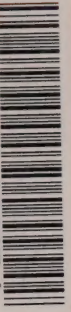


3 1761 11638277 1





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116382771>



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Government
Publications



CA1
SS
-024

Canadian Heritage






OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 1999-2000

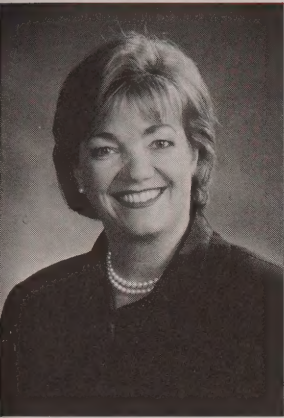
Canada 



Table of Contents

Minister's Foreword	1
 Diverse choices and excellence in people	2
Second-Language Learning	2
Official Languages in Education	4
Services to Minority Communities	8
 Stronger communities and responsible government	10
Interdepartmental Co-ordination	10
Insert – Interdepartmental Co-ordination: For Stronger Communities	
From Sea to Sea to Sea	14
 Canadians connect to each other	28
Year of La Francophonie in Canada	28
Arts and Culture	32
Youth	34
New Technologies	36
 Canadians connect to the world	39
 Data	42
Expenditures 1999-2000	42
Data by Province and Territory	44
Minority-Language Education Programs in Public Schools	47
Second-Language Enrolment in Public Schools	48

Minister's Foreword



The Honourable Sheila Copps

As the Minister of Canadian Heritage, I am pleased to present the *1999-2000 Annual Report on Official Languages*.

The 1999-2000 fiscal year featured the *VIII^e Sommet de la Francophonie*, held in Moncton in September 1999. This international event included very special programming that celebrated pride in the French language and culture. I invite you to refer to the section entitled "Canadians Connect to Each Other". There you will find a retrospective on the multitude of projects in all parts of the country that fostered greater mutual understanding among Francophones in Quebec and the rest of Canada, Francophiles and Anglophones.

Canada's diversity and pursuit of excellence are the cornerstones of our linguistic duality. All young Canadians living in minority communities have full access to quality educational services and all majority community youth have the opportunity to learn their second official language. In this regard, the Department of Canadian Heritage has renewed the Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction with the Council of Ministers of Education, Canada. The new Protocol provides for federal funding in the order of \$881 million over five years, to all provinces and territories.

The federal government's commitment to fostering the growth and development of official-language communities is evident in its renewal this past year of a second generation of agreements signed with minority Anglophone and Francophone communities.

The results obtained over the last twelve months are certainly positive, but some important challenges remain. We are continuing our cooperation with the provinces and territories to consolidate school governance and post-secondary education in Francophone minority communities. We will devote our energies to supporting federal departments and agencies in their efforts to further interdepartmental cooperation in key sectors, notably health.

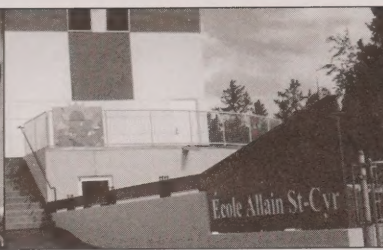
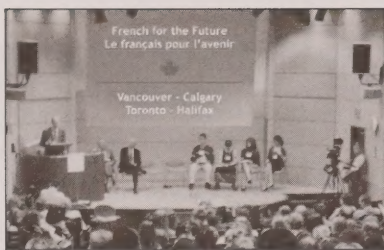
We will take measures to ensure the protection and promotion of the French language in Canada, notably to enhance French-language content on the Internet. We will take steps to make all Canadians active players in linguistic duality. To this end, measures will be taken to double the number of bilingual youth in Canada by the end of this decade. Finally, we will use the celebrations in 2004 marking the 400th anniversary of the founding of New France as an opportunity to invite Canadians to celebrate the richness of their cultural and linguistic heritage.

Bilingualism is a fundamental element of Canadian identity. The Government of Canada intends to maintain its essential role in the promotion of official languages and in fostering the sustainable development of official-language minority communities throughout the country. The Official Languages Support Programs offered by the Department of Canadian Heritage will play a larger role than ever in this regard.

A handwritten signature in cursive script that reads "Sheila Copps".

Sheila Copps





Diverse choices and excellence in people

The Department of Canadian Heritage and its portfolio partners and agencies want to ensure that all forms of creative expression and story-telling reflect Canada and the breadth of the Canadian experience, and are accessible to all Canadians. They are committed to help promote excellence in creativity, innovation, performance and community leadership.

Second-Language Learning

French for the Future Conference



French immersion and Francophone students in Halifax, Toronto, Calgary and Vancouver joined together by satellite in April of this year at the *French for the Future* conference to share the challenges and opportunities involved in learning French in Canada. The conference was attended by over 500 students from 60 high schools in four cities and allowed immersion students to use their oral French skills.

Students and teachers participated in panels on careers in arts and culture, politics, media, and the business world. Experts emphasized the importance of the choice that these students made in continuing to pursue their studies in French immersion programs.

A panel of former French immersion students also gave a short account of how their ability to speak French opened doors and allowed them to experience a wide range of opportunities, such as cultural exchanges in Europe, work promotions, university entrance scholarships and participation in the parliamentary internship program.

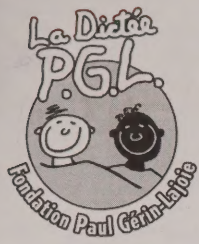
This very successful conference was the brainchild of well-known author His Excellency, John Ralston Saul. With organizational assistance provided by Canadian Parents for French and the Council for Canadian Unity, plans are in the works to expand this conference to eight cities next year.

Language learning for preschoolers



La Fête colombienne des enfants completed the preschool phase of its animated interactive Web site on learning French as a second language. The site, which is located at www.L2Ed.com, gives parents and children an opportunity to learn the basics of French or English through the help of YoYo the monkey. With live voice and animation, this site is a must for teachers and parents trying to help their children learn a second language.

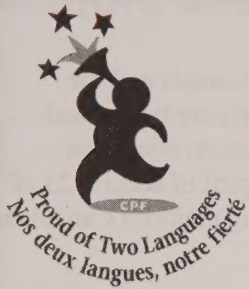
La Dictée Paul Gérin-Lajoie



La Dictée Paul Gérin-Lajoie was established in 1991, allowing students in primary French and French immersion classes to improve their written French while learning about developing countries and international cooperation.

The 1999-2000 version of the *Dictée* had a record participation of 167,594 students between five and 13 years of age, from 1,379 primary schools in Canada. This year as well, a school from the newly-designated territory of Nunavut participated in the competition. The 91,616 students entered from the United States, Mali, Senegal and Haiti added a definite international flavour to the *Dictée*.

Canadian Parents for French

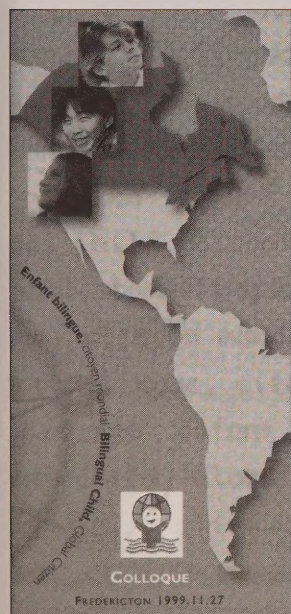


This year was a historic one for Canadian Parents for French (CPF) with the renewal of the framework agreement for cooperation between the Department of Canadian Heritage and the CPF national headquarters along with a new agreement for CPF branches across the country. These agreements were the result of a lengthy review process, injecting the organization with new funding to help achieve its goals.

With the renewed funding, the branches have begun a revitalization process and have hired provincial executive directors to help recruit new members. They have also worked on promoting French-as-a-second-language learning opportunities for young Canadians as well as promoting linguistic duality in Canada.

CPF is dedicated to helping parents across Canada develop or maintain French immersion programs and other initiatives to ensure that their children learn French. French summer camps, in-school French clubs, an essay contest for high school students and many other programs at the chapter level help thousands of Canadian children use and appreciate French as their second official language.

Bilingual Child, Global Citizen Colloquium



The *Bilingual Child, Global Citizen* colloquium was held at the University of New Brunswick in Fredericton in November 1999. A joint venture between the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada, the Canadian Association of Immersion Teachers and the Canadian Association of Second Language Teachers, the colloquium brought together second-language researchers and educators from across Canada who presented the latest in second-language research along with the findings from pilot projects across Canada.

We feel that research and ideas being presented at this colloquium demonstrate our country's commitment to providing quality second-language education opportunities for our children. Encouraging our youth to better communicate with their fellow Canadians as well as expanding their horizons to become better world citizens is the important role of language teachers. By sharing our insights in this way, we are all working toward helping fellow educators achieve these goals.

Sally Rehorick, Director, Second-Language Education Centre, University of New Brunswick.

Official Languages in Education

- *A memorandum of understanding on education*
- *160,000 young Francophone Canadians in 700 French schools outside Quebec*
- *100,000 young Anglophone Canadians in 360 English-language institutions in Quebec*
- *Almost 52 per cent of all young Canadians (2.7 million) attending primary or secondary schools in Canada are learning English or French as a second language*
- *9 million bilingual Canadians (38 per cent increase over 15 years among 15 to 18-year-olds)*
- *20 per cent of students in English schools (300,000) are enrolled in immersion classes*

Linguistic duality is a precondition for the preservation of diversity in Canada and the quest for excellence. In order to give impetus to linguistic duality, efforts are being made to ensure that young Canadians in minority communities have full access to education services, comparable to those of the majority, in accordance with the spirit of section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. At the same time, young majority Canadians are being provided with quality second-language programs.



Council of Ministers of
Education, Canada

It is in this context that, on February 23, 2000, the Department of Canadian Heritage renewed the Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction, a multilateral agreement with the Council of Ministers of Education, Canada, which provides for federal contributions totalling \$881 million over a five-year period to all the provinces and territories.

For the first time, the Protocol introduces a multi-year action-plan approach based on the results to be achieved by each province and territory over the next three years. For each of the two language objectives set out in the Protocol, the action plans will spell out measures or activities to be implemented, results to be achieved and performance indicators to be met. Upon conclusion of the Protocol, negotiations were begun with the 13 provinces and territories with a view to concluding bilateral agreements accompanied by action plans.

At the same time, the Department embarked on the implementation of special measures for investment in education in order to consolidate the achievements of the school boards and post-secondary institutions following the budget increases announced in March 1999. The provinces and territories will also be able to develop targeted action plans.

In March 2000, the Department invited all the provincial and territorial co-ordinators responsible for official languages in education to a working session for an exchange of views on the development of the action plans. The purpose of the meeting was to help them prepare themselves to meet their common objectives in the official languages field.

Canada-Nunavut agreement

Thanks to provisional measures established between Canada and Nunavut on the official languages in education in 1999-2000, the French-language program was able to continue in Iqaluit, from kindergarten to Grade 8. The program, which offers francization services starting with preschool, is currently available in the classes of the English-speaking Nakasuk school in Iqaluit.

Agreement on French-language colleges in Ontario



The Honorable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, and Mauril Bélanger, Parliamentary Secretary, with representatives of La Cité collégiale, the Collège des Grands Lacs and the Collège Boréal.

The Canada-Ontario Special Agreement for the Completion and Full Development of the French-Language Colleges in Ontario (*La Cité collégiale in Ottawa*, the *Collège Boréal* in Sudbury and the *Collège des Grands Lacs* in Toronto) was signed in April 2000. The agreement is spread over a five-year period, from 1999-2000 to 2003-2004.

This new agreement is based on four major development priorities: (i) accessibility to post-secondary French education for Ontario's Francophone communities; (ii) technological development and innovation; (iii) quality and relevance of the programs to respond to new market trends; and (iv) establishment of partnerships with the private sector and local communities.

Authors and illustrators visit schools

Idélire is the only organization in British Columbia and in Canada to establish a program whereby Francophone authors and illustrators visit French-language and immersion schools at both the primary and secondary levels. *Avril...le mois de délire!* familiarizes students with French literature and motivates young Francophones and Francophiles to read in French. During the year, 11 authors and illustrators visited 36 schools, reaching approximately 12,000 students, which represents a third of the French-language and immersion school population of the province.

Interactive videoconferencing in Saskatchewan



Distance education class

The *Réseau francaskois d'éducation et de communication à distance* is an interactive videoconferencing system which, since the autumn of 1999, has been providing young Francophones with increased access to university studies in French. The province's Francophone students can now take university courses from peripheral sites. The technological infrastructure is made available not only to universities but also to colleges, schools and community organizations.

The sites on this network represent genuine centres of learning and contribute to the progress of Francophone communities in a variety of fields, including education and economic development. A community component has also been developed to make the province's twelve sites accessible to the community. This initiative is the result of a partnership between the Linguistics Institute of the University of Regina, the Francophone school division #310, the *Assemblée communautaire francaskoise* and *Collège Mathieu*. It is supported financially by the Department of Canadian Heritage and the Canadian Rural Partnership under the auspices of Agriculture and Agri-Food Canada.

Focus on high-tech knowledge

As a result of co-operation between the federal government (Department of Canadian Heritage and the Atlantic Canada Opportunities Agency) and the provincial government, investments have been made in the high-technology sector at the *Université de Moncton*. The purpose of this funding is to stimulate research and to develop and distribute the content of courses in electronics. The University expects to develop 55 digital courses and anticipates an additional registration of 645 students for these courses from New Brunswick, 1,135 from other regions of Canada and 30 from outside Canada.

excellence in people

Francization and new technology for Newfoundland and Labrador

In 1999-2000, the *Conseil scolaire francophone provincial* (CSFP) consolidated the implementation of its school governance by proceeding with several issues. Special mention should be made of its numerous initiatives in the area of francization, including preschools, Saturday activity camps, after-school services, and family francization.

In addition, the CSFP has made strenuous efforts to incorporate new technologies into the classroom at all levels. Priority was given to distance education; this involved hiring a provincial network co-ordinator who was given a mandate to prepare courses for secondary school students using video conferencing.

Adult education services in P.E.I.



The *Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard* has adopted a five-year strategic plan which led to the launching of four projects to help develop Acadian and Francophone adult education services in the province. These projects will also have a significant spill-over effect for schools. Specifically, they involve the development of a community learning network to promote adult education in community development, a communications and information technology training program for teachers, a general studies and literacy training/learning package, and a strategy for the promotion of French education.

New university science and education programs in French

Once again, the positive co-operation between the Department of Canadian Heritage and the Government of New Brunswick was a contributing factor in launching two mega-projects at the *Université de Moncton* in August 1999. The first is a Ph.D. program in education in Francophone minority communities, intended for students in all Canadian provinces; it will help train leaders in education who are active in the Francophone minority context (the university will obtain the co-operation of 13 Canadian universities to make the program available). The second is a project to teach the sciences in French in the minority communities; this project will enable the *Université de Moncton* to offer competitive science education on a national level, thanks to the modernization of its laboratories and improved training of students.

Construction at the *Faculté Saint-Jean*



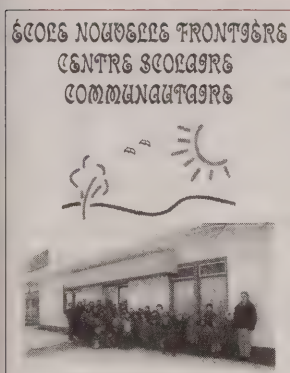
Participants at the sod-turning ceremony in June 1999, including the Honourable Ronald J. Duhamel, Secretary of State for Western Economic Diversification, and Claudette Tardif, Dean of the *Faculté Saint-Jean*

For over 90 years, the *Faculté Saint-Jean* has played a major role in the Francophone community in Alberta and western Canada. The *Faculté* has clearly demonstrated that a Francophone post-secondary teaching establishment can prosper in western Canada and acquire a reputation for excellence in teaching and research, while at the same time promoting French language and culture. The construction and renovation work at the *Faculté* was undertaken thanks to a partnership between the federal and provincial governments and the participation of the University of Alberta and its Francophone community. Together they assumed the challenges of the 21st century and the *Faculté* now has a brand new residence to receive young people wishing to study there.

Bilingual health professionals for Manitoba

Through financial support, the *Collège universitaire Saint-Boniface* was able to develop a recruitment program for the *Centre national de formation en santé en français*. This initiative was undertaken for the purpose of encouraging registrations from Manitoba for the medicine and health sciences programs at the University of Ottawa to reduce the shortage of bilingual health professionals active in Manitoba.

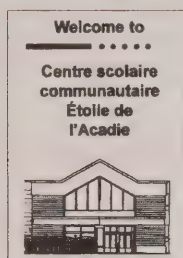
Francophone school at Grande Prairie opens



In June 1999, more than 100 people came together under a marquee, in a festive mood, to celebrate the opening of the Francophone school at Grande Prairie, Alberta. A variety of activities had been organized for the school's children and the community. Guests, parents and friends joined the celebrants in the marquee for the official opening ceremony. As is only fitting, the choir of the *École Nouvelle Frontière* sang the national anthem to launch the celebrations. The traditional ribbon was cut by the Honourable Walter Paszkowski, Minister of Municipal Affairs of Alberta.

This opening ceremony was the culmination of the tireless efforts of the Francophones of this town and the surrounding area who, in a relatively short time, succeeded in gaining official recognition for the French language in education and everyday activities.

School-community centre at Sydney



After more than 10 years of volunteer work, the citizens of the Sydney area in New Brunswick saw their dream become reality with the official opening of their school and community centre. The *Étoile de l'Acadie* officially opened its doors in April 1999. Minister Sheila Copps attended, in August 1999, the official unveiling of a commemorative plaque marking the contributions of the Department of Canadian Heritage and the Ministry of Education of Nova Scotia to the building of this centre.

Francophone school for the community of Iqaluit

In November 1999, the Department of Canadian Heritage and the Government of Nunavut concluded a subsidiary agreement to provide capital assistance for the construction of a Francophone school for eligible students in Iqaluit.

New premises for Yellowknife school



École Allain-St-Cyr in Yellowknife

In September 1999, students of the *École Allain-St-Cyr* started the new school year on new premises. The children and parents of the Yellowknife Francophone community had long awaited this brand-new, modern building, located in a natural setting. It also houses *Plein Soleil*, a Francophone day-care centre which welcomes the school's future students.

excellence in people

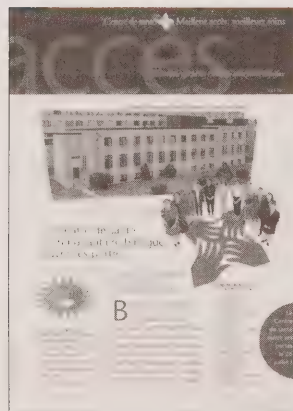
Services to Minority Communities

Creation of the *Centre national de formation en santé en français*

In January 1999, the Department of Canadian Heritage announced the creation of the *Centre national de formation en santé en français* (CNFS) to ensure better co-ordination of training in various health disciplines in French. The Centre, which is administered by the University of Ottawa, makes French-language programs of study in health offered by the University and other partners available to the communities. Thanks to the CNFS, the University of Ottawa, in co-operation with other educational institutions of Canada's Francophonie, such as those belonging to the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec* and French-language community colleges, contributes to the training of professionals able to provide health care in French in the various French-speaking minority communities in Canada. A number of institutions play important roles in providing French-language training, including *Hôpital Montfort* in Ottawa.

After one year, 26 students are enrolled in the Centre, six of them in medicine and 20 in health sciences. In addition, the CNFS has developed advertising material addressed to young Francophones outside Quebec, explaining that 14 university programs are available to them in French at three universities: the *Université de Moncton*, the University of Ottawa and Laurentian University. These programs lead to 10 health professions, including physiotherapy, occupational therapy and clinical psychology.

Health care



- ✳ In Manitoba, the *Centre de santé Saint-Boniface* has developed and implemented initiatives to enhance and promote its services and has developed a community strategy for French-language health care.
- ✳ The Government of Yukon's Bureau of French Language Services has developed a five-year plan for the delivery of services in French at Whitehorse General Hospital.
- ✳ A list of health professionals is being circulated throughout the French-speaking community of Alberta, to the provincial and regional offices of the health system, to reference services and public health units, to schools and libraries, and on the Internet.
- ✳ Francophones in rural areas of Manitoba have access to a new health and wellness centre located in an old convent in St. Laurent.
- ✳ A needs assessment was carried out in Quebec for the design of a health and social services model for deaf Anglophones using adapted telecommunications.

French Language Services Act – a first for P.E.I.

The Canada-Prince Edward Island agreement on the promotion of official languages, signed in March 2000, aims to increase the capacity of the Government of Prince Edward Island to implement its *French Language Services Act*. The purpose of the Act is to specify the scope of the French-language services provided by institutions of the provincial government and to contribute to the vitality of the province's Acadian and French-speaking communities.

First Canada–Nunavut co-operation agreement



The first Canada-Nunavut co-operation agreement for the promotion of French and Aboriginal languages in Nunavut was reached in November 1999. During 1999-2000, agreements were also reached with Ontario, Saskatchewan, Yukon, the Northwest Territories, New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island.

Single-window access in Manitoba

The Manitoba Federal Council Sub-Committee on Official Languages chose as a priority initiative the establishment of single federal access windows in co-operation with the Government of Manitoba's Community Service Centres (CSC) and the bilingual municipalities involved. This community initiative responds to one of the recommendations of Mr. Justice Richard Chartier, who advocated the establishment by the province of six CSCs, four in rural and two in urban areas. A federal co-ordinator was hired to work with Manitoba to put federal services in place within the CSC framework.

Communication with the public

In 1999-2000, the French Services Office of the Treasury Board Secretariat of Newfoundland and Labrador pursued its efforts to increase the capacity of provincial departments to serve the French-speaking population of Newfoundland and Labrador in its own language. Activities included language training, translation services, support for the development of community activities in French and hiring a bilingual liaison officer to develop a training module on producing documents in both official languages.

New developments in the West



★ The Government of Alberta created a provincial Secretariat of Francophone Affairs to promote the development of the province's French-speaking community and give it a voice within the government. This new entity will ensure, among others, that follow-up is provided to the Canada-Alberta Co-operation Agreement on Health Services in French within the regional community of Peace River, signed in 1997-98, which raises awareness of the importance of the French language at the hospital in McLennan. A multi-year action plan will be prepared for the eventual signing of the framework agreement.



★ In February 2000, Saskatchewan's Minister of Intergovernmental Affairs announced the establishment of a director general position in the Office of French-language Co-ordination. This action is in response to the principal demand of the *Assemblée communautaire fransaskoise* to have a communications channel within the provincial government.

excellence in people



Stronger communities and responsible government

The Department of Canadian Heritage and its portfolio partners and agencies help sustain Canada's cultural diversity and promote Canadian identity by ensuring that the needs for community, institutional and economic capacity and infrastructure are met.

Interdepartmental Co-ordination

Background

Under section 42 of the *Official Languages Act*, the Department of Canadian Heritage is required to promote a co-ordinated approach for the implementation of the federal government's commitment to "enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development, and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society" (s. 41). The Interdepartmental Co-ordination Directorate devotes all its energies to support federal departments and agencies in their efforts to advance linguistic duality in Canada.

The accountability framework put in place by the government in August 1994 is producing extremely encouraging results. The official-language minority communities have established their priorities. More and more federal departments and agencies are taking concrete action to meet specific needs. As can be seen from the insert on interdepartmental co-ordination in this report, a number of them have launched programs or activities that have a positive impact on the development of the official-language minority communities.

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), which the Department of Canadian Heritage is preparing to launch, is another step toward the integration of the needs of the minority communities into the activities of federal departments and agencies.

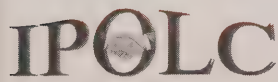
Thanks to the ongoing relations that the Interdepartmental Co-ordination Directorate maintains with the network of national co-ordinators and its close co-operation with the Treasury Board Secretariat, the Department of Canadian Heritage is playing its role as co-ordinator with increased effectiveness. As will be seen in the following pages, the areas of intervention correspond to the needs expressed by the official-language minority communities.

Highlights



- ❖ **Action plans** – The fifth generation of action plans for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) were submitted to the Minister of Canadian Heritage by 28 key federal departments and agencies; also submitted was a summary of their achievements for fiscal year 1998-1999.
- ❖ **IPOLC** – Preparations were underway for implementing the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities.
- ❖ **Year of La Francophonie in Canada** – A major contribution was made through the network of national co-ordinators to the preparation of activities involving some 30 key federal departments and agencies.
- ❖ **Cultural issues** – Projects were advanced in such areas as media arts, publishing, theatre, music and the visual arts.
- ❖ **Health** – In co-operation with Health Canada, other federal departments and various community groups, important projects or issues were advanced, such as research, use of the information highway and the identification of needs.
- ❖ **Bulletin 41-42** – Two issues were published, with a print run of 4,000 copies each.
- ❖ **Evaluation framework** – A framework was produced for the implementation of sections 41 and 42 of the OLA.
- ❖ **Network of national co-ordinators** – Seven meetings were held, involving community representatives in the regions and officials of provincial and territorial governments responsible for French-language services.
- ❖ **Work tools** - The information kit for national co-ordinators and a model for developing action plans were updated.

IPOLC: A partnership that will make a difference



An additional investment of \$70 million per year for five years was made available to the Official Languages Support Programs in March 1999. Part of this investment has been allocated to a new initiative - the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). The Interdepartmental Co-ordination Directorate has worked with community representatives and federal institutions to create guidelines and develop strategies to ensure the IPOLC reaches its goal.

The IPOLC has a budget of \$5.5 million per year for a period of 5 years. Its main objective is to promote long-term development and increase the dynamism of the two minority official-language communities. The IPOLC will also facilitate access to the programs and services offered by other federal organizations, make them more visible, and enable the federal government to better comprehend and take into account the needs and circumstances of official-language minority communities.

The IPOLC is designed to provide financial leverage to facilitate the establishment of sustainable partnerships, strengthen existing ones and create new methods of co-operation. The Department of Canadian Heritage aims to create a lasting change in the organizational culture of the federal and community partners and encourage long-term working relationships.

A framework for further progress

The Department of Canadian Heritage decided to develop a tool to measure its progress in co-ordinating government efforts toward the development of the official-language minority communities – a framework for evaluating the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. This tool will enable the Department, six years after relaunching interdepartmental co-ordination activities in the area of official languages, to evaluate the government's achievement within the federal administration.

The project has two separate but interdependent objectives whose achievement will help to strengthen the implementation of sections 41 and 42 in the coming years. This new tool will help to improve the government's strategy for intervention and offer additional options for promoting the vitality of the communities. The evaluation framework will assist our federal partners in measuring the progress made.

Successful co-operation



Treasury Board team and
representatives of Prince Edward
Island Francophones

The Treasury Board Secretariat is giving wholehearted support to the Department of Canadian Heritage in co-ordinating the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. The committees created by this central agency to manage government official languages policy have been made available to the Department of Canadian Heritage to strengthen the implementation of the government's commitment to the official-language minority communities. Co-operation between the two departments presents target clientele with a coherent image of government action.

Spotlight on health



Health Canada Consultative
Committee for French-Speaking
Minority Communities

According to media reports in recent years, the health sector in Canada is doing quite poorly. What then is the situation in the official-language minority communities?

The past year was rich in events in the field of health. This sector has become the latest issue within the official-language minority communities. In this regard, the communities wanted in particular to strengthen their ties with Health Canada and identify the most effective avenues of intervention in this area. The Interdepartmental Co-ordination Directorate therefore worked closely with Health Canada and various community agencies to make federal employees more aware of the communities' concerns.

The efforts made by Health Canada, associations such as the *Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada* and the Department of Canadian Heritage led to the creation, early in April 2000, of the Health Canada Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities. The work of this committee, which reports to the Minister of Health, should give new impetus to the dialogue between these communities and Health Canada.

The national co-ordinators: a network with its ear to the



National co-ordinators

Shortly after the development by the government in August 1994 of an accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*, the Interdepartmental Co-ordination Directorate created a network of co-ordinators for the 28 departments and agencies covered by the initiative. This network has proven extremely useful for the achievement of the mandate assigned to the interdepartmental co-ordination team.

In September 1999, the team innovated by holding a meeting of the co-ordinators' network in the city of Québec and including in it the city's English-speaking community. For some of the co-ordinators, the vitality of the English-speaking community of that region, which represents only two per cent of the metropolitan area's population, and its harmonious integration into the life of the Francophone majority were a revelation.

The positive outcome of this initial meeting encouraged the team to repeat the experience with the Franco-Albertan community in the spring of 2000. A similar meeting will be held in Moncton in the fall of 2000.

Arts and culture ... toward greater vitality



The arts and culture are among the fundamental values of the official-language minority communities. They are central to their vitality and identity. For this reason the Interdepartmental Co-ordination Directorate has spared no effort to support these communities and the federal agencies involved in various projects. Several co-ordination mechanisms exist to foster the artistic and cultural vitality of the communities, such as working groups on visual arts, media arts, music and song and theatre arts.

The Directorate also takes part in advancing many projects arising from the Multipartite Co-operation Agreement on culture signed jointly, in June 1998, by the National Arts Centre, the Canada Council for the Arts, the CBC, the Department of Canadian Heritage and the *Fédération culturelle canadienne-française*. These include the establishment of a firm for the direct sale of cultural products, the *Quinze jours de la dramaturgie des régions* at the National Arts Centre in Ottawa and support for the *Coup de coeur francophone*.

The Arts and Culture section of this report mentions other achievements made possible through the Multipartite Co-operation Agreement on culture.

From Sea to Sea to Sea

Forum atlantique sur les collectivités ingénieuses

The first *Forum atlantique sur les collectivités ingénieuses* was held in Moncton in May 1999. This forum focussed on the concept of smart communities by showcasing technological applications in the chosen sectors (distance learning, telemedicine, economic applications, community development, community access networks and delivery of government services). The forum's objectives were to disseminate information on private, government and community-based initiatives to integrate infotechnologies; promote the best possible positioning of the Acadian community in the digital age; create networks for developing smart communities; to promote economic development; and, lastly, discuss strategies for developing smart communities. The forum received support from the federal government (Atlantic Canada Opportunities Agency, Canadian Heritage, Industry Canada, Public Works and Government Services Canada) and from the New Brunswick government.

Dialogue across the country



The *Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada* launched its *Dialogue* project to collect the opinions of Canadians regarding the future of Francophone and Acadian communities in Canada.

These exchanges among the Francophone and Acadian communities and among their partners (Quebec Francophones, Anglophones from across Canada, ethno-cultural communities and the people of the First Nations) will form a base upon which new friendships can develop and enrich the lives of participant groups.

Regional meetings were held in winter 1999 and spring 2000 in several areas of the country in order to better understand the concerns, issues and future prospects of the Francophone and Acadian communities of Canada. A task force, created by the FCFA and managed by its president, travelled across the country recording the opinions of members of Francophone and Acadian communities and their partners. The remaining steps in the project are publishing the final report and holding a national forum (*Dialogue en direct*) on March 2-3, 2001.

Launching of a Francophone community radio network

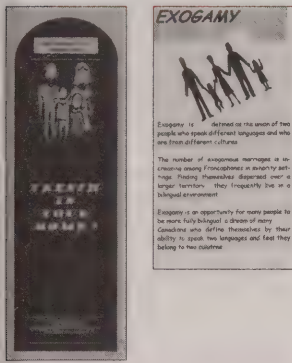


The *Réseau francophone d'Amérique (RFA)*, a service of the *Alliance des radios communautaires du Canada (ARC)*, was officially launched in March 2000 in Ottawa. A permanent satellite link now connects 18 Francophone and Acadian community radio stations in six provinces and two territories.

The RFA will help strengthen the ties between Francophone and Acadian communities, and at the same time will increase their visibility. The network will offer its 18 affiliated stations various services in the areas of news, programming, and advertising sales and production, and the stations will also have the possibility of sharing programs. The Canadian government is proud to be a partner of the ARC and RFA, because community radio is a powerful communications tool that can be used to further the development of Canada's Francophone and Acadian communities.

Newfoundland and Labrador

Encouraging Francophone enrolment



The *Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador* (FPFTNL) continued the campaign it initiated in 1999 to increase enrolment in the French-language schools of Newfoundland and Labrador. The federation's communications and public relations expert organized information sessions and training workshops for parents, and remained in close contact with the media. Thanks to the federation's media strategy, the French-language education issue received greater attention in Newfoundland and Labrador. The FPFTNL also produced folders aimed at a general readership as a means of promoting its activities.

Festival Émile-Benoît

The *Association régionale de la Côte Ouest* sponsored a festival honouring Émile Benoît in July 1999. The three Francophone communities of the Port au Port area together staged 10 days of cultural activities and performances featuring local talent, as well as artists from other parts of the province, the Maritimes and Quebec.

Training workshops

The *Association francophone du Labrador* (AFL) organized various workshops for volunteers with four Francophone community organizations in western Labrador: a radio and theatre workshop for the AFL and Radio Labrador; improvisation training for students at the *Centre éducatif l'Envol*; and a workshop on health for the *Comité des femmes*.

Copains-copains

A play titled *Copains-copains* was commissioned by the *Association francophone de Saint-Jean*, as part of the *Rendez-vous de la Francophonie* and its Harmony 2000 project. In collaboration with the *Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador*, the Association presented the play to 600 students in the St. John's area and the general public. The play proved to be a resounding success.

Franco-Fest



The *Association francophone de Saint-Jean* sponsored the first *Franco-Fest*, 10 days of cultural and artistic activities in St. John's. The festival offered something for everyone: boat rides, family activities and concerts by artists from the area, other parts of the province, the Maritimes and Quebec, including a very well-received performance of the *La Bottine Souriante* in the city's harbour. Organized as part of Canada Day celebrations, *Franco-Fest* helped make the Francophone community of Newfoundland and St. John's more visible to the Anglophone majority.

responsible government

Nova Scotia

Grou tyme acadien



Enjoying Grou tyme

The city of Halifax and its waterfront were transformed in September 1999 by the arrival of Acadian musicians, dancers, poets and visual artists for a week celebrating Acadian culture, organized to coincide with the *VIII^e Sommet de la Francophonie*, the International Conference on Sustainable Development and the 250th anniversary of Halifax. Audiences were delighted by the work of these artists from Nova Scotia, Prince Edward Island, Quebec and Louisiana.

Student theatre festival

Nova Scotia's first student theatre festival took place in April 1999 at *Université Sainte-Anne*. Sponsored by the *Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse*, it was very successful and is to become an annual event. About 50 young Acadian Francophones and Francophiles travelled from various Acadian communities in the province to participate in the festival.

Raising of the Acadian flag



Flag-raising ceremony

From September 3 to 12, 1999, during the *VIII^e Sommet de la Francophonie*, the *Semaine culturelle* and the International Conference on Sustainable Development, the Acadian flag flew for the first time over Halifax. The flag-raising ceremony was attended by the minister responsible for Acadian affairs, representatives of the Acadian community and federal departments, and the provincial director of the Department of Canadian Heritage.

Services in French in the Unified Family Court

The *Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse* has made representations to the Nova Scotia justice department with a view to obtaining services in French for the province's Francophone citizens who come before the Unified Family Court. The Association, which represents French-speaking jurists, hopes that this will lead to obtaining services in French in other courts of the province.

Preserving our heritage

Thanks to a grant from the Department of Canadian Heritage, the *Société Saint-Pierre de Chéticamp* was able to hire an employee for several months to begin entering, in an electronic data base, approximately 100,000 genealogical records, mainly of Acadian families, that exist only on paper. This data is of great historical significance, and making it available in electronic form will greatly facilitate consultation for those seeking information on their ancestors. Since Nova Scotia will be hosting the Acadian World Congress in 2004, this resource will no doubt be heavily used and highly appreciated.

Prince Edward Island

Le monde de par chez nous



Angèle Arsenault and the group
Acadilac during filming

The *Société de développement de la Baie acadienne* produced a television special entitled *Le monde de par chez nous*, which was broadcast in French on Radio-Canada and in English on CBC. Featuring artists such as Angèle Arsenault, Barachois, Acadilac and Eddy Arsenault, this show is an excellent means of highlighting and promoting the history, culture and music of the Acadians of Prince Edward Island for a large Canadian audience.

Tignish bicentennial



Bicentennial celebrations

The Department of Canadian Heritage provided support for the Acadian and Francophone community of Tignish, which wished to draw attention to the role of its languages and culture in the settlement of Tignish. The bicentennial celebrations were made possible through the collaboration of a number of local organizations, including the *Comité historique acadien Prince-Ouest*.

Community health initiatives

The Charlottetown office of the Department of Canadian Heritage helped draft a strategic plan in the health sector, in co-operation with a community organization, the *Coalition actions pour enfants*, to encourage Health Canada to continue its support for community health development initiatives targeting Prince Edward Island's Acadian and Francophone community. The Department's involvement brought about a very constructive working relationship between the two groups, as well as plans for a more lasting partnership.

Travelling exhibition



Travelling exhibition at
the Musée acadien

The *Musée acadien de l'Île-du-Prince-Édouard*, through the programs for the Year of La Francophonie in Canada, prepared a travelling exhibition titled *Une étoile m'a raconté... L'Acadie de l'Île*. The exhibition's goal was to illustrate the contribution of the Acadian culture of Prince Edward Island to Canadian culture, leading to a better understanding of the diversity of Canadian identity. The exhibition was part of Prince Edward Island's booth at the *Village de la Francophonie* in Dieppe, and it was also displayed in the atrium of the Veterans Affairs building in Charlottetown and at the Summerside Tax Centre during the *Rendez-vous de la Francophonie*.

International Year of Older Persons

Francophone senior citizens in Prince Edward Island participated in a host of varied activities to mark the International Year of Older Persons. One such activity was an exhibition of photographs of older adults, launched in November 1999 in collaboration with the *Musée acadien de l'Île-du-Prince-Édouard* to highlight the contribution of seniors to our society.

responsible government

New Brunswick

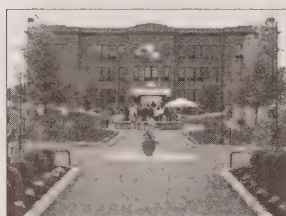
Acadian healthy communities movement

In October 1999, the *Mouvement acadien des communautés en santé* was officially established at an inaugural assembly in Bouctouche. The movement brings together a large number of New Brunswick's Francophone municipalities and community development organizations, with the goal of encouraging and empowering local communities to take control of their own development in the interests of the collective good. The movement is a fine example of working together for community development!

Francophone women's network

The *Réseau des femmes francophones du Nouveau-Brunswick* has undertaken a research project aimed at determining whether existing policies and programs are effective in enabling adults (both men and women) to go back to school. This study will attempt to compare the situations of men and women, and to identify the limitations, obstacles and constraints that prevent women, in particular, from returning to school.

Parc du Sommet



Parc du Sommet and the Centre
culturel Aberdeen

Restoration and development work on the Aberdeen Cultural Centre, as well as work done on the *Parc du Sommet de la Francophonie*, were carried out in preparation for the *Sommet de la Francophonie*, in part to allow the *Symposium d'art actuel* to hold most of its activities at the Cultural Centre. These improvements will ensure the presence of a permanent artistic centre in Moncton and will also preserve a significant part of the local heritage. Laid out at the Aberdeen Cultural Centre, the *Parc du Sommet* thematic garden is the only one of its kind in the Atlantic provinces. It will provide a place for the region's visual and performing artists to present permanent and temporary exhibitions, concerts and shows. This project was made possible through support from the City of Moncton and the Department of Canadian Heritage.

Caraquet en couleurs



In this year of the *Sommet de la Francophonie*, the atmosphere surrounding the fourth edition of *Caraquet en couleurs* was decidedly friendly and spirited. It was a colourful event, thanks to the presence of Creole, Senegalese, African, European and Albertan visual artists, as well as a variety of artists from New Brunswick and Nova Scotia.

Quebec

Community showcase 2000



Garden Party of the Literary and Historical Society of Quebec

In response to a recent needs assessment study which found that some Anglophones did not feel part of the English-speaking community, Voice of English Quebec has organized a showcase of the many communities that make up the English-speaking population of the Québec and Chaudière-Appalaches administrative regions, covering more than 10 different communities. The focus was on the history and culture of each of these communities, accompanied by a weekend of activities designed to increase the sense of community spirit. The material gathered from the event will be disseminated to schools to promote a better understanding of the English-speaking community's diverse traditions.

"Kitchen meetings" for community development

To facilitate community outreach, a conference call network employing speaker phones and 'kitchen meetings' has been established by the Quebec Farmers Association. This pilot project focuses on the delivery of agriculture extension material to farmers as a means of establishing a functional network. An evaluation will be made of the outcomes and impacts of this type of model among the various community development contexts, particularly in a rural setting where overcoming barriers of distance is paramount.

Heritage tourism

In response to the need to develop heritage tourism, the Committee for Anglophone Magdalen Islanders promoted the creation of a heritage complex that will include a nineteenth century schoolhouse as well as an adjacent veteran's museum. The Gaspesian British Heritage Centre set up a strategic marketing campaign to promote the historic and cultural merit of this site that includes buildings dating back to the pre-Loyalist era. The Quebec Labrador Foundation developed English-language materials to facilitate minority-community access to the Jacques Cartier Trail interpretation centre and circuit in the municipalities on the Lower North Shore.

Face to face

The Quebec Association for Adult Learning (QAAL) has launched an initiative to connect mainland Quebec English-speaking community groups so as to better serve their learning needs. The goal is to have face-to-face contact with representatives of these groups in order to increase QAAL's understanding of how it can better help them to sustain their communities in Quebec. This will be accomplished through personal visits, a website, a survey and through its newsletter.

Establishment of QCGN Secretariat



*Deborah Hook, Executive Director,
and Hugh Maynard, President,
QCGN*

The Quebec Community Groups Network (QCGN), the network of community-based groups which represents the interests of the English-speaking communities of Quebec in their dealings with the Department of Canadian Heritage, has taken a number of steps to solidify its structures towards the goal of increasing its effectiveness. In the summer of 1999, the QCGN became a legally incorporated body, adopted more formal operating procedures and, at year-end, was in the process of hiring its first staff and establishing a physical office in Québec City.

responsible government

Ontario

New theatre facilities



The official inauguration of *La Nouvelle Scène* took place in April 1999. These facilities will provide space for the creative and production activities of the four professional Francophone theatre companies in Ottawa: *Théâtre du Trillium*, *Théâtre de la Vieille 17*, *Compagnie Vox Théâtre* and *La Catapulte*.

Franco-Ontarian tricentennial

Franco-Ontarians in Windsor, the cradle of Ontario's Francophone community, will be marking their 300th anniversary in the year 2001. A local committee obtained financial support to consolidate the strategic planning of these tricentennial Franco-Ontarian celebrations.

Opération constitution

Opération constitution received financial support in 1999-2000 to promote the enshrinement of the rights of Ontario's Francophones in the Canadian constitution by bringing the issue to the attention of MPPs and mobilizing Franco-Ontarians around it. A provincial tour of Francophone communities led to a clearer understanding of the issue at the local level and the development of an extensive communications network. *Opération constitution* currently has a membership of 2,300.

Celebrating Ontario's Francophone entrepreneurs



Agreements, commitments and work plans were the tangible results of meetings held in October 1999 in Sudbury, in which approximately 100 Franco-Ontarian entrepreneurs and business leaders took part. At the first Gala underscoring the dynamism and recognizing the achievement of Ontario's Francophone entrepreneurs, the *Chambre économique de l'Ontario* gave out seven awards for excellence in the following categories: young entrepreneur, exporter of the year, new business, northern business, and small, medium-sized and large businesses. This event received support from Canadian Heritage, Human Resources Development Canada and Industry Canada/FedNor.

Racial and ethnocultural minorities

In November 1999, the Official Languages Support Programs in Ontario began work on a regional action strategy for French-speaking racial and ethnocultural minorities, with a view to developing and implementing an action plan. Consultations have already been held in southern, central and eastern Ontario. This strategy will make it possible to identify priorities, establish directions for development and formulate the development plan for this community. It should also improve understanding of the issues involved and pave the way for a renewed dialogue between these minorities and the federal government. A number of provincial departments have indicated their interest in this project. A final report will be made public in the fall of 2000.

Manitoba

Incubator and mentoring centre

This pilot project, the first of its kind in Canada, consists of setting up an incubator and mentoring centre in St. Boniface. Its goals are to develop and encourage new entrepreneurs in Manitoba's bilingual municipalities, through a comprehensive sponsorship and mentorship program that provides personalized business training and guidance. The centre will offer training, assistance in drawing up business plans, and access to financing, as well as mentoring, marketing and accounting services, in order to advise, assist and support anyone interested in starting up a business. A number of partners have already been identified for this project, including local economic development corporations, municipal, provincial and federal government agencies, the private sector and business people, credit unions, chambers of commerce, the Franco-Manitoban school division, and educational institutions.

Portraits of Franco-Manitoban women

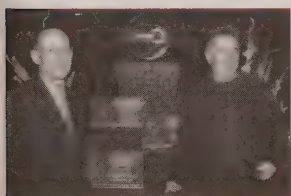


In 1996-1997, the *Réseau des femmes au Manitoba* undertook a long-term project that focuses on women and heritage. After mounting an exhibition featuring 25 Franco-Manitoban women at the *Musée de Saint-Boniface* and organizing a series of talks, the *Réseau* launched a book entitled *En paroles et en gestes : portraits de femmes du Manitoba français* in October 1999, in partnership with the museum and the *Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest*. This project draws attention to the contributions made by Francophone women in Manitoba to their community, and provides young women with role models and heroines who have had an influence on the lives of other women.

Sustainable development for the community

For the second consecutive year, the Francophone community of Manitoba received support from the Western Cultural Fund, a pilot program being conducted by Western Economic Diversification Canada in c-operation with Canadian Heritage. The purpose of this fund is to encourage the economic development of artistic, cultural and heritage organizations in Western Canada. Financial support was provided to the *Festival Voyageur*, the *Société historique de Saint-Boniface*, the *Société des communications du Manitoba* and *ONIRIC Inc.* for long-term strategic planning, feasibility studies, and research into obtaining microfilms that will enrich and expand on the history of Francophones in Western Canada.

Cultural hall of fame



As part of its 25th anniversary celebrations in 1999, the *Centre culturel franco-manitobain* inaugurated a cultural hall of fame for Francophone Manitobans who have distinguished themselves by their excellence in artistic or cultural endeavours. The first three inductees into the hall of fame are Pauline Boutal (painting and theatre), Roger Léveillé (literature) and Roland Mahé (theatre).

Roland Mahé, left, and Roger Léveillé, two of the first three inductees into the hall of fame.

responsible government

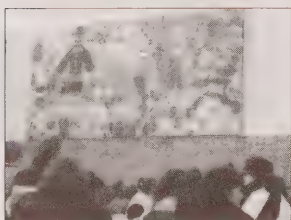
Saskatchewan

Assemblée communautaire francaskoise celebrates its first anniversary



The governance structure for Saskatchewan's Francophone community, the *Assemblée communautaire francaskoise*, has been in existence since June 24, 1999. Its mandate is to defend and promote recognition of the rights and aspirations of the province's Francophones, and to co-operate with and support the various elements of the community in their development efforts. The organization's first year was a busy one. It was involved in the relaunching of community radio, a feasibility study of the "single-window" concept, and a study on the basic minimum for a strategic distribution of funds available under the Canada-community agreement, not to mention the implementation of the new structure and its operating procedures.

Innovative projects



Mural by artist Armand Roy based on ideas and drawings provided by kindergarten pupils

Saskatchewan Francophones can be proud of the many innovative projects that were undertaken by the community as part of the Year of La Francophonie in Canada and led to the strengthening of ties between Francophones and Anglophones. These projects included the following: an international symposium organized by the *Centre d'études sur le Canada français et la francophonie* at the University of Regina on the theme of cultural interaction in a minority situation; a co-production of the play *Le Six*, by *Troupe du Jour* (a professional Francophone theatre company from Saskatoon), and *Dancing Sky Theatre* (a professional Anglophone theatre company from Meachem); and the installation at the *Monseigneur de Laval* school in Regina of a mural painting done by the pupils working with professional artist Armand Roy.

"One-stop service" plans for the Francophone community

The *Assemblée communautaire francaskoise* unveiled the business plan for the single-window project for the Francophone community. The project consists of an electronic clearinghouse for a multitude of federal services targeted at English- and French-speaking residents of Saskatchewan. Two single-window offices, the first of their kind in the province, are scheduled to open in the fall of 2000 in the towns of Gravelbourg and Bellevue. Two departmental partners have already confirmed their participation: Human Resources Development Canada and the Saskatchewan Department of Post-Secondary Education and Skills Training.

Francophone economic forum

The 4th Francophone economic forum was held in Saskatoon in February 2000 with the theme "Partners for progress." This forum was an opportunity for Francophone business people from all corners of the province to come together to share information and ideas, and forge partnerships in the area of economic development. The province's Minister of Intergovernmental Affairs attended the forum, as did representatives of Western Economic Diversification Canada.

Alberta

Francophone tourist corridor in the West off to a good start

The development of a Francophone tourist corridor in Western Canada is making solid progress. The first test for Francophone tourism in Alberta took place in Peace River when a group of 45 Americans decided to visit Falher after hearing that there was a sizable Francophone population in the area. The *Association canadienne-française de l'Alberta de Rivière-la-Paix*, the town of Falher and the chambers of commerce and economic development spared no effort to make this visit a success. The French character of the Peace River area is surely its greatest attraction for tourists. It has been adopted as the theme for the development and revitalization of Main Street: bilingual signs inside and outside businesses, bilingual service offered by most merchants, and the presence of typically French elements, such as certain dishes in restaurants. This fine work has served as a model: St. Albert officially unveiled its first trilingual (French, English and Cree) street sign in December 1999, and the towns of Legal and Morinville have followed suit.

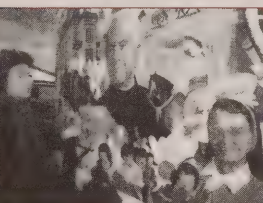
Multiculturalism drawing contest



Participant in drawing contest

The *Association multiculturelle francophone de l'Alberta* organized a drawing contest on the theme of multiculturalism for children in grades 1 to 6 in the province's Francophone schools, to mark the International Day for the Elimination of Racial Discrimination and as one of the activities of the *Rendez-vous de la Francophonie*. The response from the students was encouraging: over 270 drawings were received, allowing young people to learn about other cultures, peoples and countries in an ever-expanding cultural environment. The contest awards were presented at the *Cité francophone* in Edmonton.

Governor General visits the Francophone community



Visit of Governor General
Adrienne Clarkson

In October 1999, the town of Legal, Alberta, had the honour and pleasure of welcoming Her Excellency, the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada. Madame Clarkson had travelled to Legal for the official unveiling of three new mural paintings depicting the town of Legal, the 50th anniversary of the CHFA radio station and the Grey Nuns. A small bilingual community with a population of approximately 1,100, Legal hopes to become the national capital of mural paintings. There are already over 10 murals depicting the lives of the pioneers and historic moments for the area's Francophones. Madame Clarkson also visited three schools: *Citadelle* in Legal, *Ste-Marguerite d'Youville* in St. Albert and *Maurice-Lavallée* in Edmonton.

Alberta youth rally

A rally for Francophone young people, organized by *Francophonie Jeunesse Alberta*, was held in Legal in September 1999. This rally was the first event of its kind and provided an opportunity for nearly 600 young people from all of the province's Francophone schools to gather and experience their language and their culture together.

responsible government

British Columbia

French exhibition



In November 1999, a major exhibition was held in Vancouver to showcase the activities of British Columbia's Francophone associations and demonstrate the vitality of the province's Francophone community. The exhibition was mounted by the *Société de développement économique* in partnership with the *Fédération des francophones* and the *Conseil culturel et artistique de la Colombie-Britannique*, with financial support from Canadian Heritage, Industry Canada and Western Economic Diversification Canada.

The exhibition (without the multimedia presentation) then travelled to Coquitlam for celebrations marking the 90th Anniversary of Maillardville. It will tour throughout 2000 and 2001, to be displayed by the various Francophone associations of British Columbia in their facilities. In Vancouver, the exhibition will be open to approximately 15,000 people every week.

Serving the business world

At the time of its founding in April 1999, the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique* already counted seven members that were recently-formed associations of Francophone business people in British Columbia. These associations were joined by the *Chambre de commerce franco-colombienne*, *Chez Vous Society*, *Éducacentre* and the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*. The goal of this economic development corporation is to serve business people, or those who would like to start up a business. The corporation has drafted a strategic plan, a three-year action plan and an agenda for the coming year.

Éducacentre in Victoria

Since 1987, *Éducacentre* has offered, at its Vancouver campus, education and training in French to help individuals to develop their potential, thereby encouraging them to contribute to the well-being of the community. The centre also helps French-speaking adults upgrade their skills and become members of the British Columbia labour force. In October 1999, *Éducacentre* expanded by opening a campus in the province's capital city.

Rock opera in Coquitlam



Mélonai Brisdon

The sounds of the first-ever British Columbian French-language rock opera, by Isabelle Longnus, filled the Evergreen Centre in Coquitlam in November 1999. Five well-known musicians (Cat Latouche, Mélonai Brisdon, Isabelle Longnus, Patrice Gélina and Rhéal Poirier) performed over 20 songs, accompanied by the 50-voice *Anne Hébert* school choir. The production was sponsored by the *Centre culturel francophone de Vancouver* as part of the *Coup de coeur francophone*, and by the *Conseil culturel et artistique de la Colombie-Britannique*.

Yukon

Francophone community centre in Whitehorse

The new *Centre de la francophonie yukonnaise* will open its doors to the residents of the community by the spring of 2001. The idea of opening a community centre in Whitehorse was born several years ago out of the community's determination to create a physical space adapted to its needs. To develop the project, the Department of Canadian Heritage worked closely with its territorial government counterparts, as well as with the leaders of the Francophone community. For the Francophone organizations working in the areas of cultural, economic and community development, the Centre is the result of several years of effort coming to fruition.

Les EssentiElles



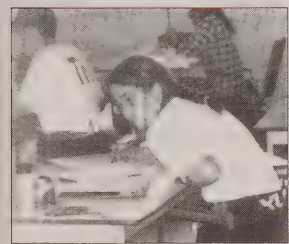
Les EssentiElles

The organization called *Les EssentiElles*, which represents Francophone women in the Yukon, worked with the Victoria Faulkner Women's Centre on the implementation of activities for the defence and advancement of women. Two such activities were the World March of Women in September 1999 and International Women's Day in March 2000. The month of March also marked the fifth anniversary of the group's incorporation. In its five-year programming, the group wishes to move towards political action and lobbying in order to more effectively respond to the needs of Francophone women in the Yukon.

Alpha Yukon receives the Canada Post Leadership Award

In October 1999, Alpha Yukon found itself in the limelight by winning a Canada Post literacy award. The group was recognized thanks, in large part, to the following projects: the book fair during the *Francofête*, the *Émilie-Tremblay* school homework club, the Christmas drive to collect children's books and its articles in *Aurore boréale*.

Gold medal for the Yukon



Erin-Leigh Neufeld

At the Canadian Francophone Games, held in Memramcook, New Brunswick, in August 1999, Erin-Leigh Neufeld of Whitehorse won the gold medal in visual arts in the ready-made surface category for her watercolour of moose. There were three parts to the competition: the production of a reproduction, the production of a work of art in a limited amount of time and the production of a masterpiece using the ready-made surface that the young artists had prepared before the Games.

L'Aurore boréale now bi-monthly



Thanks to funding granted to the Yukon's Bureau of French Language Services by the Department of Canadian Heritage, the *Aurore boréale*, which has a thousand-copy production run, has become a bi-monthly newspaper, allowing it to increase its advertising revenue. Since the autumn of 1999, the paper has changed both its logo and its look.

responsable gouvernement

Northwest Territories

Franco-Nord Canada

The three northern Canadian territories, Nunavut, the Yukon and the Northwest Territories, obtained funding from the Millennium Partnership Program which allowed them to carry out a joint cultural project called *Franco-Nord Canada*. This project enriched the cultural programming of the Franco-cultural organizations in each territory.

Stained glass workshop



Stained glass workshop

Thanks to the Millennium Partnership Program, students from the *École Allain-St-Cyr* in Yellowknife participated in stained glass workshops. Each student produced his or her own stained glass and also participated in the creation of 13 stained glass windows to decorate their new school. This activity gave the children the opportunity to once again assert their Franco-northern identity through creative art.

Muskrat Jamboree

The Inuvik Francophone community comes together for different activities, such as the sugarhouse at the Muskrat Jamboree in March 2000. The *Association des francophones du delta du Mackenzie* was established at the beginning of April 2000, encompassing the Inuvik, Fort McPhearson, Aklavik and Tsiigehtchic communities, all of which are located in the Beaufort Sea area. Certain activities initiated by the *Fédération Franco-TéNOise* allow this new community to be linked with the Francophone network. Thus, thanks to Industry Canada's *Francommunautés virtuelles* program, the Inuvik community has access to a computer configured in French with software applications and an Internet connection.

Yellowknife community radio

A team of dynamic young volunteers continues to produce the *À propos d'autre chose* television program, which offers Yellowknife and surrounding community residents a weekly three-hour period of French-language programming. The production of this program is attracting a new generation of volunteers who are interested in introducing people to Francophone music and in doing interviews on subjects that are of great interest to them. Francophone and immersion students regularly take part in the programs, allowing the adolescents to experience a French environment outside of classroom hours.

Sculpture du Nord project



Artists at work

The city of Yellowknife was enriched by a beautiful artistic site in the autumn of 1999. Thanks to the support of the Millennium Partnership Program and the Government of the Northwest Territories, the *Fédération Franco-TéNOise* brought the *Sculpture du Nord* project to fruition. A team of Native and Francophone artists transformed a large rock face by engraving Native motifs and by installing a beautiful sculpture that was created by three Native artists from the Northwest Territories. This artistic site has quickly become a tourist and an educational attraction with groups of students and the general public visiting it to talk to the artists.

Nunavut

Association des francophones du Nunavut

The *Association des francophones du Nunavut* (AFN) was created on April 1, 1999, the day the new Canadian territory, Nunavut, came into being. A dynamic Francophone community has been developing in Iqaluit for several years; however, it was only in 1999 that the AFN first assumed its territorial mandate. In December 1999, it also entered into its first Canada-community agreement with the Department of Canadian Heritage.

Francophone film society in Iqaluit

The Iqaluit community was able to view French-language films every second Thursday beginning in October 1999 and ending in June 2000. This cultural activity was unfailingly attended by the entire Iqaluit community due to the excellent quality of the movies presented; children's films were also shown. This allowed the community to increase its knowledge and appreciation of French cinema.

Development of the tourism sector



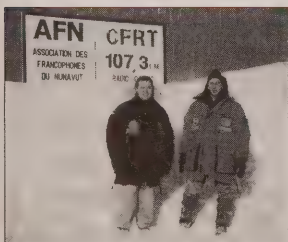
Territory of Nunavut

In March 2000, the Francophone community received a contribution from the support fund of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development for the economic development of the Nunavut community, particularly within the tourism sector. As part of this agreement, a French-language tourist guide for the European and Quebec markets is to be published in both electronic and print versions. The project will provide the opportunity to highlight Captain Joseph Elzéar Bernier's Arctic expeditions, as well as his contribution to Nunavut's history. Captain Bernier played a crucial role in strengthening Canada's sovereignty over the entire Arctic archipelago between 1904 and 1925. As a result, Nunavut's Francophone community will have an original cultural product to offer as part of the pan-Canadian Francophone tourist circuit.

Vents en fête festival

In April 1999, the *Association des francophones du Nunavut* hosted a giant kite demonstration during the Toonik Tymes community festival. A Francophone team of kite specialists flew these enormous toys over Frobisher Bay to the community's great amazement. The team then gave kite construction workshops in the schools and in Iqaluit's Francophone community centre. The activity was a huge success.

Iqaluit community radio



In front of the community radio station in Iqaluit

The Iqaluit community radio, CFRT-FM, is now tied to the network of the *Alliance des radios communautaires*. In the autumn of 1999, CFRT-FM received the equipment that would allow it to locally receive and broadcast the signal of the *Réseau francophone d'Amérique*. CFRT-FM continues to offer 20 to 25 hours of local programming to Iqaluit residents. The station produced and broadcasted special programs over the community radio network during Nunavut's celebrations as well as during the inauguration of the *nordicite.com* Internet site. Interviews were also done with special guests as they passed through Iqaluit, namely Madame Adrienne Clarkson, Michel Marc Bouchard and Jean-Louis Roux.

responsible government



Canadians connect to each other

The Department of Canadian Heritage and its portfolio partners and agencies help Canadians overcome differences and distances to understand one another better and increase our appreciation of the values that we share as Canadians.



Year of La Francophonie in Canada

"The Year of La Francophonie in Canada is intended as a bridge to bring together Francophones from all parts of Canada; a bridge to Canada's two major linguistic communities; and a bridge to give access to the rest of the Francophone world and into the next millennium."

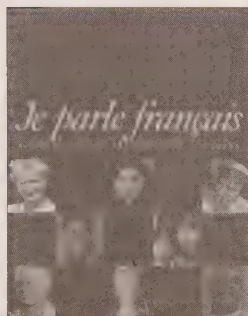
It was with these words that Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, launched the Year of La Francophonie in Canada. Since then, a host of projects in every part of Canada have given Francophones of Quebec and the rest of Canada, as well as Francophiles and Anglophones, a greater appreciation of each other. This retrospective offers an overview of those projects.

Many of the projects undertaken for the Year of La Francophonie in Canada were made possible thanks to the participation of government departments and agencies, working either alone or together, to highlight the French language and French culture.

It all started with the *VIII^e Sommet de la Francophonie*. Following the decision to hold, in Moncton, New Brunswick, in September 1999, the Summit of Heads of States and Governments of countries using French as a common language, the provincial and territorial ministers responsible for Francophone Affairs suggested that a Year of La Francophonie in Canada be proclaimed, which the Government of Canada did on March 18, 1999.

Je parle français: a Portrait of La Francophonie in Canada

Now you can take a tour of La Francophonie in Canada without leaving your chair, thanks to the new book entitled *Je parle français: a Portrait of La Francophonie in Canada*. The quality of the writing and the beauty of the 360 glossy images invoke the vitality of Francophones and the splendour of the regions. When asked what he would put in a time capsule, the Prime Minister of Canada, Jean Chrétien, replied that he would put in a copy of *Je parle français*, because it is an outstanding book that bears witness to the vitality of Francophones and their contribution to building this country.



Young people at the *Jeux de la francophonie canadienne*



Entertainment at the Games

Over a thousand young Francophones and Francophiles from each province and territory met in Memramcook, New Brunswick, for the first *Jeux de la francophonie canadienne*, sponsored by the *Fédération de la jeunesse canadienne-française*.

CPF was proud to send a [pan-Canadian] Francophile delegation to celebrate the French language and culture in Canada and offer students a remarkable opportunity to use French with young people from across Canada. Robin Wilson, Executive Director, Canadian Parents for French.

The games provided a great opportunity for French immersion and core French students to meet and exchange ideas and experiences with Francophones and Francophiles as well as to compete at a national level in sports, arts and leadership training. Participants were overwhelmed by the experience, which helped create bonds between young Francophones, Acadians and young Francophiles from every part of the country.

Village de la Francophonie



Prince Edward Island kiosk at the Village de la Francophonie

The *Village de la Francophonie* was without a doubt the centrepiece of the activities surrounding the *VIII^e Sommet de la Francophonie*. It brought together Canada's Francophone and Francophile communities in a huge venue in the town of Dieppe, near Moncton, and also served as a gathering place for the delegates to the Summit. The combined effort of municipal, provincial and federal governments provided a space of 500,000 square feet for 80 kiosks and pavilions representing all Francophone communities in the country. The 120,000 visitors enjoyed an array of cultural programming with an international flavour.

Getting to know you

🍁 To paraphrase an old song, "to know them is to love them". A number of projects for the Year of La Francophonie in Canada documented the reality of Canada's Francophones. *Groupe Jeunesse* from Montréal prepared a series of 32 biographical sketches on both celebrities and lesser known individuals who have contributed to the development of La Francophonie in Canada. The final product, *Explorons l'univers de la francophonie canadienne avec des grands noms qui ont contribué à sa richesse*, is impressive. The sketches contain colour pictures and each is accompanied by a teacher's guide which will be of interest to teachers and students alike. Almost one million students in 4000 Canadian schools will have the opportunity to learn about Daniel Lavoie, Jeanne Sauvé, Émile Nelligan, Michel Bastarache, Michel Tremblay, Max Gros-Louis, Bruny Surin and others.

🍁 The CD-ROM *La Francophonie canadienne : en route vers le troisième millénaire* was developed by the Department of Canadian Heritage, in collaboration with the Department of Industry. This tool shows the many ways in which Canada's Francophones use information technology and emphasizes the contributions by various Francophone organizations that are likely to support them in the area of technology.

Franco-Ontarian passages and itineraries

Using the theme "frontiers and passages", *Théâtre action* organized a meeting on the future of professional theatre and its place in La Francophonie in Canada and in our society. Tourist itineraries showcasing French-language tourism services were designed for three Francophone regions of Ontario. TVOntario/TFO produced and broadcast thirty-second clips on the importance of living in French, for young people ages 8 to 14.

Dynamic Francophonie in the Atlantic

- ✳️ *FrancoFête* was an unparalleled success in 1999. The highlight of the event was the *Gala du Millénaire*, during which the *Fédération culturelle canadienne-française* awarded Herménégilde Chiasson, author, visual artist and media artist, and Mario Chénart, author, songwriter and singer, the first *Prix de la Francophonie canadienne*.
- ✳️ As part of the festivities marking the 50th anniversary of Newfoundland's entry into Confederation, the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* organized activities during *Soirée 99*, showcasing the contribution Francophones have made to the province.
- ✳️ The Acadian community of Nova Scotia was invited to participate in the International Conference on Sustainable Development held in Halifax, in September 1999. The main themes of the conference were forestry, ecotourism, co-operation and partnerships.
- ✳️ The eighth provincial week of the Francophonie in Prince Edward Island was officially launched at the *Centre d'éducation Évangéline*, followed by a series of cultural, educational and social activities held throughout the province, open to people of all ages.

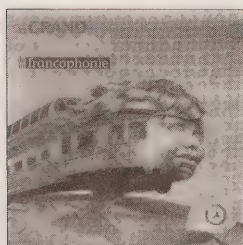
Ambassadors from Francophone countries take a tour



The Honourable Sheila Copps, accompanied by ambassadors from various countries

As part of the Year of La Francophonie in Canada, Canadian Heritage Minister Sheila Copps invited ambassadors from Francophone countries to tour the provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island. The goal was to show the ambassadors the “extended” borders, cultural and geographic, of an Acadia that is too often limited to New Brunswick. Twenty-one ambassadors went along with Ms. Copps on this tour. Many of them discovered some of their roots as well as typically Acadian expressions that are also used in their country. The tour gave the ambassadors an opportunity to meet political leaders and provincial government officials in Halifax, Charlottetown and Shippigan as well as many Francophone community groups. In their opinion, it was a resounding success.

La Francophonie in motion



- ✳️ From August 15 to September 1, 1999, the *Grand train de la Francophonie* travelled across Canada from Vancouver to Moncton, stopping in major cities where the public was invited to celebrate the dynamism of Francophone youth. Five young journalists travelled on the train as part of a *Radio jeunesse* project. They provided media coverage for events and produced reports profiling the regions visited which were then broadcast on community radio stations.
- ✳️ From August 14 to 27, 1999, five major Canadian cities swayed to the beat of Francophone music from Canada and around the world. The *Show of the Year of La Francophonie in Canada* travelled to five cities – Sudbury, Toronto, Montréal, Québec City and Moncton – with rock concerts featuring three major stars of La Francophonie: Jean Leloup from Canada, Youssou N'Dour from Senegal and Alliance Ethnik from France, as well as up-and-coming Canadian groups.

The Rendez-vous for everyone in the West



Soirée de la Francophonie in July 1999, during the Pan-American Games in Winnipeg, with guest speaker, the Honourable Don Boudria, federal spokesperson for the 2001 Games of La Francophonie

- 🍁 Celebration of La Francophonie in Canada in connection with the Pan-American Games allowed the Franco-Manitoban community to showcase its vitality and energy for athletes, tourists and sports enthusiasts and to give them a warm welcome.
- 🍁 The Saskatchewan Jazz Festival offered its public a Francophone component. The *Fête fransaskoise* celebrated *La Francophonie sous différents visages* and the *Association jeunesse fransaskoise* organized the *Rendez-vous fou*, a gathering of students from French-language and immersion schools in Saskatchewan participating in training workshops and cultural activities.
- 🍁 The town of Falher, Alberta, one of Alberta's three bilingual municipalities, decided to pay tribute to its Francophones by permanently raising the flag of Alberta's Francophonie.
- 🍁 British Columbia celebrated the 90th Anniversary of Maillardville with an exhibition on the history and development of that town's Francophones and with a theatrical play. The *Salon de l'entreprise de la francophonie* included business, cultural and community components. The British Columbia Chapter of Canadian Parents for French organized activities in immersion schools throughout the year.
- 🍁 The Francophone community of Yellowknife, Northwest Territories, presented a group of Francophone singers to the Anglophone and Aboriginal community at the Festival on the Rocks.

Forum on French-Language Culture in Canada



Canadian Heritage Minister Sheila Copps at the Forum

The first Forum on French-Language Culture in Canada was held in Montréal in April 2000. The Forum aimed to promote greater distribution of French culture in Canada and abroad and to strengthen its position as a fundamental aspect of Canada's cultural diversity.

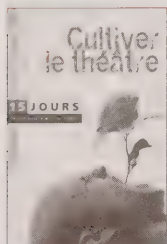
Co-chaired by Antonine Maillet, author, and Alain Gourd, President and CEO of BCE Media, the Forum brought together representatives from various artistic and cultural backgrounds throughout the country, providing an opportunity for some people who have relatively little contact with each other - French-language broadcasters and producers from the cultural and artistic sectors in Quebec and those from other parts of Canada - to get together.

The 150 participants discussed the challenges of marketing French-language cultural products in Canada and abroad, the opportunities the Canadian market offers and French cultural content on the information highway. The Department of Canadian Heritage, which sponsored the event, will review the recommendations the participants drafted and make them public. We can say now, however, that a consensus was reached on the importance of defending the concept of cultural diversity in Canada and internationally.

to each other

Arts and culture

15 Jours de la dramaturgie des régions



Les 15 Jours de la dramaturgie des régions, which was held in Ottawa in June 1999, was a two-week celebration of theatre, with the emphasis on “regional” theatre. A breathtaking program combining dozens of performances, readings, meetings and workshops allowed *Les 15 Jours* to demonstrate the extraordinary vitality of the theatre in Canada’s Francophone communities. It was also a wonderful opportunity for members of the theatrical world to get together, since the event welcomed not just 13 French-Canadian companies, but a number of companies from Quebec and the rest of the Francophone world (France, Mali).

Symposium d’art actuel



The Symposium d’art actuel held in Moncton in August 1999 was a major visual arts event. With an impressive program on the theme of “*Attention, le Mascaret ne siffle pas*,” the Symposium provided two incredibly lively weeks in the centre of Moncton. The highlight of the event was definitely the gathering of 17 well-known artists from various parts of the Francophonie, in Canada and abroad, who were invited to create a sculpture on the site. Their work was closely followed by the public and will be part of the Symposium’s legacy, since all their permanent works are now on display at various places in New Brunswick. But that will not be the event’s only impact. The contacts made between artists from here and elsewhere are perhaps even more important.

This event, organized by the *Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick*, in conjunction with the *Fédération culturelle canadienne-française*, was made possible with assistance provided by the Department of Canadian Heritage, the Canada Council for the Arts, Human Resources Development Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade, and by the provincial governments of New Brunswick, Quebec and Manitoba.

French-Canadian producers gather in Montréal



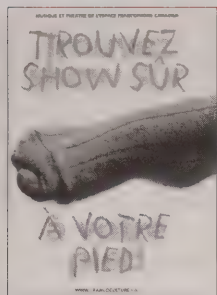
Danièle Caloz, from
Médiatique Inc., in discussion with
Christiane Marais, from
Radio-Canada

In October 1999, a delegation of Francophone producers from many regions of the country completed a three-day immersion experience in Montréal that enabled them to meet all of Canada’s French-language broadcasters. This is a first in Canada for an event of its kind.

The goal of the immersion experience, which was organized jointly by Telefilm Canada, the Department of Canadian Heritage and the *Alliance des producteurs canadiens francophones*, was to stimulate Francophone production outside Quebec and increase its accessibility across the country.

The producers were warmly received by representatives of the French-language networks in Canada — *Radio-Canada*, *RDI*, *Groupe TVA*, *Télévision Quatre-Saisons*, *Chaînes Télé-Astral*, *Télé-Québec*, *TV5*, *Canal Vie*, *Canal Z* and Ontario’s French-language network, *TFO*. On the schedule were conferences, discussions, one-on-one meetings and guided tours, which were met with a great deal of interest.

“Trouvez show sûr à votre pied”



For the second year in a row, the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) took part in the 13th edition of *Bourse Rideau*. This major event in Québec's recording and performance industry took place in Québec City in February 2000. It was a unique opportunity for French-Canadian artists to promote their talents and display their musical and theatrical creations to Québec broadcasters. This year, the FCCF co-ordinated the production of a brochure entitled *Trouvez show sûr à votre pied*, which highlights Francophone artists and theatre companies, from Nova Scotia to British Columbia.

Rendez-vous with our French-Canadian Heritage

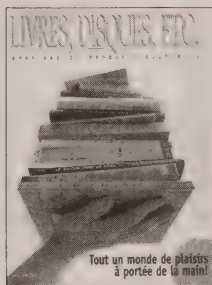


Rendez-vous is a 15-day event, including the International Day of La Francophonie (March 20) and featuring a great many activities that illustrate the vitality of our country's Francophonie, in order to foster an appreciation of it and to demonstrate its value added for Canada. Held from March 13 to 26, 2000, it confirmed this annual event was confirmed as an essential anchoring point for our 6 million Francophones and for Francophiles throughout the country.

The theme “The Many Faces of our Francophonie” inspired many groups from all over the country to organize activities. Over 670 social activities and community celebrations were held. The visibility of the *Rendez-vous* also increased in 2000 as a result of its many projects, especially, a series of interviews conducted by spokesperson Marc Dupré; the *Journal des Rendez-vous*, with a circulation of 2.3 million reaching most Francophone homes in the country, and its feature “*Destination Francophonie*,” which highlighted heritage tourism and Canada's Francophone tourist products; the Internet site which had nearly 1.5 million visitors and was designated site of the week by the *Centre international pour le développement de l'inforoute en français*; and finally, its “*Hip Hop on rappe!*” contest, which had over 37,000 entries of rap compositions by young Francophones and Francophiles throughout the country.

The Rendez-vous events helped strengthen ties among Francophones throughout the country and among Anglophones and Francophones in Canada. The activities afforded a better understanding of the social, cultural and linguistic reality of Francophones in Canada and highlighted the benefits of their presence.

Books, recordings for sale



Thanks to *Livres, disques, etc.*, a direct sales business launched by the *Regroupement des éditeurs canadiens-français*, Francophones and Francophiles can now buy French-language books, records, videos and CD-ROMs no matter where they live in Canada. The project is supported by three federal institutions: Canadian Heritage, the Canada Council and Industry Canada. Further information is available on the site at livres-disques.franco.ca.

to each other

Youth

Language exchange programs for young people



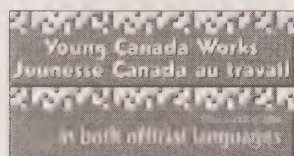
- Almost 7,600 young people participated in the Summer Language Bursary Program in 1999-2000. Bursary recipients underwent intensive training for five weeks to learn their second language, or if they are Francophones outside Quebec, to improve their first-language skills. Numerous cultural activities were included in the training.

In the summer of 1999, 16 educational institutions created 229 positions which enabled young bursary recipients to share their newly acquired language skills in a job placement opportunity. The “Language and Work” component of the Young Canada Works in Both Official Languages program was a great success.



- In 1999-2000, the Official-Language Monitor Program enabled nearly 880 young people to continue their university studies while at the same time helping teachers show their students the “life” of the language and culture they were learning. The monitors were placed in teaching institutions for a period of eight months, in the case of part-time monitors, and for nine months, in the case of full-time monitors. They were entrusted with various tasks which, together with their participation in the community’s everyday life, helped to improve their mother tongue or their second-language skills.

Young Canada Works



Thanks to the Young Canada Works in Both Official Languages program, nearly 1,100 jobs were created for young Canadians during 1999-2000, giving them the opportunity to discover another region of the country, make new friends, work in their second official language and gain experience in their area of study. Just over 200 of these young people participated in the Languages at Work component which gave them the opportunity to practise their language skills on the job following completion of the Summer Language Bursary Program at 16 institutions across the country. Twelve young people were able to acquire overseas experience as part of Young Canada Works Internationally.

Write it Up! contest



Katimavik Elementary
School winners:
Jessica Graham,

Rachel Meulmeester, Natalie Dubois,
Heather MacDonald

The contest was a success once again this year, due in part to the efforts of the Department of Canadian Heritage and its generous and committed partners: the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada, the *Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais au Québec*, Canadian Parents for French, the Canadian Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers, as well as the dedicated teachers throughout Canada who encouraged their students to participate in the contest. The assignment this year consisted of writing a letter suitable to be inserted in a time capsule to be opened by children in the year 3000. More than one thousand students from across Canada participated, many of whom expressed the hope that both languages and cultures will still exist in Canada in that distant future.

Radio du Grand-Boisé



Radio du Grand-Boisé young people
with Sheila Copps

Radio du Grand-Boisé, the first radio project designed by and for children, went on the air in March 2000, in Chelsea, Quebec. The project required CRTC approval and help from the CBC, which provided an antenna and a transmitter on loan. Children between the ages of 5 and 12 do not have many opportunities to take to the air waves and work in radio like the pros. The *Rendez-vous de la Francophonie* was selected to launch this project, which includes music, interviews and reports, all produced by children. The children are featured live, in taped interviews and in stories. For example, they took advantage of the opening speech for the *Rendez-vous de la Francophonie* at the Canadian Museum of Civilization to interview the Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage. The purpose of Radio du Grand-Boisé is two-fold: to give young people an opportunity to be creative and to make radio an educational tool.

Radio jeunesse 99

The official radio of the *VIII^e Sommet de la Francophonie*, a project of the *Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick*, offered 65 participants from Canada (35), Africa (13), Europe (16) and Asia (1) the opportunity to create a radio program entirely produced by young people. This co-operation among provincial governments (New Brunswick and Quebec), federal institutions (Department of Canadian Heritage and Foreign Affairs and International Trade, Human Resources Development Canada and the CBC), the *Agence de la Francophonie* and the *Sommet* organizing secretariat gave young people a special forum to discuss topics of the greatest interest to them and thereby increase their knowledge and appreciation of the international Francophonie.

Festival Jeunesse de l'Atlantique



Young people at the festival

Franco-Jeunes de Terre-Neuve et du Labrador hosted the *Festival Jeunesse de l'Atlantique* on Port au Port Peninsula, in November 1999. Festival Jeunesse brought together about two hundred young people from the four Atlantic provinces for workshops and activities on the economy, social and cultural topics. Training workshops were offered at the Festival, in particular on economic leadership, challenges facing businesses, writing, video creation and animation, radio, painting and photography.

Francophone youth information fair in Alberta

A very special event took place in Peace River, Alberta. The first Francophone youth career information fair in the West was held at the *Héritage de Falher* school gym. Some 450 young people found answers to questions about their future. Over twenty-five exhibitors travelled to this event to tell young Francophones about the opportunities that await them after high school. Coming from post-secondary institutions, government, community groups and private firms, they all offered the same message that young Francophones have a future in Alberta. Given the success of the event, it will very likely be repeated next year, and exhibitors will be asked to travel around the province to reach young people in the various regions.

to each other

New Technologies

Francomania.ca



Francomania was launched in September 1999 in the context of the *VIII^e Sommet de la Francophonie* in Moncton and the Year of La Francophonie in Canada. Created by and for young Francophones between 16 and 25 years who are fascinated by new technologies and interested in the world, the site was soon visited at a rate of 120,000 pages viewed per month and includes 1,700 html pages and 700 audio-visual files. The winners of the second edition of *Francomania's* Web creation contest will be announced in October 2000 in Montréal. Young Francophile authors, both amateurs and professionals from Francophonie member states, were invited to present their new story, song or other creation through French-language Web pages including at least two multimedia creative elements (text, images, sound or hyperlinks).

Francomania won the *Grand Prix Boomerangs* for the best cultural product, a prestigious award for the most effective interactive communication products created in Quebec, along with the *Prix Mérites du français dans les technologies de l'Information 2000* for the French-language Internet site category, awarded by the Government of Quebec's *Office de la langue française*. This site was a finalist in the Canadian New Media Awards and Octas 2000, sponsored by the *Fédération de l'informatique du Québec*. This recognition of the excellent work by the *Francomania* team is a victory for the development of the Internet in French and a honour shared by *Société Radio-Canada*, the Department of Canadian Heritage and Industry Canada, all *Francomania* partners.

French on the Internet

In August 1999, Dr. Dyane Adam, Commissioner of Official Languages, made public a study entitled *The Government of Canada and French on the Internet*. In that study, the Commissioner made a series of recommendations on ways to improve the state of French on the Internet.

The Official Languages Support Programs Branch played an important role in the development of the Government of Canada's response to the Commissioner and in following up on the recommendations. An interdepartmental committee has been formed that reports to the Committee of Deputy Ministers Responsible for Official Languages and which has designated French on the Internet as one of its top priorities. The report and the Government's response is available on the Internet at www.ocol-clo.gc.ca.

Research and archives centre in Nova Scotia



Acadian Museum & Archives

The Acadian Museum & Archives, located in West Pubnico, Nova Scotia, created a Web site (www.ccfne.ns.ca/~museum/) for the research centre, *Les archives du Père Clarence d'Entremont*, where visitors can learn more about the Acadia of today and of the past.

Web site for northwestern Ontario youth



The creation of the web site at www.afnoo.org/je/ put young Francophones in northwestern Ontario in contact with French-language schools in several Canadian provinces. This site is intended as a forum for discussion among students in French-language schools in northwestern Ontario, people in their communities and young Francophones in minority communities elsewhere in the country; a site where the youngest children in elementary schools have access to a directory of sites designed for them to interact; a site where the older children can access a directory of job search and career development resources; and a site helping teaching staff to benefit from educational sites.

This project was carried out through the initiative of the *Association des francophones du nord-ouest de l'Ontario*, with technical and financial assistance from the Department of Canadian Heritage and Human Resources Development Canada.

www.francomanitobain.org

For the Year of the Francophonie in Canada, the *Société franco-manitobaine* decided to update its community Internet site. In November 1999, it unveiled the new site of the Francophone community in Manitoba (www.franco-manitobain.org), made possible with the help of the following partners: Manitoba Department of Education and Training, the federal government through the Young Canada Works in Both Official Languages program and Solutions Internet. While learning more about Manitoba's Francophone community, Internet users will enjoy a more interactive site that allows them to create a personal home page.

www.canadaexchanges.org



Working in a creative partnership, the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada (SEVEC) and the Canadian Association of Second Language Teachers have each contributed their expertise to develop a Web site for teachers of French as a second language who are preparing their students for an exchange experience. Five teaching units containing detailed lesson plans covering all aspects of planning and organizing an exchange were developed in French by an experienced team of teachers from across Canada. The site can be found at www.canadaexchanges.org.

Community newspaper portal



John and Mary Sancton, the
"Grand Old Couple" of community
journalism in Quebec

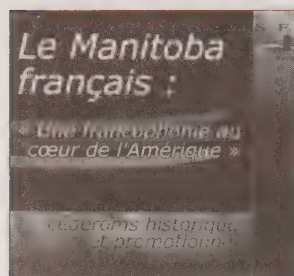
The Quebec Community Newspapers Association (QCNA) has set up a web-based on-line site (www.qcna.org/home.html) that will provide a portal to Anglophone communities within Quebec through the QCNA's newspapers and through the development of community-oriented newspaper websites. Each community newspaper website will be combined in a provincial central site and eventually linked to a national community newspaper site with Canadian Community Newspapers Association member papers.

to each other

Distant service delivery

In collaboration with the Department of Canadian Heritage, the Office of Learning Technologies provided assistance to the Quebec Farmers' Association and Heritage College in Hull in establishing a learning network that will link up local schools in 20 rural communities for the delivery of distance education using new technologies.

Le Manitoba français on CD-ROM



In December 1999, the *Société franco-manitobaine* officially released a double interactive CD-ROM about Manitoba's Francophone community, entitled *Le Manitoba français : une francophonie au cœur de l'Amérique*. An educational and promotion tool, this set includes one CD with information about the community's history, a description of its associations, including 49 community associations and agencies, and the history of the Franco-Manitoban flag; the other is a promotional CD presenting the annual activities of the 49 community agencies, information about twenty or so Franco-Manitoban artists and statistics about Winnipeg and Manitoba.

This project was completed through the efforts of the 49 agencies represented on the double CD-ROM, the support of the Departments of Western Economic Diversification and Canadian Heritage (through the Western Cultural Fund) and the funding provided by the Manitoba Department of Education and Training. The *Centre éducatif du Collège universitaire de Saint-Boniface* provided professional services for the creation, programming and production of the CD-ROMs. The students of the *Centre éducatif* produced the CD-ROM after receiving training and gaining work experience in multimedia.

Crossroads for Francophones in the North



The *nordicite.com/* site continues to be a focal point for Francophones in the North, providing discussion in French about Canada's North – Labrador, Nunavut, the Northwest Territories and Yukon. This site was developed through Industry Canada's *Francommunautés virtuelles* program. It includes the virtual magazine called *Le Toit du Monde*, which has been published for two years. In 1999-2000, the *Objectif Pôle Nord* site was added, where Internet users could follow the progress of two Francophone residents of Iqaluit, Paul Landry and Paul Crowley, as they retraced the epic journey of Robert Peary, the first man to reach the North Pole. It took these two Francophones six weeks to complete the trek.

Virtual museum of Inuit art

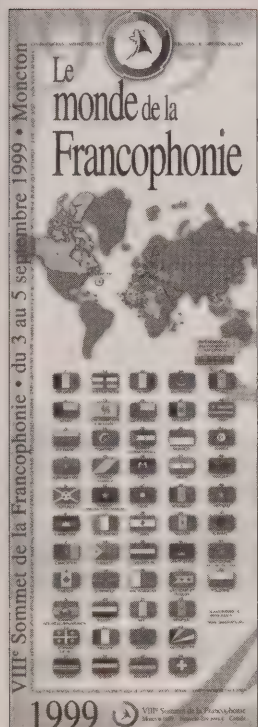
The Francophone community played a role in the creation of a virtual Inuit art museum, under a program of the Embassy of France. Mr. Jacques Chirac, President of France, accompanied by the Prime Minister Jean Chrétien, officially opened the Virtual museum of Inuit art (*ambafrance.org/nunavut*) in September 1999 at the Iqaluit Francophone cultural centre in Nunavut.



Canadians connect to the world

The Department of Canadian Heritage and its portfolio partners and agencies help promote Canadian interests and values to the world and ensure that Canada is open to the world's diverse cultures and heritage.

VIII^e Sommet de la Francophonie



The VIII^e Sommet de la Francophonie was held in Moncton, New Brunswick, from September 3 to 5, 1999, with fifty-two state and government leaders in attendance. The main theme for the Sommet was youth, in order to highlight young peoples' essential contribution to the future of the Francophonie and the world in general. Two secondary themes, the economy and new technologies, were also the subject of discussion.

Governments, in close partnership with the private sector, rose to the challenge of including youth in the development of their enterprises. To ensure this, Canada undertook a national consultation in all regions of the country, continuing the reflections begun at the United Nations conference on youth. The action plan emerging from discussions at the Sommet reaffirmed, among other things, the important contribution of the Francophonie to the promotion of cultural diversity and its recognition by all sectors internationally. It was decided that the *Conférence thématique du biennium 2000-2001* will be devoted to culture. The conference will provide an opportunity to work together on the means to defend and promote the major principles of identity and cultural diversity.

In addition to being a partner in several activities relating to the Sommet, the Department of Canadian Heritage covered part of the costs for broadcasting and publishing information about the Sommet. Among the activities held at the same time as the Sommet, the Prime Minister of Canada presented the book entitled *Je parle français: A Portrait of La Francophonie in Canada* to the heads of state and government in attendance. Moreover, *Radio jeunesse* provided an opportunity for 65 participants from Canada, Africa, Europe and Asia to showcase radio programs created entirely by young people.

Expertises francophones et acadiennes du Canada



Whether reporting on development assistance or the international exportation of goods and services, the publication *Expertises francophones et acadiennes du Canada* is a reference tool that provides a representative sample of Canadian expertise, thereby presenting new opportunities to foreign businesses. Published in the fall of 1999 by the *Bureau francophone de la co-opération internationale*, this publication can be consulted at any time at www.franco.ca/bfci/.

Mondial des Amériques



Participants at Mondial des Amériques in Ottawa

The *Mondial des Amériques* was held in November 1999, in Ottawa, bringing together over 250 young entrepreneurs between the ages of 18 and 35, and 100 dignitaries and business people. The *Mondial* provided an opportunity for young entrepreneurs from Peru, Costa Rica, Mexico, Brazil, the United States and Canada to create partnerships, to explore new markets and to sign contracts. It is the first regional event emerging from the 2nd *Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse* launched by two Francophone associations in Ontario, *Direction Jeunesse* and the *Forum Ontario Francophonie Mondiale*. These young entrepreneurs do business in French, establish long and fruitful business relationships and friendly ties in the Francophonie throughout the world, which represents 160 million people and 18 per cent of the world's economy. The *Mondial* was an unprecedented success, with 67 business agreements being concluded, for a value of \$172.5 million, and eight business partnerships established, for a value of \$8 million.

Conférence internationale sur les communautés ingénieuses

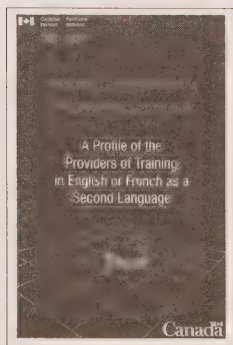
Prince Edward Island hosted the first *Conférence internationale et foire commerciale sur le développement des communautés ingénieuses*. The conference was held in October 1999 and brought the island's Acadian and Francophone community closer to the participating national and international communities. It led to concrete initiatives, such as the exploration project between the P.E.I. group Uniglocal and some African countries, including Burkina Faso, Ivory Coast, Tunisia and Cameroon, in order to encourage resourcefulness in these African communities.

Dictée des Amériques



In April 1999, 112 finalists from 12 countries in America, Europe and Africa met in Québec City for the *Dictée des Amériques*. In this sixth edition of the *Dictée*, five champions were declared, including three Canadians: Marc Éthier from Gatineau, Heidi Garand from Regina and Monique MacDonald from North Vancouver. In six years, over 300,000 people have gone through the various trials required to qualify for the *Dictée des Amériques*. The event was broadcast on *Télé-Québec*, *Radio-Canada* and *TV-5*.

Providers of second-language training



This much-awaited survey, entitled *A Profile of the Providers of Training in English or French as a Second Language*, prepared by Statistics Canada, was made public in April 2000 and the results have been published in the *New Canadian Perspectives* series of research publications. Although the number of schools responding to the survey was smaller than originally expected, the statistics gleaned from the survey are valuable indicators which will be used by language companies and schools throughout Canada as well as various federal departments and agencies who participated in sponsoring the survey (Canadian Heritage, Statistics Canada, Industry Canada, Language Training Canada, the Canadian Tourism Commission and the Canadian Education Centres Network).

Language industries and tourism



Salon de l'Éducation in Paris

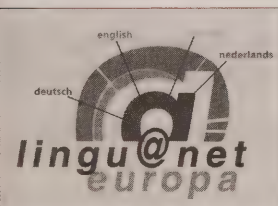
- ❖ The Official Languages Support Programs Branch was invited to participate in a special publicity campaign with the Canadian Tourism Commission (CTC), where a series of television ‘spots’ were blitzed in France, Germany and the United Kingdom. The Branch took part in the French version, which resulted in very positive television ads inviting foreigners to come to Canada to learn English or French and see our beautiful country. The net result of this partnership is that the CTC is becoming more and more aware of the tourism possibilities associated with the language industries.
- ❖ The Branch was also involved in two major events in Paris this year: the *Salon de l'Éducation* in November 1999 and *Expolangues 2000* the following February. The Salon was a first-ever event sponsored by the Department of Education of France. The Department of Canadian Heritage shared the “Learn English or French in Canada” booth at both events with, among others, the Canadian Tourism Commission and several language schools, attracting thousands of visitors. Both events were successful and considered important since France is the world’s fourth-largest economic power and the second largest in Europe. With a population of 60 million, it is one of Canada’s priority targets for language and tourism travel.
- ❖ Another major event for the Branch was *Rendez-Vous Canada (RVC)* in Halifax. RVC is Canada’s major tourism trade venue attracting hundreds of international buyers, destination marketing organizations and Canadian companies who come together to embark on serious business ventures. The “Study English or French in Canada” booth was well-received and generated a great deal of interest in business possibilities, such as learning travel, edu-vacations and opportunities to learn more about Francophone activities and events available throughout Canada.

Council of Europe



Collaboration with the Council of Europe and, particularly, with its European Centre for Modern Languages (ECML) in Graz, Austria, intensified over the year. A Canadian delegation participated in a conference in May 1999, in Innsbruck, Austria, on linguistic diversity and language education policies. Canadian representatives, two of whom were from McGill and Simon Fraser Universities, were able to make important contacts with other national delegations as well as members of the Council of Europe’s language committees. As a spin-off from this conference, the Official Languages Support Programs Branch sponsored the participation of a McGill University professor as co-facilitator in workshops on organizational factors in innovation in language education, held in Graz, Austria. These workshops are being held within the context of preparations for the European Year of Languages 2001. Another project involving Canadian participation deals with the role of cultural mediation in language teaching.

Lingu@Net Europa



The Department of Canadian Heritage is a partner in the Lingu@Net Europa website, now in its second year of operation. Lingu@Net Europa contains over 1,000 resources covering the fields of education and training. Forty-four target languages are represented and 33 source languages are used. Resources are input to the worksite by the 11 countries involved and are screened by experts at the Centre for Information on Language Teaching and Research before being added to the public site. The site, www.linguanet-europa.org, also includes a ‘forum’ for questions and answers and a search engine.

to the world

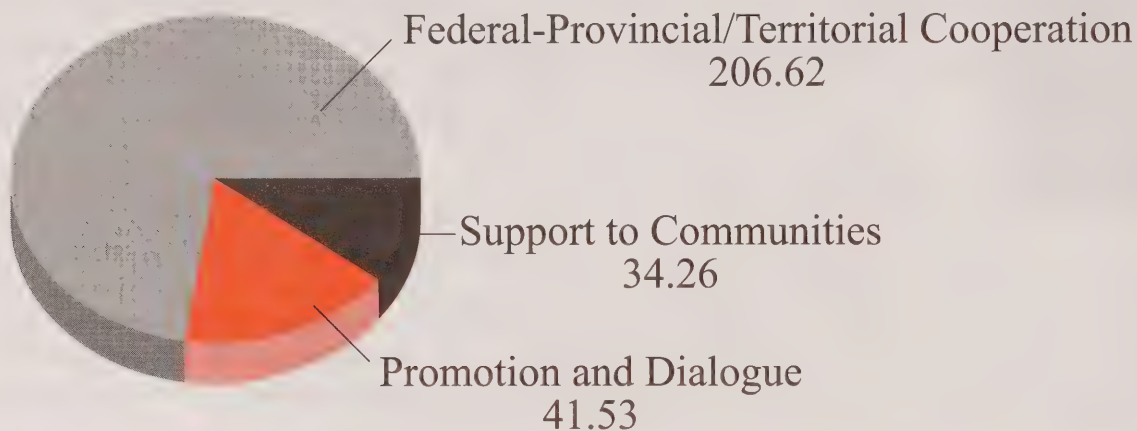


Data

(in millions \$)

Expenditures 1999-2000

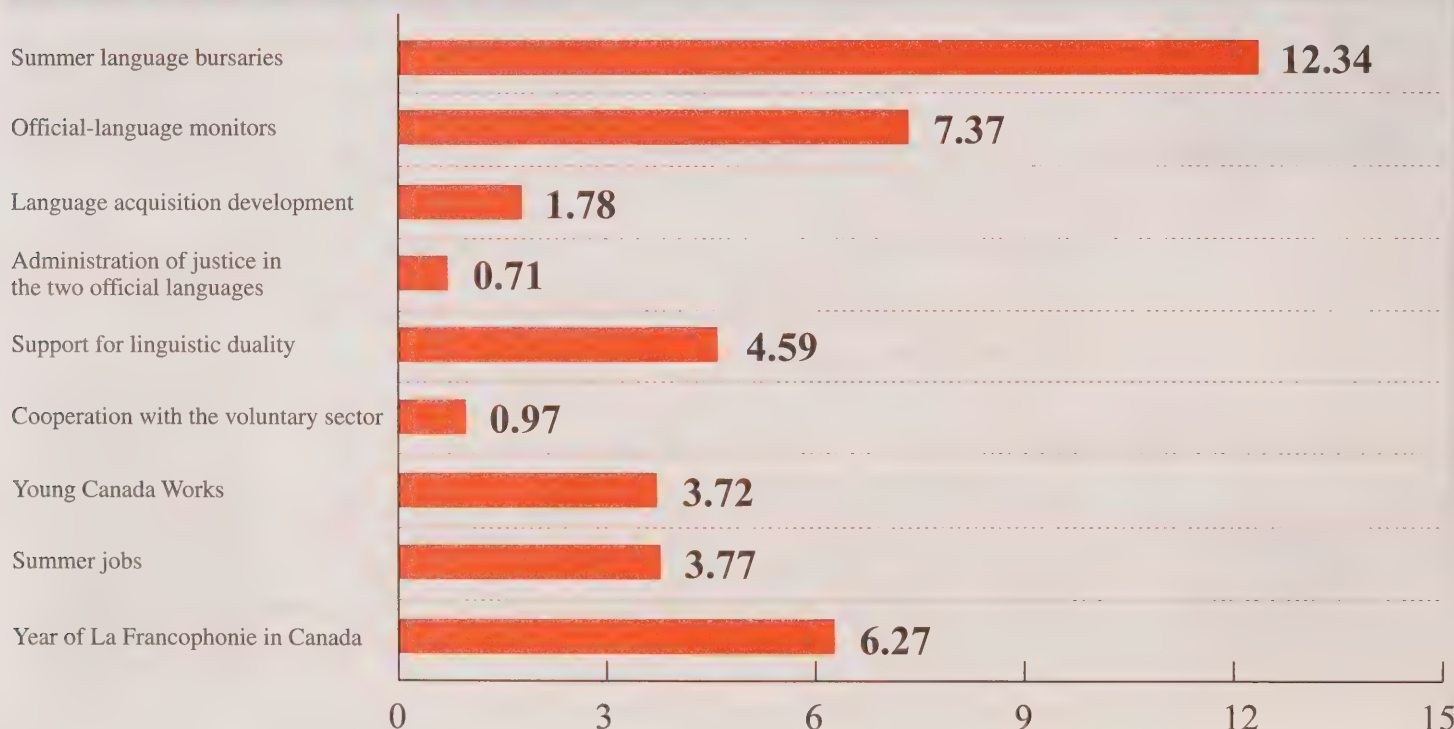
TOTAL: 282.41



(in millions \$)

Promotion and Dialogue

TOTAL: 41.53

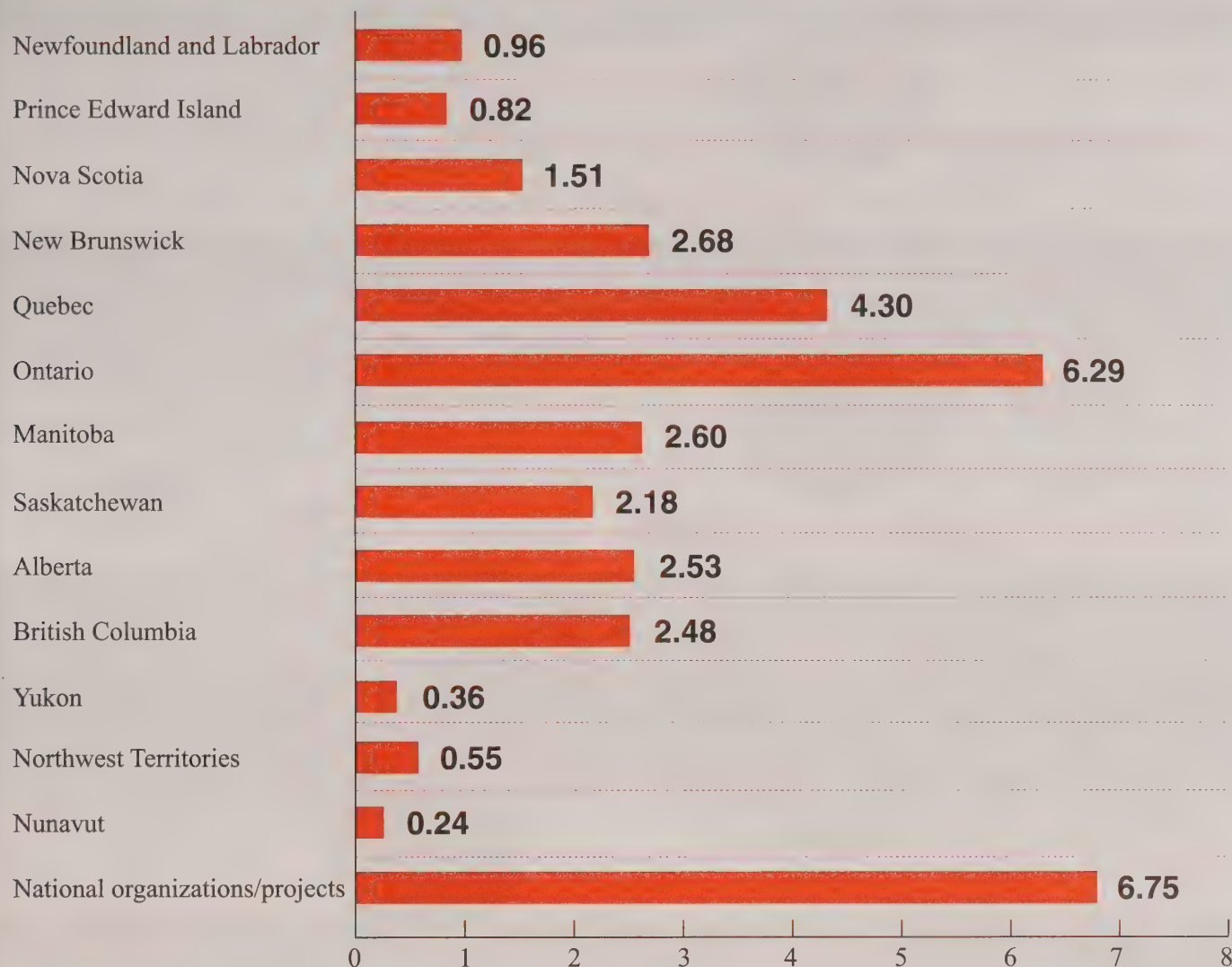


Notes: Due to rounding, totals may not agree
NOT INCLUDED: operating expenditures

(in millions \$)

Support to Official-Language Communities

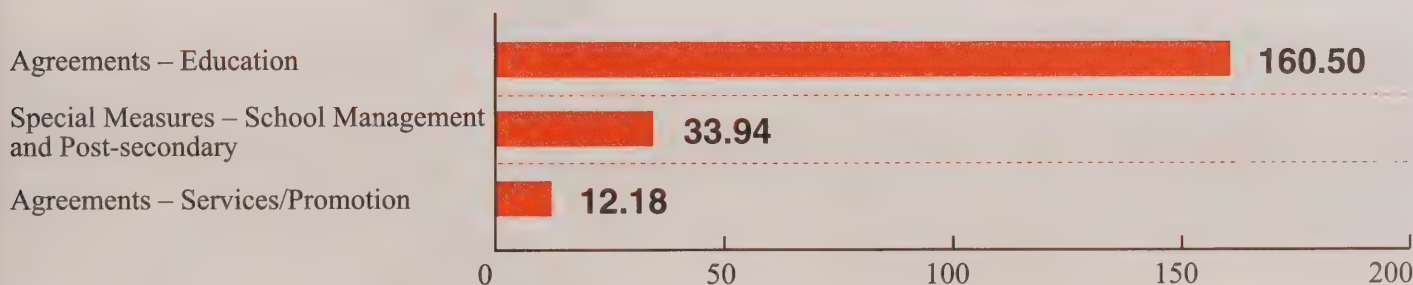
TOTAL: 34.26



(in millions \$)

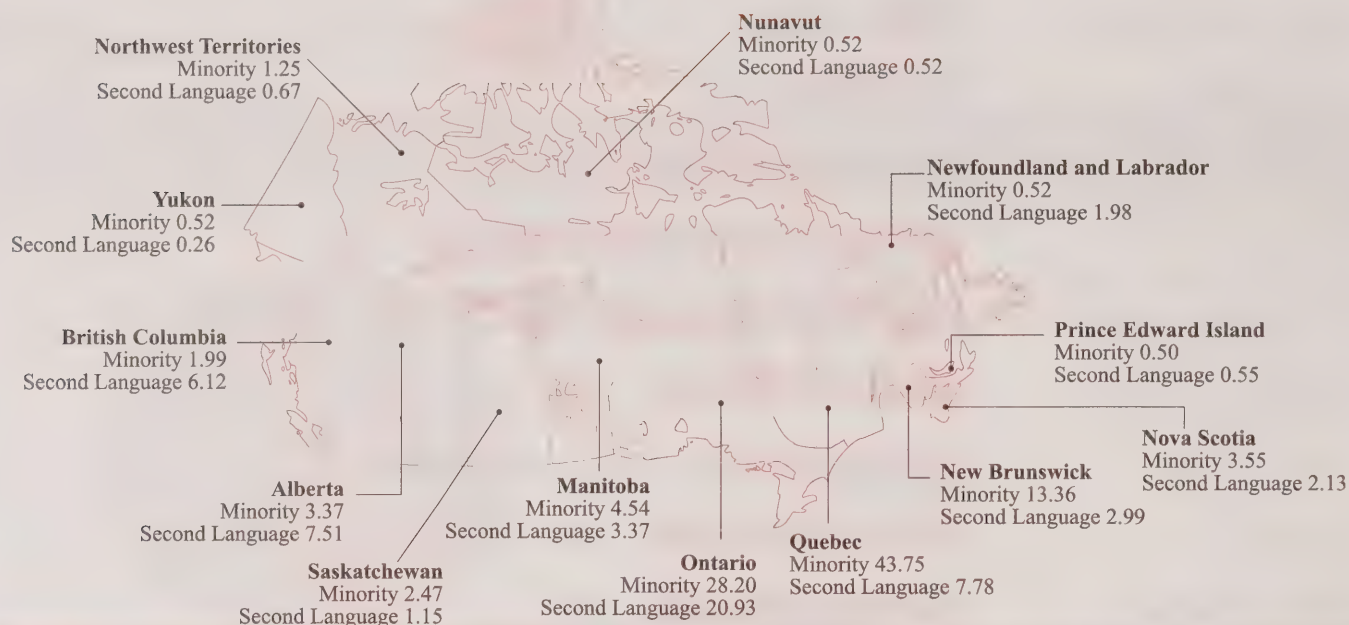
Federal-Provincial/Territorial Co-operation on Official Languages

TOTAL: 206.62



Notes: Due to rounding, totals may not agree
NOT INCLUDED: operating expenditures

Federal-Provincial/Territorial Co-operation on Official Languages Education Agreements

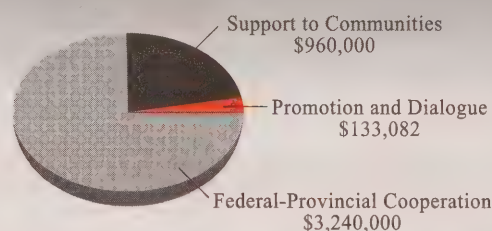
TOTALSecond Language: **55.96**Minority Language: **104.53**

Newfoundland and Labrador

TOTAL: \$4,333,082

Total Population: 547,160
Francophone Population: 2,440

- 5 French schools (elementary and secondary)
- 42 Schools offering immersion programs
- 1 School-community centre
- 1 Community radio

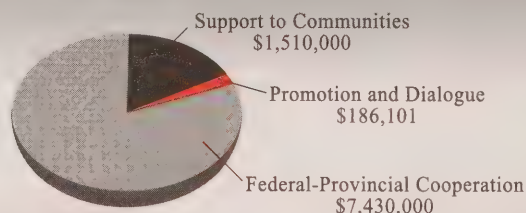


Nova Scotia

TOTAL: \$9,126,101

Total Population: 899,970
Francophone Population: 36,311

- 21 Acadian schools (elementary and secondary)
- 108 Schools offering immersion programs
- 2 School-community centres
- 2 Post-secondary institutions
- 2 Community radios

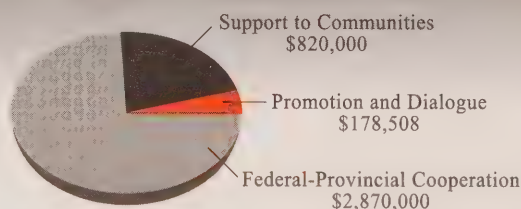


Prince Edward Island

TOTAL: \$3,868,508

Total Population: 132,860
Francophone Population: 5,722

- 2 French schools (elementary and secondary)
- 26 Schools offering immersion programs
- 1 School-community centre

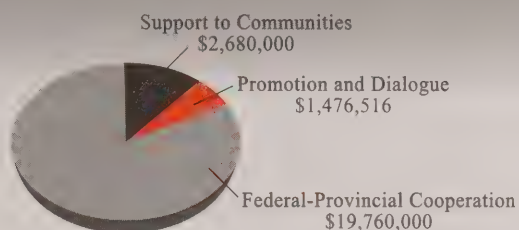


New Brunswick

TOTAL: \$23,916,516

Total Population: 729,630
Francophone Population: 242,408

- 107 French schools (elementary and secondary)
- 119 Schools offering immersion programs
- 3 School-community centres
- 5 Post-secondary institutions
- 7 Community radios

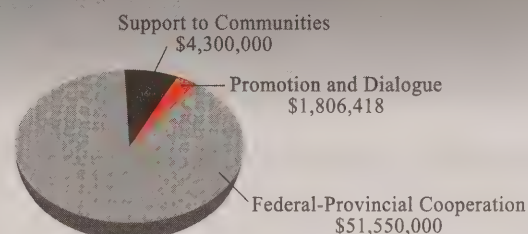


Quebec

TOTAL: \$57,656,418

Total Population: 7,045,085
Anglophone Population: 621,858

- 355 English schools (elementary and secondary)
- 8 CEGEPs
- 2 Broadcasting centres
- 4 Community radios

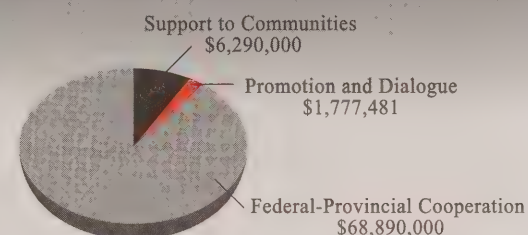


Ontario

TOTAL: \$76,957,481

Total Population: 10,642,790
Francophone Population: 499,689

- 446 French schools (elementary and secondary)
- 1,080 Schools offering immersion programs
- 8 Post-secondary institutions
- 4 School-community centres
- 4 Community radios

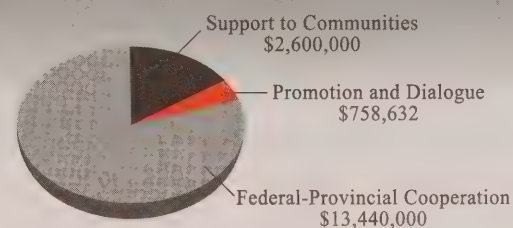


Manitoba

TOTAL: \$16,798,632

Total Population: 1,100,295
Francophone Population: 49,100

- 29 French schools (elementary and secondary)
- 100 Schools offering immersion programs
- 1 Post-secondary institution
- 1 Community radio

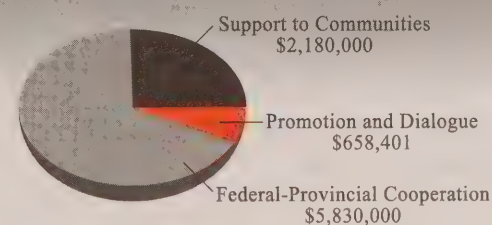


Saskatchewan

TOTAL: \$8,668,401

Total Population: 976,615
Francophone Population: 19,901

- 13 French schools (elementary and secondary)
- 71 Schools offering immersion programs
- 2 School-community centres
- 1 Post-secondary institution
- 1 Community radio

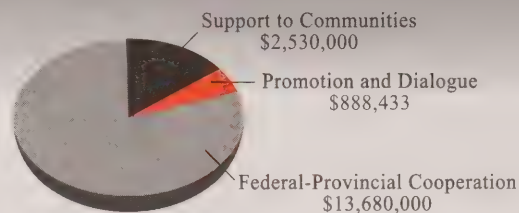


Alberta

Total Population: 2,669,195
Francophone Population: 55,290

- 24 French schools (elementary and secondary)
- 174 Schools offering immersion programs
- 4 School-community centres
- 1 Post-secondary institution
- 1 Community radio

TOTAL: \$17,098,433

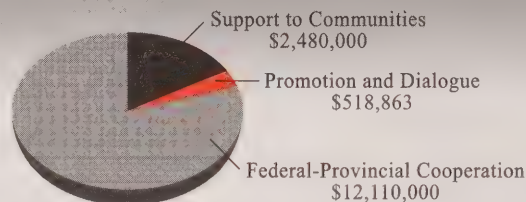


British Columbia

Total Population: 3,689,755
Francophone Population: 56,755

- 54 French schools (elementary and secondary)
- 228 Schools offering immersion programs
- 1 School-community centre

TOTAL: \$15,108,863

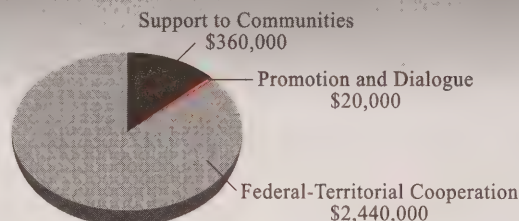


Yukon

Total Population: 30,650
Francophone Population: 1,170

- 1 French school (elementary and secondary)
- 2 Schools offering immersion programs

TOTAL: \$2,820,000

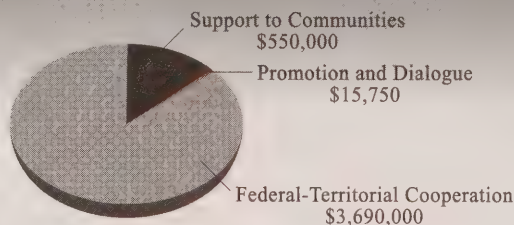


Northwest Territories

Total Population: 64,125
Francophone Population: 1,005

- 2 French schools (elementary and secondary)
- 5 Schools offering immersion programs
- 1 Community radio

TOTAL: \$4,255,750

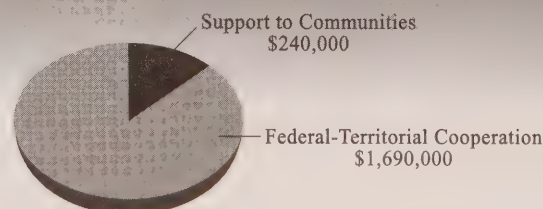


Nunavut

Total Population: 27,200
Francophone Population: 416

- 1 French school (elementary)
- 2 Schools offering immersion programs
- 1 Community radio

TOTAL: \$1,930,000



Minority-Language Education Programs in Public Schools

Newfoundland and Labrador

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	185	K to 10	1
1997-98	267	K to 12	5
1998-99p	169	K to 12	2
1999-00e	158	K to 12	2

Prince Edward Island

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	796	1 to 12	7
1997-98	624	1 to 12	2
1998-99p	615	1 to 12	2
1999-00e	613	1 to 12	2

Nova Scotia

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	7,388	P to 12	32
1997-98	4,095	P to 12	21
1998-99p	4,157	P to 12	17
1999-00e	4,260	P to 12	17

New Brunswick

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	60,679	K to 12	196
1997-98	42,187	K to 12	109
1998-99p	40,875	K to 12	108
1999-00e	39,510	K to 12	104

Quebec

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	248,855	K to 11	519
1997-98p	100,551	K to 11	356
1998-99e	101,124	K to 11	358
1999-00e	101,669	K to 11	360

Ontario

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	115,869	K to 13	381
1997-98e	91,984	K to 13	427
1998-99e	91,171	K to 13	423
1999-00e	90,365	K to 13	419

Manitoba

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	10,405	K to 12	49
1997-98r	5,241	K to 12	29
1998-99p	5,208	K to 12	27
1999-00e	5,165	K to 12	27

Saskatchewan

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	765	K to 12	12
1997-98r	1,443	K to 12	18
1998-99p	1,331	K to 12	16
1999-00e	1,397	K to 12	17

Alberta

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	n.a.	n.a.	n.a.
1997-98r	3,310	K to 12	26
1998-99e	3,428	K to 12	27
1999-00e	3,680	K to 12	29

British Columbia

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	ø	ø	ø
1997-98r	2,860	K to 12	54
1998-99e	2,966	K to 12	56
1999-00e	3,073	K to 12	58

Yukon

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	ø	ø	ø
1997-98	108	K to 12	1
1998-99p	111	K to 12	1
1999-00e	107	K to 12	1

Northwest Territories

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	ø	ø	ø
1997-98r	66	K to 11	2
1998-99e	62	K to 11	1
1999-00e	64	K to 11	1

Total

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	444,942*		1,197*
1997-98r	252,736		1,050
1998-99e	251,217		1,038
1999-00e	250,061		1,037

K: Kindergarten
p: Preliminary figures
r: Revised figures

P: Primary
e: Estimated figures
n.a. Data not available

* Excludes Alberta, for which no figures are available.

Source: Statistics Canada, Centre for Education Studies

Second-Language Enrolment in Public Schools

Newfoundland and Labrador

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	156,168	67,791	43.4	95	3
1998-99p	97,265	54,801	56.3	4,819	47
1999-00e	93,676	52,011	55.5	4,637	45

Prince Edward Island

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	27,628	16,495	59.7	541	7
1998-99p	24,146	14,618	60.5	3,472	25
1999-00e	24,106	14,511	60.2	3,475	25

Nova Scotia

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	198,097	88,991	44.9	127	3
1998-99p	154,456	85,397	55.3	12,702	110
1999-00e	152,371	83,712	54.9	13,620	108

New Brunswick

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
Students taking ESL					
1977-78	60,679	n.a.	ø	ø	ø
1998-99p	40,875	27,895	68.2	ø	ø
1999-00e	39,510	26,934	68.2	ø	ø
Students taking FSL					
1977-78	101,550	70,629	69.6	3,179	34
1998-99p	88,416	70,865	80.1	20,025	123
1999-00e	87,493	69,185	79.1	19,867	120

Quebec

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
Students taking ESL					
1977-78	1,260,983	678,664	53.8	ø	ø
1998-99e	925,573	574,324	62.1	ø	ø
1999-00e	935,084	566,365	60.6	ø	ø
Students taking FSL					
1977-78	207,230	17,754 ¹	8.6	17,754	n.a.
1998-99e	101,124	38,360 ¹	37.9	38,360	164
1999-00e	101,669	39,313 ¹	38.7	39,313	168

Ontario

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	1,950,308	883,269	45.3	12,764	160
1998-99e	2,063,883	1,188,348	57.6	155,907	1,080
1999-00e	2,086,223	1,202,634	57.6	157,410	1,093

Manitoba

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	221,408	85,619	38.7	1,667	13
1998-99p	191,999	90,377	47.1	17,301	97
1999-00e	192,220	88,163	45.9	16,947	95

Saskatchewan

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	216,248	53,804	24.9	407	2
1998-99p	193,099	94,970	49.2	8,923	68
1999-00e	192,010	91,100	47.4	8,617	65

Alberta

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	439,804	111,338 ²	25.3	n.a.	n.a.
1998-99e	544,004	144,437	26.6	25,211	148
1999-00e	547,245	136,633	25.0	24,651	140

British Columbia

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	527,769	161,110	30.5	1,301	15
1998-99e	617,979	282,041	45.6	28,848	228
1999-00e	616,471	283,970	46.1	28,752	230

Yukon

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	5,394	2,285 ²	42.4	n.a.	n.a.
1998-99p	6,195	3,627	58.5	372	2
1999-00e	5,958	3,561	59.8	362	2

Northwest Territories

	Second Language	French Immersion		Schools offering immersion	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	12,717	3,200 ²	25.2	n.a.	n.a.
1998-99e	18,219	3,410	18.7	557	7
1999-00e	18,892	3,367	17.8	593	7

Total

offering	Second Language	French Immersion		Schools	
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	immersion
1977-78	5,385,983	2,240,949 ³	41.6	37,835	237
1998-99e	5,067,233	2,673,470 ³	53.0	316,497	2,099
1999-00e	5,092,928	2,661,459 ³	52.3	318,244	2,098

p: Preliminary figures

n.a.: Data not available

e: Statistics Canada Estimates

ELS: English as a Second Language

FSL: French as a Second Language

¹ Includes French immersion students only.

² French immersion not included (data not available).

³ Does not include: Anglophone students taking core French in Quebec; Francophone students in minority communities taking ESL (except those in New Brunswick).

Source: Statistics Canada, Centre for Education Studies.

#

Programmes d'enseignement dans la langue de la minorité

Terre-Neuve et le Labrador	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	185	M à 10	1
1997-1998	267	M à 12	5
1998-1999p	169	M à 12	2
1999-2000e	158	M à 12	2

Ile-du-Prince-Edouard	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	796	1 à 12	7
1997-1998	624	1 à 12	2
1998-1999p	615	1 à 12	2
1999-2000e	613	1 à 12	2

Nouvelle-Ecosse	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	7 388	P à 12	32
1997-1998	4 095	P à 12	21
1998-1999p	4 157	P à 12	17
1999-2000e	4 260	P à 12	17

Nouveau-Brunswick	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	60 679	M à 12	196
1997-1998	42 187	M à 12	109
1998-1999p	40 875	M à 12	108
1999-2000e	39 510	M à 12	104

Québec	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	248 855	M à 11	519
1997-1998p	100 551	M à 11	356
1998-1999e	101 124	M à 11	358
1999-2000e	101 669	M à 11	360

Ontario	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	115 869	M à 13	381
1997-1998e	91 984	M à 13	427
1998-1999e	91 171	M à 13	423
1999-2000e	90 365	M à 13	419

Manitoba	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	10 405	M à 12	49
1997-1998r	5 241	M à 12	29
1998-1999p	5 208	M à 12	27
1999-2000e	5 165	M à 12	27

Saskatchewan	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	765	M à 12	12
1997-1998r	1 443	M à 12	18
1998-1999p	1 331	M à 12	16
1999-2000e	1 397	M à 12	17

Alberta	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	n.d.	n.d.	n.d.
1997-1998r	3 310	M à 12	26
1998-1999e	3 428	M à 12	27
1999-2000e	3 680	M à 12	29

Colombie-Britannique	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	ø	ø	ø
1997-1998r	2 860	M à 12	54
1998-1999e	2 966	M à 12	56
1999-2000e	3 073	M à 12	58

Yukon	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	ø	ø	ø
1997-1998	108	M à 12	1
1998-1999p	111	M à 12	1
1999-2000e	107	M à 12	1

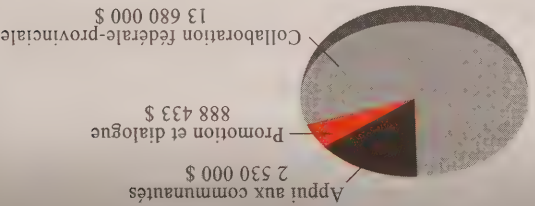
Territoires du Nord-Ouest	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	ø	ø	ø
1997-1998r	66	M à 11	2
1998-1999e	62	M à 11	1
1999-2000e	64	M à 11	1

Total	Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	444 942*		1 197*
1997-1998r	252 736		1 050
1998-1999e	251 217		1 038
1999-2000e	250 061		1 037

M : Maternelle
 p : Données préliminaires
 r : Données révisées
 e : Estimations
 n.d. : Données non disponibles
 * Le total ne comprend pas l'Alberta, puisque les données ne sont pas disponibles.
 Source : Statistique Canada, Centre des statistiques sur l'éducation.

Alberta

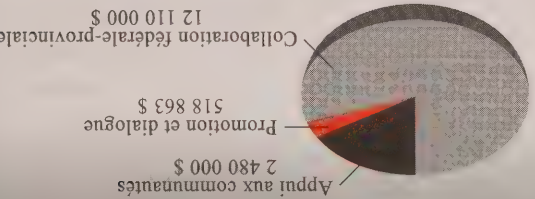
Population totale : 2 669 195
Population francophone : 55 290
24 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
174 écoles offrant des programmes d'immersion
4 centres scolaires et communautaires
1 établissement postsecondaire
1 radio communautaire



TOTAL : 17 098 433 \$

Colombie-Britannique

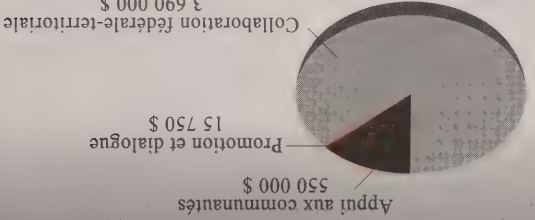
Population totale : 3 689 755
Population francophone : 56 755
54 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
228 écoles offrant des programmes d'immersion
1 centre scolaire et communautaire



TOTAL : 15 108 863 \$

Territoires du Nord-Ouest

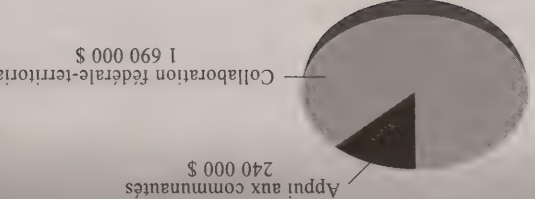
Population totale : 64 125
Population francophone : 1 005
2 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
5 écoles offrant des programmes d'immersion
1 radio communautaire



TOTAL : 4 255 750 \$

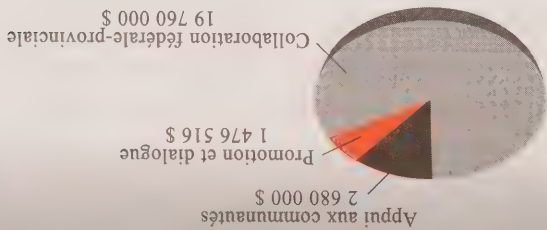
Manitoba

Population totale : 27 200
Population francophone : 416
1 école française (primaire)
2 écoles offrant des programmes d'immersion
1 radio communautaire

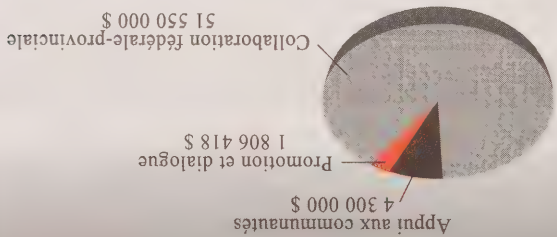


TOTAL : 1 930 000

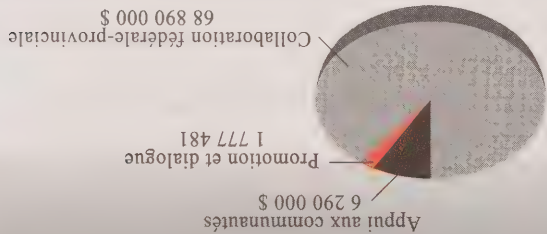
TOTAL : 23 916 516 \$



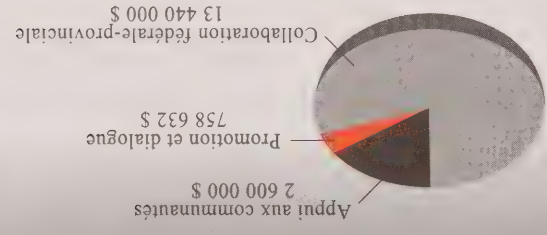
TOTAL : 57 656 418 \$



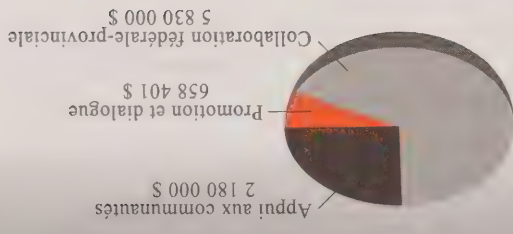
TOTAL : 76 957 481 \$



TOTAL : 16 798 632 \$



TOTAL : 8 668 401 \$



Nouveau-Brunswick

Population totale : 729 630
Population francophone : 242 408

- 107 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
- 119 écoles offrant des programmes d'immersion
- 3 centres scolaires et communautaires
- 5 établissements postsecondaires
- 7 radios communautaires

Quebec

Population totale : 7 045 085
Population anglophone : 621 858

- 355 écoles anglaises (niveaux primaire et secondaire)
- 8 cégeps
- 2 stations affiliées à la CBC
- 4 radios communautaires

Ontario

Population totale : 10 642 790
Population francophone : 499 689

- 446 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
- 1 080 écoles offrant des programmes d'immersion
- 8 établissements postsecondaires
- 4 centres scolaires et communautaires
- 4 radios communautaires

Manitoba

Population totale : 1 100 295
Population francophone : 49 100

- 29 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
- 100 écoles offrant des programmes d'immersion
- 1 établissement postsecondaire
- 1 radio communautaire

Saskatchewan

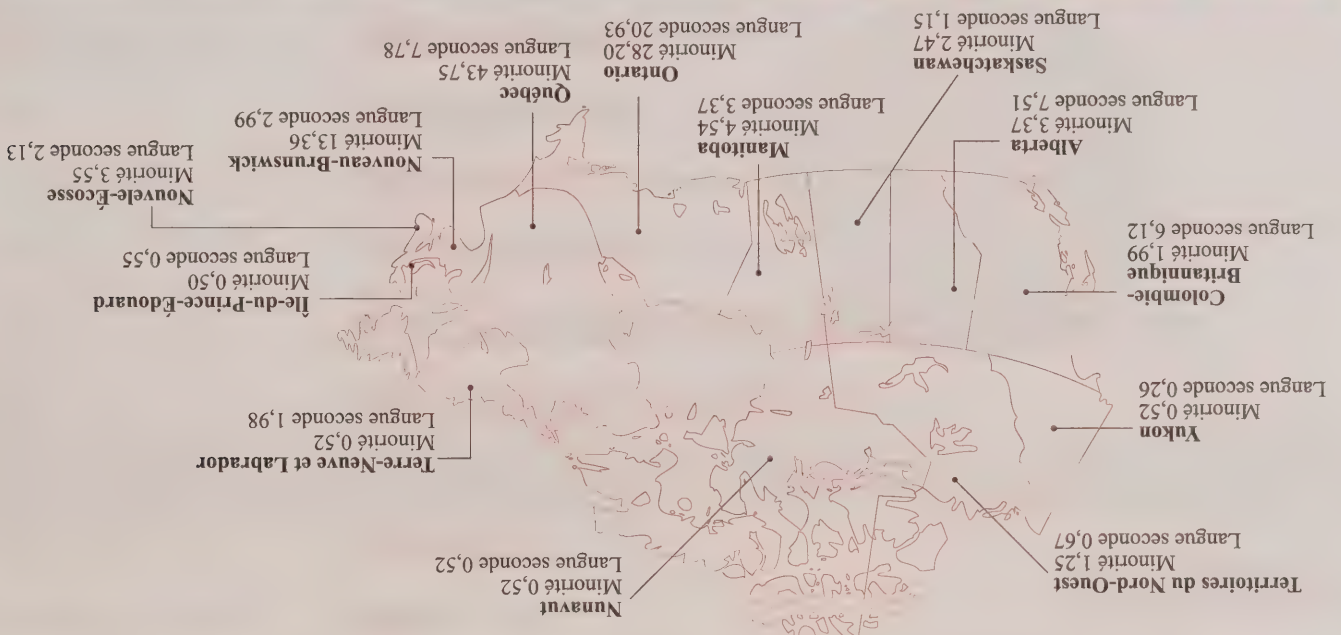
Population totale : 976 615
Population francophone : 19 901

- 13 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
- 71 écoles offrant des programmes d'immersion
- 2 centres scolaires et communautaires
- 1 établissement postsecondaire
- 1 radio communautaire

Collaboration fédérale-provinciale/territoriale en matière de langues officielles

Ententes Enseignement

(en millions de \$)
TOTAL
Langue seconde : 55,96
Langue de la minorité : 104,53



Terre-Neuve et le Labrador

Population totale : 547 160
Population francophone : 2 440
5 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
42 écoles offrant des programmes d'immersion
1 centre scolaire et communautaire
1 radio communautaire

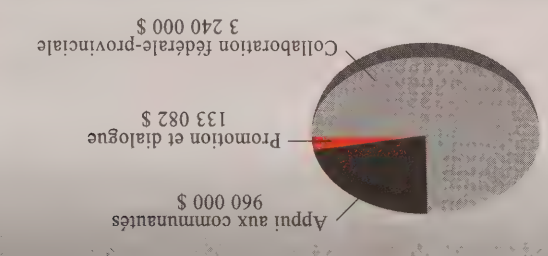
Nouvelle-Écosse

Population totale : 899 970
Population francophone : 36 311
21 écoles acadiennes (niveaux primaire et secondaire)
108 écoles offrant des programmes d'immersion
2 centres scolaires et communautaires
2 établissements postsecondaires
2 radios communautaires

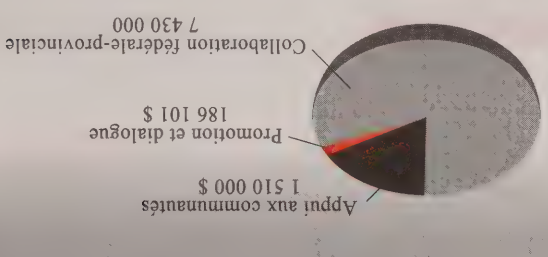
Île-du-Prince-Édouard

Population totale : 132 860
Population francophone : 5 722
2 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
26 écoles offrant des programmes d'immersion
1 centre scolaire et communautaire

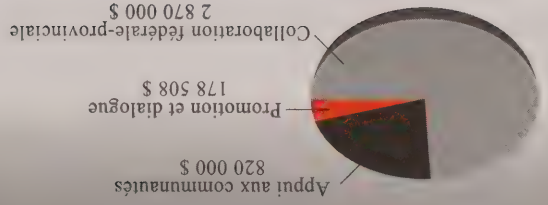
TOTAL : 9 126 101 \$



TOTAL : 4 333 082 \$

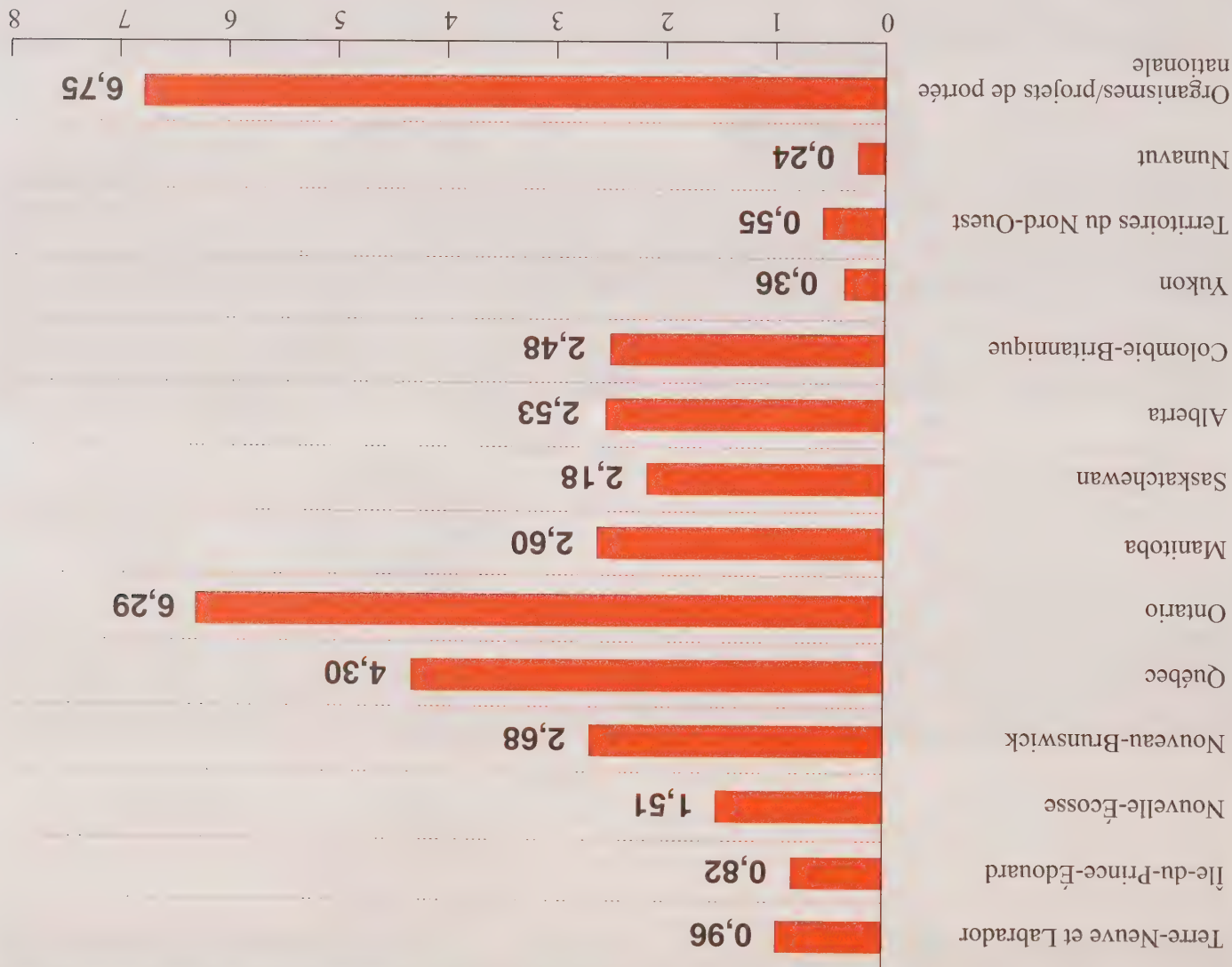


TOTAL : 3 868 508 \$



Appui aux communautés de langue officielle

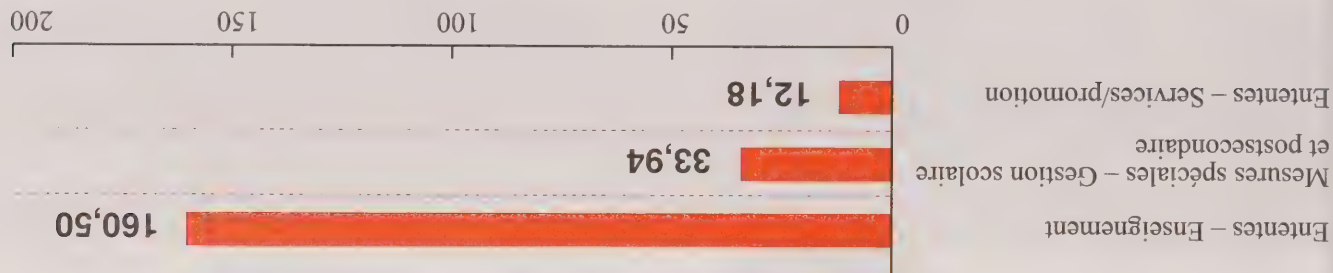
(en millions de \$)
TOTAL : 34,26



(en millions de \$)

Collaboration fédérale-provinciale/territoriale en matière de langues officielles

TOTAL : 206,62



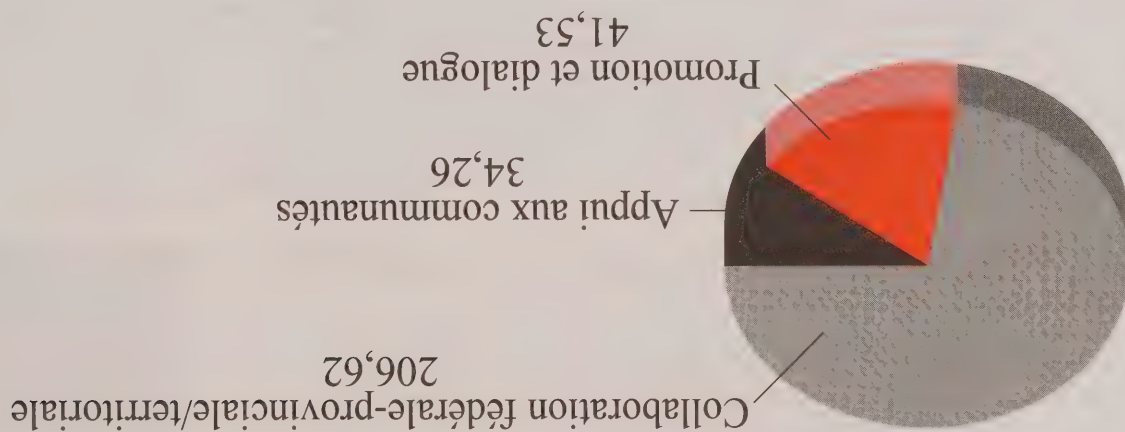
Notes : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux. Les données ne tiennent pas compte des dépenses de fonctionnement.

Données

Dépenses 1999-2000

(en millions de \$)

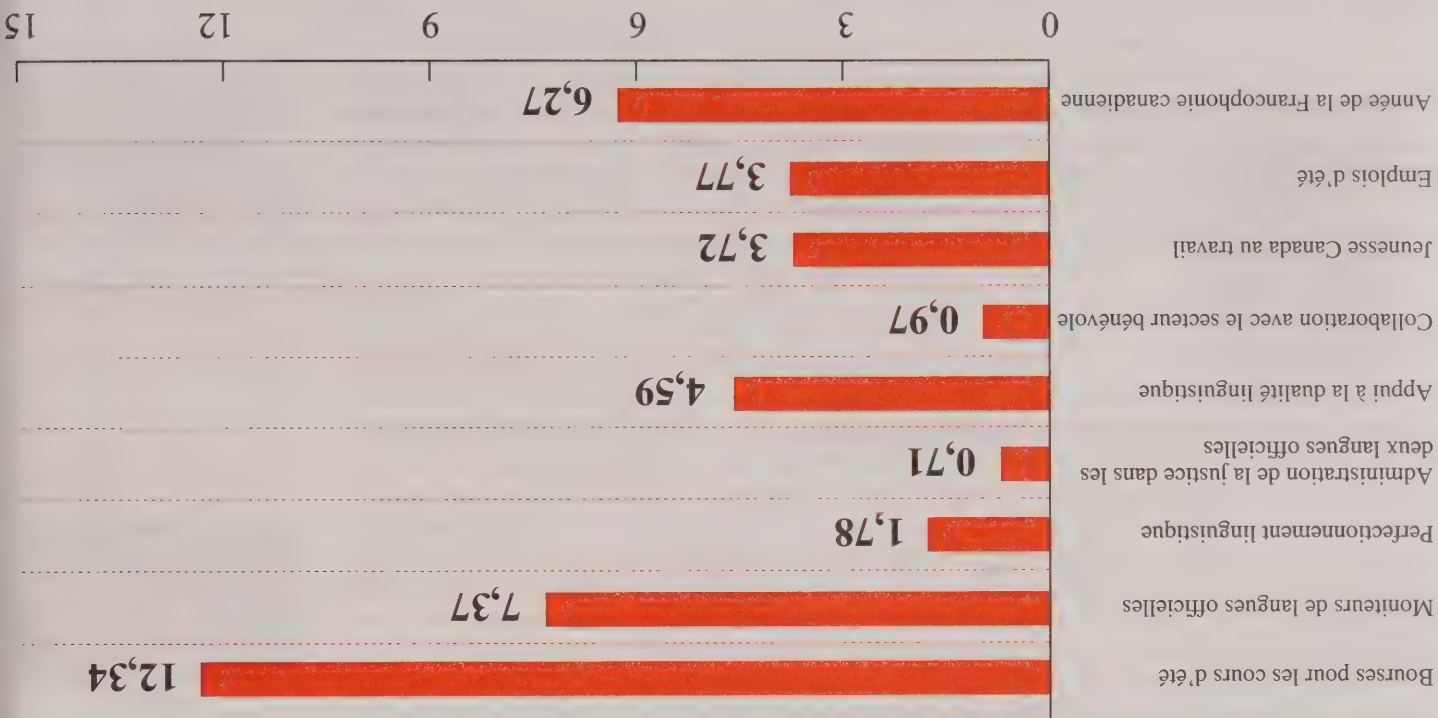
TOTAL : 282,41



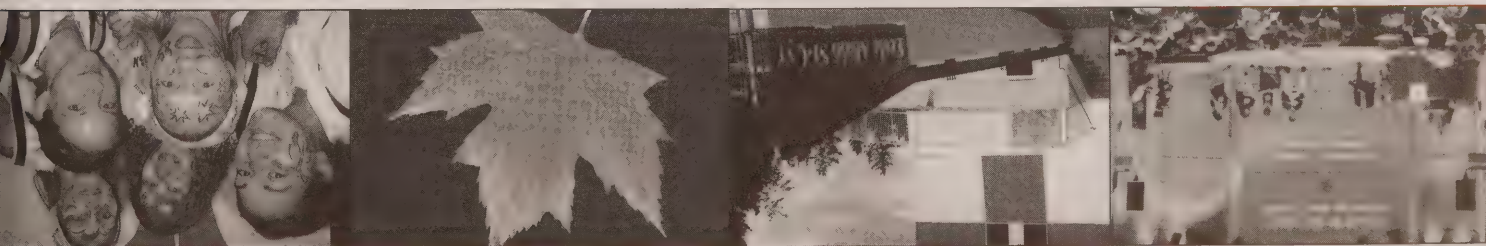
Promotion et dialogue

(en millions de \$)

TOTAL : 41,53



Notes : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux. Les données ne tiennent pas compte des dépenses de fonctionnement.





Salon de l'Éducation à Paris

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a été invitée à participer, avec la Commission canadienne du tourisme, à une campagne-éclair de publicité dans le cadre de laquelle une série de messages télévisés a été diffusée en France, en Allemagne et au Royaume-Uni. La Direction générale a participé à la version française, ce qui a donné des messages télévisés dynamiques invitant les personnes en provenance de l'étranger à venir au Canada pour apprendre l'anglais ou le français et découvrir notre beau pays. Grâce à ce partenariat, la Commission est devenue de plus en plus consciente des débouchés touristiques liés à l'industrie de la langue.

La Direction générale a également participé à deux événements importants qui se sont tenus à Paris cette année : le Salon de l'Éducation, en novembre 1999, et Expolangues 2000, en février dernier. Parrainé par le ministère de l'Éducation nationale de la France, le Salon était le tout premier de son genre. Le ministère du Patrimoine canadien a partagé le stand « Apprendre l'anglais ou le français au Canada » lors des deux événements avec, entre autres, la Commission canadienne du tourisme et plusieurs écoles de langues, attirant des milliers de visiteurs. Les deux événements ont remporté un grand succès et ont été perçus comme importants puisque la France est la quatrième puissance économique dans le monde et la deuxième en Europe. Ce pays de 60 millions d'habitants est l'un des plus ciblés pour les voyages touristiques et linguistiques au Canada.

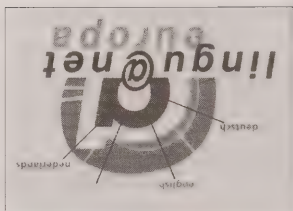
Un autre événement majeur a retenu l'attention de la Direction générale : il s'agit de Rendez-Vous Canada (RVC), qui s'est tenu à Halifax. Cet important salon de commerce touristique attire des centaines d'acheteurs internationaux, d'organisations de marketing de destinations et d'entreprises canadiennes qui se réunissent pour discuter d'importantes perspectives d'affaires. Le stand « Apprendre l'anglais ou le français au Canada » a reçu un accueil favorable et a généré d'importants débouchés d'affaires comme des voyages d'apprentissage, des vacances éducatives et l'occasion de mieux connaître les activités et événements francophones qui se tiennent partout au Canada.

Conseil de l'Europe



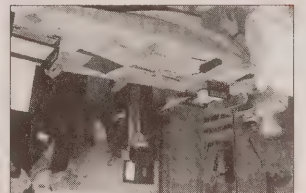
La collaboration avec le Conseil de l'Europe et, en particulier, avec le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) de Graz, en Autriche, s'est intensifiée au cours de l'année. En mai 1999, une délégation canadienne a participé à une conférence sur la diversité linguistique et les politiques d'enseignement des langues qui s'est tenue à Innsbruck, en Autriche. Les représentants canadiens, dont deux provenaient des universités McGill et Simon Fraser, ont pu nouer des relations avec d'autres délégations nationales et des membres de comités linguistiques du Conseil de l'Europe. À la suite de cette conférence, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a parrainé la participation d'un professeur de l'Université McGill comme coanimateur d'ateliers sur les facteurs organisationnels de l'innovation en enseignement des langues, qui ont eu lieu à Graz, en Autriche. Ces ateliers visaient à préparer l'Année européenne des langues 2001. Un autre projet qui a exigé la participation canadienne porte sur le rôle de la médiation culturelle en enseignement des langues.

Lingu@Net Europa



Le ministère du Patrimoine canadien est un partenaire du site Web Lingu@Net Europa, qui existe maintenant depuis deux ans. Lingu@Net Europa renferme plus de 1 000 ressources couvrant les domaines de l'enseignement et de la formation. Quarante-quatre langues cibles y sont représentées et 33 langues sources sont utilisées. Les ressources sont intégrées au site de travail par les 11 pays participants et sont analysées par des experts du Centre for Information on Language Teaching and Research avant d'être ajoutées au site public. Le site, www.linguanet-europa.org, comprend en outre un forum de questions et réponses ainsi qu'un moteur de recherche.

Mondial des Amériques



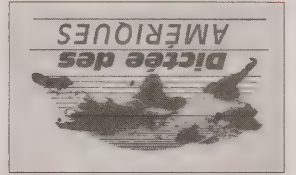
Participants au Mondial des Amériques à Ottawa

Le Mondial des Amériques s'est déroulé en novembre 1999 à Ottawa où plus de 250 jeunes entrepreneurs, âgés entre 18 et 35 ans, et 100 dignitaires et gens d'affaires étaient présents. Le Mondial a permis aux jeunes entrepreneurs du Pérou, du Costa Rica, du Mexique, du Brésil, des États-Unis et du Canada de créer des partenariats, d'explorer de nouveaux marchés et de signer des contrats. C'est le premier événement régional qui découle du 2^e Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse créé par deux organismes francophones de l'Ontario, Direction Jeunesse et Forum Ontario Francophonie Mondiale. Les jeunes entrepreneurs font des affaires en français, établissant de longues et fructueuses relations d'affaires et d'amitié au sein de la grande francophonie internationale, qui représente 160 millions de personnes, et 18 pour 100 de l'économie mondiale. Le Mondial a été une réussite sans précédent grâce à la conclusion de 67 ententes commerciales d'une valeur de 172,5 millions de dollars et de huit partenariats d'affaires d'une valeur de 8 millions de dollars.

Conférence internationale sur les communautés ingénieuses

L'Île-du-Prince-Édouard a été l'hôte de la première Conférence internationale et foire commerciale sur le développement des communautés ingénieuses. La conférence a eu lieu en octobre 1999 et a permis un rapprochement entre la communauté académique et francophone de l'Île et les communautés nationales et internationales participantes. Il en a découlé des initiatives concrètes, telles que le projet d'exploration entre le groupe Uniglobal de l'Île-du-Prince-Édouard et certains pays d'Afrique, dont le Burkina Faso, la Côte d'Ivoire, la Tunisie et le Cameroun, visant le potentiel d'implantation de collectivités ingénieuses au sein de ces communautés africaines.

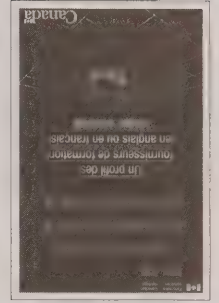
Dictee des Amériques



En avril 1999, la Dictee des Amériques réunissait à Québec 112 finalistes en provenance de 12 pays d'Amérique, d'Europe et d'Afrique. Cette sixième édition de la Dictee a permis de couronner cinq grands champions dont trois Canadiens : Marc Ethier de Gatineau, Heidi Garand de Regina et Monique MacDonald de Vancouver-Nord. En six ans, plus de 300 000 personnes ont pris part aux différentes épreuves de qualification de la Dictee des Amériques. L'événement est diffusé sur les ondes de Télé-Québec, de Radio-Canada et de TV-5.

Fournisseurs de formation en langue seconde

Les résultats de cette enquête très attendue de Statistique Canada, intitulée *Un profil des fournisseurs de formation en langue seconde*, ont été rendus publics en avril dernier et ont été publiés dans les *Nouvelles perspectives canadiennes*, une série de publications sur la recherche. Bien que le nombre d'écoles qui ont répondu à l'enquête ait été moindre que celui auquel on s'attendait, les statistiques recueillies constituent une importante source de renseignements pour les entreprises et écoles canadiennes de même que pour les divers ministères et organismes fédéraux qui ont parrainé l'enquête (Patrimoine canadien, Statistique Canada, Industrie Canada, Formation linguistique Canada, Commission canadienne du tourisme et le Réseau des centres d'éducation canadiens).



Liens entre les Canadiens et le reste du monde

Le ministère du Patrimoine canadien ainsi que ses partenaires et organismes participent à la promotion internationale des valeurs et des intérêts canadiens, et veillent à ce que le Canada soit ouvert aux différentes cultures du monde et respecte le patrimoine de chacune.

VIII^e Sommet de la Francophonie

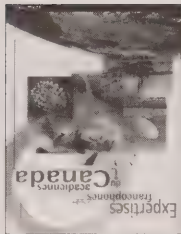
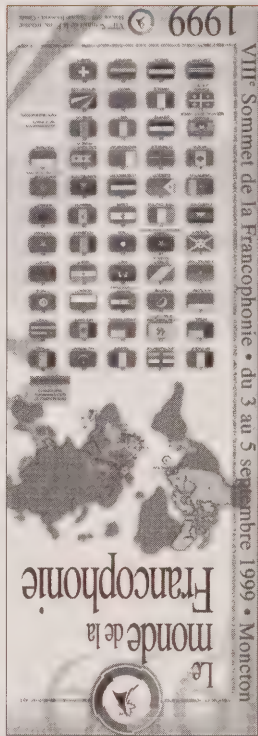
Le VIII^e Sommet de la Francophonie s'est déroulé à Moncton, au Nouveau-Brunswick, du 3 au 5 septembre 1999. Cinquante-deux chefs d'Etat et de gouvernement y étaient présents. Le thème central du Sommet était la jeunesse, afin de souligner la contribution essentielle des jeunes à l'avenir de la Francophonie et du monde en général. Deux thèmes subsidiaires, l'économie et les nouvelles technologies, ont également fait l'objet de discussions.

Les gouvernements, en partenariat étroit avec le secteur privé, ont relevé le défi d'associer la jeunesse au développement de leurs sociétés. Pour assurer cette intégration, le Canada a procédé à une consultation nationale dans toutes les régions du pays, consultation qui prolongeait la réflexion entamée lors de la Conférence des Nations-Unies sur la jeunesse. Le plan d'action issu des discussions au Sommet réaffirme, entre autres, l'importance de la contribution de la Francophonie à la promotion de la diversité culturelle et de sa reconnaissance par tous les acteurs de la scène internationale. Il a été décidé que la Conférence thématique du biennium 2000-2001 sera consacrée à la culture. La Conférence sera un lieu de concertation sur les moyens d'assurer la défense et la promotion des grands principes d'identité et de diversité culturelle.

En plus d'être partenaire de nombreuses activités périphériques au Sommet, le ministère du Patrimoine canadien a défrayé une partie des coûts reliés à la diffusion et aux publications associées au Sommet. Parmi les activités tenues en marge du Sommet, notons le livre *Je parle français : un portrait de la francophonie canadienne* qui a été remis par le Premier ministre du Canada aux chefs d'Etat et de gouvernement présents. Notons également Radio jeunesse, qui a permis à 65 participants du Canada, de l'Afrique, de l'Europe et de l'Asie de mettre sur pied une radio entièrement réalisée par les jeunes.

Expertises francophones et acadiennes du Canada

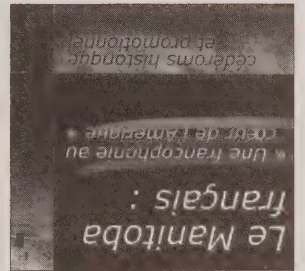
Qu'il s'agisse d'aide au développement ou d'exportation de biens et de services à l'échelle mondiale, la publication *Expertises francophones et acadiennes du Canada* constitue un outil de référence donnant un échantillon représentatif des expertises canadiennes permettant aux gens d'affaires étrangers de découvrir de nouvelles possibilités commerciales. Publiée à l'automne 1999 par le Bureau francophone de la coopération internationale, cette publication est toujours accessible à l'adresse www.francoco.ca/bfci/.



Service d'enseignement à distance

De concert avec le ministère du Patrimoine canadien, le Bureau des technologies d'apprentissage a aidé la *Québec Farmers' Association* et le *Heritage College*, à Hull, à établir un réseau d'apprentissage formé de 20 écoles régionales afin d'assurer un enseignement aux régions éloignées, au moyen des technologies de pointe.

« Le Manitoba français » sur cédrom



En décembre 1999, la Société franco-manitobaine a lancé officiellement un double cédrom interactif sur la communauté francophone du Manitoba intitulé *Le Manitoba français : une francophonie au cœur de l'Amérique*. Cet outil, à la fois éducatif et promotionnel, comprend : un cédrom historique avec des renseignements sur l'histoire de la communauté, une description de son environnement associatif, dont 49 organismes et associations communautaires, et l'histoire du drapeau franco-manitobain; et un cédrom promotionnel qui présente les activités annuelles des 49 organismes communautaires, des renseignements sur une vingtaine d'artistes franco-manitobains et des statistiques sur Winnipeg et le Manitoba.

Ce projet a pu être réalisé grâce à la participation des 49 organismes présents sur le double cédrom, l'appui de Diversification de l'économie de l'Ouest et de Patrimoine canadien (par l'entremise du Fonds culturel de l'Ouest) et le financement du Collège universitaire de la formation professionnelle du Manitoba. Le Centre éducatif du Collège universitaire de Saint-Boniface a fourni les services professionnels pour la réalisation, la programmation et la production des cédroms. Les étudiants du Centre éducatif ont produit le cédrom à la suite d'une formation et d'une expérience de travail reçues dans le domaine du multimédia.

Carrefour francophone de la nordicité



Le site *nordicite.com* continue d'être le carrefour francophone de la nordicité. On y discute en français du Grand Nord canadien – le Labrador, le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Ce site a été élaboré grâce au Programme des francocommunautés virtuelles d'Industrie Canada. On y trouve la revue virtuelle intitulée *Le Toit du Monde* publiée depuis deux ans. En 1999-2000, on y a ajouté le site *Objectif Pôle Nord* où les internautes ont pu suivre la reconstitution de l'expédition de Robert Peary, le premier homme à fouler le Pôle nord. Ce sont deux francophones d'Iqaluit, Paul Landry et Paul Crowley, qui ont répété cet exploit après un trajet de six semaines.

Musée virtuel d'art inuit

La communauté francophone a participé à la création d'un musée virtuel d'art inuit par le biais d'un programme de l'Ambassade de France. Monsieur Jacques Chirac, président de la France, accompagné du Premier ministre Jean Chrétien, a officiellement inauguré le Musée virtuel d'art inuit (*ambafrance.org/nunavut*) en septembre 1999 au centre culturel francophone d'Iqaluit au Nunavut.

Site Web pour les jeunes du nord-ouest de l'Ontario



La création du site www.afnoo.org/le/ permet aux jeunes francophones du nord-ouest de l'Ontario de communiquer avec des écoles francophones de plusieurs provinces canadiennes. Ce site se veut : un lieu d'échange où s'établit la communication entre les élèves des écoles francophones d'ailleurs au pays vivant en milieu minoritaire; un site où les jeunes des écoles primaires ont accès à un répertoire de sites conçus pour eux et où ils peuvent interagir; un site où les plus âgés accèdent à un répertoire de ressources relatives à la recherche d'emploi et au développement de carrières; et un site où le personnel enseignant peut bénéficier de sites éducatifs.

Ce projet a été réalisé grâce à l'initiative de l'Association des francophones du nord-ouest de l'Ontario avec la collaboration technique et financière du ministère du Patrimoine canadien et de Développement des ressources humaines Canada.

www.francomanitobain.org

La Société franco-manitobaine a profité de l'Année de la Francophonie canadienne pour mettre à jour le site Internet de la communauté. En novembre 1999, elle a dévoilé le nouveau site de la communauté francophone du Manitoba (www.franco-manitobain.org), rendu possible grâce à la collaboration des partenaires suivants : Education et formation professionnelle Manitoba, le gouvernement fédéral par l'entremise du programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles et Solutions Internet. Tout en découvrant la communauté francophone du Manitoba, les internautes ont accès à un site plus interactif qui permet la création d'une page d'accueil personnalisée.



www.canadaexchanges.org

Associées dans un partenariat créatif, la Société éducative de visites et d'échanges au Canada et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes ont mis à profit leur expertise pour élaborer un site Web à l'intention des professeurs de français langue seconde qui préparent leurs élèves à vivre une expérience d'échange. Cinq unités d'enseignement, dans lesquelles figurent des plans de leçon détaillés sur tous les aspects de la planification et de l'organisation d'un échange, ont été élaborées en français par une équipe de professeurs d'expérience d'un peu partout au Canada. L'adresse du site est www.canadaexchanges.org.

Le portail des journaux régionaux

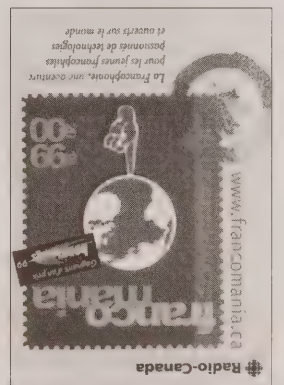


John et Mary Sanction, le couple par excellence de la communauté journalistique du Québec

Le Québec Community Newspapers Association (QCN) a créé un site en ligne accessible sur Internet (www.qcna.org/home.html) qui servira de portail pour les communautés anglophones du Québec, par l'entremise des journaux du QCN et grâce à la construction de sites Web pour les journaux régionaux. Chacun de ces sites Web sera regroupé dans un site central provincial pour être ensuite intégré à un site national de journaux régionaux, avec les publications des membres du Canada Community Newspapers Association.

Nouvelles technologies

Francomania.ca



Francomania a été lancé en septembre 1999 dans le cadre du VIII^e Sommet de la Francophonie à Moncton et de l'Année de la Francophonie canadienne. Site créé par et pour des jeunes francophones de 16 à 25 ans passionnés de nouvelles technologies et ouverts sur le monde, il a vite atteint un taux de fréquentation mensuel de 120 000 pages visionnées et compte 1 700 pages html et 700 fichiers audio/visuels. Le dévoilement des lauréats de la 2^e édition du *Concours de création Web* de Francomania aura lieu en octobre 2000 à Montréal. Les jeunes auteurs, amateurs ou professionnels francophiles des États membres de la Francophonie ont été invités à livrer leur nouvelle, reportage, chanson ou création libre sous forme de pages Web en français comportant au moins deux éléments de création multimédias (textes, images, sons ou hyperliens).

Francomania a remporté le Grand Prix Boomérangs du meilleur produit culturel, un prix prestigieux remis aux pièces de communications interactives les plus performantes créées au Québec, ainsi que le Prix Mérites du français dans les technologies de l'information 2000, attribué par l'Office de la langue française du gouvernement du Québec. Ce site fut finaliste du Canadian New Media Awards et du Octas 2000, de la Fédération de l'informatique du Québec. La reconnaissance de l'excellent travail de l'équipe de Francomania est une victoire pour le développement d'Internet en français et un honneur partagé par la Société Radio-Canada, le ministère du Patrimoine canadien et Industrie Canada, les partenaires de Francomania.

Le français sur Internet

En août 1999, M^{me} Dyane Adam, Commissaire aux langues officielles, a rendu publique l'étude intitulée *Le gouvernement du Canada et le français sur Internet*. Dans cette étude, la Commissaire formule une série de recommandations pour améliorer la situation du français sur Internet.

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a joué un rôle important dans l'élaboration de la réponse du gouvernement du Canada à la Commissaire et le suivi de ces recommandations. Un nouveau comité interministériel relevant du Comité des sous-ministres responsable des langues officielles a reçu pour mandat principal de s'occuper du français sur Internet. Le rapport de la Commissaire et la réponse du gouvernement sont accessibles sur Internet à l'adresse www.ocol-clo.gc.ca.

Les archives du Père Clarence d'Entremont

Le Musée acadien & archives de Pubnico-ouest, en Nouvelle-Écosse, a créé un site Web (www.ccfne.ns.ca/~museum/) pour le Centre de recherche Les archives du Père Clarence d'Entremont permettant à toutes les personnes s'intéressant à l'Acadie d'antan et d'aujourd'hui d'en apprendre davantage sur ce sujet.



Musée acadien & archives



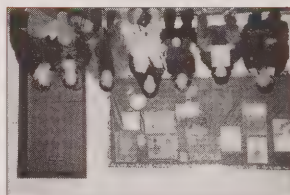
Jeunes de la Radio du Grand-Boisé
avec M^{me} Cops

La Radio du Grand-Boisé, le premier projet de radio conçu par et pour les enfants, est entré en ondes en mars 2000 à Chelsea, Québec. Pour réaliser ce projet, il a fallu obtenir l'autorisation du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) et la collaboration de la Société Radio-Canada qui a prêté une antenne et l'émetteur. Des jeunes de 5 à 12 ans n'ont pas souvent l'occasion de prendre l'antenne et de faire de la radio comme des professionnels. On a choisi les Rendez-vous de la Francophonie pour lancer le projet. La Radio du Grand-Boisé diffuse de la musique, des entrevues et des reportages, tous réalisés par les jeunes. Ces derniers s'expriment autant en direct que par des entrevues ou des histoires enregistrées. Par exemple, des jeunes ont profité des discours d'ouverture des Rendez-vous de la Francophonie au Musée canadien des civilisations pour faire une entrevue avec l'honorable Sheila Cops, ministre du Patrimoine canadien. La Radio du Grand-Boisé a un double but : permettre aux jeunes d'être créatifs et faire de la radio un outil pédagogique.

Radio jeunesse 99

La radio officielle du VIII^e Sommet de la Francophonie, projet de l'Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick, a permis à 65 participants en provenance du Canada (35), de l'Afrique (13), de l'Europe (16) et de l'Asie (1) de mettre sur pied une radio entièrement réalisée par des jeunes. Cette collaboration entre les gouvernements provinciaux (Nouveau-Brunswick et Québec), des organismes fédéraux (ministères du Patrimoine canadien et des Affaires étrangères et du Commerce international, Développement des Ressources humaines Canada et Société Radio-Canada), l'Agence de la Francophonie et le Secrétariat d'organisation du Sommet a donné un forum privilégié aux jeunes où ils ont pu discuter des sujets qui les intéressaient particulièrement et approfondir dans ces échanges leurs connaissances et leur appréciation de la Francophonie internationale.

Festival Jeunesse de l'Atlantique



Les jeunes au festival

Franco-Jeunes de Terre-Neuve et du Labrador a été l'hôte du Festival Jeunesse de l'Atlantique sur la Péninsule de Port-au-Port en novembre 1999. Le Festival Jeunesse a réuni environ deux cents jeunes des quatre provinces de l'Atlantique dans le cadre d'ateliers et d'activités de nature économique, sociale et culturelle. Des ateliers de formation ont été offerts au Festival, notamment sur le leadership économique, les défis d'une entreprise, l'écriture, la création vidéo et l'animation, la radio, la peinture et la photographie.

Salon d'information jeunesse francophone en Alberta

Un événement très spécial s'est déroulé dans la région de Rivière-la-Paix, en Alberta. Le premier salon d'information jeunesse francophone de l'Ouest sur l'emploi s'est déroulé au gymnase de l'école Héritage de Falher. Près de 450 jeunes ont pu obtenir des réponses à des questions concernant leur avenir. À cette occasion, plus de vingt-cinq exposants s'étaient déplacés afin de faire connaître aux jeunes francophones les possibilités qui s'offrent à eux après leurs études secondaires. Qu'ils proviennent d'institutions postsecondaires, du gouvernement, de groupes communautaires ou d'entreprises privées, tous avaient le même message : il y a de l'avenir pour les jeunes francophones en Alberta. En raison du succès obtenu, il y a fort à parier que l'événement aura encore lieu l'an prochain et qu'il sera appelé à se déplacer un peu partout dans la province pour rejoindre les jeunes des différentes régions.

Jeunesse

Programmes d'échanges linguistiques pour les jeunes

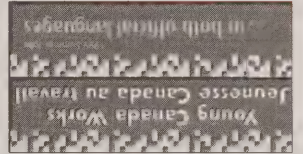
Près de 7 600 jeunes ont participé au Programme de bourses d'été de langues en 1999-2000. Les boursiers ont reçu une formation intensive de cinq semaines afin d'apprendre la langue seconde et, dans le cas de certains francophones hors Québec, d'améliorer la maîtrise de leur langue maternelle. La formation comprenait de nombreuses activités culturelles.

Au cours de l'été 1999, la création de 229 postes répartis dans 16 organismes d'enseignement a permis aux jeunes boursiers de mettre en pratique leurs nouvelles connaissances de la langue seconde en milieu de travail. Le volet « Langues et travail » du programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles a remporté un vif succès.

En 1999-2000, le Programme des moniteurs de langues officielles a permis à près de 880 jeunes de poursuivre leurs études universitaires, tandis qu'il a permis aux professeurs de sensibiliser leurs étudiants aux aspects dynamiques de la langue et de la culture qu'ils étudiaient. Les moniteurs ont été placés dans des établissements d'enseignement pour une période de huit mois, s'ils travaillaient à temps partiel, et pour une période de neuf mois, s'ils travaillaient à temps plein. Les tâches qui leur ont été confiées, de même que leur participation à la vie quotidienne de la communauté, leur ont permis d'améliorer la maîtrise de leur langue maternelle ou de leur langue seconde.

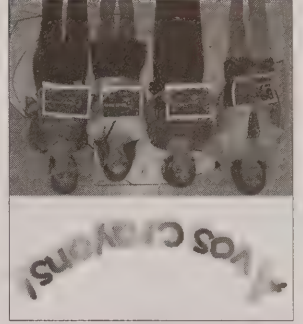


Jeunesse Canada au travail



Grâce au programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles, l'exercice 1999-2000 a été marqué par la création, pour les jeunes Canadiens et Canadiennes, d'environ 1 100 emplois, qui leur ont donné l'occasion de connaître une autre région du pays, de se faire de nouveaux amis, de travailler dans l'autre langue officielle et d'acquérir de l'expérience dans leur domaine d'études. Quelque 200 jeunes ont participé à l'option « Langues et travail » du programme, qui leur a permis de parler leur langue seconde au travail après avoir complété un stage au Programme de bourses d'été de langues offert dans 16 établissements du pays. Dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail sur la scène internationale, 12 jeunes ont pu acquérir de l'expérience à l'étranger.

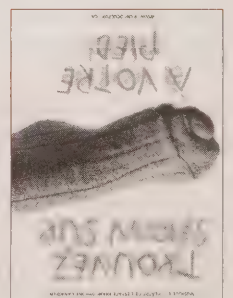
Concours À vos crayons !



Ce concours a remporté encore une fois un grand succès cette année, notamment grâce à l'appui du ministère du Patrimoine canadien et des généreux partenaires qui y ont pris part : la Société éducative de visites et d'échanges au Canada, la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais au Québec, *Canadian Parents for French*, l'Association canadienne des professeurs d'immersion, l'Association des professeurs du Canada qui ont donné leur appui en incitant leurs étudiants à participer au concours. Cette année, les étudiants inscrits au concours devaient rédiger une lettre pouvant être insérée dans une capsule temporelle que des enfants ouvriront en l'an 3000. Plus de 1 000 étudiants canadiens ont participé au concours et la plupart ont exprimé leur espoir que nos deux langues et cultures aient toujours leur place au Canada dans cet avenir lointain.

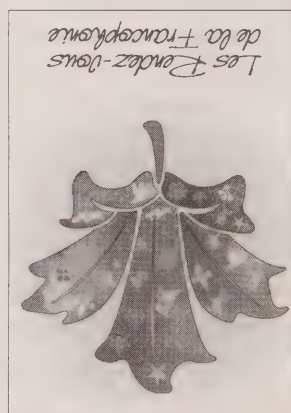
Gagnantes de l'école élémentaire
Kallimavik : Jessica Graham, Rachel
Meulmeester, Natalie Dubois et
Heather MacDonald.

« Trouvez show sûr à votre pied »



Pour une deuxième année consécutive, la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) a pris part à la 13^e édition de la Bourse Rideau. Cet événement majeur de l'industrie québécoise du disque et du spectacle s'est tenu à Québec en février 2000. Ce fut une occasion unique pour les artistes canadiens-français de faire la promotion de leurs talents et d'intéresser des diffuseurs québécois à leurs créations musicales et théâtrales. Cette année, la FCCF a coordonné la production d'un dépliant promotionnel intitulé *Trouvez show sûr à votre pied*, mettant en vedette les artistes et compagnies de théâtres francophones, de la Nouvelle-Écosse à la Colombie-Britannique.

Les Rendez-vous de la Francophonie



Les Rendez-vous, c'est un événement d'une quinzaine de jours entourant la Journée internationale de la Francophonie (20 mars) où de multiples activités sont mises de l'avant pour démontrer la vitalité de la francophonie de notre pays, la faire apprécier et démontrer la valeur ajoutée qu'elle représente au Canada. Tenus du 13 au 26 mars 2000, les Rendez-vous ont permis de confirmer le rôle primordial de cette manifestation annuelle pour les 6 millions de francophones ainsi que pour les francophiles de partout au pays.

Le thème « Notre francophonie en personne » a incité plusieurs groupes de partout au pays à organiser des activités. Plus de 670 activités sociales et célébrations communautaires ont eu lieu. La visibilité des Rendez-vous a aussi augmenté en 2000 grâce à ses nombreux projets, notamment : une série d'entrevues réalisées par le porte-parole, Marc Dupré; le *Journal des Rendez-vous*, distribué à 2,3 millions d'exemplaires dans la majorité des foyers francophones partout au pays avec son volet « Destination francophonie », qui a mis en vedette le tourisme patrimonial et les produits touristiques francophones canadiens; le site Internet qui a enregistré près de 1,5 million de « visites » et qui a été nommé « Site de la semaine » par le Centre international pour le développement de l'information en français; et enfin, le concours « Hip hop on rappe! », qui a compté plus de 37 000 inscriptions de compositions rap de jeunes francophones et francophiles de partout au pays.

Les Rendez-vous ont contribué à renforcer les liens entre les francophones de partout au pays et entre les anglophones et les francophones du Canada. Les activités ont permis de faire mieux comprendre la situation sociale, culturelle et linguistique des francophones du Canada et ont fait valoir les avantages de leur présence.

Livres et disques à vendre



Grâce à l'entreprise de vente directe *Livres, disques, etc.* lancée par le Regroupement des éditeurs canadiens-français, il est dorénavant possible pour les francophones et francophiles de partout au Canada de se procurer livres, disques, vidéos, cassettes et cédéroms en français. Trois partenaires fédéraux sont associés à ce projet : le ministère du Patrimoine canadien, le Conseil des arts du Canada et Industrie Canada. Les renseignements sur les produits sont disponibles sur le site livres-disques.franco.ca.

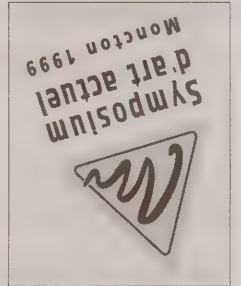
Arts et culture

Les 15 jours de la dramaturgie des régions



Les 15 jours de la dramaturgie des régions, qui ont eu lieu à Ottawa en juin 1999, consistaient en deux semaines d'activités en l'honneur du théâtre, et portaient principalement sur le théâtre « régional ». Son programme époustouflant comprenant des dizaines de représentations, de lectures, de réunions et d'ateliers, a permis aux 15 jours de faire ressortir l'extraordinaire vitalité des communautés théâtrales du Canada français. Cet événement a de plus permis un large rassemblement du monde du théâtre, puisque 13 compagnies théâtrales canadiennes-françaises y étaient présentes, de même qu'un certain nombre de compagnies du Québec et du reste de la Francophonie (France, Mali).

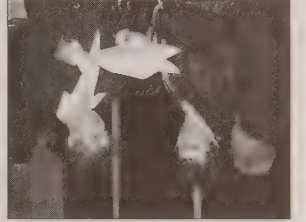
Symposium d'art actuel



Le Symposium d'art actuel, qui se tenait à Moncton en août 1999, a été un événement majeur pour le secteur des arts visuels. Articulant un imposant programme autour d'un thème choisi, « Attention, le Mascaret ne siffle pas », le Symposium a créé durant deux semaines une formidable effervescence au sein de la ville de Moncton. Le clou de l'événement a certainement été la réunion de 17 artistes réputés provenant de divers horizons de la francophonie, canadienne et d'outre-mer, invités à produire sur place une oeuvre sculpturale. Fort suivi par le public, leur travail sera un des legs du Symposium, puisque toutes les oeuvres permanentes seront installées en différents lieux au Nouveau-Brunswick. Mais ce n'est pas là la seule retombée de l'événement. Peut-être plus importants encore sont les contacts effectués entre les artistes d'ici et d'ailleurs.

Cette manifestation, organisée par l'Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec la Fédération culturelle canadienne-française, fut rendue possible grâce à l'appui du ministère du Patrimoine canadien, du Conseil des arts du Canada, de Développement des ressources humaines Canada et du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, ainsi que des gouvernements provinciaux du Nouveau-Brunswick, du Québec et du Manitoba.

Les producteurs canadiens francophones se réunissent à Montréal



Danièle Caloz, de Métalogue Inc., discutant avec Christiane Marais, de Radio-Canada

En octobre 1999, une délégation de producteurs francophones d'un grand nombre de régions du pays a participé à un programme d'immersion de trois jours à Montréal, ce qui a permis au groupe de rencontrer des radiodiffuseurs francophones du Canada. C'était le premier événement de ce genre à se produire au pays.

Organisé conjointement par Téléfilm Canada, le ministère du Patrimoine canadien et l'Alliance des producteurs canadiens francophones, ce programme d'immersion avait pour but de favoriser la production francophone à l'extérieur du Québec et de la rendre plus facilement accessible à l'échelle du pays.

Les producteurs ont reçu un accueil chaleureux de la part des représentants des réseaux francophones du Canada — Radio-Canada, RDI, Groupe TVA, Télévision Quatre-Saisons, Chaînes Télé-Astral, Télé-Québec, TV5, Canal Vie, Canal Z et TFO, le réseau francophone de l'Ontario. Le programme, qui comportait des conférences, des discussions, des rencontres personnelles et des visites guidées, a connu un grand succès auprès des participants.

Un rendez-vous pour tous dans l'Ouest

☀ Célébrée conjointement avec les Jeux panaméricains, l'Année de la Francophonie canadienne a permis à la communauté franco-mantibaine de faire ressortir son dynamisme auprès des athlètes, des touristes et des amateurs de sport, et de leur offrir un chaleureux accueil.

☀ Le festival de jazz de la Saskatchewan a offert à son auditoire une composante francophone. La Fête transaskoise a célébré *La Francophonie sous différents visages*, et l'Association jeunesse transaskoise a organisé le *Rendez-vous fou*, un rassemblement d'étudiants d'écoles francophones et d'immersion en français de la Saskatchewan qui ont participé à des ateliers de formation et à des activités culturelles.

☀ La ville de Fahlert, en Alberta, une des trois seules municipalités bilingues de l'Alberta, a décidé de rendre hommage à ses francophones en hissant en permanence le drapeau de la francophonie albertaine.

☀ La Colombie-Britannique a célébré le 90^e anniversaire de Maillardville par une exposition sur l'histoire des francophones de cette ville et une pièce de théâtre. Le Salon de l'entreprise de la francophonie comprenait des kiosques sur les affaires, la culture et la communauté. La section de la Colombie-Britannique de *Canadian Parents for French* a organisé des activités dans des écoles d'immersion en français pendant toute l'année.

☀ La communauté francophone de Yellowknife, aux Territoires du Nord-Ouest, a présenté un groupe de chanteurs francophones aux communautés anglophone et autochtone lors du festival *Folk on the Rocks*.

Forum sur l'espace culturel francophone au Canada

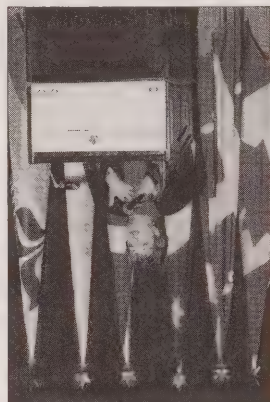
Le premier Forum sur l'espace culturel francophone au Canada s'est tenu à Montréal en avril 2000. Il avait pour objectif de promouvoir une présence plus importante de la culture française au Canada et ailleurs, et de renforcer la place essentielle qu'elle occupe dans la diversité culturelle du Canada.

Coprésidé par Antonine Maillet, écrivaine, et Alain Gourd, président et chef de la direction de BCE Media, le Forum a rassemblé des représentants de divers milieux artistiques et culturels du pays. C'était l'occasion de réunir des gens qui ne communiquent pas souvent ensemble, soit les radiodiffuseurs et les producteurs francophones des milieux culturels et artistiques du Québec et ceux d'autres régions du Canada.

Les 150 participants ont discuté des défis de la diffusion de produits culturels francophones au Canada et ailleurs, des possibilités du marché canadien et du contenu culturel francophone de l'infrastructure. Le ministre du Patrimoine canadien, qui a parrainé l'événement, passera en revue les recommandations des participants et les rendra publiques. Toutefois, nous pouvons d'ores et déjà mentionner que les participants se sont tous entendus sur l'importance de défendre le concept de la diversité culturelle au Canada et dans le monde.



Soirée de la Francophonie, Jeux panaméricains à Winnipeg, en juillet 1999, dans le cadre des Jeux panaméricains à Winnipeg, avec le conférencier d'honneur, l'honorable Don Boudria, porte-parole fédéral des Jeux de la francophonie 2001



La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, au Forum

Une francophonie dynamique dans la région atlantique

✿ La Francofête a connu un succès sans précédent en 1999. Le point saillant de l'événement a été le Gala du Millénaire, au cours duquel la Fédération culturelle canadienne-française a décerné le premier Prix de la Francophonie canadienne à Herménégilde Chiasson, auteur, et artiste en arts visuels et médiatiques, ainsi qu'à Mario Chénart, auteur-compositeur-interprète.

✿ Dans le cadre des festivités marquant le 50^e anniversaire de l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération, la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador a organisé, au cours de la Soirée 99, une exposition sur l'apport des francophones à la province.

✿ La communauté acadienne de Nouvelle-Ecosse a été invitée à participer à la Conférence internationale sur le développement durable qui s'est tenue à Halifax en septembre 1999. La conférence a porté principalement sur la foresterie, l'écotourisme, la collaboration et les partenariats.

✿ Le lancement officiel de la huitième Semaine provinciale de la francophonie à l'Île-du-Prince-Édouard a eu lieu au Centre d'éducation Evangéline et a été suivi d'une série d'activités culturelles, éducatives et sociales organisées d'un bout à l'autre de la province afin que les gens de tous âges puissent y participer.

Les ambassadeurs des pays francophones partent en tournée

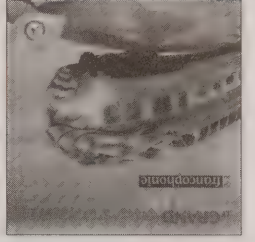
Dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a invité les ambassadeurs des pays francophones à partir en tournée dans les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Ecosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Cette tournée avait pour but de montrer aux ambassadeurs les frontières culturelles et géographiques « étendues » d'une Acadie qui est trop souvent circonscrite au Nouveau-Brunswick. Vingt et un ambassadeurs se sont joints à Mme Copps dans cette tournée. Un grand nombre d'entre eux ont découvert certaines de leurs racines de même que des expressions typiquement acadiennes, qu'ils retrouvent également dans leur pays. La tournée a permis aux ambassadeurs de rencontrer des chefs politiques et des représentants du gouvernement provincial à Halifax, Charlottetown et Shippagan, de même qu'un grand nombre de groupes communautaires francophones. Selon eux, la tournée a été un véritable succès.

Madame Sheila Copps, accompagnée des ambassadeurs de différents pays



La Francophonie en mouvement

✿ Du 15 août au 1^{er} septembre 1999, le Grand train de la Francophonie a voyagé dans tout le Canada, de Vancouver à Moncton, avec des arrêts dans les grandes villes où on invitait le public à célébrer le dynamisme de la jeunesse francophone. Cinq jeunes journalistes ont pris part au voyage dans le cadre du projet Radio Jeunesse. Ils ont assuré la couverture médiatique des événements et produit des reportages décrivant les régions visitées, reportages que les postes de radio communautaires ont retransmis sur leurs ondes.



✿ Du 14 au 27 août 1999, cinq grandes villes canadiennes se sont laissées emporter par le rythme de la musique francophone du Canada et du monde entier. Le Show de l'Année de la Francophonie canadienne a été présenté dans cinq villes — Sudbury, Toronto, Montréal, Québec et Moncton — où trois grandes vedettes de la Francophonie — Jean Leloup, du Canada, Youssef N'Dour, du Sénégal, et Alliance Ethnik, de France — ainsi que des jeunes groupes canadiens ont donné des concerts de rock.

Les jeunes participent aux Jeux

Plus de 1 000 jeunes francophones et francophiles de chaque province et territoire se sont donné rendez-vous à Merramcook, au Nouveau-Brunswick, pour participer aux premiers Jeux de la Francophonie canadienne, parrainés par la Fédération de la jeunesse canadienne-française.

C'est avec fierté que CPF a envoyé une délégation [pancanadienne] francophile pour rendre hommage à la langue et à la culture françaises au Canada et pour offrir aux étudiants une occasion unique de parler français avec d'autres jeunes Canadiens. Robin Wilson, directeur général, Canadian Parents for French.

Les Jeux ont donné aux étudiants inscrits aux programmes d'immersion et de base en français l'occasion de se rencontrer et d'échanger des idées et des expériences avec les francophones et les francophiles, de même que de participer à une compétition nationale dans les domaines du sport, des arts et de la formation en leadership. Les participants ont grandement apprécié leur expérience, qui a permis à des jeunes francophones, acadiens et francophiles de différentes régions du pays de nouer des liens.

Village de la Francophonie

Le Village de la Francophonie fut sans contredit l'événement qui a le plus ressorti des activités entourant le VIII^e Sommet de la Francophonie. Les communautés francophones et francophiles du Canada ont été rassemblées, à Dieppe, près de Moncton, dans un immense salon qui a servi de lieu de rencontre pour les délégués du Sommet. La collaboration entre les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux aura permis l'aménagement d'un espace de 500 000 pieds carrés en 80 kiosques et pavillons représentant toutes les communautés francophones du pays. Les 120 000 visiteurs auront bénéficié tout au long de l'événement d'une programmation culturelle à saveur internationale.

« Les connaître, c'est les aimer »

Une série de projets entrepris dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne a préparé 32 notices biographiques sur des personnes célèbres, et d'autres moins connues, qui ont contribué à l'épanouissement de la Francophonie au Canada. Le texte publié sous le titre *Explorons l'univers de la francophonie canadienne avec des grands noms qui ont contribué à sa richesse* est très intéressant. Les notices sont accompagnées de photographies en couleur et d'un guide pour les professeurs, documents qui pourront servir aussi bien à ceux-ci qu'à leurs étudiants. Plus d'un million d'étudiants répartis dans 4 000 écoles canadiennes auront l'occasion de se renseigner sur Daniel Lavoie, Jeanne Sauvé, Emile Nelligan, Michel Bastarache, Michel Tremblay, Max Gros-Louis, Bruny Surin et d'autres.

Le céderom *La Francophonie canadienne : en route vers le troisième millénaire* est une réalisation du ministère du Patrimoine canadien, en collaboration avec le ministère de l'Industrie. Cet instrument décrit les multiples manières dont les francophones canadiens se servent des technologies de l'information ainsi que les contributions des divers organismes francophones dont ils pourraient rechercher l'appui dans le domaine de la technologie.

Itinéraires et passages franco-ontariens

Sur le thème « Terres inexplorées et passages », Théâtre action a organisé une réunion sur l'avenir du théâtre professionnel et sur sa place dans la Francophonie au Canada et dans notre société. Des itinéraires touristiques exposant les services offerts en langue française ont été conçus pour trois régions francophones de l'Ontario. Destinés aux jeunes âgés de huit à quatorze ans, des clips vidéo de 30 secondes sur l'importance de vivre en français ont été réalisés et diffusés par TVOntario/TFO.

Liens entre les Canadiens

Le ministère du Patrimoine canadien et ses partenaires et organismes aident les Canadiens et les Canadiennes à surmonter les différences et les distances afin de mieux se comprendre et de mieux apprécier les valeurs qu'ils partagent en tant que citoyens canadiens.

Année de la Francophonie canadienne

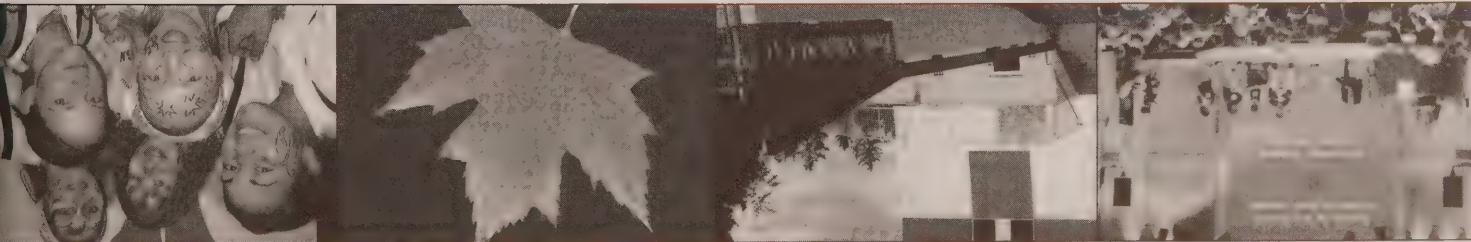
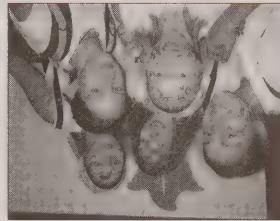
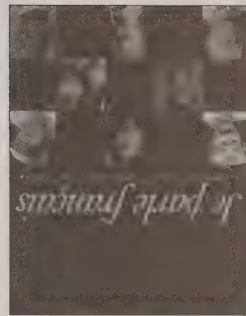
« L'Année de la Francophonie canadienne se veut un pont; un pont entre tous les francophones du Canada; un pont qui rapproche les deux grandes communautés linguistiques; un pont qui donne accès au reste du monde francophone; et un pont vers le troisième millénaire. »

C'est en ces mots que Mme Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, a lancé l'Année de la Francophonie canadienne. Depuis, une série de projets un peu partout au pays ont permis aux francophones du Québec et du reste du Canada, de même qu'aux francophiles et aux anglophones, de mieux s'apprécier les uns les autres. Cette rétrospective fournit un aperçu de ces projets.

La réalisation d'un grand nombre de projets de l'Année de la Francophonie canadienne a pu se faire grâce à la participation de ministères et d'organismes du gouvernement, qui ont travaillé séparément ou ensemble pour mettre la langue et la culture françaises en valeur. Tout a commencé par le VIII^e Sommet de la Francophonie. En raison de la décision de tenir, à Moncton (Nouveau-Brunswick) en septembre 1999, le Sommet des chefs d'État et de gouvernement des pays où le français est en usage, les ministres provinciaux et territoriaux chargés des affaires francophones avaient suggéré d'instituer une Année de la Francophonie canadienne, ce que le gouvernement canadien a annoncé le 18 mars 1999.

Je parle français : un portrait de la francophonie canadienne

Vous pouvez maintenant vous mettre au fait de la Francophonie canadienne sans sortir de chez vous grâce au livre *Je parle français : un portrait de la francophonie canadienne*. La qualité des textes et la beauté des 360 photos sur papier glacé évoquent la vitalité des francophones et la splendeur des régions. En réponse à une question lui demandant ce qu'il mettrait dans une capsule temporelle, le premier ministre du Canada, Jean Chrétien, a répondu qu'il y insérerait un exemplaire de *Je parle français*, parce qu'il s'agit d'un livre exceptionnel qui témoigne de la vitalité des francophones et de leur participation à l'édition du pays.



Association des francophones du Nunavut

L'Association des francophones du Nunavut (AFN) a vu le jour le 1^{er} avril 1999, date de la création du nouveau territoire canadien, le Nunavut. Une communauté francophone dynamique se développe à Iqaluit depuis plusieurs années. Cependant, ce n'est qu'en 1999 que l'AFN a assumé pour la première fois son mandat territorial. En décembre 1999, elle a aussi conclu sa première entente Canada-communauté avec le ministère du Patrimoine canadien.

Ciné-club francophone à Iqaluit

La communauté d'Iqaluit a pu visionner des films en français tous les deux jeudis du mois d'octobre 1999 à juin 2000. Cette activité culturelle a été assidûment fréquentée par toute la communauté d'Iqaluit car on y présentait un cinéma de qualité. Les écoliers ont eu également droit à des séances de cinéma pour enfants. Ceci a permis à la communauté de mieux connaître et apprécier le cinéma en français.

Développement du secteur touristique

En mars 2000, la communauté francophone a obtenu une contribution dans le cadre du Fonds d'appui du Comité national de développement économique de la francophonie canadienne. Cette entente vise le développement économique de la communauté nunavoise, en particulier dans le secteur touristique. Dans le cadre de cette entente, on compte produire un guide touristique en français, en versions imprimée et électronique, destiné aux marchés de l'Europe et du Québec. Le projet permettra également de mettre en valeur les expéditions du Capitaine Joseph Elzéar Bernier dans l'Arctique et sa contribution à l'histoire du Nunavut. Ce dernier a joué, en effet, un rôle crucial dans l'affermissement de la souveraineté du Canada sur tout l'archipel arctique entre 1904 et 1925. La communauté francophone du Nunavut aura ainsi un produit culturel original à offrir dans le cadre du circuit touristique francophone pancanadien.

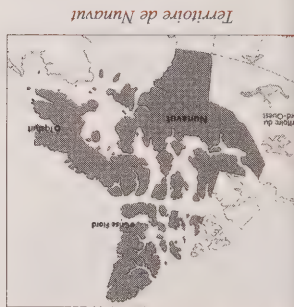
Festival Vents en fête

En avril 1999, l'Association des francophones du Nunavut a présenté à Iqaluit, lors de la fête communautaire *Toonik Tymes*, une démonstration de cerfs-volants géants. Une équipe francophone de spécialistes en cerfs-volants géants a fait voler ces immenses jouets au dessus de la baie de Frobisher au grand émerveillement de toute la communauté. L'équipe a ensuite donné des ateliers de construction de cerfs-volants dans les écoles et au centre communautaire francophone d'Iqaluit. Cette activité s'est avérée un immense succès.

Radio communautaire d'Iqaluit

La radio communautaire d'Iqaluit, CFRT-FM, est maintenant reliée au réseau de l'Alliance des radios communautaires. À l'automne de 1999, CFRT-FM a reçu l'équipement nécessaire lui permettant de recevoir et de diffuser localement le signal du Réseau francophone d'Amérique. CFRT-FM offre tous les jours de 20 à 25 heures de programmation locale aux résidents d'Iqaluit. La radio a produit et distribué au réseau des radios communautaires des émissions spéciales lors des fêtes du Nunavut et lors de l'inauguration du site nordicite.com. Des entrevues ont aussi été réalisées avec des invités de marque lors de leur passage à Iqaluit : Mme Adrienne Clarkson, Michel Marc Bouchard et Jean-Louis Roux.

Devant la station de radio communautaire d'Iqaluit



Territoires du Nord-Ouest

Franco-Nord Canada

Les trois territoires du Grand-Nord canadien, le Nunavut, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, ont obtenu une subvention du Programme des Partenariats du millénaire qui leur a permis de mener un projet culturel conjoint intitulé *Franco-Nord Canada*. Ce projet conjoint a enrichi la programmation culturelle des associations franco-culturelles de chaque territoire.

Ateliers de création de vitraux



Création de vitraux

Grâce au Programme des partenariats du millénaire, les élèves de l'école Allain-St-Cyr de Yellowknife ont participé à des ateliers de création de vitraux. Chaque élève a produit son propre vitrail et, de plus, a participé à la création de 13 vitraux qui orneront la nouvelle école. Cette activité a permis aux enfants d'affirmer une fois de plus leur identité franco-nordique par le biais de la création artistique.

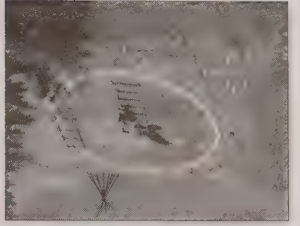
Muskkrat Jamboree

La communauté francophone d'Inuvik se regroupe autour de différentes activités, dont une cabane à sucre au *Muskkrat Jamboree* en mars 2000. L'Association des francophones du delta du Mackenzie, qui comprend les communautés d'Inuvik, de Fort McPherson, d'Aklavik et de Tsiigehtchic, situées dans la région de la mer de Beaufort, a été créée au début d'avril 2000. Certaines activités entreprises par la Fédération Franco-Ténoise permettent à cette nouvelle communauté d'être liée au réseau francophone. Ainsi, grâce au Programme Francocommunautés virtuelles d'Industrie Canada, la communauté d'Inuvik a accès à un ordinateur branché au réseau Internet et doté de logiciels français.

Radio communautaire de Yellowknife

Une équipe de jeunes bénévoles dynamiques continue la réalisation de l'émission *À propos d'autre chose*, qui offre aux résidents de Yellowknife et des communautés environnantes une programmation hebdomadaire de langue française de trois heures. La réalisation de cette émission attire une nouvelle génération de bénévoles qui ont le goût de faire connaître la musique francophone et de réaliser des entrevues sur des sujets qui les passionnent. Les écoliers francophones et les élèves d'immersion participent régulièrement aux émissions, ce qui permet aux adolescents de vivre en français en dehors des heures de classe.

Projet Sculpture du Nord



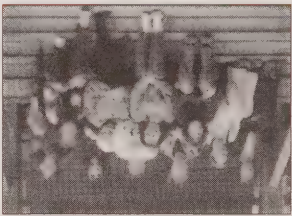
Artistes au travail

La ville de Yellowknife s'est enrichie d'un beau site artistique à l'automne 1999. Grâce au soutien du Programme des Partenariats du millénaire et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la Fédération Franco-Ténoise a réalisé le projet Sculpture du Nord. Une équipe d'artistes autochtones et francophones a transformé une grande façade rocheuse en y gravant des motifs autochtones et en y installant une belle sculpture, réalisée par trois artistes autochtones des Territoires du Nord-Ouest. Ce site de création est devenu rapidement un attrait touristique et éducatif car la population et des groupes d'écoliers viennent y observer l'oeuvre et discuter avec les artistes.

Centre de la francophonie yukonnaise

Le nouveau Centre de la francophonie yukonnaise accueillera ses premiers résidents d'ici le printemps 2001. L'idée d'implanter un centre communautaire à Whitehorse est née il y a quelques années d'une volonté de la communauté de se doter d'un espace physique adapté à ses besoins. Le ministère du Patrimoine canadien a travaillé étroitement avec le gouvernement territorial ainsi qu'avec les leaders de la communauté francophone pour que ce projet se concrétise. Pour les organismes francophones qui oeuvrent dans le domaine du développement communautaire, culturel et économique, le Centre est le fruit de plusieurs années d'efforts.

Les Essentielles



Les Essentielles

L'organisme Les Essentielles, qui représente les femmes francophones du Yukon, a travaillé conjointement avec le *Victoria Faulkner Women's Centre* à la mise en oeuvre d'activités pour la défense et l'avancement de la cause des femmes. Citons, entre autres, la Marche mondiale des femmes en septembre 1999 ainsi que la Journée de la femme en mars 2000. Le mois de mars correspondait également au cinquième anniversaire de l'incorporation du groupe. Dans le cadre de sa programmation quinquennale, le groupe veut se diriger vers le domaine politique et des revendications afin de mieux répondre aux besoins des femmes francophones du Yukon.

Alpha Yukon reçoit le prix Leadership de Postes Canada

En octobre 1999, l'organisme Alpha Yukon s'est retrouvé au tableau d'honneur en remportant un prix en alphabétisation de Postes Canada. Il s'est fait remarquer principalement grâce aux projets suivants : la Foire du livre de la Francofête, le club des devoirs de l'école Emilie-Tremblay, la collecte de Noël de livres pour enfants et ses articles dans *l'Aurore boréale*.

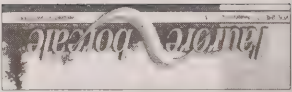
Une médaille d'or pour le Yukon



Erin-Leigh Neufeld

Dans le cadre des Jeux de la francophonie canadienne, tenus à Memramcook au Nouveau-Brunswick en août 1999, Erin-Leigh Neufeld de Whitehorse a remporté la médaille d'or en arts visuels, dans la catégorie prêt-à-porter, pour son aquarelle représentant des originaux. Le concours comportait trois volets : faire une reproduction, produire une oeuvre en temps limité, et créer un chef-d'oeuvre en utilisant le prêt-à-porter que les jeunes artistes avaient créé avant les Jeux.

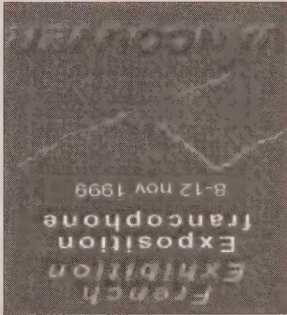
L'Aurore boréale est maintenant un bimensuel



Grâce au financement du ministère du Patrimoine canadien accordé au Bureau des services en français du Yukon, le journal *L'Aurore boréale*, qui a un tirage de 1 000 exemplaires, est devenu un bimensuel, ce qui lui permet d'augmenter ses recettes publicitaires. Depuis l'automne 1999, le journal a changé de logo et s'est donné une nouvelle allure.

Colombie-Britannique

Exposition francophone



En novembre 1999, une exposition d'envergure a été créée pour faire connaître les activités et les associations francophones de la Colombie-Britannique à la population de Vancouver. L'exposition a été orchestrée par la Société de développement économique en partenariat avec la Fédération des francophones et le Conseil culturel et artistique de la Colombie-Britannique. Grâce à des contributions financières de Patrimoine canadien, d'Industrie Canada et de Diversification de l'économie de l'Ouest, le projet a permis de démontrer la vitalité de la communauté franco-colombienne.

L'exposition (mis à part la présentation multimédias) a pris ensuite le chemin de Coquitlam pour les célébrations du 90^e anniversaire de Mailliarville. Tout au long de l'année et en l'an 2001, elle couvrira tout à tour les murs des associations francophones de la province. A Vancouver, l'exposition sera vue par près de 15 000 personnes chaque semaine.

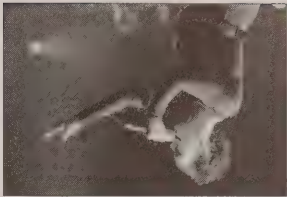
Au service du monde des affaires

Dès son assemblée de fondation en avril 1999, la Société de développement économique (SDE) de la Colombie-Britannique pouvait déjà compter sur quelque sept regroupements de gens d'affaires francophones nouvellement formés en Colombie-Britannique. A ces groupes se sont ajoutés la Chambre de commerce franco-colombienne, *Chez Vous Society*, Educacentre et la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique. La SDE, dont la mission première est de servir les entrepreneurs ou ceux qui désirent se lancer en affaires, a proposé un plan stratégique, un plan d'action triennal et une programmation pour l'année à venir.

Educacentre à Victoria

Educacentre offre depuis 1987, à son campus de Vancouver, un service d'éducation et de formation en français qui encourage les individus à s'épanouir et favorise ainsi leur participation au mieux-être de la communauté. L'organisme aide également les adultes francophones à parfaire leurs connaissances et à intégrer le marché du travail en Colombie-Britannique. En octobre 1999, Educacentre élargissait son champ d'intervention avec l'inauguration d'un campus dans la capitale provinciale.

Le soleil brille à Coquitlam



Mélonai Brisdon

Le premier opéra-rock franco-colombien signé Isabelle Longnus a tracassé les planches du *Evergreen Centre de Coquitlam* en novembre 1999 où 5 musiciens reconnus (Cat Latouche, Mélonai Brisdon, Isabelle Longnus, Patrice Gélinas et Rhéal Poitier) ont interprété plus de 20 chansons. Ils étaient accompagnés d'un chœur de 50 voix, celui de l'école Anne-Hébert. La production était assurée par le Centre culturel francophone de Vancouver, dans le cadre du Coup de cœur francophone, et le Conseil culturel et artistique de la Colombie-Britannique.

Le corridor touristique francophone de l'Ouest, c'est parti!

Le développement du corridor touristique francophone de l'Ouest se confirme de plus en plus. Le premier test en matière de tourisme francophone en Alberta s'est fait à Rivière-la-Paix alors qu'un groupe de 45 Américains a décidé de faire une visite à Falher après avoir entendu parler du grand nombre de francophones habitant la région. L'Association canadienne-française de l'Alberta de Rivière-la-Paix, la ville de Falher et les Chambres de commerce et de développement économique n'ont rien épargné pour faire un succès de cette activité. Le caractère francophone de la région de Rivière-la-Paix est sans doute sa plus grande richesse au niveau touristique. Le français est maintenant le thème de développement et de revitalisation de la rue Principale : l'affichage bilingue à l'intérieur et à l'extérieur des commerces, le service bilingue dans la majorité des commerces et la présence d'éléments typiquement francophones, comme certains plats dans les restaurants. Ce beau travail a servi d'exemple, car Saint-Albert dévoilait officiellement, en décembre 1999, sa première affiche de rue écrite en trois langues: français, anglais et cri. Legal et Morinville en ont fait autant.

Concours de dessin sur le multiculturalisme

Participant au concours de dessin

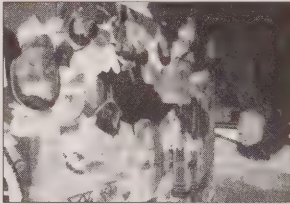


C'est à la Cité francophone d'Edmonton qu'a eu lieu la remise des prix du concours de dessin sur le multiculturalisme organisé par l'Association multiculturelle francophone de l'Alberta. Ce concours a été lancé dans toutes les écoles francophones de l'Alberta pour les enfants de la première à la sixième année dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie et pour souligner la Journée internationale contre la discrimination raciale. Les élèves ont répondu en grand nombre : plus de 270 dessins ont été reçus, permettant aux jeunes de connaître d'autres cultures, peuples et pays dans un environnement culturel toujours plus varié.

La Gouverneure générale rend visite à la communauté francophone

Visite de

Madame Adrienne Clarkson,
Gouverneure générale du Canada



En octobre 1999, le village de Legal en Alberta a eu l'honneur et le plaisir d'accueillir Son Excellence, la Gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson. Madame Clarkson s'est rendue à Legal pour le dévoilement officiel de trois nouvelles peintures murales. Ces peintures avaient comme thème : la ville de Legal, le 50^e anniversaire de la station de radio CHFA et les Soeurs grises. Legal est une petite communauté bilingue d'environ 1 100 habitants qui espère devenir la capitale nationale des peintures murales. Déjà plus de 10 murales racontent la vie des pionniers et les moments historiques des francophones de la région. Madame Clarkson a aussi visité les écoles Citadelle à Legal, Sainte-Marguerite-d'Youville à Saint-Albert et Maurice-Lavallée à Edmonton.

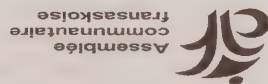
Ralliement albertain de la jeunesse

Le ralliement albertain de la jeunesse a accueilli à Legal, en septembre 1999, près de 600 jeunes francophones provenant de toutes les écoles francophones de l'Alberta. Ils s'agissait du premier événement de ce genre, donnant l'occasion à tous ces jeunes de se rencontrer et de vivre ensemble dans leur langue et leur culture. Cet événement a été organisé par Francophonie Jeunesse Alberta.

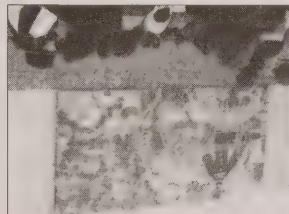
Saskatchewan

Assemblée communautaire fransaskoise... Un an déjà!

L'Assemblée communautaire fransaskoise est la nouvelle entité gouvernementale de la communauté fransaskoise et est officiellement en place depuis le 24 juin 1999. La nouvelle structure a pour mandat de faire reconnaître et de défendre les droits et les aspirations de la communauté fransaskoise et d'assurer une concertation et un appui aux diverses composantes de la communauté dans leurs efforts de développement. La première année de l'organisme n'a pas été de tout repos. Plusieurs initiatives ont été mises de l'avant : relance des radios communautaires, étude de faisabilité du concept des « guichet unique », étude sur le minimum vital pour une répartition stratégique des fonds disponibles dans le cadre de l'entente Canada-communauté, sans compter l'implantation de la nouvelle structure et de son mode de fonctionnement.



Projets novateurs



Peinture murale par l'artiste Armand Roy grâce aux idées et dessins des élèves de la maternelle.

La francophonie de la Saskatchewan peut se réjouir de ses réalisations dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne. Elle a pu, par l'entremise de nombreux projets novateurs, renforcer les liens entre les francophones et les anglophones. Notons, entre autres, un colloque international organisé par le Centre d'études sur le Canada français et la francophonie de l'Université de Regina sous le thème « Francophonies canadiennes : (inter)actions culturelles en milieu minoritaire » ; une coproduction théâtrale de la pièce *Le Six*, par la Troupe du Jour (troupe de théâtre professionnel francophone de Saskatoon) et le *Dancing Sky Theater* (troupe de théâtre professionnel anglophone de Meachem); ainsi que la réalisation d'une peinture murale à l'école Monseigneur-de-Laval de Regina, fruit d'une création collective entre les élèves et l'artiste professionnel Armand Roy.

Projet de guichet unique fransaskois

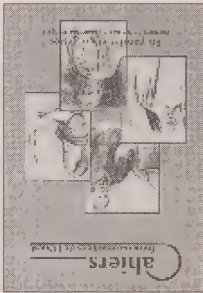
L'Assemblée communautaire fransaskoise a dévoilé le plan d'entreprise du projet de « guichet unique » fransaskois, qui propose un carrefour électronique regroupant une multitude de services fédéraux destinés à la population francophone et anglophone de la Saskatchewan. L'ouverture de deux guichets uniques est prévue pour l'automne 2000 dans les communautés de Gravelbourg et de Bellevue. Deux partenaires ministériels ont déjà confirmé leur participation, soit le ministère du Développement des ressources humaines du Canada et le ministère de l'Éducation postsecondaire et de la formation professionnelle de la Saskatchewan.

Forum économique 2000

Le 4^e Forum économique s'est déroulé à Saskatoon en février 2000 sous le thème « Partenaires pour le progrès ». Ce Forum a permis de regrouper des gens d'affaires francophones de partout en province tout en favorisant les échanges et la création de partenariats dans le domaine du développement économique. Le ministre des Affaires intergouvernementales de la province a participé à l'événement, ainsi que des représentants de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.

Ce projet pilote, premier en son genre au Canada, vise la mise en place d'un centre d'incubation et de mentorat à Saint-Boniface. Il a pour but de valoriser et d'encourager l'essor de nouveaux entrepreneurs dans les municipalités bilingues du Manitoba, tout en leur offrant un accompagnement et un encadrement d'affaires sur mesure, par un programme de parrainage et de mentorat complet. Le centre offrira divers services : encadrement, élaboration de plans d'entreprises, accès au financement, mentorat, marketing et comptabilité. Le but principal est de conseiller, d'aider et de soutenir toute personne intéressée à créer ou à démarrer une entreprise. Plusieurs partenaires ont déjà été identifiés pour ce projet, dont : les sociétés de développement économique locales; les agences gouvernementales aux niveaux fédéral, provincial et municipal; le secteur privé et les gens d'affaires; les caisses populaires; les chambres de commerce; la Division scolaire franco-manitobaine et les établissements scolaires.

Portraits de femmes du Manitoba français



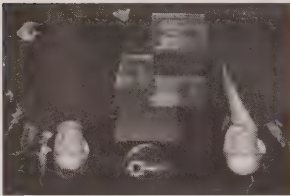
Le Réseau des femmes au Manitoba entreprenait, en 1996-1997, un projet de longue haleine intitulé « Femmes et patrimoine ». Après le montage d'une exposition au Musée de Saint-Boniface qui mettait en vedette 25 Franco-Manitobaines, et à la suite de l'organisation d'une série de causeries, le Réseau a lancé, en octobre 1999, en partenariat avec le Musée et le Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest, le livre *En paroles et en gestes : portraits de femmes du Manitoba français*. La réalisation de ce projet a permis de mettre en lumière la contribution des femmes francophones du Manitoba au développement de leur communauté et d'offrir aux jeunes femmes des modèles et des héroïnes qui ont influencé la vie de leurs consœurs.

La communauté s'assure d'un développement durable

Pour une deuxième année consécutive, la communauté francophone du Manitoba a pu bénéficier de fonds provenant du programme pilote mené par Diversification de l'économie de l'Ouest en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien, soit le Fonds culturel de l'Ouest. Ce fonds, qui a pour but de favoriser le développement économique des organismes artistiques, culturels et patrimoniaux de l'Ouest canadien, a permis d'appuyer le Festival du Voyageur, la Société historique de Saint-Boniface, la Société des communications du Manitoba et ONIRIC Inc. dans diverses initiatives : développement d'une planification stratégique à long terme, études de faisabilité, plans de développement et enrichissement de l'histoire francophone de l'Ouest canadien par l'obtention de microfilms.

Temple de la renommée culturelle au Manitoba

Dans le cadre des célébrations de son 25^e anniversaire en 1999, le Centre culturel franco-manitobain a mis sur pied le Temple de la renommée culturelle auquel furent intronisés trois francophones qui se sont distingués pour leur excellence dans le domaine des arts et de la culture. Ils s'agit de : Pauline Boutal (peinture et théâtre), Roger Léveillé (littérature) et Roland Mahé (théâtre).



Roland Mahé, à gauche, et Roger Léveillé, deux des trois premiers membres intronisés au Temple de la renommée

Ontario

Inauguration de La Nouvelle Scène



L'inauguration officielle de La Nouvelle Scène a eu lieu en avril 1999. Cet espace de création et de production artistiques réunit désormais les efforts des quatre compagnies francophones professionnelles de théâtre d'Ottawa : le Théâtre du Trillium, le Théâtre de la Vieille 17, la Compagnie Vox théâtre et le théâtre La Catapulte.

Le tricentenaire franco-ontarien

Le comité des fêtes du tricentenaire franco-ontarien a obtenu un appui financier afin de consolider la planification stratégique de cet événement. En effet, les Franco-Ontariens célèbreront leur 300^e anniversaire dans la région de Windsor, berceau de la francophonie ontarienne, en 2001.

Opération constitution

Opération constitution a obtenu un appui financier en 1999-2000 afin de sensibiliser les députés provinciaux et de mobiliser la population francophone ontarienne autour de l'enchâssement des droits des francophones de l'Ontario dans la constitution canadienne. Une tournée provinciale des communautés francophones a permis une meilleure compréhension du dossier à l'échelle locale et le développement d'un large réseau de communication. Opération constitution compte actuellement 2 300 membres à son actif.

Le gala de la Chambre économique de l'Ontario



C'est avec des ententes, des engagements et des plans de travail concrets qu'une centaine d'entrepreneurs et de leaders économiques franco-ontariens ont clôturé les rencontres qui se tenaient en octobre 1999 à Sudbury. Lors du premier Gala soulignant le dynamisme et reconnaissant la réussite des entrepreneurs francophones de l'Ontario, la Chambre économique de l'Ontario a remis sept prix d'excellence aux entreprises qui se sont démarquées dans les catégories suivantes : Jeune entrepreneur, Exportateur de l'année, Grande entreprise, Nouvelle entreprise, Entreprise du Nord, et Petites et moyennes entreprises. Cet événement a reçu l'appui de Patrimoine canadien, de Développement des ressources humaines Canada et d'Industrie Canada/FedNor.

Minorités raciales et ethnoculturelles

En novembre 1999, les Programmes d'appui aux langues officielles en Ontario entamaient le développement d'une stratégie d'intervention régionale auprès des minorités ethnoculturelles et raciales francophones afin d'élaborer et de mettre en oeuvre un plan de concertation de ces minorités. Des rencontres de concertation ont déjà eu lieu dans le sud, le centre et l'est de la province. Cette stratégie permettra d'identifier les priorités, de définir les axes de développement et d'établir le plan de développement de cette communauté. Elle devrait faciliter la compréhension des problématiques et permettre d'entamer un dialogue renouvelé entre ces communautés et le gouvernement fédéral. Certains ministères provinciaux ont fait part de leur intérêt pour ce dossier. Un rapport final sera rendu public à l'automne 2000.



Réception au Literary and Historical Society of Québec

« Assemblées de cuisine » pour le développement

communautaire

En réaction à une récente évaluation des besoins selon laquelle certains anglophones ne se sentent pas membres à part entière de la communauté de langue anglaise, l'association *Voice of English Québec* a organisé une exposition rassemblant les nombreuses communautés qui forment la population anglophone de Québec et des régions administratives de Chaudière-Appalaches, soit plus d'une dizaine de localités. Cette exposition portait sur l'histoire et la culture de chacune de ces communautés et s'accompagnait d'une fin de semaine d'activités destinée à accroître l'esprit communautaire. La documentation recueillie pour l'événement sera distribuée dans les écoles afin de promouvoir une meilleure compréhension des différentes traditions de la communauté anglophone.

Afin de rejoindre plus facilement les membres de la communauté, la *Québec Farmers Association* a établi un réseau de conférences téléphoniques utilisant des appareils à mains libres et des « assemblées de cuisine ». Ce projet pilote vise à fournir aux agriculteurs de l'information continue sur l'agriculture afin de les aider à établir un réseau fonctionnel. Les résultats et l'impact de ce genre de modèles dans les divers contextes de développement communautaire seront évalués, notamment dans un milieu rural où l'on se doit d'aplanir les obstacles de l'éloignement.

Tourisme patrimonial

En réaction à la nécessité de développer le tourisme patrimonial, le *Committee for Anglophone Magdalen Islanders* a soutenu la création d'un complexe du patrimoine qui comprend une école du XIX^e siècle contiguë à un musée d'anciens combattants. Le *Gaspesian British Heritage Centre* a lancé une campagne de promotion des mérites historiques et culturels de ce site, qui comprend des édifices datant de l'époque préloyaliste. La *Québec-Labrador Foundation* a rédigé de la documentation en anglais pour faciliter l'accès au Centre d'interprétation du Parc de la Jacques-Cartier dans les municipalités de la Basse-Côte-Nord aux membres de la communauté minoritaire.

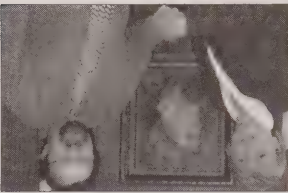
Face à face

La *Québec Association for Adult Learning (QAL)* a lancé un projet visant à établir des liens entre les groupes communautaires anglophones de l'ensemble du Québec afin de mieux répondre à leurs besoins en apprentissage. Cette initiative avait pour but d'établir un face à face avec les représentants de ces groupes afin de permettre à la QAL de comprendre comment elle peut les aider à améliorer leur appui aux communautés anglophones du Québec. Pour atteindre cet objectif, on aura recours aux moyens suivants : visites personnelles, site Web, sondage et bulletin de l'Association.

Etablissement du secrétariat du QCCN

Le *Québec Community Groups Network (QCCN)*, réseau de groupes communautaires qui représente les intérêts des communautés anglophones du Québec dans leurs relations avec le ministère du Patrimoine canadien, a entrepris une série de mesures visant à solidifier ses structures et améliorer son efficacité. Au cours de l'été 1999, le QCCN s'est constitué en société, a adopté des procédures opérationnelles plus officielles et, à la fin de l'année, s'appropriait à engager son premier employé et à ouvrir un bureau à Québec.

Deborah Hook, directrice générale, et Hugh Maynard, président, QCCN



Nouveau-Brunswick

Mouvement acadien des communautés en santé

En octobre 1999, le Mouvement acadien des communautés en santé du Nouveau-Brunswick a été officiellement créé lors de son assemblée de fondation à Bouctouche. Ce mouvement de prise en charge et d'animation des populations locales, désireuses de s'approprier leur développement en vue du mieux-être collectif, réunit un grand nombre de municipalités francophones de la province ainsi que des organisations vouées au développement communautaire. Un bel exemple de concertation pour le développement de la communauté!

Réseau des femmes francophones

Le Réseau des femmes francophones du Nouveau-Brunswick a entrepris une recherche-action afin de faire la lumière sur les politiques et les programmes existants qui permettent à la population (hommes et femmes) de retourner aux études. Les résultats de cette recherche tenteront de comparer la situation des femmes à celles des hommes ainsi que de cerner les lacunes, les obstacles et les contraintes qui empêchent les femmes, en particulier, de retourner aux études.

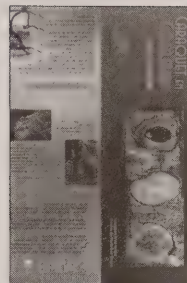
Parc du Sommet



Parc du Sommet et
le Centre culturel Aberdeen

Le projet de restauration et d'aménagement du Centre culturel Aberdeen ainsi que l'aménagement du Parc du Sommet de la Francophonie ont été réalisés en prévision du Sommet de la Francophonie afin de permettre, entre autres, au Symposium d'art actuel d'exercer la majorité de ses activités au centre culturel. Ces travaux assureront la présence, à Moncton, d'un centre permanent de création qui conservera une partie importante du patrimoine. Agencé au Centre culturel Aberdeen et unique en son genre, le jardin thématique (Parc du Sommet) est une première en Atlantique. Il accueillera les artistes de la région; les arts visuels et les arts de la scène seront présents par le biais de diverses expositions permanentes et temporaires ainsi que par la tenue de spectacles et de concerts. Ce projet a été réalisé grâce à l'appui de la Ville de Moncton et du ministère du Patrimoine canadien.

Caraquet en couleurs



En cette année du Sommet de la Francophonie, la quatrième édition de *Caraquet en couleurs* s'est décidément déroulée sous le signe de la convivialité et de l'exubérance. L'événement s'est avéré haut en couleurs, grâce à la présence d'artistes en arts visuels créoles, sénégalais, africains, européens, albertains et d'une grande variété d'artistes du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse.

Le monde de par chez nous

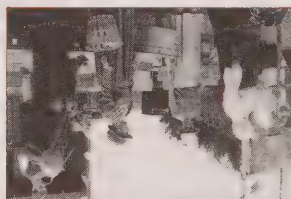
La Société de développement de la Baie acadienne a réalisé une émission télévisée spéciale intitulée *Le monde de par chez nous* qui a été diffusée en français et en anglais sur les ondes de la Société Radio-Canada et de CBC. Cette émission, mettant en vedette des artistes tels que Angèle Arsenault, Barachois, Acadilac et Eddy Arsenault, s'est voulue un excellent outil de valorisation et de promotion pour l'histoire, la culture et la musique acadiennes de l'Ile-du-Prince-Édouard auprès d'un vaste auditoire canadien.



Angèle Arsenault et le groupe Acadilac pendant le tournage du film

Bicentenaire de Tignish

Le ministère du Patrimoine canadien a appuyé la communauté acadienne et francophone de Tignish afin de lui permettre de souligner le rôle de la culture et des langues acadienne et française dans l'établissement de cette communauté. Les célébrations du bicentenaire de Tignish ont été rendues possibles grâce à la collaboration de plusieurs organismes locaux, dont le Comité historique acadien Prince-Ouest.



Célébrations du bicentenaire

Coalition actions pour enfants

Le ministère du Patrimoine canadien à Charlottetown a contribué à la préparation d'un plan stratégique dans le secteur de la santé en collaboration avec un organisme communautaire, la Coalition actions pour enfants, afin d'encourager Santé Canada à continuer son appui aux initiatives de développement en santé communautaire de la communauté acadienne et francophone de l'Ile-du-Prince-Édouard. L'intervention du Ministère dans ce dossier a permis un rapprochement très constructif entre les deux groupes ainsi que la préparation d'un partenariat à plus long terme.

« Une étoile m'a raconté... L'Acadie de l'Ile »

Le Musée acadien de l'Ile-du-Prince-Édouard, par l'entremise des programmes de l'Année de la Francophonie canadienne, a mis sur pied une exposition itinérante intitulée *Une étoile m'a raconté... L'Acadie de l'Ile*. Cette exposition visait à faire connaître la contribution de la culture acadienne de l'Ile-du-Prince-Édouard à la richesse culturelle du Canada, favorisant ainsi une meilleure compréhension de la diversité de l'identité canadienne. L'exposition faisait partie du kiosque de l'Ile au Village de la Francophonie à Dieppe et a aussi été présentée dans l'Atrium du ministère des Anciens combattants à Charlottetown et au Centre fiscal de Summerside lors des Rendez-Vous de la Francophonie.



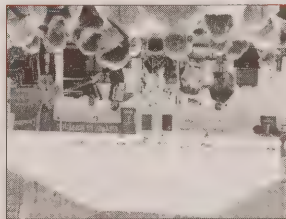
L'exposition itinérante au Musée acadien

Année internationale des personnes âgées

Les francophones de l'âge d'or de l'Ile-du-Prince-Édouard ont su souligner l'importance de l'Année internationale des personnes âgées par une gamme d'activités variées. Mentionnons plus particulièrement une exposition de photos de personnes âgées qui fut lancée en novembre 1999 en collaboration avec le Musée acadien de l'Ile-du-Prince-Édouard afin de faire valoir la contribution des personnes âgées dans notre société.

Nouvelle-Écosse

Grou tyme acadien



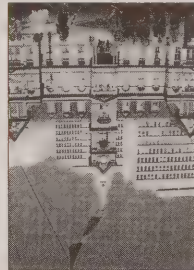
On s'amuse au Grou tyme

Le front de mer et la ville de Halifax ont été transformés en septembre 1999 par l'arrivée de groupes musicaux, de danseurs, de poètes et d'artistes visuels acadiens. Tout ceci se passait dans le cadre du Grou tyme, semaine culturelle acadienne organisée en marge du VIII^e Sommet de la Francophonie, de la Conférence internationale sur le développement durable et du 25^e anniversaire de la ville de Halifax. Des artistes de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Québec et de la Louisiane ont su ravir leur auditoire.

Festival de théâtre étudiant

Le premier Festival de théâtre étudiant de la Nouvelle-Écosse a eu lieu en avril 1999 à l'Université Sainte-Anne. Organisé par le Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, ce premier festival annuel fut un grand succès. Une cinquantaine de jeunes Acadiens et Acadiennes, francophones et francophiles sont venus des diverses régions acadiennes de la province pour y participer.

Lever du drapeau acadien



Cérémonie du lever du drapeau

À l'occasion du VIII^e Sommet de la Francophonie, de la semaine culturelle et de la Conférence internationale sur le développement durable, le drapeau acadien a flotté, pour la première fois, au dessus de la ville de Halifax du 3 au 12 septembre 1999. Étaient présents au lever du drapeau le ministre responsable des Affaires acadiennes, des représentants de la communauté acadienne et de ministères fédéraux ainsi que le directeur provincial du ministère du Patrimoine canadien.

Services en français pour la cour unifiée de la famille

L'Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse a entrepris des démarches auprès du ministère de la Justice de la Nouvelle-Écosse afin d'obtenir des services en français pour les francophones de la province se présentant à la cour unifiée de la famille. L'Association espère que l'obtention de services en français à cette cour mènera à la prestation de services en français dans d'autres tribunaux.

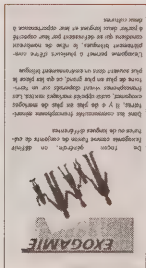
Conservons notre patrimoine

Grâce à une subvention du ministère du Patrimoine canadien, la Société Saint-Pierre de Chéticamp a pu embaucher une employée pour quelques mois afin de commencer l'entrée dans une base de données d'environ 100 000 fiches généalogiques principalement de familles acadiennes, fiches qui n'existent que sur papier. Ces données sont d'une grande importance historique et leur informatisation facilitera grandement la consultation pour ceux et celles qui désirent se renseigner sur leurs ancêtres. Comme la Nouvelle-Écosse accueillera le Congrès mondial acadien en 2004, cette ressource sera sans aucun doute très utilisée et fort appréciée.

Terre-Neuve et le Labrador

Nombre croissant d'élèves francophones

La Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL) a poursuivi sa campagne entamée en 1999 pour accroître le nombre d'élèves dans les écoles francophones de Terre-Neuve et du Labrador. La spécialiste en communications et relations publiques, embauchée par la FPFTNL, a organisé des réunions de sensibilisation et des ateliers de formation pour les parents et a entretenu d'étroites relations avec les médias. Grâce à la stratégie médiatique de la FPFTNL, la question de l'éducation en français a joué d'une plus grande visibilité à Terre-Neuve et au Labrador. La FPFTNL a également produit des dépliants à l'intention du grand public permettant à l'organisme d'assurer une promotion de ses activités.



Festival Émile-Benoît

L'Association régionale de la Côte Ouest a organisé le Festival Émile-Benoît en juillet 1999. Les trois communautés francophones de la région de Port-au-Port se sont réunies pour réaliser dix jours d'activités culturelles et de spectacles regroupant des artistes de la région, du reste de la province, des Maritimes et du Québec.

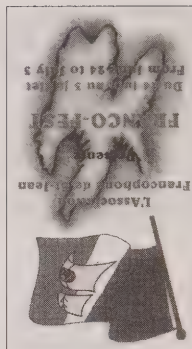
Ateliers de formation diversifiée

L'Association francophone du Labrador (AFL) a organisé des ateliers de formation diversifiés pour les bénévoles de quatre organismes de la communauté francophone de l'ouest du Labrador : un atelier en radio-théâtre pour l'AFL et Radio Labrador, la formation en improvisation pour les élèves au Centre éducatif l'Envol; et, pour le Comité des Femmes, un atelier dans le domaine de la santé.

Pièce de théâtre Copains-copains

Dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie et de son projet Harmonie 2000, l'Association francophone de Saint-Jean a organisé la création d'une pièce de théâtre intitulée *Copains-copains*. En collaboration avec la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador, l'Association a présenté la pièce à 600 élèves de la région de St. John's et à la communauté en général. Ce fut un franc succès.

Franco-Fest



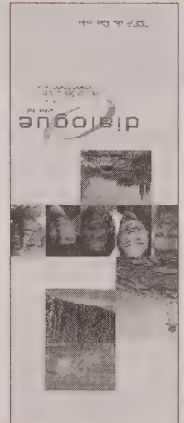
L'Association francophone de Saint-Jean a mis sur pied le premier Franco-Fest, soit dix jours d'activités culturelles et artistiques à St. John's. Il y en a eu pour tous les goûts : balade en bateau, activités familiales et concerts d'artistes de la région, du reste de la province, des Maritimes et du Québec. Franco-Fest a été organisé dans le cadre des festivités de la fête du Canada et présentait entre autres le spectacle très apprécié de *La Bottine Souriante* au port de St. John's. Franco-Fest a permis une visibilité accrue de la communauté francophone de St. John's et de la province auprès de la majorité anglophone.

D'un océan à l'autre

Forum atlantique sur les collectivités ingénieuses

Le premier Forum atlantique sur les collectivités ingénieuses a eu lieu en mai 1999 à Moncton. Il avait comme but l'examen du concept des communautés ingénieuses par la présentation de vitrines d'applications technologiques émanant de secteurs privilégiés (le téléapprentissage, la télésanté, les applications économiques, le développement du potentiel communautaire, les réseaux d'accès communautaires et la prestation des services gouvernementaux). Les objectifs visaient : l'acquisition d'une meilleure connaissance des initiatives communautaires, privées et gouvernementales dans le domaine de l'intégration des technologies; le positionnement le plus avantageux possible de la communauté acadienne dans l'ère numérique; la création de réseaux pour le développement de communautés ingénieuses; le développement économique; et finalement, la discussion sur des stratégies pour développer des communautés ingénieuses. Ce forum a pu bénéficier de l'appui du gouvernement fédéral (Agence de promotion économique du Canada atlantique, Patrimoine canadien, Industrie Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada) et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Dialogue partout au pays



La *Fédération des communautés francophones et acadiennes* (FCCA) du Canada a lancé son projet *Dialogue* visant à obtenir l'opinion des Canadiens et des Canadiennes au sujet de l'avenir des communautés francophones et acadiennes au Canada. Ces échanges entre les communautés francophones et acadiennes ainsi qu'entre leurs partenaires (francophones du Québec, anglophones d'un peu partout au Canada, communautés ethno-culturelles et peuples des Premières nations) permettront la création de nouvelles amitiés qui pourront enrichir la vie des participants. Des réunions régionales se sont tenues à l'hiver 1999 et au printemps 2000 dans divers endroits du pays afin de mieux comprendre les questions, inquiétudes et perspectives d'avenir des communautés francophones et acadiennes du Canada. Le groupe de travail, établi par la FCCA du Canada et administré par son président, a voyagé dans tout le pays pour recueillir les opinions des membres des communautés francophones et acadiennes et celles de leurs partenaires. Les prochaines étapes de ce projet sont la publication du rapport final et la tenue d'un forum national « Dialogue en direct » les 2 et 3 mars 2001.

Lancement du Réseau francophone d'Amérique



En mars 2000, le Réseau francophone d'Amérique (RFA), un service de l'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC), a été officiellement lancé à Ottawa. Grâce à une liaison satellite permanente, 18 radios communautaires francophones et acadiennes dans six provinces et deux territoires sont maintenant reliées entre elles. Le RFA contribue à renforcer les liens entre les communautés francophones et acadiennes tout en leur donnant une visibilité accrue. En effet, cet outil offre aux 18 radios affiliées des services d'information, de programmation, de vente et de production publicitaires tout en permettant l'échange de programmes entre les radios. Le gouvernement canadien est fier d'être le partenaire de l'ARC et du RFA, car les radios communautaires constituent un outil puissant de communication pour les communautés locales et contribuent à l'épanouissement des communautés francophones et acadiennes au Canada.

Les coordonnateurs nationaux : un réseau à l'écoute des communautés locales



Les coordonnateurs nationaux

Peu de temps après l'établissement d'un cadre de responsabilisation par le gouvernement en août 1994, cadre devant servir à la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles, la Direction de la concertation interministérielle s'est empressée de créer un réseau de coordonnateurs regroupant les 28 ministères et organismes visés par la mesure gouvernementale. Ce réseau s'est avéré extrêmement utile pour la réalisation du mandat confié à l'équipe de la concertation interministérielle.

En septembre 1999, cette équipe a innové en tenant à Québec une réunion du réseau des coordonnateurs et en y associant la communauté anglophone de la région de la Vieille Capitale. Pour plusieurs coordonnateurs, la vitalité de la communauté anglophone de la région de Québec, qui ne représente que deux pour cent de la population de l'agglomération, et son intégration harmonieuse à la vie de la majorité francophone ont été une révélation. Le bilan positif de cette première rencontre a incité l'équipe de la concertation interministérielle à renouveler l'expérience avec la communauté franco-albertaine au printemps 2000. Une rencontre semblable aura lieu à Moncton à l'automne 2000.

Les arts et la culture ... pour mieux s'épanouir

Les arts et la culture figurent parmi les valeurs fondamentales des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ils sont au coeur de leur vitalité et de leur identité. C'est pourquoi la Direction de la concertation interministérielle n'a pas ménagé ses efforts pour appuyer ces communautés et les organismes fédéraux impliqués dans divers projets. Plusieurs mécanismes de concertation sont en place pour favoriser l'épanouissement artistique et culturel des communautés. Mentionnons, entre autres, les groupes de travail pour les arts visuels, les arts médiatiques, la musique et la chanson et les arts de la scène. La Direction participe aussi à l'avancement de nombreux projets découlant de l'Entente multipartite sur la culture signée conjointement par le Centre national des arts, le Conseil des arts du Canada, la Société Radio-Canada, le ministre du Patrimoine canadien et la Fédération culturelle canadienne-française, en juin 1998. Notons, à titre d'exemple, la mise en place d'une entreprise de vente directe de produits culturels, les 15 Jours de la dramaturgie des régions au Centre national des arts (Ottawa) et l'appui au Coup de coeur francophone.

La section Arts et culture du présent rapport présente d'autres réalisations rendues possible grâce à l'Entente multipartite sur la culture.



Un cadre... pour aller plus loin

Le ministère du Patrimoine canadien a décidé de se donner un outil pour mesurer ses progrès en ce qui concerne la coordination des efforts gouvernementaux pour le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire — un cadre d'évaluation de la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. Cet outil va permettre au Ministère, six ans après la relance des activités de concertation interministérielle dans les langues officielles, de faire le point sur la réalisation de l'engagement gouvernemental au sein de l'administration fédérale.

Ce projet comporte deux objectifs distincts, mais interdépendants, dont l'atteinte permettra de renforcer la mise en oeuvre des articles 41 et 42 au cours des prochaines années. Ce nouvel outil contribuera à améliorer la stratégie gouvernementale d'intervention et à présenter d'autres options devant favoriser l'épanouissement des communautés. Ce cadre d'évaluation aidera nos partenaires fédéraux à mesurer les progrès accomplis.

Une collaboration fructueuse



L'équipe du Conseil du Trésor et des représentants des francophones de l'Île-du-Prince-Edouard

Pleins feux sur la santé



Comité consultatif de Santé Canada sur les communautés francophones en situation minoritaire

Selon ce que rapporte les médias depuis quelques années, la santé au Canada se porte plutôt mal. Quelle est donc la situation au sein des communautés minoritaires de langue officielle? L'année qui vient de s'écouler a été très fertile en événements dans le domaine de la santé, ce secteur étant devenu le nouvel enjeu au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans cette optique, les communautés voulaient notamment renforcer leurs liens avec Santé Canada et cerner les mécanismes d'intervention les plus efficaces dans ce domaine. La Direction de la concertation interministérielle a donc travaillé en étroite collaboration avec le ministère de la Santé et divers organismes communautaires dans le but de sensibiliser les fonctionnaires aux préoccupations des communautés.

Les efforts déployés par Santé Canada, les associations telles que la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada et le ministère du Patrimoine canadien ont abouti à la création, au début d'avril 2000, du Comité consultatif de Santé Canada sur les communautés francophones en situation minoritaire. Le travail de ce comité, qui relève du ministère de la Santé, devrait donner un nouvel élan au dialogue entre ces communautés et le ministère de la Santé.

- ❖ **Plans d'action** – La cinquième génération des plans d'action pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) a été soumise à la ministre du Patrimoine canadien par 28 ministères et organismes fédéraux clés, un bilan de leurs réalisations pour l'exercice 1998-1999 a également été présenté.
- ❖ **PICLO** – Préparatifs en vue de rendre opérationnel le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle.
- ❖ **Année de la Francophonie canadienne** – Une contribution importante a été faite, par l'entremise du réseau des coordonnateurs nationaux, à la préparation d'activités impliquant une trentaine de ministères et organismes fédéraux clés.
- ❖ **Dossiers culturels** – Avancement de projets dans des domaines tels que les arts médiatiques, l'édition, le théâtre, la musique et les arts visuels.
- ❖ **Santé** – En collaboration avec Santé Canada, d'autres ministères fédéraux et divers groupes communautaires, des projets ou dossiers importants ont progressé, tels que la recherche, l'utilisation de l'information et l'identification des besoins.
- ❖ **Bulletin 41-42** – Deux numéros ont été publiés, tirés à 4 000 exemplaires chacun.
- ❖ **Cadre d'évaluation** – Production d'un cadre d'évaluation de la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la LLO.
- ❖ **Réseau des coordonnateurs nationaux** – Sept réunions ont eu lieu avec des représentants communautaires en région et les responsables des services en français des gouvernements provinciaux et territoriaux.
- ❖ **Outils de travail** – Mise à jour du modèle pour l'élaboration des plans d'action et de la trousse d'information à l'intention des coordonnateurs nationaux.



PICLO : Un partenariat novateur

PICLO

Un investissement supplémentaire de 70 millions de dollars par année pour cinq ans a été mis à la disposition des Programmes d'appui aux langues officielles en mars 1999. Une partie de ces fonds a été allouée à une nouvelle initiative : le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). La Direction de la concertation interministérielle a travaillé de concert avec des représentants communautaires et des organismes fédéraux pour établir des directives et des stratégies visant à aider le PICLO à atteindre ses objectifs.

Le budget du PICLO est établi à 5,5 millions de dollars par année pour une période de cinq ans. Le PICLO a pour objectif principal de promouvoir le développement à long terme des deux communautés minoritaires de langue officielle et d'en accroître le dynamisme. Le PICLO facilitera en outre l'accès aux programmes et aux services offerts par d'autres organismes fédéraux; il les rendra plus visibles et permettra au gouvernement fédéral de mieux tenir compte de la situation des communautés minoritaires de langue officielle.

Le PICLO est conçu pour de stimuler des investissements externes destinés à faciliter l'établissement de partenariats durables, de renforcer ceux qui existent déjà et d'établir de nouveaux modes de collaboration. Le ministère du Patrimoine canadien s'est donné pour objectif, d'une part, d'apporter des changements en profondeur à la culture organisationnelle des partenaires fédéraux et communautaires et, d'autre part, de favoriser la collaboration à long terme.

Des communautés plus fortes et un gouvernement responsable

Concertation interministérielle

De quoi s'agit-il?

Le ministère du Patrimoine canadien ainsi que ses partenaires et organismes aident à maintenir la diversité culturelle du Canada et à faire la promotion de l'identité canadienne en veillant à répondre à nos besoins en infrastructures et en capacités communautaires, institutionnelles et économiques.

Le ministère du Patrimoine canadien, en vertu de l'article 42 de la *Loi sur les langues officielles*, a le mandat de coordonner la mise en oeuvre de l'engagement du gouvernement fédéral à « favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne » (art. 41). La Direction de la concertation interministérielle met toutes ses énergies à appuyer ministères et organismes fédéraux dans leurs actions destinées à faire progresser la dualité linguistique du Canada. Le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement en août 1994 produit des résultats des plus encourageants. Les communautés minoritaires de langue officielle ont établi leurs priorités. De plus en plus de ministères et d'organismes fédéraux posent des gestes concrets pour répondre à des besoins précis. Comme on peut le voir dans l'encart du présent rapport consacré à la concertation interministérielle, plusieurs d'entre eux ont mis sur pied des programmes ou des activités qui ont un impact positif sur le développement des communautés minoritaires de langue officielle.

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), que s'apprête à lancer le ministère du Patrimoine canadien, constitue un pas de plus dans l'intégration des besoins des communautés minoritaires aux activités des ministères et organismes fédéraux.

Grâce aux liens soutenus qu'entretient la Direction de la concertation interministérielle avec le réseau des coordonnateurs nationaux et à sa collaboration étroite avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, le ministère du Patrimoine canadien joue son rôle de coordonnateur avec une efficacité accrue. Comme on le verra dans les pages qui suivent, les domaines d'intervention sont ciblés et correspondent à des besoins exprimés par les communautés minoritaires de langue officielle.



Loi sur les services en français – une première pour l'I.-P.-E.

L'entente Canada – Île-du-Prince-Édouard sur la promotion des langues officielles, conclue en mars 2000, a pour but d'aider le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard à mettre en oeuvre sa *Loi sur les services en français*. Le but de cette loi est de préciser l'étendue des services en langue française fournis par les institutions du gouvernement provincial et de contribuer à l'épanouissement des communautés francophones et acadiennes de la province.

Première entente de coopération Canada – Nunavut

La première entente de coopération Canada – Nunavut pour la promotion du français et des langues autochtones au Nunavut a été conclue en novembre 1999. Au cours de 1999-2000, des ententes ont également été conclues avec l'Ontario, la Saskatchewan, le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard.



Guichet unique au Manitoba

Le Sous-comité des langues officielles du Conseil fédéral du Manitoba a choisi comme initiative prioritaire l'établissement de guichets uniques fédéraux en collaboration avec les Centres de services communautaires (CSC) du gouvernement du Manitoba et les municipalités bilingues impliquées. Cette initiative de la communauté répond à l'une des recommandations du juge Richard Châtier préconisant l'établissement par la province de six CSC, dont quatre en milieu rural et deux en milieu urbain. Un coordonnateur fédéral a été embauché pour travailler avec le Manitoba afin de mettre en place les services fédéraux dans le cadre des CSC.

Communication avec le public

En 1999-2000, le Bureau des services en français du Secrétariat du Conseil du Trésor de Terre-Neuve et du Labrador a poursuivi ses activités visant à accroître la capacité des ministères provinciaux à desservir dans sa langue la population francophone de Terre-Neuve et du Labrador : formation linguistique, services de traduction, appui au développement d'activités communautaires en français et embauche d'un agent de liaison bilingue pour élaborer un module de formation sur la production de documents dans les deux langues officielles.

Du nouveau dans l'Ouest

Le gouvernement de l'Alberta a mis sur pied un Secrétariat provincial aux affaires francophones afin de favoriser le développement de la communauté francophone de la province et de lui offrir une voix au sein du gouvernement. Cette nouvelle entité voit entre autres à assurer les suivis quant à l'Accord de coopération Canada-Alberta sur les services de santé en français au sein de la communauté régionale de Rivière-la-Paix, signé en 1997-1998, qui permet d'augmenter le niveau de conscientisation à l'importance de la langue française à l'hôpital de McLennan. L'élaboration d'un plan d'action plurianuel est aussi prévu en vue de la signature éventuelle d'une entente-cadre.

En février 2000, le ministre des Affaires intergouvernementales de la Saskatchewan a annoncé l'ouverture d'un poste de directeur général au sein de l'Office de coordination des affaires francophones. Ce progrès découle de la revendication principale de l'Assemblée communautaire transsaskoise laquelle consistait à lui donner une voie de communication au sein de l'appareil gouvernemental provincial.



excellence chez les gens

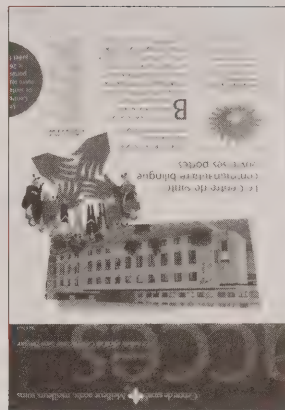
Services aux communautés minoritaires

Création du Centre national de formation en santé en français

En janvier 1999, le ministère du Patrimoine canadien a annoncé la création du Centre national de formation en santé en français (CNFS) afin d'assurer une meilleure coordination de la formation en français dans les domaines de la santé. Géré par l'Université d'Ottawa, ce centre met à la disposition des communautés les programmes d'études en santé offerts en français par l'Université d'Ottawa et d'autres partenaires. Grâce au CNFS, l'Université d'Ottawa, en collaboration avec d'autres établissements d'enseignement de la francophonie canadienne, dont ceux du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec et les collèges communautaires francophones, contribue à la formation de professionnels capables de dispenser des soins de santé en français dans les diverses communautés francophones en situation minoritaire au Canada. Plusieurs établissements jouent des rôles importants dans la formation en français, dont l'hôpital Montfort à Ottawa.

Après un an, 26 étudiants se sont inscrits au Centre, dont six en médecine et 20 en sciences de la santé. De plus, le CNFS a développé des supports publicitaires destinés aux jeunes francophones hors Québec leur expliquant que 14 programmes universitaires leur sont offerts en français dans trois universités, soit à l'Université de Moncton, à l'Université d'Ottawa et à l'Université Laurentienne. Ces programmes mènent à l'exercice de 10 professions du domaine de la santé, notamment la physiothérapie, l'ergothérapie et la psychologie clinique.

Soins de santé



- ❖ Le Centre de santé Saint-Boniface au Manitoba a développé et mis en oeuvre des initiatives visant le renforcement et la promotion de ses services et a élaboré une stratégie communautaire en matière de santé en français.
- ❖ Le Bureau des services en français du gouvernement du Yukon élabore un plan quinquennal pour la prestation de services en français à l'hôpital général de Whitehorse.
- ❖ Un répertoire des professionnels de la santé est distribué dans toute la communauté francophone de l'Alberta, aux bureaux provinciaux et régionaux du système de santé, aux services de référence et de santé publique, aux écoles, aux bibliothèques et dans Internet.
- ❖ Les francophones du Manitoba vivant en milieu rural ont accès à un nouveau centre de bien-être et de santé situé dans un vieux couvent de Saint-Laurent.
- ❖ Le Québec a réalisé une évaluation des besoins en vue de la conception d'un modèle d'accès aux services de santé et aux services sociaux pour les anglophones malentendants qui se servent de moyens de télécommunication adaptés.

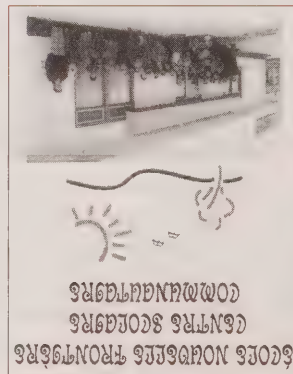
Des professionnels de la santé bilingues pour le Manitoba

Un appui financier au Collège universitaire de Saint-Boniface a permis de développer un programme de recrutement relatif au Centre national de formation en santé en français. Cette initiative a été entreprise dans le but d'encourager les inscriptions en provenance du Manitoba aux programmes de médecine et de sciences de la santé à l'Université d'Ottawa afin de réduire la pénurie de professionnels bilingues oeuvrant dans le domaine de la santé au Manitoba.

L'école francophone de Grande Prairie ouvre ses portes

En juin 1999, plus de 100 personnes sont venues sous la tente, dans une atmosphère de fête champêtre, célébrer l'inauguration de l'école francophone de Grande Prairie en Alberta. Une variété d'activités avaient été organisées pour les enfants de l'école et de la communauté. Invités, parents et amis se sont joints à la fête pour participer à la cérémonie officielle d'ouverture. Comme il se doit, la chorale de l'École Nouvelle Frontière a interprété l'hymne national pour lancer les célébrations. Le ruban tridimensionnel a été coupé par l'Honorable Water Paszkowski, ministre des Affaires municipales de l'Alberta.

Cette cérémonie d'ouverture fut le couronnement d'un travail inlassable des francophones de cette ville et des environs qui, en relativement peu de temps, ont réussi à faire reconnaître le français formellement dans l'éducation et les activités de la vie de tous les jours.



Centre scolaire et communautaire à Sydney

Après plus de 10 ans de travail bénévole, les citoyens de la région de Sydney en Nouvelle-Ecosse ont vu leur rêve devenir réalité avec l'ouverture officielle de leur centre scolaire et communautaire. L'Étoile de l'Acadie a ouvert officiellement ses portes en avril 1999. La ministre Sheila Copps s'y est rendue au mois d'août 1999 pour assister au dévoilement officiel d'une plaque commémorative soulignant la contribution du ministère du Patrimoine canadien et du ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Ecosse à la construction de ce centre.



École francophone pour la communauté d'Iqaluit

Le ministère du Patrimoine canadien et le gouvernement du Nunavut ont conclu, en novembre 1999, une entente auxiliaire d'immobilisation qui permettra la construction d'une école française pour recevoir les écoliers ayants-droit d'Iqaluit.

Nouveaux locaux pour l'école de Yellowknife

La rentrée scolaire des élèves de l'école Allain-St-Cyr de Yellowknife s'est faite dans de nouveaux locaux en septembre 1999. Ce nouvel édifice moderne et près de la nature, tant attendu par les enfants et les parents de la communauté francophone de Yellowknife, comprend également la garderie francophone Plein Soleil qui accueille les futurs écoliers.



École Allain-St-Cyr de Yellowknife

excellence chez les gens

Les participants à la cérémonie d'inauguration des travaux, en juin 1999, avec l'honorable Ronald J. Duhamel, secrétaire d'État à la Diversification de l'économie de l'Ouest, et Madame Claudette Tardif, doyenne de la Faculté Saint-Jean

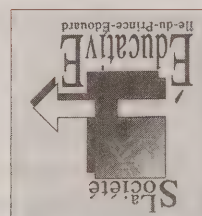


Chantier de construction à la Faculté Saint-Jean

Depuis plus de 90 ans, la Faculté Saint-Jean joue un rôle déterminant dans la communauté francophone de l'Alberta et de l'Ouest canadien. La Faculté a démontré clairement qu'un établissement d'enseignement postsecondaire francophone dans l'Ouest du Canada peut prospérer et se tailler une réputation d'excellence dans l'enseignement et la recherche, tout en assurant la promotion de la langue et de la culture françaises. Les travaux de construction et de rénovation à la Faculté ont pu débuter grâce au partenariat entre les gouvernements fédéral et provincial et grâce à la participation de l'Université de l'Alberta et de sa communauté francophone. Ensemble, ils auront relevé les défis du XXI^e siècle et la Faculté a maintenant une résidence toute neuve pour accueillir les jeunes qui désirent y étudier.

Nouveaux programmes universitaires en français en sciences et en éducation

Une fois de plus, la bonne collaboration qui existe entre le ministère du Patrimoine canadien et le gouvernement du Nouveau-Brunswick aura contribué à la mise en œuvre de deux projets d'envergure à l'Université de Moncton en août 1999 : le Programme de doctorat en éducation en milieu minoritaire francophone vise la clientèle étudiante de toutes les provinces canadiennes et contribuera à la formation de chefs de file en éducation oeuvrant en milieu minoritaire francophone (l'Université obtiendra la collaboration de treize universités canadiennes pour offrir le programme); le projet d'enseignement en français des sciences en milieu minoritaire donnera à l'Université de Moncton les moyens d'offrir un enseignement des sciences concurrentiel sur le plan national grâce à la modernisation de ses laboratoires et à un meilleur encadrement des étudiants.



Services d'éducation permanente à l'I.-P.-É.

La Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard s'est dotée d'un plan stratégique quinquennal duquel découlent quatre projets contribuant au développement des services d'éducation aux adultes acadiens et francophones de la province. Ces projets auront également des retombées importantes au niveau scolaire. Il s'agit d'élaborer : un réseau d'apprentissage communautaire à l'appui de la formation des adultes dans le domaine du développement communautaire; un programme de formation en technologies de l'information et des communications pour enseignants; du contenu pédagogique en alphabétisation et en études générales; et une stratégie de promotion de la formation en français.

Francisation et nouvelles technologies pour Terre-Neuve et le Labrador

En 1999-2000, le Conseil scolaire francophone provincial (CSFP) a consolidé la mise en œuvre de la gestion scolaire grâce à plusieurs dossiers menés de front. En particulier, il faut mentionner ses nombreuses activités dans le dossier de la francisation : services de pré-maternelle, camps d'activités du samedi, services après-école, francisation familiale, etc. De plus, le CSFP a travaillé intensément à l'intégration des nouvelles technologies en salle de classe à tous les niveaux d'enseignement. Le dossier de l'éducation à distance a été privilégié, notamment grâce à l'embauche d'un coordonnateur provincial responsable du réseau, dans le but d'offrir des cours par vidéoconférence aux élèves du niveau secondaire.

Entente sur les collèges de langue française en Ontario



L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, et Monsieur Mauril Bélanger, secrétaire parlementaire, en présence des représentants de la Cité collégiale, du Collège des Grands Lacs et du Collège Boréal.

L'Entente spéciale Canada-Ontario pour le parachèvement et le plein développement des collèges de langue française en Ontario (la Cité collégiale à Ottawa, le Collège Boréal à Sudbury et le Collège des Grands Lacs à Toronto) a été signée en avril 2000. L'entente s'échelonne sur une période de cinq ans, soit de 1999-2000 à 2003-2004.

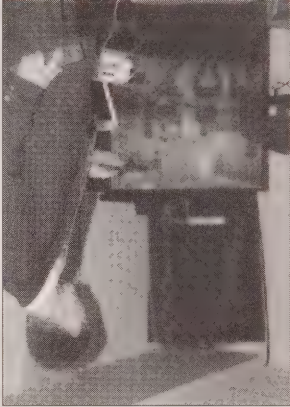
Cette nouvelle entente repose sur quatre grandes priorités de développement :

- i) l'accessibilité à l'éducation postsecondaire en français pour les communautés francophones de l'Ontario; ii) le développement technologique et l'innovation; iii) la qualité et la pertinence des programmes pour répondre aux nouvelles tendances du marché; et iv) l'établissement de partenariats avec les secteurs privé et communautaire.

Avril...le mois de délire!

Idélire est le seul organisme de la Colombie-Britannique et du Canada à mettre sur pied un projet de visites et de rencontres d'auteurs et d'illustrateurs francophones dans les écoles primaires et secondaires françaises et d'immersion. Avril...le mois de délire! familiarise les élèves avec la littérature française et incite les jeunes francophones et francophiles à lire. Pendant l'année, 11 auteurs et illustrateurs ont visité 36 écoles, rejoignant environ 12 000 étudiants, ce qui représente le tiers de la population des écoles françaises et d'immersion de la province.

Réseau fransaskois d'éducation et de communication à distance



Classe d'enseignement à distance

Le Réseau fransaskois d'éducation et de communication à distance est un système interactif de vidéoconférence qui donne aux jeunes francophones, depuis l'automne 1999, un accès accru à des études universitaires en français. Les étudiants francophones de la province peuvent maintenant suivre des cours universitaires à partir de sites périphériques. L'infrastructure technologique est mise à la disposition non seulement des universités, mais également des collèges, des écoles et des organismes communautaires.

Les sites du Réseau représentent de véritables centres du savoir et contribuent à l'avancement des communautés francophones dans divers domaines tels que l'éducation et le développement économique. Un volet communautaire a aussi été élaboré pour rendre les douze sites dans la province accessibles à la communauté. Cette initiative est le résultat d'un partenariat entre l'Institut linguistique de l'Université de Regina, la Division scolaire francophone n° 310, l'Assemblée communautaire fransaskoise et le Collège Mathieu. Elle est appuyée financièrement par le ministère du Patrimoine canadien et le Partenariat rural canadien sous l'égide d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Accent sur le savoir de pointe

Une collaboration entre le gouvernement fédéral (ministère du Patrimoine canadien et Agence de promotion économique du Canada atlantique) et le gouvernement provincial a rendu possible un investissement dans les technologies de pointe à l'Université de Moncton. Ce financement vise à activer la recherche, l'élaboration et la diffusion du contenu de cours électroniques. L'Université compte élaborer 55 cours numériques et prévoit l'inscription de 645 étudiants de plus à ces cours au Nouveau-Brunswick, de 1 135 d'autres régions du Canada, de 30 de l'extérieur du Canada.

excellence chez les gens

Les langues officielles dans l'enseignement

- Un Protocole d'entente en matière d'éducation
- 160 000 jeunes Canadiens francophones dans 700 écoles francophones hors Québec
- 100 000 jeunes Canadiens anglophones dans 360 établissements de langue anglaise au Québec
- Pres de 52 p. 100 des jeunes Canadiens (2,7 millions) fréquentant les écoles primaires et secondaires du pays apprennent l'anglais ou le français comme langue seconde
- 9 millions de Canadiens bilingues (hausse de 38 p. 100 en 15 ans chez les 15 à 18 ans)
- 20 p. 100 des élèves (300 000) des écoles anglaises font l'expérience de l'immersion

Le maintien de la diversité au Canada et la recherche de l'excellence passent par la dualité linguistique. Afin de dynamiser cette dualité linguistique, on cherche à assurer aux jeunes Canadiens et Canadiennes vivant en situation minoritaire un accès complet à des services d'éducation comparables à ceux de la majorité, conformément à l'esprit de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. On cherche également à offrir aux jeunes Canadiens et Canadiennes de la majorité des programmes de langue seconde de qualité.

C'est dans ce contexte que le ministère du Patrimoine canadien a renouvelé, le 23 février 2000, le Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde, entente multilatérale avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), prévoyant le versement de contributions fédérales de l'ordre de 881 millions de dollars sur cinq ans à toutes les provinces et territoires.

Conseil des ministres
de l'Éducation (Canada)



De plus, ce Protocole introduit pour la première fois une approche par plan d'action plurimanneux axé sur les résultats que chaque province et territoire mettra en œuvre au cours des trois prochaines années. Ces plans d'action présenteront, pour chacun des deux objectifs linguistiques énoncés dans le Protocole, des mesures ou activités à réaliser, des résultats à atteindre et des indicateurs de rendement. Suite à la conclusion de ce Protocole, des négociations ont été amorcées avec les 13 provinces et territoires en vue de la conclusion d'ententes bilatérales assorties de ces plans d'action.

Simultanément, le Ministère a également amorcé la mise en œuvre de Mesures spéciales d'investissement en éducation en vue de consolider les acquis de la gestion scolaire et le réseau des établissements postsecondaires suite aux augmentations budgétaires annoncées en mars 1999. Les provinces et territoires pourrout également élaborer des plans d'action ciblés.

En mars 2000, le Ministère a réuni l'ensemble des coordonnateurs provinciaux et territoriaux responsables des langues officielles dans l'enseignement pour tenir une séance de travail leur permettant d'échanger des idées sur l'élaboration des plans d'action. Cette rencontre leur a permis de mieux s'outiller pour répondre à leurs objectifs communs en matière de langues officielles.

Entente Canada-Nunavut

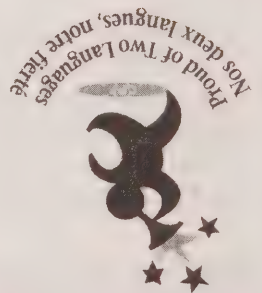
Des mesures provisoires établies entre le Canada et le Nunavut sur les langues officielles dans l'enseignement en 1999-2000 ont permis au programme de français langue maternelle de se poursuivre à Iqaluit, de la maternelle à la huitième année. Le programme, qui offre de la francisation à partir de la pré-maternelle, est actuellement offert dans les classes de l'école anglophone Nakasuk à Iqaluit.



Etablie en 1991, La Dîctée Paul Gérin-Lajoie permet aux élèves du primaire inscrits à des cours de français et d'immersion en français d'améliorer leurs connaissances du français écrit tout en se renseignant sur les pays en voie de développement et sur la coopération internationale.

La version 1999-2000 de la Dîctée a connu un nombre record de 167 594 participants âgés de 5 à 13 ans et provenant de 1 379 écoles primaires au Canada. De plus, cette année, 91 616 élèves des États-Unis, du Mali, du Sénégal et de Haïti qui ont donné une touche internationale à la Dîctée.

Canadian Parents for French



L'année a été particulièrement marquante pour l'organisme *Canadian Parents for French* (CPF), en raison du renouvellement de l'accord cadre de coopération entre le ministère du Patrimoine canadien et le siège national de CPF, de même que d'un nouvel accord pour les diverses sections provinciales de CPF. Ces accords sont le fruit d'un long processus d'examen et ont permis à l'organisme de recevoir des fonds supplémentaires pour l'aider à réaliser ses objectifs.

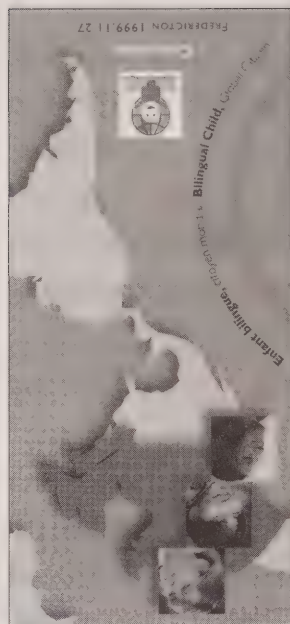
L'injection de ces nouveaux fonds a redonné de la vitalité aux sections, qui ont embauché des directeurs administratifs provinciaux et les ont chargés de recruter de nouveaux membres. Elles ont en outre fait la promotion des perspectives d'apprentissage du français langue seconde pour les jeunes Canadiens et Canadiennes et de la dualité linguistique au Canada.

CPF s'engage à aider les parents de partout au Canada à établir ou à maintenir des programmes d'immersion en français et d'autres initiatives visant à encourager l'apprentissage du français aux enfants. Des camps d'été en français, des clubs intrascolaires de français, un concours de dissertation pour les étudiants du secondaire et bien d'autres programmes des sections provinciales aident des milliers d'enfants canadiens à connaître et à apprécier le français comme langue seconde officielle.

Colloque Enfant bilingue, citoyen mondial

Le colloque *Enfant bilingue, citoyen mondial* s'est tenu à l'Université du Nouveau-Brunswick à Fredericton en novembre 1999. Fruit d'une coopération entre la Société éducative de visites et d'échanges au Canada, l'Association canadienne des professeurs d'immersion et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, ce colloque a réuni des chercheurs et des enseignants de langue seconde provenant de diverses régions du Canada. Ceux-ci ont présenté les résultats de leurs dernières recherches sur la langue seconde de même que ceux de projets pilotes canadiens.

D'après nous, la recherche et les idées présentées à ce colloque témoignent de l'engagement du Canada à fournir des débouchés d'enseignement de qualité de la langue seconde à nos enfants. Les professeurs de langue ont un rôle important à jouer en encourageant nos jeunes à mieux communiquer avec leurs compatriotes canadiens de même qu'à élargir leurs horizons pour devenir de meilleurs citoyens du monde. En partageant ainsi nos points de vue, nous aidons tous nos collègues enseignants à atteindre ces objectifs. Sally Rehorick, directrice, Centre d'enseignement de la langue seconde, Université du Nouveau-Brunswick.



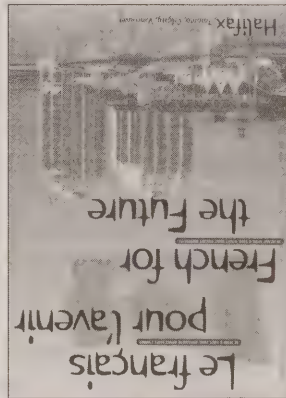
Pluralité des choix et excellence chez les gens

Le ministère du Patrimoine canadien et ses partenaires et organismes tiennent à assurer que toutes les formes de création artistique et littéraire reflètent le Canada et la richesse de l'expérience canadienne, et que tous les Canadiens et Canadiennes y ont accès. Ils s'engagent à promouvoir l'excellence dans la créativité, l'innovation, l'interprétation et le leadership communautaire.



Apprentissage de la langue seconde

Conférence Le français pour l'avenir

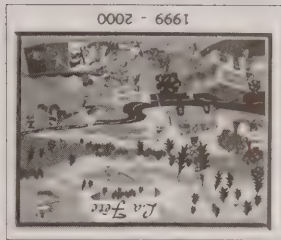


En avril dernier, pendant la conférence *Le français pour l'avenir*, les étudiants francophones et ceux qui participaient à un programme d'immersion en français à Halifax, Toronto, Calgary et Vancouver se sont réunis par satellite pour discuter des défis et des perspectives qu'offre l'apprentissage du français au Canada. Plus de 500 étudiants provenant de 60 écoles secondaires de quatre villes ont assisté à la conférence qui a permis aux étudiants du programme d'immersion de mettre en pratique leurs connaissances du français. Des étudiants et des enseignants ont participé à des débats sur les carrières dans les domaines des arts et de la culture, de la politique, des médias ainsi que des affaires. Des experts ont souligné l'importance pour ces étudiants de poursuivre leurs études dans les programmes d'immersion en français.

D'anciens étudiants du programme d'immersion en français ont également brièvement décrit de quelle manière leurs compétences en français leur ont ouvert des portes et de vastes débouchés, comme des échanges culturels avec l'Europe, de l'avancement à leur travail, des bourses d'études universitaires et une participation au programme de stages parlementaires. Créée par Son Excellence John Ralston Saul, écrivain bien connu, et organisée avec l'aide de *Canadian Parents for French* et du Conseil pour l'unité canadienne, cette conférence, couronnée de succès, devrait, prévoit-on, élargir son cadre à huit villes l'année prochaine.

Apprentissage de la langue pour les enfants d'âge préscolaire

La Fête colombienne des enfants a terminé la phase préscolaire de son site Web d'animation interactive sur l'apprentissage du français langue seconde. Le site, dont l'adresse est www.L2Ed.com, donne l'occasion aux parents et aux enfants d'apprendre les bases du français ou de l'anglais avec l'aide du singe YoYo. Ce site d'animation son et images est un outil essentiel pour les enseignants et les parents qui veulent voir leurs enfants apprendre une langue seconde.



Avant-propos de la Ministre

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je suis heureuse de vous présenter le *Rapport annuel de 1999-2000 sur les langues officielles*.

L'année financière 1999-2000 aura été marquée par la tenue du *VIII^e Sommet de la Francophonie* à Moncton en septembre 1999. Cet événement international a donné lieu à une programmation très spéciale pour célébrer la fierté de la langue et de la culture françaises. Je vous invite à consulter à cet égard la section intitulée « Liens entre les Canadiens ». Vous découvrirez une rétrospective de la myriade de projets dans toutes les régions du pays qui ont permis aux Francophones du Québec et du reste du Canada, de même qu'aux francophiles et aux anglophones, de mieux s'apprécier.

Le maintien de la diversité au Canada et la recherche de l'excellence passent par la dualité linguistique. C'est pourquoi nous assurons aux jeunes Canadiens et Canadiennes vivant en situation minoritaire un accès complet à des services d'éducation de qualité et nous offrons aux jeunes de la majorité des programmes de langue seconde. Dans ce contexte, le ministre du Patrimoine canadien a renouvelé le Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Le nouveau Protocole prévoit le versement de contributions fédérales de l'ordre de 881 millions de dollars sur cinq ans à l'ensemble des provinces et territoires.

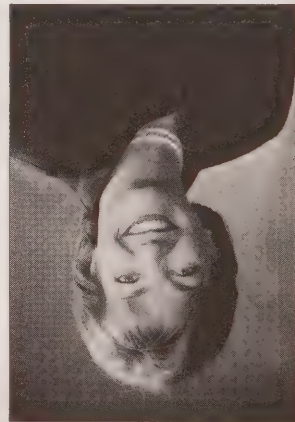
L'engagement du gouvernement canadien à favoriser le plein développement des communautés de langue officielle est manifeste comme en témoigne le renouvellement, au cours de la dernière année, de la deuxième génération d'ententes avec les communautés francophones et anglophone en situation minoritaire.

Le bilan des douze derniers mois est certes positif, mais il faut reconnaître que des défis importants restent à relever. Nous poursuivons notre collaboration avec les provinces et les territoires afin de consolider la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire en milieu francophone minoritaire. Nous consacrerons nos énergies à appuyer les ministères et les organismes fédéraux dans leurs actions pour faire progresser la concertation interministérielle dans des secteurs jugés prioritaires, notamment dans le dossier de la santé.

Nous prendrons des mesures pour assurer la protection et la promotion de la langue française au Canada, notamment pour renforcer les contenus en langue française sur l'Internet. Nous privilégierons des moyens d'action afin de faire de tous les Canadiens et les Canadiennes des acteurs de la dualité linguistique. Pour ce faire, nous prendrons des mesures afin de doubler, d'ici la fin de la présente décennie, le nombre de jeunes bilingues au pays. Enfin, nous profiterons des célébrations qui souligneront le 400^e anniversaire, en 2004, de la naissance de la Nouvelle-France pour convier les Canadiens et les Canadiennes à célébrer la richesse de leur patrimoine culturel et linguistique.

Le bilinguisme est un élément fondamental de l'identité canadienne. Le gouvernement canadien entend maintenir son rôle essentiel dans la promotion des langues officielles et favoriser le développement durable des collectivités de langue officielle en situation minoritaire à la grande ur du pays. Les Programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien ont plus que jamais un rôle à jouer à cet égard.

Sheila Copps



L'Honorable Sheila Copps

Table des matières



Avant-propos de la Ministre 1

Pluralité des choix et excellence chez les gens 2

Apprentissage de la langue seconde 2
Les langues officielles dans l'enseignement 4
Services aux communautés minoritaires 8

Des communautés plus fortes et un gouvernement responsable 10

Concertation interministérielle 10
Encart – Concertation interministérielle : pour des communautés plus fortes
D'un océan à l'autre 14

Liens entre les Canadiens 28

Année de la Francophonie canadienne 28
Arts et culture 32
Jeunesse 34
Nouvelles technologies 36

Liens entre les Canadiens et le reste du monde 39

Données 42
Dépenses 1999-2000 42
Données par province et territoire 44
Programmes d'enseignement dans la langue de la minorité 47
Effectifs des programmes de langue seconde dans les écoles publiques 48

--	--	--	--	--

Photographies de la page couverture 1 2 3
1. Conférence *Le français pour l'avenir*
2. École Allain-St-Cyr, T.N.-O.
3. Année de la Francophonie canadienne

© Ministère des Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada 2000
ISBN 0-662-65108-1
N° de catalogue CH10/2000

Rapport annuel 1999-2000

LANGUES OFFICIELLES

Patrimoine canadien





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Government
Publications



CA1
S3
- 024

Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Interdepartmental Co-ordination: 1999-2000

Canada

Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC)

Announcing a new Department of Canadian Heritage initiative which provides complementary funding to other federal contributions to **increase the vitality and encourage the development of the official-language minority communities:**

\$5.5 million per year for 5 years
(approximately \$55 million from federal departments)

The Department of Canadian Heritage will work with several key federal departments and agencies by negotiating agreements. Under the terms of these agreements:

federal institutions must

- work directly with community representatives
- obtain community support and participation

the activities must

- have explicit support of community associations
- involve at least one federal institution other than the Department of Canadian Heritage
- address the priorities of official-language minority communities

The areas of priority identified are:

- arts, culture and heritage;
- economic development and tourism;
- human resources development;
- new technologies;
- health and social services.

Some activities may be eligible for funding through other support mechanisms already in place in the Department of Canadian Heritage.

For more information, visit our website.

www.canadianheritage.gc.ca

Table of Contents

Interdepartmental Co-ordination

Context	2
---------------	---

I. CULTURAL SECTOR	2
---------------------------------	----------

✳ Parks Canada Agency	2
✳ National Arts Centre	2
✳ National Capital Commission	3
✳ Canada Council of the Arts	3
✳ National Film Board of Canada	3
✳ Canadian Heritage	4
✳ Canadian Broadcasting Corporation	4
✳ Telefilm Canada	5

II. ECONOMIC SECTOR	5
----------------------------------	----------

✳ Atlantic Canada Opportunities Agency	5
✳ Agriculture and Agri-Food Canada	6
✳ Business Development Bank of Canada	6
✳ Canada Economic Development (for Quebec regions)	6
✳ Western Economic Diversification Canada	7
✳ Industry Canada	7
✳ Public Works and Government Services Canada	7

III. HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR	8
--	----------

✳ Canadian Centre for Management Development	8
✳ Status of Women Canada	8
✳ Social Sciences Research Council of Canada	8
✳ Human Resources Development Canada	9
✳ Health Canada	9
✳ Canada Post Corporation	9

IV. INTERNATIONAL SECTOR AND CENTRAL AGENCIES	10
--	-----------

✳ Department of Foreign Affairs and International Trade	10
✳ Canadian International Development Agency	10
✳ International Development Research Centre	10
✳ Citizenship and Immigration Canada	11
✳ Department of Justice Canada	11
✳ Treasury Board Secretariat	11
✳ Statistics Canada	12

Interdepartmental co-ordination: for stronger communities

Context

The following is a summary of the main accomplishments derived from the 1999-2000 action plans of 28 key federal departments and agencies subject to the accountability framework instituted by the federal government in 1994. This framework concerns the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. This section sets out the federal government's commitment to enhance the vitality of official-language minority communities, to support their development and to foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society. We can only applaud the progress that has been made over the past five years. The achievements presented here demonstrate the tangible and concerted commitment of the federal government to linguistic duality in Canada. Meaningful progress is being made and, as a result, the vitality of communities is being strengthened. The reader may obtain further information on the action plans and accomplishments by contacting any department or agency. The Department of Canadian Heritage provides access to federal department and agency web sites through hyperlinks on its Official Languages Support Programs web page at <http://www.canadianheritage.gc.ca/offlangoff>.

CULTURAL SECTOR

Parks Canada Agency

In 1999-2000, Parks Canada integrated the *Official Languages Act* requirements into Parks Canada's Interpretation and Outreach Renewal Strategy. The Agency also revised the national historic sites system plan which describes the future directions of the system and provides for greater participation by official-language minority communities in the system's activities. The Agency used the media in the local minority language, provided educational and interpretation programs in both official languages, and contributed to the development of communities by consulting them and ensuring their participation in its activities. Bilingual employees were recruited through the Young Canada Works program, candidates from official-language minority communities were recruited for bilingual positions, and ongoing linguistic training was offered to employees to better serve the members of these minorities. Locally, Parks Canada promoted outreach educational programs and interpretive visits to national parks and historic sites with French classes and French immersion classes and continued to work closely with local schools and the private sector in order to promote the French language and culture. Parks Canada cooperated with the Francophone associations in order to receive input, to support them, to gauge their satisfaction of the communities and ensure Francophone involvement in Parks' committees and consultations. Partnerships were concluded with these communities, and products (videos, educational kits) were finalized for use by minority-language school groups.

National Arts Centre

In 1999-2000, the *Théâtre français* of the National Arts Centre (NAC) maintained its support for professional theatre companies from minority Francophone communities. The NAC demonstrated this support by participating in co-productions with various companies and by supporting the implementation of the memorandum of understanding on professional Francophone theatre. The NAC also contributed to the preparation of the first action plan for this memorandum in co-operation with the other signatories: the

Canada Council for the Arts and the Department of Canadian Heritage. As part of its continued support for regional theatrical creation, the NAC will present the third edition of *Les quinze jours de la dramaturgie des régions* in June 2001. The second edition, which took place in June 1999 as part of the Year of La Francophonie in Canada, was very successful.

National Capital Commission

The National Capital Commission (NCC) focussed on forging partnerships to reach out to official-language minority communities. As part of the Year of La Francophonie in Canada, the NCC participated, through Winterlude, in an exchange program between winter festivals, bringing Francophone artists together. The NCC featured artists from official-language minority communities during events and programs such as Winterlude, Canada Day, A Gift of Tulips and *Parcelle de soleil*, a program broadcast by the CBC French-language network. Several television and radio productions for events such as Christmas Lights Across Canada, Winterlude and Canada Day, were produced to reach official-language minority communities and to raise the profile of Canada's capital across the country. The NCC is continuing in its efforts to negotiate co-operation agreements with the *Alliance des radios communautaires du Canada*, which takes all available promotion and broadcasting opportunities to raise awareness among minority Francophone communities across Canada about shows, events and activities organized in the national capital region.

Canada Council for the Arts

As the minority Francophone cultural community had hoped, the *Fédération culturelle canadienne-française* met the executive and directors of the Canada Council for the Arts in May 1999 to bring their needs and expectations to the attention of the Council. As a co-signatory to the Multipartite Agreement on Culture and memoranda of understanding on publishing and theatre, the Council played a role in promoting artists in these areas. In addition, as part of the Year of La Francophonie in Canada, the Council contributed financially to the production of two major initiatives: *Les quinze jours de la dramaturgie des régions*, which took place in Ottawa from June 4 to 19, 1999, and the *Symposium d'art actuel*, which was held in Moncton from August 10 to 22, 1999, in conjunction with the 8th *Sommet de la Francophonie*. As part of its regular programs, the Council supported several important projects for official-language minorities, including the startup of the direct sales business *Livres, Disques, etc.*, the participation of several members of the *Association des théâtres francophones du Canada* in the *Festival de Limoges* in France in the fall of 1999, and the support given to several Francophone musicians to produce key mini-shows in Europe to develop their international careers. In visual arts, the first phase of the networking and distribution project entitled *l'Échangeur* received assistance from the Council, as did a research project about the prevailing situation within Canada's Francophone communities.

National Film Board of Canada

The National Film Board of Canada (NFB) produced documentaries in its studios in Acadia, Ontario/West and Quebec with filmmakers hailing from the official-language minority communities. Of course, the NFB has also provided for the promotion and distribution of these films throughout Canada with a special emphasis placed on French films promoted and distributed outside of Quebec and English films promoted and distributed throughout Canada. The NFB's institutional Internet site as well as *Francoculture*, the francophone cultural network on the Internet, are wonderful windows to showcase French-language films. In addition, it should be noted that the institutional Internet site of the NFB now includes all press releases in both English and French. Thus, whether a film is produced in English or in French, or broadcast on an English or French network, the press release appears automatically in both official languages on the site. In doing so, the NFB ensures that visitors to the site will have all the information available in either English or French. As in years passed, the NFB supports young and emerging filmmakers by organizing competitions, for example,

and by supporting their first endeavours, often the most difficult ones to obtain financing. Finally, the Ontario/West studio produced or co-produced eight films, including *Just Watch Me: Trudeau and the 70s Generation*, from director Catherine Annau, which won several awards including the CityTV Award for best feature at the Toronto International Film Festival. *Studio Acadie* produced five films including *Photographies*, by Herménégilde Chiasson, which was nominated for an award at the Yorkton Film Festival.

Canadian Heritage

The 1999-2000 fiscal year at Canadian Heritage was marked by several major achievements in support of Canada's linguistic duality. The Government's decision to declare 1999-2000 the Year of La Francophonie in Canada allowed Canadian Heritage, with its federal partners, to launch a whole series of activities designed to highlight the richness and vitality of La Francophonie in Canada. They include the *Grand train de la Francophonie* (Vancouver-Moncton), the first *Jeux de la Francophonie canadienne* (Memramcook, N.B.), *Village de la Francophonie* (Dieppe, N.B.), and the publication of a book entitled *Je parle français: A Portrait of La Francophonie in Canada*. These and many other events, which specifically highlighted youth, took place as part of the activities surrounding the 8th *Sommet de la Francophonie*, held in Moncton in September 1999.

Education was also a very active field. In February 2000, Canadian Heritage renewed its memorandum of understanding with the Council of Ministers of Education, Canada. This five-year memorandum calls for the contribution of about \$881 million to the provinces and territories for minority-language education and second-language instruction. Other agreements on minority-language services were signed with almost all of the provinces and territories. Significant progress was also made in the field of health. The *Centre national de formation en santé en français*, sponsored by the University of Ottawa, made its debut by welcoming its first 26 students.

Also noteworthy was the signing of a new generation of Canada-community agreements with communities and with national Francophone organizations. This involved over \$30 million in annual support for associations representing official-language minority communities across Canada. Canadian Heritage was also active in heritage tourism and new technology. Last but not least, 1999-2000 saw great achievements in the field of culture, thanks, among other things, to an interdepartmental consultation effort and productive co-operation between Canadian Heritage's cultural programs and official languages programs. Achievements include the *15 jours de la dramaturgie des régions* (Ottawa), the *Symposium d'art actuel* (Moncton), the Rendez-vous with Our French-Canadian Heritage, the *Coup de coeur francophone* (song), a historic meeting of Francophone television producers from outside Quebec with major French-language broadcasters based in Montreal, and the launching of *Livres, Disques, etc.* by the *Regroupement des éditeurs canadiens-français*.

Canadian Broadcasting Corporation

The Canadian Broadcasting Corporation continued to meet with representatives of Francophone communities throughout the country to be more aware of their needs. A memorandum of understanding was signed with the *Fédération culturelle canadienne-française* joining other partners, including Canadian Heritage, to increase and facilitate the promotion and visibility of Francophone and Acadian artists in all disciplines. Several possible projects were identified of which a few are underway.

French radio and television produced and aired many programs for the *Sommet de la Francophonie*, held in Moncton, and for the Year of la Francophonie in Canada, such as presenting coverage of the *Sommet*. Numerous journalists from French radio were assigned to cover the *Sommet*. More than 20,000 visitors came to the French television kiosk where the hosts of *Bouledogue Bazar* were located; the children's program *275-allô/ados* was aired from the *Grand train de la Francophonie*; in co-operation with the *Alliance des radios communautaires* (ARC), French radio developed *Radio Jeunesse* for the *Sommet* and

played an important role in ensuring its success by offering professional coaching and mentoring to young Francophones all over the world; French radio continues to offer international, regional and local news to stations within ARC. French radio will soon launch a new channel on the Internet for youth (Radio 3). French television continues its efforts to increase the number of production hours (from 261 to 342) and steps are being taken to develop a series of documentaries with independent Francophone producers. Regional stations, in partnership with the *Communautés des télévisions francophones*, broadcast 28 programs of 13 minutes duration during the summer of 1999.

Telefilm Canada

Telefilm Canada continued to strengthen its partnership with minority Francophone producers. In October 1999, in co-operation with Canadian Heritage and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*, Telefilm Canada organized an immersion program in Montreal to encourage French-language production outside Quebec and to facilitate its distribution across Canada. Francophone producers from across Canada were thus able to meet with Canada's French-language broadcasters and various partners in the Quebec industry. In addition to holding its own consultations, Telefilm Canada participated in consultations and meetings organized by Canadian Heritage on issues relating to the official-language minority communities.

Telefilm Canada sought to reflect the realities of producers from the official-language minority groups in allocating production funds. Telefilm Canada contributed \$3 million to 16 French-language projects outside Quebec and \$11 million to 47 English-language projects in Quebec. In addition to production activities, Telefilm Canada continued to support dubbing activities and the five Canadian festivals held in a minority Francophone or Anglophone environment. Telefilm Canada also developed performance indicators that will allow it to measure the results obtained as a result of the allocation of resources to the official-language minority communities.

ECONOMIC SECTOR

Atlantic Canada Opportunities Agency

The *Sommet de la Francophonie*, held in Moncton in September 1999, enabled the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) to highlight the benefits of Atlantic Canada's business community and to strengthen ties and partnerships among businesses, associations, universities and governments in Atlantic Canada and Francophone countries. In co-operation with the Province of New Brunswick, the Agency helped to conduct studies to increase and gain better knowledge of development opportunities relating to the *Sommet* in the areas of culture, youth, the economy and community action. ACOA invested nearly \$1.7 million to hold some twenty economic events in connection with the *Sommet*. The Agency helped to host several business fora, as well as conferences on health and the development of biotechnology applied to aquaculture, agriculture and forestry.

The Agency also participated in international activities concerning the development of smart communities (Summerside) and sustainable development (Halifax). The fora led to the signing of several agreements, including one between the New Brunswick Community College and the *Institut supérieur de technologie industrielle* in Dakar, and the creation of a Francophone business forum specifically for the Atlantic region. The Agency also helped the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* to develop a project to carry out activities specific to *La Francophonie* in hosting *Soirée '99*. The Agency supported the formation of a consortium of Francophone and Acadian organizations to prepare a strategic plan to develop export markets for entrepreneurs in the arts and culture. Several other projects were implemented in Atlantic Francophone communities. Finally, ACOA also participated in the activities of three sectoral working groups (rural development, youth and tourism) of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, a committee created by Human Resources Development Canada.

Agriculture and Agri-Food Canada

Agriculture and Agri-Food Canada implemented various activities that contributed to the development of official-language minority communities. During the Year of La Francophonie in Canada, the Department participated in several events that enabled it to broaden and strengthen its ties with Francophone communities. Two activities (the Great Globalization Game, held at the biennial general conference of the Forum of Francophone Business People, and the Franco Com 99 trade show) allowed more than 300 participants from the Atlantic region and 15 Francophone countries to meet and sign numerous commercial agreements. The organization of the first National Symposium of Francophone Farmers produced a committee with a mandate to establish a network of Francophone farmers across Canada. The Department held a national rural conference, with groups and associations representing official-language minority communities across Canada. The Department also held consultations with official-language minority associations taking part in Rural Team activities and Rural Dialogue meetings. The Department ensured that all Canadian agri-food businesses belonging to members of official-language minority communities be informed of the conferences that it organizes, and of international trade shows held at home and abroad. The Canadian Rural Partnership pilot project initiative, designed to strengthen rural communities, chose a project, the Virtual General Store, aimed at revitalizing the official-language minority communities. This project allows Canadian goods and services to be sold via the Internet, both in Canada and in other countries.

Business Development Bank of Canada

The Business Development Bank of Canada (BDC) continued to ensure the promotion of both official languages within its mandate and organizational priorities. During the 1999-2000 fiscal year, BDC continued its activities to promote small business development in Canada. BDC signed service agreements with a consulting group and negotiated loans with members of the official-language minority communities. Loans were made in industry, technology, construction and tourism, particularly in Bathurst, Sudbury, Montreal and Ottawa. In Ontario, BDC offered its services to the Knowledge Centre in Kingston, the *Cité des affaires* in Ottawa, the Ontario Employability and Community Economic Development Group, and info-fairs. In the Prairies, the Bank was involved in organizing the Fransaskois Economic Forum and the *Fête Fransaskoise* for the Year 2000. In New Brunswick, BDC offered seminars for 30 young people interested in starting a business. BDC launched an evaluation process that will give it a better knowledge of how the Bank's programs and services are perceived by representatives of the official-language minority communities and small businesses. BDC raised its profile in the official-language minority communities by advertising in minority-community newspapers and periodicals, and through the *Radio-Canada* and the *Réseau d'information* (RDI) television networks. BDC also actively participated in the work of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and subgroups dealing with youth, tourism and the knowledge economy.

Canada Economic Development (for Quebec regions)

During 1999-2000, Canada Economic Development (CED) for the Quebec regions reviewed the agency's performance in meeting its responsibilities under the *Official Languages Act (OLA)*. For the first time, moreover, the Deputy Minister of CED was invited to appear before the Standing Joint Committee on Official Languages to report on how CED meets its responsibilities under Part VII of the OLA. In terms of economic development, emphasis was placed on awareness and promotional activities for Quebec's Anglophone community. The Montreal Island office offered two information sessions on the agency's programs and services to the textile and fashion industries. This office also supported the Outremont Hassidic Organization in its mandate to improve the quality of life and the socio-economic status of Anglophone Hassidic Jews, especially Hassidic young entrepreneurs wishing to form their own company. The Côte-Nord office supported the creation of a permanent exhibition on the history of fishermen on the North Shore and the Anglophone community on Rivière Saint-Paul. The Northern Quebec business office sponsored a conference on the mining industry,

organized by the Mistassini Geological Resources Centre. The Eastern Townships office sponsored the Business Partners Symposium for the Anglophone community, which supported the Dobson-Lagassé Centre for Entrepreneurship's objective of creating two to six entrepreneurship clubs for young Anglophones in the Eastern Townships over the next two years. The office also organizes Job Links, a professional forum for the Anglophone community in the same region.

Western Economic Diversification Canada

In co-operation with Francophone communities, Western Economic Diversification (WED) helped to establish an autonomous economic development organization in each of the four Western provinces. In each case, WED set aside \$400,000 for a loan-loss reserve fund, allowing arrangements to be made with financial institutions, which thus offered the possibility of being able to rely on about \$2 million for economic development in each province. WED contributed \$558,000 to the *Conseil touristique francophone de l'Ouest* to promote the establishment of tourism corridors linking over 100 Western Francophone communities. In addition to providing financial support to hold events such as the *Mondial des Amériques* and the third Forum of Francophone Business People, WED supported the implementation of several projects. Thus, in British Columbia, WED created a kit outlining the procedure for starting up a small business. In Alberta, WED held information sessions for Francophone entrepreneurs seeking opportunities on the Internet. In Saskatchewan, exhibitions and workshops were held at Fransaskois economic forums to strengthen the skills of Francophone entrepreneurs. In Manitoba, WED support allowed the *Conseil de développement économique* to operate a marketing web site for Francophone businesses.

Industry Canada

Industry Canada continues to develop its activities with official-language minority communities through its existing programs and services. During the 1999-2000 fiscal year, the VolNet program provided financial assistance to 47 Anglophone volunteer associations and 509 Francophone volunteer associations. Thirteen data digitizing projects provided work for 55 young people aged 15 to 30 in minority communities. The *Francocommunautés virtuelles* program allowed the implementation of 21 projects across Canada. Thanks to the Student Connection Program, numerous entrepreneurs were trained to use the Internet in the official language of their choice. Two components were added: training for the elderly and electronic commerce. FedNor, launched by Industry Canada, granted over \$600,000 to Francophone organizations in northern Ontario to support economic development. Industry Canada and FedNor also contributed \$80,500 to host the third Forum of Francophone Business People of Canada. The Department held 16 small business info-fairs across Canada with minority Francophone communities and community businesses. With the Canadian Tourism Commission, Industry Canada continued the work of developing Francophone tourism products in Western Canada and the Atlantic network of ecomuseums. Industry Canada participated very actively on the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, and in the efforts of the sectoral working groups on integration of youth, rural development, tourism and the knowledge economy.

Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) continued to support the development of official-language minority communities by giving them access to equipment and services, such as providing office space, donating 125 computers and six servers, issuing a card allowing community organizations to enjoy lower rates on accommodations at numerous hotels, and distributing TERMIMUM Plus®, an updated version of the Government of Canada's linguistic data bank, to representative organizations. During the 1999-2000 fiscal year, PWGSC established a translation practicum with the *Université de Moncton*. The Department promoted the visibility of the Year of La Francophonie in Canada by printing the logo for the Year on pay envelopes for federal government employees and

including a message. The Department also distributed 12,500 buttons and provided technical support for events relating to the *Sommet de la Francophonie* in Moncton, such as the first *Jeux de la Francophonie canadienne* (Memramcook, N.B.), the third Forum of Francophone Business People (Bathurst, N.B.) and the *Mondial des Amériques* (Ottawa). In addition to this technical support, PWGSC provided staff, through a secondment, to prepare a newsletter in Newfoundland. The Department participated in the activities of the sectoral working group on tourism of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development. It also offered information sessions to help those interested in doing business effectively with the Government of Canada.

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR

Canadian Centre for Management Development

The Canadian Centre for Management Development continued activities to ensure that managers of federal departments and agencies are aware of their obligations under the *Official Languages Act* and its impact on government activities. It especially promoted better understanding of official-language minority communities via the Career Assignment Program.

Status of Women Canada

Status of Women Canada (SWC) financially supported 13 initiatives in response to the concerns of official-language minority women's groups. It also encouraged women from these groups to participate in various consultations and preparations for the special session of the United Nations General Assembly entitled "Women 2000: Gender Equality, Development and Peace for the Twenty-First Century", which took place in June 2000. SWC also encouraged these women's groups to play a more active role in commemorating events of importance to women's equality. It should be noted that official-language minority communities produced two winners of this year's Governor General's Awards in Commemoration of the Persons Case.

Moreover, in the context of the Year of La Francophonie in Canada, Status of Women Canada adopted the theme "Yesterday and Today: Francophone Women in Canada" for Women's History Month in October 1999, in honour of Francophone women who have shaped our country's history. The Department also supported participation by minority Francophone women as members of the Canadian delegation to *Les femmes et la Francophonie*, an international conference held in Luxembourg in February 2000.

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

Since its creation, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) has always sought to ensure fair treatment of all applications, and representation of both language groups on its selection committees. In 1999-2000, SSHRC provided \$1.8 million in grants for research on linguistic duality and the growth of Anglophone and Francophone minorities, through its regular programs and the strategic theme program established last year. SSHRC also continued the work of developing strategic themes this year by launching a new research theme, "Rethinking Productivity." This theme aims to support interdisciplinary research on the interrelationships within economic, social and cultural development, and training in this area. SSHRC widely advertised the Community-University Research Alliances and Research Development Initiatives programs, as well as new strategic themes, in official-language minority communities.

Human Resources Development Canada

Human Resources Development Canada (HRDC) continued its efforts to make managers and employees aware of the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*, particularly through a dynamic network of regional and departmental coordinators. HRDC acted as the federal secretariat for the two minority community committees, the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority Community. Furthermore, in June 1999, HRDC launched a three-year \$21 million support fund to implement the strategic plans of these two committees. The work of these two committees continue; economic development and employability groups were formed. Sectoral working groups were organized on tourism, the knowledge economy, rural development, and integration of youth in economic development for the Francophonie committee, while the English committee studied the needs of various communities in Quebec.

HRDC also participated in activities organized as part of the Year of La Francophonie in Canada, including the third Forum of Francophone Business People (Bathurst), the *Grand train de la Francophonie*, the *Vitrine technologique* of the *Village de la Francophonie* (Moncton), etc. The National Literacy Secretariat, the Office of Learning Technologies and the Human Resources Centre (Vancouver), to name a few, continued to support projects emerging from official-language minority groups.

Health Canada

In May 1999, to strengthen the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* within the Department, Health Canada established the *Bureau d'appui aux communautés de langue officielle*. Health Canada then set up a network of coordinators whose first annual meeting was held in October 1999. The members of this network took steps, both nationally and regionally, to consult with the communities and to make employees aware of the Department's obligations to these communities. The Department also sought to reflect community concerns in developing new programs and initiatives, and held information and consultation meetings with organizations interested in health issues. The Department financially supported numerous initiatives by the official-language minority communities, especially through the Population Health Fund. Health Canada participated very actively in promoting the Year of La Francophonie in Canada by organizing activities for employees and distributing promotional material.

At the end of the year, Health Canada created the Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities to revitalize its relations with the official-language minority communities. Health Canada also plans to create a similar committee for Anglophones in Quebec.

Canada Post Corporation

Once again this year, Canada Post Corporation presented the Canada Post Literacy Awards, adding the Business Leadership Award as a new category. These awards offer Canadians, including those from the official-language minority communities, the opportunity to be recognized for improving their language skills in the language of their choice. In May 1999, the Corporation launched the Canada Post School Program, of which the Pen Pal Program had a positive impact on the official-language minority communities. Canada Post opened 14 federal service centres at 14 postal outlets. This measure was particularly welcomed by Canadians belonging to both minority-language groups, since these centres offer service in both official languages. The Corporation also implemented measures to highlight the Year of La Francophonie in Canada. It continued its commitment to literacy, particularly by making contributions to recognize literacy initiatives that meet the needs of the official-language minority communities.

INTERNATIONAL SECTOR AND CENTRAL AGENCIES

Department of Foreign Affairs and International Trade

The Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) has played, through its missions around the globe, an important role in ensuring that the official-language minority communities are visible and evident in the international sphere, and that the culture and the goods and services they produce are promoted outside of Canada. DFAIT also encouraged these communities to do business abroad or to invite foreign businesses to locate in their communities by conducting outreach tours across the country.

In 1999, Canada hosted the 8th *Sommet de la Francophonie* in Moncton, New Brunswick. DFAIT played a major role in coordinating the visits of the 54 countries' representatives. The Department made specific contributions to the activities relating to the summit as well as to the Year of La Francophonie in Canada (April 1999-March 2000): *Radio Jeunesse 99*, the official radio station of the summit; the *Village de la Francophonie* (Dieppe, N.B.), which was a manifestation of Francophone community culture; a video conference organized by *Collège Boréal* designed to demonstrate both the diversity and the life of Canadian Francophone communities; *Portrait des jeunes de la Francophonie*, a series of reports which were published in some thirty weekly French-language papers printed outside Quebec; and the initial assembly of the *Union des Radios communautaires de l'aire francophone*. With respect to the Year of La Francophonie in Canada, DFAIT assisted in ensuring the success of the cross-Canada tour of *Le Grand train de la Francophonie*, solicited the views of Francophone youth and transmitted their ideas to the Francophone heads of government and co-hosted the closing ceremonies at the Museum of Civilization with the Prime Minister of Canada and the Minister of Canadian Heritage. The Department also supported activities of non-governmental organizations, both Canadian and international, to promote La Francophonie.

Canadian International Development Agency

The Canadian International Development Agency (CIDA) made various contributions to the *Sommet de la Francophonie* which took place in Moncton in the fall of 1999. The Agency also provided significant support in the organization of the Francophone Business Forum in Bathurst (June 1999). For the Moncton Biennium, of the 15 projects selected for Canadian funding, four new projects initiated by the official-language minority communities were integrated into the exciting programs of the *Université de Moncton* and the Ontario Francophone Forum. CIDA increased awareness of its Development Information Program which gained in scope and popularity with the official-language minority communities. Institutions, universities and the *Association acadienne des journalistes* have been encouraged to submit new and quality projects. A local project officer was appointed to interface with the communities.

International Development Research Centre

The International Development Research Centre (IDRC) granted funds to McGill University's Centre for Developing-Areas Studies to assist in its aim to become an inter-university research centre for international development studies involving the *Université de Montréal*, the *Université du Québec à Montréal* and Concordia University. IDRC also granted funds and took part in the International Francophone Conference in Health Sciences held in Moncton in June 1999 and supported efforts made by a key researcher in order to establish partnerships with Canadians in the field of telehealth. This resulted in a project on the applications of telehealth in nephrology at Georges Dumont Hospital in Moncton.

Citizenship and Immigration Canada

Citizenship and Immigration Canada (CIC) introduced a new selection model which reinforced the importance of possessing knowledge of one of Canada's two official languages. Significant efforts were made to promote awareness of Canada's linguistic duality by offering official-language minority community associations access to CIC offices in Canada and abroad for the distribution of material that promotes and encourages the recognition of both official-language communities in Canada. CIC program managers are raising awareness among their staff with respect to the presence of the official-language minority communities throughout Canada. CIC also made efforts to facilitate communication on civic education issues between Francophone and Anglophone youths through the development of a website. Work is continuing with CIC Service Provider Organizations which raises their awareness of the importance of the official-language minority communities and their development. CIC regional offices are actively engaging representatives of official-language minority communities to participate in citizenship ceremonies as well as on joint advisory committees. In order to address the settlement concerns of Ontario, the province's Francophone associations developed products to facilitate the integration of newcomers.

Department of Justice Canada

In May 1999, in its efforts to raise awareness of the vital role it plays in promoting the official languages and bijuralism, the Department of Justice organized a conference on the benefits of Canada's participation in the international Francophonie and the Canadian French-speaking community's contribution to this participation. The Department also helped to redefine the mandate of the Committee of Deputy Ministers of Official Languages, to ensure the exercise of integrated leadership in managing official languages. The Department continued to co-operate in the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice. This program is dedicated to the creation of original works and tools (specimen laws, videos and so on) dealing with common law in French and civil law in English, by maintaining partnerships with community organizations and exploring the possibility of creating new ones. The Department also continued to contribute to the promotion of legislative bijuralism, especially through its Harmonization of Federal Legislation with Quebec Civil Law program. Finally, the National Crime Prevention Centre launched initiatives to identify the official-language minority communities' needs for crime prevention activities. The Centre supported a total of 18 projects meeting the needs of minority Anglophone and Francophone communities.

Treasury Board Secretariat

To better evaluate how government programs affect the official-language minority communities, and to better reflect the satisfaction of these communities with the implementation of the official languages programs, Treasury Board Secretariat (TBS) produced performance indicators, updated a review framework, and developed a practical guide on innovative service delivery. TBS continued integrating the needs of minority communities in all its activities, holding 31 information sessions on the official languages programs and using community media to disseminate information. TBS also prepared a guide entitled *Official Languages: An Integral Part of Decision-Making* for the Official Languages Champions Network. It held a series of meetings with these champions, and with the Departmental Advisory Committee on Official Languages, to raise their awareness. TBS consulted with the minority communities in developing a policy on considering official-language requirements in planning major government initiatives and programs. It worked with Canadian Heritage to establish subcommittees on official languages within regional councils of senior federal officials, to magnify the regional impact of federal community development initiatives. Through Service Canada, TBS contributed financially to establishing single-window service delivery arrangements in two Francophone communities in Manitoba. To highlight the importance of linguistic duality, TBS also published a document entitled *Full Sail Ahead*. TBS signed an agreement with Public Works and Government Services Canada to indicate the existence of bilingual

federal services more clearly in local telephone directories. Finally, TBS continued to apply the memorandum of understanding signed with Canadian Heritage in 1997 regarding the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. This memorandum of understanding is currently being renewed.

Statistics Canada

Statistics Canada continued its commitment to the official-language minority communities by consulting with them regularly to identify their needs for linguistic, demographic, economic and other data. The agency organized a conference on health statistics as part of the first international Francophone conference on health, held in Moncton in June 1999. The agency participated in the Interdepartmental Working Group on Official Languages Research, chaired by Canadian Heritage. In April 1999, this group organized a forum entitled *Recherche et communauté de langue officielle : un meilleur aperçu de l'alphabétisation et du développement des ressources humaines*. The forum highlighted the lack of literacy and human resources development data on minority communities. Following this forum, through a presentation and research project proposal, Statistics Canada involved various federal stakeholders in funding an increased sampling of official-language minorities in a 2002 International Adult Literacy Survey. It also completed an analysis of linguistic variables in the 1998 National Census Test, thus allowing a better understanding of issues specific to the various official-language communities. The agency also effectively raises awareness among its employees by making all relevant information about official languages available through its electronic communications network.

Secrétariat du Conseil du Trésor

d'administration de la justice dans les deux langues officielles, programme voué à la création d'ouvrages et d'outils (modèles d'actes, vidéo, etc.) originaux de common law en français et de droit civil en anglais, en maintenant ses partenariats avec des organismes du milieu et en explorant la possibilité d'en créer de nouveaux. Il a également poursuivi sa contribution à la promotion du bilinguisme législatif, notamment avec son Programme d'harmonisation de la législation fédérale avec le droit civil du Québec. Enfin, le Centre national de la prévention du crime a amorcé des démarches pour identifier les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire relativement à des activités de prévention du crime. Le Centre a appuyé un total de 18 projets qui répondent aux besoins des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire.

Statistique Canada

Afin de mieux évaluer les répercussions des programmes gouvernementaux sur les communautés minoritaires de langue officielle et de mieux tenir compte de la satisfaction de ces communautés quant à la mise en œuvre du programme des langues officielles, le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) a produit des indicateurs de rendement, mis à jour un cadre d'examen et élaboré un guide pratique en matière de prestation novatrice de services. Le SCT a poursuivi l'intégration des besoins des communautés minoritaires à l'ensemble de ses activités en tenant 31 séances d'information sur le programme des langues officielles et en utilisant les médias des communautés pour la diffusion d'informations. De même, le SCT a préparé, à l'intention du réseau des champions des langues officielles, un guide intitulé *Les langues officielles au cœur des décisions*. Il a aussi tenu une série de réunions de sensibilisation avec ces mêmes champions et avec le comité consultatif des langues officielles des ministères et des sociétés d'État. Il a consulté les communautés minoritaires dans le cadre de l'élaboration d'une politique de prise en compte des exigences des langues officielles dans la préparation d'initiatives et de programmes gouvernementaux d'envergure. Le SCT a travaillé, de concert avec le ministère du Patrimoine canadien, à l'établissement de sous-comités des langues officielles au sein des conseils régionaux de hauts fonctionnaires fédéraux afin d'amplifier l'impact régional des initiatives fédérales en matière de développement des communautés. Par l'entremise de Service Canada, le SCT a contribué financièrement à la mise en place de guichets uniques de services dans deux communautés francophones du Manitoba. Dans le but de mettre en valeur l'importance que revêt la dualité linguistique, le SCT a aussi publié un document intitulé *Le vent dans les voiles*. Le SCT a conclu une entente avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada afin de mieux signaler, dans les annuaires téléphoniques locaux, l'existence de services fédéraux bilingues. Enfin, le SCT a poursuivi l'application du protocole d'entente signé avec Patrimoine canadien en 1997 relatif à la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, protocole dont le renouvellement est en cours.

Statistique Canada a maintenu son engagement auprès des communautés minoritaires de langue officielle en les consultant régulièrement afin de connaître leurs besoins en matière de données linguistiques, démographiques, économiques, etc. Le Ministère a organisé un colloque sur les statistiques relatives à la santé dans le cadre de la première conférence internationale francophone sur la santé qui s'est tenue à Moncton en juin 1999. Il a participé au Groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles présidé par le ministre du Patrimoine canadien. En avril 1999, ce groupe a organisé un forum intitulé « Recherche et communauté de langue officielle : un meilleur aperçu de l'alphabétisation et du développement des ressources humaines », forum qui a mis en évidence le manque de données propres aux communautés minoritaires en matière d'alphabétisme et de développement des ressources humaines. À la suite de ce forum, Statistique Canada a assuré, par l'entremise d'un exposé et de la proposition d'un projet de recherche, la participation de divers intervenants fédéraux dans le financement d'un suréchantillonage des minorités de langue officielle dans l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes qui aura lieu en 2002. L'organisme a également terminé l'analyse des variables linguistiques du Test du recensement national de 1998 permettant ainsi de mieux comprendre les enjeux qui sont propres aux différentes communautés de langue officielle. De plus, l'organisme assure une sensibilisation efficace de ses employés en rendant accessibles, au moyen de son réseau électronique de communication, toutes informations pertinentes concernant le dossier des langues officielles.

canadiennes et internationales, afin de promouvoir la Francophonie.

Agence canadienne de développement international

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a contribué à divers titres au Sommet de la Francophonie, qui s'est déroulée à Moncton à l'automne 1999. L'Agence a également fourni un appui important à l'organisation du Forum francophone des affaires à Bathurst (juin 1999). Quant au Biennium de Moncton, parmi les quinze projets qui seront financés par le Canada, quatre nouveaux projets issus des communautés minoritaires de langue officielle ont été ajoutés aux programmes existants de l'Université de Moncton et du Forum francophone de l'Ontario. L'ACDI a mieux fait connaître son Programme d'information pour le développement, qui a gagné en portée et en popularité auprès des communautés minoritaires de langue officielle. Des institutions, des universités et l'Association canadienne des journalistes ont été encouragées à soumettre de nouveaux projets de qualité. Un agent de projet régional a été nommé pour faire le lien avec les communautés.

Centre de recherches pour le développement international

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a accordé des fonds au Centre d'études sur les régions en développement de l'Université McGill, afin de l'aider à atteindre son but de devenir un centre de recherche interuniversitaire où se feraient des études de développement international auxquelles participeraient l'Université de Montréal, l'Université du Québec à Montréal et l'Université Concordia. Le CRDI a également accordé des fonds et participé à la Conférence internationale francophone en sciences de la santé, qui s'est déroulée à Moncton en juin 1999. De plus, le Centre a appuyé les efforts d'un chercheur important, spécialiste des applications de la télé-médecine en néphrologie à l'hôpital Georges-Dumont de Moncton.

Citoyenneté et Immigration Canada

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a mis en place un nouveau modèle de sélection qui renforce l'importance de connaître une des deux langues officielles du Canada. Des efforts importants ont été déployés pour mieux faire connaître la dualité linguistique du pays. On a notamment donné aux associations des communautés minoritaires de langue officielle accès aux bureaux de CIC au Canada et à l'étranger afin qu'elles diffusent des documents qui font la promotion et encouragent la reconnaissance des deux grandes communautés linguistiques canadiennes. Les gestionnaires de programme de CIC soulignent auprès de leur personnel l'importance de la présence des communautés de langue officielle partout au Canada. Le CIC a également cherché à faciliter la communication relative aux questions d'éducation civique entre jeunes francophones et anglophones en créant un site Web. Le travail se poursuit auprès des fournisseurs de services de CIC pour accentuer leur sensibilisation aux communautés minoritaires de langue officielle et à leur développement. Les bureaux régionaux de CIC encouragent activement les représentants des communautés minoritaires de langue officielle à participer à des cérémonies de citoyenneté et à des comités consultatifs mixtes. Pour faire face aux problèmes reliés à l'établissement des immigrants, des organisations issues des communautés francophones de l'Ontario ont créé des produits visant à faciliter l'intégration des nouveaux arrivants.

Ministère de la Justice Canada

Dans ses efforts de sensibilisation sur le rôle essentiel qu'il joue dans la promotion des langues officielles et du bilinguisme, le ministère de la Justice a organisé, en mai 1999, un colloque sur les avantages de la participation canadienne à la Francophonie internationale et sur l'apport de la Francophonie canadienne au regard de cette participation. Le Ministère a aussi contribué à redéfinir le mandat du Comité des sous-ministres responsables des langues officielles, ceci afin d'assurer l'exercice d'un leadership intégré dans la gestion du dossier des langues officielles. Il a poursuivi sa collaboration au Programme national

SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Cette année encore, la Société canadienne des postes a décerné les Prix d'alphabétisation de Postes Canada auxquels s'est ajoutée une nouvelle catégorie : le prix de l'alphabétisation Entreprise. Ces prix offrent aux Canadiens, incluant ceux provenant des communautés de langue officielle en situation minoritaire, la possibilité d'être reconnus pour avoir amélioré leurs compétences linguistiques dans la langue de leur choix. En mai 1999, la Société a lancé le programme scolaire de Postes Canada dont le volet « Correspondance entre amis » a eu des effets positifs sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Postes Canada a ouvert 14 centres de services fédéraux dans autant de comptoirs postaux, mesure particulièrement bien accueillie par les Canadiens appartenant aux deux groupes linguistiques minoritaires, puisque les services y sont offerts dans les deux langues officielles. Par ailleurs, la Société a pris des mesures visant à souligner l'Année de la Francophonie canadienne et a maintenu son engagement envers l'alphabétisation en accordant notamment des dons visant à reconnaître des initiatives d'alphabétisation qui répondent aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Société canadienne des postes

À la fin de l'année en cours, Santé Canada a créé le Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire pour donner un nouvel élan à ses relations avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il envisage également la création d'un comité semblable pour les anglophones du Québec.

destinées aux fonctionnaires et en distribuant du matériel promotionnel.

activement à la promotion de l'Année de la Francophonie canadienne en organisant des activités notamment par l'entremise du Fonds pour la santé de la population. Santé Canada a participé très financièrement de nombreuses initiatives des communautés de langue officielle en situation minoritaire, d'information et de consultation avec des organismes intéressés aux questions de santé. Il a appuyé

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a joué, grâce à ses missions autour du monde, un rôle important pour rendre visibles et évidentes les communautés minoritaires de langue officielle sur la scène internationale et pour la diffusion, à l'extérieur du Canada, de leur culture et des biens et services qu'elles produisent. Le MAECI a également encouragé les communautés minoritaires de langue officielle à brasser des affaires à l'étranger ou à inviter les entreprises étrangères à s'installer dans leur communauté en organisant des tournées de promotion dans tout le pays.

En 1999, le Canada a été l'hôte du VIII^e Sommet de la Francophonie à Moncton au N.-B. Le MAECI a joué un rôle important dans la coordination des visites des représentants de 54 pays. Le Ministère a contribué de façon particulière aux activités relatives au Sommet ainsi qu'à l'Année de la Francophonie canadienne (avril 1999-mars 2000), avec, par exemple, la radio officielle du Sommet, Le Village de la Francophonie (Dieppe, N.-B.), une manifestation de la culture des communautés francophones; une vidéo conférence organisée par le collège Borel et conçue pour montrer la vie et la diversité des communautés francophones du Canada; Portraits des jeunes de la Francophonie, une série de reportages publiés dans une trentaine d'hebdomadaires francophones de l'extérieur du Québec; et l'Assemblée responsable de l'Union des Radios communautaires de l'aire francophone. En ce qui a trait à l'Année de la Francophonie canadienne, le MAECI a collaboré à la réussite de la traversée du Canada du Grand Train de la Francophonie; il a recueilli, en outre, le point de vue de jeunes francophones, transmis leurs idées aux chefs de gouvernement francophone et animé les cérémonies de clôture au Musée canadien des civilisations conjointement avec le Premier ministre du Canada et la ministre du Patrimoine

Par ailleurs, dans le contexte de l'Année de la Francophonie canadienne, CFC a adopté comme thème du Mois de l'histoire des femmes, en octobre 1999, « D'hier et d'aujourd'hui : les femmes francophones du Canada », en l'honneur des femmes francophones qui ont marqué l'histoire du pays. Cet organisme a également appuyé la participation de femmes de la minorité de langue française en tant que membre de la délégation canadienne à la conférence internationale *Les femmes et la Francophonie* qui a eu lieu au Luxembourg, en février 2000.

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Depuis sa création, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) a toujours veillé au traitement équitable de toutes les demandes qui lui sont soumises en assurant une représentation des deux groupes linguistiques au sein de ses comités de sélection. En 1999-2000, le CRSH a subventionné des travaux de recherches portant sur la dualité linguistique et l'épanouissement des minorités francophones et anglophones pour une valeur de 1,8 million de dollars, tant dans le cadre de ses programmes réguliers que du programme des « thèmes stratégiques » établi l'an dernier. Il a d'ailleurs poursuivi le travail d'élaboration de thèmes stratégiques en lançant cette année un nouveau thème de recherche intitulé « Repenser la productivité ». Ce thème vise à appuyer la recherche interdisciplinaire sur les liens qui existent entre le développement économique, social et culturel et la formation dans ce domaine. Il a largement diffusé l'annonce des programmes Alliances de recherche universités-communautés et Initiatives de développement de la recherche et des nouveaux thèmes stratégiques au sein des communautés minoritaires de langue officielle.

Développement des ressources humaines Canada

Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a poursuivi ses efforts de sensibilisation des gestionnaires et du personnel quant à la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, notamment par l'entremise d'un dynamique réseau de coordonnateurs régionaux et ministériels. DRHC a assuré le secrétariat de la partie fédérale des deux comités des communautés minoritaires, soit le Comité de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et le Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone du Québec. Il a d'ailleurs lancé, en juin 1999, un fonds d'appui doté de 21 millions de dollars répartis sur trois ans destiné à la mise en oeuvre des plans stratégiques de ces deux comités. Le travail de ces deux comités s'est poursuivi : mise sur pied des Regroupements de développement économique et de l'employabilité et organisation de tables sectorielles sur le tourisme, l'économie du savoir, le développement rural et l'intégration de la jeunesse au développement économique pour le comité des francophones; étude de besoins des diverses communautés du Québec pour le comité des anglophones. Par ailleurs, DRHC a participé aux activités organisées dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, dont le 3^e Forum des gens d'affaires de Bathurst, le Grand Train de la Francophonie et la Vitrine technologique du Village de la Francophonie à Moncton. Le Secrétariat national à l'alphabétisation, le Bureau des technologies d'apprentissage et le Centre des ressources humaines de Vancouver, entre autres, ont continué d'appuyer des projets issus de groupes de langue officielle en situation minoritaire.

Santé Canada

Afin de renforcer la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* au sein du Ministère, Santé Canada a établi, en mai 1999, le Bureau d'appui aux communautés de langue officielle. Il a par la suite mis sur pied un réseau de coordonnateurs dont la première rencontre annuelle a eu lieu en octobre 1999. Les membres de ce réseau ont entrepris, tant au niveau national qu'au niveau régional, des démarches de consultation des communautés et de sensibilisation des fonctionnaires aux obligations du ministère face à ces communautés. En outre, le Ministère a cherché à tenir compte des préoccupations des communautés lors de l'élaboration de nouveaux programmes et initiatives et a tenu des rencontres

SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Centre canadien de gestion

Le Centre canadien de gestion a poursuivi ses activités de sensibilisation des dirigeants des ministères et des organismes fédéraux à leurs obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles* et à ses répercussions sur les activités gouvernementales. Il a favorisé une meilleure compréhension des communautés de langue officielle en situation minoritaire, notamment, dans le cadre du programme Cours et affectations de perfectionnement.

Condition féminine Canada

Condition féminine Canada (CFC) a appuyé financièrement treize initiatives visant à répondre aux préoccupations de groupes de femmes des minorités de langue officielle. Il a également favorisé la participation de femmes issues de ces groupes à diverses consultations et aux préparatifs de la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies intitulée « Les femmes en l'an 2000 : égalité entre les sexes, développement et paix pour le XXI^e siècle », qui a eu lieu en juin 2000. CFC a en outre encouragé ces groupes de femmes à prendre une part plus active aux événements thématiques importants pour l'égalité des femmes. Mentionnons que deux des lauréates de cette année du Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire « personnes » provenaient des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Industrie Canada et FedNor ont versé une contribution de 80 500 \$ pour la tenue du 3^e Forum des gens d'affaires francophones du Canada. Le Ministère a tenu, à travers le Canada, 16 foires-info pour les petites et moyennes entreprises (PME) avec les communautés et les entreprises des communautés minoritaires francophones. De concert avec la Commission canadienne du tourisme, Industrie Canada a poursuivi ses travaux de développement de produits touristiques francophones dans l'Ouest canadien et du réseau d'écomusées dans l'Atlantique. Industrie Canada a participé très activement au Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et aux travaux des tables sectorielles sur l'intégration de la jeunesse, le développement rural, le tourisme et l'économie du savoir.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a poursuivi son appui au développement des communautés minoritaires de langue officielle en mettant à leur disposition des services et du matériel tels que : fourniture d'espaces à bureaux, don de 125 ordinateurs et six serveurs, émission d'une carte permettant aux organismes communautaires de bénéficier de tarifs réduits d'hébergement dans de nombreux hôtels et distribution, aux organismes porte-parole, de TERMIUM Plus®, version renouvelée de la banque de données linguistiques du gouvernement canadien. Au cours de l'exercice financier 1999-2000, TPSGC a mis sur pied un stage de formation pratique en traduction en collaboration avec l'Université de Moncton. Le Ministère a moussé la visibilité de l'Année de la Francophonie canadienne en faisant imprimer le logo de l'Année sur l'enveloppe de paye des fonctionnaires fédéraux et en y insérant un message; il s'est aussi assuré de la diffusion de 12 500 macarons. Le Ministère a aussi donné son appui technique à des événements reliés au Sommet de la Francophonie de Moncton tels que : les premiers Jeux de la Francophonie canadienne (Memramcook, N.-B.), le 3^e Forum des gens d'affaires francophones (Bathurst, N.-B.) et le Mondial des Amériques (Ottawa). En plus de ce support technique, TPSGC a contribué à la rédaction d'un bulletin d'information à Terre-Neuve au moyen d'un prêt de service. Le Ministère a participé aux activités de la table sectorielle sur le tourisme du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne. Il a aussi offert des séances d'information afin d'aider les personnes intéressées à transiger de façon efficace avec le gouvernement fédéral.

Au cours de l'année 1999-2000, Développement économique Canada pour les régions du Québec (DEC) a mené un examen de performance de l'agence quant à ses responsabilités dans le cadre de la Loi sur les langues officielles. De plus, pour la première fois, le sous-ministre de DEC a été invité à comparative devant le Comité mixte permanent des langues officielles pour rendre compte de la manière dont DEC assume ses responsabilités à l'égard de la partie VII de la Loi. Sur le plan du développement économique, l'accent a été mis sur les activités de sensibilisation et de promotion auprès de la communauté anglophone du Québec. Le bureau d'affaires Ile-de-Montréal a offert deux séances d'information sur les programmes et les services de l'agence à l'industrie du textile et de la mode. Ce bureau a également appuyé l'*Outremont Hassidic Organization* dans sa mission d'améliorer la qualité de vie et la situation socio-économique des juifs hassidim anglophones, notamment les jeunes entrepreneurs hassidim qui désirent créer leur propre compagnie. Le bureau d'affaires Côte-Nord a appuyé la création d'une exposition permanente sur l'histoire des pêcheurs de la Côte-Nord et de la communauté anglophone de la rivière Saint-Paul. Le bureau d'affaires Nord-du-Québec a parrainé une conférence sur l'industrie minière organisée par le *Mistassini Geological Resources Centre*. Le bureau d'affaires Estrie a parrainé le *Business Partners Symposium* qui s'adressait à la communauté anglophone et a appuyé l'objectif du *Dobson-Lagasse Centre for Entrepreneurship* qui est de créer au cours des deux prochaines années de deux à six clubs d'entrepreneuriat pour les jeunes anglophones dans la région de l'Estrie. Le bureau a aussi organisé *Job Links*, un forum à caractère professionnel destiné à la communauté anglophone de cette même région.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

De concert avec les collectivités francophones, Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO) a participé à la mise en place d'un organisme autonome de développement économique dans chacune des quatre provinces de l'Ouest. Dans chaque cas, DEO a réservé une somme de 400 000 \$ pour pertes sur prêts, ce qui a permis de faire des arrangements avec certains établissements financiers; ceux-ci offrent ainsi la possibilité de pouvoir compter sur quelques millions de dollars dans chaque province pour des fins de développement économique. DEO a versé une contribution de 558 000 \$ au Conseil touristique francophone de l'Ouest afin de favoriser l'établissement de corridors touristiques rattachant plus de 100 collectivités francophones de l'Ouest. En plus de fournir un appui financier à la tenue d'événements tels que le Mondial des Amériques et le 3^e Forum des gens d'affaires francophones, DEO a appuyé la réalisation de plusieurs projets. Ainsi, en Colombie-Britannique, on a créé une trousses donnant la marche à suivre pour le lancement d'une petite entreprise. En Alberta, on a tenu des séances d'information à l'intention des entrepreneurs francophones désireux de trouver des débouchés sur Internet. En Saskatchewan, des expositions et des ateliers se sont tenus durant les forums économiques Transaskoïs qui visaient à renforcer les aptitudes des entrepreneurs francophones. Au Manitoba, l'appui de DEO a permis au Conseil de développement économique d'exploiter un site Web de marketing pour les entreprises francophones.

Industrie Canada

Industrie Canada continue à développer ses activités auprès des communautés minoritaires de langue officielle par le biais de ses programmes et services en place. Au cours de l'exercice financier 1999-2000, le programme VolNet a fourni une aide financière à 47 associations anglophones et 509 associations francophones bénévoles. Treize projets de numérisation de données ont permis l'embauche de cinquante-cinq jeunes âgés de 15 à 30 ans des communautés minoritaires. Le programme Francocommunités virtuelles a permis la réalisation de 21 projets répartis à travers le Canada. Grâce au programme Étudiants bien branchés, de nombreux entrepreneurs ont bénéficié d'une formation sur l'utilisation d'Internet dans la langue officielle de leur choix; deux volets ont été ajoutés, soit la formation des aînés et le commerce électronique. L'organisme FedNor, lancé par Industrie Canada, a octroyé plus de 600 000 \$ à des organisations francophones du nord de l'Ontario pour appuyer le développement économique. De plus,

des francophones de Terre-Neuve et du Labrador à élaborer un projet pour mener des activités spécifiques à la Francophonie lors de la tenue de Soirée '99. L'Agence a appuyé la formation d'un consortium d'organismes francophones et acadiens en vue de préparer un plan stratégique destiné à développer des marchés d'exportation pour les entrepreneurs du domaine des arts et de la culture. Plusieurs autres projets ont été réalisés au sein des communautés francophones de l'Atlantique. Enfin, l'APÉCA a aussi participé aux activités de trois tables sectorielles (développement rural, jeunesse et tourisme) du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, comité créé par Développement

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture et Agroalimentaire Canada a mené diverses activités qui ont contribué au développement des communautés minoritaires de langue officielle. Dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, le Ministère a participé à plusieurs manifestations qui ont permis d'étendre et de renforcer ses liens avec les collectivités francophones. Deux activités (le Grand jeu de la mondialisation qui a eu lieu lors de la conférence générale biennale du Forum francophone des affaires, et la foire commerciale Franco Com 99) ont permis à plus de 300 participants de la région de l'Atlantique et de 15 pays de la Francophonie de se rencontrer et de parapher de nombreuses ententes commerciales. De plus, l'organisation du 1^{er} Colloque national des Agriculteurs et Agricultrices francophones a donné naissance à un comité qui a pour mandat de mettre en place un réseau d'agriculteurs et d'agricultrices francophones au Canada. Le Ministère a tenu une conférence rurale nationale avec les associations et les associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle de l'ensemble du pays. Il a aussi mené une consultation auprès des associations de langue officielle en situation minoritaire qui ont participé aux activités de l'Équipe rurale et aux rencontres du Dialogue rural. Le Ministère a fait en sorte que toutes les entreprises agroalimentaires canadiennes appartenant à des membres de collectivités de langue officielle en situation minoritaire puissent être mises au courant des conférences qu'il organise et des salons commerciaux internationaux qui ont lieu au Canada et à l'étranger. L'initiative des projets pilotes du Partenariat rural canadien, qui vise à renforcer les collectivités rurales, a retenu l'un des projets destinés à rehausser la vitalité des collectivités de langue officielle en situation minoritaire, le Magasin général virtuel. Ce projet permet la vente, à partir d'Internet, de produits et de services canadiens, tant au Canada qu'à l'étranger.

Banque de développement du Canada

La Banque de développement du Canada (BDC) continue d'assurer la promotion des deux langues officielles à l'intérieur de son mandat et de ses priorités organisationnelles. Au cours de l'exercice 1999-2000, la BDC a poursuivi ses activités visant à favoriser la création et l'expansion de la PME au Canada. Elle a conclu des ententes de service avec le groupe-conseil et négocié des prêts avec les membres des communautés minoritaires de langue officielle. Des prêts ont été accordés dans les domaines industriels et technologiques, dans la construction et le tourisme, notamment à Bathurst, Sudbury, Montréal et Ottawa. En Ontario, la BDC a présenté ses services au Centre du savoir de Kingston, à la Cité des affaires d'Ottawa, au Réseau d'emploiabilité et de développement économique de l'Ontario et à des foires-info. Dans les Prairies, la banque s'est impliquée dans l'organisation du Forum économique transaskois et de la Fête transaskoise de l'an 2000. Au Nouveau-Brunswick, la BDC a offert des séminaires à 30 jeunes intéressés à se lancer en affaires. Elle a amorcé un processus d'évaluation qui lui permettra de mieux connaître la perception des représentants des communautés minoritaires de langue officielle et des PME à l'égard des programmes et services de la banque. La BDC a renforcé sa présence auprès des communautés minoritaires de langue officielle en faisant paraître des annonces dans des journaux et périodiques des communautés minoritaires de langue officielle et par l'intermédiaire de la télévision de Radio-Canada et du Réseau d'information (RDI). Elle a aussi participé de façon active aux travaux du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et des sous-groupes traitant de la jeunesse, du tourisme et de l'économie du savoir.

de 20 000 visiteurs sont venus rencontrer les animateurs de l'émission Boulevard Bazar au stand de la télévision française; l'émission jeunesse *275-also/ados* a été diffusée à partir du Grand train de la Francophonie; en collaboration avec l'Alliance des radios communautaires (ARC), la radio française a créé Radio Jeunesse pour le Sommet et a joué un rôle important dans la réussite de celle-ci en offrant un encadrement professionnel à des jeunes francophones du monde entier; la radio française continue d'offrir des nouvelles de la scène internationale, régionale et locale aux stations de l'ARC. La radio française lancera bientôt une nouvelle chaîne sur Internet à l'intention des jeunes (Radio 3). La télévision française poursuit ses efforts pour accroître le nombre d'heures de production (de 261 à 342); des mesures ont été prises pour créer une série de documentaires avec des producteurs indépendants francophones. Des stations régionales, en collaboration avec les Communautés des télévisions francophones, ont diffusé 28 émissions de 13 minutes chacune au cours de l'été 1999.

Téléfilm Canada

Téléfilm Canada a continué de consolider son partenariat avec les producteurs francophones en situation minoritaire. Il a organisé en octobre 1999 à Montréal, en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien et l'Alliance des producteurs francophones du Canada, un programme d'immersion visant à stimuler la production francophone hors Québec et à en faciliter la diffusion dans l'ensemble du pays. Des producteurs francophones de tout le pays ont ainsi pu rencontrer les diffuseurs francophones du Canada et divers partenaires de l'industrie québécoise. Par ailleurs, en plus de tenir ses propres consultations, Téléfilm Canada a participé aux consultations et aux rencontres organisées par le ministère du Patrimoine canadien au sujet d'enjeux touchant les communautés minoritaires de langue officielle.

Téléfilm Canada s'est efforcé d'attribuer les fonds de production en tenant compte de la réalité des producteurs des groupes de langue officielle en situation minoritaire; sa participation à 16 projets de langue française hors Québec s'est élevée à 3 millions de dollars et sa participation à 47 projets de langue anglaise au Québec, à 11 millions de dollars. En plus des activités de production, Téléfilm Canada a maintenu son soutien aux activités de doublage et aux cinq festivals canadiens se déroulant dans un environnement francophone ou anglophone minoritaire. Téléfilm Canada s'est également doté d'indicateurs de rendement qui lui permettront de mesurer les résultats obtenus par l'entremise des ressources consacrées aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.

SECTEUR ÉCONOMIQUE

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Le Sommet de la Francophonie de Moncton, qui s'est déroulé en septembre 1999, a permis à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) de mettre en vedette les avantages du monde des affaires du Canada atlantique afin de renforcer les liens et les partenariats entre les entreprises, les associations, les universités et les gouvernements du Canada atlantique et les pays de la Francophonie. En collaboration avec la province du Nouveau-Brunswick, l'Agence a contribué à la réalisation d'études en vue de mieux connaître et d'accroître les possibilités de développement reliées au Sommet dans les secteurs de la culture, de la jeunesse, de l'économie et de l'action communautaire. L'APECA a investi près de 1,7 million de dollars pour la réalisation d'une vingtaine d'événements à caractère économique qui se sont déroulés en marge du Sommet. L'Agence a contribué à la tenue de plusieurs forums de gens d'affaires, de conférences sur la santé et sur le développement de la biotechnologie appliquée à l'aquaculture, à l'agriculture et à la foresterie.

L'Agence a aussi participé à des activités à caractère international qui portaient sur le développement des communautés ingénieuses (Summerside) et le développement durable (Halifax). Les forums ont donné lieu à la conclusion de plusieurs ententes, dont une entre le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et l'Institut supérieur de technologie industrielle de Dakar, et à la création d'un forum francophone des affaires spécifique à la région de l'Atlantique. L'Agence a aussi aidé la Fédération

La radio et la télévision françaises ont produit et diffusé de nombreuses émissions pour le Sommet de la Francophonie qui s'est déroulé à Moncton et la couverture de celui-ci pour l'Année de la Francophonie canadienne. De nombreux journalistes de la radio française ont été choisis pour couvrir le Sommet. Plus de toutes les disciplines. Plusieurs projets éventuels ont été déterminés, dont certains sont en cours.

La Société Radio-Canada a continué de rencontrer des représentants des communautés francophones des quatre coins du pays afin de mieux connaître leurs besoins. Un protocole d'entente a été signé avec la Fédération culturelle canadienne-française et d'autres partenaires, dont le ministère du Patrimoine canadien, afin d'accroître et de faciliter la diffusion et la présence des artistes francophones et académiciens.

Société Radio-Canada

On ne peut non plus passer sous silence la signature d'une nouvelle génération d'ententes Canada-communautés et Canada-organismes nationaux impliquant un appui annuel de plus de 30 millions de dollars au monde associatif représentant les communautés minoritaires de langue officielle de tout le Canada. Le Ministère a aussi été actif dans les domaines du tourisme patrimonial et des nouvelles technologies. Enfin, et non le moindre, le dossier de la culture affiche, en 1999-2000, de belles réalisations grâce, entre autres, à un effort de concertation interministérielle et à une fructueuse collaboration entre les programmes culturels du Ministère et ceux des langues officielles. Mentionnons : Les 15 jours de la dramaturgie des régions (Ottawa), le Symposium d'art actuel (Moncton), les Rendez-vous de la Francophonie, Coup de cœur francophone (chanson), une rencontre historique des producteurs télévisuels francophones de l'extérieur du Québec avec les grands diffuseurs francophones basés à Montréal et le lancement de l'entreprise Livres, Disques, etc. par le Regroupement des éditeurs canadiens-français.

Le dossier de l'éducation a été lui aussi très actif. Le Ministère a renouvelé en février 2000 le protocole d'entente qui le lie au Conseil des ministres de l'éducation du Canada. Ce protocole, d'une durée de cinq ans, prévoit le versement de quelque 881 millions de dollars aux provinces et territoires pour l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. D'autres ententes ont été signées avec presque toutes les provinces et tous les territoires en ce qui concerne les services dans la langue de la minorité. Un autre dossier, celui de la santé, a fait des progrès notables. Le Centre national de formation en santé en français, parrainé par l'Université d'Ottawa, a pris son envol en accueillant ses premiers étudiants, 26 au total.

Plusieurs grandes réalisations ont marqué l'exercice 1999-2000 au ministère du Patrimoine canadien en ce qui concerne l'appui apporté à la dualité linguistique canadienne. La décision du gouvernement de décréter 1999-2000 Année de la Francophonie canadienne a permis au ministère du Patrimoine canadien de mettre en marche, avec ses partenaires fédéraux, toute une série d'activités destinées à mettre en évidence la richesse et la vitalité de la francophonie canadienne. Mentionnons le Grand train de la Francophonie (Vancouver-Moncton), les premiers Jeux de la Francophonie canadienne (Memramcook, N.-B.), le Village de la Francophonie (Dieppe, N.-B.) et la publication du livre intitulé *Je parle français : portrait de la francophonie canadienne*. Ces activités et bien d'autres qui ont mis à l'honneur les jeunes, notamment, ont été menées dans le cadre des activités entourant la tenue à Moncton, en septembre 1999, du VIII^e Sommet de la Francophonie.

Patrimoine canadien

toute l'information en français et en anglais. Comme par les années passées, l'ONF appuie les jeunes et les cinéastes débutants en organisant des concours, par exemple, et en finançant leurs premiers essais, pour lesquels il est souvent plus difficile d'obtenir du financement. Enfin, au cours de l'année, le studio de l'Ontario/Ouest a produit ou coproduit huit films, dont *Frenchkiss - La génération du rêve Trudeau*, la réalisatrice Catherine Anna, qui a remporté plusieurs prix dont celui du CityTV pour le meilleur long-métrage présenté au Festival international du film de Toronto. Le studio de l'Acadie a produit cinq films dont *Photographies*, de Herménégilde Chiasson, qui a été en nomination au Festival du film de Yorkton.

poursuivre son appui à la création théâtrale en région, le CNA présentera en juin 2001 une troisième édition des 15 jours de la dramaturgie des régions. La deuxième édition, qui s'est déroulée en juin 1999 dans le cadre des activités de l'Année de la Francophonie canadienne, a obtenu beaucoup de succès.

Commission de la capitale nationale

La Commission de la capitale nationale (CCN) a consacré des efforts à établir certains partenariats pour rejoindre les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, la CCN a participé, par l'intermédiaire de l'événement Bal de neige, à un programme d'échange entre festivals d'hiver, ce qui a permis un rapprochement entre artistes francophones. La CCN a accordé une importance particulière aux artistes appartenant aux communautés minoritaires de langue officielle lors d'événements et programmes comme Bal de neige, la Fête du Canada, Les tulipes de l'amitié et l'émission *Parcelle de soleil* télédiffusée par Radio-Canada. Plusieurs productions télévisuelles et radiophoniques, réalisées à partir d'événements tels que Les lumières de Noël au Canada, Bal de neige et la Fête du Canada, ont été produites afin de rejoindre les communautés en situation minoritaire et de faire connaître davantage la capitale du Canada à travers le pays. La Commission poursuit toujours ses démarches afin d'établir des ententes de coopération avec l'Alliance des radios communautaires du Canada. Cette dernière profite également de toutes les occasions de promotion et de radiodiffusion qui lui sont offertes pour faire connaître à l'ensemble des communautés francophones minoritaires du pays les spectacles, manifestations et activités qui sont organisés dans la région de la capitale nationale.

Conseil des arts du Canada

Tel que souhaité par la communauté culturelle francophone vivant en situation minoritaire, la Fédération culturelle canadienne-française a rencontré, en mai 1999, la haute direction et les chefs de service du Conseil des arts du Canada afin de faire valoir ses besoins et attentes auprès de l'organisme. À titre de cosignataire de l'Entente multipartite sur la culture et des protocoles d'entente en l'édition et en théâtre, le Conseil a participé à l'avancement de plusieurs artistes dans ces domaines. Ainsi, dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, le Conseil des arts a contribué financièrement à la réalisation de deux initiatives majeures : Les 15 jours de la dramaturgie des régions, événement qui s'est déroulé à Ottawa du 4 au 19 juin 1999, et le Symposium d'art actuel, qui a eu lieu à Moncton du 10 au 22 août 1999 en marge du VIII^e Sommet de la Francophonie. Par l'entremise de ses programmes réguliers, le Conseil a appuyé plusieurs projets importants pour les minorités de langue officielle, notamment la mise en place de l'entreprise de vente directe Livres, Disques, etc., la participation de plusieurs membres de l'Association des théâtres francophones du Canada au festival de Limoges en France à l'automne 1999 et l'appui apporté à plusieurs musiciens francophones pour monter des mini-spectacles clés en Europe afin de mousser leur carrière internationale. En arts visuels, la première phase du projet de réseautage et de diffusion intitulé l'Échangeur a bénéficié de l'aide du Conseil, de même qu'un projet de recherche portant sur la situation qui prévaut au sein des minorités francophones du pays.

Office national du film

L'Office national du film (ONF) a produit des documentaires dans ses studios de l'Acadie, de l'Ontario/Ouest et du Québec en collaboration avec des cinéastes provenant de communautés de langue officielle en situation minoritaire. Bien entendu, l'ONF a également assuré la promotion et la diffusion de ces films dans tout le Canada, en mettant l'accent sur des films produits en français diffusés et distribués à l'extérieur du Québec, et sur des films produits en anglais diffusés et distribués à travers le Canada. Le site Internet de l'ONF, ainsi que Francoculture, le réseau culturel francophone sur Internet, sont d'extraordinaires fenêtres pour présenter les films de langue française. Il est également à noter que le site Internet de l'ONF contient maintenant tous les communiqués en français et en anglais. Ainsi, lorsqu'un film est produit ou diffusé en français ou en anglais, le communiqué est automatiquement affiché sur le site dans les deux langues officielles. De cette façon, l'ONF veille à ce que les visiteurs aient accès à

La concertation interministérielle : pour des communautés plus forte

Contexte

Voici un sommaire des principales réalisations découlant des plans d'action pour l'exercice 1999-2000 des 28 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement fédéral en 1994. Ce cadre porte sur la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. Cet article énonce l'engagement du gouvernement canadien à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle, à appuyer leur développement et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. On ne peut que se réjouir des progrès accomplis au cours des cinq dernières années. Les réalisations qui sont présentées ici témoignent de l'engagement tangible et concerté du gouvernement canadien envers la dualité linguistique du Canada. Il y a donc des choses significatives qui se font et des communautés qui, par le fait même, voient leur vitalité renforcée. Le lecteur peut, en s'adressant au ministère ou à l'organisme de son choix, obtenir plus de renseignements sur les plans d'action et les réalisations qui en découlent. Le ministère du Patrimoine canadien offre la possibilité d'accéder aux sites Internet des ministères et organismes fédéraux grâce à des hyperliens établis à la page Web consacrée à ses programmes d'appui aux langues officielles (<http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/offlangoff>) sur laquelle est affiché le présent sommaire.

SECTEUR CULTUREL

Agence Parcs Canada

En 1999-2000, l'Agence Parcs Canada a intégré les exigences de la Loi sur les langues officielles à sa stratégie de renouvellement de l'interprétation et de la diffusion externe. L'Agence a également révisé le plan du réseau des lieux historiques nationaux qui décrit les futures orientations du réseau et prévoit une participation accrue des communautés minoritaires de langue officielle à ses activités. L'Agence a utilisé les médias locaux de langue officielle minoritaire, a fourni des programmes d'éducation et d'interprétation dans les deux langues officielles et a contribué au développement des communautés en les consultant et en assurant leur participation à ses activités. L'Agence a recruté des employés bilingues dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail ainsi que des candidats issus de communautés minoritaires pour mieux servir les membres de ces communautés. À l'échelle régionale, l'Agence Parcs Canada a favorisé la diffusion des programmes éducatifs et des visites d'interprétation dans les parcs nationaux et les lieux historiques auprès des classes francophones et d'immersion française; elle a continué à travailler étroitement avec les écoles et le secteur privé de la région à la promotion de la langue et de la culture françaises. Parcs Canada a collaboré avec des associations francophones afin d'obtenir leurs commentaires, de les appuyer, de mesurer leur satisfaction et d'assurer la participation des francophones aux comités et aux consultations de l'Agence. Des partenariats ont été conclus avec ces communautés et des produits (vidéos, troussees éducatives) ont été mis au point pour des groupes scolaires de langue minoritaire.

Centre national des arts

Pendant l'exercice 1999-2000, le Théâtre français du Centre national des arts (CNA) a maintenu son appui aux compagnies professionnelles de théâtre implantées dans les communautés francophones en situation minoritaire. Il l'a fait en participant à la coproduction de pièces avec diverses compagnies et en appuyant la mise en oeuvre du Protocole de collaboration concernant le théâtre professionnel francophone. Le CNA a aussi contribué à la préparation du premier plan d'action rattaché à ce protocole en collaboration avec les autres signataires, soit le Conseil des arts du Canada et le ministère du Patrimoine canadien. Afin de

Table des matières

Concertation interministérielle

Contexte

2

I. SECTEUR CULTUREL

2

II. SECTEUR ÉCONOMIQUE

5

Agence Parcs Canada	2
Centre national des arts	2
Commission de la capitale nationale	3
Conseil des arts du Canada	3
Office national du film du Canada	3
Patrimoine canadien	4
Société Radio-Canada	4
Téléfilm Canada	5

Agence de promotion économique du Canada atlantique	5
Agriculture et Agroalimentaire Canada	6
Banque de développement du Canada	6
Développement économique Canada (pour les régions du Québec)	7
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	7
Industrie Canada	7
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	8

III. SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

8

Centre canadien de gestion	8
Condition féminine Canada	8
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	9
Développement des ressources humaines Canada	9
Santé Canada	9
Société canadienne des postes	10

IV. SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX

10

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international	10
Agence canadienne de développement international	11
Centre de recherches pour le développement international	11
Citoyenneté et Immigration Canada	11
Ministère de la Justice Canada	11
Secrétariat du Conseil du Trésor	12
Statistique Canada	12

Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO)

Dans le but de rehausser la vitalité et d'encourager le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, le ministère du Patrimoine canadien a annoncé une nouvelle initiative qui permettra d'offrir un financement complémentaire à d'autres contributions fédérales.

5,5 millions de dollars par année sur 5 ans (quelque 55 millions de dollars des organismes fédéraux)

Le ministère du Patrimoine canadien travaillera avec un certain nombre de ministères et d'organismes fédéraux clés. Cette collaboration se fera dans le cadre d'ententes selon lesquelles :

les organismes fédéraux devront

- travailler directement avec les représentants des communautés
- obtenir leur appui et leur participation

les initiatives devront

- avoir l'appui explicite des associations communautaires
- impliquer au moins un organisme fédéral autre que le ministère du Patrimoine canadien
- correspondre aux priorités des communautés de langue officielle en situation minoritaire

Les secteurs de priorités identifiés sont :

- les arts, la culture et le patrimoine;
- le développement économique et le tourisme;
- le développement des ressources humaines;
- les nouvelles technologies;
- la santé et les services sociaux.

Certaines activités pourront être financées par d'autres mécanismes d'appui déjà en place au ministère du Patrimoine canadien.

Pour plus de détails, veuillez consulter notre site Web.

www.patrimoinecanadien.gc.ca

Concertation interministérielle : 1999-2000

LANGUES OFFICIELLES

Patrimoine canadien





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



CA1
SS
024

Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2000-2001

Canada 

Minister's foreword



The Honourable Sheila Copps

In its January 2001 Speech from the Throne, the Government of Canada reaffirmed its commitment to Canada's linguistic duality. It recalled that this duality is at the heart of Canadian identity and is a key element of our dynamic society.

The Department of Canadian Heritage contributes to the enrichment of official-language minority communities across the country to ensure that they are strong, supported by numerous partners and fully capable of ensuring their long-term development.

Thanks to the Department's Official Languages Support Programs, a growing number of Canadians understand and appreciate the richness that linguistic duality represents within Canadian society. The Department of Canadian Heritage's new strategic framework gives a central place to citizens and recognizes the official languages as a value for all Canadians.

This Annual Report on Official Languages describes the Official Languages Support Programs' Management and Accountability Framework and, under the headings Strong and Supported Communities and Linguistic Duality, presents the results of initiatives undertaken as part of our programs during the period from April 2000 to March 2001. The insert included with this report describes the main achievements in 2000-2001 of the 28 key federal departments and agencies covered by the accountability framework that the federal government established for the implementation of section 41 of the Official Languages Act.

A handwritten signature in dark ink, reading "Sheila Copps".

1	2	3	4
---	---	---	---

Photo Credit :

1. Parks Canada, by P. St Jacques

Table of contents

Program management

Management and accountability framework	2
Improvements in management practices	4

Strong and supported communities

Community development	6
Services in the minority language	9
Minority-language education	10
Coordination of the federal commitment	12

Linguistic duality

Promotion and rapprochement	14
International profile	16
Second-language instruction	17

Financial and statistical data

Expenditures 2000-2001	22
Enrolments in minority-language education programs	24
Enrolments in second-language instruction programs	25

Insert

Interdepartmental coordination - Implementation of section 41 of
the *Official Languages Act*

To contact us

Official Languages Support Programs
Department of Canadian Heritage
15 Eddy Street, 7th floor
Hull, Quebec K1A 0M5

Telephone: (819) 994-2224
Fax: (819) 953-9353
E-mail: offlangoff@pch.gc.ca

Program management -

Management and accountability framework

In March 2000, the Government of Canada adopted a new management framework in order to provide the public with services of the highest possible quality. This framework, which is presented in the document entitled *Results for Canadians*, commits the Canadian government to attempt to achieve excellence in four areas that are essential to a well-performing public sector:

- › making Canadians the focus of all programs and services;
- › applying sound values in the provision of public services;
- › emphasizing results;
- › promoting careful use of public funds.

It is against this backdrop that federal government departments and agencies have begun to make certain changes for the purpose of adopting a modern control function and results-based management, reviewing their management policies and frameworks, strengthening

their program evaluation and audit functions and improving the quality of their reports to Parliament.

In order to do this, the Official Languages Support Programs Branch adopted a modern management plan in 2000-2001 which includes various measures that will enable it to make the necessary changes to adjust to the management framework of the Canadian government.

First, the Official Languages Support Programs Branch has started to move toward results-based management by undertaking to develop a management and accountability framework for all of its programs.

In order to develop this framework, it has embarked, in co-operation with Treasury Board, Privy Council Office and the Department of Justice, on a process of reflection designed to redefine the framework of federal government policy on official languages. Various consultation

THE MINORITY COMMUNITIES ARE STRONG AND ENJOY THE SUPPORT OF MANY PARTNERS

Official Languages Act objective: *Enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development.*

Areas of intervention and programs

Community development

- › Support for Official-Language Communities
- › Administration of Justice in Both Official Languages

Services and minority-language education

- › Federal-provincial/territorial agreements on minority-language education and special agreements on school governance and post-secondary education
- › Federal-provincial/territorial agreements on services in the minority language
- › Summer Bursaries for Francophones from outside Quebec
- › Language Acquisition Development Program (minority language)

Coordination of the federal commitment

- › Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities

Research

Main expected results

- › The Anglophone and Francophone minority communities can live in their own language in their own community, which are strong, dynamic and inclusive communities, participate fully in all sectors of Canadian society and work toward their long-term development.
- › Provincial and territorial programs and services in the minority language are accessible and comparable to those provided for the majority in priority strategic areas.
- › Education in the minority language is provided equitably in all provinces and territories.
- › The whole of the federal government and the Anglophone and Francophone minority communities are full partners in the sustainable development of these communities.

Management and accountability framework

exercises have taken place for this purpose, including a one-day retreat on linguistic duality and discussions by the Committee of Deputy Ministers on Official Languages.

The *Management and Accountability Framework of the Official Languages Support Programs* is designed to clarify the objectives of the programs by linking them to the expected results. Thus, it focuses on two major results corresponding to the objectives set out in Part VII of the *Official Languages Act*, which constitute the mandate given by the *Act* to the Department of Canadian Heritage.

To show the progress made in attaining the two major results expected from the Official Languages Support Program, the framework presents a linkage of direct and final results and of program and policy activities. The tables at the bottom of pages 2 and 3 show, for each of the two major results, the areas of intervention and the programs associated with them, as well as the main final results to which the programs contribute. This new

approach involves a certain amount of reorganization of programs that, in recent years, were divided into three areas of intervention (co-operation with other governments, community development and promotion).

The framework is designed to be a work and reference tool, for both the staff responsible for official languages and the beneficiaries of the programs. Once the initial phase is complete, the Official Languages Support Programs will be able to report to Canadians on the results obtained following government investment in official languages.

Although the changes have barely begun, the Department wanted, starting this year, to make the transition to an annual report that focuses more on results than on achievements. This will be done on the basis of the two major results proposed in the new Management and Accountability Framework: *Strong and Supported Communities* and *Linguistic Duality*.

LINGUISTIC DUALITY IS RECOGNIZED AND VALUED BY ALL CANADIANS

Official Languages Act objective: *Fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.*

Areas of intervention and programs

Promotion and rapprochement

- › Support for Linguistic Duality
- › Co-operation with the Voluntary Sector
- › Summer Language Bursary Program
- › Official-Language Monitor Program
- › Young Canada Works in both Official Languages

Second-language instruction

- › Federal-provincial/territorial agreements on second-language instruction
- › Language Acquisition Development Program (second language)

Coordination of the federal commitment

International profile

Research

Main expected results

- › Canadians understand and appreciate the extent to which linguistic duality enriches Canadian society and are eager to experience it.
- › Canadians are aware of the importance of protecting and valuing the French language and culture, a fundamental element of Canadian identity.
- › Canadians have an opportunity to learn the other official language.
- › The entire federal government encourages co-operation between the two linguistic groups.
- › Canada is recognized on the international stage for its expertise in the teaching and learning of languages.

Program management -

Improvements in management practices

The modern management plan adopted by the Branch in the fall of 2000 has become its guide to adjusting established practices to a style of management that is more focused on results and improving due diligence in the delivery of its grants and contributions programs.

Along with the *Official Languages Support Programs Management and Accountability Framework* described earlier, an overview of the main measures taken in accordance with this plan is provided under three headings:

Program policies and objectives

Even before the modern management plan was developed, an evaluation and audit plan was established in April 2000, under which all components of the program will be subject to a cyclical evaluation and audit between 2000 and 2005, and the conditions governing the program will be updated to bring them into line with the Treasury Board policy on transfer payments. Thanks to this plan, the Branch will be able to strengthen its ability to conduct a strategic evaluation and analysis of all of its programs.

In November 2000, an advisory committee on improving management practices was created to guide the development of the modern management plan and ensure that measures were put in place to improve management practices in the Branch.

In February 2001, an internal audit was launched for three programs, namely the *Support for Official-Language Communities Program*, the *Language Acquisition Development Program* and the *Cooperation with the Voluntary Sector Program*. Audit reports will be made public in 2001-2002. It should be noted that the modern management plan was successful in anticipating the main observations of these audits and in providing for many appropriate improvement measures.

At the same time, we are developing a management and accountability framework focused on the results of the *Support for Official-Language Communities Program*. This framework will establish the issues for the evaluation that will be carried out in 2002-2003.

Management control and structure

In December 2000, the National Review Committee for Official Languages Support Programs grants and contributions was established to formulate an ongoing audit process for the purpose of exercising greater due diligence in the review and approval of grants and contributions. This committee reviews all of the funding files and makes recommendations on every aspect of the processing of grants and contributions files in the various components of the program in order to ensure that there is a consistent interpretation of the program conditions, objectives and criteria.

A number of administrative directives and program policies have been derived from the work of the national committee for fiscal year 2001-2002:

- a policy on the choice of funding instruments, in line with Treasury Board requirements, along with a grid on the evaluation of the complexity of funding requests;

- directives on surpluses, major cash balances, revenues carried forward, organizations' fiscal years;
- procedures for the organization of records of recommendation files and preparation of contribution agreements.

Management and work tools were also developed between January and March 2001:

- a checklist for the processing of files;
- a grid to evaluate the complexity of funding proposals;
- applicant's guides for certain components of the program (*Language Acquisition Development Program* and *Support for Linguistic Duality*). These guides represent a good way to communicate the criteria used in analyzing proposals to recipients.

Improvements in management practices

Communications and training

To ensure that a clear management framework combined with precise directives is in place for all of its programs and applied by the staff responsible for them, the Branch has established various means of ongoing communications, including teleconferences, memoranda, directives, information files, key messages and operational tools.

In March 2000, as part of a departmental initiative, a first series of workshops on due diligence was provided at Headquarters and in the regions in co-operation with the Corporate Review and Financial Services branches.

In November and December 2000, a second series of workshops was held for official languages staff to provide more information about concepts linked to the

application of due diligence. These training activities will continue in 2001-2002 to upgrade the skills of officers and managers on all aspects of funding request processing, and in particular the application of various criteria used to analyze requests.

In 2001-2002, training will also be provided for applicants to examine the preparation of an application for funding in light of a results-based approach. Applicants will accordingly be encouraged to submit their applications including the results they hope to attain and report on. To this end, an applicants' guide will be specially designed for the *Official-Language Communities Support Program*.

Contribution of Official Languages Support Programs to Canadian Heritage strategic priorities

Departmental results with respect to official languages

Canadian institutions present and reflect linguistic duality in the choices they offer Canadians, especially in education and services in the minority language.

Canadians have an opportunity to learn the other official language.

The official-language communities contribute to Canadian society.

Canadians know one another better and have a better understanding of the contribution of linguistic duality to Canadian society.

Canada is recognized on the international stage for its expertise in the teaching and learning of languages.

Canadian Heritage strategic priorities

Diverse and accessible Canadian choices

Excellence in people

Building capacity

Canadians connected to one another

Canadians connected to the world

Strong and supported communities -

Departmental Strategic Priority

Building capacity



Departmental Strategic Result

The official-language communities contribute to Canadian society.

Enhancement of the vitality of the English and French minority linguistic communities is essential to Canadian diversity and it lies at the heart of the country's linguistic duality. The Department of Canadian Heritage's Support for Official-Language Communities Program contributes to enhance the vitality of the English and French minority linguistic communities. It enables the communities to consolidate their networks of organizations, implement development priorities, contribute actively to all aspects of community life and support projects that have an interregional and national impact.

Community development: actions and results

Support for Official-Language Communities

In June 2000, the signing of the Canada-Francophone Community of Ontario Agreement marked the last stage in the renewal of five-year agreements with each of the provincial and territorial communities, as well as with national Francophone organizations. Each agreement provides a multi-year financial envelope for program and project funding of the organizations that represent the communities.

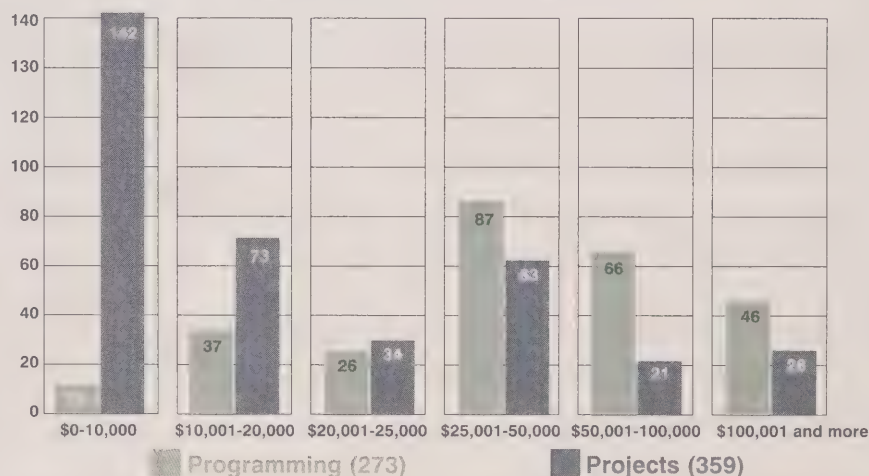
As shown in the above table, 273 groups received programming funding in 2000-2001, for an average value of \$75,093 per organization.

The second table indicates that 161 of these groups, i.e. 59%, received programming financial assistance of \$50,000 or less. It should also be noted that 69% of the projects received financial support of \$25,000 or less.

Support for Official-Language Communities
Average funding for each component (2000-2001)

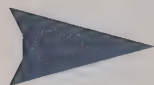
Program component	Total (in \$)	Number of Initiatives	Average (in \$)
Canada-Community Agreements			
Programming	20,500,256	273	75,093
Projects	7,171,161	304	23,589
Strategic Development Fund			
	5,766,526	55	104,846
	33,437,943	632	52,908

Canada-Community Agreements Financial Distribution



Community development

Program Targeted Result



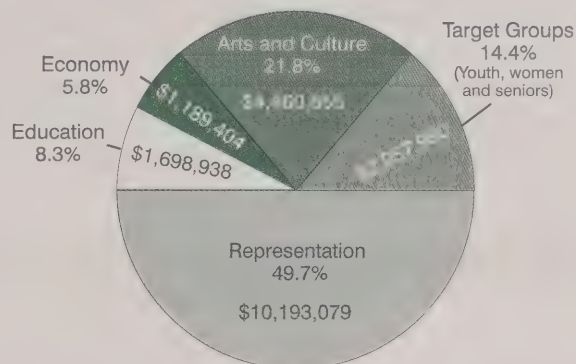
The Anglophone and Francophone minority communities can live in their own language in their own communities, which are strong, dynamic and inclusive communities, participate fully in all sectors of Canadian society and work toward their long-term development.

Almost one half of the programming budget envelope for 2000-2001 was used for representation activities of organizations such as the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*, the *Association canadienne-française de l'Ontario*, the Quebec Community Groups Network, etc.

The other half of the programming budget for 2000-2001 was used to support groups involved in sectors such as arts and culture (*Fédération culturelle canadienne-française* and *Association des théâtres francophones du Canada*, for example), education, economy (including communications), and organizations representing targeted groups (youth, women and seniors).

Canada-Community Agreements Program Funding 2000-2001 (\$20,500,256)

Activity Sectors



Multipartite Cooperation Agreement on Culture

The third meeting to evaluate and update the Multipartite Cooperation Agreement on Culture took place in February 2001 in Ottawa. Concluded in June 1998, this agreement, the purpose of which was to give concrete form to sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* of Canada in the arts and culture field, is based on the action plan setting out the details of about 40 leading projects. French-speaking artists from across the country benefit from the more sustained and closer links established between the signatories of the Agreement and spin-offs from national and inter-regional projects put forward under the action plan. For example:

Bureau de la Zone francophone à Montréal

- Establishment in the summer of 2000 of a promotional structure to support and network the efforts of French-Canadian artists, producers and distributors in Quebec.
- Project initially focused on publishing and song/music, two key sectors of the cultural industries that specifically require access to networks in Quebec.

Les Voyagements

- Project to support creative theatre tours across the country.
- In 2000-2001, 172 performances of 15 theatrical works in 62 venues in seven provinces, as well as 44 meetings with the public to promote creative theatre.

14th edition of *Coup de cœur francophone*

- Network of cultural broadcasters that supports the emergence of French-speaking singers and songwriters.
- In 2000-2001, 272 Canadian artists performed in ten cities in Francophone minority communities.

Sectors covered

Theatre
Media arts
Visual arts
Song/music
Literature
Cultural development

Parties signing the agreement

Fédération culturelle canadienne-française
Department of Canadian Heritage
Canada Council for the Arts
National Arts Centre
Canadian Broadcasting Corporation (since January 2000)

Strong and supported communities -

Community development (continued)

Manitoba's Business Incubator and Mentorship Network

The Business Incubator and Mentorship Network, set up by the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities, was officially launched in October 2000 in Saint-Boniface. The goal of this network is to promote and encourage new businesses by helping Francophone businesspeople, in both urban and rural communities, to integrate into the business world and take advantage of new economic trends. The Network had five entrepreneurs in incubation in March 2001 and three others were to start up businesses in the following months. The technical services (consultation, planning, business plan development, market studies, etc.) offered during the first months of the Network's operation were assessed at \$100,000. The Network also offered 150 hours of training in entrepreneurship and reached some 250 clients through its marketing activities.

Minority media

Francophone facilities

Réseau francophone d'Amérique

- ▶ 18 community radio stations on air
(potential audience of 400,000 listeners and average audience rating of 68 per cent)

Francophone print media outside Quebec

- ▶ 31 community print media
(print run of 155,408 and readership of 357,438)
- ▶ Two dailies
(print run of 106,710 and readership of 250,731)

Anglophone facilities

- ▶ Six community radio stations on air
- ▶ 33 community print media
(print run of 400,000 and readership of 900,000)

(Sources : APF, ARC, QCNA et Média Vision)

Study of the experiences and perceptions of Anglophone Quebecers

To better equip the community and decision-makers from various backgrounds, the Missisquoi Institute conducted a detailed study of the needs and concerns of the Anglophone community in Quebec. This study was based on a survey carried out in the spring of 2000 by CROP with 3,126 Anglophones from all parts of Quebec and 1,264 Francophones for purposes of comparisons between the two language groups. The questions in the survey covered a broad range of subjects, including education, manpower and employment, health and social services, representation within the Anglophone community, mobility and isolation.

The qualitative and quantitative data obtained provide a better idea of the minority English-language community, its concerns and its priorities. We should note, for example, that it was clearly established that access to health and social services in English remains a priority for this community.

Questions that are extremely or very important

Access to health and social services in English	84 per cent
Access to government services	73 per cent
Access to job training	68 per cent
Unemployment	66 per cent
Maintaining small schools	61 per cent
Decrease of Anglophone community	60 per cent
Signage language	57 per cent

Source : The Missisquoi Institute

The survey also made it possible to confirm that far from being homogenous, the Anglophone population of Quebec is strongly diverse in terms of geographic distribution, ethnicity, the extent of its integration into the Francophone majority, its views on language and on the leaders in its own community, as well as access to services in English. The survey revealed important differences among the regional Anglophone communities across Quebec. For example, Anglophones in the Gaspé/Magdalen Islands region were nearly four times as likely as other Anglophones to cite employment as the number one issue facing their communities. Similarly, those in the Eastern Townships, where we find a high rate of seniors among Anglophones, were twice as likely to mention health care as the number one issue for their community.

Strong and supported communities - Services in the minority language

Departmental Strategic Priority

Diverse and accessible Canadian choices

Departmental Strategic Result

Canadian institutions present and reflect linguistic duality in the choices they offer Canadians, especially in education and services in the minority language.

Program Targeted Result

Provincial and territorial programs and services in the minority language are accessible and comparable to those provided for the majority in priority strategic areas.

The Department of Canadian Heritage provides 12 million dollars annually in financial support to the provinces and territories to encourage them to provide the official-language minority communities with services in their language in sectors such as the administration of justice, health and social services and economic and community development. The provinces and territories with an Anglophone majority have thus concluded agreements to promote the implementation of policies and laws governing the provision of services in French. In addition, an inter-governmental forum on exchange of resources and expertise as well as an annual conference of ministers responsible for Francophone affairs is helping to increase the provision of provincial and territorial services in the minority language.

Services in the minority language: actions and results

Centre de la francophonie

In March 2001, the Department of Canadian Heritage announced a grant of \$750,000 to the *Centre de la francophonie* in Whitehorse, Yukon. This multi-purpose facility available to the 1,100 Francophones in the Yukon as well as to many visiting tourists serves to:

- ▶ bring together under one roof community groups and services such as the Resource Centre;
- ▶ achieve economies of scale in administering community groups;
- ▶ generate rental revenues from the meeting room, which is equipped with a traditional kitchen and an interpretation system.

Ministerial Conference on Francophone Affairs

At the fifth Ministerial Conference on Francophone Affairs, held in Stanley Bridge, P.E.I., in October 2000, the provincial and territorial governments and the federal government made a commitment to strengthen their relations with the Francophone and Acadian communities. The participating ministers agreed to work together in three areas, namely visibility of Canada's French language and culture, commitment by governments to foster the vitality of Acadian and Francophone communities across Canada, and early childhood development.

Early childhood

To recognize the special needs of Francophones, the government of Ontario decided to devote 5% of its Early Childhood Development Assistance Fund to the implementation of innovative programs designed for Francophone families throughout the province.

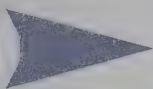
Francophone cultural showcase

In March 2001, Alberta concluded a co-operation agreement with the federal government to promote the French language and culture and to increase the visibility of the Franco-Albertan community at the Eighth World Track and Field Championships and the Fourth Games of La Francophonie, in the summer of 2001. This agreement provides for \$95,000 in financial support for the implementation of the *Vitrines culturelles francophones* project.

Strong and supported communities -

Departmental Strategic Priority

Diverse and accessible
Canadian choices



Departmental Strategic Result

Canadian institutions present and reflect linguistic duality in the choices they offer Canadians, especially in education and services in the minority language.

Under the Official Languages in Education program, the Department of Canadian Heritage provides \$152.4 million annually in financial assistance to the provinces and territories to help them provide young people from the official-language minority communities with access to quality education in their language.

Some figures...

(Primary and secondary levels)
2000-2001

252,000 students

- › 102,000 study in English in Quebec
- › 150,000 study in French elsewhere in the country

1,039 schools

- › 360 English-language schools in Quebec
- › 679 French-language schools elsewhere in the country

Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada

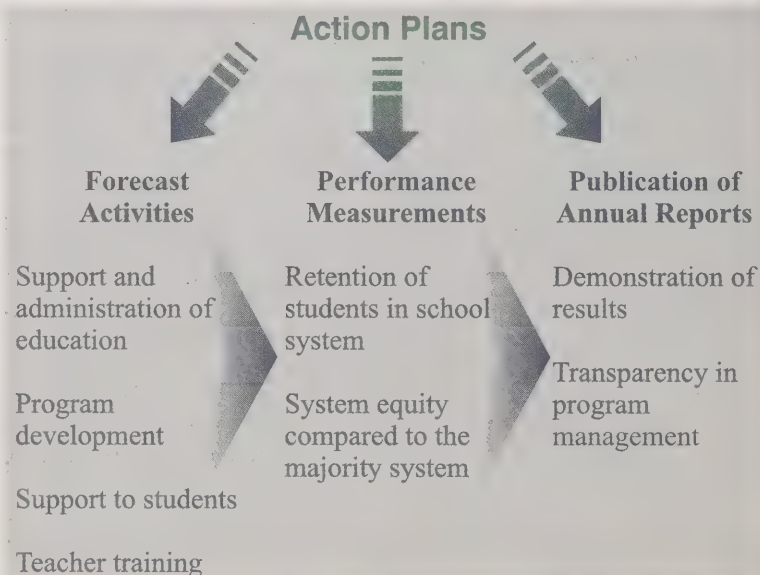
Minority-language education: actions and results

Agreements and Action Plans

Canadian Heritage supports the provision of high-quality education in the minority language at all levels by ensuring the necessary follow-up to the latest protocol for agreements on official languages in education concluded with the Council of Ministers of Education, Canada and the bilateral agreements signed with the provinces and territories.

For the first time, the agreements concluded with the provinces and territories include three-year action plans specifying the objectives of each government with respect to official-languages education, as well as the activities to be carried out and the results expected.

The bilateral agreement signed with the province of New Brunswick in January 2001 opened the door to this new form of co-operation between the Canadian government and the provincial and territorial governments.



Post-secondary education in French

To support the development of post-secondary education in French offered by the University of Moncton, the governments of Canada and New Brunswick concluded an agreement in principle in January 2001 providing for a total investment of \$10 million over four years. Since the University of Moncton plays a major role in the social, economic and cultural development of the Francophone and Acadian communities in New Brunswick and other parts of the country, this financial assistance will help it to continue doing so.

Minority-language education

Program Targeted Result



Education in the minority language is provided equitably in all provinces and territories.

National Network of University Education in French

The *Réseau national d'enseignement universitaire en français* (RNEUF), launched in 1999-2000, will enable 13 universities outside Quebec to exchange courses and increase the number of programs provided for students in French. RNEUF will also link French colleges and some French schools to provide a communication and distance education service. Community organizations will also be able to use it for communication purposes.

As a result of the addition of multimedia facilities and the modernization of existing equipment, the network made progress in 2000-2001. Canadian Heritage contributed \$1.2 million to the project. The government of Ontario funded the implementation of 18 new sites installed in its colleges and universities.

Sites hooked up to the network

Newfoundland and Labrador	3
Prince Edward Island	1
Nova Scotia	6
New Brunswick	3
Ontario	18
Manitoba	2
Saskatchewan	16
Alberta	14
Total	63

Collège d'Alfred

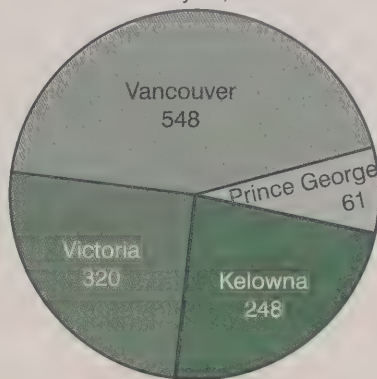
As a result of additional contributions under the Official Languages in Education Program, *Collège d'Alfred* in Ontario offers new French post-secondary programs in the agri-food field. By providing for the development of skills and transfers of knowledge in the agricultural and agri-food sectors, the *Collège* contributes to the development of Francophone communities. One hundred and twenty students attend *Collège d'Alfred* full-time and 2,045 are receiving custom designed training.

ÉducaCentre

Since the establishment of two new campuses in Kelowna and Prince George, ÉducaCentre, the French-language adult education and training centre in British Columbia, has succeeded in attracting a number of new students from various parts of the province. A total of 1,177 new registrations were received for the 2000-2001 academic year, of which 26% were in Kelowna and Prince George. In addition, the development of new courses, especially in the tourism sector and some offered for the first time in French in British Columbia, helps French-speaking workers to improve their French-language skills.

1,177 New Registrations

between September, 2000
and July 31, 2001



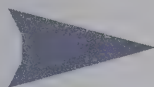
Summerside School and Community Centre

Following a judgement of the Supreme Court of Canada in January 2000 recognizing the right of Francophone parents in Summerside to a French-language primary school, the government of Prince Edward Island promised parents that it would make education in French available at homogenous facilities in the Summerside-Miscouche area. In October 2000, the Department of Canadian Heritage and the provincial government announced the provision of \$3.9 million and \$2.2 million respectively for the construction of a school and community centre in the community.

Strong and supported communities -

Departmental Strategic Priority

Building capacity



Departmental Strategic Result

The official-language communities contribute to Canadian society.

Section 41 of the *Official Languages Act (OLA)* requires the federal government to enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities and to support and assist their development as well as to promote the use of English and French in Canadian society. Section 42 of the Act gives the Department of Canadian Heritage the role to coordinate the implementation of the government's commitment.

More than six years after the creation of an accountability framework for the implementation of section 41 of the *OLA*, the actions of the Department of Canadian Heritage with respect to interdepartmental coordination gained new vigour with the launch, in June 2000, of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). What is original in IPOLC is that it enables federal government agencies and official-language communities to establish closer and, it is hoped, sustainable links. By providing additional funding for the federal government partners which propose projects developed in conjunction with the associations representing these communities, IPOLC is designed to function as an additional tool for the Department in its efforts to advance the involvement of the federal government in the development of the Anglophone and Francophone minorities in Canada. A number of federal agencies have already made use of IPOLC funding to maximize the actions they take with respect to the official-language minority communities.

A number of portfolio agencies work closely with the Interdepartmental Coordination Directorate in the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB). Over the years, this partnership has grown extensively. The CBC, Telefilm Canada, the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre and the CRTC, to mention a few, are some of the players that have responded to the Department's call to take part in the development of the official-language minority communities. It is note worthy that the Department's Cultural Development and Arts and Heritage sectors are increasingly involved in the work of the OLSPB in terms of interdepartmental coordination.

Coordination of the federal commitment: actions and results

IPOLC

Signing of memoranda of understanding by the Department of Canadian Heritage for the benefit of Anglophone and Francophone minority communities in Canada.* IPOLC contribution to the implementation of activities linked to the memoranda of understanding: \$922,000. Discussions begun with a number of other partners in the federal government.

Interdepartmental Partnership (IPOLC) 2000-2001

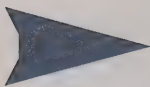
Departments/agencies	Funds transferred to various departments and agencies
Health Canada	\$167,000
Atlantic Canada Opportunities Agency	77,000 **
Telefilm Canada	24,000
Canada Council for the Arts	600,000
Industry Canada	54,000
Total	\$922,000

** Expenses carried forward to fiscal year 2001-2002

* Among the community partners are : the *Association canadienne-française de l'Alberta*, the *Corporation hospitalière Beauséjour*, the Canadian Deafness Research and Training Institute, the Quebec Association for Adult Learning, the *Producteurs et réalisateurs francophones hors Québec*, the *Centre culturel francophone de Vancouver*, the *Regroupement des éditeurs canadiens-français* and *Réseau Ontario*.

Coordination of the federal commitment

Program Targeted Result



The whole of the federal government and the Anglophone and Francophone minority communities are full partners in the sustainable development of these communities.

Culture

Consolidation of work groups in media arts, visual arts and theatre and promotion of projects suggested by the groups. Thus, in the case of media arts, organization with Telefilm Canada of the second immersion meeting of the *Alliance des producteurs francophones du Canada (APEC)* in Montreal in October 2000. In music, assistance given to the creation of the National Music Industry Association (NMIA). Support also given for the implementation of the Multipartite Cooperation Agreement on Culture. Annual meeting of (federal) signatories of the Memorandum of Understanding on publishing and the Francophone organizations involved. Action taken in the Atlantic region to expand the foreign market for French-language products in theatre arts. Definition of the Anglo-Quebec community's needs for arts and culture.

Health

Active participation in the work of Health Canada's two advisory committees (Anglophone and Francophone) on minority linguistic communities. Sustained liaison with that department's Official Language Communities Support Bureau with a view to sharing information and supporting various activities and initiatives involving matters of common interest. Signing of a memorandum of understanding with Canadian Heritage under IPOLC.

Interdepartmental Coordination

Organization of five meetings of the members of the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the *OLA*, including two meetings with the representatives of the official-language minority communities: Edmonton (April 2000) and Moncton (November 2000). Acceptance of a 29th member in the network of key designated departments and agencies, the Canadian Tourism Commission. Sustained participation in the activities of the networks of stakeholders put in place by the Treasury Board Secretariat, Human Resources Development Canada and Health Canada. Review of many briefs intended for submission to Cabinet from the perspective of development of the official-language minority communities.

Action Plans

The sixth generation (2000-2001) of action plans for the implementation of section 41 of the *OLA* and the overview of accomplishments for the previous year received from 28 key departments and organizations. Analysis of documents and delivery of recommendations from the Deputy Minister to his colleagues in these key departments and organizations. Tabling in Parliament of a summary by the Department of Canadian Heritage.

Evaluation Framework

Establishment of an evaluation framework for the implementation of section 41 of the *OLA* and preparation of a guide for its interactive use, in cooperation with many partners of the federal government and the communities. These documents to be used by key federal departments and agencies to evaluate their contribution to the implementation of the accountability framework announced in August 1994.

Communication and Dialogue

Publication of three issues of *Bulletin 41-42*, some 4,000 copies of which are distributed within the Public Service and to organizations in the official-language minority communities. Many awareness-raising activities carried out with officials and community representatives. Coordination work relating to federal government participation in the *Dialogue en direct* initiative being taken by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*.

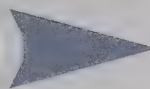
CRTC

Participation, in the fall of 2000, in the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission's preparation and holding of regional consultations and public hearings concerning French-language broadcasting services in minority communities. The Department is monitoring the implementation of the report published in February 2001.

Linguistic duality -

Departmental Strategic Priority

Canadians connected
to one another



Departmental Strategic Result

Canadians know one another better and have a better understanding of the contribution of linguistic duality to Canadian society.

The *Official Languages Act*, passed by Parliament in 1988, gives the Department of Canadian Heritage a mandate to promote the recognition, learning and use of French and English in Canadian society as a whole. To carry out this task, the Department offers a number of programs designed to highlight the economic, social and cultural benefits of Canada's linguistic duality, which is a fundamental Canadian value.

Promotion and rapprochement: actions and results

Voluntary sector

By increasing the ability of the voluntary sector to work in both official languages, Canadian Heritage ensures that the presence of both English and French are better reflected in Canadian society. Seventy-eight non-profit organizations received financial assistance from the Assistance for Interpretation and Translation Program in 2000-2001 to promote equal participation for the two official-language communities in the activities of these organizations. At the same time, close to thirty organizations, also non-profit, were able to provide their services and communicate with their members and with the public in both official languages in 2000-2001 thanks to the Development of Official Language Services Program.

**Total budget: \$688,154
(2000-2001)**

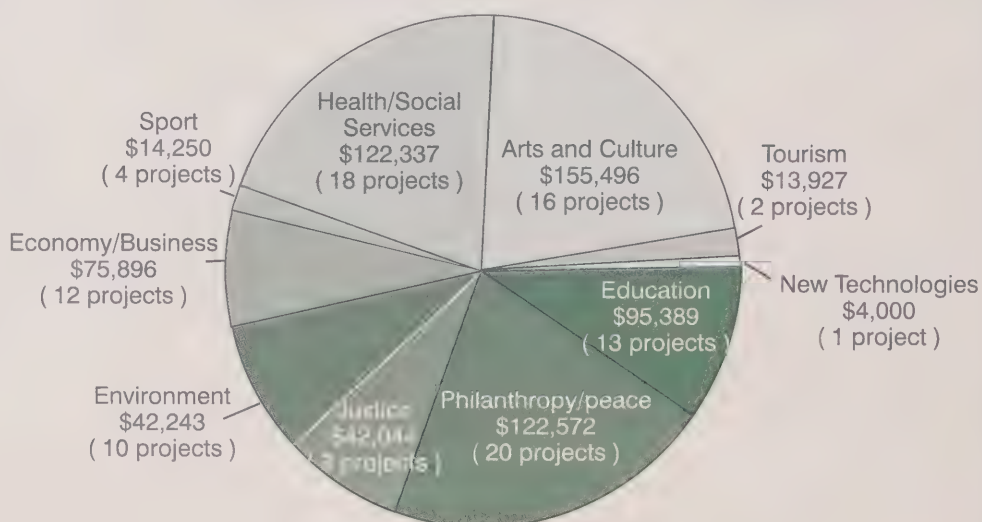
Support for translation
and interpretation

\$298,711 (78 projects)

Development of official
languages services

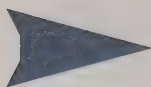
\$389,443 (26 projects)

Activities by sector



Promotion and rapprochement

Program Targeted Results



Canadians understand and appreciate the extent to which linguistic duality enriches Canadian society and are eager to experience it.

Canadians are aware of the importance of protecting and valuing the French language and culture, a fundamental element of Canadian identity.

French language and culture

Rendez-vous de la Francophonie

In March 2001, Francophones and Francophiles in Canada took part in the two weeks of the Rendez-vous designed to celebrate their attachment to the French language and culture and to create links with one another.

Community roots process

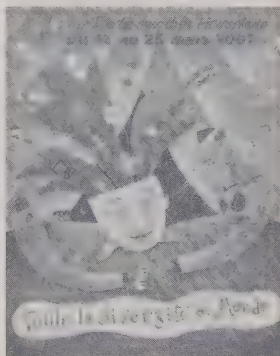
- › Close to 1,050 activities recorded in 44 major Francophone population pools across the country.
- › More than a hundred partners supported the event and helped to organize and advertise it.
- › Within the government of Canada, many key departments and agencies involved with sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* seized the opportunity to organize in-house promotional activities.

Initiatives that touch people

- › National tour: a performance in ten centres and seen by more than 5,000 spectators.
- › *Mots et rythmes* competition: 42,000 young people and 1,344 teachers targeted in 257 schools.
- › Children's radio: almost 15,000 students from 51 schools, more than 600 hours of broadcasts and almost 300,000 listeners.
- › Youth Exchanges Canada - RVF component: more than 700 young people accompanied by journalists discovered another Francophone area of the country.

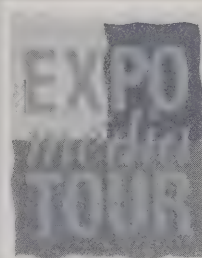
Media spin-offs

- › 600,000 agate lines (equivalent to 500 tabloid pages), 1,200 minutes of radio air time and 150 printed advertisements.



Expomédiatour

In order to present the culture and heritage of Francophone Ontario and to inform Francophones



and Francophiles about the richness of this heritage, the *Regroupement des organismes du Patrimoine franco-ontarien* and its partners launched an innovative project in May 2000 that offered training in creating virtual community heritage exhibits. Offered in French in eight cultural and community centres and an ecomuseum, this training provides players in the cultural sector with better tools for preparing virtual community exhibitions.

First gala of Franco-Ontarian song and music

Organized by the *Association des professionnels de la chanson et de la musique*, this first gala was held on March 21, 2001. Some 650 people and thousands of viewers enjoyed 13 Franco-Ontarian singers and musicians. A turning point for the Ontario recording industry, the gala was broadcast by the French-language CBC Ontario/Outaouais and TFO televisions, and by CBC Ontario's radio *Première Chaîne*.

Évangéline - a musical drama

The summer of 2000 marked the seventh season of performances of the play *Évangéline* at the *Université Sainte-Anne* in Nova Scotia. This musical drama, seen by 3,000 people, has helped to promote the language and culture of Acadia to the local population and tourists from all parts of the world.

Linguistic duality -

Promotion and rapprochement (continued)

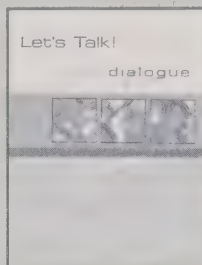
Activities focusing on rapprochement

DIALOGUE en direct

An impressive gathering in March 2001 of some 480 Anglophones, Francophones, Aborigines and Allophones.

Signature of a friendship pact by six major Canadian partners who agreed to observe the principles of equity, diversity and community put forward in the *Parlons-nous!* report and to continue their co-operation. Those signing the Pact were:

- › Assembly of First Nations
- › Canadian Parents for French
- › Canadian Labour Congress
- › Ethnocultural Council of Canada
- › Canadian Federation of Independent Business
- › *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*



Grou Tyme

The second edition of Grou Tyme took place in Dartmouth, Nova Scotia, in September 2000. This initiative is designed to promote Acadian culture, artists and the region to the Anglophone community in the province and across the country. In addition to 130 Acadian artists representing all art forms and all areas of Acadia, 5,000 visitors took part in the event. In addition to open-air performances, an exhibition on regional tourism and economics, coordinated by the Nova Scotia Economic Development Council, made it possible for some fifteen provincial and regional organizations to showcase their activities and their products.

Franco-Fest 2000

Some 350 people took part in the second Franco-Fest organized by the *Association francophone de St-Jean* in Newfoundland, in June 2000. In addition to highlighting the Francophone and Acadian communities in the area, Franco-Fest also encouraged participation by the Anglophone majority and thus allowed all of the communities to get to know and understand one another better.

International profile

Departmental Strategic Priority

Canadians connected to the world

Departmental Strategic Result

Canada is recognized on the international stage for its expertise in the teaching and learning of languages.

Program Targeted Result

Language industries in Canada profit from economic benefits.

The Department of Canadian Heritage supports the language industries in their efforts to promote Canada as a destination of choice for travel and learning English or French as a second language. In 2000-2001, these activities extended to six major international events: Rendez-Vous Canada, the World Education Market, the Canadian Education Centres Networking Conference, wherein some 70 private and public institutions took part, the Conference of Commonwealth Education Ministers, Expolangues 2001, as well as a special event organized in the Canada Pavilion of World Expo in Hannover which brought together 11 Canadian private language schools and 20 European group organizers and travel agents. Each of these events provided an opportunity to promote Canada and its expertise in second-language teaching, encourage foreign students to come to Canada to study languages and persuade organizers of foreign group travel to add Canada to their roster of world countries to visit.

- › 331 private schools
- › 159 public institutions
- › Over 11,000 jobs
- › Market share around \$300 M

1998 Survey, Centre for Education Statistics, Statistics Canada

Linguistic duality -

Departmental Strategic Priority

Excellence in people

Departmental Strategic Result

Canadians have an opportunity to learn the other official language.

Second-language instruction

Program Targeted Results

The provincial and territorial governments offer second language learning programs and opportunities for students to understand and appreciate the other linguistic community's culture.

Young people who take part in a different linguistic and cultural experience are able to sensitize their home community as well as their host community to the personal enrichment to be gained from the knowledge of both official languages.

For more than 25 years now, the Official Languages in Education Program has been the keystone of the federal strategy to promote official languages. Not only does it provide financial assistance to the provinces and territories by paying some of the additional costs incurred to make minority-language instruction (English in Quebec and French elsewhere in the country) accessible, but this program also helps provinces and territories to offer young Canadians an opportunity to learn their second official language. In 2000-2001, the Department of Canadian Heritage paid \$41.3 million to the provincial and territorial governments for this component of the Official Languages in Education Program.

Thanks partly to this financial assistance, almost 2.6 million young people (51.5% of the school population) are today learning English or French as a second language across the country. The support from the Canadian government has helped make the younger generation the most bilingual in the country's history. Indeed, while there has been a general increase in the proportion of the Canadian population capable of

expressing itself in both official languages over the past 30 years, the increase has been most marked among young people (24.4% of those 15 to 19, according to the 1996 census). This increase demonstrates the impact of the programs put in place by the provinces and territories with the federal government's support.

Some figures...

(Primary and secondary levels)
2000-2001

In Canada

- › 2,611,122 students learn French or English as second language
- › 324,495 students in French immersion

In Quebec

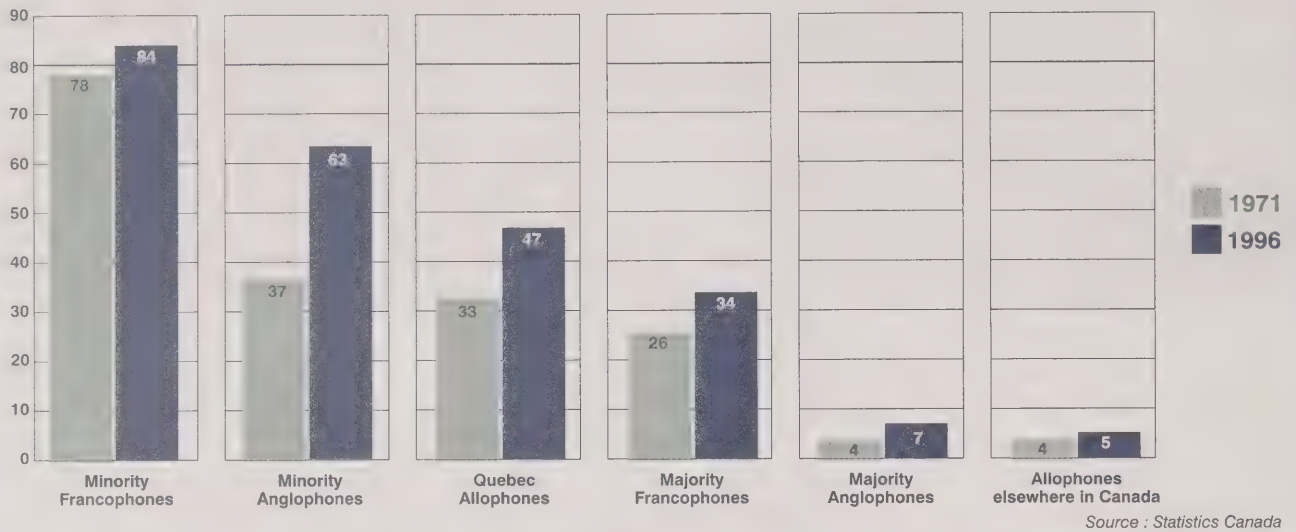
- › 557,733 students learn English as second language
- › 40,212 students in French immersion

Source : Centre for Education Statistics, Statistics Canada

According to the latest Census data available (1996), the rate of bilingualism varies considerably by age group for Anglophones and Francophones. In the case of Francophones in Quebec, the rate reaches a peak at ages that correspond to high labour force participation. Thus, the rate is highest (48%) for the 20-24 age group, and stays high at subsequent ages. For Anglophones outside Quebec, the rate of bilingualism is highest at the ages corresponding to the school years. It reaches a maximum (16%) for the 15-19 age group, and declines thereafter. The lower rates in older age groups are explained, especially by the lesser popularity or the non-existence of French immersion programs during their school years. In the case of most recent cohorts, from kindergarten on, children could register for a French immersion program or take French courses. Since 1971, a growing number of English schools have been providing French immersion programs and the number of students who are registered in them has grown continuously over the years. In other words, Anglophones outside Quebec learn French as a second language mainly at school.

Linguistic duality -

Increase in Bilingualism



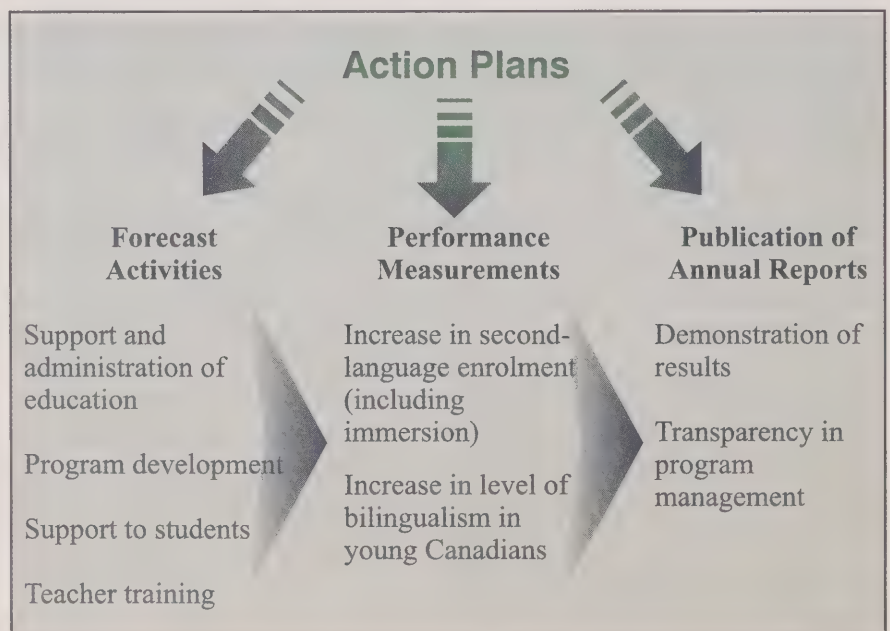
As the graph above shows, there was an increase in bilingualism in all language groups from 1971 to 1996. Minority linguistic groups have a higher rate of bilingualism than the majority groups. In Quebec, the English-language minority group has the highest rate of bilingualism.

Second-language instruction: actions and results

Agreements and Action Plans

As in the case of minority-language education, Canadian Heritage supports the provision of high-quality education in English or French as a second language at all levels by ensuring that the necessary follow-up action is taken on the latest protocol for agreements on official languages in education concluded with the Council of Ministers of Education, Canada, and the bilateral agreements signed subsequently with the provinces and territories.

The agreements ratified in 2000-2001 are, for the first time, accompanied by action plans giving details of the activities to be carried out and the results expected. This new approach using action plans is an innovation and indicates the desire of both orders of government to clarify the objectives to be attained in second-language instruction and to specify the measures taken to achieve the expected results.



Second-language instruction (continued)

Linguistic exchanges

In addition to being very popular with young people, language exchange programs make a major contribution to promoting and strengthening second-language learning in the Anglophone and Francophone majority communities in Canada.



Funded by Canadian Heritage and coordinated by the Council of Ministers of Education, Canada, in co-operation with the provincial and territorial governments, the Summer Language Bursary Program has made it possible for some 200,000 students to participate in exchanges since the program began in 1971, including 7,490 in the summer of 2000. Of these, 321 young Francophones from outside

Quebec went to Ontario, Quebec and New Brunswick to improve their French skills. No fewer than 3,388 young Canadians learned English as a second language and 3,781 young people learned French as a second language during a five-week stay in another province. Some sixty courses were offered by 40 participating institutions located in all provinces.

The Official-Language Monitor Program offers young people at the post-secondary level an opportunity to become full- or part-time monitors supporting a second-language or French as a first language teacher in his or her classroom work. Since its creation in 1976, 28,000 young people at the post-secondary level have taken part in the program, including 889 in 2000-2001.

Summer Language Bursary (2000)

Place of stay of participants

Newfoundland and Labrador	167
Prince Edward Island	76
Nova Scotia	365
New Brunswick	313
Quebec	3 261
Ontario	1 692
Manitoba	282
Saskatchewan	261
Alberta	508
British Columbia	525
Yukon	16
Northwest Territories	14
Nunavut	10
Total	7 490

Profile of monitors 2000-2001

- › 70 per cent part-time
- › 30 per cent full-time
- › 521 for French as a second language
- › 192 for English as a second language
- › 176 for French as a first language in Francophone communities outside Quebec

Thanks to Young Canada Works in both official languages, close to 1,000 young Canadians were able to find a job in 2000-2001 in a field related to their studies and to develop their language skills. According to the many testimonies gathered, the students hired are a source of energy and new ideas for their employers, acquire professional experience and make useful contacts for their future careers while progressing in learning their second official language.

Province/territory of origin

Province/territory of work	Nfld.	P.E.I.	N.S.	N.B.	Que.	Ont.	Man.	Sask.	Alta.	B.C.	Y.T.	N.W.T.	Number of youths
Newfoundland and Labrador	8	---	2	---	6	1	1	---	---	---	---	---	18
Prince Edward Island	---	5	---	4	8	1	---	---	---	---	---	---	18
Nova Scotia	2	1	13	3	8	8	1	2	---	2	---	---	40
New Brunswick	---	1	3	41	23	11	---	---	---	---	---	---	79
Quebec	4	1	5	12	112	70	3	7	14	26	---	---	254
Ontario	4	---	4	10	90	63	1	6	5	5	1	---	189
Manitoba	1	---	---	1	40	8	17	2	1	3	---	---	73
Saskatchewan	---	---	2	3	28	9	2	11	2	---	---	---	57
Alberta	---	---	---	1	46	5	1	2	23	---	---	---	78
British Columbia	1	---	---	2	79	6	---	---	1	14	---	---	103
Yukon	---	---	---	1	5	---	---	---	3	2	---	---	11
Northwest Territories	1	---	---	---	3	1	---	2	1	---	---	---	8
Number of young people	21	8	29	78	448	183	26	32	50	52	1	---	928

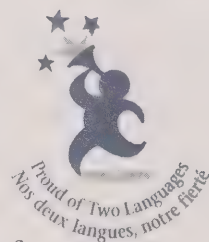
Linguistic duality -

Second-language instruction (continued)

Promotion of second-language learning

French as a second language

In 2000-2001, Canadian Parents for French (CPF) succeeded in extending the range of its activities designed to promote the benefits of learning French as a second language, especially through its Web site and French summer camps offered by the organization in which 1,300 young people participated in 2000-2001. It should also be noted that the number of members of this national voluntary organization increased by nearly 10 per cent.



Moreover, in August 2000, CPF published its first report entitled *The State of French Second Language Education in Canada in 2000*. This report is a reference tool for all of those who are interested in French as a second language education and, more particularly, for decision-makers in various levels of government.

Fourth annual French for the Future conference

More than 1,000 French immersion and Francophone students from Vancouver, Winnipeg, Calgary, Toronto, Fredericton and Halifax, were connected live by satellite on April 5, 2001 to discuss the situation and use of French in their cities and in Canada as a whole. Through various workshops on living in French, working in French and the opportunities available to bilingual youth, students are encouraged to continue their life-long use and learning of French and they are informed about career opportunities while being exposed to Francophone cultural activities within their respective communities.



Some of the achievements in 2001:

- › addition of two host cities (Fredericton and Winnipeg);
- › increase in student participation (from 700 in 2000 to 1,100 in 2001);
- › increase in the number of schools participating (from 60 in 2000 to 90 in 2001);
- › creation of a Web tool to enable the students to communicate with their colleagues.

Virtual resources

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) Web site, which has received awards of merit, testifies to the growing interest in learning second languages. The number of visitors each month, which has grown steadily since the site was created and reached 3,000 this year, shows the relevance, interest and needs of second-language teachers for such resources.

CASLT's Web site awards of excellence

- › The Teacher's Corner award of excellence for educational Web sites
- › ÉduNET choice
- › Foreign Language Teachers site of the month

The Web site www.L2ed.com is a valuable source of information for parents, educators, students of all ages and professionals looking for language teaching resources and historical information on Canada.



Financial and statistical data

- **Expenditures 2000-2001**
- **Enrolments in minority-language education programs**
- **Enrolments in second-language instruction programs**

Financial and statistical data -

Expenditures 2000-2001

Breakdown based on key results targeted by Official Languages Support Programs

Strong minority communities supported by many partners		Linguistic duality recognized and valued by all Canadians	
<i>Community development</i>		<i>Promotion and rapprochement</i>	
‣ Support for official-language communities	\$33,437,943	‣ Support for linguistic duality	\$7,634,031
‣ Administration of justice in the two official languages	688,600	‣ Co-operation with the voluntary sector	688,154
Sub-total	\$34,126,543	‣ Summer language bursaries	11,748,968
<i>Services and minority-language education</i>		‣ Official-language monitors	7,476,800
‣ Federal-provincial/territorial agreements on minority-language education and special agreements on school governance and post-secondary education	152,384,417	‣ Young Canada Works in both Official Languages	3,984,481
‣ Federal-provincial/territorial agreements on services in the minority language	12,056,250	Sub-total	\$31,532,434
‣ Summer bursaries for Franco-phones from outside Quebec	545,786	<i>Second-language instruction</i>	
‣ Language Acquisition Development Program (minority language)	2,056,332	‣ Federal-provincial/territorial agreements on second-language instruction	41,317,434
Sub-total	\$167,042,785	‣ Language Acquisition Development Program (second language)	553,550
<i>Coordination of federal commitment</i>		Sub-total	\$41,870,984
‣ Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities	922,000		
Sub-total	\$922,000		
TOTAL - COMMUNITIES	\$202,091,328	TOTAL - DUALITY	\$73,403,418

OVERALL TOTAL: \$275,494,746
Program administration cost: \$8,260,714

Province / Territory	Official Languages in Education			Services in the Minority Language (\$)	Support to Official-Languages Communities (\$)	Other Programs (\$)	GRAND TOTAL
	Minority Language (\$)	Second Language (\$)	Sub-total OLE (\$)				
Newfoundland and Labrador	1,151,895	1,580,355	2,732,250	450,000	922,000	---	\$4,104,250
Prince Edward Island	1,842,905	366,095	2,209,000	1,793,500	765,000	---	\$4,767,500
Nova Scotia	4,084,895	2,800,105	6,885,000	340,000	1,619,409	---	\$8,844,409
New Brunswick	13,448,150	3,855,850	17,304,000	1,320,000	2,589,715	---	\$21,213,715
Quebec	50,840,718	249,298	51,090,016	---	3,648,826	---	\$54,738,842
Ontario	53,537,705	15,666,995	69,204,700	1,115,000	5,357,739	---	\$75,677,439
Manitoba	8,033,450	3,506,850	11,540,300	1,235,000	2,686,820	---	\$15,462,120
Saskatchewan	3,613,457	2,004,543	5,618,000	283,750	2,169,715	---	\$8,071,465
Alberta	6,033,930	4,724,070	10,758,000	165,000	2,945,895	---	\$13,868,895
British Columbia	5,480,280	5,626,720	11,107,000	---	2,656,580	---	\$13,763,580
Yukon	669,532	334,553	1,004,085	2,424,000	360,360	---	\$3,788,445
Northwest Territories	675,000	448,000	1,123,000	1,675,000	538,809	---	\$3,336,809
Nunavut	2,972,500	154,000	3,126,500	1,255,000	242,550	---	\$4,624,050
Sub-total	\$152,384,417	\$41,317,434	\$193,701,851	\$12,056,250	\$26,503,418	---	\$232,261,519
Summer Language Bursaries	545,786	11,748,968	12,294,754	---	---	---	\$12,294,754
Official-Language Monitors	n/a	7,476,800	7,476,800	---	---	---	\$7,476,800
Support to Communities (National Organizations/Projects)	---	---	---	---	6,934,525	---	\$6,934,525
Administration of Justice in the two Official Languages	---	---	---	---	---	688,600	\$688,600
Language Acquisition Development Program	---	---	---	---	---	2,609,882	\$2,609,882
Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities	---	---	---	---	---	922,000	\$922,000
Support for Linguistic Duality	---	---	---	---	---	7,634,031	\$7,634,031
Co-operation with the Voluntary Sector	---	---	---	---	---	688,154	\$688,154
Young Canada Works in both Official Languages	---	---	---	---	---	3,984,481	\$3,984,481
GRAND TOTAL	\$152,930,203	\$60,543,202	\$213,473,405	\$12,056,250	\$33,437,943	\$16,527,148	\$275,494,746

Enrolments in minority-language education programs

Newfoundland and Labrador

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	185	K to 10	1
1998-1999r	268	K to 12	6
1999-2000p	258	K to 12	6
2000-2001e	256	K to 12	6

Prince Edward Island

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	796	1 to 12	7
1998-1999r	615	1 to 12	2
1999-2000p	608	1 to 12	2
2000-2001e	604	1 to 12	2

Nova Scotia

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	7,388	P to 12	32
1998-1999r	4,157	P to 12	21
1999-2000p	4,169	P to 12	23
2000-2001e	4,257	P to 12	23

New Brunswick

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	60,679	K to 12	196
1998-1999r	40,713	K to 12	108
1999-2000p	39,510	K to 12	107
2000-2001e	38,445	K to 12	107

Quebec

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	248,855	K to 11	519
1998-1999r	101,697	K to 11	358
1999-2000p	101,669	K to 11	360
2000-2001e	102,263	K to 12	360

Ontario

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	115,869	K to 13	381
1998-1999r	93,042	K to 13	423
1999-2000p	93,147	K to 13	417
2000-2001e	92,628	K to 12	419

Manitoba

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	10,405	K to 12	49
1998-1999r	5,208	K to 12	27
1999-2000p	5,165	K to 12	28
2000-2001e	5,167	K to 12	28

Saskatchewan

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	765	K to 12	12
1998-1999r	1,331	K to 12	16
1999-2000p	1,306	K to 12	14
2000-2001e	1,369	K to 12	14

Alberta

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	n.a.	n.a.	n.a.
1998-1999r	3,526	K to 12	24
1999-2000p	3,690	K to 12	27
2000-2001e	3,903	K to 12	27

British Columbia

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	0	0	0
1998-1999r	2,786	K to 12	48
1999-2000p	2,870	K to 12	50
2000-2001e	2,922	K to 12	50

Yukon

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	0	0	0
1998-1999r	111	K to 12	1
1999-2000p	107	K to 12	1
2000-2001e	109	K to 12	1

Northwest Territories

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	0	0	0
1998-1999r	53	K to 11	1
1999-2000p	64	K to 11	2
2000-2001e	70	K to 12	2

Total

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-1971	444,942*		1,197*
1997-1998r	253,507		1,035
1998-1999e	252,563		1,037
1999-2000e	251,993		1,039

K: Kindergarten
r: Revised figures
p: Preliminary figures
e: Statistics Canada estimates

P: Primary
ESL: English as a second language
FSL: French as a second language
n.a.: Data not available

* Excludes Alberta, for which no figures are available

1 Includes French immersion students only.

2 French immersion not included (data not available).

3 Does not include: Anglophone students taking core French in Quebec; Francophone students in minority communities taking ESL (except those in New Brunswick).

Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada

Enrolments in second-language instruction programs

Newfoundland and Labrador

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	156,168	67,791	43.4	95	3
1998-1999r	97,649	54,936	56.3	4,819	47
1999-2000p	94,297	53,975	57.2	5,227	56
2000-2001e	90,167	51,612	57.2	4,956	44

Manitoba

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	221,408	85,619	38.7	1,667	13
1998-1999r	192,478	90,791	47.2	17,301	97
1999-2000p	192,220	88,163	45.9	16,947	100
2000-2001e	191,855	85,787	44.7	16,514	98

Saskatchewan

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	216,248	53,804	24.9	407	2
1998-1999r	193,562	95,365	49.3	9,117	69
1999-2000p	189,634	90,648	47.8	8,745	69
2000-2001e	188,240	86,933	46.2	8,387	68

Alberta

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	439,804	111,338 ²	25.3	n.a.	n.a.
1998-1999r	530,135	145,141	27.4	26,344	169
1999-2000p	551,685	144,201	26.1	26,183	156
2000-2001e	560,169	138,304	24.7	25,930	157

British Columbia

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	527,769	161,110	30.5	1,301	15
1998-1999r	611,634	277,875	45.4	29,433	228
1999-2000p	616,496	273,714	44.4	29,979	227
2000-2001e	612,353	278,551	45.5	30,171	229

Yukon

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	5,394	2,285 ²	42.4	n.a.	n.a.
1998-1999r	6,199	3,631	58.6	376	2
1999-2000p	5,958	3,561	59.8	362	2
2000-2001e	6,093	3,554	58.3	349	2

Northwest Territories

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	12,717	3,200 ²	25.2	n.a.	n.a.
1998-1999r	18,041	3,393	18.8	692	7
1999-2000p	18,892	3,367	17.8	593	5
2000-2001e	19,481	3,401	17.5	624	5

Total

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	5,385,983	2,240,949 ³	41.6	37,835	237
1998-1999r	4,999,348	2,615,123 ³	52.3	324,536	2,120
1999-2000p	5,046,275	2,577,662 ³	51.1	320,850	2,127
2000-2001e	5,067,434	2,611,122 ³	51.5	324,495	2,108

Prince Edward Island

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	27,628	16,495	59.7	541	7
1998-1999r	24,146	14,618	60.5	3,472	25
1999-2000p	24,106	14,500	60.2	3,558	24
2000-2001e	25,942	14,412	55.6	3,581	24

Nova Scotia

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	198,097	88,991	44.9	127	3
1998-1999r	158,967	85,397	53.7	12,702	110
1999-2000p	152,371	87,289	57.3	10,503	96
2000-2001e	146,414	86,097	58.8	10,667	94

New Brunswick

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
Students taking ESL					
1977-1978	60,679	n.a.	ø	ø	ø
1998-1999r	40,713	27,895	68.5	ø	ø
1999-2000p	39,510	26,934	68.2	ø	ø
2000-2001e	38,445	26,280	68.4	ø	ø

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
Students taking FSL					
1977-1978	101,550	70,629	69.6	3,179	34
1998-1999r	88,416	70,865	80.1	20,025	123
1999-2000p	87,493	71,653	81.9	22,030	131
2000-2001e	89,716	71,423	79.6	23,388	130

Quebec

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
Students taking ESL					
1977-1978	1,260,983	678,664	53.8	ø	ø
1998-1999r	913,274	575,906	63.1	ø	ø
1999-2000p	882,939	566,365	64.1	ø	ø
2000-2001e	874,522	557,733	63.8	ø	ø

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
Students taking FSL					
1977-1978	207,230	17,754 ¹	8.6	17,754	n.a.
1998-1999r	101,697	38,360 ¹	37.7	38,360	164
1999-2000p	101,669	39,313 ¹	38.7	39,313	168
2000-2001e	102,263	40,212	39.3	40,212	168

Ontario

	Total school Population	Second Language		French Immersion Schools offering	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Immersion
1977-1978	1,950,308	883,269	45.3	12,764	160
1998-1999r	2,022,437	1,130,950	55.9	161,895	1,079
1999-2000p	2,089,005	1,113,979	53.3	157,410	1,093
2000-2001e	2,121,774	1,166,823	55.0	159,716	1,089

Terre-Neuve-et-Labrador

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	156 168	67 791	43,4	95	3
1998-1999	97 649	54 936	56,3	4 819	47
1999-2000	94 297	53 975	57,2	5 227	56
2000-2001	90 167	51 612	57,2	4 956	44

Île-du-Prince-Édouard

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	27 628	16 495	59,7	541	7
1998-1999	24 146	14 618	60,5	3 472	25
1999-2000	24 106	14 500	60,2	3 558	24
2000-2001	25 942	14 412	55,6	3 581	24

Nouvelle-Écosse

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	198 097	88 991	44,9	127	3
1998-1999	158 967	85 397	53,7	12 702	110
1999-2000	152 371	87 289	57,3	10 503	96
2000-2001	146 414	86 097	58,8	10 667	94

Nouveau-Brunswick

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	101 550	70 629	69,6	3 179	34
1998-1999	88 416	70 865	80,1	20 025	123
1999-2000	87 493	71 653	81,9	22 030	131
2000-2001	89 716	71 423	79,6	23 388	130

Élèves inscrits aux cours d'ALS
1977-1978 60 679
1998-1999 40 713
1999-2000 39 510
2000-2001 38 445

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	1 260 983	678 664	53,8	0	0
1998-1999	913 274	575 906	63,1	0	0
1999-2000	882 939	566 365	64,1	0	0
2000-2001	874 522	557 733	63,8	0	0

Élèves inscrits aux cours d'ALS

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	207 230	17 754	8,6	17 754	n.d.
1998-1999	101 697	38 360	37,7	38 360	164
1999-2000	101 669	39 313	38,7	39 313	168
2000-2001	102 263	40 212	39,3	40 212	168

Ontario

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	1 950 308	883 269	45,3	12 764	160
1998-1999	2 022 437	1 130 950	55,9	161 895	1 079
1999-2000	2 089 005	1 113 979	53,3	157 410	1 093
2000-2001	2 121 774	1 166 823	55,0	159 716	1 089

Manitoba

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	221 408	85 619	38,7	1 667	13
1998-1999	192 478	90 791	47,2	17 301	97
1999-2000	192 220	88 163	45,9	16 947	100
2000-2001	191 855	85 787	44,7	16 514	98

Saskatchewan

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	216 248	53 804	24,9	407	2
1998-1999	193 562	95 365	49,3	9 117	69
1999-2000	189 634	90 648	47,8	8 745	69
2000-2001	188 240	86 933	46,2	8 387	68

Alberta

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	439 804	111 338	25,3	n.d.	n.d.
1998-1999	530 135	145 141	27,4	26 344	169
1999-2000	551 685	144 201	26,1	26 183	156
2000-2001	560 169	138 304	24,7	25 930	157

Colombie-Britannique

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	527 769	161 110	30,5	1 301	15
1998-1999	611 634	277 875	45,4	29 433	228
1999-2000	616 496	273 714	44,4	29 979	227
2000-2001	612 353	278 551	45,5	30 171	229

Yukon

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	5 394	2 285	42,4	n.d.	n.d.
1998-1999	6 199	3 631	58,6	376	2
1999-2000	5 958	3 561	59,8	362	2
2000-2001	6 093	3 554	58,3	349	2

Territoires du Nord-Ouest

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	12 717	3 202	25,2	n.d.	n.d.
1998-1999	18 041	3 393	18,8	692	7
1999-2000	18 892	3 367	17,8	593	5
2000-2001	19 481	3 401	17,5	624	5

Total

Population	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Effectifs	Effectifs
1977-1978	5 385 983	2 240 949	41,6	37 835	237
1998-1999	5 499 348	2 615 123	52,3	324 536	2 120
1999-2000	5 046 275	2 577 663	51,1	320 850	2 127
2000-2001	5 067 434	2 611 122	51,5	324 495	2 108

Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité

Terre-Neuve-et-Labrador

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
185	M à 10	1
268	M à 12	6
258	M à 12	6
256	M à 12	6

Ile-du-Prince-Édouard

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
796	1 à 12	7
615	1 à 12	2
608	1 à 12	2
604	1 à 12	2

Nouvelle-Écosse

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
7 388	P à 12	32
4 157	P à 12	21
4 169	P à 12	23
4 257	P à 12	23

Nouveau-Brunswick

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
60 679	M à 12	196
40 713	M à 12	108
39 510	M à 12	107
38 445	M à 12	107

Québec

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
248 855	M à 11	519
101 697	M à 11	358
101 669	M à 11	360
102 263	M à 12	360

Ontario

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
115 869	M à 13	381
93 042	M à 13	423
93 147	M à 13	417
92 628	M à 12	419

Manitoba

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
10 405	M à 12	49
5 208	M à 12	27
5 165	M à 12	28
5 167	M à 12	28

Saskatchewan

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
765	M à 12	12
1 331	M à 12	16
1 306	M à 12	14
1 369	M à 12	14

Alberta

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
n.d.	n.d.	n.d.
3 526	M à 12	24
3 690	M à 12	27
3 903	M à 12	27

Colombie-Britannique

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
0	0	0
2 786	M à 12	48
2 870	M à 12	50
2 922	M à 12	50

Yukon

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
0	0	0
111	M à 12	1
107	M à 12	1
109	M à 12	1

Territoires du Nord-Ouest

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
0	0	0
53	M à 11	1
64	M à 11	2
70	M à 12	2

Total

Elèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
444 942*	1970-1971	1 197*
253 507	1997-1998†	1 035
252 563	1998-1999‡	1 037
251 993	1999-2000‡	1 039

M : Maternelle

r : Données révisées

p : Données préliminaires

c : Estimations de Statistique Canada

n.d. : Données non disponibles

* Le total ne comprend pas l'Alberta, puisque les données ne sont pas disponibles

† Inclut que les étudiants inscrits aux programmes d'immersion

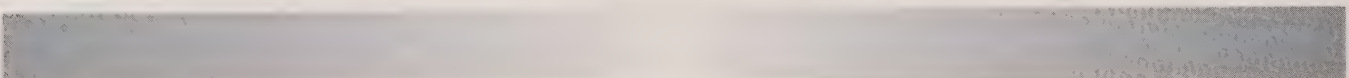
‡ Données sur les inscriptions aux programmes d'immersion non disponibles

Ne comprend pas les élèves anglophones qui étudient le français de base au Québec, ni

ceux du Nouveau-Brunswick.

Source : Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada.

Province / territoire	Langues officielles dans l'enseignement			Services dans la langue de la minorité (\$)	Appui aux communautés de langue officielle (\$)	Autres programmes (\$)	GRAND TOTAL
	Langue de la minorité (\$)	Langue seconde (\$)	Sous-total LOE (\$)				
Terre-Neuve-et-Labrador	1 151 895	1 580 355	2 732 250	450 000	922 000	---	4 104 250 \$
Île-du-Prince-Édouard	1 842 905	366 095	2 209 000	1 793 500	765 000	---	4 767 500 \$
Nouvelle-Écosse	4 084 895	2 800 105	6 885 000	340 000	1 619 409	---	8 844 409 \$
Nouveau-Brunswick	13 448 150	3 855 850	17 304 000	1 320 000	2 589 715	---	21 213 715 \$
Québec	50 840 718	249 298	51 090 016	---	3 648 826	---	54 738 842 \$
Ontario	53 537 705	15 666 995	69 204 700	1 115 000	5 357 739	---	75 677 439 \$
Manitoba	8 033 450	3 506 850	11 540 300	1 235 000	2 686 820	---	15 462 120 \$
Saskatchewan	3 613 457	2 004 543	5 618 000	283 750	2 169 715	---	8 071 465 \$
Alberta	6 033 930	4 724 070	10 758 000	165 000	2 945 895	---	13 868 895 \$
Colombie-Britannique	5 480 280	5 626 720	11 107 000	---	2 656 580	---	13 763 580 \$
Yukon	669 532	334 553	1 004 085	2 424 000	360 360	---	3 788 445 \$
Territoires du Nord-Ouest	675 000	448 000	1 123 000	1 675 000	538 809	---	3 336 809 \$
Numavut	2 972 500	154 000	3 126 500	1 255 000	242 550	---	4 624 050 \$
Sous-total	152 384 417 \$	41 317 434 \$	193 701 851 \$	12 056 250 \$	26 503 418 \$	---	232 261 519 \$
Bourses d'été de langues	545 786	11 748 968	12 294 754	---	---	---	12 294 754 \$
Moniteurs de langues officielles	s/o	7 476 800	7 476 800	---	---	---	7 476 800 \$
Appui aux communautés (organismes/ projets de portée nationale)	---	---	---	---	6 934 525	---	6 934 525 \$
Administration de la justice dans les deux langues officielles	---	---	---	---	---	688 600	688 600 \$
Programme de perfectionnement linguistique	---	---	---	---	---	2 609 882	2 609 882 \$
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	---	---	---	---	---	922 000	922 000 \$
Appui à la dualité linguistique	---	---	---	---	---	7 634 031	7 634 031 \$
Collaboration avec le secteur bénévole	---	---	---	---	---	688 154	688 154 \$
Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles	---	---	---	---	---	3 984 481	3 984 481 \$
GRAND TOTAL	152 930 203 \$	60 543 202 \$	213 473 405 \$	12 056 250 \$	33 437 943 \$	16 527 148 \$	275 494 746 \$



Données financières et statistiques -

Dépenses 2000-2001

Répartition selon les résultats clés visés
par les programmes d'appui aux langues officielles

Communautes minoritaires fortes et appuyées par de nombreux partenaires		Dualité linguistique reconnue et valorisée par l'ensemble des Canadiens	
(en \$)		(en \$)	
<i>Développement communautaire</i>		<i>Promotion et rapprochement</i>	
Appui aux communautés de langue officielle	33 437 943	Appui à la dualité linguistique	7 634 031
Administration de la justice dans les deux langues officielles	688 600	Collaboration avec le secteur bénévole	688 154
Sous-total		Sous-total	
34 126 543		7 476 800	
<i>Services et enseignement dans la langue de la minorité</i>		<i>Jeunesse Canada au travail</i>	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et ententes spéciales en matière de gestion scolaire et d'enseignement postsecondaire	152 384 417	Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde	41 317 434
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de services dans la langue de la minorité	12 056 250	Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)	553 550
Bourses d'été pour francophones hors Québec	545 786	Sous-total	
Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)	2 056 332	41 870 984	
Sous-total		Sous-total	
167 042 785		41 870 984	
<i>Coordination de l'engagement fédéral</i>		<i>Enseignement de la langue seconde</i>	
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	922 000	Sous-total	
Sous-total		41 870 984	
922 000		41 870 984	
TOTAL - COMMUNAUTÉS		TOTAL - DUALITÉ	
202 091 328 \$		73 403 418 \$	

TOTAL GLOBAL : 275 494 746 \$
Coût d'administration des programmes : 8 260 714 \$

Données financières et statistiques

- › Dépenses 2000-2001
- › Efectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité
- › Efectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde

Promotion de l'apprentissage de la langue seconde

Dualité linguistique - Enseignement de la langue seconde (suite)

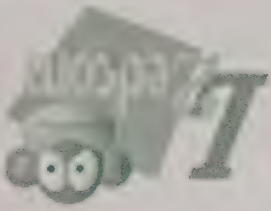
Ressources virtuelles

Le site Web de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS), récipiendaire de prix prestigieux, témoigne de l'intérêt grandissant pour l'apprentissage des langues secondes. Le nombre de visites mensuelles, qui n'a cessé de progresser depuis la création du site pour atteindre 3 000 cette année, démontre la pertinence, l'intérêt et les besoins des enseignants en langues secondes pour de tels outils.

Nombreux prix d'excellence d'ACPLS pour son site Web

- Prix d'excellence de *The Teacher's Corner* pour les sites Web pédagogiques
- Choix EduNET
- Site du mois de *Foreign Language Teachers*

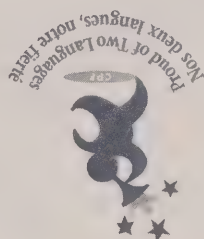
Le site www.L2ed.com constitue une précieuse source de renseignements pour les parents, les éducateurs, les étudiants de tous âges et les professionnels qui recherchent des ressources pédagogiques linguistiques et des renseignements historiques sur le Canada.



Français langue seconde

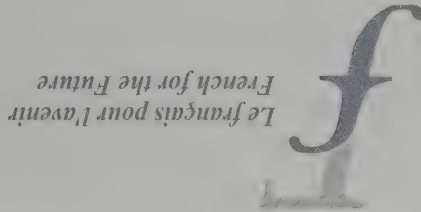
En 2000-2001, *Canadian Parents for French (CPF)* a accru ses activités visant à promouvoir les avantages de l'apprentissage du français langue seconde, notamment au moyen de son site Web. Mille trois cents jeunes ont participé en 2000-2001 aux camps d'été offerts en français par CPF. À noter également que le nombre des membres de ce réseau national de bénévoles a augmenté de près de 10 p. cent.

Par ailleurs, *CPF* a publié, en août 2000, son premier rapport intitulé *L'État de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada de l'an 2000*. Ce rapport constitue un outil de référence pour tous ceux et celles qui s'intéressent à l'enseignement du français langue seconde et, plus particulièrement, les décideurs des différents paliers gouvernementaux.



Quatrième conférence annuelle *Le français pour l'avenir*

Plus de 1 000 étudiants en immersion française et d'expression française de Vancouver, Winnipeg, Calgary, Toronto, Fredericton et Halifax ont participé à une conférence en direct par satellite le 5 avril 2001, pour discuter de la situation et de l'usage du français dans leurs villes respectives et dans l'ensemble du Canada. Grâce à divers ateliers sur la vie en français, le travail en français et les débouchés offerts aux jeunes qui sont bilingues, on incite les étudiants à continuer à utiliser et à perfectionner leur français et on les renseigne sur les occasions de carrière, tout en les exposant à des activités culturelles en français dans leurs localités respectives.



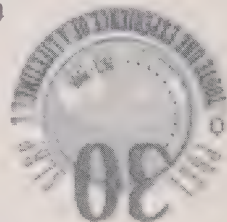
Quelques-unes des réalisations en 2001 :

- ajout de deux villes hôtes (Fredericton et Winnipeg)
- augmentation de la participation étudiante (de 700 en 2000 à 1 100 en 2001);
- accroissement du nombre d'écoles participantes (de 60 en 2000 à 90 en 2001);
- création d'un forum de discussion sur le Web permettant aux étudiants de communiquer avec leurs homologues.

Enseignement de la langue seconde (suite)

Echanges linguistiques

En plus d'être très populaires auprès des jeunes, les programmes d'échanges linguistiques contribuent de façon importante à promouvoir et à renforcer l'apprentissage de la langue seconde auprès des majorités francophone et anglophone du Canada.



Financé par Patrimoine canadien et coordonné par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, le **Programme de bourses d'été de langues** a permis à près de 200 000 étudiants de participer à des échanges depuis son lancement en 1971, dont 7 490 au cours de l'été 2000. De ce nombre, 321 jeunes francophones hors Québec se sont rendus en Ontario, au Québec ou au Nouveau-Brunswick pour approfondir leurs compétences en français. Pas moins de 3 388 jeunes Canadiens et Canadiennes ont appris l'anglais langue seconde et 3 781 jeunes ont appris le français langue seconde lors d'un séjour de cinq semaines dans une autre province. Une soixantaine de cours étaient offerts par environ 40 établissements participants répartis dans toutes les provinces.

Le **Programme des moniteurs de langues officielles** offre aux jeunes de niveau postsecondaire l'occasion de devenir moniteur à temps plein ou à temps partiel en appuyant le travail en salle de classe d'un enseignant de langue seconde ou de français langue première. Depuis sa création en 1976, 28 000 jeunes de niveau postsecondaire ont participé au programme, dont 889 en 2000-2001.

Grâce à **Jeunesse Canada au travail** dans les deux langues officielles, près de 1 000 jeunes Canadiens et Canadiennes ont pu obtenir un emploi en 2000-2001 dans leurs domaines d'études respectifs et perfectionner leurs compétences linguistiques. Selon les nombreux témoignages recueillis, les étudiants embauchés sont source d'énergie et d'idées nouvelles pour les employeurs, acquièrent une expérience professionnelle et établissent des contacts utiles à leur carrière future, tout en progressant dans leur apprentissage de la langue seconde.

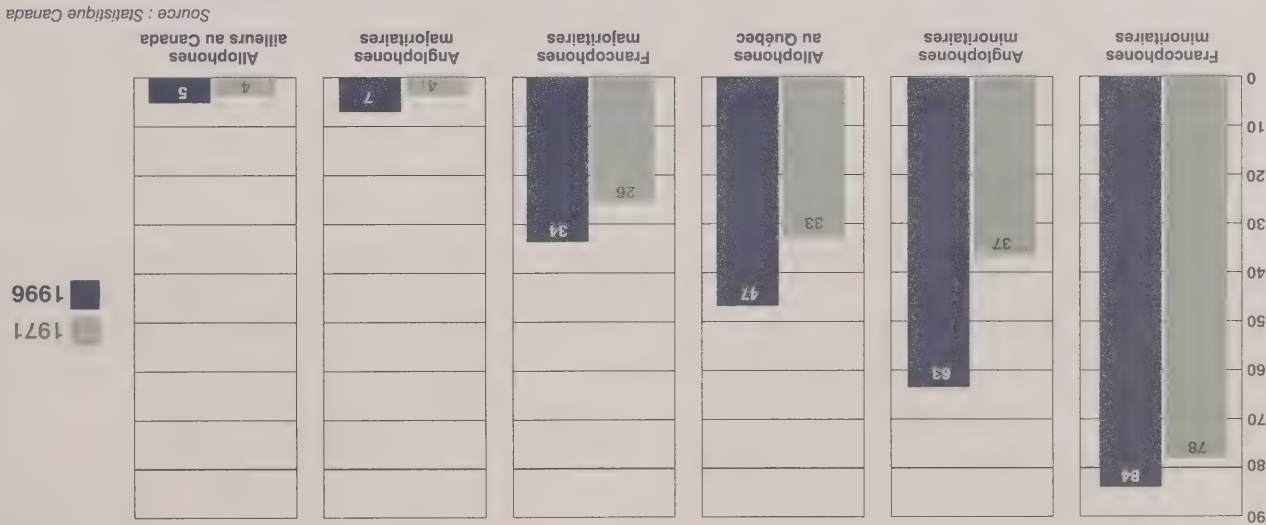
Profil des moniteurs 2000-2001

- 70 p. 100 à temps partiel
- 30 p. 100 à temps plein
- 521 de français langue seconde
- 192 d'anglais langue seconde
- 176 de français langue première
- dans les communautés francophones hors Québec

Bourses d'été de langues (2000)		Lieu de séjour des participants	
167	Terre-Neuve-et-Labrador	167	Total
76	Ile-du-Prince-Édouard	76	
365	Nouvelle-Écosse	365	
313	Nouveau-Brunswick	313	
3 261	Québec	3 261	
1 692	Ontario	1 692	
282	Manitoba	282	
261	Saskatchewan	261	
508	Alberta	508	
525	Colombie-Britannique	525	
14	Yukon	14	
10	Territoires du Nord-Ouest	10	
7 490	Nunavut	7 490	

Province/territoire	T.-N.	Î.-P.	N.-É.	N.-B.	Qc	Ont.	Man.	Sask.	Alb.	C.-B.	Yn	T.N.-O.	Nombre de jeunes
de travail	8	---	2	---	6	1	1	---	---	---	---	---	18
Terre-Neuve-et-Labrador	8	---	2	---	6	1	1	---	---	---	---	---	18
Ile-du-Prince-Édouard	---	5	---	4	8	1	---	---	---	---	---	---	18
Nouvelle-Écosse	2	1	13	3	8	1	---	2	---	---	---	---	40
Nouveau-Brunswick	---	1	3	41	23	11	---	7	---	---	---	---	79
Québec	4	1	5	12	112	70	3	7	14	26	---	---	254
Ontario	4	---	4	10	90	63	1	6	5	5	1	---	189
Manitoba	1	---	---	1	40	8	17	2	1	3	---	---	73
Saskatchewan	---	---	2	3	28	9	2	11	2	---	---	---	57
Alberta	---	---	---	1	46	5	1	2	23	---	---	---	78
Colombie-Britannique	1	---	---	2	79	6	---	---	1	14	---	---	103
Yukon	---	---	---	1	5	---	---	---	3	2	---	---	11
Territoires du Nord-Ouest	1	---	---	---	3	1	---	2	1	---	---	---	8
Nombre de jeunes	21	8	29	78	448	183	26	32	50	52	1	---	928

Hausse du bilinguisme



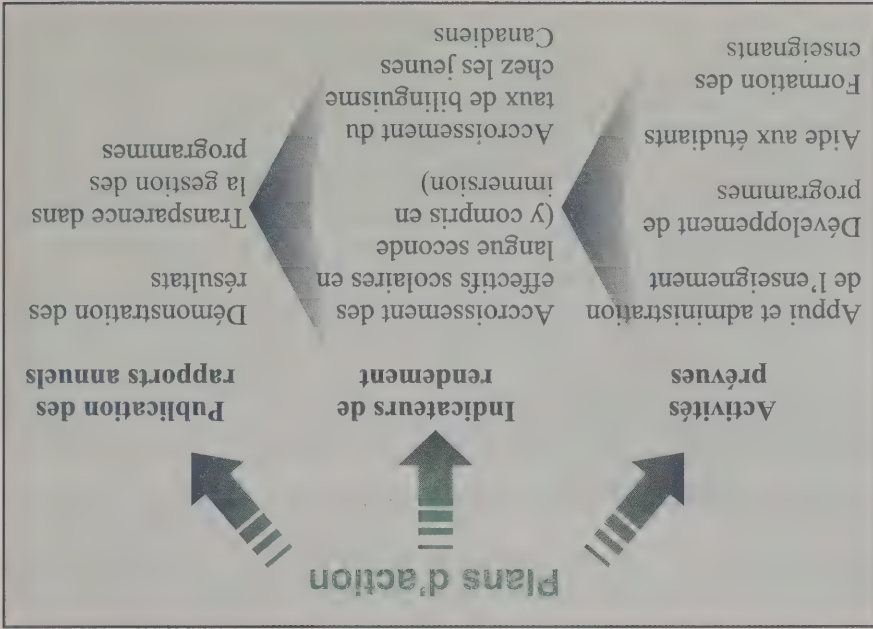
Comme l'indique le graphique ci-dessus, une hausse du bilinguisme a été enregistrée pour tous les groupes linguistiques de 1971 à 1996. On note que les groupes linguistiques minoritaires affichent un taux de bilinguisme plus élevé que les groupes majoritaires. Au Québec, c'est la minorité de langue maternelle anglaise qui présente le plus fort taux de bilinguisme.

Enseignement de la langue seconde : actions et résultats

Ententes et plans d'action

Comme pour l'enseignement dans la langue de la minorité, l'Éducation (Canada), ainsi qu'aux ententes bilatérales signées par la suite avec les provinces et les territoires.

Les ententes ratifiées en 2000-2001 sont, pour la première fois, assorties de plans d'action détaillant les activités qui seront mises en œuvre et les résultats attendus. Cette nouvelle approche par plans d'action est une innovation et témoigne de la volonté des deux paliers de gouvernement de clarifier les objectifs visés en matière d'enseignement de la langue seconde et de préciser les mesures prises pour atteindre les résultats escomptés.



Enseignement de la langue seconde

Résultats visés par les programmes

Les gouvernements provinciaux et territoriaux offrent des programmes d'apprentissage de la langue seconde et des occasions de connaître et d'apprécier la culture de l'autre collectivité de langue officielle.

Les jeunes qui vivent une expérience linguistique et culturelle différente sensibilisent leur milieu d'origine et leur milieu d'accueil à l'enrichissement personnel qu'apporte la connaissance des deux langues officielles.

Priorité stratégique Résultat stratégique ministériel

Excellence chez les gens

Les Canadiens ont l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.

Depuis plus de 25 ans, le Programme des langues officielles dans l'enseignement est la pièce maîtresse de la stratégie fédérale de promotion des langues officielles. En plus de verser une aide financière aux provinces et aux territoires pour défrayer une partie des coûts engagés pour rendre accessible l'enseignement dans la langue de la minorité (anglais au Québec et français ailleurs au pays), ce programme aide les provinces et les territoires à offrir aux jeunes Canadiens et Canadiennes la possibilité d'apprendre leur seconde langue officielle. En 2000-2001, le ministère du Patrimoine canadien a versé 41,3 millions de dollars aux gouvernements provinciaux et territoriaux pour cette composante du Programme des langues officielles dans l'enseignement.

Quelques chiffres...

(Niveaux primaire et secondaire)
2000-2001

Ensemble du Canada

- 2 611 122 élèves apprennent le français ou l'anglais langue seconde
- 324 495 élèves inscrits en immersion française

Au Québec

- 557 733 élèves étudient l'anglais langue seconde
- 40 212 élèves inscrits en immersion française

Source : Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada

Grâce, en partie, à cette aide financière, près de 2,6 millions de jeunes (soit 51,5 p. cent des effectifs scolaires) apprennent aujourd'hui le français ou l'anglais langue seconde partout au pays. Cet appui du gouvernement canadien a contribué à faire de la jeune génération actuelle la plus bilingue de l'histoire du pays. En effet, s'il y a eu hausse générale de la proportion de la population canadienne pouvant s'exprimer dans les deux langues officielles au cours des 30 dernières années, il importe de noter que cette croissance est plus marquée chez les jeunes (24,4 p. cent chez les 15 à 19 ans, selon le recensement de 1996). Cette augmentation démontre l'impact des programmes mis en place par les provinces et les territoires avec l'appui du gouvernement fédéral.

Les dernières données de recensement disponibles (1996) nous permettent d'observer que le taux de bilinguisme des francophones et des anglophones varie considérablement selon le groupe d'âge. Dans le cas des francophones du Québec, le taux atteint un sommet aux âges qui correspondent à une forte participation au marché du travail. Ainsi, le taux le plus élevé (48 p. cent) est enregistré chez les 20 à 24 ans et ce taux reste élevé pour les groupes d'âge subséquents. Chez les anglophones des autres provinces et territoires, on enregistre le taux de bilinguisme le plus élevé aux âges correspondant aux années de fréquentation scolaire. Le taux atteint un sommet (16 p. cent) pour le groupe d'âge des 15 à 19 ans, puis il diminue par la suite. Le taux de bilinguisme plus faible au sein des groupes d'âge plus élevé s'explique notamment par la popularité moindre ou encore l'inexistence des programmes d'immersion en français durant leurs années de fréquentation scolaire. Dans le cas des cohortes plus récentes, des la maternelle, les enfants avaient l'occasion de s'inscrire à des programmes d'immersion en français ou de suivre des cours de français. Depuis 1971, un nombre de plus en plus élevé d'écoles de langue anglaise offrent des programmes d'immersion en français et le nombre d'étudiants inscrits à ces programmes a progressé de façon continue au fil des ans. En d'autres termes, les anglophones font l'apprentissage du français comme langue seconde principalement à l'école.

Dualité linguistique - Promotion et rapprochement (suite)

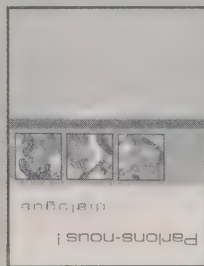
Activités de rapprochement

DIALOGUE en direct

Imposant rassemblement en mars 2001 de quelque 480 francophones, anglophones, autochtones et allophones.

Signature d'un pacte d'amitié entre six grands partenaires canadiens qui ont souscrit aux principes d'équité, de diversité et de communauté mis de l'avant dans le rapport *Parlons-nous!* et qui se sont engagés à poursuivre leur collaboration. Les signataires du Pacte sont :

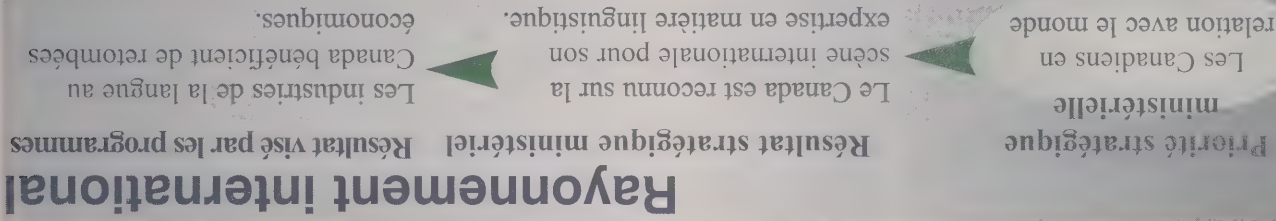
- › Assemblée des Premières Nations
- › *Canadian Parents for French*
- › Congrès du Travail du Canada
- › Conseil ethnoculturel du Canada
- › Conseil des chefs d'entreprise du Canada
- › Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada



Franco-Fest 2000

Quelque 350 personnes ont participé au deuxième Franco-Fest organisé par l'Association francophone de St-Jean à Terre-Neuve en juin 2000. En plus de mettre en valeur les collectivités francophone et acadienne de la région, le Franco-Fest favorise la participation de la majorité anglophone, permettant ainsi à l'ensemble des communautés de mieux se connaître et de mieux se comprendre.

Grou Tyme
La deuxième édition du Grou Tyme a eu lieu à Dartmouth en Nouvelle-Écosse en septembre 2000. Cette initiative permet de promouvoir la culture, les régions et les artistes acadiens auprès de la communauté anglophone de la province et d'ailleurs au pays. Au-delà de 130 artistes acadiens représentant toutes les disciplines artistiques et toutes les régions acadiennes et 5 000 visiteurs ont participé à l'événement. En plus des spectacles en plein air, une exposition touristique et économique des régions, coordonnée par le Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse, a permis à une quinzaine d'organismes provinciaux et régionaux de présenter leurs activités et leurs produits.



Le ministère du Patrimoine canadien appuie les industries de la langue dans leurs activités visant à promouvoir le Canada comme destination de prédilection pour apprendre le français ou l'anglais langue seconde. En 2000-2001, ces activités ont visé six événements internationaux d'envergure : Rendez-vous Canada, le Marché mondial de l'éducation, la Conférence du Réseau des Centres d'éducation canadiens, à laquelle ont participé quelque 70 établissements publics et privés, la Conférence des ministres de l'Éducation du Commonwealth, Expolanguages 2001, de même qu'une activité spéciale organisée au pavillon du Canada à l'Expo mondiale de Hanovre regroupant 11 écoles de langues privées canadiennes et 20 organisateurs et agents de voyages en groupe européens. Chacun de ces événements offrait l'occasion de promouvoir le Canada et son expertise en matière d'enseignement de la langue seconde, d'inciter les étudiants étrangers à venir au Canada pour étudier les langues et d'amener les organisateurs de voyages en groupe de l'étranger à ajouter le Canada à leur palmarès de pays à visiter.

- › 331 écoles privées
 - › 159 établissements publics
 - › plus de 11 000 emplois
 - › marché d'environ 300 M \$
- Enquête de 1998, Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada

Promotion et rapprochement

Résultats visés par les programmes

Les Canadiens comprennent et apprécient la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne et ont le goût d'en faire l'expérience. Les Canadiens reconnaissent l'importance de protéger et valoriser la langue et la culture d'expression française, élément fondamental de l'identité canadienne.

Langue et culture d'expression française

Rendez-vous de la Francophonie

En mars 2001, les francophones et les francophiles du Canada ont profité de la quinzaine des Rendez-vous pour célébrer leur attachement à la langue et à la culture d'expression française et créer des liens entre eux.

Démarche d'enracinement communautaire

Près de 1 050 activités recensées dans 44 grands bassins francophones à travers le pays.

Plus d'une centaine de partenaires ont soutenu l'événement et contribué à son organisation et à son rayonnement.

Au sein du gouvernement du Canada, de nombreux ministères et organismes clés chargés de l'application des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles ont profité de cette occasion pour mettre en œuvre des activités de promotion à l'intérieur de leur organisation.

Des initiatives qui touchent les gens

Tournée nationale : spectacle présenté dans 10 villes et vu par plus de 5 000 spectateurs. Concours Mots et Rythmes : 42 000 jeunes et 1 344 enseignants ciblés dans 257 écoles.

Radio-Enfant : près de 15 000 enfants de 51 écoles, plus de 600 heures en ondes et près de 300 000 auditeurs. RVF volet Échanges jeunesse Canada : plus de 700 jeunes, accompagnés de journalistes, ont découvert une autre région francophone du pays.

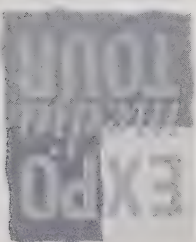
Retombées médiatiques

600 000 lignes agates (l'équivalent de 500 pages de tabloïd), 1 200 minutes de temps d'antenne à la radio et 150 publicités imprimées.

Premier gala de la chanson et de la musique franco-ontariennes

Organisé par l'Association des professionnels de la chanson et de la musique, ce 1^{er} gala a eu lieu le 21 mars 2001. Quelque 650 personnes et des milliers de téléspectateurs et téléspectatrices ont pu entendre 13 musiciens et chanteurs franco-ontariens. Un tournant pour l'industrie du disque en Ontario, ce gala a été télédiffusé sur les ondes de Radio-Canada Ontario/Outaouais et de TFO, de même que radiodiffusé à la Première chaîne de Radio-Canada Ontario.

Expomédiatour



Pour mettre en valeur la culture et le patrimoine de la francophonie ontarienne et sensibiliser les francophones

et les francophiles à la richesse de ce patrimoine, le Regroupement des organismes du Patrimoine franco-ontarien et ses partenaires ont lancé, en mai 2000, un projet innovateur de formation en mise en exposition communautaire et virtuelle du patrimoine. Offerte en français dans huit centres culturels et communautaires et un écomusée, cette formation permet aux intervenants des secteurs culturels d'être mieux équipés pour préparer des expositions communautaires et virtuelles.

Évangéline - un drame musical

L'été 2000 a marqué la 7^e saison de la pièce *Évangéline* présentée à l'Université Sainte-Anne en Nouvelle-Écosse. Ce drame musical, auquel 3 000 personnes ont assisté, a contribué à promouvoir la langue et la culture acadiennes auprès de la population locale et des touristes venus de partout dans le monde.

Dualité linguistique -

Résultat stratégique ministériel

Les Canadiens se connaissent mieux les uns les autres et comprennent mieux l'apport de la dualité linguistique à la société canadienne.

Priorité stratégique ministérielle

Les Canadiens en relation les uns avec les autres

La Loi sur les langues officielles, adoptée par le Parlement canadien en 1988, confère au ministre du Patrimoine canadien le mandat de promouvoir la reconnaissance, l'apprentissage et l'usage du français et de l'anglais dans l'ensemble de la société canadienne. Pour s'acquitter de sa mission, le Ministère compte un ensemble de programmes qui visent à mettre en valeur les avantages économiques, sociaux et culturels de la dualité linguistique, valeur canadienne fondamentale.

Promotion et rapprochement : actions et résultats

Secteur bénévolé

En augmentant la capacité du secteur bénévoles d'œuvrer dans les deux langues officielles, Patrimoine canadien fait en sorte que la présence du français et de l'anglais soit mieux reflétée au sein de la société canadienne. Soixante-dix-huit organismes sans but lucratif ont reçu une aide financière du Programme d'appui à l'interprétation et à la traduction en 2000-2001 pour favoriser une participation égale des deux communautés de langue officielle à leurs activités. Parallèlement, près d'une trentaine d'organismes, également sans but lucratif, ont pu offrir leurs services et communiquer avec leurs membres, de même qu'avec le grand public, dans les deux langues officielles en 2000-2001, grâce au Programme de développement des services en langues officielles.

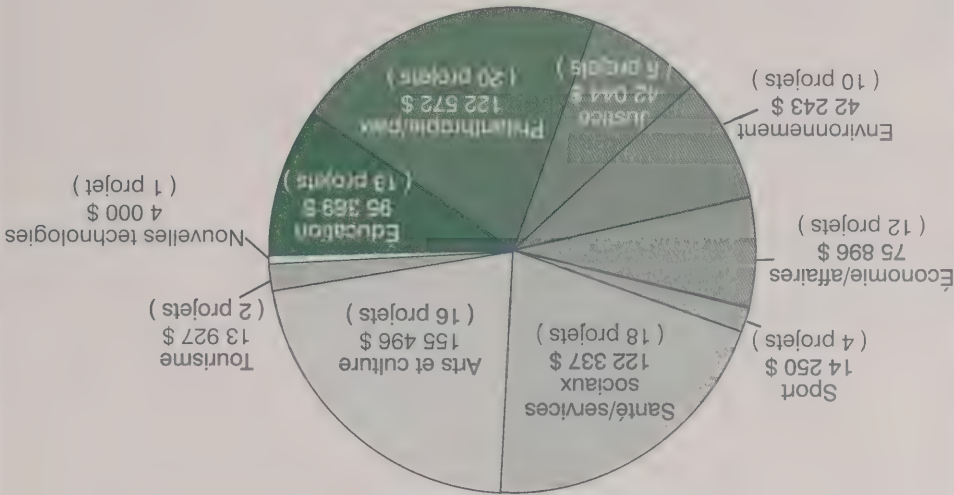
Budget total : 688 154 \$

(2000-2001)

Appui à l'interprétation et à la traduction 298 711 \$ (78 projets)

Développement des services en langues officielles 389 443 \$ (26 projets)

Secteurs d'activités



Coordination de l'engagement fédéral

Résultat visé par les programmes

L'ensemble du gouvernement fédéral et les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire sont partenaires à part entière dans le développement durable de ces communautés.



Culture

Consolidation des groupes de travail en arts médiatiques, arts visuels et théâtre et avancement de projets mis de l'avant par ces groupes. Ainsi, pour les arts médiatiques, organisation, avec Téléfilm Canada, de la 2^e rencontre d'immersion des membres de l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC) à Montréal, en octobre 2000. En musique, aide apportée à la création de l'Association nationale de l'industrie de la musique (ANIM). Appui aussi apporté à la mise en œuvre de l'Entente multipartite sur la culture. Rencontre annuelle des signataires (Fédéraux) du Protocole d'entente sur l'édition et des organismes francophones concernés. Intervention en Atlantique destinée à élargir le marché francophone des arts de la scène à l'étranger. Précision des besoins de la communauté anglo-québécoise en arts et culture.

Santé

Participation active aux travaux des deux comités consultatifs (francophone et anglophone) des communautés de langue officielle en situation minoritaire de Santé Canada. Liaison soutenue avec le Bureau d'appui aux communautés de langue officielle de ce ministère en vue de partager de l'information et d'appuyer diverses activités et initiatives dans des dossiers d'intérêt commun. Signature d'un protocole d'entente avec Patrimoine canadien dans le cadre du PICLO.

Collaboration interministérielle

Organisation de cinq rencontres des membres du réseau des coordonnateurs nationaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, dont deux rencontres avec les représentants des communautés minoritaires de langue officielle : Edmonton (avril 2000) et Moncton (novembre 2000). Accueil d'un 29^e membre au sein du réseau des ministères et organismes clés désignés : la Commission canadienne du tourisme. Participation soutenue aux activités des réseaux de collaborateurs mis en place par le Secrétaire du Conseil du Trésor. Développement des ressources humaines Canada et Santé Canada. Examen de nombreux mémoires destinés au Cabinet sous l'angle du développement des communautés minoritaires de langue officielle.

Plans d'action

Acheminement au ministère du Patrimoine canadien de la sixième génération (2000-2001) des plans d'action pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO et du bilan des réalisations de l'exercice précédant par 28 ministères et organismes clés. Analyse de ces documents et acheminement des recommandations par le sous-ministre à ses homologues dans ces ministères et organismes clés. Dépôt d'un bilan au Parlement par la ministre du Patrimoine canadien.

Cadre d'évaluation

Etablissement d'un cadre d'évaluation de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO et préparation d'un guide d'utilisation interactif, en collaboration avec de nombreux partenaires fédéraux et communautaires. Pour utilisation par les ministères et organismes fédéraux clés pour évaluer leur contribution à la mise en œuvre du cadre de responsabilisation annoncé en août 1994.

Communication et dialogue

Publication de trois numéros du *Bulletin* 41-42, diffusés à environ 4 000 exemplaires au sein de la fonction publique et dans le monde associatif des communautés minoritaires de langue officielle. Nombreuses activités de sensibilisation faites avec des fonctionnaires et des représentants communautaires. Travail de coordination en vue de la participation du gouvernement fédéral à l'Initiative Dialogue en direct menée par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

CRTC

Participation, à l'automne 2000, à la préparation et aux consultations régionales et aux audiences publiques du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire. Le ministère suit la mise en œuvre du rapport publié en février 2001.

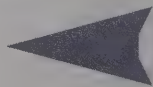
Des communautés fortes et appuyées -

Résultat stratégique ministériel

Les communautés de langue officielle contribuent à la société canadienne.

Priorité stratégique ministérielle

Mise en valeur de nos ressources



L'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO) fait obligation au gouvernement fédéral de favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle et d'appuyer leur développement, en plus de promouvoir l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Cet article confie au ministre du Patrimoine canadien un rôle de coordination quant à la réalisation de l'engagement gouvernemental.

Plus de six ans après la création d'un cadre de responsabilisation pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, les actions du ministère du Patrimoine canadien en matière de concertation interministérielle ont pris un nouvel élan avec le lancement, en juin 2000, du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). L'originalité du PICLO est qu'il permet aux organismes fédéraux et aux communautés minoritaires de langue officielle d'établir des liens plus étroits et, souhaitons-le, durables. Le PICLO, en fournissant des fonds complémentaires aux partenaires fédéraux qui mettent de l'avant des projets élaborés de concert avec les associations qui représentent ces communautés, constitue un autre outil dont dispose le Ministère pour pousser plus loin l'engagement du gouvernement fédéral dans le développement des minorités francophones et anglophones du Canada. Plusieurs organismes fédéraux ont déjà fait appel aux fonds du PICLO pour maximiser leurs interventions auprès des communautés minoritaires de langue officielle.

Nombre d'organismes du portefeuille travaillent en étroite collaboration avec l'équipe de la Concertation interministérielle de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles (DGPALO). Au fil des ans, ce partenariat n'a fait que croître. La Société Radio-Canada, Téléfilm Canada, le Conseil des arts du Canada, le Centre national des arts et le CRTC, pour ne citer que ceux-là, sont autant d'acteurs qui répondent à l'appel du Ministère à participer au développement des communautés minoritaires de langue officielle. Il convient de signaler que les secteurs Développement culturel et Arts et Patrimoine du Ministère sont de plus en plus associés aux travaux de la DGPALO en matière de concertation interministérielle.

Coordination de l'engagement fédéral : actions et résultats

PICLO

Signature de protocoles d'entente par le ministère du Patrimoine canadien pour le bénéfice des communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada*. Contribution du PICLO à la réalisation des activités rattachées aux protocoles d'entente : 922 000 \$. Discussions entamées avec plusieurs autres partenaires fédéraux.

Partenariat interministériel (PICLO) 2000-2001	
Ministères/Organismes	Fonds transférés à divers ministères et organismes
Santé Canada	167 000 \$
Agence de promotion économique du Canada atlantique	77 000 \$ **
Téléfilm Canada	24 000 \$
Conseil des arts du Canada	600 000 \$
Industrie Canada	54 000 \$
Total	922 000 \$

** Dépenses reportées à l'exercice 2001-2002

* Parmi les partenaires communautaires, on retrouve : l'Association canadienne-française de l'Alberta, la Corporation hospitalière Beauséjour, The Canadian Deafness Research and Training Institute, The Quebec Association for Adult Learning, les Producteurs et réalisateurs francophones hors Québec, le Centre culturel francophone de Vancouver, le Regroupement des éditeurs canadiens-français et Réseau Ontario.

Enseignement dans la langue de la minorité

Résultat visé par les programmes

L'éducation dans la langue de la minorité est offerte de façon équitable dans toutes les provinces et tous les territoires.



Réseau national d'enseignement universitaire en français

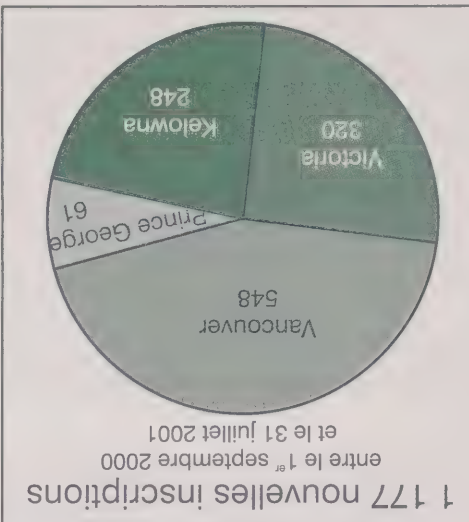
Lancé en 1999-2000, le Réseau national d'enseignement universitaire en français (RNEUF) permettra à 13 universités établies à l'extérieur du Québec d'échanger des cours et d'accroître le nombre de programmes offerts en français aux étudiants. Le RNEUF reliera également des collèges et certaines écoles françaises en vue d'offrir un service de communication et d'éducation à distance et les organismes des communautés y auront accès pour fins de communication.

Sites branchés au Réseau à ce jour	
Terre-Neuve-et-Labrador	3
Ile-du-Prince-Edouard	1
Nouvelle-Ecosse	6
Nouveau-Brunswick	3
Ontario	18
Manitoba	2
Saskatchewan	16
Alberta	14
Total	63

Grâce à l'ajout d'installations multimédias ou à la mise à jour d'équipements, le réseau s'est élargi de 42 sites en 2000-2001. Patrimoine canadien a investi 1,2 million de dollars dans le projet. De plus, le gouvernement de l'Ontario a financé la mise en œuvre des 18 nouveaux sites installés dans ses collèges et universités.

EducaCentre

Depuis l'inauguration de deux nouveaux campus à Kelowna et à Prince George, EducaCentre, le service d'éducation et de formation des adultes en français de la Colombie-Britannique, a réussi à attirer plusieurs nouveaux étudiants de partout dans la province. Au total, 1 177 nouvelles inscriptions ont été enregistrées pour l'année scolaire 2000-2001, dont 26 p. cent à Kelowna et à Prince George. En outre, le développement de nouveaux cours, particulièrement dans le secteur touristique, et certains offerts pour la première fois en français en Colombie-Britannique aident les travailleurs d'expression française à améliorer leurs connaissances du domaine dans leur propre langue.



Centre scolaire et communautaire de Summerside

Grâce à des contributions supplémentaires dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement, le Collège d'Alfred en Ontario offre de nouveaux programmes postsecondaires en agro-alimentaire. En assurant le développement des compétences et le transfert des connaissances dans les secteurs agricole et agro-alimentaire, ce collège contribue au développement des communautés francophones. Cent vingt étudiants fréquentent le Collège d'Alfred à temps plein et 2 045 apprenants suivent une formation sur mesure.

À la suite du jugement de la Cour suprême du Canada, en janvier 2000, qui reconnaissait le droit des parents francophones de SummerSide d'obtenir une école primaire de langue française, le gouvernement de l'Ile-du-Prince-Edouard s'est engagé auprès des parents francophones à rendre accessible l'enseignement en français dans des installations homogènes dans la région de Summerside-Miscouche. En octobre 2000, le ministre du Patrimoine canadien et le gouvernement de l'Ile-du-Prince-Edouard ont annoncé l'octroi d'un appui financier de 3,9 et 2,2 millions de dollars respectivement pour la construction d'un centre scolaire et communautaire dans cette localité.

Des communautés fortes et appuyées -

Priorité stratégique ministérielle

Résultat stratégique ministériel

Les institutions canadiennes présentent et reflètent la dualité linguistique dans les choix qu'elles offrent aux Canadiens, notamment en matière d'éducation et de services dans la langue de la minorité.

Pluralité et accessibilité des choix canadiens

En vertu du Programme des langues officielles dans l'enseignement, le ministère du Patrimoine canadien verse une aide financière de 152,4 millions de dollars annuellement aux provinces et aux territoires pour les aider à offrir aux jeunes des communautés minoritaires de langue officielle l'accès à une éducation de qualité dans leur langue.

Enseignement dans la langue de la minorité : actions et résultats

Quelques chiffres...

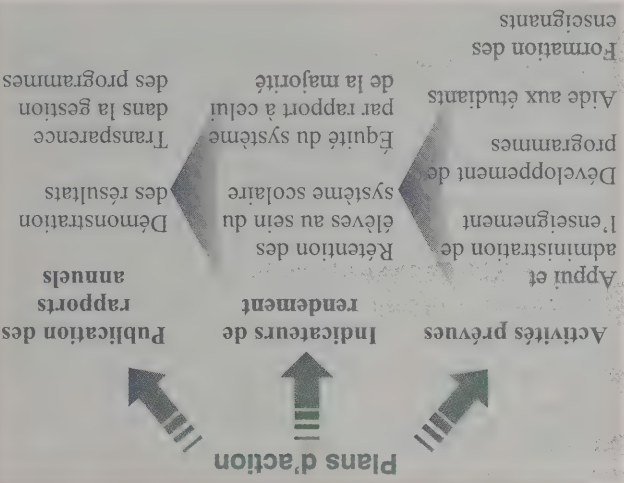
(Niveaux primaire et secondaire)
2000-2001
Source : Centre des statistiques de l'éducation, Statistique Canada

- 252 000 élèves
- 1 039 écoles
- 102 000 étudiant en anglais au Québec
- 150 000 étudiant en français
- 679 de langue française ailleurs au pays
- 360 de langue anglaise ailleurs au pays

Ententes et plans d'action

Patrimoine canadien appuie la prestation d'un enseignement de qualité dans la langue de la minorité à tous les niveaux en assurant le suivi nécessaire au dernier protocole d'entente sur les langues officielles dans l'enseignement conclu avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), ainsi qu'aux ententes bilatérales signées avec les provinces et les territoires.

Pour la première fois, les ententes conclues avec les provinces et les territoires sont assorties de plans d'action d'une durée de trois ans qui précisent les objectifs de chaque gouvernement en matière d'enseignement des langues officielles, de même que les activités qui seront mises en œuvre et les résultats attendus.



L'entente bilatérale signée avec la province du Nouveau-Brunswick en janvier 2001 a ouvert la voie à cette nouvelle forme de collaboration entre le gouvernement canadien et les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Enseignement postsecondaire en français

Pour appuyer le développement de l'enseignement postsecondaire en français qu'offre l'Université de Moncton, les gouvernements du Canada et du Nouveau-Brunswick ont conclu, en janvier 2001, un accord de principe prévoyant un investissement totalisant 10 millions de dollars sur quatre ans. Comme l'Université de Moncton joue un rôle important dans le développement social, économique et culturel des collectivités francophones et académiques du Nouveau-Brunswick et des autres régions du pays, cette aide financière l'aidera à continuer de remplir sa mission.

Des communautés fortes et appuyées -

Services dans la langue de la minorité

Priorité stratégique

ministérielle

Pluralité et

accessibilité des choix

canadiens

Résultat stratégique ministériel

Résultat visé par les programmes

Les institutions canadiennes présentent et reflètent la dualité linguistique dans les choix qu'elles offrent aux Canadiens, notamment en matière d'éducation et de services dans la langue de la minorité.

Des programmes et services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité sont accessibles et comparables à ceux offerts à la majorité dans des domaines stratégiques prioritaires.

Le ministère du Patrimoine canadien accorde un appui financier de 12 millions de dollars annuellement aux provinces et aux territoires pour les encourager à offrir aux communautés minoritaires de langue officielle des services dans leur langue dans des secteurs comme l'administration de la justice, la santé et les services sociaux, et le développement économique et communautaire. Les provinces et les territoires à majorité anglophone ont ainsi conclu des ententes favorisant la mise en œuvre de politiques et de lois sur la prestation de services en français. En outre, un forum intergouvernemental d'échanges de ressources et d'expertise, de même que la tenue d'une conférence annuelle des ministres responsables des affaires francophones, contribuent à accroître l'offre de services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité.

Services dans la langue de la minorité : actions et résultats

Conférence ministérielle sur les Affaires francophones

Lors de la cinquième Conférence ministérielle sur les Affaires francophones, tenue à Stanley Bridge (Île-du-Prince-Édouard), en octobre 2000, les gouvernements provinciaux et territoriaux et le gouvernement fédéral se sont engagés à renforcer les relations qu'ils entretiennent avec les communautés francophones et acadiennes. Les ministres participants ont convenu de travailler ensemble dans trois domaines d'intervention, soit la visibilité du fait français au Canada, l'engagement des gouvernements envers l'épanouissement des communautés acadiennes et francophones du Canada et le développement de la petite enfance.

Petite enfance

En reconnaissance des besoins spéciaux des francophones, le gouvernement de l'Ontario a décidé de consacrer 5 p. cent de son Fonds d'aide au développement de la petite enfance à la mise en place de programmes novateurs à l'intention des familles francophones partout en province.

Vitrines culturelles francophones

L'Alberta a conclu, en mars 2001, un accord de coopération avec le gouvernement fédéral pour mettre en valeur la langue et la culture françaises, ainsi qu'accroître la visibilité de la communauté franco-albertaine lors des VIII^{es} Championnats du monde d'athlétisme et des IV^{es} Jeux de la Francophonie de l'été 2001. Cette entente prévoit le versement d'un appui financier de 95 000 \$ pour la réalisation du projet *Vitrines culturelles francophones*.

Centre de la francophonie

En mars 2001, le ministère du Patrimoine canadien annonçait l'octroi de 750 000 \$ au Centre de la francophonie de Whitehorse, au Yukon. Polyvalent et accessible aux 1 100 francophones du Yukon, ainsi qu'aux nombreux touristes de passage, ce centre communautaire permet :

- de regrouper, sous un même toit, des groupes communautaires et des services comme le Centre des ressources;
- de réaliser des économies d'échelle pour administrer les groupes communautaires;
- de générer des revenus en louant la salle de rencontre équipée d'une cuisine traditionnelle et d'un système d'interprétation.

Des communautés fortes et appuyées - Développement communautaire (suite)

Réseau d'incubation d'entreprises et de mentorat du Manitoba

Le Réseau d'incubation d'entreprises et de mentorat mis sur pied par le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, a été lancé officiellement en octobre 2000 à Saint-Boniface. Ce réseau vise à valoriser et encourager l'essor des nouvelles entreprises en aidant les gens d'affaires francophones, tant du milieu urbain que du milieu rural, à s'intégrer au monde des affaires et tirer profit des nouvelles tendances de l'économie. Le Réseau comptait cinq entrepreneurs en incubation en mars 2001 et trois autres devaient démarrer une entre-prise au cours des mois suivants. Les services techniques (consultation, planification, élaboration de plans d'affaires, études de marché, etc.) offerts pendant les premiers mois d'exploitation du Réseau sont évalués à 100 000 \$. Le Réseau a également offert 150 heures de formation en entrepreneuriat et rejoint environ 250 clients grâce à ses activités de marketing.

Étude sur les expériences et perceptions des Québécois anglophones

Pour mieux doter la communauté et les décideurs de différents milieux, l'Institut Mississquoi a effectué une étude approfondie sur les besoins et préoccupations de la collectivité anglophone du Québec. Cette étude a été faite au moyen d'un sondage mené au printemps 2000 par la maison CROP auprès de 3 126 anglophones de toutes les régions du Québec et de 1 264 francophones pour fins de comparaison entre les groupes linguistiques. Les questions de l'enquête portaient sur un large éventail de sujets, dont l'éducation, la main-d'œuvre et l'emploi, la santé et les services sociaux, la représentation au sein de la collectivité anglophone, la mobilité et l'isolement.

Dossiers jugés extrêmement ou très importants

84 p. cent	Accès aux services de santé/services sociaux en anglais
73 p. cent	Accès aux services gouvernementaux
68 p. cent	Accès à la formation professionnelle
66 p. cent	Chômage
61 p. cent	Maintien d'écoles de petite taille
60 p. cent	Diminution de la collectivité anglophone
57 p. cent	Langue d'attachage

Source : Institut Mississquoi

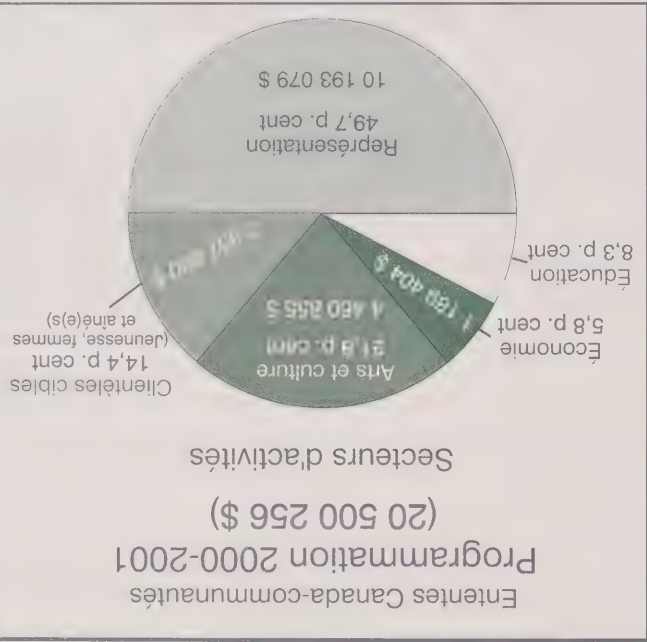
Les données qualitatives et quantitatives recueillies permettent de mieux connaître la communauté minoritaire de langue anglaise, ses préoccupations et ses priorités. Notons, par exemple, qu'il a pu être clairement établi que l'accès aux services de santé et aux services sociaux en anglais demeure une priorité pour la communauté.

L'enquête a également permis de confirmer que loin d'être homogène, la population anglophone du Québec est largement diversifiée sur plusieurs plans : répartition géographique, origine ethnique, degré d'intégration à la majorité francophone, opinions sur la langue et sur les chefs de file communautaires, accès aux services en anglais. On a également pu constater que les opinions des anglophones diffèrent d'une région à l'autre. Par exemple, quatre fois plus d'anglophones de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine que des autres régions estiment que le chômage est une question prioritaire pour leur communauté. D'autre part, dans les Cantons de l'Est, où la population anglophone est plus âgée, deux fois plus d'anglophones qu'ailleurs ont mentionné l'accès aux soins de santé comme principale préoccupation.

Développement communautaire

Résultat visé par les programmes

Les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire peuvent vivre dans leur propre langue dans leur milieu en tant que communautés fortes, dynamiques et inclusives. Elles participent pleinement à tous les secteurs de la société canadienne et assurent leur développement à long terme.



Près de la moitié de l'enveloppe budgétaire de la programmation 2000-2001 a servi aux activités de représentation d'organismes comme la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, l'Association canadienne-française de l'Ontario, le *Quebec Community Groups Network*, etc.

L'autre moitié du budget de programmation 2000-2001 a permis d'appuyer des organismes œuvrant dans des secteurs d'activités comme les arts et la culture (Fédération culturelle canadienne-française et Association des théâtres francophones du Canada, par exemple), l'éducation, l'économie (y compris les communications) et des groupes représentatifs de clientèles cibles (jeunes, femmes et aîné(e)s).

Entente multipartite sur la culture

La troisième rencontre d'évaluation et de mise à jour de l'Entente de collaboration multipartite sur la culture a eu lieu en février 2001 à Ottawa. Conclue en juin 1998, cette entente, qui vise à concrétiser la portée des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles* du Canada dans le domaine des arts et de la culture, repose sur un plan d'action qui inclut une quarantaine de projets moteurs. Les artistes d'expression française de partout au pays profitent des liens plus nourris et plus étroits établis entre les signataires de l'Entente et des retombées des projets d'envergure nationale ou interrégionale mis de l'avant dans le cadre du plan d'action. Par exemple :

Bureau de la Zone francophone à Montréal

- Mise sur pied au cours de l'été 2000 d'une structure de promotion pour appuyer et relayer les efforts promotionnels des artistes, des producteurs et des distributeurs canadiens-français au Québec.
- Projet d'abord centré sur l'édition et la chanson/musique, deux secteurs clés des industries culturelles qui exigent tout particulièrement un accès aux réseaux du Québec.

Les Voyagements

- Projet visant à appuyer les tournées de théâtre de création partout au pays.
- En 2000-2001, 172 représentations de 15 créations théâtrales dans 62 salles de spectacle de sept provinces.
- À cela s'ajoute la tenue de 44 rencontres avec le public pour promouvoir le théâtre de création.

14^e Edition de Coup de cœur francophone

- Réseau de diffuseurs culturels qui soutiennent l'émergence d'artistes de la chanson francophone.
- En 2000-2001, 272 artistes canadiens ont offert des prestations dans dix villes de milieux minoritaires francophones.

Signataires de l'Entente

Fédération culturelle canadienne-française
Ministère du Patrimoine canadien
Conseil des arts du Canada
Centre national des arts
Société Radio-Canada (depuis janvier 2000)

Des communautés fortes et appuyées -

Priorité stratégique ministérielle

Résultat stratégique ministériel

Mise en valeur de nos ressources

Les communautés de langue officielle contribuent à la société canadienne.

L'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle est essentiel à la diversité du Canada et leur vitalité est au cœur de la dualité linguistique du pays. Grâce à son programme d'Appui aux communautés de langue officielle, le ministère du Patrimoine canadien contribue à l'épanouissement des communautés francophones et anglophones vivant en situation minoritaire. Cet appui permet aux communautés de consolider leurs réseaux d'organismes, de mettre en œuvre les priorités de développement qu'elles se sont données, de contribuer activement à tout aspect de la vie communautaire de leur milieu et d'appuyer des projets ayant des retombées interrégionales et nationales.

Développement communautaire : actions et résultats

Appui aux communautés de langue officielle

En juin 2000, la signature de l'entente Canada-communauté francophone de l'Ontario a marqué la conclusion du renouvellement d'ententes quinquennales avec chacune des communautés provinciales et territoriales, de même qu'avec les organismes nationaux francophones. Chaque entente prévoit une enveloppe financière pluriannuelle pour le financement de la programmation des organismes représentant les communautés, ainsi que le financement de projets.

Comme l'indique le tableau ci-dessus, 273 groupes ont reçu du financement de programmation en 2000-2001, pour une valeur moyenne de 75 093 \$ par organisme.

Le deuxième tableau permet de constater que 161 des 273 groupes, soit 59 p. cent, ont bénéficié d'aide à la programmation de 50 000 \$ ou moins. On note par ailleurs que 69 p. cent des projets financés ont reçu un appui de 25 000 \$ ou moins.

Appui aux communautés de langue officielle Moyenne de financement par volet (2000-2001)			
Volet de programme		Ententes Canada-communautés	
Total	(en \$)	Programme	Projets
33 437 943	632	5 766 526	55
20 500 256	273	7 171 161	304
Moyenne (en \$)		75 093	23 589
Fonds de développement stratégique		104 846	52 908



Communications et formation

pour approfondir les concepts liés à l'exercice de la diligence raisonnable. Nous comptons poursuivre, en 2001-2002, ces activités de formation pour renforcer les compétences des agents et gestionnaires sur tout aspect du traitement d'une demande de financement, notamment quant à l'application de divers critères d'analyse des demandes.

En 2001-2002, une formation sera également dispensée aux bénéficiaires. La formation envisagée traitera de la préparation d'une demande de financement en fonction d'une approche par résultats. Les bénéficiaires seront donc encouragés à présenter leur demande en fonction des résultats visés pour ensuite faire rapport sur les résultats atteints. À cette fin, un guide du demandeur sera spécialement conçu pour le *Programme d'appui aux communautés de langue officielle*.

Pour s'assurer qu'un cadre de gestion clair assorti de directives précises soit en place pour l'ensemble de ses programmes et appliqué par le personnel chargé de leur exécution, la Direction générale a mis sur pied divers moyens de communication continue, entre autres la tenue de téléconférences, l'envoi de notes, de directives, de fiches d'information, de messages clés, d'outils opérationnels, etc.

En mars 2000, on offre, dans le cadre d'une initiative ministérielle, une première série d'ateliers en matière de diligence raisonnable à l'administration centrale et en région, en collaboration avec la direction générale des Examens ministériels et celle des Services financiers.

En novembre et décembre 2000, une deuxième série d'ateliers est offerte au personnel des langues officielles

Contribution des Programmes d'appui aux langues officielles aux priorités stratégiques de Patrimoine canadien

Résultats ministériels en matière de langues officielles

Priorités

stratégiques de Patrimoine canadien

Les institutions canadiennes présentent et reflètent la dualité linguistique dans les choix qu'elles offrent aux Canadiens, notamment en matière d'éducation et de services dans la langue de la minorité.

Les Canadiens ont l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.

Les communautés de langue officielle contribuent à la société canadienne.

Les Canadiens se connaissent mieux les uns les autres et comprennent mieux l'apport de la dualité linguistique à la société canadienne.

Le Canada est reconnu sur la scène internationale pour son expertise en matière linguistique.

Canadiens en relation avec le monde

Canadiens en relation les uns avec les autres

Mise en valeur de nos ressources

Excellence chez les gens

Pluralité et accessibilité des choix canadiens

Le plan de gestion moderne dont s'est dotée la Direction générale à l'automne 2000 est devenu la feuille de route pour ajuster les pratiques établies à une gestion d'avantage axée sur les résultats et accroître l'exercice de la diligence raisonnable dans la prestation de ses programmes de subventions et contributions.

Outre le *Cadre de gestion et de responsabilisation des Programmes d'appui aux langues officielles* présenté aux pages précédentes, nous vous offrons un aperçu des principales mesures réalisées dans le cadre de ce plan selon trois rubriques :

Politiques et objectifs de programme

En février 2001, la vérification interne de trois programmes est lancée. Il s'agit du *Programme d'appui aux communautés de langue officielle*, du *Programme de perfectionnement linguistique* et du programme de *Collaboration avec le secteur bénévole*. Les rapports de vérification seront rendus publics en 2001-2002. Il est à noter que le plan de gestion moderne aura réussi à anticiper les principales observations de ces vérifications et à prévoir plusieurs mesures d'amélioration appropriées.

Vers la même période, on entreprend l'élaboration d'un cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats pour le *Programme d'appui aux communautés de langue officielle*. Ce cadre établira les enjeux de l'évaluation qui sera réalisée en 2002-2003.

En novembre 2000, on crée un Comité avisé sur l'amélioration des pratiques de gestion pour orienter l'élaboration du plan de gestion moderne et assurer la mise en œuvre de mesures visant à améliorer les pratiques de gestion à la Direction générale.

En décembre 2000, on crée le Comité national d'examen des subventions et des contributions pour les Programmes d'appui aux langues officielles pour établir un processus de vérification continue dans le but d'exercer une plus grande diligence raisonnable dans l'examen et l'approbation des subventions et contributions. Ce comité reçoit tous les dossiers de financement et formule des recommandations sur tout aspect du traitement des dossiers de subventions et contributions des diverses composantes de programme dans le but d'assurer une interprétation cohérente des modalités, objectifs et critères de programme.

Plusieurs directives administratives et politiques de programme découlent des travaux du Comité national pour l'exercice financier 2001-2002 :

« une politique régissant le choix du mécanisme de financement, selon les exigences du Conseil du Trésor, assortie d'une grille d'évaluation de la com-

plexité des propositions de financement;

« des directives sur les surplus, les encaissements importantes, les revenus reportés et l'année financière des organismes;

« des procédures concernant l'organisation des dossiers de recommandation et la préparation d'accords de contribution.

Des outils de gestion et de travail sont également élaborés de janvier à mars 2001 :

« une liste de contrôle pour le traitement des dossiers;

« une grille d'évaluation de la complexité des propositions de financement;

« des guides du demandeur pour certaines composantes de programme (*Programme de perfectionnement linguistique* et *Appui à la dualité linguistique*). Ces guides constituent un bon moyen de communiquer aux bénéficiaires les critères utilisés dans l'analyse des propositions.

Cadre de gestion et de responsabilisation

gouvernement fédéral dans le dossier des langues officielles. Divers exercices de consultation ont eu lieu dans ce contexte, notamment une journée de réflexion sur la dualité linguistique et des discussions au sein du Comité des sous-ministres responsable des langues officielles.

Le Cadre de gestion et de responsabilisation des Programmes d'appui aux langues officielles vise à clarifier les objectifs des programmes en y associant des résultats escomptés. Ainsi, il articule deux grands résultats qui correspondent aux objectifs énoncés dans la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* et qui constituent le mandat confié par cette loi au ministre du Patrimoine canadien.

Pour démontrer une progression vers l'atteinte des deux grands résultats escomptés des Programmes d'appui aux langues officielles, le cadre présente un enchaînement de résultats directs et ultimes ainsi que d'activités de programme et de politique. Les tableaux au bas des pages 2 et 3 présentent, sous chacun des deux grands résultats, les secteurs d'intervention et les programmes qui y sont associés ainsi que les principaux résultats

LA DUALITÉ LINGUISTIQUE EST RECONNUE ET VALORISÉE PAR L'ENSEMBLE DES CANADIENS

Objectif de la Loi sur les langues officielles : Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Secteurs d'intervention et programmes

Promotion et rapprochement

- Appui à la dualité linguistique
- Collaboration avec le secteur bénévole
- Programme de bourses d'été de langues
- Programme de moniteurs de langues officielles
- Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

Enseignement de la langue seconde

- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde
- Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)

Coordination de l'engagement fédéral

Rayonnement international

Recherche

Principaux résultats visés

- Les Canadiens comprennent et apprécient la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne et ont le goût d'en faire l'expérience.
- Les Canadiens reconnaissent l'importance de protéger et valoriser la langue et la culture d'expression française, élément fondamental de l'identité canadienne.
- Les Canadiens ont l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.
- L'ensemble de l'appareil fédéral encourage la collaboration entre les deux groupes linguistiques.
- Le Canada est reconnu sur la scène internationale pour son expertise en matière linguistique.

Même si le virage est à peine amorcé, le Ministère a voulu, dès cette année, effectuer une transition vers un rapport annuel d'avantage axé sur les résultats plutôt que sur les réalisations et ce, en fonction des deux grands résultats proposés dans son nouveau Cadre de gestion et de responsabilisation, c'est-à-dire *Des communautés fortes et appuyées* et *Dualité linguistique*.

Le cadre se veut un outil de travail et de référence, tant pour le personnel responsable des langues officielles que pour les bénéficiaires des programmes. Une fois rodé, il permettra aux Programmes d'appui aux langues officielles de rendre compte aux Canadiens et aux Canadiennes des résultats obtenus grâce aux fonds gouvernementaux investis dans les langues officielles.

Le développement communautaire et la promotion), collaboration avec les autres gouvernements, le étaient divisés entre trois secteurs d'intervention (la des programmes qui, au cours des dernières années, nouvelle approche entraîne une certaine réorganisation ultimes auxquels contribuent les programmes. Cette

Gestion des programmes -

Cadre de gestion et de responsabilisation

En mars 2000, le gouvernement du Canada s'est doté d'un nouveau cadre de gestion moderne afin d'offrir la plus haute qualité de service possible au public. Ce cadre, présenté dans le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes*, engage le gouvernement canadien à tendre vers l'excellence dans quatre domaines essentiels au bon fonctionnement du secteur public :

- mettre les Canadiens et Canadiennes au cœur de tous les programmes et services;
- appliquer des valeurs saines dans la prestation des services publics;
- mettre l'accent sur l'atteinte de résultats;
- favoriser l'utilisation judicieuse des fonds publics.

Dans ce contexte, les ministères et les organismes fédéraux ont commencé à opérer certains changements en vue d'adopter une fonction moderne de contrôleur et une gestion axée sur les résultats, réviser leurs cadres et politiques de gestion, renforcer leurs fonctions d'évaluation et de réflexion visant à redéfinir le cadre de politique du Conseil privé et le ministère de la Justice, un processus de réflexion visant à redéfinir le cadre de politique du Conseil privé et le ministère de la Justice, le Bureau du

Pour en arriver à élaborer ce cadre, elle a entrepris, en collaboration avec le Conseil du Trésor, le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice, un processus de réflexion visant à redéfinir le cadre de politique du

Pour s'engager dans cette voie, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles s'est dotée d'un plan de gestion moderne au cours de l'année 2000-2001 qui comprend diverses mesures qui lui permettront d'opérer les changements voulus pour s'adapter au cadre de gestion du gouvernement canadien.

D'abord, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a amorcé un virage vers une gestion axée sur les résultats en entreprenant l'élaboration d'un cadre de gestion et de responsabilisation pour l'ensemble de ses programmes.

Pour en arriver à élaborer ce cadre, elle a entrepris, en collaboration avec le Conseil du Trésor, le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice, un processus de réflexion visant à redéfinir le cadre de politique du

En mars 2000, le gouvernement du Canada s'est doté d'un nouveau cadre de gestion moderne afin d'offrir la plus haute qualité de service possible au public. Ce cadre, présenté dans le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes*, engage le gouvernement canadien à tendre vers l'excellence dans quatre domaines essentiels au bon fonctionnement du secteur public :

- mettre les Canadiens et Canadiennes au cœur de tous les programmes et services;
- appliquer des valeurs saines dans la prestation des services publics;
- mettre l'accent sur l'atteinte de résultats;
- favoriser l'utilisation judicieuse des fonds publics.

Dans ce contexte, les ministères et les organismes fédéraux ont commencé à opérer certains changements en vue d'adopter une fonction moderne de contrôleur et une gestion axée sur les résultats, réviser leurs cadres et politiques de gestion, renforcer leurs fonctions d'évaluation et de réflexion visant à redéfinir le cadre de politique du Conseil privé et le ministère de la Justice, un processus de réflexion visant à redéfinir le cadre de politique du Conseil privé et le ministère de la Justice, le Bureau du

Pour en arriver à élaborer ce cadre, elle a entrepris, en collaboration avec le Conseil du Trésor, le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice, un processus de réflexion visant à redéfinir le cadre de politique du

Pour s'engager dans cette voie, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles s'est dotée d'un plan de gestion moderne au cours de l'année 2000-2001 qui comprend diverses mesures qui lui permettront d'opérer les changements voulus pour s'adapter au cadre de gestion du gouvernement canadien.

D'abord, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a amorcé un virage vers une gestion axée sur les résultats en entreprenant l'élaboration d'un cadre de gestion et de responsabilisation pour l'ensemble de ses programmes.

Pour en arriver à élaborer ce cadre, elle a entrepris, en collaboration avec le Conseil du Trésor, le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice, un processus de réflexion visant à redéfinir le cadre de politique du

LES COMMUNAUTÉS MINORITAIRES SONT FORTES ET APPUYÉES PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES

Objectif de la Loi sur les langues officielles : Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement.

Principaux résultats visés

- Les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire peuvent vivre dans leur propre langue dans leur milieu en tant que communautés fortes, dynamiques et inclusives, participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne et assurer leur développement à long terme.
- Des programmes et services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité sont accessibles et comparables à ceux offerts à la majorité dans des domaines stratégiques prioritaires.
- L'éducation dans la langue de la minorité est offerte de façon équitable dans toutes les provinces et tous les territoires.
- L'ensemble du gouvernement fédéral et les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire sont partenaires à part entière dans le développement durable de ces communautés.

Secteurs d'intervention et programmes

- Développement communautaire**
 - Appui aux communautés de langue officielle
 - Administration de la justice dans les deux langues officielles
- Services et enseignement dans la langue de la minorité**
 - Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité
 - Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement postsecondaire
 - Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de services dans la langue de la minorité
 - Bourses d'étude pour francophones hors Québec
 - Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)
- Coordination de l'engagement fédéral**
 - Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle

Recherche

Gestion des programmes

Cadre de gestion et de responsabilisation	2
Amélioration des pratiques de gestion	4

Des communautés fortes et appuyées

Développement communautaire	6
Services dans la langue de la minorité	9
Enseignement dans la langue de la minorité	10
Coordination de l'engagement fédéral	12

Dualité linguistique

Promotion et rapprochement	14
Rayonnement international	16
Enseignement de la langue seconde	17

Données financières et statistiques

Dépenses 2000-2001	22
Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité	24
Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde	25

Encart

Concertation interministérielle - Mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles	
---	--

Pour nous joindre

Programmes d'appui aux langues officielles
Ministère du Patrimoine canadien
15, rue Eddy
7^e étage
Hull (Québec) K1A 0M5

Téléphone : (819) 994-2224
Télécopieur : (819) 953-9353
Courriel : offlangoff@pch.gc.ca

1	2	3	4
---	---	---	---

Crédit photographique :

1. Parcs Canada, par P. St Jacques

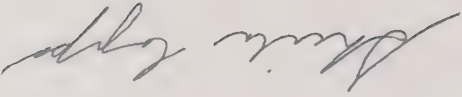
Avant-propos de la Ministre

Dans son discours du Trône de janvier 2001, le gouvernement du Canada a réaffirmé son engagement à l'endroit de la dualité linguistique du Canada. Il a rappelé que cette dualité est au cœur de l'identité canadienne et qu'elle constitue un élément clé de notre société dynamique.

Le ministère du Patrimoine canadien contribue au rayonnement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire au pays afin que ces dernières soient fortes, appuyées par de nombreux partenaires et pleinement capables d'assurer leur développement à long terme.

Grâce aux Programmes d'appui aux langues officielles du Ministère, un nombre grandissant de Canadiens et de Canadiennes comprennent et apprécient la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne. En outre, le nouveau cadre stratégique du ministère du Patrimoine canadien accorde une place centrale aux citoyens et reconnaît les langues officielles comme une valeur pour tous les Canadiens et toutes les Canadiennes.

Le présent Rapport annuel sur les langues officielles décrit le Cadre de gestion et de responsabilisation des Programmes d'appui aux langues officielles et présente sous les rubriques Des communautés fortes et appuyées et Dualité linguistique les résultats des initiatives menées dans le cadre de nos programmes au cours de la période d'avril 2000 à mars 2001. L'encart joint à ce rapport présente les principales réalisations en 2000-2001 des 28 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement fédéral pour la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles.



L'honorable Sheila Copps

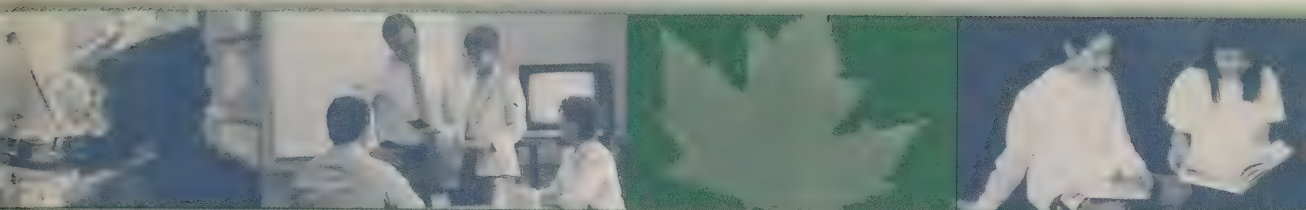


Rapport annuel 2000-2001

LANGUES OFFICIELLES

Patrimoine canadien





CA1
SS
-024

Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Interdepartmental Coordination: 2000-2001

Implementation of section 41 of the *Official Languages Act*

The Government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English-speaking and French-speaking minority communities in Canada and supporting their development (section 41). The Department of Canadian Heritage, in consultation with other departments and agencies, encourages and promotes a coordinated approach to the implementation by federal institutions of these commitments (section 42).

Coordinators of key federal departments and agencies

Agriculture and Agri-Food Canada	Josée Desjardins	(613) 759-6999
Atlantic Canada Opportunities Agency	Kurt Inder	(506) 851-3857
Business Development Bank of Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865
Canada Council for the Arts	Katherine Berg	(613) 566-4367
Canada Economic Development (for Quebec regions)	Albert Deschamps	(514) 496-0945
Canada Post Corporation	Robert Gauthier	(613) 734-8596
Canadian Broadcasting Corporation	Hélène Gendron	(613) 724-5569
Canadian Centre for Management Development	Sylvie Charron	(613) 992-8171
Canadian Heritage	Pierre Goulet	(819) 997-7584
Canadian International Development Agency	Claude Francoeur	(819) 997-5043
Canadian Tourism Commission (new)	Guy Desaulniers	(613) 954-3840
Citizenship and Immigration Canada	Marie MacDonald	(613) 957-5933
Foreign Affairs and International Trade	Michael Kamoff-Nicolsky	(613) 992-9249
Health Canada	Pierre Lebrun	(613) 952-3120
Human Resources Development Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771
Industry Canada	Dominique Veilleux	(613) 954-4083
International Development Research Centre	Céline Gratton	(613) 236-6163, ext. 2149
Justice Canada	Andrée Duchesne	(613) 954-7233
National Arts Centre	Joanne H. Kitamura	(613) 947-7000, ext. 542
National Capital Commission	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334
National Film Board of Canada	Laurie Jones	(514) 283-9246
Parks Canada Agency	Michael Albert	(819) 953-8483
Public Works and Government Services	Francine Bastien	(819) 956-4391
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Hélène Régnier	(613) 992-5148
Statistics Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763
Status of Women Canada	Duy Ai Kien	(613) 947-0935
Telefilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-0838, ext. 2112
Treasury Board Secretariat	Nicole Fortier	(613) 952-6203
Western Economic Diversification Canada	Anastasia Lim	(780) 495-4977

For more information, please visit our web site.

www.canadianheritage.gc.ca

Table of contents

Context	1
---------------	---

I. CULTURAL SECTOR1

› Parks Canada Agency	1
› National Arts Centre	2
› National Capital Commission	2
› Canada Council for the Arts	3
› National Film Board of Canada	3
› Canadian Heritage	4
› Canadian Broadcasting Corporation	4
› Telefilm Canada	5

II. ECONOMIC SECTOR5

› Atlantic Canada Opportunities Agency	5
› Agriculture and Agri-Food Canada	6
› Business Development Bank of Canada	6
› Canada Economic Development (for Quebec regions)	7
› Western Economic Diversification Canada	7
› Industry Canada	8
› Public Works and Government Services Canada	8

III. HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR9

› Canadian Centre for Management Development	9
› Status of Women Canada	9
› Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	9
› Human Resources Development Canada	10
› Health Canada	10
› Canada Post Corporation	10

IV. INTERNATIONAL SECTOR AND CENTRAL AGENCIES11

› Foreign Affairs and International Trade	11
› Canadian International Development Agency	11
› International Development Research Centre	12
› Citizenship and Immigration Canada	12
› Justice Canada	13
› Treasury Board Secretariat	13
› Statistics Canada	13

1	2	3	4
---	---	---	---

Photo Credit :

1. Parks Canada, by P. St Jacques

Interdepartmental Coordination:

Partners working for the well-being of the official-language minority communities

This insert in the Minister of Canadian Heritage's *Annual Report on Official Languages* presents a summary of the main achievements resulting from the 2000-2001 action plans of the 28 key federal departments and agencies covered by the accountability framework that the federal government established in August 1994 for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. This section sets out the Canadian government's commitment to enhancing the vitality of Canada's French-speaking and English-speaking minorities, supporting their development and promoting the full recognition and use of French and English in Canadian society. The current fiscal year coincides with the signing of the first Memorandums of Understanding under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). This is an initiative of the Department of Canadian Heritage that allows federal departments and agencies to undertake new activities designed to promote the long-term development of the official-language minority communities. IPOLC's objective is to create sustainable links between these communities and the participating departments and agencies. The achievements described here are a testament to the Canadian government's tangible and concerted commitment to linguistic duality. These actions help to enhance and enrich the Canadian social fabric. The increased vitality of official-language minority communities goes hand in hand with Canada's efforts to benefit from the diversity of its population. Readers who would like more information about specific action plans and related achievements can contact the department or agency of their choice directly. To that end, the inside cover of this insert contains a list of resource persons and telephone numbers. This document is also available on the Department of Canadian Heritage's web site (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff>).

CULTURAL SECTOR

Parks Canada Agency

During the 2000-2001 fiscal year, Parks Canada developed and put in place heritage presentation programs taking into account the presence of official-language minority communities. Some examples: working with the English-language communities in Quebec on commemoration initiatives; preparing heritage presentation initiatives with the Acadian community; providing local elementary and high school French teachers with a kit on *la francophonie* in Canada; using various media to reach the minority communities (such as working with *Radio-Canada* on the *Micro-midi* program in Vancouver); and making presentations at local French immersion schools in Banff on the role played by French-language communities in settling the West.

Parks Canada also worked jointly with representatives of official-language minority communities for the development of local, regional and national tourism infrastructures (marketing and promotional initiatives with the Francophone communities, working with partners to ensure that bilingual services are offered, creating bilingual marketing tools in western and northern Canada, etc.). It also worked jointly with local and national leaders to promote Canada's linguistic duality. These included preparing an article series on the Francophone community in Jasper and French-language materials for the Banff

Centre for the Arts, and participating in local and provincial interdepartmental committees, such as the Pacific Council's Sub-Committee on Official Languages. Parks Canada is also actively seeking proposals from the official-language minority communities in order to sign a Memorandum of Understanding with the Department of Canadian Heritage within the framework of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

National Arts Centre

With a new vision in hand, the National Arts Centre (NAC) has recruited a world-renowned artistic director for its French Theatre, Denis Marleau. It is confident that Mr. Marleau's arrival at the NAC will not only expand its artistic leadership on a national scale, but will open the doors to international acclaim for Francophone artists. Under this new artistic leadership, the NAC will again produce theatre with Francophone artists from across Canada. The NAC will also review the possibility of touring new productions or co-productions within Canada and abroad, representing Canada's Francophone culture internationally. The National Arts Centre's French Theatre has always been extensively involved with Francophone artistic communities outside Quebec, either as co-producer or supporter. In 2000, the NAC was able to increase funds by 15 per cent to regional initiatives, and as its own revenues continue to grow, it hopes to further increase its support to Francophone artistic communities outside Quebec.

The National Arts Centre was the creator of *Les 15 jours de la dramaturgie des régions*. In 2000, the NAC hosted this wonderful fifteen-day festival, showcasing music, poetry, theatre and comedy, performed by French-speaking companies from across Canada and the world. True to its national mandate and with the support of its many public and private partners, the NAC intends to continue this Canada-wide biennial initiative and to strengthen this essential event which showcases theatre created in the regions. On December 13, 2000, as a result of its new strategic direction, the National Arts Centre launched a new artistic programming department, including the introduction of a new stage, The Fourth Stage. The mandate is to provide a voice at the NAC for the local artistic community through a series of community outreach initiatives. Part of this mandate is to work with the Francophone community of Ottawa.

National Capital Commission

The National Capital Commission (NCC) regularly takes part in conferences and similar meetings, enabling new talent from the official-language minority communities to be showcased and subsequently presented at special events (e.g. Canada Day festivities). For the Canada and the World Pavilion, a tourist destination which pays tribute to Canada's achievements abroad, information was sent to the official-language minority communities and to their colleges and universities in order to recruit fully bilingual interpretative guides for the Pavilion. Two "Sound and Light" shows were presented every evening on Parliament Hill - one in French and one in English. Included in each show were various testimonies on what it means to be Canadian, expressed in the other official language.

For *Future Trek*, a unique exchange program bringing together young Canadians for six full days in the nation's capital, special attention was paid to linguistic minorities, with the result that a large number of Francophones, as well as a strong representation of Francophones from outside Quebec and Anglophones in Quebec, participated in the program. For a contest entitled *Celebrate Canada in the Capitals*, special promotional efforts were made to better target the minority communities in the North as well as French-speaking communities; consequently, there was a huge increase in participation from the territories and almost a two-fold increase from Quebec. Bilingual materials were also produced, such as the *Youth Ambassador Magazine*, made available on the NCC's web site, and *Every Kid's Capital*, educational material that was sent out to schools in the minority communities in 2000 and which is now being sent on a regular basis.

Canada Council for the Arts

One of the most noteworthy accomplishments for the Canada Council for the Arts in 2000-2001 was the signing of a memorandum of understanding with the Department of Canadian Heritage for 2.4 million dollars over three years for the cultural and artistic development of the French-speaking minority communities. This agreement was within the framework of the Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC). Initial discussions also took place during the year to develop a similar initiative concerning the English-speaking minority communities of Quebec. The main objectives of this agreement, among others, were to help reduce the isolation of minority artists and further their development, and to support the development of minority-language artistic organizations and help them become more professional.

Through such measures, the Council is progressing toward its general objective, which is to continue to integrate artists from the minority communities into its regular programs. In October 2000, the *Fédération culturelle canadienne-française* and the Council's Chairman and senior staff held their annual meeting to discuss current needs of the artistic community and examine future directions. Information sessions on the Council's programs were also provided to regional artists. It should be noted that the Council is one of the signatories of the protocols on French-language theatre and publishing as well as the Multipartite Co-operation Agreement on Culture, and has coordinated a comprehensive study on the situation of visual artists in French-speaking minority communities. Also of note is the fact that two winners of the Governor General's Literary Awards came from the minority communities: Jean-Marc Dalpé in the French-language fiction category, and Robert Majzels in the translation category.

National Film Board of Canada

The National Film Board of Canada (NFB) telecast a large number of French-language productions on *Radio-Canada*, TVA and the Aboriginal Peoples Television Network for official-language minority community viewers, including the enormously successful documentary *Enfer et contre tous!*, dealing with drug abuse among young street people, which was additionally screened in almost a dozen Canadian cities outside Quebec. Nine NFB films premiered in prime-time slots on *Radio-Canada*, including *Le Rocket*, which was broadcast a day after Maurice Richard's death and which drew a large number of viewers. In Quebec, the English-language community was treated to 37 films which were either produced originally in English or reworked from the original French version. French-language films were also presented at festivals in cities with large official-language minority populations; one example was the presentation of five NFB films, including two New Brunswick productions, at the 14th *Festival international du cinéma francophone en Acadie*.

Information was made readily available to the public through the bilingual NFB web site as well as an on-line newsletter, a direct sales service with a toll-free number and a catalogue of French Program productions. Libraries, schools and several community groups got a boost with special agreements signed with the NFB to provide access to videos and other materials. Twenty-four new French-language titles were added to the NFB collections in nine provinces and territories and 53 English-language titles were added in Quebec. In keeping with its past record of supporting young and emerging filmmakers, the NFB completed three documentary first works under the *Nouveaux cinéastes* program in Moncton. It also provided equipment loans as well as production services to support three projects in the Ontario/Western Canada region as well as support to Anglophone filmmakers in Quebec through the Filmmaker Assistance Program.

Canadian Heritage

The Department of Canadian Heritage has been significantly involved in supporting the development of official-language minority communities, enhancing their vitality, and fostering the full recognition of French and English in Canadian society. Education is one of the Department's main priorities. In 2000-2001, Canadian Heritage invested \$200 million in this area as a result of agreements signed with the provinces and territories. More than 260,000 youth from Francophone and Anglophone minority communities are able to study in their mother tongue, and more than 2.7 million students are learning French or English as a second language, including over 300,000 students in French immersion programs. Other components of the official languages program allowed learning and promotion of both French and English to be expanded; these included the Summer Language Bursary Program, which is celebrating its 30th anniversary in 2001, the Official-Language Monitor Program, Young Canada Works in Both Official Languages, the Program for the Development of Official-Language Services, the Assistance for Interpretation and Translation Program, and the Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ).

Canadian Heritage also participates in implementing various minority-language provincial and territorial services. The investments total nearly \$80 million in areas such as culture, social services, and health. Finally, Canada-community agreements inject some \$27 million annually in Francophone and Anglophone minority communities through associative networks. Furthermore, Canadian Heritage invested nearly \$900,000 in the Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC) in its first year. Telefilm Canada, the Canada Council for the Arts, Health Canada, and Industry Canada are the first signatories of memoranda of understanding. Negotiations are underway with a number of other federal agencies.

The Department's arts and cultural programs have also shown their support for Canada's linguistic duality. Museums, the theatre, publishing, the music industry, media arts, visual arts, and performing arts are all areas of focus. We would like to mention the support for events such as the *Coup de cœur francophone*, which is celebrating its 15th anniversary in 2001, the *Festival du théâtre des régions*, the *Soirée des masques*, and the Montreal Fringe Festival, and support for organizations such as the *Bureau de promotion de Montréal* (publishing, song-music), performing arts dissemination networks (Atlantic Canada, Ontario, Western Canada) and the *Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM)*. The Multipartite Cooperation Agreement on Culture is another way for the Department and its portfolio agencies to foster the development of cultural life in minority environments. The contribution of the Department's programs for using French in new media is significant, and creating the Virtual Museum of Canada is an excellent example. The Department is also a major sponsor of TV-5, the international French-language television network. Its financial and technical contribution to the preparations for the 2001 Games of La Francophonie was significant. In terms of broadcasting, Canadian Heritage was active in planning the hearings conducted by the CRTC in the spring of 2000 on the status of French-language television services offered to Francophones outside Quebec.

Canadian Broadcasting Corporation

During the 2000-2001 fiscal year, the Canadian Broadcasting Corporation signed a memorandum of understanding with the *Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)* and other partners to increase and facilitate the promotion and visibility of Francophone and Acadian artists in all disciplines. The partners proceeded with an evaluation session of progress achieved during this period. Further to commitments undertaken with the CRTC, French Television set up a 15-member Regions' Panel and devoted a time slot to regional productions in its network program schedule. In cooperation with partners such as Telefilm Canada and the *Institut national de l'image et du son*, French Television

produced a professional development program in screenwriting for television directed at Francophone authors from linguistic minority communities; partial funding has been approved under the Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC).

On an international level, collaborative projects between countries of the European and African Francophonie became reality, i.e., programs were produced, journalists were exchanged and training was offered to participating countries and regional stations. French Radio increased the number of production and broadcasting operations, launched a new musical Web site for the 15-to-30 age group (initiatives for youth include *Allo-Ados*, *Afrique-Ados* and *Clan Destin*), developed an international relations policy regarding its foreign activities (such as twinning between stations) and contributed to various cross-cultural initiatives, such as sharing the services of journalists. It should also be noted that CBC Radio, *Radio-Canada*, the Canada Council for the Arts and Writers-in-Electronic Residence have developed a pilot project in Montreal in order to create an innovative broadcast/on-line writing activity. Increasingly, English and French radio and television services are combining their efforts, creative capacities and talents in co-productions, such as *Canada, A People's History*.

Telefilm Canada

One of the key accomplishments for Telefilm Canada has been the continued building of a solid partnership with French-language producers through an immersion workshop, held in Montreal, aimed at stimulating French-language production outside Quebec and facilitating its distribution throughout the country. Some of the training needs of the Immersion Program for Francophone Producers Outside Quebec were also met through workshops held in the spring of 2001 and an agreement was signed with the Department of Canadian Heritage within the framework of the Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC) to provide more assistance to these producers in the future. Telefilm Canada also consulted directly with the industry, both nationally and regionally, to identify ways to better meet the specific needs of the production community in minority situations. In 2000-2001, 27 French-language projects originated from outside Quebec, with a budget that was up 16 per cent from the previous year; Telefilm Canada's participation also rose by 20 per cent. As for English-language production in Quebec, it maintained its normal level in 2000-2001, with the completion of 47 English-language projects.

The Canadian Television Fund remained the principal source of support for production, along with assistance from the Feature Film Fund and the Multimedia Fund. An important addition this year was the creation of two new programs under the new Canada Feature Film Fund - the Screenwriting Assistance Program and the Low Budget Independent Feature Film Assistance Program - which has enhanced Telefilm Canada's capacity to help producers in official-language minority situations expand their volume of business.

ECONOMIC SECTOR

Atlantic Canada Opportunities Agency

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) considered the needs of Atlantic Canada's Acadian and Francophone communities when developing its strategic priorities, which focus in part on ways to encourage the creation and growth of small and medium-size business and on creating a positive climate for economic development. The ACOA coordinators responsible for implementing Part VII of the *Official Languages Act (OLA)* worked with Francophone communities in the Atlantic region. The

national coordinator served on the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development of Human Resources Development Canada as well as on the network of official languages coordinators responsible for the implementation of Part VII of the *OLA*. ACOA also participated in a joint research project with Canada Economic Development for Quebec regions to look at the vitality of Eastern Canada's outlying regions, especially those regions that are primarily Francophone. In conjunction with the Department of Canadian Heritage, the national coordinator also worked on the implementation of the Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC).

ACOA involved each of its regional offices in the development of Acadian and Francophone communities. In New Brunswick, the "Open for Business" concept took shape, and a provincial entrepreneurship competition for Francophone secondary school students in New Brunswick was introduced in co-operation with the *Université de Moncton*. In Nova Scotia, ACOA worked with other stakeholders to develop a complete marketing plan for the *Acadie 2003-2005* events. In Prince Edward Island, the Agency fostered harmonious working relations among the *Société de développement de la Baie acadienne*, the *Société Saint-Thomas d'Aquin* and stakeholders involved in economic development and the promotion of the French language and Acadian culture. In Newfoundland, ACOA took part in the work of the resource development committee of the *Association régionale de la côte Ouest inc.* and contributed to specific projects. In so doing, the Agency helped develop and implement the economic development plan for the Francophone communities of the Port-au-Port Peninsula.

Agriculture and Agri-Food Canada

During 2000-2001, Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) took specific measures to promote and enhance the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada and support their development. Within the framework of the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*, AAFC took part in a number of discussions with other federal departments in order to forge partnerships and achieve the most effective results within the official-language minority communities.

The Department participated in the work of two committees organized by Human Resources Development Canada: the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and the Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority of Quebec. These two committees are working with the minority communities towards carrying out various promising initiatives while, at the same time, raising the confidence, leadership and collective strength of these communities.

Agriculture and Agri-Food Canada also took steps toward concluding a Memorandum of Understanding with Canadian Heritage in connection with the Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC). Under this initiative, AAFC and Canadian Heritage will work jointly to support the development of the official-language minority communities. In fact, several potential projects which could be included in the memorandum have been identified by AAFC. The Department is proud of the progress it has made during 2000-2001. Undoubtedly, its current and future involvement will contribute to the vitality of the French and English minority communities in Canada. It recognizes, however, that it will be important to improve and increase its involvement in the upcoming months in order to promote a lasting development of these communities.

Business Development Bank of Canada

During the 2000-2001 fiscal year, the Business Development Bank of Canada (BDC) took part in Phase 1 of an assessment aimed at identifying how accessible the Bank's programs and services are to the official-language minority communities. It consisted of a survey of management personnel at the

branches to determine how much of an impact the Bank's operating procedures have on the eligibility of the communities for its programs; all respondents indicated that the Bank's operating procedures serve the communities well. A new national coordinator has been appointed and Phase 2 of the assessment will be conducted in the next fiscal year. The Bank also contributed to the activities of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and placed advertisements in regional minority newspapers as well as on *RDI* and *Radio-Canada* as part of its national advertising campaign. As an example of progress made on a regional level, the BDC conducted informal consultations with the French-speaking community in Ottawa-Vanier to gain a better understanding of the challenges that it faces; this resulted in the appointment, for the second consecutive year, of an Ottawa branch employee to the board of directors of the *Regroupement des gens d'affaires francophones*, who also co-presided a gala which drew over 600 business people. BDC staff members across the country were involved in the activities of various Francophone minority associations and committees, and a BDC-TV information session was prepared on the use of the Internet for banking purposes as well as one on E-strategy that reached 19 Quebec English-speaking companies.

Canada Economic Development (for Quebec regions)

The main achievement over the 2000-2001 fiscal year for Canada Economic Development (CED) for the Quebec regions was to undertake an annual review of the agency's performance with regard to implementation of its commitment provided for in section 41 of the *Official Languages Act*. The evaluation indicates that the organizations consulted are becoming more and more familiar with CED's programs and services, and it is making greater efforts to reach Quebec's Anglophone community (e.g. meetings with the Townshippers' Association to explain CED's programs and discuss the Anglophone community's entrepreneurial problems and needs; representation of the Anglophone community in the work of the interdepartmental table of the Canadian Rural Partnership). Support was provided for activities in specifically identified areas, such as specialized production in agriculture, ecotourism and electronic commerce. Special partnerships were developed to create visibility in the Anglophone community, seminars were organized (e.g. High Technology Breakfast Series with the Metropolitan Montreal Chamber of Commerce), long-term financing was provided for projects (e.g. Just for Laughs festival), and entrepreneurship among young people in the Anglophone community was encouraged (e.g. Youth Employment Services for young entrepreneurs in the Montreal area).

Western Economic Diversification Canada

Western Economic Diversification Canada (WD) has provided financial and technical support to the Francophone Economic Development Organizations (FEDOs) in each Western province. This has allowed each of them to offer improved service to Francophones, including employee training, business development, consulting and services to increase business opportunities. This support has encouraged networking and has contributed to the creation of *Le Corridor touristique francophone de l'Ouest* – which is mandated to develop and market a Francophone tourism action plan for all of Western Canada and, eventually, to connect this corridor to a cross-Canada Francophonie path.

On an organizational level, WD has contributed, through its client service offices and with network partners, to small business development by providing small business seminars to Western Francophone clients. In addition, WD coordinators have worked on integrating FEDOs with the Business Service Network. Many internal meetings between WD and FEDO coordinators and external meetings between the Department and community organizations have taken place to examine the progress made and the directions to be taken regarding the implementation of section 41. The Department has been actively involved in the work of many national committees, including the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, organized by Human Resources Development Canada (HRDC).

Western Economic Diversification Canada has taken part in a number of events to promote Francophone communities nationally and internationally. WD has taken part in discussions with Canadian Heritage with a view to signing a Memorandum of Understanding related to the Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC). The Department has also worked on setting up a Web site in French, and it has also advertised in the Western French-language print and electronic media.

Industry Canada

In March 2001, Industry Canada was one of the first federal organizations to sign a Memorandum of Understanding with Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC) initiative and three projects were undertaken in the first year. It also conducted an evaluation of all its activities in support of section 41 and a major awareness campaign was undertaken to inform managers of their obligations and to share best practices; this resulted in the development of a comprehensive long-term strategy.

Industry Canada's major activity involved connecting official-language minority communities and entrepreneurs via the Internet, through various initiatives. During 2000-2001, one of these initiatives, the Community Access Program, which establishes Internet access sites in schools, community organizations, etc., added more than 300 sites that are located in the official-language minority communities; VolNet, which assists voluntary organizations with Internet connectivity, attracted more than 625 minority associations to the program; *la Péninsule acadienne*, one of the 12 pilot projects selected under the Smart Communities Program and recipient of a 4.5 million dollar contribution from Industry Canada, will improve economic and cultural development in the region and link Francophone community across the country; the Computers for Schools Program delivered 2,450 computers to schools of the official-language minority communities across the country; and the *Francommunautés virtuelles* program, through which Francophone and Acadian communities receive assistance to develop Internet applications, services and content in French, completed 17 minority-community projects. Also noteworthy was the fact that FedNor spent nearly 2 million dollars on the Francophone communities of northern Ontario through various programs.

Public Works and Government Services Canada

This year, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) launched the Deputy Minister's Award for Official Languages which recognizes the contributions of PWGSC employees or groups of employees for achieving departmental objectives in official languages. It also supported the launching of the *Lauriers de la PME* competition, which was initiated by the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, to recognize the contribution to the Canadian economy of Francophone entrepreneurs living in minority communities. PWGSC participated in the organization of the *Live Dialogue* forum, held in Ottawa, which allowed participants from all sectors of Canadian society to take part in inter-community discussions and promote the setting up of partnerships. It also played a significant role in the organization of the 2001 Games of La Francophonie (infrastructure, services and volunteers) and provided assistance to the third *Mondial de l'entreprenariat jeunesse*. The Department donated computer equipment to official-language minority community associations and loaned other equipment to the *Alliance des radios communautaires du Canada* for the *Radiojeunesse 2001* project (for launching at the Games). In addition to computers, copies of the *Glossary of Health Services* terminology bulletin as well as *TERMIUM Plus®*, the new generation of the Government of Canada terminology data bank, were provided to the minority community associations.

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR

Canadian Centre for Management Development

In 2000-2001, the Canadian Centre for Management Development (CCMD) added a section 41 module to the educational component of the Management Trainee Program, which contributes to an improved understanding by participants, the future leaders of the Public Service, of the Government of Canada's responsibility with respect to section 41 of the *Official Languages Act (OLA)*. CCMD also designed a new course for middle managers which provides participants with an understanding of the legal frameworks, including the *OLA*, under which they must operate. Also conducted was an Armchair Discussion with the Commissioner of Official Languages and the CCMD President organized a Roundtable for Deputy Ministers to meet the Commissioner to explore issues of bilingualism and the Public Service strategy for section 41. Other courses for executives and middle managers introduced participants to the importance of respecting Canadian values, including official languages, and encouraging an understanding of Canada's linguistic minorities. It should also be noted that, among others, CCMD: provided a core senior course in French to Francophone executives and managers; designed a new leadership development program for executives and piloted it as an explicitly bilingual program; increased the number of Francophone experts and top leaders who are featured in its learning events and study tours; produced a videotape targeting Francophone managers; and, within the context of the Career Assignment Program, organized study tours in which Public Service managers met members of official-language minority communities in regions across Canada.

Status of Women Canada

During 2000-2001, Status of Women Canada (SWC) provided funding in support of 11 initiatives aimed specifically at fostering capacity-building for organizations of official-language minority women, involving them in making institutional and policy changes and educating the public on issues of concern to them. It also involved these women's organizations in Canada's preparations for and participation in *Beijing + 5*, the United Nations General Assembly Special Session on Gender Equality held in June 2000. Official-language minority women were involved by SWC in the public policy development process by engaging them in various policy dialogue roundtables, including those organized by women and other equality-seeking organizations in events such as the World March of Women held in October 2000. SWC also encouraged greater representation of official-language minority women and their organizations in activities organized to commemorate key women's equality dates.

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) continues to ensure that its adjudication committees for grants and fellowships are structured so as to allow appropriate representation on the basis of language. In addition, it provides funding to researchers working in official-language minority communities as well as to research projects dealing with linguistic duality (e.g. an education study on the Canadian Francophonie and the new global economy, language learning in children growing up in a bilingual environment). Minority communities can also take advantage of the Council's continuing collaborative research and partnerships with universities and community organizations. One example is a pilot program called "Community-University Research Alliances", which promotes partnerships between university and community groups, providing research results on community needs as well as training and employment for youth. Of particular note is the funding that the Council provided for a literacy project on Manitoba's French-speaking and Métis communities in conjunction with French-language retraining projects for adults. The Council also makes available a list of all projects funded on Canada's bilingual character and on the promotion of its minority communities.

and distributes information on its strategic and research grant programs widely within the minority communities.

Human Resources Development Canada

In 2000-2001, Human Resources Development Canada (HRDC) continued to play an important part in the development of the official-language minority communities. This department can count on a dynamic network of regional and departmental coordinators to look out for the community's interests. HRDC proceeded with its work in human resources capacity-building in the communities and continued to promote Part VII of the *Official Languages Act*, with its employees and management, so that community concerns can be better integrated into the Department's daily activities. HRDC contributed to the strategic directions of both linguistic communities through the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority Community. This partnership fostered events of national scope for both communities, including the *Lauriers de la PME* awards and the launch of the *Gazel.ca* network for the Francophone community, and the tabling of the first report of the national committee for the English minority. During the last fiscal year, the Department supported more than 300 projects across the country, through its regional offices, programs at national headquarters and human resource centres.

Health Canada

In 2000-2001, Health Canada was very active in the official-language minority communities, both at headquarters and in the regions. The departmental and regional coordinators, along with officers from the regional offices and programs from headquarters, tried harder to meet the needs of official-language minority communities and establish lasting working relationships with them. Health Canada also supported numerous initiatives by community groups throughout the country (rural health, infancy, healthy aging, prenatal nutrition, etc.). Furthermore, it concluded a Memorandum of Understanding with Canadian Heritage on the implementation of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC); this three-year memorandum was accompanied by a list of initiatives aimed at fostering the development of both Francophone and Anglophone minority communities. In April 2000, Health Canada also set up the Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities, aimed at improving access to healthcare in French. The committee requested a broad study on health services offered in French and created three working groups responsible for looking at specific issues: networking, training and research, and infrastructure. In October 2000, Health Canada also created the Consultative Committee for English-Speaking Minority Communities, which fosters access to health services in English for the minority community in Quebec. These two committees will provide recommendations to the Minister of Health in 2001-2002.

Throughout the year, Donald J. Savoie conducted a study, at Health Canada's request, on the way that the Department could promote greater development of the official-language minority communities through its programs. As a result of this study, Health Canada has taken various steps to ensure it is able to meet the needs of the communities.

Canada Post Corporation

During the past fiscal year, Canada Post Corporation reached an agreement with Industry Canada, through its Community Access Program, to install computer terminals in selected postal outlets to give Canadians living in all communities access to the Internet. The Corporation is also connected to a Canada-wide initiative to provide access to information on government programs and services to all Canadians in their own communities in the language of their choice. Also of note, Canada Post Literacy

Awards were presented to 35 individuals and organizations for their exceptional work in education, and community and business leadership; eight of these winners were from the official-language minority communities.

Some Canada Post initiatives deserve mention: one is the Pen Pal Program, which was designed to encourage children to write letters in their own official language to students in schools in other parts of Canada, and has had a positive impact on the minority communities. Canada Post Corporation was also a major sponsor of the 2001 Games of La Francophonie and issued two stamps to commemorate both the sporting and cultural events of these games. In addition, the donations and sponsorships programs, showing corporate commitment to literacy, provided much-needed support to meet the needs of the minority communities (e.g. Literacy Partners of Quebec, the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français*, *La Dictée Paul Gérin-Lajoie*).

INTERNATIONAL SECTOR AND CENTRAL AGENCIES

Foreign Affairs and International Trade

In March 2000, more than 50 of the missions of the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) located abroad participated in Francophonie celebrations, including the International Day of La Francophonie. The Canadian government, through DFAIT, also made a contribution to the Province of New Brunswick so that it could participate in international Francophonie events. Non-governmental organizations were given support for the promotion of La Francophonie and there was support for greater use of French in the United Nations General Assembly, such as ensuring that delegates' speeches are prepared in both official languages and that official delegations and mission staff are comprised of both Francophones and Anglophones.

The Public Diplomacy Program is designed to bring together Canadians of both official-language groups and assist them in getting to know each other better. For example, the Program provided support for the Bilingual Mock United Nations Assembly at the secondary school level in Fredericton and for young Francophone students from Prince Edward Island to participate in an exchange with students in Normandy, France. DFAIT also supported academic projects such as the World Education Market in Vancouver and *Expolangues* in Paris. In addition, the Department is involved in the promotion of Canada's official languages through involvement in the Government-on-Line initiative (especially in the development of the Non-Canadians Gateway), the Youth International Internship Program, international trade expansion and promotion of the arts (performances, literature, film and video).

Canadian International Development Agency

Since the objectives of the Canadian International Development Agency (CIDA) are to manage foreign aid to other countries, CIDA does not therefore provide direct service to the Canadian population in general, including to those living in the official-language minority communities. However, one of CIDA's main accomplishments last year for the benefit of the Francophone minorities in the Maritimes and, more specifically, in New Brunswick was the opening of a liaison office in Moncton to ensure training and support for organizations in the area who would like to work with CIDA in developing countries. CIDA also undertook several initiatives in 2000-2001 that were linked to the Francophonie. For example: a total of five million dollars was made available to the *Forum Ontario Francophonie Mondiale* for the *Programme d'initiatives pour jeunes entrepreneurs* to promote business partnerships within the Francophonie; the *Programme de renforcement institutionnel en matière de technologie en Afrique francophone* was established which, for the next four years, will be twinning the *Collège*

d'Alfred with institutions in the Comoro Islands and Equatorial Guinea, as well as the *Cité collégiale* with a Malagasy partner; and funding (4.5 million dollars) was provided to the L. B. Pearson Centre in Nova Scotia for a project to develop and reinforce the endogenous peacekeeping and security capabilities of training centres in Francophone Africa.

CIDA also provided more than five million dollars to Anglophone minority institutions in Quebec (e.g. McGill University, Concordia University and the Montreal General Hospital) and 13 English-speaking private-sector companies of the Montreal area received a similar amount for their joint venture projects under the Industrial Cooperation Programme. The new *Programme des conférenciers*, aimed to make Canadians aware of the work of CIDA and its partners through a series of meetings and presentations throughout the country, received a great deal of attention last year. In particular, 20 conferences held throughout Canada reached nearly 800 members of the official-language minority communities, e.g. youth, university leaders, and community organizations.

International Development Research Centre

In order to improve internationally the awareness of the research expertise of the official-language minority communities so that these communities may contribute to international development research, grants were made in 2000-2001 by the International Development Research Centre (IDRC) to various associations and institutions (e.g. McGill University's Centre for Developing-Area Studies, in support of the Montreal inter-university research centre for international development studies; the *Association culturelle et professionnelle africaine* de Sudbury, in support of a colloquium entitled *Le Canada et l'Afrique* which took place in March 2001). Additional grants were provided to support Canadian organizations that bring together elements of the two official-language minority communities to work together and share ideas on international development issues (e.g. International Relations Division of the Association of Universities and Colleges of Canada, Canadian Council for International Co-operation). An awards program is publicized on the Internet in both official languages to help young researchers from official-language minority communities acquire experience in their field of interest. IDRC continues to invest resources to have its documents on the Internet accessible in both English and French, even when the design and development of the site are carried out in other countries.

Citizenship and Immigration Canada

During the past year, Citizenship and Immigration Canada (CIC) made efforts to support the integration of immigrants into the official-language minority communities through the sharing of best practices among communities and by improving the delivery of settlement and language instruction services. For example, CIC entered into a new partnership with two southern Ontario French-language school boards to place settlement workers in Toronto schools. Members of the official-language minority communities were also invited to participate, either as guest speakers or as hosts, in citizenship ceremonies around the country. In order to promote awareness of Canada's bilingual character, information on Canada's minority communities was updated and distributed in all regional offices and missions abroad, and modules on Part VII of the *Official Languages Act* were created and are being delivered as part of the Department's Acts and Regulations course.

The Department also actively considered the interests of the official-language minority communities when developing programs and policies by promoting awareness of relevant departmental activities to region-specific minority-language organizations. Also, the documentary series, *A Scattering of Seeds*, highlighting the experiences of various immigrant groups, has been made available in both official languages and broadcasts for the third season have begun on both the English- and French-language

television networks. Finally, CIC made efforts to ensure that its programs and policies recognize the use of both English and French in Canada. This was done by, among other actions, providing Citizenship Court judges with materials in both official languages, launching a 'best practices' web site for integration-related information and matching refugees to official-language minority communities through tools such as community profiles.

Justice Canada

The Department of Justice redesigned its Web site for the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice, resulting in a three-fold increase of visitors to the site each month. Funding was also provided to jurist associations for the next two years to carry out specific projects. Measures were implemented to integrate the objectives of section 41 of the *Official Languages Act (OLA)* with the Department's values. For example, a policy statement and guidelines relating to public participation were prepared, including a section on the *OLA* and stressing the linguistic context in relation to the principles of public consultation. The guidelines were published and distributed to the Department's senior managers. In addition, all policy project plans prepared for the Department's steering committee now include an impact analysis, thereby permitting an evaluation of the impact of proposed policies on the requirements of section 41 of the *OLA* and allowing the objectives of Part VII of this act to be reflected in a more concrete way.

Treasury Board Secretariat

A number of meetings were held in 2000-2001 between the President of the Treasury Board and representatives of the official-language minority communities where the communities discussed their needs for service in both official languages as well as their development projects. This year, the Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) undertook to analyze more thoroughly the impact on official languages in submissions to the Treasury Board. Consequently, each submission includes a paragraph in which the Department presents the results of its analysis concerning official languages and indicates, where applicable, what measures have been taken or are planned to ensure that the program or initiative contributes to the development of the official-language minority communities.

TBS also contributed financially to the establishment of single windows for services in two French-speaking communities in Manitoba; other single-window projects are currently being studied. During this fiscal year, TBS continued to implement the memorandum of understanding between the Minister of Canadian Heritage and the President of the Treasury Board on the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. Both departments are also working together to establish and support official languages sub-committees under the federal regional councils; there are currently sub-committees in Newfoundland, Prince Edward Island, New Brunswick, Nova Scotia, Manitoba, Saskatchewan and British Columbia. From a training viewpoint, TBS has integrated the concept of support for the official-language minority communities into the curricula for the info-training sessions on official languages; in 2000-2001, five courses and 22 info-training sessions were held, raising the awareness of more than 534 participants both in Ottawa and in the regions.

Statistics Canada

During the 2000-2001 fiscal year, Statistics Canada staff participated in the broad consultations held by Canadian Heritage across the country, held discussions with selected community groups and briefed regional staff on section 41. A leaflet entitled *Information on Official Languages at Statistics Canada* is available at community consultation meetings and in all Statistics Canada regional offices, and a CD-ROM profiling the official-language minority communities has been available since December 1998. Articles have been published and presentations at conferences and symposia have been made on such

topics as the evolution of language transfers in Canada, disparity in literacy levels between Francophones and Anglophones and the future of the French language.

In 2000-2001, Statistics Canada played an active role in forming a partnership to fund the oversampling of official-language minorities in the 2002 adult literacy and skills survey and a detailed language module was developed for inclusion in the survey. Also, contacts were made with Health Canada to ensure that the concerns of the official-language minorities would be taken into account in the development of a community health survey. Two studies on the linguistic aspects of immigration to Canada and the linguistic mobility of the official-language minorities in Canada are in progress and will be available on the Statistics Canada web site. Statistics Canada also participates in the Interdepartmental Working Group on Official Languages Research and in various subcommittees.

Un certain nombre de rencontres ont eu lieu au cours de l'exercice 2000-2001 entre la présidente du Conseil du Trésor et des représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de discuter de projets de développement et de l'importance d'avoir accès à des services dans les deux langues officielles. Cette année, le Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT) a décidé d'analyser plus en profondeur l'impact sur les langues officielles des présentations faites au Conseil du Trésor. C'est ainsi que chaque présentation comporte un paragraphe dans lequel le Ministère présente les résultats de son analyse des langues officielles et indique, le cas échéant, les mesures qui ont été prises ou qui seront prises pour s'assurer que le programme ou l'initiative contribue à l'essor des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Le SCT a également contribué financièrement à la mise en place de guichets uniques de services dans deux communautés de langue française du Manitoba; l'installation d'autres guichets uniques est actuellement à l'étude. Au cours du présent exercice financier, le SCT a continué à mettre en œuvre le protocole d'entente signé par la ministre de Patrimoine canadien et la présidente du Conseil du Trésor touchant la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Les deux ministères travaillent également à établir et à appuyer des sous-comités sur les langues officielles au sein des conseils fédéraux régionaux; il existe actuellement des sous-comités à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, au Manitoba, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique. En matière de formation, le SCT a intégré le concept d'aide aux communautés de langue officielle en situation minoritaire dans les programmes des séances d'info-formation sur les langues officielles; en 2000-2001, cinq cours et 22 séances d'info-formation ont été donnés, ce qui a permis de sensibiliser plus de 534 participants, à Ottawa et dans les régions, à cette question.

Statistique Canada

Au cours de l'exercice 2000-2001, les employés de Statistique Canada ont participé aux grandes consultations organisées par Patrimoine canadien partout au pays, ont tenu des discussions avec des groupes communautaires choisis et ont fourni au personnel des régions de l'information sur l'article 41. On peut se procurer un dépliant intitulé *Information sur les langues officielles à Statistique Canada* lors des réunions de consultation communautaire et dans tous les bureaux régionaux de Statistique Canada; un céderom sur lequel sont décrites les collectivités de langue officielle en situation minoritaire est offert depuis décembre 1998. Des sujets tels que l'évolution des transferts linguistiques au Canada, les écarts entre les niveaux d'alphabétisation chez les francophones et les anglophones et l'avvenir de la langue française ont fait l'objet d'articles et d'exposés lors de conférences et de symposiums.

En 2000-2001, Statistique Canada a joué un rôle important dans la formation d'un partenariat en vue de financer un suréchantillonnage des minorités de langue officielle dans l'enquête sur l'alphabétisation et les compétences des adultes qui aura lieu en 2002, et un module linguistique détaillé a été élaboré afin d'être incorporé à cette enquête. En outre, le Ministère a communiqué avec Santé Canada pour veiller à ce que l'enquête sur la santé dans les collectivités tiennent compte des préoccupations des minorités de langue officielle. Deux études sur les aspects linguistiques de l'immigration au Canada et la mobilité linguistique des minorités de langue officielle au Canada sont en cours de réalisation, et elles pourront être consultées sur le site Web de Statistique Canada. Enfin, Statistique Canada participe au Groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles, en plus d'être représenté dans divers sous-comités.

international (p. ex., la Division des relations internationales de l'Association des universités et collèges du Canada, le Conseil canadien pour la coopération internationale). Un programme de bourses au sujet duquel on peut se renseigner sur Internet dans les deux langues officielles est offert afin d'aider les jeunes chercheurs membres d'une collectivité de langue officielle en situation minoritaire à acquérir de l'expérience dans le domaine qui les intéresse. Le CRDI continue à investir les ressources nécessaires pour que ses documents soient accessibles sur Internet en français et en anglais, et ce même quand les sites sont conçus et mis au point dans d'autres pays.

Citoyenneté et Immigration Canada

Au cours de l'année écoulée, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a appuyé l'intégration des immigrants dans les communautés minoritaires de langue officielle, en communiquant les pratiques exemplaires des communautés et en améliorant la prestation des services d'établissement et d'enseignement des langues. Par exemple, CIC a conclu un nouveau partenariat avec deux conseils scolaires de langue française du sud de l'Ontario afin qu'il y ait des agents d'établissement dans les écoles de Toronto. Les membres des communautés minoritaires de langue officielle ont aussi été invités à participer, à titre de conférenciers ou d'hôtes, aux cérémonies de remise des certificats de citoyenneté partout au pays. Afin de promouvoir le caractère bilingue du Canada, l'information sur ces communautés a été mise à jour et distribuée dans tous les bureaux régionaux et les missions à l'étranger. Des modules sur la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* ont aussi été produits et sont présentés dans le cadre du cours du Ministère sur les lois et les règlements.

Le Ministère a également examiné de près les intérêts des communautés minoritaires de langue officielle lors de l'élaboration de programmes et de politiques, faisant la promotion des activités de CIC pertinentes pour les organismes de ces communautés, selon la région. De plus, la série de documentaires intitulée *Mémoires d'un pays*, qui met en valeur les expériences de divers groupes d'immigrants, est maintenant disponible dans les deux langues officielles, et sa diffusion pour une troisième saison a commencé sur les réseaux français et anglais de télévision. Enfin, CIC a déployé des efforts pour s'assurer que ses programmes et ses politiques reconnaissent l'emploi du français et de l'anglais au Canada. À cette fin, il a notamment fourni aux juges de la citoyenneté des documents dans les deux langues officielles, créé un site Web sur l'information touchant les pratiques exemplaires d'intégration, en plus de jumeler des réfugiés et des communautés minoritaires de langue officielle en utilisant des outils comme les profils de communauté.

Justice Canada

Depuis que le ministère de la Justice a remanié son site Web du Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles, le nombre mensuel de visiteurs a triplé. Une aide financière a également été accordée aux associations de juristes pour la mise en œuvre de projets spéciaux au cours des deux prochaines années. Ces mesures ont été adoptées afin d'intégrer les objectifs de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* aux valeurs du Ministère. C'est ainsi qu'un exposé de principes et des lignes directrices sur la participation du public ont été préparés, y compris une section sur la LLO, soulignant le contexte linguistique par rapport aux principes liés à la consultation publique. Ces lignes directrices ont par la suite été publiées et distribuées aux cadres supérieurs du Ministère. De plus, tous les plans de projet de politique préparés pour le comité directeur du Ministère comportent désormais une analyse des répercussions, ce qui permet d'effectuer une évaluation de l'impact des politiques proposées sur les exigences de l'article 41 de la LLO et d'intégrer les objectifs de la partie VII de cette loi d'une façon plus concrète.

ficative des Nations Unies auquel participent des jeunes du niveau secondaire de Fredricton et le programme d'échange de jeunes étudiants francophones de l'Île-du-Prince-Édouard avec des étudiants de la Normandie, en France. Le MAECI appuie également des projets reliés à l'éducation tels que le *World Education Market* à Vancouver et Expositions à Paris. De plus, le Ministère participe à la promotion des deux langues officielles du Canada en s'impliquant dans l'initiative du Gouvernement en direct (et plus particulièrement dans l'élaboration du point d'accès pour les non-Canadiens), le Programme international des jeunes stagiaires, l'essor du commerce international et la promotion des arts (arts d'interprétation, littérature, film et vidéo).

Agence canadienne de développement international

Comme l'objectif de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) consiste à gérer l'aide fournie aux pays étrangers, l'ACDI n'offre donc pas de service direct à la population canadienne, y compris les personnes vivant dans les communautés minoritaires de langue officielle. Cependant, l'une des principales réalisations de l'ACDI, l'an dernier, au profit des minorités francophones des Maritimes et, plus particulièrement, du Nouveau-Brunswick, a été l'ouverture, à Moncton, d'un bureau de liaison afin d'assurer formation et soutien aux organismes de la région désirant travailler avec l'ACDI dans les pays en développement. L'ACDI a aussi entrepris, en 2000-2001, plusieurs initiatives liées à la Francophonie. Par exemple, un total de cinq millions de dollars a été attribué au Forum Ontario Francophonie mondiale pour le Programme d'initiatives pour jeunes entrepreneurs, afin de promouvoir les collaborations commerciales au sein de la Francophonie. Le Programme de renforcement institutionnel en matière de technologie en Afrique francophone a été mis sur pied et, au cours des quatre prochaines années, des jumelages sont prévus entre le Collège d'Alfred et des établissements des Îles Comores et de la Guinée équatoriale, ainsi qu'entre la Cité collégiale et un partenaire malgache. L'ACDI a aussi versé 4,5 millions de dollars au Centre Lester B. Pearson, en Nouvelle-Écosse, pour un projet de développement et de renforcement des capacités endogènes des centres de formation en maintien de la paix et en sécurité, en Afrique francophone.

L'ACDI a en outre octroyé plus de cinq millions de dollars aux établissements de la minorité anglophone du Québec (ex. : Université McGill, Université Concordia et Hôpital général de Montréal). De plus, treize sociétés privées de langue anglaise de la région de Montréal ont reçu un montant semblable pour leurs projets de centres de coopération industrielle. Le nouveau Programme des conférenciers, visant à faire connaître aux Canadiens le travail de l'ACDI et des ses partenaires au moyen d'une série de réunions et d'exposés partout au pays, a fait l'objet d'une grande attention l'an dernier. En particulier, vingt conférences tenues dans toutes les régions du pays ont rejoint près de 800 membres des communautés minoritaires de langue officielle, notamment des jeunes, des dirigeants d'université et des membres d'organismes communautaires.

Centre de recherches pour le développement international

Afin de mieux faire connaître, sur le plan international, le savoir-faire en recherche des collectivités de langue officielle en situation minoritaire, de façon à ce qu'elles puissent contribuer aux recherches pour le développement international, le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a octroyé en 2000-2001 des subventions à diverses associations et institutions (p. ex., le Centre d'études sur les régions en développement de l'Université McGill, au profit du centre de recherche interuniversitaire pour les études en développement international à Montréal, l'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, au profit du colloque « Le Canada et l'Afrique », qui a eu lieu en mars 2001). D'autres subventions ont été versées à des organismes canadiens qui réunissent des membres des deux collectivités de langue officielle en situation minoritaire afin de leur donner l'occasion de travailler ensemble et de mettre en commun leurs idées relativement au développement

Le Programme de diplomatie ouverte a pour but de réunir des Canadiens des deux langues officielles et de les aider à mieux se connaître. C'est ainsi que le programme appuie le projet d'Assemblée bilingue

officielles et des missions regroupent des francophones et des anglophones.

discours des délégués soient rédigés dans les deux langues officielles et que le personnel des délégations grande du français à l'Assemblée générale des Nations Unies, en veillant, notamment, à ce que les la promotion de la Francophonie. De l'aide a également été accordée pour favoriser une utilisation plus Francophonie à l'échelle internationale. Des organisations non gouvernementales ont reçu un appui pour versé une contribution au Nouveau-Brunswick afin qu'il puisse participer à des événements de la internationale de la Francophonie. Le gouvernement du Canada, par l'entremise du MAECI, a également (MAECI) à l'étranger ont participé à des célébrations de la Francophonie, y compris à la Journée En mars 2000, plus de 50 missions du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Affaires étrangères et Commerce international

SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX

Certaines des initiatives de Postes Canada méritent d'être mentionnées, telles que le Programme de langue officielle à d'autres élèves habitant diverses régions du Canada, et qui a eu des effets positifs sur les collectivités de langue officielle en situation minoritaire. La Société canadienne des postes a aussi été un des principaux commanditaires des Jeux de La Francophonie de 2001, et deux timbres ont été émis pour commémorer les volets sportif et culturel de cet événement. En outre, les dons et les programmes de commandes de la Société, qui montrent bien son engagement envers l'alphabétisation, ont constitué pour les collectivités minoritaires un soutien dont elles ont grandement besoin (p. ex., *Literacy Partners of Quebec*, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français, la Dicterie Paul Gérin-Lajoie).

collectivité de langue officielle en situation minoritaire.

dans leur collectivité et au sein du milieu des affaires, et huit de ces gagnants étaient membres d'une leur travail exceptionnel dans le domaine de l'enseignement et du leadership dont elles ont fait preuve l'alphabétisation de Postes Canada ont été décernés à 35 personnes et organismes en reconnaissance de services et les programmes gouvernementaux dans la langue de leur choix. En outre, les Prix de nationale visant à assurer à tous les Canadiens l'accès dans leur collectivité à de l'information sur les vivant dans toutes les collectivités d'avoir accès à Internet. La Société adhère aussi à une initiative branchés à Internet seront installés dans certains comptoirs postaux afin de permettre aux Canadiens Canada, dans le cadre de son Programme d'accès communautaire, aux termes de laquelle des ordinateurs Au cours du dernier exercice, la Société canadienne des postes en est venue à une entente avec Industrie

Société canadienne des postes

diverses démarches pour être plus en mesure de répondre aux besoins des communautés.

des communautés minoritaires de langue officielle. À la suite de cette étude, Santé Canada a entrepris façon dont ce ministère pourrait le mieux favoriser, dans le cadre de ses programmes, le développement Au cours de l'année, M. Donald J. Savoie a réalisé, à la demande de Santé Canada, une étude sur la deux comités devraient présenter des recommandations au ministre de la Santé en 2001-2002.

de favoriser l'accès à des services de santé en anglais pour la communauté minoritaire du Québec. Ces

Les collectivités minoritaires peuvent aussi profiter des travaux de recherche menés par le Conseil en collaboration avec les universités et les organismes communautaires et des partenariats continus entre le Conseil et ces institutions, tels que le programme pilote « Alliances de recherche universités-communautés », qui a pour objectif la formation de partenariats entre les groupes universitaires et communautaires, ce qui permet la communication de résultats de recherche sur les besoins des collectivités ainsi que la formation et l'embauche de jeunes. Il convient aussi de signaler que le Conseil a subventionné un projet d'alphabétisation axé sur les collectivités francophones et métisses du Manitoba conjointement avec des projets de recyclage en français pour adultes. Le Conseil publie aussi une liste de tous les projets subventionnés portant sur la nature bilingue du Canada et sur l'épanouissement de ses minorités francophones et anglophones, et il diffuse dans les collectivités minoritaires beaucoup de renseignements sur ses programmes de subventions stratégiques et de recherches.

Développement des ressources humaines Canada

Au cours de l'exercice 2000-2001, Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a continué de jouer un rôle de premier plan dans le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ce ministère peut compter sur un réseau dynamique de coordonnateurs régionaux et ministériels qui veillent aux intérêts des communautés. Il a ainsi poursuivi son travail de renforcement des capacités communautaires en matière de ressources humaines et a continué d'assurer, après des gestionnaires et des employés, la promotion de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* afin que les préoccupations des communautés soient mieux intégrées aux activités quotidiennes du Ministère. DRHC a contribué à la réalisation des orientations stratégiques des deux communautés linguistiques par l'entremise du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Cette collaboration a permis la tenue d'événements d'envergure nationale pour les deux communautés, dont le concours Les Lauriers de la PME et le lancement du réseau *Gaztel.ca* pour ce qui est de la communauté francophone, et le dépôt du premier rapport du comité national de la minorité anglophone. Au cours du dernier exercice financier, le Ministère a appuyé la réalisation de plus de 300 projets partout au pays, par l'entremise de ses bureaux régionaux, des programmes de l'administration centrale et des centres de ressources humaines.

Santé Canada

Santé Canada a été très actif en 2000-2001 auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire, tant à l'administration centrale qu'en région. Les coordonnateurs ministériels et régionaux, de même que les agents des bureaux régionaux et des programmes de l'administration centrale, ont cherché à mieux répondre aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et à établir avec elles des relations de travail durables. Santé Canada a ainsi appuyé de nombreux projets présentés par des groupes communautaires partout au pays (santé rurale, petite enfance, santé des aînés, nutrition prénatale, etc.) En outre, il a conclu, avec Patrimoine canadien, un protocole d'entente sur la mise en œuvre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO); ce protocole d'une durée de trois ans est assorti d'une liste de projets qui visent à favoriser le développement des communautés, tant francophones qu'anglophones, en situation minoritaire. Par ailleurs, Santé Canada a mis sur pied, en avril 2000, le Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire qui s'est donné comme objectif l'amélioration de l'accès aux soins de santé en français. Ce comité a demandé la réalisation d'une vaste étude sur les services de santé offerts en français et a établi trois groupes de travail chargés d'examiner des questions précises :

- Comité consultatif des communautés anglophones en situation minoritaire qui s'est donné pour mandat

SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Centre canadien de gestion

Durant l'exercice 2000-2001, le Centre canadien de gestion (CCG) a incorporé un module sur l'article 41 au volet de formation théorique du Programme de stagiaires en gestion, ce qui a permis de mieux faire comprendre aux participants, les futurs dirigeants de la fonction publique, la responsabilité du gouvernement du Canada à l'égard de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO). Le CCG a également élaboré un nouveau cours pour les gestionnaires intermédiaires dont l'objectif est de permettre aux participants de comprendre les cadres législatifs, y compris la LLO, qu'ils doivent respecter. Mentionnons également une discussion informelle avec la Commissaire aux langues officielles et la table ronde organisée par le président du CCG dans le but de réunir les sous-ministres et la Commissaire et de discuter du bilinguisme et de la stratégie de la fonction publique à l'égard de l'article 41. D'autres cours destinés aux cadres supérieurs et aux gestionnaires intermédiaires montraient aux participants l'importance de respecter les valeurs canadiennes, y compris les langues officielles, et d'encourager une meilleure compréhension des minorités linguistiques du Canada. Il faut également signaler le fait que le CCG offre un cours avancé obligatoire en français destiné aux cadres supérieurs et aux gestionnaires francophones, qu'il a testé un nouveau programme de développement en leadership pour les cadres supérieurs entièrement bilingue, qu'il a augmenté le nombre d'experts et de hauts dirigeants francophones qui sont mis en évidence dans les activités d'apprentissage et les voyages d'études, qu'il a réalisé une vidéo à l'intention des gestionnaires francophones et qu'il a organisé, dans le cadre du Programme cours et affectations de perfectionnement, des voyages d'études au cours desquels les gestionnaires de la fonction publique ont pu rencontrer des membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans diverses régions du Canada.

Condition féminine Canada

En 2001-2002, Condition féminine Canada (CFC) a appuyé financièrement onze initiatives visant à renforcer les capacités de groupes de femmes de langue officielle minoritaire, en leur permettant de contribuer à la modification des institutions et des politiques et en sensibilisant le grand public aux problèmes qui les préoccupent. CFC a aussi invité ces organisations féminines à s'associer aux préparatifs en vue de la participation du Canada à *Beijing + 5*, la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'égalité des sexes qui a eu lieu en juin 2000, et à l'Assemblée telle. CFC a aussi favorisé la participation de ces groupes féminins au processus d'élaboration des politiques gouvernementales en les amenant à prendre part à diverses tables rondes sur les politiques, y compris celles organisées par des femmes ou d'autres organismes voués à l'égalité lors de manifestations telles que la Marche mondiale des femmes, qui a eu lieu en octobre 2000. CFC a aussi pris des mesures pour assurer une meilleure représentation des femmes membres de collectivités de langue officielle en situation minoritaire et de leurs organismes lorsque des activités sont organisées pour commémorer les grands jalons de la lutte des femmes contre l'inégalité.

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) continue à veiller à ce que ses comités de sélection chargés de l'octroi des subventions et des bourses soient constitués de façon à assurer une bonne représentation des deux groupes linguistiques. De plus, le Conseil subventionne des chercheurs issus des communautés minoritaires de langue officielle ainsi que des travaux de recherche portant sur la dualité linguistique (p. ex., étude pédagogique sur la francophonie canadienne et la nouvelle économie mondiale, apprentissage linguistique chez les enfants élevés dans un milieu bilingue).

aussi procédé à un examen de toutes ses activités à l'égard de l'article 41, et une grande campagne de sensibilisation a été menée afin d'informer les gestionnaires de leurs obligations et de leur proposer des pratiques exemplaires à adopter, ce qui a eu pour résultat l'élaboration d'une stratégie globale à long terme.

Industrie Canada a concentré ses efforts sur le branchement à Internet des collectivités et des entrepreneurs de langue officielle en situation minoritaire, au moyen de diverses initiatives. En 2000-2001, une de ces initiatives, le Programme d'accès communautaire, qui a pour objectif le branchement des écoles, des organismes communautaires, etc., a permis l'installation de plus de 300 accès à Internet dans des collectivités de langue officielle en situation minoritaire; plus de 625 associations établies dans des collectivités minoritaires ont participé à Vo!Net, un programme voué au branchement des organismes bénévoles; douze projets témoins ont été choisis dans le cadre du Programme des collectivités ingénieuses et ont reçu une contribution de 4,5 millions de dollars d'Industrie Canada, dont le projet « La Péninsule acadienne », qui stimulera le développement économique et culturel de cette région et reliera les collectivités francophones partout au pays; dans le cadre du Programme des ordinateurs pour les écoles, Industrie Canada a fait don de 2450 ordinateurs à des écoles situées dans des collectivités de langue officielle en situation minoritaire aux quatre coins du pays; et le programme Francocommunautés virtuelles, qui a pour but d'aider les collectivités francophones et acadiennes à offrir des programmes, des services et du contenu en français sur Internet, a permis la réalisation de 17 projets dans des collectivités minoritaires. Il importe aussi de mentionner que FedNor a fourni une aide financière de près de 2 millions de dollars à des collectivités francophones du nord de l'Ontario dans le cadre de divers programmes.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

En 2000-2001, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a instauré le Prix du sous-ministre pour les langues officielles, qui vise à souligner la contribution d'employés ou de groupes d'employés de TPSGC à la réalisation des objectifs ministériels à l'égard des langues officielles. TPSGC a aussi donné son appui à la création des prix des Lauriers de la PME, une initiative du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne qui a pour but de récompenser les entrepreneurs francophones membres de collectivités minoritaires qui ont contribué d'une manière exceptionnelle à l'économie canadienne. Le Ministère a participé à l'organisation de *Dialogue en direct*, un forum tenu à Ottawa qui a permis à des participants représentant tous les secteurs de la société canadienne de discuter avec des membres d'autres collectivités et de promouvoir la formation de partenariats. Il a aussi joué un rôle important dans la préparation des Jeux de la Francophonie de 2001 (infrastructure, services et bénévoles), et il a appuyé la tenue du troisième Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse. Le Ministère a fait don de matériel informatique à des associations établies dans des collectivités de langue officielle en situation minoritaire, et il a prêté d'autre matériel à l'Alliance des radios communautaires du Canada en vue du projet Radio Jeunesse 2001 (dont le lancement a eu lieu dans le cadre des Jeux). En plus des ordinateurs, TPSGC a fourni à ces associations des exemplaires d'un bulletin terminologique, le *Lexique des services de santé*, ainsi que le logiciel *FERMIUM Plus®*, la nouvelle version de la banque de terminologie du gouvernement canadien.

Développement économique Canada (pour les régions du Québec)

La principale réalisation de Développement économique Canada (DEC) pour les régions du Québec au cours de l'exercice 2000-2001 a été l'examen annuel que cette agence a mené de ses activités à l'égard de l'engagement énoncé à l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Selon cet examen, les organismes consultés connaissent de mieux en mieux les programmes et les services de DEC, et cette agence fait de plus en plus d'efforts pour être connue de la collectivité anglophone du Québec (p. ex., rencontres avec l'Association des Townshippers pour leur expliquer les programmes de DEC et discuter des problèmes et des besoins des entrepreneurs anglophones; prise en considération de la collectivité anglophone dans le travail de la table interministérielle du Partenariat rural canadien). DEC a soutenu la réalisation d'activités dans des domaines précis, tels que la production spécialisée en agriculture, l'écotourisme et le commerce électronique. Il a aussi formé des partenariats particuliers pour être plus visible au sein de la collectivité anglophone, organisé des séminaires (p. ex., déjeuners ayant pour thème la haute technologie avec la Chambre de commerce du Montréal métropolitain), versé du financement à long terme à certains projets (p. ex., Festival juste pour rire), et encouragé l'esprit d'entreprise chez les jeunes anglophones (p. ex., Services d'emploi pour la jeunesse destinés aux jeunes entrepreneurs de la région de Montréal).

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a fourni un appui financier et technique aux Organisations francophones à vocation économique (OFVE) de chaque province de l'Ouest. Ces appuis ont permis à chacune d'offrir des services améliorés aux francophones, y compris la formation du personnel, le développement des entreprises, la consultation d'affaires et l'élargissement des créneaux commerciaux. Cette aide a favorisé le réseautage et a contribué à l'établissement du Corridor touristique francophone de l'Ouest – dont le mandat est de développer et de commercialiser un plan d'action pour le tourisme francophone, englobant tout l'ouest du pays et, éventuellement, rattacher ce corridor à une Route pancanadienne de la francophonie.

Au plan organisationnel, DEO a contribué, par l'entremise de ses bureaux de service à la clientèle, au développement économique des petites et moyennes entreprises avec les partenaires du réseau en offrant de petits séminaires commerciaux aux clients francophones de l'Ouest. De plus, les coordonnateurs de DEO ont travaillé à l'intégration des OFVE au Réseau de services aux entreprises. Il importe aussi de souligner les nombreuses rencontres internes entre les coordonnateurs de DEO et les OFVE, ainsi que les rencontres externes entre le Ministère et les organismes communautaires pour examiner les progrès accomplis et les orientations à prendre quant à la mise en œuvre de l'article 41. Le Ministère a participé activement aux travaux de nombreux comités nationaux, dont le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne de Développement des ressources humaines Canada (DRHC).

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada a participé à divers événements pour la promotion des communautés francophones sur les scènes nationale et internationale. DEO a poursuivi les pourparlers avec le ministère du Patrimoine canadien en vue de signer un protocole d'entente dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Le Ministère a de plus travaillé à la mise en place d'un site Web en français. Il a aussi fait des placements publicitaires dans les médias écrits et électroniques de langue française de l'Ouest.

Industrie Canada

En mars 2001, Industrie Canada est devenu l'un des premiers organismes fédéraux à ratifier un protocole d'entente avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), et trois projets ont été entrepris la première année. Industrie Canada a

Au cours de l'année 2000-2001, Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a pris plusieurs mesures afin de promouvoir et favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement. Dans le cadre de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles, AAC a entrepris plusieurs pourparlers avec d'autres ministères fédéraux afin d'établir des partenariats et optimiser les résultats escomptés au sein des communautés minoritaires de langue officielle.

AAC a participé aux travaux des deux comités mis sur pied par Développement des ressources humaines Canada. Il s'agit du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone au Québec. Ces deux comités, de concert avec les communautés, tentent de mener à bien diverses initiatives prometteuses tout en rehaussant la confiance, le leadership et la force collective des communautés minoritaires de langue officielle.

Le ministère a entrepris des pourparlers avec Patrimoine canadien dans le but de conclure un protocole d'entente dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Sous cette initiative, AAC et Patrimoine canadien travailleront conjointement en vue de favoriser le développement des communautés minoritaires de langue officielle. De fait, plusieurs projets potentiels qui pourraient être inclus au protocole d'entente ont été identifiés par Agriculture et Agroalimentaire Canada. Le Ministère est fier du progrès qui a été réalisé au cours de l'exercice 2000-2001. Nul doute que son implication actuelle et future permettra de contribuer à l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones du Canada. AAC reconnaît cependant qu'il sera important de parfaire et accroître son implication au cours des mois qui viennent afin de favoriser un développement durable de ces communautés.

Banque de développement du Canada

Au cours de l'exercice 2000-2001, la Banque de développement du Canada (BDC) a amorcé la première phase d'une évaluation en vue de déterminer si les collectivités de langue officielle en situation minoritaire ont bien accès aux programmes et aux services de la Banque. Cette phase consistait en une enquête menée auprès du personnel de gestion des succursales afin d'évaluer l'impact qu'ont les méthodes d'exploitation de la Banque sur l'accès des collectivités à ses programmes, et toutes les personnes interrogées ont soutenu que les procédures de la Banque permettent d'assurer de bons services aux collectivités. Un nouveau coordonnateur national a été nommé, et la deuxième étape de l'évaluation sera réalisée au cours du prochain exercice. La Banque a aussi contribué aux activités du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, et elle a publié des annonces dans les journaux régionaux de collectivités minoritaires de langue officielle et fait de la promotion sur les ondes de RDI et de Radio-Canada dans le cadre de sa campagne publicitaire nationale. Du progrès a aussi été accompli sur le plan régional; ainsi, la BDC a consulté de manière informelle la collectivité francophone de la région d'Ottawa-Vanier afin de mieux comprendre les problèmes auxquels elle fait face. Ces consultations ont eu pour résultat la nomination, pour une deuxième année consécutive, d'un employé de la succursale d'Ottawa au conseil d'administration du Regroupement des gens d'affaires francophones. Cet employé a en outre coprésidé un gala auquel plus de 600 entrepreneurs ont assisté. Partout au pays, des employés de la BDC ont participé aux activités de divers organismes et comités établis dans des collectivités francophones en situation minoritaire. Enfin, la Banque a réalisé une séance d'information télévisée sur l'utilisation d'Internet pour effectuer des opérations bancaires et une autre sur le commerce électronique, qui a été suivie dans 19 entreprises anglo-québécoises.

SECTEUR ÉCONOMIQUE

Le Fonds canadien de télévision est resté la principale source d'appui à la production, à laquelle il faut ajouter l'aide versée par le Fonds de financement de longs métrages et le Fonds pour le multimédia. Deux nouveaux programmes importants ont été ajoutés cette année; ils relèvent du nouveau Fonds du long métrage du Canada - le Programme d'aide à l'écriture de scénarios et le Programme d'aide aux longs métrages indépendants à petit budget - ce qui a permis à Téléfilm Canada de pouvoir mieux aider les producteurs francophones et anglophones en situation minoritaire à augmenter le volume de leurs affaires.

sur un budget supérieur de 16 pour cent par rapport à l'année précédente. La participation de Téléfilm Canada a également augmenté de 20 pour cent. Quant aux productions en langue anglaise au Québec, leur niveau est demeuré stable pour la même période (2000-2001), 47 projets en langue anglaise étant réalisés.

Agence de promotion économique du Canada atlantique

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) a tenu compte des besoins des collectivités acadiennes et francophones du Canada atlantique dans l'élaboration de ses priorités stratégiques qui sont axées, entre autres, sur les moyens de favoriser la création et la croissance des petites et moyennes entreprises et sur l'instauration d'un contexte favorable au développement économique. Les coordonnateurs de l'APÉCA responsables de la mise en œuvre de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* ont travaillé de concert avec les communautés francophones de la région atlantique. Le coordonnateur national a assuré une représentation au Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne de Développement des ressources humaines Canada, ainsi qu'au sein du réseau des coordonnateurs des langues officielles responsables de la mise en œuvre de la partie VII de la LLO. De plus, l'APÉCA a participé à un projet de recherche mixte avec Développement économique Canada pour les régions du Québec visant à examiner le dynamisme des régions périphériques de l'est canadien, et en particulier les régions avec une concentration de francophones. Le coordonnateur national a aussi, de concert avec le ministère du Patrimoine canadien, travaillé à la mise en œuvre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

L'APÉCA a associé chacun de ses bureaux régionaux au développement des collectivités acadiennes et francophones. Ainsi, au Nouveau-Brunswick, l'adaptation d'un concept d'entreprise connu sous le nom de « *Open for Business* » (Ouvert sur le monde des affaires) a vu le jour. Un concours d'entrepreneuriat provincial pour les élèves des écoles secondaires francophones du Nouveau-Brunswick a aussi été mis de l'avant en collaboration avec l'Université de Moncton. En Nouvelle-Écosse, l'APÉCA a contribué, en partenariat avec d'autres intervenants, à l'élaboration d'un plan complet de marketing pour les événements Acadie 2003-2005. À l'Île-du-Prince-Édouard, l'Agence a favorisé l'établissement de relations de travail harmonieuses entre la Société de développement de la baie acadienne, la Société Saint-Thomas d'Aquin et des intervenants du développement économique et de la promotion de la langue française et de la culture acadienne. À Terre-Neuve, l'APÉCA a participé aux travaux du comité de développement des ressources de l'Association régionale de la côte Ouest inc. et à l'avancement de projets spécifiques. L'Agence a ainsi contribué à l'élaboration et à la mise en œuvre du plan de développement économique des collectivités francophones de la péninsule de Port-au-Port.

autre moyen pour le Ministère et pour des organismes de son portefeuille de contribuer au développement de la vie culturelle en milieu minoritaire. La contribution des programmes du Ministère à l'utilisation du français dans les nouveaux médias est significative. La création du Musée virtuel du Canada en est un bel exemple. Le Ministère est aussi un bailleur de fonds important de TV-5, la télévision francophone internationale. Sa participation financière et technique dans la préparation des Jeux de la Francophonie de 2001 a été considérable. En matière de radiodiffusion, Patrimoine canadien s'est montré actif dans la planification des consultations conduites par le CRTC au printemps 2000 sur la situation des services de télévision de langue française offerts aux francophones de l'extérieur du Québec.

Société Radio-Canada

Durant l'exercice 2000-2001, la Société Radio-Canada a signé un protocole d'entente avec la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et d'autres partenaires pour accroître et faciliter la promotion et la visibilité des artistes francophones et acadiens dans toutes les disciplines. Les partenaires ont mis sur pied une séance d'évaluation des progrès enregistrés pendant cette période. En plus des engagements pris auprès du CRTC, la Télévision française a réuni 15 membres des régions et réservé du temps d'antenne dans sa programmation pour les productions régionales. En collaboration avec des partenaires comme Téléfilm Canada et l'Institut national de l'image et du son, la Télévision française a conçu un programme de perfectionnement professionnel visant l'écriture de scénarios pour la télévision qui s'adresse aux auteurs francophones provenant de communautés linguistiques minoritaires; un financement partiel a été approuvé dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

À l'échelle internationale, des projets de collaboration entre des pays de la francophonie européenne et africaine ont vu le jour, c'est ainsi que des programmes ont été mis sur pied, des échanges de journalistes ont eu lieu et de la formation a été offerte aux stations régionales et aux pays participants. La Radio française a accru ses fonctions de production et de diffusion, lancé un nouveau site Web de musique destiné au groupe des 15 à 30 ans (parmi les initiatives pour les jeunes, mentionnons *Allo-Ados*, *Afrique-Ados* et *Clan Destin*), élaboré une politique touchant ses activités à l'étranger (comme le jumelage de stations) et participé à diverses initiatives interculturelles, comme le partage des services de journalistes. Il faut également noter que la radio de Radio-Canada, la Société Radio-Canada, le Conseil des arts du Canada et les écrits électroniques en résidence ont préparé un projet pilote à Montréal destiné à créer une activité novatrice d'écriture en ligne. Les services de télévision et de radio en langues française et anglaise regroupent de plus en plus leurs activités, leurs capacités créatives et leurs talents dans des coproductions, comme *Le Canada : une histoire populaire*.

Téléfilm Canada

Parmi les principales réalisations de Téléfilm Canada, mentionnons les efforts continus pour établir un solide partenariat avec les producteurs de langue française par l'intermédiaire d'un atelier d'immersion, donné à Montréal, dont l'objectif est de favoriser les productions en langue française à l'extérieur du Québec et de faciliter leur distribution dans l'ensemble du pays. Certains des besoins en formation du Programme d'immersion des producteurs francophones hors Québec ont également été comblés par des ateliers organisés au printemps de 2001. De plus, un protocole d'entente a été signé avec le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) dans le but d'offrir une aide supplémentaire à ces producteurs. Téléfilm Canada a aussi directement consulté l'industrie, aussi bien à l'échelle nationale que régionale, afin de trouver de meilleures façons de répondre aux besoins spécifiques des producteurs en situation minoritaire. En 2000-2001, 27 projets de langue française ont vu le jour à l'extérieur du Québec et pouvaient compter

de langue officielle en situation minoritaire. C'est ainsi que cinq films de l'ONF, dont deux réalisations du Nouveau-Brunswick, ont été présentés au 14^e Festival international du cinéma francophone en Acadie.

De l'information était facilement accessible sur le site Web bilingue de l'ONF, dans le bulletin envoyé par courrier électronique, par l'entremise de son service de ventes en direct (comportant un numéro sans frais) et dans le catalogue des productions du Programme français. Des bibliothèques, des écoles et divers groupes communautaires ont reçu un appui à la suite de la signature d'accords spéciaux avec l'ONF qui leur permet d'avoir accès à des vidéos et à d'autres documents. Vingt-quatre nouveaux titres en langue française ont été ajoutés aux collections de l'ONF dans neuf provinces et territoires et 53 titres en langue anglaise ont été ajoutés à celles du Québec. Fidèle à sa réputation antérieure d'aider les jeunes et nouveaux réalisateurs, l'ONF a réalisé trois premières œuvres documentaires dans le cadre du programme Nouveaux cinéastes à Moncton. Il a également accordé des prêts d'équipement et des services de production à trois projets en Ontario et dans l'ouest canadien, en plus d'appuyer les réalisateurs anglophones du Québec dans le cadre du *Filmmaker Assistance Program*.

Patrimoine canadien

Le ministère du Patrimoine canadien n'a pas ménagé ses efforts pour appuyer le développement des communautés minoritaires de langue officielle, favoriser leur épanouissement et faire la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne. L'éducation est un des grands secteurs d'intervention du ministère. En 2000-2001, Patrimoine canadien a investi 200 millions de dollars dans ce domaine grâce à des ententes signées avec les provinces et les territoires. Pas moins de 260 000 jeunes des communautés minoritaires francophones et anglophones peuvent ainsi étudier dans leur langue et plus de 2,7 millions d'élèves apprennent le français ou l'anglais langue seconde, dont plus de 300 000 dans des classes d'immersion françaises. D'autres composantes du programme des langues officielles ont aussi permis d'étendre l'apprentissage et la promotion du français et de l'anglais, soit le Programme de bourses d'été de langues qui célèbre ses 30 ans en 2001, le Programme des moniteurs de langues officielles, Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles, le Programme de développement de services en langues officielles, le Programme d'appui à l'interprétation et à la traduction et le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) qui a 20 ans cette année.

Patrimoine canadien participe aussi à la mise en place de divers services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité. Les investissements totalisent ici près de 80 millions de dollars dans des domaines tels que la culture, les services sociaux et la santé. Mentionnons enfin les ententes Canada-communautés qui injectent quelque 27 millions de dollars annuellement dans les communautés minoritaires francophones et anglophones par l'intermédiaire des réseaux associatifs. Par ailleurs, dans sa première année d'existence, Patrimoine canadien a investi près de 900 000 dollars dans le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Téléfilm Canada, le Conseil des arts du Canada, Santé Canada et Industrie Canada sont les premiers signataires de protocoles d'entente. Des négociations sont en cours avec plusieurs autres organismes fédéraux.

Les programmes des arts et de la culture du ministère apportent aussi leur appui à la dualité linguistique canadienne. Les musées, le théâtre, l'édition, la musique, les arts médiatiques, les arts visuels et les arts de la scène sont autant de champs d'intervention. Mentionnons l'appui à des événements tels que Coup de cœur francophone qui fête ses 15 ans en 2001, le Festival du théâtre des régions, la Soirée des masques et le *Montreal Fringe Festival* et le soutien d'organismes tels que le Bureau de promotion de Montréal (édition, chanson-musique), les réseaux de diffusion de spectacles (Atlantique, Ontario, Ouest) et l'Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM). L'Entente multipartite sur la culture est aussi un

Pour *La vandonnée du futur*, un programme d'échange unique réunissant des jeunes Canadiens pendant six jours dans la capitale, une attention particulière a été portée aux minorités linguistiques, ce qui a permis à un grand nombre de francophones, ainsi qu'à une forte représentation des francophones de l'extérieur du Québec et d'anglophones du Québec, de participer au programme. Pour le concours *Félons le Canada dans les capitales*, des efforts promotionnels importants ont été faits afin de mieux cibler les communautés en situation minoritaire du Nord et les communautés de langue française. Cela a permis d'augmenter sensiblement la participation des territoires et de presque doubler celle du Québec. De la documentation bilingue a été préparée, comme *Le magazine des jeunes ambassadeurs*, accessible sur le site Web de la CCN, et *Une capitale pour toi*, une collection de ressources éducatives qui ont été envoyées aux communautés en situation minoritaire en 2000 et qui font désormais l'objet d'envois réguliers.

Conseil des arts du Canada

L'une des principales réalisations du Conseil des Arts du Canada en 2000-2001 a été la signature d'un protocole d'entente avec le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre duquel 2,4 millions de dollars seront versés pendant une période de trois ans pour soutenir le développement culturel et artistique des collectivités minoritaires de langue française. Cette entente s'inscrit dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). On a aussi tenu au cours de l'année des discussions préliminaires en vue d'en arriver à un accord semblable pour les groupes minoritaires de langue anglaise au Québec. L'entente a comme principaux objectifs, entre autres, de réduire l'isolement des artistes membres de groupes minoritaires et de favoriser leur épanouissement, ainsi que de soutenir le développement d'organismes artistiques de langue minoritaire et de les aider à devenir plus professionnels.

Grâce à des mesures de ce genre, le Conseil s'approche de plus en plus de son grand objectif, qui est de continuer à intégrer dans ses programmes ordinaires les artistes membres de collectivités minoritaires. En octobre 2000, la Fédération culturelle canadienne-française et le président et la haute direction du Conseil ont tenu leur réunion annuelle afin de discuter des besoins actuels du milieu artistique et de se pencher sur les orientations à prendre dans l'avenir. Les artistes des régions ont aussi été invités à des séances d'information sur les programmes du Conseil. Il convient de noter que le Conseil est cosignataire des protocoles d'entente en matière d'édition et de théâtre de langue française et de l'Entente de collaboration multipartite sur la culture, et qu'il a coordonné une étude approfondie sur la situation des artistes visuels dans les collectivités de langue française en situation minoritaire. En outre, il est à remarquer que deux des gagnants des Prix littéraires du Gouverneur général étaient membres d'une collectivité minoritaire : Jean-Marc Dalpé dans la catégorie roman francophone, et Robert Majzels dans la catégorie traduction.

Office national du film du Canada

L'Office national du film du Canada (ONF) présente un nombre important de productions en langue française à Radio-Canada, TVA et au réseau *Aboriginal Peoples Television Network* pour les téléspectateurs des communautés minoritaires de langue officielle, y compris le très populaire documentaire *Enfer et contre tous*, qui traite de l'abus des drogues chez les jeunes de la rue, qui a de plus été présenté dans près d'une douzaine de villes canadiennes à l'extérieur du Québec. Neuf films de l'ONF ont été présentés en grande première dans des créneaux de pointe à Radio-Canada, y compris *Le Rocket*, qui a été diffusé le lendemain de la mort de Maurice Richard et qui a attiré un grand nombre de téléspectateurs. Au Québec, la communauté anglophone a pu visionner 37 films qui avaient originellement été produits en anglais ou repris de la version française originale. Des films en français ont également été présentés dans des festivals organisés dans des villes comptant de fortes populations

de commercialisation bilingues dans l'ouest et le nord canadiens, etc.). L'Agence a aussi travaillé avec des dirigeants locaux et nationaux afin de promouvoir la dualité linguistique du Canada, y compris, notamment, la préparation d'une série d'articles sur la communauté francophone de Jasper et de documents en français pour le *Banff Centre for the Arts*, et la participation à des comités interministériels locaux et provinciaux, comme le Sous-comité sur les langues officielles du Conseil de la région du Pacifique. Parcs Canada souhaite également recevoir des propositions des communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de signer un protocole d'entente avec le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Centre national des arts

Le Centre national des arts (CNA) a retenu les services d'un directeur artistique de renommée internationale, Denis Marleau, pour mettre en œuvre la nouvelle vision du Théâtre français. L'arrivée de M. Marleau devrait permettre au CNA de non seulement étendre son autorité artistique à l'échelle nationale, mais également d'étendre les possibilités de succès international des artistes francophones. Cette nouvelle direction artistique permettra au CNA de produire de nouveau du théâtre avec des artistes francophones d'un peu partout au Canada. Le CNA évaluera également la possibilité de présenter en tournée de nouvelles productions ou des coproductions au Canada et à l'étranger, représentant ainsi la culture franco-canadienne à l'échelle internationale. Le Théâtre français du Centre national des arts a toujours travaillé en étroite collaboration avec les communautés artistiques francophones de l'extérieur du Québec, que ce soit à titre de coproducteur ou de soutien. En 2000, le CNA a réussi à augmenter les fonds accordés aux initiatives régionales de 15 pour cent et a accru ses propres recettes. Il espère pouvoir continuer à augmenter son appui aux communautés artistiques francophones de l'extérieur du Québec.

Le Centre national des arts a mis sur pied *Les 15 jours de la dramaturgie des régions*. En 2000, le CNA a été l'hôte de ce merveilleux festival d'une durée de 15 jours regroupant de la musique, de la poésie, du théâtre et de la comédie présentés par des troupes de langue française d'un peu partout au Canada et de l'étranger. En conformité avec son mandat national et fort de l'appui de ses nombreux partenaires des secteurs public et privé, le CNA entend poursuivre cette initiative pancanadienne biennale et développer cet événement indispensable qui permet de présenter le théâtre créé dans les régions. Le 13 décembre 2000, dans la foulée de sa nouvelle orientation stratégique, le Centre national des arts lançait son nouveau département chargé de la programmation artistique et annonçait l'inauguration d'une nouvelle salle, la Quatrième Salle. Son mandat est de permettre aux artistes locaux de présenter leurs spectacles au CNA dans le cadre de diverses initiatives communautaires et de collaborer avec la communauté francophone d'Ottawa.

Commission de la capitale nationale

La Commission de la capitale nationale (CCN) participe régulièrement à des conférences et autres réunions du même genre, permettant ainsi à de nouveaux talents des communautés de langue officielle en situation minoritaire de se faire valoir et, par la suite, de participer à des événements spéciaux (les festivités de la Fête du Canada, par exemple). Pour le Pavillon Canada-Monde, une destination touristique qui rend hommage aux réalisations du Canada à l'étranger, de l'information a été envoyée aux communautés de langue officielle en situation minoritaire, ainsi qu'à leurs collèges et universités, afin de recruter des guides-interprètes entièrement bilingues. Deux spectacles « Son et Lumière » ont été présentés chaque soir sur la Colline du Parlement - un en français et un en anglais. Dans chacun des spectacles, on entendait divers témoignages sur la signification d'être Canadien dans l'autre langue officielle.

La concertation interministérielle : des partenaires à l'œuvre pour le mieux-être des communautés minoritaires de langue officielle

Cet encart du *Rapport annuel sur les langues officielles* de la ministre du Patrimoine canadien présente un sommaire des principales réalisations qui découlent des plans d'action pour l'exercice 2000-2001 des 28 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement fédéral en août 1994. Ce cadre porte sur la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Cet article énonce l'engagement du gouvernement canadien à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Le présent exercice coïncide avec la signature des premiers protocoles d'entente dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Il s'agit d'une initiative du ministère du Patrimoine canadien qui permet à des ministères et organismes fédéraux d'entreprendre de nouvelles activités destinées à favoriser le développement à long terme des communautés minoritaires de langue officielle. Le PICLO a aussi pour objectif de créer des liens durables entre ces communautés et les ministères et organismes participants. Les réalisations qui sont présentées ici témoignent de l'engagement tangible et concerté du gouvernement canadien en matière de dualité linguistique. Ces actions contribuent à mettre en valeur et à enrichir le tissu social canadien. Une plus grande vitalité des communautés minoritaires de langue officielle va de pair avec les efforts que fait le Canada pour tirer profit de la diversité qui caractérise la composition de sa population. Le lecteur qui désire obtenir plus de renseignements sur les plans d'action et les réalisations qui en découlent peut s'adresser directement au ministère ou à l'organisme de son choix. À cet effet, l'intérieur de la couverture de cet encart présente une liste de personnes-ressources et de numéros de téléphone pertinents. Ce document est aussi accessible sur le site Internet du ministère du Patrimoine canadien (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff>).

SECTEUR CULTUREL

Agence Parcs Canada

Durant l'exercice 2000-2001, Parcs Canada a élaboré et mis en place des programmes de mise en valeur du patrimoine qui tiennent compte de la présence de communautés de langue officielle en situation minoritaire : collaboration à des projets de commémoration avec les communautés de langue anglaise au Québec; préparation de projets de mise en valeur du patrimoine avec la communauté acadienne; remise aux enseignants francophones du primaire et du secondaire d'une trousse sur la francophonie au Canada; recours à divers médias pour rejoindre les communautés en situation minoritaire (comme la collaboration avec Radio-Canada pour l'émission *Micro-midi* à Vancouver); et présentation d'exposés dans les écoles offrant le programme d'immersion française à Banff sur le rôle que les communautés francophones ont joué dans le développement de l'ouest canadien.

Parcs Canada a également collaboré avec des représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de mettre sur pied des infrastructures touristiques locales, régionales et nationales (initiatives de commercialisation et de promotion avec les communautés francophones, collaboration avec des partenaires afin de veiller à la prestation de services bilingues, élaboration d'outils

1	2	3	4
---	---	---	---

Crédit photographique :

1. Parcs Canada, par P. St Jacques

Contexte	1
I. SECTEUR CULTUREL	1
> Agence Parcs Canada	1
> Centre national des arts	2
> Commission de la capitale nationale	2
> Conseil des arts du Canada	3
> Office national du film du Canada	3
> Patrimoine canadien	4
> Société Radio-Canada	5
> Téléfilm Canada	5
I. SECTEUR ÉCONOMIQUE	6
> Agence de promotion économique du Canada atlantique	6
> Agriculture et Agroalimentaire Canada	7
> Banque de développement du Canada	7
> Développement économique Canada (pour les régions du Québec)	8
> Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	8
> Industrie Canada	8
> Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	9
II. SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES ..	10
> Centre canadien de gestion	10
> Condition féminine Canada	10
> Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	10
> Développement des ressources humaines Canada	11
> Santé Canada	11
> Société canadienne des postes	12
V. SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX	12
> Affaires étrangères et Commerce international	12
> Agence canadienne de développement international	13
> Centre de recherches pour le développement international	13
> Citoyenneté et Immigration Canada	14
> Justice Canada	14
> Secrétariat du Conseil du Trésor	15
> Statistique Canada	15

Le gouvernement du Canada s'est engagé à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement (article 41). Le ministère du Patrimoine canadien, en consultation avec les autres ministères et organismes fédéraux, suscite et encourage la coordination de la mise en œuvre par les institutions fédérales de cet engagement (article 42).

Coordonnateurs des ministères et organismes fédéraux clés

Affaires étrangères et Commerce international	Michael Kamoff-Nicolisky (613) 992-9249
Agence canadienne de développement international	Claude Francoeur (819) 997-5043
Agence de promotion économique du Canada atlantique	Kurt Inder (506) 851-3857
Agence Parcs Canada	Michael Albert (819) 953-8483
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Josée Desjardins (613) 759-6999
Banque de développement du Canada	Dora Raimondo-Garner (514) 283-2865
Centre canadien de gestion	Sylvie Chartron (613) 992-8171
Centre de recherches pour le développement international	Céline Gratton (613) 236-6163, poste 2149
Centre national des arts	Joanne H. Kitamura (613) 947-7000, poste 542
Citoyenneté et Immigration Canada	Marie MacDonald (613) 957-5933
Commission canadienne du tourisme (nouveau)	Guy Desaulniers (613) 954-3840
Commission de la capitale nationale	Stéphane Pellicano (613) 239-5334
Condition féminine Canada	Duy Ai Kien (613) 947-0935
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	Hélène Régnier (613) 992-5148
Conseil des arts du Canada	Katherine Berg (613) 566-4367
Développement des ressources humaines Canada	Michelle Hamelin (819) 997-5771
Développement économique Canada (pour les régions du Québec)	Albert Deschamps (514) 496-0945
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	Anastasia Lim (780) 495-4977
Industrie Canada	Dominique Veilleux (613) 954-4083
Justice Canada	Andrée Duchesne (613) 954-7233
Office national du film du Canada	Laurie Jones (514) 283-9246
Patrimoine Canadien	Pierre Goulet (819) 997-7584
Santé Canada	Pierre Lebrun (613) 952-3120
Secrétariat du Conseil du Trésor	Nicole Fortier (613) 952-6203
Société canadienne des postes	Robert Gauthier (613) 734-8596
Société Radio-Canada	Hélène Gendron (613) 724-5569
Statistique Canada	Réjean Lachapelle (613) 951-3763
Téléfilm Canada	Anne-Chantal Roy (514) 283-0838, poste 2112
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Francine Bastien (819) 956-4391

Patrimoine canadien
LANGUES OFFICIELLES
Concertation interministérielle : 2000-2001

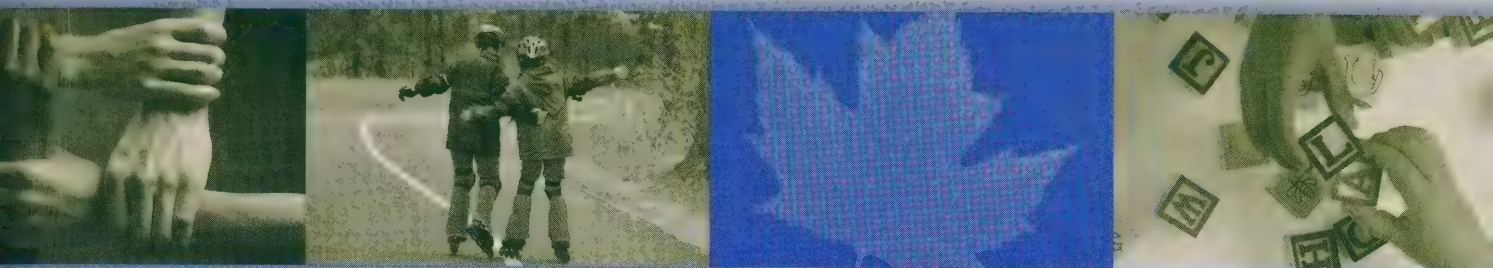




Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Government
Publications



CA1
SS
- 024
pt. 1

Canadian Heritage **OFFICIAL LANGUAGES**

Annual Report 2001-2002

Canada



The Honourable Sheila Copps

A Word from the Minister

Linguistic duality is at the heart of our collective identity. To demonstrate its commitment in this regard, the Government of Canada has undertaken to implement a series of initiatives that will ensure the long-term development of official-language minority communities and foster greater understanding and appreciation among Canadians of the benefits of having two official languages in Canada.

The Official Languages Support Programs of the Department of Canadian Heritage help citizens to live in their own language in their communities. The programs help the communities to remain strong, dynamic and inclusive and to participate fully in all sectors of Canadian society. Moreover, they foster new ties among many Canadians, who learn to understand and appreciate the value of linguistic duality to Canadian society by learning their second official language.

This report on the Official Languages Support Programs describes the Department's activities, accomplishments, and results, in the 2001-2002 fiscal year. The report insert highlights the main accomplishments of the 29 key federal departments and agencies included in the federal government's accountability framework for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

This annual report and insert illustrate the importance my Department attaches to linguistic duality and to the recognition of official languages as a fundamental Canadian value. I hope these documents will give you even more reason to be proud of the asset that linguistic duality represents and encourage you to preserve it.

Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage



1	2	3	4
---	---	---	---

Photo Credit:

Page 5: Health Canada

Page 10: National Gallery of Canada



Table of Contents

A Word from the Minister	i
Program Management	2
Management and Accountability Framework	2
Transition to the Integration of New Management Practices	3
Research	4
Strong and Supported Communities	5
Community Development	5
Minority-Language Services	8
Minority-Language Education	9
Coordination of the Federal Commitment	11
Duality Recognized and Valued	13
Promotion and Rapprochement	13
Second-Language Instruction	16
Financial and Statistical Data	19
Official Languages Support Programs 2001-2002	19
Breakdown of expenditures based on targeted results	
Enrolments in Minority-Language Education Programs	20
Enrolments in Second-Language Instruction Programs in the Majority-Language School Systems	20
Official Languages Support Programs 2001-2002	22
Breakdown of expenditures by province/territory and by program	
Insert	
Interdepartmental Coordination 2001-2002	



Program Management

Last year, the Official Languages Support Programs Branch adopted a Management and Accountability Framework. This management framework guides all official languages support program activities in keeping with the two focal points for results corresponding to the objectives set forth in section 41 of the Official Languages Act. The framework presents the activity sectors and the programs related to each focal point, as well as the main anticipated results. The following summary is a valuable working tool for all official languages stakeholders.

THE MINORITY COMMUNITIES ARE STRONG AND ENJOY THE SUPPORT OF MANY PARTNERS

Official Languages Act objective: *Enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development.*

TARGETED RESULTS

- ☐ English and French minorities can live in their own language in their communities which are strong, dynamic and inclusive; participate fully in all sectors of Canadian society and ensure their long-term development.
- ☐ Provincial and territorial programs and services in the minority language are accessible and comparable to those offered to the majority in strategic priority areas.
- ☐ Education in the minority language is provided equitably in all provinces and territories.
- ☐ The entire federal government and English-language and French-language minority communities are full partners in the sustainable development of these communities.

AREAS OF INTERVENTION AND PROGRAMS

Community development

- ☐ Support for Official-Language Communities
- ☐ Administration of Justice in Both Official Languages

Services and minority-language education

- ☐ Federal-provincial/territorial agreements on minority-language education and investment in education measures
- ☐ Federal-provincial/territorial agreements on services in the minority language
- ☐ Summer Bursaries for Francophones from outside Quebec
- ☐ Language Acquisition Development Program (minority language)

Coordination of the federal commitment

- ☐ Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities

Research

LINGUISTIC DUALITY IS RECOGNIZED AND VALUED BY ALL CANADIANS

Official Languages Act objective: *Fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.*

TARGETED RESULTS

- ☐ Canadians understand and appreciate the extent to which linguistic duality enriches Canadian society and are eager to experience it.
- ☐ Canadians are aware of the importance of protecting and valuing the French language and culture, a fundamental element of Canadian identity.
- ☐ Canadians have an opportunity to learn the other official language.
- ☐ The entire federal government encourages cooperation between the two linguistic groups.
- ☐ Canada is recognized on the international stage for its expertise in the teaching and learning of languages.

AREAS OF INTERVENTION AND PROGRAMS

Promotion and rapprochement

- ☐ Support for Linguistic Duality
- ☐ Co-operation with the Voluntary Sector
- ☐ Summer Language Bursary Program
- ☐ Official-Language Monitor Program
- ☐ Young Canada Works in both Official Languages

Second-language instruction

- ☐ Federal-provincial/territorial agreements on second-language instruction
- ☐ Language Acquisition Development Program (second language)

Coordination of the federal commitment

International profile

Research

Transition to the Integration of New Management Practices

In 2001-2002, the Official Languages Support Programs Branch gradually brought its activities into line with the Management and Accountability Framework adopted the year before.

CONTROL MEASURES AND EVALUATIONS

In the fall of 2001, two audit reports on the Support for Official-Language Communities Program were released. The internal audit report and the Office of the Auditor General's report on the management of Government of Canada grants and contributions programs highlighted the need to adopt measures to include results-oriented management in standard program practices. During that same period, the internal audit reports on the Language Acquisition Development Program and the Cooperation with the Voluntary Sector program were released, with the same overall findings. The management plan we adopted last year has allowed us to anticipate many of the reports' findings and to implement some recommendations even before the reports were published.

In January 2002, the Branch undertook an internal audit of two other official languages support programs: the Support for Linguistic Duality Program and the Administration of Justice in the Two Official Languages Program. It also audited a few recipients. These control measures should gradually become standard practice, in accordance with the Treasury Board policy on transfer payments.

In anticipation of two major evaluation exercises scheduled for 2002-2003, the Branch finalized two logical models showing the sequence of immediate, medium-term and long-term results in order to develop appropriate evaluation strategies. The Council of Ministers of Education, Canada, and provincial and territorial governments validated these models and strategies for the Official Languages in Education Program. Representatives of Francophone and Acadian communities in Canada and of Quebec's Anglophone community validated the models for the Support for Official-Language Communities Program.

These evaluations and audits are part of an overall plan that will provide an objective look at the results and overall management of these programs. This will help the Branch in its exercise to renew programs and review program terms and conditions, which will be completed in 2003.

MANAGEMENT STRUCTURE

The National Grants and Contributions Review Committee for Official Languages Support Programs created an Operational Practices Unit which supports its work to developing guidelines, policies, practices, standards and operating tools for the effective management of grants and contributions programs.

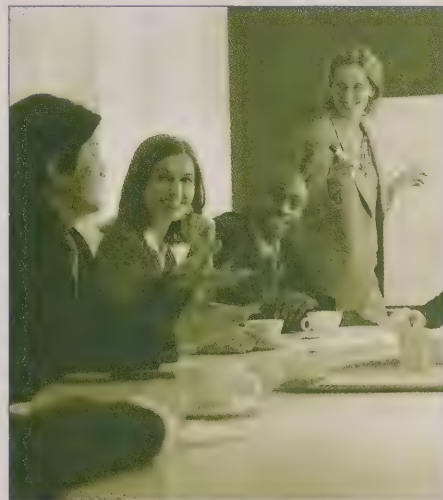
A number of management and working tools have been implemented:

- A. a *Program Officer's Guide*;
- B. an analysis tool (*the Annotated Recommendation for Approval Form*);
- C. new application forms and an Applicant's Guide to help recipients submit applications and present their subsequent reports on anticipated and actual results. These apply to the following programs: *Support for Official-Language Communities, Assistance for Interpretation and Translation, Support to Linguistic Duality and Language Acquisition Development Program.*

COMMUNICATIONS AND TRAINING

The Branch maintained regular communication with staff of both headquarters and regional offices to ensure that the management framework and related directives were very well understood.

From September to the end of October, a training tour was conducted to help officers and managers become familiar with the Program Officer's Guide and improve the processing of applications, especially the application of various analysis criteria. At the same time, training sessions were held for recipients, using the Applicant's Guide and the new



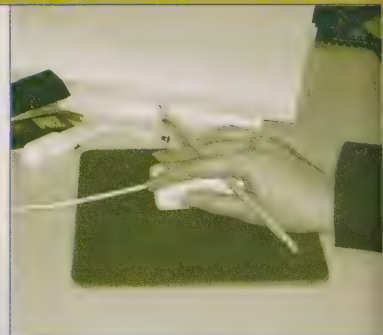
application form for the *Support for Official Languages Program*. These sessions sought to train recipients who could in turn provide training to other community organizations.

In June 2001, the Department created a Canadian Heritage/Communities Working Group to facilitate the transition to the new results-oriented management practices. The objective was to implement the new departmental approach to grants and contributions as effectively as possible. The Working Group was comprised of members of Canadian Heritage senior management and representatives of the two minority official-language communities across the country. It permitted the identification of the impact of measures undertaken and propositions for new approaches.

DID YOU KNOW...

Of the 1,673 pieces of correspondence that the Official Languages Support Programs Branch responded to in 2001-2002, 81% (1,357) were received via its web site!

www.canadianheritage.gc.ca/offlangoff/



Research

CONSULTATION ON OFFICIAL LANGUAGES RESEARCH

In March 2002, the Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch brought together a cross-section of researchers and community leaders interested in the development of official language minority communities.

The consultation featured presentations on proposals for a broadly-based survey on official languages, and a project on minority communities' developmental indicators. The event provided a useful networking opportunity for researchers, and provided the Department with valuable feedback on its current and future research agenda. The session also provided participants with a more complete picture of the 2001 Census data which is to be released over the 2002-2003 fiscal year.

CANADIAN INSTITUTE FOR RESEARCH ON LINGUISTIC MINORITIES

A great many reports have pointed to the need for data on official-language minority communities as a basis for effective action in support of their development. The Government of Canada responded in February 2002 by announcing a \$10 million endowment fund to create the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities.

Located at the *Université de Moncton*, the Institute will be a national centre of expertise. Its primary objective is to conduct and disseminate multidisciplinary studies identifying and explaining the key factors in the development of Francophone and Anglophone minority communities. These studies will in turn help government authorities develop more targeted policies. The Institute will foster cooperation by bringing together experts from all parts of Canada.



Strong and Supported Communities

Community Development

The Department of Canadian Heritage's Support for Official-Language Communities Program has two components: Canada-community agreements and the Strategic Development Fund. There are currently fifteen Canada-community agreements: thirteen with the minority communities in each province and territory; one with the Société nationale de l'Acadie; and one with national Francophone organizations. The Strategic Development Fund provides financial assistance for specific innovative large-scale projects involving more than one community.

Funding provided by the Department, which totaled \$33.7 million in 2001-2002, supports organizations' programming and specific projects. The funding allows official-language minority communities to consolidate their networks, address their development priorities, enhance the lives of their communities, and take part in activities on an inter-regional or national scale.

Within the Canada-communities agreements component, 291 groups received program funding of an average of \$75,000 per group. The average project funding stood at slightly over \$18,000.

**SUPPORT FOR OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES
AVERAGE FUNDING FOR EACH COMPONENT (2001-2002)**

Program component	Total (\$)	Number of initiatives	Average (\$)
Canada-Community Agreements			
Programming	21,473,306	291	73,791
Projects	6,317,520	350	18,050
Strategic Development Fund			
	5,884,657	46	127,927
	33,675,483	687	49,018

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Active citizenship and civic participation

TARGETED RESULT

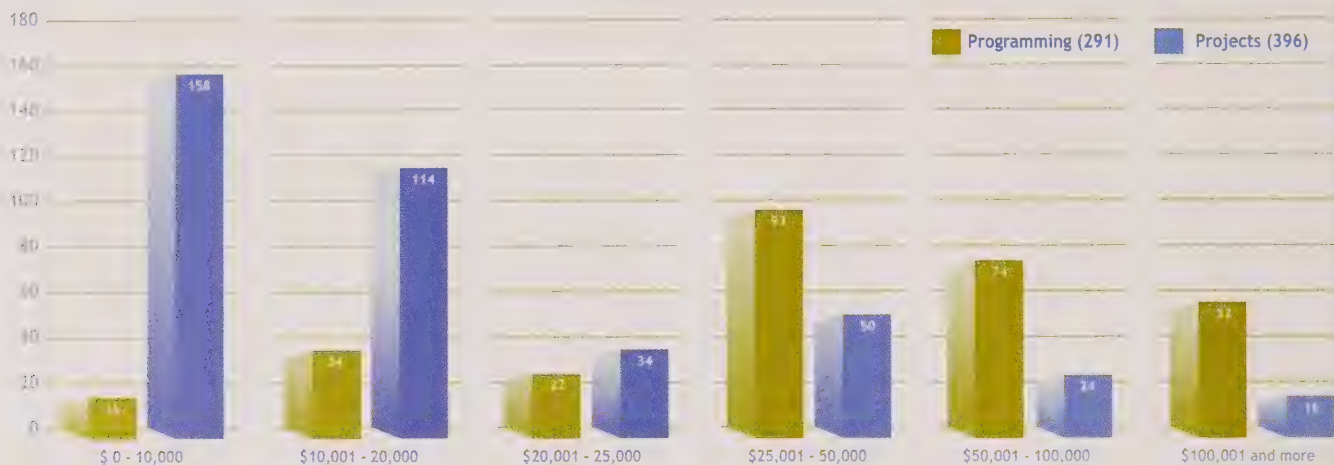
English and French minorities can live in their own language in their communities which are strong, dynamic and inclusive, participate fully in all sectors of Canadian society and ensure their long-term development.

The Financial Distribution 2001-2002 table (p. 6) shows that a majority of the groups (82%) received less than \$100,000 to support programming and that three-quarters (77%) of the projects were funded under \$25,000. The majority of the groups (92%) and of the projects (86%) are in the regions, and the projects are funded, on average, less than national-scope projects.

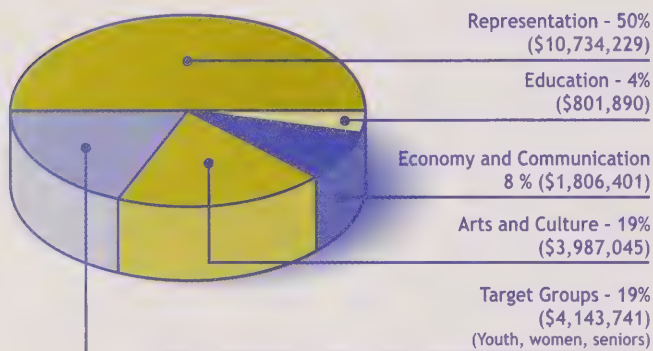
Half of the funding envelope for 2001-2002 programming supported activities of Francophone or Anglophone organizations in minority situations having a representational mandate. For example, the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* and its network of seven regional offices is actively involved in the economic, cultural and social development of the Acadian community and the *Association canadienne-française de l'Alberta* supports improved planning and results-based management of sectoral priorities identified by the network and the community.

Nearly 19% of the budget was earmarked for cultural organizations (the *Fédération culturelle canadienne-française* and the *Association des théâtres francophones du Canada*, for example) which expanded their network of partners thanks, among others, to exchange opportunities offered by the Arts and Culture sectoral council.

SUPPORT FOR OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES FINANCIAL DISTRIBUTION (2001-2002)



CANADA-COMMUNITY AGREEMENTS PROGRAM FUNDING 2001-2002 (\$21,473,306)



OPENING OF A SCHOOL-COMMUNITY CENTRE

In December 2001, Sheila Copps, the Minister of Canadian Heritage, presided over the inauguration of the Centralta school-community centre in Legal, Alberta. This centre was created to help revitalize the social and cultural life of the Francophone community of Legal.

CONFERENCE FOR THE ANGLOPHONE COMMUNITY OF QUEBEC

The Department provided financial assistance to the Montreal YMCA to hold a provincial conference on health and social services. One hundred and twenty-four participants, both individuals and representatives of community organizations, attended the event held in March 2002. The conference made it possible to share success stories and helped facilitate

networking. It also served to launch the Web portal for the Community Health and Social Services Network.

RAISING THE PROFILE OF MINORITY COMMUNITIES: THE ROLE OF FRANCOPHONE MEDIA

Official-language minority media provide services tailored to the needs of communities and help them to live in their language. Official-language minority media were at the forefront in 2001-2002.

Readers looking for news on French-speaking communities in Canada can now read information online. In October 2001, the *Association de la presse francophone* (APF) launched the site www.journaux.apf.ca, which gives Internet users access to current events as reported by the French-language press in Canada with just one click. The site showcases the 24 weekly and bi-monthly French-language Canadian newspapers which are members of the APF (six from the Atlantic provinces, twelve from Ontario, and six from the West and Territories).

The youth radio station for the *IVth Games of la Francophonie*, *Radio Jeunesse*, found at 89.9 FM in the Ottawa-Hull area, allowed 70 young people between 18 and 30 years of age to cover the Games and the *Super Francofête*. The young people, from French-speaking countries around the world, took part as program hosts, columnists, journalists, directors, or technicians. In addition to being broadcast on a continuous basis on the FM band as well as on the Internet, *Radio Jeunesse* programming was picked up by the French-language media, including *Première Chaîne*, on *Radio Canada*. The *Alliance des radios communautaires du Canada* and its Francophone network for North America, in cooperation with the *Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick*, piloted this project.

In September 2001, with financial assistance from the *Association Franco-culturelle de Yellowknife*, the Government of the Northwest Territories, and the Department of Canadian Heritage, *Radio Taïga* came to life in Yellowknife. The station broadcasts programs of interest to the 815 Francophones who live in Yellowknife, Fort Smith, and Hay River, 24 hours a day, 7 days a week.

INTEGRATION OF BOTH OFFICIAL LANGUAGES IN THE ADMINISTRATION OF JUSTICE

In 2001-2002, the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) turned twenty. Created in 1981 following landmark court

decisions in the area of language rights, this program aims to advance justice and promote the administration of justice in both official languages, with a view to allowing Canadians to exercise their rights in the official language of their choice.

Among the projects funded by POLAJ is the work of the legal translation and terminology centres of the University of Moncton, in New Brunswick, McGill University, in Quebec, the University of Ottawa, in Ontario, and the *Institut Joseph-Dubuc*, in Manitoba. These centres, which work increasingly closer together, are developing and introducing tools for French-speaking lawyers who practice common law and English-speaking lawyers who practice civil law.

Francophone Youth Building Tomorrow's Communities

The purpose of this ten-year, \$3.5-million project is to foster a greater sense of belonging among youth to their communities so that they choose to remain there to live and participate fully. The *Fondation des Jeux de l'Acadie*, the *Fondation franco-ontarienne*, and *Francofonds* use the fund to give young Francophones between 15 and 24 years of age from the Atlantic Region, Ontario, as well as western and northern Canada, opportunities to learn, share their experiences, and live in French in their communities. Each of these foundations is required to write a business plan detailing how the funds will be spent. The plans must adhere to four main principles in order for organizations to be considered for funding:

- ☐ participation of young people;
- ☐ importance of partnerships in the community and financial leverage;
- ☐ structuring effect of projects;
- ☐ realistic and measurable results to be achieved.

This initiative gives young Francophones living in minority communities the support they need in order to become actively engaged in their communities and become a part of the future of their communities.



THE VIEWS OF CANADIAN YOUTH ON OFFICIAL LANGUAGES POLICY AND ISSUES (Francophones from Outside Quebec)



Based on data from the "Reconnecting Government with Youth," 5th ed., Syndicated Poll, Ipsos-Reid, April 2002. Survey conducted from March 12 to April 16, 2002.

Minority-Language Services

In 2001-2002, the Department of Canadian Heritage provided \$13.7 million in funding to the provinces and territories to encourage the delivery of provincial and territorial services in the minority language.

These amounts were provided under agreements on the promotion of official languages, which were concluded with all provinces and territories with an Anglophone majority. The wide range of services offered in French was further expanded, especially in the health and social services sectors, the administration of justice, economic development and community development.

These agreements have led to the creation of a network of government officials responsible for Francophone affairs and the holding of annual conferences of ministers responsible for Francophone affairs. In September 2001, the government of Alberta hosted the 6th Ministerial Conference on Francophone Affairs, in Edmonton. In addition to maintaining visibility of the French fact in Canada and dialogue with Francophone and

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVES

Active Citizenship and Civic Participation

TARGETED RESULT

Provincial and territorial programs and services in the minority language are accessible and comparable to those offered to the majority in strategic priority areas.

Acadian communities, the ministers undertook to work on French-language health care services and economic development.

Provincial and territorial governments are increasingly involved in supporting their Francophone or Acadian population, and intergovernmental cooperation agreements with the Department of Canadian Heritage help stimulate this involvement.

Some significant benefits

- ❑ Funding of the community activities of the new school and community centre in Summerside-Miscouche, Prince Edward Island. These activities are designed to offer essential services to the Acadian and Francophone population. They also seek to raise public awareness among people wishing to exercise their rights and receive services in French.
- ❑ Support for the programming of the *Société Acadie Nouvelle-Écosse 2004* committee, which was mandated to organize the third *Congrès mondial acadien*.
- ❑ Contribution to a program in support of municipalities in New Brunswick which must effectively serve their population in both official languages.
- ❑ Support for volunteer work in Francophone communities in Ontario in order to recruit, train and retain new volunteers and increase the services provided by volunteers to Francophones in the province.
- ❑ Opening in Winnipeg in March 2002 of the first bilingual services centre to improve government services offered in French in Manitoba. This single-window initiative is the first of its kind in Canada.
- ❑ Appointment of an intergovernmental Francophone affairs coordinator in order to foster cooperation, and consolidate provincial and territorial activities. This is a special project administered by the government of Manitoba, under the direction of the network of government officials responsible for Francophone affairs.
- ❑ Ratification for the first time of an agreement on the promotion of official languages with British Columbia and Alberta—a historic breakthrough for the Francophone communities in these provinces.
- ❑ Construction of a new daycare centre at the French school in Iqaluit, Nunavut.

Minority-Language Education

The Official Languages in Education Program (OLEP) was created in 1970. It provides provincial and territorial governments with financial assistance to help them offer young people in official language minority communities the opportunity to study in their language. In order to ensure that progress continues, the Department also funds initiatives that seek to reinforce the current network of educational institutions.

The OLEP is governed by a multilateral protocol between the Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada, as well as by bilateral agreements signed with each province and territory. The last Protocol, in effect for five years (1998-1999 to 2002-2003), was signed in February 2000. Action plans are part of every provincial and territorial agreement.

Over 2001-2002, the Department of Canadian Heritage provided \$158.2 million in financial assistance under this program. This cooperation between the two orders of government helped some 254,100 young elementary and secondary students study in their mother tongue in more than 1,000 schools in the country. Thus, 100,400 Anglophone students in Quebec studied in 360 English-language schools, while 153,700 Francophone students elsewhere in the country were able to study in 672 French-language schools.

SOME FIGURES... (Primary and secondary levels) 2001-2002	
254,074 students	1,032 schools
<input type="checkbox"/> 100,353 study in English in Quebec	<input type="checkbox"/> 360 English-language schools in Quebec
<input type="checkbox"/> 153,721 study in French elsewhere in the country	<input type="checkbox"/> 672 French-language schools in the country
Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada	

MINORITY-LANGUAGE EDUCATION

In 2001-2002, the Department allocated funding for the construction or renovation of educational institutions at all levels, for instance:

- ☐ signing of a subsidiary Canada/Nova Scotia agreement on capital projects for the Sainte-Anne-du-Ruisseau and Pomquet schools;

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Active Citizenship and Civic Participation

TARGETED RESULT

Education in the minority language is provided equitably in all provinces and territories.

- ☐ modification of the subsidiary Canada/Nova Scotia agreement for the development of the Collège de l'Acadie in order to build the college campus in Darmouth;
- ☐ signing of the subsidiary Canada/British Columbia agreement for various capital projects related to the construction or renovation of French schools in this province;
- ☐ signing of a subsidiary agreement regarding the construction of the student centre at Collège universitaire de Saint-Boniface to increase and amalgamate the Direction des ressources éducatives françaises and the Bureau de l'éducation française.

FRENCH-LANGUAGE COLLEGES IN ONTARIO

The agreement between the Department and the government of Ontario on French-Language Colleges benefited, following a transfer of \$8.1 million from Human Resources Development Canada. The agreement applies to the University of Guelph's Collège d'Alfred, the Cité collégiale, the Collège Boréal and its satellite campuses. The funds are earmarked for the development of innovative professional training programs and help design related teaching tools.

NEW BRUNSWICK

In 2001, Canada and New Brunswick signed an agreement on new post-secondary French-language teaching initiatives. As a result, a community college was established on the Acadian peninsula, and the Université de Moncton was able to complete a number of new projects.

RNEUF

In 2001-2002, the Regroupement des universités de la francophonie hors Québec completed the Réseau national d'enseignement universitaire en français (RNEUF). This

network now spans the country and includes 113 sites, 88 of which received funding from the Department.

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM

The Language Acquisition Development Program seeks to promote the collection and distribution of information, and encourage the creation and improvement of teaching tools and methods. In 2001-2002, \$1.9 million was contributed to minority-language education projects under this program.

As the accompanying chart demonstrates, this amount primarily supported real and virtual opportunities for professional development and networking by the players in the field of instruction of French or English in a minority situation. The funding also allowed for publication and dissemination of information on research or pedagogical tools, whether by means of Internet, journals, newsletters, conferences or symposiums. The program also supported studies, research, and projects that develop teaching tools.

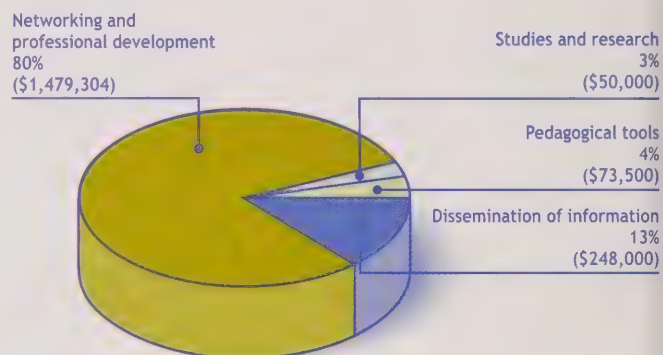
The *Association canadienne d'éducation de langue française*; the Moncton University Research and Development Centre on Education and the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec* carried out a significant number of funded projects. The Canadian Teachers' Federation also received financial assistance from the Department to print and

distribute the national, French-language, cultural activities handbook *Debout!*. Published in partnership with the *Fédération de la jeunesse franco-ontarienne*, with a circulation of 12,000 copies, *Debout!* reaches teachers in over 650 French-language schools outside Quebec. The handbook helps to make young people aware of the Canadian Francophonie and how important they are to it.

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM 2001-2002

Minority Language (\$1,850,804)

Activities by sector



Coordination of the Federal Commitment

The Interdepartmental Coordination Directorate in the Department of Canadian Heritage is at the heart of coordinating the federal commitment to official languages.

IMPLEMENTATION OF SECTION 41 OF THE OLA

The Directorate works very closely with the national coordinators of the 29 key federal departments and agencies covered by the accountability framework of August 1994. During this fiscal period, the Directorate organized four meetings of the officials responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) within their respective departments. The meeting held in Ottawa in September 2001 also brought together representatives of the Franco-Ontarian community who gave an overview of their community and described their development priorities.

INTERDEPARTMENTAL COORDINATION

The Directorate is actively involved in the work of the committees established by various government partners on matters such as human resources, health and immigration. During the 2001-2002 fiscal year, it reviewed a number of Memoranda to Cabinet from the perspective of linguistic duality.

EVALUATIONS AND ACTION PLANS

The Directorate saw to the preparation of an evaluation framework that will allow the Department of Canadian Heritage to measure the impact of its coordination activities for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* in key federal departments and agencies. As part of this implementation process, it also coordinated 29 action plans and achievement reports to be provided to the Minister of Canadian Heritage. The documents were analyzed and the recommendations were forwarded by the Deputy Minister of Canadian Heritage to her counterparts. The results obtained are set forth in a report tabled in Parliament by the Minister of Canadian Heritage.

COMMUNICATIONS

During the 2001-2002 fiscal period, the Directorate published three issues of its Bulletin 41-42, with over 4,000 copies distributed in the federal public service and to official-language minority community organizations. It also produced and published a folder promoting interdepartmental coordination with regard to official languages. In addition, a number of awareness activities for public servants and community representatives were conducted.

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Active citizenship and community participation

TARGETED RESULT

The entire federal government and English-language and French-language minority communities are full partners in the sustainable development of these communities.

HEALTH

The Directorate plays an active role on Health Canada's Anglophone and Francophone minority community advisory committees. During the 2001-2002 period, it also helped implement the memorandum of understanding signed under the Interdepartmental Partnership with Official Language Communities (IPOLC).

CULTURE

The Directorate coordinates working groups on the media arts, visual arts and theatre, and promotes their projects. During the 2001-2002 period, it organized, with Telefilm Canada, the third immersion meeting for members of the *Alliance des producteurs francophones du Canada*, in Montreal. It assisted the *Association des professionnels de la chanson et de la musique* in holding a first gala of Franco-Ontarian song and music. It also worked with the Canada Council for the Arts on a study about the position of the visual arts in French-speaking Canada. Finally, it coordinated the third forum for the signatories to the memorandum of understanding on theatre and its recipients.

The Directorate continued its work relating to a number of agreements or activities including the Memorandum of Agreement on Publishing, the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture, expansion of the Francophone performing arts network in the Atlantic provinces and identification of potential avenues for action in the arts and culture sector with representatives of the Anglophone community in Quebec. Finally, it continued to support the National Music Industry Association.

SUPPORT TO COMMUNITIES

The Interdepartmental Partnership with Official Language Communities (IPOLC) was launched in June 2000 by the Department of Canadian Heritage (PCH). It provides additional funding to those federal departments and agencies entering into partnerships with official-language minority communities for major projects in support of their growth and vitality.

The IPOLC flourished during the 2001-2002 fiscal year, involving a greater number of federal and community partners in its various undertakings. Here are a few examples:

- ❑ distance training for aquaculture technicians, and establishment of an aquaculture service centre in Petit-de-Grat, Nova Scotia;
- ❑ socio-economic feasibility study on the presentation of the port Old Harry in the Magdalen Islands, Quebec;
- ❑ evaluation of the ability of French-language minority communities to integrate immigrants and refugees, and development of an action plan;
- ❑ sharing of information among Francophone teachers throughout Canada on the integration of information and communication technologies in the classroom and on potential difficulties;
- ❑ completion of the project "Healthy Mothers, Healthy Babies" for Francophone women in Yukon;
- ❑ completion of the first steps of a networking project for French-language health care in Ontario;
- ❑ improvement, development and promotion of bilingual tourist attractions in the Plamondon/Lac-la-Biche area in Alberta;
- ❑ writers' tours in French-language schools and French immersion schools in British Columbia.

INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP (IPOLC) 2001-2002

IPOLC

Funds from PCH
transferred
to various
departments
and agencies
(\$)

Investments
from federal
partners
(\$)

Departments/Agencies	(\$)	(\$)
Canada Economic Development for Quebec Regions	100,000	100,000
Agriculture and Agri-Food Canada	141,500	141,500
Atlantic Canada Opportunities Agency	743,000	1,481,000
Department of Citizenship and Immigration	15,250	15,250
Canada Council for the Arts		
Francophones	900,000	900,000
Anglophones	300,000	300,000
Human Resources Development Canada	261,550	395,374
Western Economic Diversification Canada	80,200	80,200
Industry Canada	349,528	390,003
Fisheries and Oceans Canada	255,000	280,000
Health Canada	1,775,729	1,983,877
Canadian Broadcasting Corporation (funds directly to the groups)	140,000	135,000
Telefilm Canada	264,500	264,500
TOTAL	5,326,257	6,466,704

Some significant benefits

- ❑ The first **Atlantic Symposium on Official Languages** was held in October 2001, in Charlottetown. Some 150 federal officials responsible for official languages programs in the Atlantic provinces met under the theme of building a future based on linguistic, cultural and regional diversity. This event renewed determination to achieve specific and lasting results relating to official languages in federal institutions. The plan set forth will serve as an outline for the annual work plans of sub-committees on official languages that are part of the senior federal councils in each province.
- ❑ **Rendez-vous de l'Ontario**, held in Ottawa on March 18, 2002, brought together the regional coordinators of six departments involved in the implementation of section 41 of the OLA in Ontario. The meeting sought to clarify the roles of departments and coordinators, to set forth administrative procedures for the IPOLC, and to lay the groundwork for a first regional network of coordinators. It was organized by Health Canada and Canadian Heritage offices in Ontario.



Duality Recognized and Valued

Promotion and Rapprochement

Canadian Heritage administers a series of programs to promote the economic, social and cultural advantages of linguistic duality. By investing \$31.7M in 2001-2002, the Department fostered exchanges between young Anglophones and Francophones from different regions of Canada, increased the voluntary sector's ability to work in both official languages, and invited all Canadians to recognize and value the French language and culture as a fundamental element of Canadian identity.

A survey done by Ipsos-Reid showed that young Canadians, from both majority and minority language groups, believe that having two official languages (English and French) is an important element in feeling genuinely Canadian.

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Connections

TARGETED RESULTS

Canadians understand and appreciate the extent to which linguistic duality enriches Canadian society and are eager to experience it.

Canadians are aware of the importance of protecting and valuing the French language and culture, a fundamental element of Canadian identity.

OPINION POLL OF YOUNG CANADIANS

Having two official languages (English and French) is important to my sense of what it means to be a Canadian.

All respondents	67%
Anglophones in Quebec	77%
Francophones in Quebec	70%
Francophones outside Quebec	92%
Anglophones outside Quebec	60%

Data taken from the Syndicated Public Opinion Study "Reconnecting Government with Youth V," conducted by Ipsos-Reid between March 12 and April 16, 2002

CANADIAN STUDENT DEBATING FEDERATION

In autumn 2001, the Canadian Student Debating Federation (CSDF) hosted workshops on public speaking for more than 550 Francophone students and students registered in French immersion programs, and 67 teachers in seven provinces. When it was impossible to offer this training on site, the CSDF provided teachers with videos on techniques so that they could encourage their students to participate in French debates. The workshops were designed to encourage French and bilingual

debates and to increase the number of participants in the national competition that the CSDF hosts each year.

VOLUNTARY SECTOR

Within its Assistance for Interpretation and Translation Program and Development of Official Languages Services Program, the Department of Canadian Heritage granted more than \$665,000 to organizations working in a multitude of areas of activity. This financial support made it possible for approximately 100 projects to be carried out, offering services in both official languages and fostering the participation of both official language communities in national and international activities. Here are a few examples:

- ❑ Council of Canadian Administrative Tribunals 2001 International Conference;
- ❑ International Bureau of Social Tourism (Americas section) seminar on Youth Tourism in Canada;
- ❑ Canadian Association of Food Banks national convention and annual general meeting;
- ❑ Folklore Studies Association of Canada annual general assembly;

- ❑ International Walk to School Day of the Greenest City Environmental Organization;
- ❑ Translation of a bulletin from the International Federation on Aging;
- ❑ Coaching Association of Canada 2001 conference on leadership in sport;
- ❑ 2001 World Congress of Gerontology;
- ❑ Translation of a CD-ROM for the *Société d'histoire de Sherbrooke*;
- ❑ Atlantic Fisheries Technological Conference;
- ❑ Canadian Association of Nurses in Oncology annual conference;
- ❑ Canadian Association for Graduate Studies conference;
- ❑ Canadian Association of University Teachers conference on online education;
- ❑ 2002 Canadian Engineering Competition;
- ❑ funding the Canadian Worker Co-op Federation for provisions of services in both official languages;
- ❑ funding the Assembly of First Nations for provisions of services in both official languages.

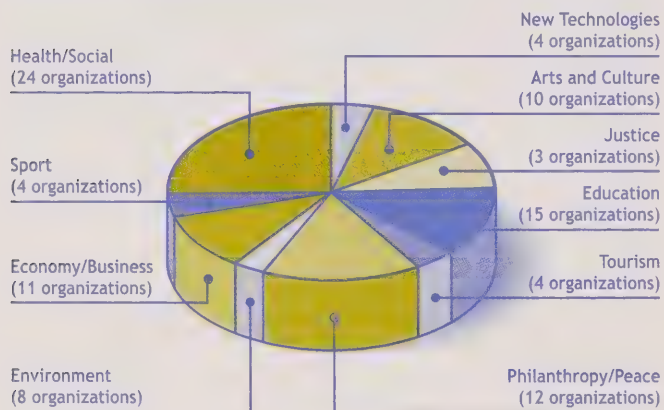


SPECIAL INITIATIVE

The Department of Canadian Heritage granted financial support to the City of Ottawa for its services offered in French. The funds must be used for translating documents, staff language training and assistance for business.

COOPERATION WITH THE VOLUNTARY SECTOR 2001-2002

Number of Organizations: 95



BIENNALE DE LA LANGUE FRANÇAISE

In the wake of the IVth Games of La Francophonie, the Ottawa-Hull region hosted the XIX^e Biennale de la langue française in the summer of 2001. The co-operative work of the *Université du Québec à Hull*, the University of Ottawa and Canadian Heritage made it possible to bring together over 200 participants (linguists, writers, poets, professors, researchers and cultural stakeholders)



from across the Francophonie to discuss key issues relating to the French language in Canada and throughout the world.

An entire day dedicated to the French Language in Canada and North America provided participants with an overview of Canada. The event also made it possible for over 40 Canadians to lecture or facilitate workshops related to the theme *Youth and the French Language*.

RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

With more than one thousand activities across the country, the 2002 edition of *Les Rendez-vous de la Francophonie* was a great success. Over the past four years, the number of activities on the *Rendez-Vous* calendar has kept growing. More and more people are taking advantage of this opportunity to affirm their commitment to the Canadian Francophonie. The visibility strategy was particularly effective this year, as partnerships with the media maximized the scope of each of the activities. Those with a national scope, such as *Radio Enfant*, *La Fureur de la Francophonie*, Postcards to the World and Exchange Programs received considerable media attention.

PRODUCTIONS M. E. DE L'ART (PME)

Funding from the Department made it possible to bring together four producers from Toronto and five producers from Montreal to plan the production of "Unrehearsed Beauty — *Le génie des autres*," a bilingual play with audience participation. Adapted from the book of the same title and written by Canadian Jacob Wren, this play will be presented in Quebec City, Montreal, Toronto and Calgary. The play has an innovative concept and is produced by Anglophones and Francophones in front of audiences of both official languages, contributing to discussion, understanding and mutual respect between English-speaking and French-speaking communities.

Rendez-vous de la Francophonie: a few numbers...



Some data that eloquently sums up the *Rendez-vous de la Francophonie*:

- ☐ more than 1,200 activities;
- ☐ more than 2 million copies of the *Journal des Rendez-vous de la Francophonie* distributed throughout the country;
- ☐ nearly 1.5 million viewers for *La Fureur*'s special broadcast;
- ☐ 2,326 minutes of broadcast time on five television networks and dozens of radio stations, hundreds of pages of advertisements and promotion, and 202 articles published;
- ☐ 1,200,000 postcards from the Postcards to the World project sent to primary and secondary schools;
- ☐ over 800 on-air hours and a collaboration of over 30,000 children on *Radio-Enfant*;
- ☐ more than 700 young people enjoying a French experience in another region through exchanges.

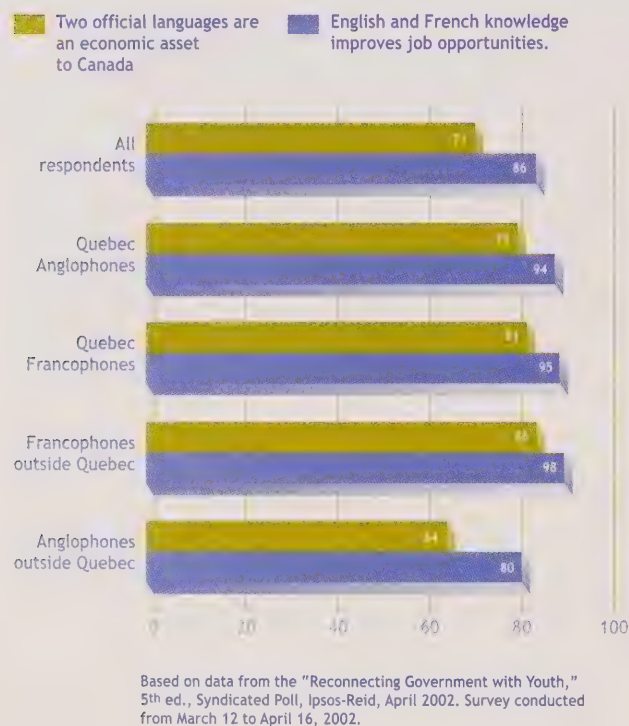


Second-Language Instruction

In February 2000, Canadian Heritage and the Council of Ministers of Education, Canada, signed a memorandum of understanding to provide quality second-language instruction in primary and secondary schools. The bilateral agreements that the Department signed with the provinces and territories contain action plans to this effect and contributed \$42.7 million to the provinces and territories. This funding covers part of the cost of teaching English or French as a second language to 2.6 million students at the primary and secondary levels across the country.

An Ipsos-Reid survey shows that most young Canadians believe that knowing English and French improves job opportunities. They also believe that Canada's two official languages are an economic asset to our country.

THE VIEWS OF CANADIAN YOUTH



DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Connections

TARGETED RESULT

Canadians have an opportunity to learn the other official language.

French-Language School Systems

- 591,615 students learn English as a second language in Quebec and New Brunswick.*

* Statistics not available for other provinces and territories.

English-language School Systems

- 2,060,322 students learn French as a second language, including 328,451 in French immersion programs.*

* Statistics not available for core French programs in Quebec English schools.

Source: Data 2001-2002. Centre for Education Statistics, Statistics Canada.

LANGUAGE EXCHANGE PROGRAMS

During the 2001-2002 fiscal year, Canadian Heritage invested \$23.2 million in language exchange programs. These programs help reinforce second-language learning within Canada's English- and French-speaking majorities. In addition, young people who take part in a different linguistic and cultural experience are able to sensitize their home community, as well as their host community, to the personal enrichment to be gained from the knowledge of both official languages. Young people from all across the country want to participate in the exchange programs but there are never enough spaces to meet the demand. For example, only half of the applications for the Summer Language Bursary Program are accepted.

YOUNG CANADA WORKS IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

By providing the opportunity to work in another region of Canada, the Young Canada Works in Both Official Languages (YCW2OL) program helps young people gain work experience in their fields of study, while improving their language skills. In 2001-2002, 808 young Canadians participated in the

program; 87% worked in another province and 76% worked in their second language. Employers increased their support by 7%, from \$1.2 million in 2000-2001 to \$1.3 million in 2001-2002.

Approximately 130 young people worked in the National Capital Region at the IVth Games of La Francophonie in July 2001 as part of a special project. These students from all over the country took part, in the national capital, in a worldwide event. The experience introduced them to the many facets of La Francophonie.

SUMMER LANGUAGE BURSARY PROGRAM

The Summer Language Bursary Program (SLBP) celebrated its 30th anniversary in 2001 with the "Experience of a Lifetime" campaign. Numerous promotional activities and articles helped increase awareness about the program. Since its creation in 1971, 214,000 students from across the country have had the opportunity to appreciate the richness of Canada's two official languages by participating in the program. The program can also be credited with bringing communities together, since it enables participants to build lasting relationships with Francophones and Anglophones from all across Canada.

In the 2001-2002 fiscal year, the SLBP enabled 7,070 young people to study their second language in an intensive five-week program offered by universities and colleges in every province in Canada. A sub-component of the program also allowed Francophone students in minority communities to improve their first language.

OFFICIAL LANGUAGE MONITOR PROGRAM

Through the Official Language Monitor Program, post-secondary students work as full-time or part-time monitors in their first official language. They work with students who are studying their second language, or French as a first language. Under the supervision of a teacher, the monitors prepare activities designed to improve the students' language skills and to raise their awareness of the culture of the language. Since its

creation in 1973, almost 30,000 young people have taken part in the program, including 891 in 2001-2002.

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

Canadian Heritage provided financial support to certain provinces to introduce intensive core French programs. Accordingly, Newfoundland and Labrador and Saskatchewan have benefited from this new educational program for teaching and learning French as a second language.

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM

The Language Acquisition Development Program also supports teaching English or French as a second language. It enables experts working in the field of second-language instruction to develop new and innovative methods and tools.

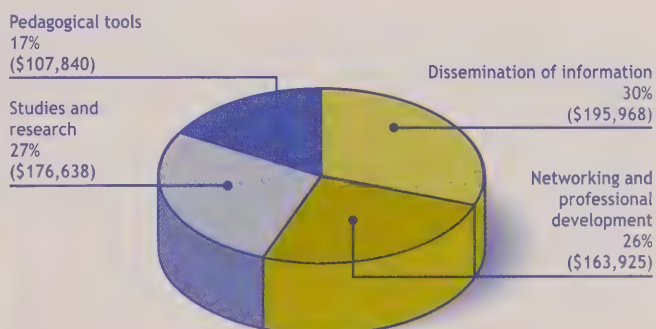
For example, McGill University received funding for a research project in the area of understanding cultures to promote inter-cultural communication in language teaching, as language, thought and culture are interrelated. The aim is to study them together rather than separately to better understand their interdependence and develop models of language teaching that foster the development of positive cultural depictions.

The chart below shows this year's distribution of financial support by activity. Over 30% of these funds supported the sharing and dissemination of information on either research or pedagogical tools, whether by means of Internet, journals, newsletters, conferences or symposiums. These activities provide opportunities for real or virtual professional

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM 2001-2002

Second Language (\$644,371)

Activities by sector



IN 2001-2002, ALMOST 9,000 YOUNG CANADIANS HAD THE OPPORTUNITY TO GAIN A BETTER APPRECIATION OF LINGUISTIC DUALITY

- ❑ 808 participants in Young Canada Works in Both Official Languages
- ❑ 7,070 participants in the Summer Language Bursary Program
- ❑ 891 participants in the Official Language Monitor Program

development and networking. Organizations such as the Canadian Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers, and the *Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec* received funding for these initiatives.

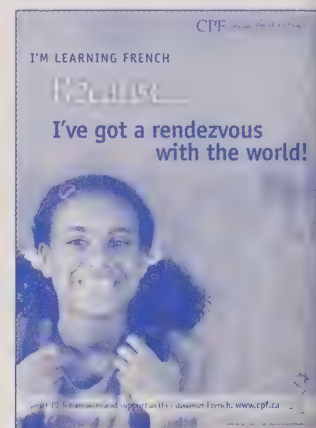
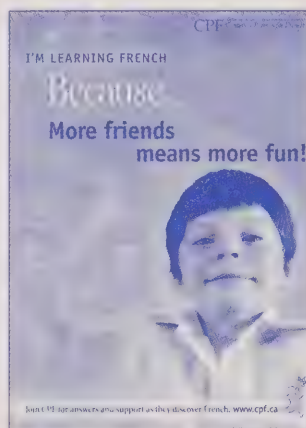
LEARNING THE SECOND LANGUAGE

To increase awareness of the numerous advantages of second-language instruction, the Department supports and promotes a number of parent and agency networks that raise public awareness of the advantages of learning and speaking English and French.

Canadian Parents for French (CPF) is one such organization which, with financial assistance from the Department, published its second report "The State of French Second Language Education in Canada." This document evaluates the performance of French as a second language (FSL) programs offered in Canadian schools. It includes a self-assessment tool to help parents and educators evaluate their FSL programs. The tool has helped over 4,750 parents and educators from across Canada, along with schools and school boards, examine issues such as enrollment in, and quality and accountability of, second language programs.

CPF has had a major increase in its membership—from 9,500 in 1998-1999 to 17,000 in 2001-2002. This 79% increase is partly the result of a 2001 membership drive. Posters and public service announcements were produced for television, radio and newspapers. These, on the one hand, encouraged young people to talk about the benefits of learning French and, on the other hand, encouraged parents to become members of CPF. It also encouraged the general public to recognize the

advantages of knowing French. The key messages of the campaign were: French is a language of work in Canada; it fosters and promotes diversity, and it opens up the world to Canada's young people, helping them develop new friendships and challenging their brains.

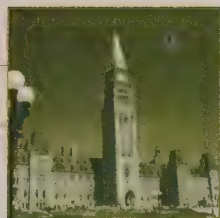


FRENCH FOR THE FUTURE – CONFERENCE

Every year, the conference encourages Francophone and French immersion high school students to continue their studies in French. This initiative also promotes an ongoing dialogue among these students. In 2001-2002, there was an increase in the number of participants and schools registered for the fifth annual French for the Future conference. In addition, Saskatoon, Whitehorse and St. John's were added to the list of host cities. Furthermore, many other students were able to participate in the event broadcast live via satellite to fifteen Human Resources Development Canada sites and four independent sites.

FRENCH FOR THE FUTURE
Comparative Data

	2000	2001	2002		
			Conference Sites	Satellite Sites	Total
Student participation	700	1,100	1,538	474	2,012
Participating schools	60	90	131	19	150
Participating cities	4	6	9	28	37



Financial and Statistical Data

Official Languages Support Programs 2001-2002

Breakdown of expenditures based on targeted results

STRONG MINORITY COMMUNITIES SUPPORTED BY MANY PARTNERS

COMMUNITY DEVELOPMENT	\$
Support for official-language communities	33,675,483
Administration of justice in the two official languages	553,000
Francophonie Youth and the Future of the Communities – Initiative	3,500,000
Research Institute on Linguistic Minorities	10,000,000
Total – Community Development	47,728,483

SERVICES AND MINORITY-LANGUAGE EDUCATION

Federal-provincial/territorial agreements on minority-language education and investment in education measures	158,186,185
Federal-provincial/territorial agreements on promotion of official languages (services in the minority language)	13,655,416
Summer Bursaries for Francophones from outside Quebec	516,973
Language Acquisition Development Program (minority language)	1,850,804
Total – Services and minority language education	174,209,378

COORDINATION OF FEDERAL COMMITMENT

Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC)	5,326,257
Total – Coordination	5,326,257
TOTAL – MINORITY COMMUNITIES	227,264,118

LINGUISTIC DUALITY RECOGNIZED AND VALUED BY ALL CANADIANS

PROMOTION AND RAPPROCHEMENT	\$
Support for linguistic duality	7 863,410
Cooperation with the voluntary sector	665,477
Summer language bursaries	11,535,027
Official-language monitors	7,568,300
Young Canada Works in both Official Languages	4,060,000
Total – Promotion and rapprochement	31,692,214

SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION

Federal-provincial/territorial agreements on second-language instruction	42,691,887
Language Acquisition Development Program (second language)	644,371
Total – Second-language instruction	43,336,258
TOTAL – LINGUISTIC DUALITY	75,028,472

OVERALL TOTAL \$ 302,292,590

TOTAL – MINORITY COMMUNITIES \$ 227,264,118

TOTAL – LINGUISTIC DUALITY \$ 75,028,472

Program administration cost \$ 9,225,453

Enrolments in Minority-Language Education Programs

	Enrolment	Grades	Schools		
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR					
1970-1971	185	K to 10	1		
1999-2000r	258	K to 12	2		
2000-2001p	256	K to 12	2		
2001-2002e	240	K to 12	2		
PRINCE EDWARD ISLAND					
1970-1971	796	1 to 12	7		
1999-2000r	608	1 to 12	2		
2000-2001p	606	1 to 12	2		
2001-2002e	602	1 to 12	2		
NOVA SCOTIA					
1970-1971	7,388	P to 12	32		
1999-2000r	4,169	P to 12	23		
2000-2001p	4,109	P to 12	23		
2001-2002e	4,069	P to 12	23		
NEW BRUNSWICK					
1970-1971	60,679	K to 12	196		
1999-2000r	39,510	K to 12	107		
2000-2001p	38,445	K to 12	107		
2001-2002e	39,176	K to 12	107		
QUEBEC					
1970-1971	248,855	K to 11	519		
1999-2000r	101,669	K to 11	360		
2000-2001p	102,263	K to 11	360		
2001-2002e	100,353	K to 11	360		
ONTARIO					
1970-1971	115,869	K to 13	381		
1999-2000r	93,147	K to 13	417		
2000-2001p	92,628	K to 13	419		
2001-2002e	96,507	K to 13	417		
MANITOBA					
1970-1971	10,405	K to 12	49		
1999-2000r	5,382	K to 12	28		
2000-2001p	5,167	K to 12	28		
2001-2002e	5,311	K to 12	28		
SASKATCHEWAN					
1970-1971	765	K to 12	12		
1999-2000r	1,283	K to 12	14		
2000-2001p	1,254	K to 12	14		
2001-2002e	1,293	K to 12	14		
ALBERTA					
1983-1984	1,076	K to 12	9		
1999-2000r	3,499	K to 12	27		
2000-2001p	3,623	K to 12	27		
2001-2002e	3,548	K to 12	27		
BRITISH COLUMBIA					
1979-1980	213	K to 12	11		
1999-2000r	2,778	K to 12	50		
2000-2001p	2,772	K to 12	50		
2001-2002e	2,809	K to 12	50		
YUKON					
1984-1985	30	K to 8	1		
1999-2000r	90	K to 12	1		
2000-2001p	112	K to 12	1		
2001-2002e	99	K to 12	1		
NORTHWEST TERRITORIES					
1990-1991	63	K to 11	2		
1999-2000r	64	K to 11	1		
2000-2001p	70	K to 11	1		
2001-2002e	67	K to 11	1		
TOTAL - CANADA					
1970-1971	444,942	---	1,197		
1999-2000r	252,457	---	1,032		
2000-2001p	251,305	---	1,034		
2001-2002e	254,074	---	1,032		
TOTAL - FRENCH LANGUAGE MINORITY PROGRAMS					
1970-1971	196,087	---	678		
1999-2000r	150,788	---	672		
2000-2001p	149,042	---	674		
2001-2002e	153,721	---	672		

See explanatory notes at the bottom of page 21.

Enrolments in Second-Language Instruction Programs in the Majority-Language School Systems

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion			Total majority-language school population	Second Language		French immersion			
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools			Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools		
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR							SASKATCHEWAN						
1977-1978	155,988	67,791	43.5	95	3		1977-1978	215,332	53,804	25.0	407	2	
1999-2000r	93,801	53,939	57.5	4,773	45		1999-2000r	189,968	92,154	48.5	8,759	69	
2000-2001p	90,031	51,837	57.6	5,141	44		2000-2001p	185,783	87,361	47.0	8,590	68	
2001-2002e	87,541	49,999	57.1	4,425	45		2001-2002e	185,363	91,053	49.1	8,746	69	

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
PRINCE EDWARD ISLAND					
1977-1978	26,996	16,495	61.1	541	7
1999-2000r	23,461	14,477	61.7	3,558	25
2000-2001p	23,062	14,440	62.6	3,527	24
2001-2002e	23,040	14,211	61.7	3,386	25

NOVA SCOTIA					
1977-1978	192,201	88,991	46.3	127	3
1999-2000r	152,273	86,759	57.0	12,251	96
2000-2001p	152,472	85,642	56.2	11,463	101
2001-2002e	151,685	85,338	56.3	11,967	96

	Total school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
NEW BRUNSWICK					
Students in English-language system taking French second language courses					
1977-1978	109,128	70,629	64.7	3,179	34
1999-2000r	89,656	71,653	79.9	22,030	131
2000-2001p	89,716	71,423	79.6	23,388	130
2001-2002e	87,061	69,970	80.4	21,067	131
Students in French-language system taking English second language courses					
1999-2000r	39,510	28,205	71.4		
2000-2001p	38,390	27,499	71.6		
2001-2002e	39,163	27,925	71.3		

QUEBEC					
Students in French-language system taking English second language courses					
1977-1978	1,036,555	667,472	64.4		
1999-2000r	882,939	566,365	64.1		
2000-2001p	874,522	557,733	63.8		
2001-2002e	886,635	563,690	63.6		
Students taking French immersion					
1977-1978	17,754	17,754		17,754	n.a.
1999-2000r	39,313	39,313		39,313	168
2000-2001p	40,212	40,212		40,212	168
2001-2002e	38,388	38,388		38,388	168

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
ONTARIO					
1977-1978	1,826,909	883,269	48.3	12,764	160
1999-2000r	1,995,858	1,113,979	55.8	157,410	1,093
2000-2001p	2,029,146	1,166,823	57.5	159,716	1,089
2001-2002e	2,064,473	1,185,959	57.4	165,939	1,093

MANITOBA					
1977-1978	213,205	85,619	40.2	1,667	13
1999-2000r	191,164	90,069	47.1	16,947	100
2000-2001p	190,413	89,251	46.9	17,213	98
2001-2002e	191,712	91,992	48.0	17,602	100

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
ALBERTA					
1977-1978r	439,804	118,587	27.0	7,249	35
1999-2000r	537,786	142,845	26.6	25,205	156
2000-2001p	546,711	144,063	26.4	26,062	157
2001-2002e	544,580	149,157	27.4	26,313	156

BRITISH COLUMBIA					
1977-1978	527,769	161,110	30.5	1,301	15
1999-2000r	619,990	274,636	44.3	29,603	227
2000-2001p	631,783	272,048	43.1	30,423	229
2001-2002e	620,520	277,207	44.7	29,662	227

YUKON					
1977-1978	5,394	2,285	42.4	n.a.	n.a.
1999-2000r	6,094	3,603	59.1	351	2
2000-2001p	5,752	3,489	60.7	244	2
2001-2002e	5,693	3,468	60.9	327	2

NORTHWEST TERRITORIES					
1977-1978	12,717	3,200	25.2	n.a.	n.a.
1999-2000r	18,828	3,367	17.9	593	5
2000-2001p	19,411	3,401	17.5	624	5
2001-2002e	19,298	3,580	18.5	629	5

TOTAL — CANADA					
1977-1978	4,779,752	2,237,006	46.8	45,084	272
1999-2000r	4,880,641	2,581,364	52.9	320,793	2,117
2000-2001p	4,917,404	2,615,222	53.2	326,603	2,115
2001-2002e	4,945,152	2,651,937	53.6	328,451	2,117
Students in English-language systems taking French second language courses					
1977-1978	3,743,197	1,569,534	41.9	45,084	272
1999-2000r	3,958,192	1,986,794	50.2	320,793	2,117
2000-2001p	4,004,492	2,029,990	50.7	326,603	2,115
2001-2002e	4,019,354	2,060,322	51.3	328,451	2,117
Students in French-language systems taking English second language courses					
1977-1978	1,036,555	667,472	64.4		
1999-2000r	922,449	594,570	64.5		
2000-2001p	912,912	585,232	64.1		
2001-2002e	925,798	591,615	63.9		

K = Kindergarten

P = Primary

r = Revised

p = Preliminary

Notes:

- Minority language figures for 1970-1971 exclude Alberta, for which no figures were available, and British Columbia, Yukon and Northwest Territories, for which there were no minority-language schools in 1970-1971. For each of these jurisdictions, the earliest year for which data is available is provided in the tables to establish a reference year.
- Second language figures include enrolments for the majority language system (French in Quebec and English elsewhere) except for New Brunswick, where second-language data is provided for both the English-language and French-language school systems from 1995-1996 to the present. For all second language enrolment totals, the French immersion enrolments are included and are given separately as well. For Quebec English-language schools, only statistics on students enrolled in French immersion programs are available.
- Second language totals for 1977-1978 do not include Yukon or Northwest Territories, for which no data was available

Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada

Official Languages Support Programs 2001-2002

Breakdown of expenditures by province/territory and by program

Province/Territory	Official languages in Education			Services in the Minority Language (\$)	Support to Official-Language Communities (\$)	Other Programs (\$)	Grand Total (\$)
	Minority Language (\$)	Second Language (\$)	Sub-total OLE (\$)				
Newfoundland and Labrador	1,199,750	1,672,056	2,871,806	433,750	875,900	---	4,181,456
Prince Edward Island	4,592,855	366,145	4,959,000	1,486,650	783,200	---	7,228,850
Nova Scotia	2,721,395	2,685,105	5,406,500	515,000	1,489,065	---	7,410,565
New Brunswick	14,886,195	3,855,850	18,742,045	2,495,000	2,377,145	---	23,614,190
Quebec	49,457,805	1,375,195	50,833,000	---	3,033,001	---	53,866,001
Ontario	61,591,341	15,661,995	77,253,336	1,187,000	4,966,802	---	83,407,138
Manitoba	7,906,450	3,658,850	11,565,300	1,301,600	2,339,370	---	15,206,270
Saskatchewan	3,648,082	1,988,418	5,636,500	325,416	2,123,550	---	8,085,466
Alberta	3,685,000	4,856,000	8,541,000	215,000	2,638,279	---	11,394,279
British Columbia	4,840,280	5,626,720	10,467,000	250,000	2,387,880	---	13,104,880
Yukon	669,532	334,553	1,004,085	1,470,000	360,360	---	2,834,445
Northwest Territories	704,000	457,000	1,161,000	1,650,000	513,802	---	3,324,802
Nunavut	2,180,000	154,000	2,334,000	2,326,000	242,550	---	4,902,550
CMEC	103,500	---	103,500	---	---	---	103,500
Sub-total	158,186,185	42,691,887	200,878,072	13,655,416	24,130,904	---	238,664,392
Summer Language Bursaries	516,973	11,535,027	12,052,000	---	---	---	12,052,000
Official-Language Monitors	---	7,568,300	7,568,300	---	---	---	7,568,300
Support to Communities	---	---	---	---	---	---	---
- Canada-National Organizations Agreement	---	---	---	---	3,659,922	---	3,659,922
- Strategic Development Fund	---	---	---	---	5,884,657	---	5,884,657
Administration of Justice in the	---	---	---	---	---	553,000	553,000
Two Official Languages	---	---	---	---	---	---	---
Language Acquisition	---	---	---	---	---	---	---
Development Program	---	---	---	---	---	2,495,175	2,495,175
Interdepartmental Partnership with the	---	---	---	---	---	5,326,257	5,326,257
Official-Language Communities	---	---	---	---	---	---	---
Support for Linguistic Duality	---	---	---	---	---	7,863,410	7,863,410
Cooperation with the Voluntary Sector	---	---	---	---	---	665,477	665,477
Young Canada Works in both	---	---	---	---	---	4,060,000	4,060,000
Official Languages	---	---	---	---	---	---	---
Research Institute on	---	---	---	---	---	10,000,000	10,000,000
Linguistic Minorities	---	---	---	---	---	---	---
Francophone Youth and the Future of the	---	---	---	---	---	3,500,000	3,500,000
Communities - Initiative	---	---	---	---	---	---	---
Grand Total	158,703,158	61,795,214	220,498,372	13,655,416	33,675,483	34,463,319	302,292,590

Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002

Répartition des dépenses par province/territoire et par programme

Province/Territoire	Langues officielles dans l'enseignement			Services dans langue de la minorité (\$)	Appui aux communautés de langue officielle (\$)	Autres programmes (\$)	Somme globale (\$)
	Langue de la minorité (\$)	Langue seconde (\$)	Total partiel LOE (\$)				
Terre-Neuve-et-Labrador	1 199 750	1 672 056	2 871 806	433 750	875 900	---	4 181 456
Ile-du-Prince-Édouard	4 592 855	366 145	4 959 000	1 486 650	783 200	---	7 228 850
Nouvelle-Écosse	2 721 395	2 685 105	5 406 500	515 000	1 489 065	---	7 410 565
Nouveau-Brunswick	14 886 195	3 855 850	18 742 045	2 495 000	2 377 145	---	23 614 190
Québec	49 457 805	1 375 195	50 833 000	---	3 033 001	---	53 866 001
Ontario	61 591 341	15 661 995	77 253 336	1 187 000	4 966 802	---	83 407 138
Manitoba	7 906 450	3 658 850	11 565 300	1 301 600	2 339 370	---	15 206 270
Saskatchewan	3 648 082	1 988 418	5 636 500	325 416	2 123 550	---	8 085 466
Alberta	3 685 000	4 856 000	8 541 000	215 000	2 638 279	---	11 394 279
Colombie-Britannique	4 840 280	5 626 720	10 467 000	250 000	2 387 880	---	13 104 880
Yukon	669 532	334 553	1 004 085	1 470 000	360 360	---	2 834 445
Territoires du Nord-Ouest	704 000	457 000	1 161 000	1 650 000	513 802	---	3 324 802
Nunavut	2 180 000	154 000	2 334 000	2 326 000	242 550	---	4 902 550
CMEC	103 500	---	103 500	---	---	---	103 500
Total partiel	158 186 185	42 691 887	200 878 072	13 655 416	24 130 904	---	238 664 392
Bourses d'été de langues	516 973	11 535 027	12 052 000	---	---	---	12 052 000
Moniteurs de langues officielles	---	7 568 300	7 568 300	---	---	---	7 568 300
Appui aux communautés	---	---	---	---	---	---	---
– Entente Canada-Organismes nationaux	---	---	---	---	3 659 922	---	3 659 922
– Fonds de développement stratégique	---	---	---	---	5 884 657	---	5 884 657
Administration de la justice dans les deux langues officielles	---	---	---	---	---	553 000	553 000
Programme de perfectionnement linguistique	---	---	---	---	---	2 495 175	2 495 175
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	---	---	---	---	---	5 326 257	5 326 257
Appui à la dualité linguistique	---	---	---	---	---	7 863 410	7 863 410
Collaboration avec le secteur bénévole	---	---	---	---	---	665 477	665 477
Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles	---	---	---	---	---	4 060 000	4 060 000
Institut de recherche sur les minorités linguistiques	---	---	---	---	---	10 000 000	10 000 000
Initiative – Jeunesse francophone et l'avenir des communautés	---	---	---	---	---	3 500 000	3 500 000
Somme globale	158 703 158	61 795 214	220 498 372	13 655 416	33 675 483	34 463 319	302 292 590

MAINTOBA	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	1 826 909	1 995 858	2 029 146	2 064 473
Langue seconde	883 269	1 113 979	1 166 823	1 185 959
Effectifs	48,3	55,8	57,5	57,4
Pourcentage	12 764	157 410	159 716	165 939
Effectifs	1 667	1 697	16 947	17 602
Immersion française	13	100	98	100

ONTARIO	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	1 826 909	1 995 858	2 029 146	2 064 473
Langue seconde	883 269	1 113 979	1 166 823	1 185 959
Effectifs	48,3	55,8	57,5	57,4
Pourcentage	12 764	157 410	159 716	165 939
Effectifs	1 667	1 697	16 947	17 602
Immersion française	13	100	98	100

QUÉBEC	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	1 826 909	1 995 858	2 029 146	2 064 473
Langue seconde	883 269	1 113 979	1 166 823	1 185 959
Effectifs	48,3	55,8	57,5	57,4
Pourcentage	12 764	157 410	159 716	165 939
Effectifs	1 667	1 697	16 947	17 602
Immersion française	13	100	98	100

NOUVEAU-BRUNSWICK	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale	109 128	89 656	89 716	87 061
Langue seconde	70 629	71 653	71 423	69 970
Effectifs	64,7	79,9	79,6	80,4
Pourcentage	3 179	22 030	23 388	21 067
Effectifs	34	131	130	131
Immersion française	3	96	101	96

NOUVELLE-ÉCOSSE	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	26 996	23 461	23 062	23 040
Langue seconde	16 495	14 477	14 440	14 211
Effectifs	61,1	61,7	62,6	61,7
Pourcentage	541	3 558	3 527	3 386
Effectifs	7	25	24	25
Immersion française	3	96	101	96

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	26 996	23 461	23 062	23 040
Langue seconde	16 495	14 477	14 440	14 211
Effectifs	61,1	61,7	62,6	61,7
Pourcentage	541	3 558	3 527	3 386
Effectifs	7	25	24	25
Immersion française	3	96	101	96

ALBERTA	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	439 804	537 786	546 711	544 580
Langue seconde	118 587	142 845	144 063	149 157
Effectifs	27,0	26,6	26,4	27,4
Pourcentage	1 301	29 603	30 423	29 662
Effectifs	15	227	229	227
Immersion française	15	227	229	227

1. Les données de 1970-1971 sur l'enseignement dans la langue de la minorité ne comprennent pas l'Alberta, pour laquelle aucune donnée n'était disponible, ni la Colombie-Britannique, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, où il n'y avait pas d'école d'enseignement dans la langue de la minorité en 1970-1971. Pour ces provinces et territoires, la première année pour laquelle des données sont disponibles est présentée comme année de référence dans le tableau.

2. Les effectifs en langue seconde correspondent aux effectifs des systèmes d'éducation de la majorité (français au Québec et anglais ailleurs au pays), à l'exception du Nouveau-Brunswick où les effectifs en langue seconde sont disponibles pour les systèmes d'éducation de langue française et de langue anglaise de 1995-1996 jusqu'à présent. Pour tous les effectifs en langue seconde, les inscriptions en immersion française sont comprises dans les totaux et sont présentées séparément. Pour les écoles anglophones du Québec, seules les statistiques sur les effectifs des programmes d'immersion française sont disponibles.

3. Le total des effectifs en langue seconde de 1977-1978 ne comprend pas les inscriptions au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, pour lesquels les données n'étaient pas disponibles.

Source : Centre des statistiques sur l'éducation, Statistique Canada

TOTAL - CANADA	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	4 779 752	4 880 641	4 917 404	4 945 152
Langue seconde	2 237 006	2 581 364	2 615 222	2 651 937
Effectifs	46,8	52,9	53,2	53,6
Pourcentage	45 084	320 793	326 603	328 451
Effectifs	272	2 117	2 115	2 117
Immersion française	272	2 117	2 115	2 117

YUKON	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	5 394	6 094	5 752	5 693
Langue seconde	2 285	3 603	3 489	3 468
Effectifs	42,4	59,1	60,7	60,9
Pourcentage	1 301	29 603	30 423	29 662
Effectifs	15	227	229	227
Immersion française	15	227	229	227

COLOMBIE-BRITANNIQUE	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	527 769	619 990	631 783	620 520
Langue seconde	161 110	274 636	272 048	277 207
Effectifs	30,5	44,3	43,1	44,7
Pourcentage	1 301	29 603	30 423	29 662
Effectifs	15	227	229	227
Immersion française	15	227	229	227

ALBERTA	1977-1978	1997-2000 ^r	2000-2001 ^p	2001-2002 ^e
Population scolaire totale des écoles de la majorité	439 804	537 786	546 711	544 580
Langue seconde	118 587	142 845	144 063	149 157
Effectifs	27,0	26,6	26,4	27,4
Pourcentage	1 301	29 603	30 423	29 662
Effectifs	15	227	229	227
Immersion française	15	227	229	227

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	155 988	67 791	43,5
1999-2000r	93 801	53 939	57,5
2000-2001p	90 031	51 837	57,6
2001-2002e	87 541	49 999	57,1
Immersion française		Ecoles	
1970-1971	3	1970-1971	95
1999-2000r	45	1999-2000r	4 773
2000-2001p	44	2000-2001p	5 141
2001-2002e	45	2001-2002e	4 425

SASKATCHEWAN			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	215 332	53 804	25,0
1999-2000r	189 968	92 154	48,5
2000-2001p	185 783	87 361	47,0
2001-2002e	185 363	91 053	49,1
Immersion française		Ecoles	
1970-1971	2	1970-1971	407
1999-2000r	69	1999-2000r	8 759
2000-2001p	68	2000-2001p	8 590
2001-2002e	69	2001-2002e	8 746

Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde dans les écoles des systèmes d'éducation de la majorité

Voir notes explicatives au bas de la page 21.

MANITOBA			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	10 405	M à 12	49
1999-2000r	5 382	M à 12	28
2000-2001p	5 167	M à 12	28
2001-2002e	5 311	M à 12	28

ONTARIO			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	115 869	M à 13	381
1999-2000r	93 147	M à 13	417
2000-2001p	92 628	M à 13	419
2001-2002e	96 507	M à 13	417

QUÉBEC			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	248 855	M à 11	519
1999-2000r	101 669	M à 11	360
2000-2001p	102 263	M à 11	360
2001-2002e	100 353	M à 11	360

NOUVEAU-BRUNSWICK			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	60 679	M à 12	196
1999-2000r	39 510	M à 12	107
2000-2001p	38 445	M à 12	107
2001-2002e	39 176	M à 12	107

NOUVELLE-ÉCOSSE			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	7 388	P à 12	32
1999-2000r	4 169	P à 12	23
2000-2001p	4 109	P à 12	23
2001-2002e	4 069	P à 12	23

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	796	1 à 12	7
1999-2000r	608	1 à 12	2
2000-2001p	606	1 à 12	2
2001-2002e	602	1 à 12	2

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	185	M à 10	1
1999-2000r	258	M à 12	2
2000-2001p	256	M à 12	2
2001-2002e	240	M à 12	2

SASKATCHEWAN			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	765	M à 12	12
1999-2000r	1 283	M à 12	14
2000-2001p	1 254	M à 12	14
2001-2002e	1 293	M à 12	14

ALBERTA			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1983-1984	1 076	M à 12	9
1999-2000r	3 499	M à 12	27
2000-2001p	3 623	M à 12	27
2001-2002e	3 548	M à 12	27

COLOMBIE-BRITANNIQUE			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1979-1980	213	M à 12	11
1999-2000r	2 778	M à 12	50
2000-2001p	2 772	M à 12	50
2001-2002e	2 809	M à 12	50

YUKON			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1984-1985	30	M à 8	1
1999-2000r	90	M à 12	1
2000-2001p	112	M à 12	1
2001-2002e	99	M à 12	1

TERRITOIRES DU NORD-OUEST			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1990-1991	63	M à 11	2
1999-2000r	64	M à 11	1
2000-2001p	70	M à 11	1
2001-2002e	67	M à 11	1

TOTAL - CANADA			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	444 942	---	---
1999-2000r	252 457	---	---
2000-2001p	251 305	---	---
2001-2002e	254 074	---	---

TOTAL - ÉCOLES DE LANGUE FRANÇAISE EN SITUATION MINORITAIRE			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	196 087	---	---
1999-2000r	150 788	---	---
2000-2001p	149 042	---	---
2001-2002e	153 721	---	---

SASKATCHEWAN			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	215 332	53 804	25,0
1999-2000r	189 968	92 154	48,5
2000-2001p	185 783	87 361	47,0
2001-2002e	185 363	91 053	49,1

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	155 988	67 791	43,5
1999-2000r	93 801	53 939	57,5
2000-2001p	90 031	51 837	57,6
2001-2002e	87 541	49 999	57,1

Effectifs des programmes d'enseignement de la langue de la minorité

SASKATCHEWAN			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	765	M à 12	12
1999-2000r	1 283	M à 12	14
2000-2001p	1 254	M à 12	14
2001-2002e	1 293	M à 12	14

ALBERTA			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1983-1984	1 076	M à 12	9
1999-2000r	3 499	M à 12	27
2000-2001p	3 623	M à 12	27
2001-2002e	3 548	M à 12	27

COLOMBIE-BRITANNIQUE			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1979-1980	213	M à 12	11
1999-2000r	2 778	M à 12	50
2000-2001p	2 772	M à 12	50
2001-2002e	2 809	M à 12	50

YUKON			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1984-1985	30	M à 8	1
1999-2000r	90	M à 12	1
2000-2001p	112	M à 12	1
2001-2002e	99	M à 12	1

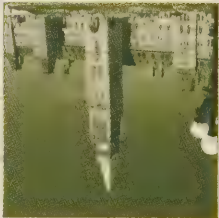
TERRITOIRES DU NORD-OUEST			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1990-1991	63	M à 11	2
1999-2000r	64	M à 11	1
2000-2001p	70	M à 11	1
2001-2002e	67	M à 11	1

TOTAL - CANADA			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	444 942	---	---
1999-2000r	252 457	---	---
2000-2001p	251 305	---	---
2001-2002e	254 074	---	---

TOTAL - ÉCOLES DE LANGUE FRANÇAISE EN SITUATION MINORITAIRE			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	196 087	---	---
1999-2000r	150 788	---	---
2000-2001p	149 042	---	---
2001-2002e	153 721	---	---

SASKATCHEWAN			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	215 332	53 804	25,0
1999-2000r	189 968	92 154	48,5
2000-2001p	185 783	87 361	47,0
2001-2002e	185 363	91 053	49,1

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR			
Population scolaire de la majorité		Langue seconde	
Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Pourcentage
1970-1971	155 988	67 791	43,5
1999-2000r	93 801	53 939	57,5
2000-2001p	90 031	51 837	57,6
2001-2002e	87 541	49 999	57,1



Données financières et statistiques

Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002

Répartition des dépenses selon les résultats visés

COMMUNAUTÉS MINORITAIRES FORTES ET APPUYÉES PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES	
DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE	
\$	
Appui aux communautés de langue officielle	33 675 483
Administration de la justice dans les deux langues officielles	553 000
Initiative – Jeunesse francophone et l'avenir des communautés	3 500 000
Institut de recherche sur les minorités linguistiques	10 000 000
Total – Développement communautaire	47 728 483
SERVICES ET ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et mesures d'investissement en éducation	158 186 185
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de promotion des langues officielles (services dans la langue de la minorité)	13 655 416
Bourses d'été pour francophones hors Québec	516 973
Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)	1 850 804
Total – Services	174 209 378
COORDINATION DE L'ENGAGEMENT FÉDÉRAL	
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO)	5 326 257
Total – Coordination	5 326 257
TOTAL – COMMUNAUTÉS MINORITAIRES	227 264 118

DUALITÉ LINGUISTIQUE RECONNUE ET VALORISÉE PAR L'ENSEMBLE DES CANADIENS	
PROMOTION ET RAPPROCHEMENT	
\$	
Appui à la dualité linguistique	7 863 410
Collaboration avec le secteur bénévole	665 477
Bourses d'été de langues	11 535 027
Moniteurs de langues officielles	7 568 300
Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles	4 060 000
Total – Promotion et rapprochement	31 692 214
ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde	42 691 887
Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)	644 371
Total – Enseignement	43 336 258
TOTAL – DUALITÉ LINGUISTIQUE	75 028 472
SOMME GLOBALE	
302 292 590 \$	
TOTAL – COMMUNAUTÉS MINORITAIRES	227 264 118 \$
TOTAL – DUALITÉ LINGUISTIQUE	75 028 472 \$
Coût d'administration des programmes	
9 225 453 \$	

LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR				Données comparatives			
		2000		2001		2002	
Participation des élèves		700		1 100		1 538	
Participation des écoles		60		90		131	
Participation des villes		4		6		9	
Total		2 012		2 012		2 012	
		Par		En direct		Par satellite	
		2002				2002	

Chaque année, cette conférence invite les élèves francophones et les élèves en immersion française de niveau secondaire à poursuivre leurs études en français. Cette initiative sert aussi à encourager un dialogue permanent entre les élèves. En 2001-2002, la cinquième édition de la conférence annuelle *Le français pour l'avenir* a enregistré une nouvelle augmentation du nombre de ses participants et du nombre d'écoles associées au projet. De plus, les villes de Saskatoon, Whitehorse et St. John's se sont ajoutées à la liste des villes hôtes. D'autre part, la retransmission de l'événement par satellite dans quinze sites de Développement des ressources humaines Canada et quatre sites indépendants a permis à plusieurs autres élèves de participer à la conférence.

CONFÉRENCE — LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR



que procure la connaissance du français. Les messages clés de la campagne étaient : le français est une langue de travail au Canada; il favorise la diversité, met en valeur la différence et ouvre le monde aux jeunes du Canada, leur permettant de nouer d'autres amitiés et de stimuler leur intellect.

APPRENDRE LA LANGUE SECONDE

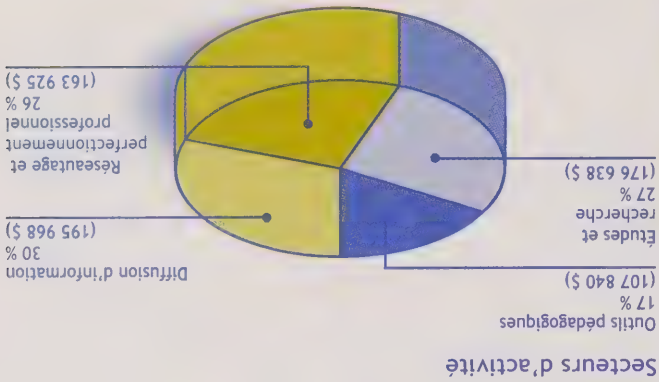
Pour renforcer la connaissance des nombreux avantages liés à l'enseignement de la langue seconde, le Ministère appuie et encourage plusieurs réseaux de parents et d'organismes dont les activités visent à sensibiliser le public aux avantages de connaître et de parler le français et l'anglais.

Canadian Parents for French (CPF) fait partie de ces réseaux. Grâce à une aide financière du Ministère, CPF a publié son second rapport sur *L'État de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada*. Ce document évalue le rendement des programmes de français langue seconde (FLS) offerts dans les écoles. Il comprend un outil d'auto-évaluation pour aider les parents et les éducateurs à évaluer les programmes. Cet outil a amené plus de 4 750 parents et éducateurs d'un peu partout au Canada à examiner, avec les écoles et les conseils scolaires, des points tels les inscriptions, la qualité et l'imputabilité des programmes.

CPF a par ailleurs enregistré une forte augmentation du nombre de ses membres, lequel est passé de 9 500 en 1998-1999 à 17 000 en 2001-2002. Cette augmentation de 79 p. 100 résulte en partie d'une campagne de recrutement menée en 2001. Des affiches et des messages d'intérêt public ont été produits pour la télévision, la radio et les journaux pour encourager, d'une part, les jeunes à vanter les avantages d'apprendre le français, et, d'autre part, les parents à devenir membres de CPF. Le grand public a également été invité à prendre conscience des atouts

des fonds pour la réalisation de ces initiatives.

L'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec ont reçu professeurs de langue seconde et la Société pour la promotion de l'immersion, l'Association canadienne des enseignants comme l'Association canadienne de façon virtuelle. Des organismes comme l'Association canadienne de réseautage et de formation professionnelle, sur place ou conférences ou de colloques. Ces activités fournissent des occa-



Le graphique ci-dessous fait état de la répartition de l'aide financière allouée en 2001-2002 par secteur d'activité. Plus de 30 p. 100 du budget a servi à la diffusion et au partage d'information sur la recherche ou les outils pédagogiques, que ce soit par le biais d'Internet, de journaux, de bulletins, de

les représentations culturelles positives. L'objectif est de mieux comprendre leur interdépendance et de générer des modèles d'enseignement des langues qui favorisent leurs comme un tout plutôt que comme éléments distincts. pensée et la culture sont interreliées, on souhaite aborder ces facettes dans l'enseignement des langues. Comme la langue, la culture en vue de promouvoir la communication interculturelles un projet de recherche sur le développement des représentations culturelles et outils novateurs.

Le Programme de perfectionnement linguistique appuie également l'enseignement du français et de l'anglais langue seconde. Il permet aux experts de ce domaine de créer des méthodes et outils novateurs.

Le Programme de perfectionnement linguistique appuie également l'enseignement et l'apprentissage du français langue seconde. Il met en œuvre ce nouveau régime pédagogique pour Terre-Neuve-et-Labrador et de la Saskatchewan ont ainsi du programme intensif de français de base. Les provinces de gouvernements de certaines provinces pour étendre l'adoption Patrimoine canadien a accordé un soutien financier aux

FRANÇAIS LANGUE SECONDE

compétence linguistique des élèves et à les sensibiliser à la culture véhiculée par cette langue. Près de 30 000 jeunes ont participé à ce programme depuis sa création en 1973, dont 891 en 2001-2002.

EN 2001-2002, PRÈS DE 9 000 JEUNES CANADIENS ONT EU L'OCCASION D'APPRÉCIER D'AVANTAGE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE

808 participants à Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles
7 070 participants au Programme de bourses d'été de langues
891 participants au Programme des moniteurs de langues officielles

Le Programme des moniteurs de langues officielles permet à des étudiants de niveau postsecondaire d'agir comme moniteurs, à temps plein ou à temps partiel, dans leur langue première officielle. Ils travaillent auprès d'élèves qui étudient cette langue comme langue seconde, ou comme langue première dans le cas du français. Sous la direction d'un professeur, les moniteurs préparent des activités destinées à améliorer la

PROGRAMME DES MONITEURS DE LANGUES OFFICIELLES

des quatre coins du Canada. Au cours de l'exercice 2001-2002, le PBEL a permis à 7 070 jeunes d'étudier leur langue seconde lors d'un cours intensif de cinq semaines offert par des universités et collèges établis dans toutes les provinces du Canada. Un sous-élément du programme a aussi amené des étudiants francophones en situation minoritaire à perfectionner leur langue première.

Le Programme de bourses d'été de langues (PBEL) a célébré son 30^e anniversaire en 2001 au moyen d'une campagne de promotion intitulée « Toute une expérience ». De multiples activités et articles promotionnels ont ainsi contribué à mieux le faire connaître. Précisons que, depuis sa création en 1971, 214 000 étudiants de tout le pays ont pu apprécier la richesse des deux langues officielles du Canada en participant au programme. Ses retombées sont également considérables au plan du rapprochement intercommunautaire, car il permet aux participants de nouer des liens durables avec d'autres jeunes des quatre coins du Canada.

PROGRAMME DE BOURSES D'ÉTÉ DE LANGUES

7 p. 100, celle-ci passant de 1,2 million de dollars en 2000-2001 à 1,3 million de dollars en 2001-2002. Près de 130 jeunes ont travaillé aux *Ives Jeux de la Franco-phonie* en juillet 2001 dans le cadre d'un projet spécial. Venus de partout au Canada, ces étudiants ont travaillé dans la capitale nationale à un événement d'envergure internationale. Cette expérience leur a fait découvrir les nombreuses facettes de la francophonie.

Enseignement de la langue seconde

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE
En relation les uns avec les autres

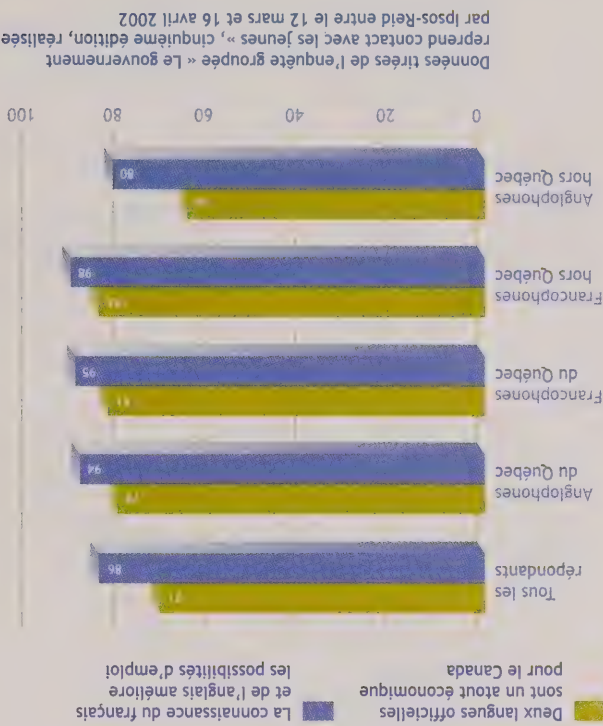
RÉSULTAT VISÉ

Les Canadiens ont l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.

Patrimoine canadien et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ont conclu, en février 2000, un protocole d'entente ayant pour but d'assurer la qualité de l'enseignement de la langue seconde aux niveaux primaire et secondaire. Les ententes bilatérales que le Ministère a ensuite signées avec les provinces et les territoires contiennent des plans d'action à cet égard. En 2001-2002, le Ministère a versé 42,7 millions de dollars aux gouvernements provinciaux et territoriaux dans le cadre de ces ententes. Cette somme couvre une partie des coûts engagés pour l'enseignement du français ou de l'anglais langue seconde auprès de 2,6 millions d'élèves des niveaux primaires et secondaires partout au pays.

Il ressort d'un sondage effectué par la firme Ipsos-Reid que les jeunes Canadiens sont majoritairement d'avis que la connaissance de l'anglais améliore leurs chances de décrocher un emploi. Ils estiment en outre que le fait d'avoir deux langues officielles confère un atout économique à notre pays.

L'OPINION DES JEUNES CANADIENS



PROGRAMMES D'ÉCHANGES LINGUISTIQUES

Durant l'exercice 2001-2002, Patrimoine canadien a investi 23,2 millions de dollars dans ses programmes d'échanges linguistiques. Ceux-ci contribuent à renforcer l'apprentissage de la langue seconde chez les majorités francophone et anglophone du Canada. De plus, les jeunes qui vivent une expérience linguistique et culturelle différent sensibilisent leur milieu d'origine et leur milieu d'accueil à l'enrichissement personnel qu'apporte la connaissance des deux langues officielles. Des jeunes de chaque province et territoire veulent participer à ces programmes qui, du reste, ne suffisent pas à la demande. Par exemple, le Programme de bourses d'étude de langues n'accepte que la moitié des candidatures reçues.

JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

En leur fournissant l'occasion de travailler dans une autre région du Canada, le programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles (JCT2LO) permet aux jeunes d'acquérir une expérience de travail dans leur domaine d'études tout en perfectionnant leurs compétences linguistiques. En 2001-2002, 808 jeunes Canadiens en ont profité; de ce nombre, 87 p. 100 ont travaillé dans une autre province, et 76 p. 100 ont travaillé dans leur seconde langue. Les employeurs ont, quant à eux, augmenté leur contribution de



Rendez-vous de la Francophonie : quelques chiffres...

Voici quelques données résumant de façon éloquentes les *Rendez-vous de la Francophonie* :

- ☐ plus de 1 200 activités;
- ☐ plus de 2 millions d'exemplaires du *Journal des Rendez-vous* distribués partout au pays;
- ☐ près de 1,5 million de téléspectateurs à l'émission spéciale de *La Fureur*;
- ☐ 2 326 minutes de temps d'antenne dans cinq réseaux de télévision et des dizaines de stations de radio, des centaines de pages de publicité et de promotion en plus de 202 articles publiés;
- ☐ 1 200 000 cartes postales du projet *Cartes du monde* envoyées dans les écoles primaires et secondaires;
- ☐ plus de 800 heures en ondes et collaboration de 30 000 enfants à *Radio Enfant*;
- ☐ plus de 700 jeunes ayant découvert la réalité francophone d'une autre région du pays grâce aux échanges.

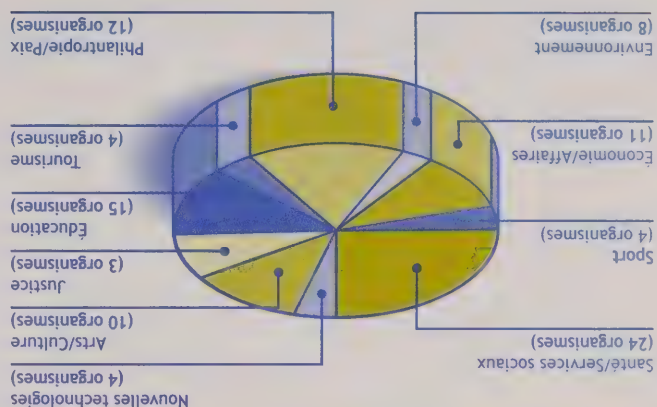


RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

En proposant plus d'un millier d'activités partout au pays, l'édition 2002 des *Rendez-vous de la Francophonie* fut un grand succès. Depuis quatre ans, le nombre d'activités n'a cessé de croître. De plus en plus de gens profitent de cette occasion de faire valoir leur engagement envers la francophonie canadienne. La stratégie de visibilité a été particulièrement efficace cette année, les partenariats avec les médias maximisant la portée de chacune des activités. Celles ayant une envergure nationale, comme *Radio Enfant*, *La Fureur de la Francophonie*, *Cartes du monde* et *Programme d'échanges*, ont fait l'objet d'une couverture médiatique considérable.

PRODUCTIONS M. E. DE L'ART (PME)

Une aide financière du Ministère a permis de réunir quatre producteurs de Toronto et cinq producteurs de Montréal pour planifier la production de « *Unhearsed Beauty* — Le génie des autres », une pièce de théâtre bilingue avec participation du public. Tirée du livre du même titre écrit par le Canadien Jacob Wren, cette pièce sera présentée à Québec, Montréal, Toronto et Calgary. D'un concept innovateur et produite par des francophones et des anglophones devant des publics des deux langues officielles, cette pièce contribue au dialogue, à la compréhension et au respect mutuel entre les communautés d'expression française et d'expression anglaise.



COLLABORATION AVEC LE SECTEUR BÉNÉVOLE 2001-2002
Nombre total d'organismes : 95

- ☐ colloque du Bureau international du tourisme social (section Amériques) sur le tourisme jeunes au Canada;
- ☐ congrès national et assemblée générale annuelle du Canadian Association of Food Banks;
- ☐ assemblée générale annuelle du Folklore Studies Association of Canada;
- ☐ International Walk to School Day of the Greenest City Environmental Organization;
- ☐ traduction d'un bulletin de la Fédération internationale du vieillissement;
- ☐ conférence 2001 sur le leadership dans les sports de l'Association canadienne des entraîneurs;
- ☐ 2001 World Congress of Gerontology;
- ☐ traduction d'un céderom pour la Société d'histoire de Sherbrooke;
- ☐ conférence sur la technologie des pêches de l'Association canadienne des infirmières en oncologie;
- ☐ conférence de l'Association canadienne pour les études supérieures;
- ☐ conférence sur l'éducation en ligne de l'Association canadienne des professeurs d'université;
- ☐ compétition canadienne Ingénierie 2002;
- ☐ services dans les deux langues officielles à la Fédération canadienne des coopératives de travail;
- ☐ services dans les deux langues officielles à l'Assemblée des premières nations.

BIENNALE DE LA LANGUE FRANÇAISE

INITIATIVE SPÉCIALE

Le ministère du Patrimoine canadien a accordé un soutien financier à la ville d'Ottawa pour ses services offerts en français. Les fonds doivent servir à la traduction de documents, à la formation linguistique du personnel et à l'aide aux entreprises.



Une journée entière consacrée à la *Langue française au Canada et en Amérique du Nord* aura amené les participants à découvrir la réalité du Canada. L'événement aura aussi permis à plus de 40 Canadiens de prononcer des conférences ou d'animer des activités liées au thème « Jeunesse et langue française ».

Canada et dans le monde. venus de tous les pays francophones pour discuter des principaux enjeux auxquels est confrontée la langue française au

Dans la foulée des *Ives Jeux de la Francophonie*, la *XIXe Biennale de la langue française* s'est tenue dans la région d'Ottawa-Hull au cours de l'été 2001. Le travail de collaboration entre l'Université du Québec à Hull, l'Université d'Ottawa et le Patrimoine canadien a permis de réunir plus de 200 participants (linguistes, écrivains, poètes, professeurs, chercheurs et intervenants culturels)

Dualité reconnue et valorisée



Promotion et rapprochement

Patrimoine canadien administre une série de programmes visant à mettre en valeur les avantages économiques, sociaux et culturels de la dualité linguistique. En y investissant 31,7 millions de dollars durant l'exercice 2001-2002, le Ministère a favorisé les échanges entre jeunes francophones et jeunes anglophones de différentes régions du pays. Il a aussi augmenté la capacité du secteur bénévole d'œuvrer dans les deux langues officielles. Il a enfin invité l'ensemble des Canadiens et Canadiennes à reconnaître et à valoriser la langue et la culture d'expression française comme élément fondamental de l'identité canadienne.

Un sondage effectué par la firme Ipsos-Reid a permis de constater que les jeunes Canadiens, des groupes linguistiques majoritaires aussi bien que minoritaires, estiment que le fait d'avoir deux langues officielles (anglais et français) est une part importante de ce que signifie pour eux être Canadiens.

SONDAGE D'OPINION DES JEUNES CANADIENS

Le fait d'avoir deux langues officielles (anglais et français) est une part importante de ce que signifie pour moi être Canadien.

Tous les répondants	67 %
Anglophones du Québec	77 %
Francophones du Québec	70 %
Francophones hors Québec	92 %
Anglophones hors Québec	60 %

Données tirées de l'enquête groupée « Le gouvernement reprend contact avec les jeunes », cinquième édition, réalisée par Ipsos-Reid entre le 12 mars et le 16 avril 2002

FÉDÉRATION CANADIENNE DES DÉBATS D'ÉTUDIANTS

Durant l'automne 2001, la Fédération canadienne des débats d'étudiants (FCDE) a présenté des ateliers d'art oratoire à plus de 550 élèves francophones ou inscrits à des programmes d'immersion française et à 67 enseignants dans sept provinces.

SECTEUR BÉNÉVOLE

Lorsqu'il lui était impossible d'offrir cette formation sur place, la FCDE a fourni aux enseignants des vidéos sur ces techniques afin qu'ils puissent encourager leurs élèves à participer à des débats en français. Ces ateliers visaient à promouvoir les débats en français et les débats bilingues en vue d'augmenter le nombre de participants à la compétition nationale que tient la FCDE chaque année.

Dans le cadre de son Programme d'appui à la traduction et à l'interprétation et de son Programme de développement des services en langues officielles, le ministère du Patrimoine canadien a versé plus de 665 000 \$ à des organismes œuvrant dans une multitude de sphères d'activités. Cet appui financier a permis de réaliser une centaine de projets, tantôt pour offrir des services dans les deux langues officielles, tantôt pour favoriser la participation des deux communautés de langue officielle à des activités nationales et internationales. En voici quelques exemples :

- conférence internationale 2001 du Conseil des tribunaux administratifs canadiens;

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE
En relation les uns avec les autres

RÉSULTATS VISÉS

Les Canadiens comprennent et apprécient la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne et ont le goût d'en faire l'expérience.

Les Canadiens reconnaissent l'importance de protéger et de valoriser la langue et la culture d'expression française, élément fondamental de l'identité canadienne.

SOUTIEN AUX COMMUNAUTÉS

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) a été lancé en juin 2000 par le ministre du Patrimoine canadien (PCH). Il permet de verser des fonds complémentaires à ceux des ministères et organismes fédéraux qui concluent des partenariats avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire pour des projets d'envergure soutenant leur développement et épanouissement.

Le PICLO a véritablement pris son envol durant l'exercice 2001-2002, associant un plus grand nombre de partenaires fédéraux et communautaires dans des projets divers. En voici quelques exemples :

- formation à distance de techniciens en aquaculture et mise en place d'un centre de services aux aquiculteurs à Petit-de-Grat, en Nouvelle-Écosse;
- étude de faisabilité socio-économique sur la mise en valeur du port d'Old-Harry aux Îles-de-la-Madeleine, au Québec;
- évaluation de la capacité des communautés de langue française en situation minoritaire d'intégrer les immigrants et les réfugiés, et élaboration d'un plan d'action;
- échange d'information entre enseignants francophones de tout le Canada sur l'intégration en classe des technologies de l'information et des communications, et sur les difficultés techniques éventuelles;
- réalisation du projet « Mères et bébés en santé » au profit des femmes franco-yukonnaises;
- réalisation des premières étapes d'un projet de réseautage en matière de soins de santé en français en Ontario;
- amélioration, développement et promotion des attractions touristiques bilingues de la région de Plamondon/Lac-la-Biche, en Alberta;

Quelques retombées d'importance

- Premier Symposium de l'Atlantique sur les langues officielles, en octobre 2001, à Charlottetown. Quelque 150 fonctionnaires fédéraux responsables des programmes des langues officielles dans les provinces de l'Atlantique se sont ainsi réunis sous le thème « Bâtir un avenir fondé sur la diversité linguistique, culturelle et régionale ». Cet événement a renouvelé leur détermination à atteindre des résultats concrets et durables en matière de langues officielles au sein des institutions fédérales. Le plan établi à cet égard doit servir de canevas aux plans de travail annuels des sous-comités sur les langues officielles relevant des conseils fédéraux de chacune des provinces.

- **Rendez-vous de l'Ontario**, en mars 2002, a regroupé, à Ottawa, les coordonnateurs régionaux de six ministères impliqués dans la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO en Ontario. La rencontre avait pour but de clarifier les responsabilités des ministères et des coordonnateurs, de préciser les procédures administratives du PICLO et de jeter les bases d'un premier réseau régional de coordonnateurs. Elle était organisée par les bureaux de Santé Canada et de Patrimoine canadien en Ontario.

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL 2001-2002



Fonds PCH
transférés
aux ministères
des partenaires
fédéraux (\$)

Ministères/Organismes (\$)

Développement économique	100 000	100 000
Canada (régions du Québec)	141 500	141 500
Agriculture et Agroalimentaire Canada	743 000	1 481 000
Agence de promotion économique du Canada atlantique	15 250	15 250
Citoyenneté et Immigration	15 250	15 250
Conseil des arts du Canada	900 000	900 000
Francophones	300 000	300 000
Anglophones	261 550	395 374
Développement des ressources humaines Canada	80 200	80 200
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	349 528	390 003
Industrie Canada	255 000	280 000
Pêches et Océans Canada	1 775 729	1 983 877
Santé Canada	140 000	135 000
Société Radio-Canada (fonds versés aux groupes directement)	264 500	264 500
Téléfilm Canada	5 326 257	6 466 704
TOTAL		

Coordination de l'engagement fédéral

La Direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien est au cœur de la coordination de l'engagement fédéral en matière de langues officielles.

MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LLO

La Direction travaille étroitement avec les coordonnateurs nationaux des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation d'août 1994. Au cours de l'exercice, elle a notamment organisé quatre rencontres de ces fonctionnaires responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) dans leurs ministères respectifs. La rencontre tenue à Ottawa en septembre 2001 a permis d'accueillir des représentants de la communauté franco-ontarienne venus tracer un portrait de leur collectivité, et expliciter ses priorités en matière de développement.

COLLABORATION INTERMINISTÉRIELLE

La Direction participe aussi très activement aux travaux de comités mis sur pied par divers partenaires gouvernementaux dans des domaines tels que le développement des ressources humaines, la santé et l'immigration. Au cours de l'exercice 2001-2002, elle a en outre examiné, sous l'angle de la dualité linguistique, plusieurs mémoires destinés au Cabinet.

ÉVALUATIONS ET PLANS D'ACTION

La Direction a vu à la préparation d'un cadre d'évaluation qui permettra au ministère du Patrimoine canadien de mesurer l'impact de ses activités de coordination pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* dans les ministères et organismes fédéraux clés. Dans le cadre de cette mise en œuvre, elle a aussi coordonné l'acheminement à la ministre du Patrimoine canadien de 29 plans d'action et bilans de réalisations. Une analyse de ces documents et des recommandations ont été transmises par la sous-ministre du Patrimoine canadien à ses homologues. Les résultats obtenus font l'objet d'un bilan déposé au Parlement par la ministre du Patrimoine canadien.

COMMUNICATIONS

Au cours de l'exercice 2001-2002, la Direction a publié trois numéros de son *Bulletin* 41-42, diffusé à plus de 4 000 exemplaires dans la fonction publique fédérale et les organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Elle a en outre produit et publié un dépliant faisant la promotion de la collaboration interministérielle appliquée aux langues officielles. Elle a aussi mené nombre d'activités de sensibilisation auprès de fonctionnaires et de représentants communautaires.

SANTÉ

La Direction participe aux comités consultatifs francophone et anglophone des communautés de langue officielle en situation minoritaire de Santé Canada. Au cours de l'exercice 2001-2002, elle a aussi contribué à la mise en œuvre du protocole d'entente signé dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

CULTURE

La Direction coordonne des groupes de travail en arts médiatiques, arts visuels et théâtre, et veille à l'avancement de leurs projets. Au cours de l'exercice 2001-2002, elle a organisé, avec Téléfilm Canada, la troisième rencontre d'immersion pour les membres de l'Alliance des producteurs francophones du Canada à Montréal. Elle a appuyé l'Association des professionnels de la chanson et de la musique pour la tenue du premier gala de la chanson et de la musique franco-ontariennes. Elle a également collaboré avec le Conseil des arts du Canada à la réalisation d'une étude sur la situation des arts visuels au Canada français. Finalement, elle a coordonné la troisième rencontre du forum réunissant les signataires du protocole d'entente sur le théâtre et ses bénéficiaires.

Qui plus est, elle a poursuivi ses travaux liés à plusieurs accords ou activités : le Protocole d'entente sur l'édition, l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, l'élargissement du marché francophone des arts de la scène dans les provinces atlantiques et la détermination de champs d'intervention possibles en arts et culture avec des représentants de la communauté anglo-québécoise. Elle a enfin maintenu son appui à l'Association nationale de l'industrie de la musique.

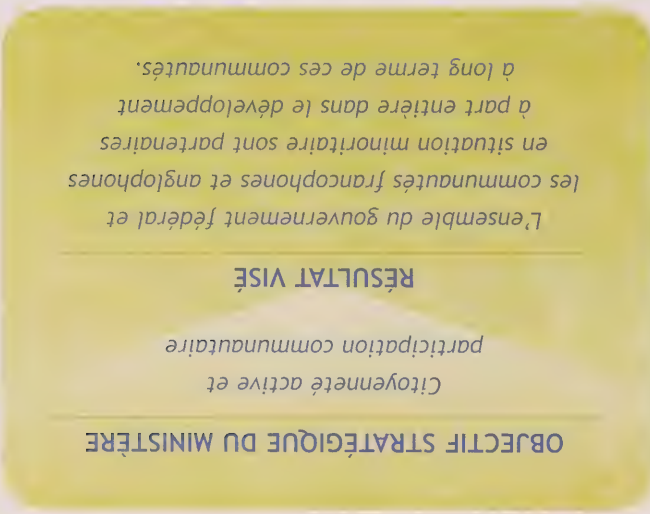
OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et

participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

L'ensemble du gouvernement fédéral et les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire sont partenaires à part entière dans le développement à long terme de ces communautés.





L'Association canadienne d'éducation de langue française, le Centre de recherche et de développement en éducation de l'Université de Moncton et le Regroupement des universités des outils pour l'enseignement.

appuyé des études, des recherches, et des projets visant à créer recherche et d'outils pédagogiques. Le programme a aussi de bulletins, de conférences ou de colloques – d'ouvrages sur la publication et à la diffusion – par le biais d'Internet, de revues, ou de l'anglais en milieu minoritaire. Elle a aussi aidé à la des intervenants du domaine de l'enseignement du français permettant le perfectionnement professionnel et le réseautage a surtout aidé à réaliser des activités réelles et virtuelles

Comme l'illustre le graphique ci-contre, cette somme appuyer l'enseignement dans la langue de la minorité.

dollars octroyée dans le cadre de ce programme est venue d'enseignement. En 2001-2002, une somme de 1,9 million de rager la création et l'amélioration d'outils et de méthodes favoriser la collecte et la diffusion d'information et à encourager la création et l'amélioration d'outils et de méthodes d'enseignement. En 2001-2002, une somme de 1,9 million de dollars octroyée dans le cadre de ce programme est venue appuyer l'enseignement dans la langue de la minorité.

L'exercice 2001-2002 a vu se terminer la mise en place de l'infrastructure du Réseau national d'enseignement universitaire en français (RNEUF) d'un océan à l'autre. Ce réseau, initiative du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec, relie 113 sites, dont 88 ont bénéficié du financement du Ministère.

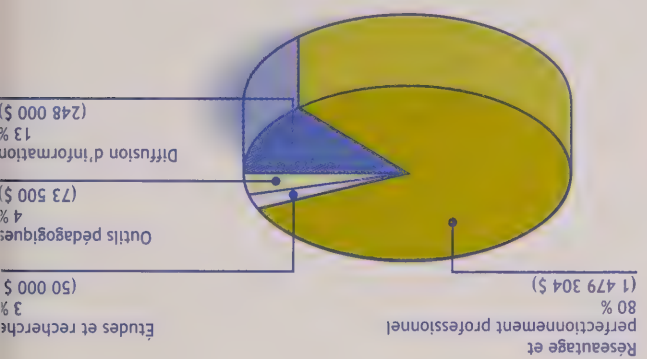
RNEUF

de la francophonie hors Québec ont réalisé bon nombre de projets financés. La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants a également reçu un appui financier du Ministère pour imprimer et diffuser le guide national d'animation culturelle *Debout!*. Publié en partenariat avec la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne et tiré à 12 000 exemplaires, ce document est destiné aux enseignants de plus de 650 écoles de langue française établies à l'extérieur du Québec. Il a pour but de favoriser l'éveil des jeunes à la francophonie canadienne et à la place importante qu'ils y occupent.

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE 2001-2002

Langue de la minorité (1 850 804 \$)

Secteurs d'activité



Enseignement dans la langue de la minorité

Le Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) a été créé en 1970. Il verse une aide financière aux gouvernements provinciaux et territoriaux pour les aider à offrir aux jeunes des communautés de langue officielle en situation minoritaire la possibilité d'étudier dans leur langue. Afin d'assurer la continuité du progrès dans ce dossier, le Ministère finance également des initiatives qui visent à consolider le réseau existant d'établissements d'enseignement.

Le PLOE est régi par un protocole multilatéral conclu entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), de même que par des ententes bilatérales signées avec chaque province et territoire. D'une durée de cinq ans (1998-1999 à 2002-2003), le dernier protocole a été signé en février 2000. Des plans d'action sont intégrés à chacune des ententes provinciales et territoriales.

Au cours de l'exercice 2001-2002, le ministère du Patrimoine canadien a versé une aide financière de 158,2 millions de dollars dans le cadre de ce programme. Cette collaboration entre les deux paliers de gouvernement a permis à quelque 254 100 jeunes des écoles primaires et secondaires d'étudier dans leur langue maternelle dans plus de 1 000 écoles au pays. Ainsi, 100 400 jeunes anglophones du Québec ont étudié dans 360 écoles de langue anglaise, tandis que 153 700 jeunes francophones d'ailleurs au pays ont pu étudier dans 672 écoles de langue française.

QUELQUES CHIFFRES... (Niveaux primaire et secondaire) 2001-2002	
254 074 élèves	1 032 écoles
□ 100 353 étudient en anglais au Québec	□ 360 de langue anglaise au Québec
□ 153 721 étudient en français ailleurs au pays	□ 672 de langue française ailleurs au pays

Source : Centre des statistiques sur l'éducation, Statistique Canada

En 2001-2002, le Ministère a accordé du financement pour la construction ou la rénovation d'institutions scolaires de tous les niveaux, par exemple :

- signature d'une entente auxiliaire Canada — Nouvelle-Écosse relative aux projets d'immobilisations des écoles de Sainte-Anne-du-Ruisseau et de Pomquet;

RÉSULTAT VISÉ

L'éducation dans la langue de la minorité est offerte de façon équitable dans toutes les provinces et tous les territoires.

Citoyenneté active et participation communautaire

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

- modification à l'entente auxiliaire Canada — Nouvelle-Écosse pour le développement du Collège de l'Acadie afin de construire le site du collège à Dartmouth;
- signature d'une entente auxiliaire Canada — Colombie-Britannique concernant divers projets d'immobilisations pour la construction ou la rénovation d'écoles françaises dans cette province;
- signature d'une entente auxiliaire relative au projet d'immobilisations du centre étudiant du Collège universitaire de Saint-Boniface pour augmenter et regrouper les espaces de la Direction des ressources éducatives françaises et du Bureau de l'éducation française.

COLLÈGES DE LANGUE FRANÇAISE EN ONTARIO

L'entente entre le Ministère et le gouvernement de l'Ontario sur les collèges de langue française de cette province a été bonifiée suite au transfert d'un montant de 8,1 millions de dollars de Développement des ressources humaines Canada. Cette entente concerne le Collège d'Alfred de l'Université Guelph, la Cité collégiale, le Collège Boréal et ses campus satellites. Ces fonds doivent soutenir le développement de programmes de formation professionnelle novateurs et la conception d'outils pédagogiques connexes.

NOUVEAU-BRUNSWICK

En 2001, le Canada et le Nouveau-Brunswick ont signé une entente portant sur de nouvelles initiatives d'enseignement postsecondaire en français. C'est ainsi qu'un collège communautaire a été établi dans la péninsule acadienne et que l'Université de Moncton a pu réaliser plusieurs nouveaux projets.

Services dans la langue de la minorité

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

Des programmes et services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité sont accessibles et comparables à ceux offerts à la majorité dans des domaines stratégiques prioritaires.

Au cours de l'exercice 2001-2002, le ministère du Patrimoine canadien a octroyé 13,7 millions de dollars aux provinces et aux territoires pour encourager la prestation de services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité.

Ces sommes ont été versées dans le cadre d'ententes sur la promotion des langues officielles intervenues avec toutes les provinces et tous les territoires à majorité anglophone. L'offre en français d'une vaste gamme de services a ainsi pu être bonifiée, notamment dans les secteurs de la santé et des services sociaux, de l'administration de la justice, du développement économique et du développement communautaire.

Ces ententes ont mené à la création d'un réseau des Responsables gouvernementaux des affaires francophones et à la tenue de conférences annuelles des ministres responsables des affaires francophones. En septembre 2001, le gouvernement de l'Alberta accueillait à Edmonton la VI^e Conférence ministérielle sur les affaires francophones. Outre le maintien de la visibilité du fait français au Canada et du dialogue avec les communautés francophones et acadiennes, les ministres se sont engagés à faire avancer les dossiers des services de santé en français et du développement économique.

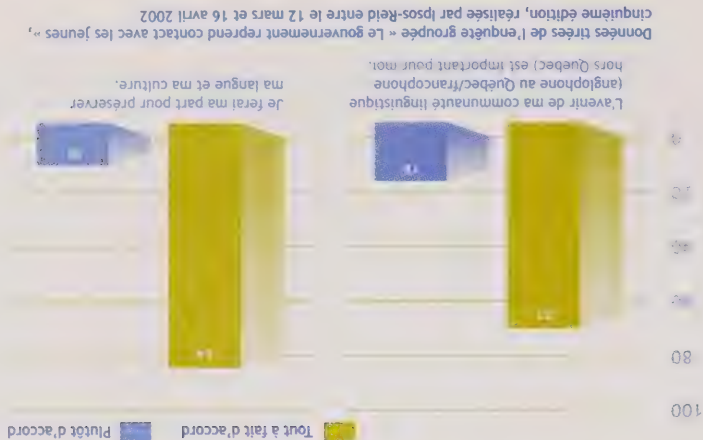
Quelques retombées d'importance

- ❑ Financement des activités communautaires du nouveau centre scolaire et communautaire de Summerside-Miscouche à l'Île-du-Prince-Édouard. Ces activités visent à offrir des services essentiels à la population acadienne et francophone. Elles ont aussi pour but de sensibiliser la population qui pourrait y avoir recours à l'importance de se prévaloir de ses droits et services en français.
- ❑ Appui à la programmation du comité Société Acadie Nouvelle-Écosse 2004, mandaté pour organiser le troisième Congrès mondial acadien.
- ❑ Contribution à un programme d'appui aux municipalités du Nouveau-Brunswick, qui doivent servir adéquatement leur population dans les deux langues officielles.
- ❑ Soutien de l'action bénévole au sein des communautés francophones de l'Ontario pour recruter, former et retenir de nouveaux bénévoles et augmenter la prestation de services bénévoles aux francophones de cette province.
- ❑ Ouverture, à Winnipeg en mars 2002, du premier centre de services bilingues pour améliorer la prestation des services gouvernementaux offerts en français au Manitoba. Ce service de guichet unique constitue une première au Canada.
- ❑ Nomination d'un coordonnateur des affaires francophones intergouvernementales pour faciliter la coopération et consolider les activités des provinces et des territoires. Il s'agit d'un projet spécial administré par le gouvernement du Manitoba, sous la gouverne du réseau des Responsables gouvernementaux des affaires francophones.
- ❑ Ratification, pour la première fois, d'une entente sur la promotion des langues officielles avec la Colombie-Britannique et avec l'Alberta — une percée historique pour les communautés francophones de ces provinces.
- ❑ Construction d'une nouvelle garderie rattachée à l'école française d'Iqaluit au Nunavut.

Jeunesse francophone et l'avenir des communautés



L'OPINION DES JEUNES CANADIENS SUR LES QUESTIONS ET LA POLITIQUE RELATIVES AUX LANGUES OFFICIELLES (Françophones hors Québec)



Données tirées de l'enquête groupée « Le gouvernement reprend contact avec les jeunes », cinquième édition, réalisée par Ipsos-Reid entre le 12 mars et 16 avril 2002

Avisé à renforcer le sentiment d'appartenance des jeunes à leur communauté et à accroître leur désir d'y vivre et d'y participer pleinement. La Fondation des Jeux de l'Acadie, la Fondation francophone et Francocfunds doivent utiliser ce fonds pour offrir aux jeunes francophones de 15 à 24 ans de l'Atlantique, de l'Ontario, de l'Ouest et du Nord du pays des occasions d'apprendre, d'échanger et de vivre des expériences en français, dans leur milieu. Chacune des fondations doit produire un plan d'affaires détaillant les processus et modalités de gestion du fonds. Ces plans doivent mettre de l'avant quatre grands principes qui guideront la sélection des initiatives :

- ☐ implication des jeunes;
- ☐ importance du partenariat communautaire et de l'effet de levier financier;
- ☐ effet structurant des projets;
- ☐ résultats à atteindre réalistes et mesurables.

Cette initiative répond au désir des jeunes francophones vivant en situation minoritaire de s'engager et de participer à l'avenir de leurs communautés.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

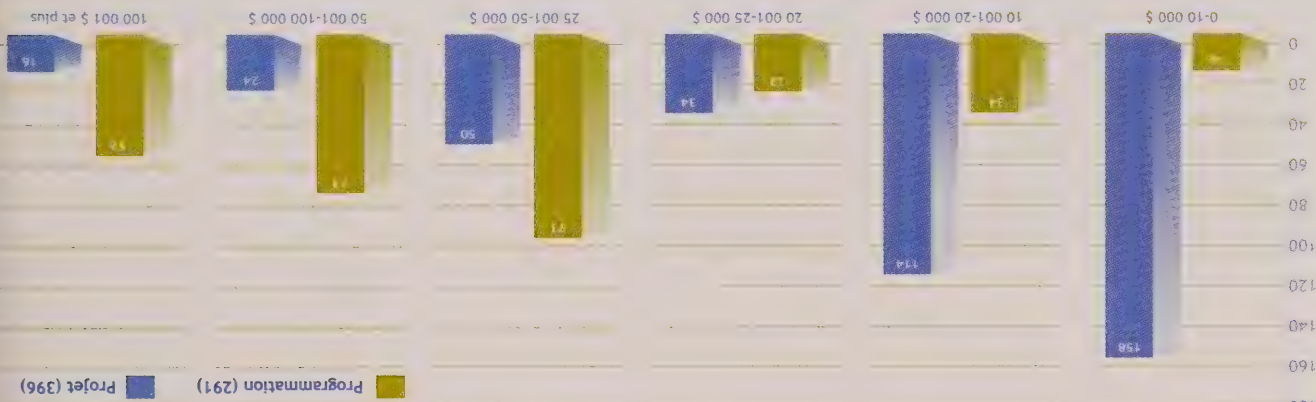
En 2001-2002, le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJO) a célébré ses vingt ans. Créé en 1981 dans la foulée des grandes décisions

L'Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick, ont piloté ce projet. En septembre 2001, avec l'appui financier de l'Association Franco-culturelle de Yellowknife, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de Patrimoine canadien, Radio Taiga a vu le jour à Yellowknife. Diffusée 24 h sur 24, 7 jours sur 7, la programmation de Radio Taiga est à l'image des 815 francophones qui habitent Yellowknife, Fort Smith et Hay River.

Judiciaires en matière de droits linguistiques, ce programme appuie la promotion et l'administration de la justice dans les deux langues officielles afin de permettre aux Canadiens et aux Canadiennes d'exercer leurs droits dans la langue officielle de leur choix. Le PAJO finance notamment les travaux des centres de traduction et de terminologie juridiques de l'Université de Moncton au Nouveau-Brunswick, de l'Université McGill au Québec, de l'Université d'Ottawa et de l'Institut Joseph-Dubuc au Manitoba. Ces centres, qui collaborent de plus en plus étroitement, élaborent et mettent en place des outils à l'intention des juristes d'expression française de la *common law* et des juristes d'expression anglaise du droit civil.

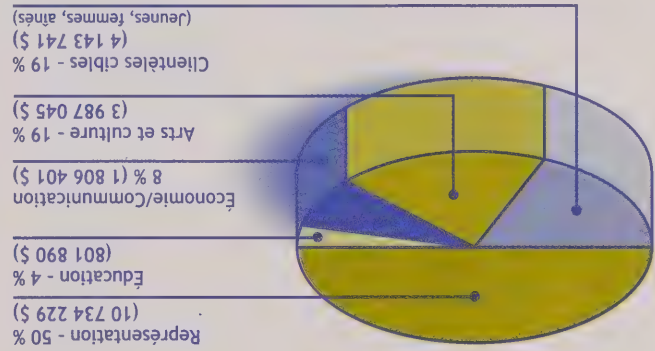
APPUI AUX COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

RÉPARTITION DU FINANCEMENT 2001-2002



ENTENTES CANADA-COMMUNAUTÉS

PROGRAMMATION 2001-2002 (21 473 306 \$)



entre autres, aux occasions d'échanges qu'offre la table sectorielle Arts et Culture.

OUVERTURE D'UN CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE

En décembre 2001, la Ministre Sheila Copps a présidé à l'ouverture du centre scolaire et communautaire Central à Legal en Alberta. Ce centre permettra de dynamiser la vie culturelle et sociale de l'ensemble de la communauté francophone de Legal.

CONFÉRENCE POUR LA COMMUNAUTÉ ANGLOPHONE DU QUÉBEC

Le Ministère a accordé du financement au YMCA de Montréal pour tenir une conférence provinciale sur la santé et les services sociaux. L'événement, qui s'est déroulé en mars 2002, a réuni 124 personnes venues à titre de participant ou pour

VISIBILITÉ ACCRUE DES COMMUNAUTÉS EN SITUATION MINORITAIRE : L'APPORT DES MÉDIAS FRANCOPHONES

Les médias en situation minoritaire fournissent des services adaptés aux besoins des communautés, et leur permettent de vivre dans leur langue. En 2001-2002, ils ont pris le devant de la scène.

Ainsi, les lecteurs avides de nouvelles sur la francophonie canadienne peuvent maintenant les lire en ligne. En octobre 2001, l'Association de la presse francophone (APF) a lancé le site www.journaux.apf.ca qui permet aux internautes de parcourir d'un seul clic l'actualité franco-canadienne. Le site offre une plus grande visibilité aux 24 hebdomadaires et bimensuels canadiens de langue française membres de l'APF (6 dans les provinces de l'Atlantique, 12 en Ontario et 6 dans les provinces et territoires de l'Ouest).

Les *17es Jeux de la Francophonie* ont eu leur radio jeunesse, au 89,9 FM, dans la région d'Ottawa-Hull. *Radio Jeunesse* a permis à 70 jeunes de 18 à 30 ans de couvrir les Jeux et la Super Francofête. Venus de l'ensemble de la Francophonie internationale, ces jeunes sont devenus animateurs, chroniqueurs, journalistes, réalisateurs ou techniciens. En plus d'être diffusée en continu sur la bande FM et sur Internet, la programmation de *Radio Jeunesse* a été reprise par plusieurs médias francophones, dont la Première Chaîne de Radio-Canada. L'Alliance des radios communautaires du Canada et son Réseau francophone d'Amérique, en collaboration avec

Services Network.

représenter un organisme communautaire. Cette conférence aura permis de diffuser les cas de réussite et de faciliter le réseautage. Elle aura également servi de tribune pour le lancement du portail Web du *Community Health and Social*

Communautés fortes et appuyées



Développement communautaire

Le programme Appui aux communautés de langue officielle du ministère du Patrimoine canadien comprend deux volets : les ententes Canada-communautés et le Fonds de développement stratégique. On compte présentement quinze ententes Canada-communautés : treize avec les communautés minoritaires de chaque province et territoire, une avec la Société nationale de l'Acadie et une avec les organismes nationaux francophones. Le Fonds de développement stratégique sert à financer des projets novateurs et ponctuels de grande envergure qui dépassent le cadre d'une seule communauté.

L'aide financière du Ministère, qui s'est chiffrée à 33,7 millions de dollars en 2001-2002, est versée pour la programmation des organismes et la réalisation de projets. L'objectif consiste à permettre aux communautés de langue officielle en situation minoritaire de consolider leurs réseaux, de mettre en œuvre les priorités de développement qu'elles se sont données, de contribuer à la vie communautaire et de participer à des activités aux retombées interrégionales ou nationales. Dans le cadre des ententes Canada-communautés, ce sont 291 groupes qui ont reçu du financement de programmation pour une valeur moyenne de près de 75 000 \$. L'aide financière moyenne versée pour la réalisation de projets s'est, quant à elle, chiffrée à un peu plus de 18 000 \$.

APPUI AUX COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE MOYENNE DE FINANCEMENT PAR VOLET (2001-2002)				
Volet de programme	Total (\$)	Nombre d'initiatives	Moyenne (\$)	
Ententes Canada-communautés				
Programation	21 473 306	291	73 791	
Projets	6 317 520	350	18 050	
Fonds de développement stratégique	5 884 657	46	127 927	
	33 675 483	687		49 018

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

Les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire peuvent vivre dans leur propre langue dans leur milieu en tant que communautés fortes, dynamiques et inclusives, participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne et assurer leur développement à long terme.

Le tableau Répartition du financement 2001-2002 (p. 6) permet de constater que la grande majorité des groupes (82 p. 100) reçoit moins de 100 000 \$ pour appuyer sa programmation et que plus du trois-quart (77 p. 100) des projets financés avaient une valeur de moins de 25 000 \$. La majorité des groupes (92 p. 100) et des projets (86 p. 100) se retrouvent en région et la valeur moyenne de l'aide qui leur est accordée est inférieure à celle des dossiers nationaux.

La moitié de l'enveloppe budgétaire de la programmation 2001-2002 a servi à appuyer des activités d'organismes francophones ou anglophones en situation minoritaire ayant un mandat de représentation. Donnons l'exemple de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse et de son réseau de sept bureaux régionaux, culturel et social de la communauté acadienne. Citons aussi l'Association canadienne-française de l'Alberta, qui aide à mieux planifier et exécuter la gestion axée sur les résultats des priorités sectorielles identifiées par le réseau et la communauté.

Près de 19 p. 100 du budget a été octroyé à des organismes culturels (la Fédération culturelle canadienne-française et l'Association des théâtres francophones du Canada, par exemple) qui ont élargi le réseau de leurs partenaires grâce,

Du côté de la recherche

bénéficiaires et ce, à partir du *Guide du demandeur* et du nouveau formulaire de demande du Programme d'appui aux communautés de langue officielle. Ces séances visaient à former des bénéficiaires qui pourraient à leur tour offrir la formation à d'autres organismes communautaires.

En juin 2001, le Ministère a mis sur pied un Groupe de travail Patrimoine canadien — Communautés pour assurer la transition vers les nouvelles pratiques de gestion axée sur les résultats. L'objectif était de mettre en œuvre de façon optimale la nouvelle approche ministérielle en matière de subventions et contributions. Le Groupe de travail était formé de membres de la haute direction de Patrimoine canadien et de représentants des deux communautés linguistiques en situation minoritaire du pays. Il a permis de préciser les retombées des mesures prises et de proposer de nouvelles approches.

CONSULTATION SUR LA RECHERCHE EN LANGUES OFFICIELLES

En mars 2002, l'équipe de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a réuni un groupe représentatif de chercheurs et de dirigeants communautaires qui s'intéressent au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

On y a examiné des propositions pour un sondage général sur les langues officielles et un projet de définition d'indicateurs de vitalité des communautés minoritaires. L'événement aura permis aux chercheurs d'élargir leur réseau de contacts, et au Ministère de recevoir une précieuse rétroaction sur son programme de recherche courant et futur. La séance aura également fourni l'occasion de présenter aux participants un tableau plus complet du genre de données qui seront publiées au cours de l'exercice financier 2002-2003 suite au recensement 2001.

INSTITUT CANADIEN DE RECHERCHE SUR LES MINORITÉS LINGUISTIQUES

Une multitude de rapports ont souligné l'importance de disposer de données pertinentes sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire afin d'assurer la pertinence des interventions appuyant leur développement. Le gouvernement du Canada y a donné suite en annonçant, en février 2002, l'établissement d'un fonds de dotation de 10 millions de dollars pour mettre sur pied l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques.

L'Université de Moncton a accueilli cet Institut voué à devenir un centre national d'expertise. Il a principalement pour objectif de réaliser et de diffuser des études multidisciplinaires qui cerneront et expliqueront les facteurs clés ayant une incidence sur le développement des communautés minoritaires francophones et anglophones. Les instances gouvernementales pourront s'en inspirer pour mieux cibler leurs politiques. L'Institut favorisera la collaboration, en mettant en relation des experts des quatre coins du Canada.

SAVIEZ-VOUS QUE...

Des 1 673 lettres auxquelles la

Direction générale des

programmes d'appui

aux langues officielles

a répondu en 2001-2002,

81 p. 100 (1 357) lui sont

parvenues par le biais de son site Web.

www.patrimoinecanadien.gc.ca/offlangoff/



Transition vers une intégration des nouvelles pratiques de gestion

L'exercice 2001-2002 a vu la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles arrimer graduellement à ses activités le Cadre de gestion et de responsabilisation adopté l'an dernier.

CONTRÔLES ET ÉVALUATIONS

À l'automne 2001, deux rapports de vérification sur le Programme d'appui aux communautés de langue officielle ont été rendus publics. Le rapport de vérification interne et celui du Bureau du vérificateur général sur la gestion des programmes de subventions et contributions au gouvernement du Canada mettaient en lumière la nécessité d'intégrer la gestion axée sur les résultats dans les pratiques courantes des programmes. Les rapports de vérification interne du Programme de perfectionnement linguistique et du programme de Collaboration avec le secteur bilingue étaient publiés au cours de la même période et faisaient globalement les mêmes constats. Le plan de gestion adopté l'an dernier a permis d'anticiper de nombreuses observations formulées dans ces rapports et d'instaurer certaines recommandations avant même leur publication.

En janvier 2002, la Direction générale entreprenait la vérification interne de deux autres programmes d'appui aux langues officielles : le Programme d'appui à la dualité linguistique et le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles. Elle entreprenait également quelques vérifications de bénéficiaires. Ces contrôles devraient progressivement devenir pratique courante, conformément à la politique du Conseil du Trésor sur les paiements de transfert.

En prévision de deux évaluations d'envergure prévues en 2002-2003, la Direction générale a mis au point des modèles logiques faisant ressortir la chaîne de résultats immédiats, intermédiaires et ultimes pour élaborer des stratégies d'évaluation adéquates. Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et les gouvernements provinciaux et territoriaux ont validé ces modèles et stratégies pour le Programme des langues officielles dans l'enseignement. Les représentants des communautés francophones et acadiennes du Canada et ceux de la communauté anglo-québécoise l'ont fait pour le Programme d'appui aux communautés de langue officielle.

Ces évaluations et vérifications s'insèrent dans un plan d'ensemble qui permettra de jeter une lumière objective sur les résultats et la gestion générale des programmes. La Direction générale pourra ainsi effectuer plus efficacement l'exercice de renouvellement de programmes et de révision des modalités qui y sont associées. Cet exercice sera complet en 2003.

STRUCTURE DE GESTION

Le Comité national d'examen des subventions et des contributions pour les Programmes d'appui aux langues officielles s'est doté d'une Unité des pratiques opérationnelles. Celle-ci appuie dans l'élaboration de lignes directrices, politiques, pratiques, normes et outils opérationnels pour la gestion efficace des programmes de subventions et contributions. Ces travaux ont mené à l'établissement de plusieurs outils :

- A. un Guide de l'agent de programme;
- B. un outil d'analyse (Le Formulaire de recommandation d'approbation annoté);
- C. de nouveaux formulaires de demande et un Guide du demandeur pour aider les bénéficiaires à présenter leur demande et leurs éventuels rapports en fonction des résultats visés et atteints. Les programmes touchés sont : Appui aux communautés de langue officielle, Appui à l'interprétation et à la traduction, Appui à la dualité linguistique et Programme de perfectionnement linguistique.

COMMUNICATIONS ET FORMATION

La Direction générale a maintenu des communications régulières avec le personnel, tant au centre qu'en région, pour assurer une solide compréhension du cadre de gestion et des directives connexes.

De septembre à la fin octobre, une tournée de formation a aidé les agents et gestionnaires à se familiariser avec le Guide de l'agent de programme et à améliorer le traitement des demandes, notamment dans l'application de divers critères d'analyse. Simultanément, on a organisé des séances de formation destinées aux



Gestion des programmes

L'an dernier, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a adopté un Cadre de gestion et de responsabilisation. Ce cadre de gestion oriente toutes les activités des programmes d'appui aux langues officielles en fonction de deux grands axes de résultats correspondant aux objectifs énoncés à l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. Le cadre présente les secteurs d'intervention et les programmes associés à chacun des axes, ainsi que les principaux résultats visés. Le résumé qui suit constitue un précieux outil de travail pour les divers intervenants du dossier des langues officielles.



LES COMMUNAUTÉS MINORITAIRES SONT FORTES ET APPUYÉES PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES

Objectif de la Loi sur les langues officielles : Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement.

RÉSULTATS VISÉS

- ☐ Les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire peuvent vivre dans leur propre langue dans leur milieu en tant que communautés fortes, dynamiques et inclusives, participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne et assurer leur développement à long terme.
- ☐ Des programmes et services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité sont accessibles et comparables à ceux offerts à la majorité dans des domaines stratégiques prioritaires.
- ☐ L'éducation dans la langue de la minorité est offerte de façon équitable dans toutes les provinces et tous les territoires.
- ☐ L'ensemble du gouvernement fédéral et les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire sont partenaires à part entière dans le développement à long terme de ces communautés.

SECTEURS D'INTERVENTION ET PROGRAMMES

- Développement communautaire*
 - ☐ Appui aux communautés de langue officielle
 - ☐ Administration de la justice dans les deux langues officielles
- Services et enseignement dans la langue de la minorité*
 - ☐ Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et mesures d'investissement en éducation
 - ☐ Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de services dans la langue de la minorité
 - ☐ Bourses d'été pour francophones hors Québec
 - ☐ Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)
- Coordination de l'engagement fédéral*
 - ☐ Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle

Recherche

LA DUALITÉ LINGUISTIQUE EST RECONNUE ET VALORISÉE PAR L'ENSEMBLE DES CANADIENS

Objectif de la Loi sur les langues officielles : Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

RÉSULTATS VISÉS

- ☐ Les Canadiens comprennent et apprécient la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne et ont le goût d'en faire l'expérience.
- ☐ Les Canadiens reconnaissent l'importance de protéger et de valoriser la langue et la culture d'expression française, élément fondamental de l'identité canadienne.
- ☐ Les Canadiens ont l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.
- ☐ L'ensemble de l'appareil fédéral encourage la collaboration entre les deux groupes linguistiques.
- ☐ Le Canada est reconnu sur la scène internationale pour son expertise en matière linguistique.

SECTEURS D'INTERVENTION ET PROGRAMMES

- Promotion et rapprochement*
 - ☐ Appui à la dualité linguistique
 - ☐ Collaboration avec le secteur bénévolé
 - ☐ Programme de bourses d'été de langues
 - ☐ Programme de moniteurs de langues officielles
 - ☐ Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles
- Enseignement de la langue seconde*
 - ☐ Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde
 - ☐ Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)
- Coordination de l'engagement fédéral*
 - ☐ Rayonnement international

Recherche

Tables des matières



Mot de la Ministre	i
Gestion des programmes	2
Cadre de gestion et de responsabilisation	2
Transition vers une intégration des nouvelles pratiques de gestion	3
Du côté de la recherche	4
Communautés fortes et appuyées	5
Développement communautaire	5
Services dans la langue de la minorité	8
Enseignement dans la langue de la minorité	9
Coordination de l'engagement fédéral	11
Dualité reconnue et valorisée	13
Promotion et rapprochement	13
Enseignement de la langue seconde	16
Données financières et statistiques	19
Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002	19
Répartition des dépenses selon les résultats visés	19
Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité	20
Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde dans les écoles des systèmes d'éducation de la majorité	20
Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002	22
Répartition des dépenses par province/territoire et par programme	22
Encart	
Concertation interministérielle 2001-2002	

1	2	3	4
---	---	---	---

Crédit photographique :

Page 5 : Santé Canada
Page 10 : Musée des beaux-arts du Canada

Mot de la Ministre

La dualité linguistique est au cœur de notre identité collective. Pour illustrer sa détermination à cet égard, le gouvernement du Canada s'est engagé à mettre sur pied un ensemble d'initiatives visant notamment à permettre aux communautés de langue officielle en situation minoritaire d'assurer leur développement à long terme et à promouvoir chez les Canadiens et Canadiennes une meilleure compréhension et appréciation des avantages de la présence de nos deux langues officielles au Canada.

Les Programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien permettent aux citoyens de vivre dans leur propre langue dans leur milieu. Ils aident ces communautés à demeurer fortes, dynamiques et inclusives et à participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne. Ces programmes permettent enfin de faire naître des relations nouvelles entre bon nombre de Canadiens et de Canadiennes, qui apprennent ainsi à comprendre et à apprécier l'apport de la dualité linguistique au sein de la société canadienne, notamment par l'apprentissage de leur seconde langue officielle.

Le présent rapport sur les programmes d'appui aux langues officielles décrit des activités et réalisations du Ministère pour l'exercice financier 2001-2002, ainsi que des résultats qui en découlent. L'encart qui l'accompagne présente les principales réalisations des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation instauré par le gouvernement fédéral pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

Ce rapport annuel et son encart illustrent l'importance qu'accorde mon Ministère à la dualité linguistique ainsi qu'à la reconnaissance des langues officielles comme valeur fondamentale du Canada. J'espère que la lecture de ces documents vous donnera encore plus de raisons d'être fier de l'atout que constitue cette dualité linguistique et à agir pour la préserver.

Sheila Copps

Ministre du Patrimoine canadien

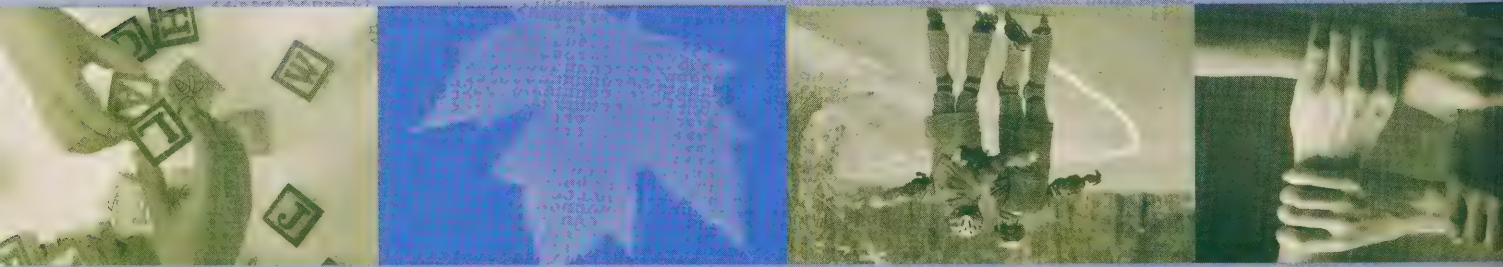


L'honorable Sheila Copps

Rapport annuel 2001-2002

LANGUES OFFICIELLES

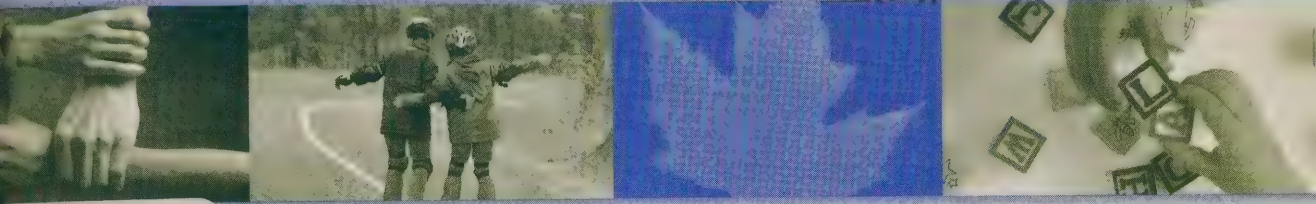
Patrimoine canadien





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



CA1
SS
O24
pt. 2

Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Interdepartmental Coordination 2001-2002

Implementation of section 41 of the *Official Languages Act*

The Government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English-speaking and French-speaking minority communities in Canada and supporting their development (section 41). The Department of Canadian Heritage, in consultation with other departments and agencies, encourages and promotes a coordinated approach to the implementation by federal institutions of these commitments (section 42).

COORDINATORS OF KEY FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES

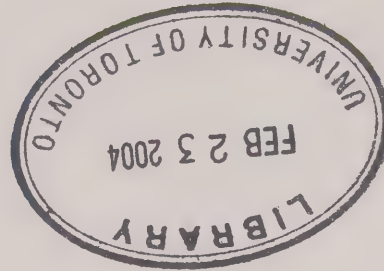
Agriculture and Agri-Food Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772
Atlantic Canada Opportunities Agency	Kurt Inder	(506) 851-3857
Business Development Bank of Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865
Canada Council for the Arts	Katherine Berg	(613) 566-4367
Canada Economic Development (Quebec regions)	Chantal Jeannotte	(514) 283-5649
Canada Post Corporation	Robert Gauthier	(613) 734-8596
Canadian Broadcasting Corporation	Hélène Gendron	(613) 724-5569
Canadian Centre for Management Development	Dan Burke	(613) 995-6019
Canadian Heritage	Pierre Goulet	(819) 997-7584
Canadian International Development Agency	Claude Francoeur	(819) 997-5043
Canadian Tourism Commission (new)	Guy Desaulniers	(613) 954-3840
Citizenship and Immigration Canada	Beverly Davis	(613) 957-2671
Foreign Affairs and International Trade	Claude Boucher	(613) 944-7162
Health Canada	Jacques Cloutier	(613) 952-3120
Human Resources Development Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771
Industry Canada	Dominique Veilleux	(613) 954-4083
International Development Research Centre	Céline Gratton	(613) 236-6163, ext. 2149
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017
National Arts Centre	Josée Lessard	(613) 947-7000, ext. 519
National Capital Commission	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334
National Film Board of Canada	Isabelle Tessier	(613) 992-4166
Parks Canada	Michael Albert	(819) 953-8483
Public Works and Government Services	Denis Cuillerier	(819) 956-5059
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Boris Stipernitz	(613) 996-1447
Statistics Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763
Status of Women Canada	Valérie Lavergne	(613) 947-0932
Telefilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363, ext. 2112
Treasury Board Secretariat	Nicole Fortier	(613) 952-6203
Western Economic Diversification Canada	Anastasia Lim	(780) 495-4977

For more information, please visit our website

<http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/lo-ol/ci-ic>

Table of contents

Interdepartmental Coordination	1
Cultural Sector	1
Canada Council for the Arts	1
Canadian Broadcasting Corporation	2
Canadian Heritage	2
National Arts Centre	3
National Capital Commission	4
National Film Board of Canada	4
Parks Canada	4
Telefilm Canada	4
Economic Sector	5
Agriculture and Agri-Food Canada	5
Atlantic Canada Opportunities Agency	6
Agriculture and Agri-Food Canada	6
Business Development Bank of Canada	6
Canada Economic Development (Quebec Regions)	6
Canadian Tourism Commission	7
Industry Canada	7
Public Works and Government Services Canada	7
Western Economic Diversification Canada	8
Human Resources Development Sector	8
Canada Post Corporation	8
Canadian Centre for Management Development	9
Health Canada	9
Human Resources Development Canada	10
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	10
Status of Women Canada	11
International Sector and Central Agencies	11
Canadian International Development Agency	11
Citizenship and Immigration Canada	11
Department of Justice	12
Foreign Affairs and International Trade	12
International Development Research Centre	13
Statistics Canada	13
Treasury Board of Canada Secretariat	13



1	2	3	4
---	---	---	---

Photo Credits:

Page 1: Health Canada



Interdepartmental Coordination:

partners working for the well-being of the official-language minority communities

This insert in the Minister of Canadian Heritage's *Annual Report on Official Languages* presents a summary of the main achievements resulting from the 2001-2002 action plans of the 29 key federal departments and agencies covered by the accountability framework that the federal government established in August 1994 for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. This section sets out the Canadian government's commitment to enhancing the vitality of Canada's French-speaking and English-speaking minorities, supporting their development and promoting the full recognition and use of French and English in Canadian society.

During the current fiscal year, nine departments and agencies were added to the list of those which concluded memoranda of understanding under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). This is an initiative of the Department of Canadian Heritage that offers additional funding to the contributions made by

other federal departments and agencies to encourage them to support initiatives that correspond to the priorities of the official-language minority communities. IPOLC's main objective is to create sustainable links between these communities and the participating departments and agencies. The achievements described here are a testament to the Canadian government's tangible and concerted commitment to linguistic duality. These actions help to enhance and enrich the Canadian social fabric. The increased vitality of official-language minority communities goes hand in hand with Canada's efforts to benefit from the diversity of its population. Readers who would like more information about specific action plans and related achievements can contact the department or agency of their choice directly. To that end, the inside cover of this insert contains a list of resource persons and telephone numbers. This document is also available on the Department of Canadian Heritage's Web site:

<http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/publications/2001-02/english/insert.html>

Cultural Sector

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

In 2001-2002, the Canada Council for the Arts (CCA) carried out two major initiatives. CCA signed a memorandum of understanding with Canadian Heritage within the framework of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) for the cultural and artistic development of the Anglophone community in Quebec. It also participated in the renewal, for a five-year period, of the Agreement for the

Development of French Canadian Arts and Culture. One of the steps taken under this multipartite agreement in 2001-2002 was a study on the situation of Francophone visual artists in minority communities.

The Council pursued a number of initiatives to ensure artists from official-language minority communities have equal access to its programs, while considering the specific situations they work in. The CCA regularly organizes consultation and

information meetings with artists in the region, Anglophones in Quebec and Francophones outside Quebec. It continued to maintain direct working relationships with the *Fédération culturelle canadienne-française*. The Council also participated in regular meetings with national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

In the 2001-2002 fiscal year, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), along with other federal institutions, was involved in the renewal of the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture with the *Fédération culturelle canadienne-française*. The purpose of this agreement is to increase and facilitate the promotion and visibility of Francophone and Acadian artists in all disciplines. Further to commitments undertaken with the CRTC during the renewal of licences, French Television set up the Regions' Panel, which has met twice and has already had a major impact: the four western stations each produce a weekly public affairs magazine. The number of journalists, especially those covering the cultural scene, has also been increased, and ten news bureaux have been created.

In order to support its investments in the regional independent production industry, French Television helped establish a development program for French-language writers and producers working and living outside Quebec. Its partners in the project were Telefilm Canada, Canadian Heritage, through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*. French Television added a noon news bulletin to its programming in the Atlantic region. It also invested more in independent regional productions through the variety series *Un air de famille* and *Pour l'amour du country*, and the drama series for young people *Service point.com*. All of these programs are

produced by independent businesses operating outside Quebec. Moreover, there has been increased co-operation between regional stations, resulting in the broadcast of weekly programs.

The highlight of the year for French Radio was the CRTC decision to grant 18 new licences to install transmitters for the cultural network in every province. French Radio has also increased the number of regional production and broadcasting facilities, so that certain programs can be produced regionally and broadcast on the network. French Radio particularly supports the promotion and development of talent. To this end, it was involved in the creation of the *Réseau national des galas de la chanson* and continued its work by giving the next generation access to professionals, its studios and advice, with assistance provided by Canadian Heritage under IPOLC.

On the international scene, CBC launched in Paris a new music site for the 15-to-30 age group called *bandeapart.fm* during the week of *La Francophonie*. Radio and Television have continued to work with stations and broadcasters from Europe and Africa through the production of programs, the sharing of journalists and training, among participating countries.

CANADIAN HERITAGE

In 2001-2002, the Department of Canadian Heritage continued supporting the development of official-language minority communities, enhancing their vitality and fostering the full recognition of English and French in Canadian society. One of the Department's major advances is the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Since IPOLC was created in January 2000, 13 memoranda of understanding have been signed with 12 federal organizations, and official-language minority communities have received more than \$17 million in funding.

In education, Canadian Heritage has signed special agreements on the quality of education and on post-secondary education with most provinces and territories. For example, under the Canada-Ontario Special Agreement for the Completion and Full Development of French-Language Colleges in Ontario and through Human Resources Development Canada, there will be \$8.1 million in additional funding for new professional development programs in growth sectors. In addition, as a result of federal-provincial agreements in education, thousands of minority-language students are studying in their language in approximately 1,000 schools throughout Canada, and around 2.6 million youth are learning English or French as a second language. Canadian Heritage also participates in implementing various minority-language provincial and territorial services in areas such as culture, health and social services.

Other components of the official languages program foster the learning and promotion of English and French. These include the Summer Language Bursary and the Official-Language Monitor programs, Young Canada Works in Both Official Languages, the Program for the Development of Official-Language Services, the Assistance for Interpretation and Translation Program, the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) and the Support for Linguistic Duality Program. As well, in order to direct the development of Canada's linguistic duality policy, the Department of Canadian Heritage set up an endowment fund at the *Université de Moncton*, in March 2002, to support the creation of the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities. Canadian Heritage also gave the City of Ottawa \$2.5 million in funding over five years to introduce bilingual services. It also funds *Les Rendez-vous de la Francophonie*, an important event promoting the French language and culture in Canada.

The Department's cultural and sport programs also support linguistic duality in Canada. Museums, theatre, publishing, broadcasting, music, media arts, visual arts, performing arts and major sporting events are all areas of focus. We would like to mention the support provided for events and organizations such as the *Salons du livre*, the *Festival CinéFranco* (Toronto), the *Réseau Ontario des arts de la scène*, the *Centre culturel francophone de Vancouver*, the *Solstice d'été* (Inuvik, NWT) and the *IVth Games of La Francophonie*. In addition, the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture was renewed on March 18, 2002. This agreement, which draws upon a number of portfolio agencies, made it possible to carry out numerous distribution and promotion projects.

Some departmental programs make a significant contribution to the use of French in new media. The Canadian Culture Online Program, which represents approximately \$200 million over three years, almost half of which is devoted to digitizing French-language content, is a good example of this. The Department also helped develop the Canadian government's new communications policy, which came into effect on April 1, 2002 and encourages federal departments and agencies to communicate effectively with minority communities. Canadian Heritage also coordinates the Government of Canada's participation in the international French-language television network TV5.

NATIONAL ARTS CENTRE

In 2001-2002, the National Arts Centre (NAC) signed the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture, which was reached by various federal cultural agencies and the *Fédération culturelle canadienne-française*. It also hosted the third *Festival du théâtre des régions*, formerly known as *Les 15 jours de la dramaturgie des régions*, which brought together French-language troupes from Canada and around the world. True to its mandate,

the NAC intends to continue supporting this biennial cross-Canada event. In early 2002, it conducted a major consultation of the heads of theatre companies operating in a French-language minority environment in order to look at opportunities to work together in the future.

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

The National Capital Commission (NCC) is active in congresses and colloquiums throughout the country looking for new talent, of which many come from official-language minority communities. These artists participate in special events, ceremonies and celebrations such as Canada Day. As part of the promotional activities for its youth programs, the Commission participated in the *Salon des enseignants de français langue maternelle*, organized by the *Alliance canadienne des responsables et des enseignants et des enseignantes en français langue maternelle (ACREF)*. It placed inserts in a number of second-language publications, including publications of the *Association québécoise des enseignants de langue seconde*, Teachers of English as a Second Language (TESL Ontario), the Canadian Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers and Canadian Parents for French. The NCC coordinated the systematic distribution of educational resources promoting Canadian capitals in schools and official-language minority communities (2,000 schools in total).

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

The National Film Board of Canada (NFB) broadcast a number of French-language productions on Canadian channels such as *Radio-Canada*, *Réseau de l'information* and *Télétoon*, enabling viewers in official-language minority communities to access more NFB productions. Furthermore, NFB helped organize viewings of its movies in a number of these communities. Three films produced in Quebec by Anglophone filmmakers had their television debut in Quebec. A number of NFB films were presented at

festivals in cities with large official-language minority communities.

Information is easily accessible from the NFB bilingual Web site, the toll-free telephone number, the French online shop and the online catalogue. Five issues of *@ctiONFilm*, the French Program's online newsletter for the general public and institutions, were published during the fiscal year and permanently posted on the NFB Web site.

Finally, the NFB joined the list of signatories for the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture. This agreement between the federal government and the *Fédération culturelle canadienne-française* fosters cooperation, mutual support and synergy. Over the year, it held a number of meetings with the *Alliance des producteurs francophones du Canada*.

PARKS CANADA

In 2001-2002, Parks Canada maintained solid relations with official-language minority communities. Within the framework of its heritage presentation programs, Parks Canada consulted Francophone communities to develop bilingual programs that reflect the identity of these communities and their contribution to the history of the region. Parks Canada held wide-spread public consultations on the management plans of national parks and ensured that the official-language minority communities participated in the process. Furthermore, authorities from numerous national parks and historic sites collaborated with official-language minority groups to promote Francophone tourism in their region. Parks Canada also worked with other levels of government, institutions and the private sector to promote Canada's linguistic duality.

TELEFILM CANADA

For the third consecutive year, Telefilm took a lead role in organizing the Immersion Program for Francophone Producers outside Quebec, in co-operation with Canadian Heritage and the *Alliance*

des producteurs francophones du Canada (APFC). The objective of the program is to bring together French Canadian producers far from the decision-making centre in French Canada and French-language distributors.

Again in 2001-2002, the *Institut national de l'image et du son* held development workshops for French-language writers and producers working and living outside Quebec, with funding from the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). This training is intended to improve professional practice in writing and producing works of fiction. The training workshops were held in Montreal for screen writers, and at CBC studios in Ottawa for producers.

In addition to holding its own consultations, Telefilm attended several national and regional meetings organized by Canadian Heritage in 2001-2002, and was part of a working group on media arts. This group brought together several key stakeholders, including APFC, the Canadian Television Fund, broadcasters, Canadian Heritage and the National Film Board. During the year, 37 French-language projects outside Quebec received funding from Telefilm. Telefilm's participation in French-language projects in minority communities increased by 37 per cent to \$4.7 million. English-language

production in Quebec increased considerably: there were 85 projects, with \$15.7 million in funding from Telefilm Canada.

The Canadian Television Fund, the Canada Feature Film Fund and the Canada New Media Fund also contributed to the increase in production in minority-language communities. Telefilm also maintained its versioning assistance with financial commitments totalling \$1.5 million. Under these initiatives, Telefilm supported festivals showing films in the minority official language of a given province: *Cinémental* and the *International Festival of Films for Kids of all Ages* (which has a major Francophone component) in Winnipeg, the *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* in Vancouver, the *Festival international du cinéma francophone* in Acadia and *Cinéfest* in Sudbury. In addition to this funding, Telefilm granted additional money for electronic subtitling to several festivals in Quebec, which made it possible for both official-language groups to see the films. Lastly, Telefilm sponsored *Cinéma*, the festival of English-language films in Montreal.

Economic Sector

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CANADA

The progress made by Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) in 2001-2002 reflects a number of commitments and measures designed to strengthen partnerships with official-language minority communities and to foster their development and vitality. The Department's three objectives were to establish a partnership with official-language communities; to support the two human resources development committees (one for Canada's

Francophone communities and one for the Anglophone community in Quebec) of Human Resources Development Canada (HRDC); and to hold consultations on the Agriculture Policy Framework.

In 2001-2002, AAFC concluded a three-year memorandum of understanding with the Department of Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). This memorandum resulted in six projects and the preparation of a rural

Economic Sector

development planning initiative for official-language minority communities. AAFC contributed to the development of leadership among young people; the modernization of electronic networks; strengthening the role of Francophone associations dealing with farming enterprise management; the dissemination of agricultural information in French; an assessment of the health of Yukon's Francophone community; and a community animation project for rural communities in Alberta. Through its involvement with the two HRDC committees, AAFC also took part in the joint committee of Ontario's *Réseau de développement économique et d'employabilité*. It also added the Community Tables of the national Anglophone and Francophone committees to the list of consultations on the Agriculture Policy Framework.

ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

Over the last fiscal year, the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) supported two specific projects. The first is related to the preparation of celebrations for 2004 commemorating the arrival of the French in the Americas. The other involves the Canada Winter Games 2003, to be held in Bathurst-Campbellton, New Brunswick. Through its programs, ACOA continued to provide assistance to the Community Business Development Corporations, Canada Business Service Centres, community economic development agencies and Francophone and Acadian community associations. In order to better reach these communities, ACOA opened two new satellite offices. Together with Canadian Heritage and under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the Agency helped develop a distance training course about starting up and managing SMEs in Atlantic Canada.

Specifically, ACOA was represented in various Francophone government organizations and participated in some events of the Francophonie. It conducted a study on economic development in the Chaleur-Restigouche area and a survey of young

entrepreneurs. The results will be used to launch new entrepreneurship projects, also directed to young Francophones in the area. ACOA offered entrepreneurial training and information sessions to aspiring young entrepreneurs and to companies. In addition, it helped create a new business incubator in Nova Scotia, with an emphasis on the knowledge economy. In New Brunswick, together with various campuses of the *Université de Moncton*, ACOA fostered the development of international trade and entrepreneurship. Finally, it helped establish the first Francophone biomedical research centre outside Quebec.

BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA

The Business Development Bank of Canada offers services through its 80 branches and strives to provide a presence in official-language minority communities throughout Canada. In 2001-2002, the BDC assessed the eligibility of these communities for its programs and services. In particular, it conducted consultations with Ontario's Francophone community. It also continued to participate in the activities of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development (NCCFHRD). Moreover, the BDC fostered the growth of economic associations and groups in Ontario, the Atlantic Provinces and in Quebec through conferences and seminars. In Manitoba, it established the Franco-Manitoban loan program. Finally, it used the minority media and ran television ads on the CBC's *Réseau de l'information* (RDI) and *Radio-Canada* to promote its services.

CANADA ECONOMIC DEVELOPMENT (QUEBEC REGIONS)

In the 2001-2002 fiscal period, Canada Economic Development reviewed the obligations of Community Futures Development Corporations (CFDC) under the provisions of the *Official Languages Act*. The Department signed a three-year memorandum of understanding with Canadian

Heritage, under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Six new projects for Quebec's Anglophone community were carried out under this memorandum of understanding.

During the same period, Canada Economic Development continued to participate in the activities of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. The support it provided for the development of the Anglophone community in Quebec helped increase the number of funded projects, which rose from 37 in 2000-2001 to 48 in 2001-2002.

CANADIAN TOURISM COMMISSION

After becoming a Crown corporation on January 2, 2001, the Canadian Tourism Commission (CTC) agreed to be one of the key federal agencies included in the 1994 accountability framework for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). It accordingly undertook to foster new approaches to increasing the effectiveness of its official languages program. In the 2001-2002 fiscal period, the CTC continued to offer a range of tourism development programs and also conducted negotiations with representatives of official-language minority communities. This was designed to secure the participation of all provinces in Canada in a series of programs on tourism in official-language minority communities in Canada. These measures also led to the consideration of other projects that might be undertaken with official-language minority organizations in the future, in particular with the French-language press outside Quebec.

INDUSTRY CANADA

In 2001-2002, Industry Canada (IC) worked with various regional development agencies (Atlantic Canada Opportunities Agency, Canada Economic Development for Quebec regions, Western Economic Diversification Canada) to implement a strategy to

optimize the participation of official-language minority communities (OLMC) in its programs and services. Throughout Canada, its staff increased efforts to promote awareness among OLMCs. The communities in turn played a more active role in programs. Its staff implemented plans to improve services and increase economic development opportunities in the communities. Industry Canada launched the second component of its internal awareness campaign. It launched its intranet site, ProAction 41, to better inform its employees about section 41 of the *Official Languages Act* and about OLMCs. It continued its efforts to promote internet access for OLMCs and implemented its three-part strategy emphasizing communications, analysis and research, and increased participation in existing programs.

During this period, Industry Canada contributed to ten projects through Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). It also conducted economic development activities. Here are three examples: a two-day workshop on e-commerce in the Pacific region; investments of over \$1,185,000, through FedNor, in Ontario; and a seminar addressed primarily to Francophone delegates from New Brunswick, with the participation of American representatives from the consulates in Boston and Atlanta. In Quebec, various tools made Anglophone businesses more aware of opportunities for trade and partnerships. In particular, workshops and seminars were given by embassy staff, and businesses and associations were visited to promote trade with countries in Africa and the Middle East.

PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

In the past year, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) contributed in a significant way to the success of the *IVth Games of La Francophonie*, held in the National Capital Region in July 2001. Among other things, it supplied

Economic Sector

accommodation for officials and their staff, assisted the organizing committee through more than a hundred PWGSC volunteers, loaned computers and offered translation services. In addition to this substantial effort, the Department donated 42 computers and 2 printers to the official-language minority community associations; maintained the federal government's reduced accommodation rates program to qualified community organizations; distributed TERMIUM on CD-ROMs or TERMIUM Plus on the Internet; and, in partnership with several Canadian universities and colleges, continued its involvement in the University Partnership Program (practicums in translation).

WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION CANADA

Western Economic Diversification Canada (WD) maintained its support to the operations of the four Francophone Economic Development Organizations (FEDOs) to ensure that they are able to provide a full range of services vital to business development, such as information, training, mentoring, counseling and entrepreneurship promotion. The FEDOs and other Francophone organizations received funds from WD's Special Economic Development Initiatives to

identify issues and opportunities in the West. The FEDOs include the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique*, the *Chambre économique de l'Alberta*, the *Conseil de la coopération de la Saskatchewan* and the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities.

WD maintained and strengthened the current operations of Francophone entrepreneurs and SMEs. Multi-year funding allows for long-term planning, an increase in the accountability of these organizations, access to capital, partnership with WD's Service Delivery Network and finally, the support of economic development initiatives in priority sectors as defined by the Francophone communities themselves. In 2001-2002, all four FEDOs negotiated agreements with a financial institution in their province.

WD also relied on the Department of Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) to promote Franco-Manitoban entrepreneurship and initiate heritage tourism projects in Alberta. These projects have contributed to the development of the Francophone tourist corridor and promoted the elaboration of the development plan for the *Grande Place francophone de Calgary* initiative.

Human Resources Development Sector

CANADA POST CORPORATION

Over the past fiscal year, the Canada Post Corporation sought to support the French language and to encourage children to write by sponsoring the *Cartes du monde* initiative, in cooperation with the *Fondation Paul Gérin-Lajoie*, as part of *Les Rendez-vous de la Francophonie*. It also developed the Cyberquest corner for young people on its Web site, providing young people with tools to help them use their first or second official language. Canada Post supported the French for the Future project, which enables students to take

full advantage of the opportunities associated with knowing a second language. As part of the 25th annual convention of the *Association de la presse francophone*, the Corporation sponsored awards of excellence that were given to *Le Franco* in Alberta and *Le Madawaska* in New Brunswick. Moreover, it used minority-language radio to support its sales and marketing activities and to reach official-language minority groups within and outside Quebec.

Under the Community Access Program, the Corporation continued to work with Industry Canada

on the installation of computers connected to the Internet in certain postal outlets. The Canada Post Literacy Awards were given to members of official-language minority communities in recognition of the exceptional work they do as teachers and leaders in their communities and in the business sector.

CANADIAN CENTRE FOR MANAGEMENT DEVELOPMENT

In 2001-2002, the Canadian Centre for Management Development (CCMD) conducted a series of orientations and roundtables for Deputy Ministers and associate Deputy Ministers which reinforce the leader's role in promoting official languages in the workplace. The learning component of the Management Trainee Program contains a module on the *Official Languages Act* covering section 41, which contributes to an understanding by future leaders of their responsibility towards the development of the official-language minority communities and the promotion of linguistic duality. CCMD also consulted with official languages branches in central agencies with a view to clarifying the treatment of various official languages themes, including section 41, and integrating messages regarding linguistic duality into the core curriculum.

In collaboration with CCMD, the Regional Councils of Senior Federal Officials of the four Atlantic provinces joined forces to organize and hold the Atlantic Symposium on Official Languages. This Symposium mobilized 29 federal institutions to rethink and renew the Official Languages Program. In addition, CCMD organized socio-economic learning trips for the educational component of the Career Assignment Program where participants met with members of minority-language groups in various regions. It also offered, for the first time, an American program in French to Francophone executives and managers by hiring French-speaking facilitators and arranging for course material to be translated into French. Furthermore, it sponsored a research project with the *Université de Moncton*

which looked at ways to improve relations between citizens and the public service in the regions.

HEALTH CANADA

In 2001-2002, Health Canada worked very actively with official-language minority communities, both at headquarters and in the regions. Departmental and regional coordinators, as well as officials from the regional offices and programs at headquarters, endeavoured to better meet the needs of official-language minority communities and forge lasting relationships with them. Health Canada accordingly supported many projects submitted by community groups right across the country. It also continued to implement the memorandum of understanding concluded with Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

In addition, Health Canada supported the work of the Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities. This committee commissioned the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* to conduct a major study on access to health care services in French. The committee submitted a report with seven recommendations to the Minister of Health. Health Canada published this report for the national forum called *Santé en français*, held in Moncton in November 2001. It also supported the work of the Consultative Committee for English-Speaking Minority Communities, which seeks to foster access to health care services in English for Anglophones in Quebec. It must also address issues of demography and vitality through improved coordination and enhanced cooperation between networks of public institutions, community institutions and community organizations. In response to the recommendations made by these committees, particularly with regard to the importance of "networking," Health Canada launched a public health program for official-language minority communities.

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT CANADA

In 2001-2002, Human Resources Development Canada (HRDC) continued to follow through on the federal commitment to foster the growth and vitality of official-language minority communities. In December 2001, under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the Department concluded a memorandum of understanding with Canadian Heritage. HRDC regional offices provided financial assistance for the many projects carried out throughout the country. At headquarters, the branches and directorates played an active role in the implementation of section 41, encouraging each province to support literacy initiatives. They foster the creation of human resources partnerships suited to the needs of official-language minority communities. They add a linguistic dimension to some of the research conducted on health care professionals. Moreover, the Youth Initiatives Directorate signed an agreement with *Forum Ontario francophonie mondiale* to help Francophone trainees enter the labour market. Together with federal partners, the Applied Research Branch worked to ensure the oversampling of official-language minority communities. It did this through two major studies, the *Adult Literacy and Lifeskills Survey* and the *Youth in Transition Survey*.

Through the Secretariat, Official Language Minority Communities (SOLMC), HRDC works with the two national human resources committees (one for Francophone communities in Canada and one for Quebec's Anglophone community) to enable them to carry out their strategic plan, thereby fostering human resources development and employability and strengthening community skills. HRDC opened a satellite office of the Secretariat in Montreal to support the work of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. The Department can now rely on the support of six other departments to move ahead with this committee's work. In March 2002, the Minister

announced the renewal of the Support Fund, with \$24 million in funding, for two years.

SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL OF CANADA

The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) continued to ensure that its selection committees awarding grants and scholarships are representative of both official-language groups. In addition, the Council provided financial assistance to researchers from official-language minority communities and for research about linguistic duality. This research includes a study on the weaknesses in the sciences among minority Francophones; a review of language-related issues on the basis of 2001 Statistics Canada census data; and a scientific evaluation of the hypothesis that the English spoken in Quebec is undergoing structural changes due to contact with the French language. The Council renewed the Community-University Research Alliances program (CURA), which supports the creation of special alliances between universities and organizations working with communities. The next competition will be in 2002-2003. In announcing the renewal of the CURA program, the Council addressed all relevant groups and networks. It also publishes a list of all funded projects relating to Canada's bilingual nature and to the development of Anglophone and Francophone minority communities. SSHRC distributed information widely to minority communities, relating to all its strategic programs; funded research programs; and hopes in turn to see official-language minority researchers and community groups derive full benefit from the opportunities offered by its various programs.

STATUS OF WOMEN CANADA

In 2001-2002, Status of Women Canada provided funding in support of seventeen initiatives aimed at building the intervention capacities of official-

language minority women's organizations. The objective was, on the one hand, to allow these organizations to contribute to institutional and political changes and, on the other hand, to educate the public on issues of concern to women. The organization also funded initiatives aimed at addressing the concerns of more diverse groups of women, while encouraging significant participation by official-language minority women. Status of Women Canada also entered into a partnership with two Francophone groups, namely *Relais-femmes* and *Réseau national d'action éducation femmes*, as part of a national initiative to raise awareness and increase understanding among the broader women's community of the role and value of gender-based

analysis, through an electronic interactive dialogue. Furthermore, Status of Women Canada encouraged the greater participation of official-language minority women and their women's organizations in activities it organized to commemorate key dates for the advancement of women's equality. For example, one of the recipients of the Governor General's Awards in Commemoration of The Persons Case is part of an official-language minority community.

International Sector and Central Agencies

CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

The Canadian International Development Agency (CIDA) puts a considerable amount of money towards educating official-language communities in a targeted way about CIDA's mission and mechanisms. In 2001-2002, Quebec's Anglophone minority benefited from CIDA's programs through bilateral and institutional financing windows. McGill University has carried out numerous projects for CIDA, and the Montreal General Hospital has continued to implement a multilateral program on nutrition and the fight against HIV/AIDS. Over the course of the year, 20 Anglophone organizations in Montreal took advantage of the Industrial Cooperation Program.

In addition, 63 scholarship recipients from throughout the French-speaking world are continuing their studies in French in ten educational institutions outside Quebec. Various projects have been approved to support the international French-speaking community. The *Association des enseignants franco-ontariens* and the Faculty of Law

at the University of Ottawa received a total of \$600,000 for three projects. As well, in 2001, CIDA renewed the Canadian College Partnership Program, which has already generated a great deal of interest in French-speaking minority communities in the Atlantic region and in Ontario.

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION CANADA

Throughout the year and in consultation with the communities, Citizenship and Immigration Canada (CIC) continued its efforts to support the integration of immigrants into official-language minority communities (OLMC) through the sharing of best practices and by improving the delivery of settlement and language instruction services. Measures were also taken to ensure that the interests of the OLMC were incorporated into departmental policies and programs, e.g. the inclusion of clauses recognizing the Government of Canada's objectives with respect to the OLMC. Official-language clauses were incorporated into contribution agreements with service-providing organizations. CIC also provided updated information to regional offices and missions

abroad and delivered information sessions on related issues. Information regarding Canada's French-speaking minorities is now an integral part of the training received by visa officers overseas. To promote awareness about CIC's programs and its commitment to linguistic duality, CIC invited members of the OLMC to citizenship ceremonies.

In January 2002, CIC signed a memorandum of understanding under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), and two projects were funded. In March 2002, the Department established the Citizenship and Immigration Canada–Francophone Minority Communities Steering Committee to facilitate the promotion of OLMCs abroad so as to encourage the recruitment, selection and integration of newcomers within these communities.

DEPARTMENT OF JUSTICE

In order to make official languages more visible in 2001-2002, the Department of Justice put in place a network on bilingualism comprised of volunteer employees from all areas of the Department to discuss action to be taken to ensure active compliance with the *Official Languages Act*. The position of senior policy analyst was created to help maximize departmental activities that would impact the development of official-language minority communities. In addition, the Official Languages Champion initiated meetings with organizations involved in access to justice in both official languages as well as with the Commissioner of Official Languages.

Raising public awareness, specifically with the legal community, was achieved by updating the *Annotated Language Laws of Canada*, a work prepared by the Official Languages Law Group (OLLG), and by participating in conferences, seminars and other educational activities such as *Old Conflicts, New Arguments: Language Rights in Light of Recent Decisions in Ontario and Quebec*. The OLLG was involved in developing the new Treasury Board

policy on diversification of methods of delivery, in effect since April 2002, in response to various studies on government restructuring (Fontaine and Savoie reports).

A national study entitled *Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages* is available on the Justice Department Web site. An evaluation framework for the Department was prepared so that the annual action plan can better reflect its activities; moreover, a series of principal needs was identified and will be taken into account in the action plan. A few of these needs are, among others, access to legal aid in the language of the client; the capacity of the judicial system to provide bilingual services; and defining new partnerships based on the example of Manitoba's Working Group on the improvement of minority-language services and the pilot projects it has developed. A symposium celebrating the 20th Anniversary of the Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) was an excellent opportunity to promote its resources, know-how and expertise.

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

In 2001-2002, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) continued to promote Canada's linguistic duality as an integral aspect of its mandate, and demonstrated the efforts it made in assisting the official-language minority communities. This was achieved through the funding of a large number of activities by its Francophonie Affairs Division. A few highlights such as the *Radio Jeunesse 2001* and *The Société des jeux de l'Acadie: Académie jeunesse internationale* during the IVth Games of La Francophonie were held in the Ottawa-Hull region. As in the past, DFAIT also supported New Brunswick's participation in the activities of *La Francophonie*.

DFAIT was also very active in the funding of arts promotion for both the Francophone and Anglophone minority communities. The Department

began negotiations with Canadian Heritage to sign a memorandum of understanding under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). The International Academic Relations Division has continued to reflect the linguistic diversity of Canada abroad through participation in international education-related activities and the marketing of Canadian education. DFAIT supported several initiatives through their Cultural Relations Program, such as the *Commission d'encadrement d'une mission économique Manitoba-France-Belgique* and the *Simulation du Parlement européen* in which more than 10 Canadian universities participated.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

In 2001-2002, the International Development Research Centre (IDRC) continued its funding of the Montreal Inter-University Initiative in International Development Studies. This initiative supports research and research skills development for students of international development at Montreal's four universities. Other funding was provided to Canadian organizations with representatives from both official-language minority communities. These include Glendon College, at York University, which hosted the symposium *Brazil: The Emergence of a World Power*, and the Association of Universities and Colleges of Canada, which fostered cooperation on development research. The IDRC has a scholarship program in both official languages, and information about this program is available on the Internet. This program is designed to help young researchers from an official-language minority community acquire experience in their field of interest. The IDRC continues to invest the necessary resources to make its information available in English and French on the Internet, even for sites developed and updated in other countries.

STATISTICS CANADA

In 2001-2002, Statistics Canada officials took part in consultations held by Canadian Heritage. They also held discussions with select community groups. Finally, they raised awareness of section 41 of the *Official Languages Act* among regional staff. In this regard, a pamphlet entitled *Official Languages at Statistics Canada* is available at community consultations and at all Statistics Canada regional offices. As part of its program to release the 2001 census data, the agency undertook consultations in order to improve the CD-ROM, *Portrait of Official Language Communities in Canada*. Statistics Canada published articles in *Bulletin 41-42* and also took part in a reflection exercise on literacy and the written word, organized by the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français*. Finally, at the last convention of the *Association francophone pour le savoir* held in May 2002, it presented two papers about Francophones in New Brunswick and Ontario in urban and rural communities.

Statistics Canada is part of the Interdepartmental Working Group on Official Languages Research, chaired by Canadian Heritage. Through its work with this group, Statistics Canada provides information about forming partnerships, in particular with Canadian Heritage and Treasury Board Secretariat. The Department also continued the work begun through various studies, including the *Adult Literacy and Lifeskills Survey*, the *Program for International Student Assessment* and the *Canadian Community Health Survey*.

TREASURY BOARD OF CANADA SECRETARIAT

In 2001-2002, the Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) continued to analyse submissions to the Treasury Board to optimize their impact on official languages. In this connection, it incorporated into the revised version of the *Guide to Preparing Treasury Board Submissions* a section on official languages reflecting the TBS decision in this

respect. The new *Communications Policy for the Government of Canada* reflects the TBS insistence on the need to take official-language objectives into account in developing new government policies. TBS increased its activities to support the champions of official languages in their efforts to incorporate official languages into their organization's activities. It consulted both the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and the Quebec Community Groups Network on major government

initiative, such as Modernizing Human Resources Management and the Policy on Alternative Service Delivery. It also held meetings of its advisory networks in the regions so that the official-language minority communities could voice their needs and aspirations. As well, TBS continued to support the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority.

Au cours de l'exercice 2001-2002, des représentants de Statistique Canada ont participé aux consultations organisées par Patrimoine canadien. Ils ont également tenu des discussions avec des groupes communautaires choisis. Enfin, ils ont renseigné le personnel des régions sur l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. À cet effet, le dépliant intitulé

STATISTIQUE CANADA

communauté minoritaire anglophone.

développement des ressources humaines pour la francophonie canadienne et du Comité national de développement des ressources humaines de la SCT a aussi continué d'appuyer les travaux du Comité national de besoins et leurs aspirations. Le SCT a aussi continué en situation minoritaire de faire connaître leurs représentants des communautés de langue officielle réseaux consultatifs en région afin de permettre aux a également tenu des réunions des membres de ses diversification des modes de prestation de services. Il gestion des ressources humaines et la Politique sur la précisément l'Initiative de modernisation de la de projets gouvernementaux d'envergure, plus et le *Quebec Community Groups Network* au sujet communautés francophones et académiques du Canada organisations. Le SCT a consulté la Fédération des les langues officielles aux activités de leurs champions des langues officielles en vue d'intégrer mentales. Le SCT a continué d'appuyer les efforts des dans l'élaboration de nouvelles politiques gouverne- compte des objectifs relatifs aux langues officielles reflète l'insistance du CT sur la nécessité de tenir

Information sur les langues officielles à Statistique Canada est disponible lors des consultations communautaires et dans tous les bureaux régionaux de Statistique Canada. Dans le cadre de son programme de diffusion des données du recensement de 2001, l'organisme a entrepris des consultations en vue d'améliorer le *Portrait des communautés de langues officielles au Canada*. Statistique Canada a publié des articles dans le *Bulletin 41-42*. Il a aussi participé à une réflexion sur l'alphabétisation et sur l'éveil à l'écrit, organisée par la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAPF). Enfin, dans le cadre du dernier congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS), tenu en mai 2002, il a présenté deux communications portant sur les francophones du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario vivant en milieu urbain et rural.

Statistique Canada fait partie du Groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles, présidé par Patrimoine canadien. Par son travail au sein de ce groupe, Statistique Canada fournit de l'information et contribue à la formation de partenariats, notamment avec Patrimoine canadien et le Secrétariat du Conseil du Trésor. Le Ministère a également poursuivi le travail déjà entrepris dans le cadre de diverses enquêtes, dont l'Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes (EIAA), celle du Programme international sur le suivi des acquis des élèves (PISA) et l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes.

droit des langues officielles. On a également participé à des conférences, séminaires et autres activités éducatives comme *Vieux conflits, nouveaux arguments : Les droits linguistiques à la lumière de décisions récentes en Ontario et au Québec*. Les membres du Groupe du droit des langues officielles ont pris part à l'élaboration de la nouvelle politique du Conseil du Trésor sur la diversification des modes de prestation des services, laquelle est en vigueur depuis avril 2002 et fait suite à diverses études portant sur les transformations gouvernementales (rapports Fontaine et Savoie).

Un rapport d'envergure nationale intitulé *État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles* est disponible sur le site Internet de Justice Canada. On a préparé un cadre d'évaluation à l'intention du Ministère, de manière que son plan d'action annuel puisse mieux refléter ses activités; de plus, on a reconnu une série de besoins principaux qui seront pris en compte dans ce plan d'action. Il s'agit, entre autres, de l'accès à l'aide juridique dans la langue officielle du client, de la capacité du système judiciaire d'offrir des services bilingues et de la définition de nouveaux modèles de partenariat en se fondant sur l'exemple du Groupe de travail sur l'amélioration des services dans la langue de la minorité du Manitoba et des projets-pilotes qui en découlent. Un symposium célébrant le 20^e anniversaire du Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) a fourni une excellente occasion de faire une utilisation optimale des ressources, du savoir-faire et des compétences réunis au sein de celui-ci.

SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA

En 2001-2002, le Secrétaire du Conseil du Trésor (SCT) a poursuivi son examen des présentations soumises au Conseil du Trésor (CT) afin d'optimiser leur incidence sur les langues officielles. Dans cet esprit, il a intégré à l'édition révisée du *Guide pour la préparation des présentations au Conseil du Trésor* une rubrique sur les langues officielles reflétant la décision du CT à cet égard. La nouvelle Politique sur les communications du gouvernement du Canada

jour au personnel des bureaux régionaux et des missions à l'étranger en plus d'organiser des séances d'information portant sur des questions connexes. Les renseignements concernant les minorités de langue française du Canada font maintenant partie intégrante de la formation que reçoivent les agents des visas outre-mer. Afin de conscientiser la population aux programmes de CIC et à l'engagement de ses responsables à respecter la dualité linguistique, ces derniers ont invité les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire à assister à des cérémonies de remise des certificats de citoyenneté.

En janvier 2002, CIC a signé un protocole d'entente en vertu du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), dans le cadre duquel deux projets ont été financés. En mars 2002, il a mis sur pied le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada - communautés francophones en situation minoritaire, afin de faire la promotion des communautés de langue officielle en situation minoritaire à l'étranger et de façon à encourager le recrutement, le choix et l'intégration des nouveaux arrivants au sein de ces communautés.

JUSTICE CANADA

Afin d'accroître la visibilité des langues officielles en 2001-2002, Justice Canada a mis en place un réseau sur le bilinguisme composé d'employés bénévoles provenant de tous les secteurs du Ministère. Ce réseau permet de discuter des mesures à prendre en vue d'assurer le respect de la *Loi sur les langues officielles*. Le Ministère a aussi créé le poste d'analyste principal de la politique afin d'aider à maximiser le nombre de ses activités ayant des répercussions sur le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. En outre, la championne des langues officielles a organisé des réunions avec les représentants d'organismes intervenant dans l'accès à la justice dans les deux langues officielles et avec la Commissaire aux langues officielles. Pour sensibiliser le public à cette question, en particulier au sein de la collectivité juridique, on a mis à jour les *Lois linguistiques du Canada annotées*, un ouvrage préparé par les membres du Groupe du

tionales liées à l'éducation et à la commercialisation de l'éducation canadienne. Dans le cadre de son programme des relations culturelles internationales, le MAECI a financé plusieurs initiatives, comme la Commission d'encaissement d'une mission économique Manitoba-France-Belgique et la Simulation du Parlement européen à laquelle ont participé plus de dix universités canadiennes.

AGENCE CANADIENNE DE

DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) consacre des sommes importantes pour sensibiliser les communautés de langue officielle de façon ciblée et pour leur permettre de se familiariser avec sa mission et ses mécanismes. Ainsi, en 2001-2002, la minorité anglophone du Québec a bénéficié des programmes de l'ACDI par l'entremise des guichets de financement bilatéraux et institutionnels. L'Université McGill a réalisé de nombreux projets pour l'ACDI, et le *Montreal General Hospital* a poursuivi l'exécution d'un Programme multilatéral orienté vers la nutrition et la lutte contre le VIH/SIDA. Au cours de l'année, 20 sociétés anglophones de Montréal ont bénéficié du Programme de coopération industrielle. Par ailleurs, 63 boursiers venant de l'ensemble du monde francophone poursuivent actuellement leurs études en français au Canada dans dix institutions de formation hors Québec. Divers projets ont été approuvés en faveur de la Francophonie mondiale. L'Association des enseignants franco-ontariens et la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa ont reçu un total de 600 000 \$ pour la réalisation de trois projets. De plus, en 2001, l'ACDI a renouvelé le Programme de partenariat des collèges canadiens, programme qui a déjà suscité beaucoup d'intérêt dans les communautés minoritaires francophones de l'Atlantique et de l'Ontario.

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

En 2001-2002, le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a poursuivi le financement de l'Initiative interuniversitaire pour les

études en développement international à Montréal. Cette initiative soutient la recherche et le renforcement des capacités de recherche pour la formation des étudiants en développement international des quatre universités montréalaises. D'autres subventions ont été versées à des organismes canadiens. Ceux-ci réunissent des membres des deux collectivités de langue officielle en situation minoritaire : d'une part, le collège Glendon de l'Université York — pour la tenue du colloque *Brésil, émergence d'une puissance mondiale*; d'autre part, l'Association des collèges et universités du Canada — pour promouvoir la collaboration en recherche aux fins du développement. Le CRDI offre un programme de bourses dans les deux langues officielles, au sujet duquel on peut se renseigner sur Internet. Ce programme a pour but d'aider les jeunes chercheurs, membres d'une collectivité de langue officielle en situation minoritaire, à acquérir de l'expérience dans le domaine qui les intéresse. Notons que le CRDI continue à investir les ressources nécessaires pour que ses documents soient accessibles sur Internet en anglais et en français, et ce même quand les sites sont conçus et mis au point dans d'autres pays.

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION CANADA

Tout au long de l'année, en consultation avec les membres des diverses collectivités, les responsables de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) ont poursuivi leurs efforts en vue d'appuyer l'intégration des immigrants aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. À cet effet, l'organisme a vu à la communication des pratiques exemplaires ainsi qu'à l'amélioration de la prestation des services d'établissement et d'enseignement des langues. CIC a également pris des mesures pour que les pratiques et programmes ministériels tiennent compte des intérêts de ces communautés, par exemple en y incluant des dispositions reconnaissant les objectifs du gouvernement du Canada les concernant. L'organisme a aussi arrêté des dispositions sur les langues officielles dans les accords de contribution des fournisseurs des services. En outre, il a transmis de l'information à

Secteur international et organismes centraux

langue officielle. Elle a soutenu le projet intitulé « Le français pour l'avenir », qui permet aux élèves de profiter pleinement des débouchés que leur offre la connaissance d'une langue seconde. Dans le cadre du 25^e congrès annuel de l'Association de la presse francophone, la Société a parrainé des prix d'excellence qui ont été décernés au *Franco*, de l'Alberta, et au *Madawaska*, au Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, elle a utilisé les médias radiophoniques de langue minoritaire pour soutenir ses activités de vente et de marketing et rejoindre les groupes de langue officielle en situation minoritaire, au Québec et à l'extérieur du Québec.

Dans le cadre du Programme d'accès communautaire, la Société a poursuivi sa collaboration avec Industrie Canada en permettant l'installation d'ordinateurs branchés à Internet dans certains comptoirs postaux. En outre, des Prix de l'alphabétisation de Postes Canada ont été décernés à certains membres de collectivités de langue officielle en situation minoritaire en reconnaissance de leur travail exceptionnel dans le domaine de l'enseignement et du leadership dont ils ont fait preuve dans leur collectivité et au sein du milieu des affaires.

région d'Ottawa-Hull. Comme par le passé, le MAÉCI a également soutenu la participation du Nouveau-Brunswick aux activités de la francophonie. Le MAÉCI a aussi été très actif dans le financement de la promotion artistique pour les communautés francophones et anglophones en milieu minoritaire. Il a en outre entamé des négociations avec Patrimoine canadien en vue de la signature d'un protocole d'entente dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICO). La Direction des relations académiques internationales a, pour sa part, continué de refléter la diversité linguistique canadienne à l'étranger en participant à des activités interna-

novembre 2001. Il a aussi appuyé les travaux du Comité consultatif des communautés anglophones en situation minoritaire. Ce comité s'est donné pour mandat de favoriser l'accès à des services de santé en anglais pour les anglophones du Québec. Il doit aussi s'attaquer aux questions de démographie et de vitalité. Il y parviendra grâce à une meilleure coordination et à une meilleure collaboration entre les réseaux d'institutions publiques, les institutions communautaires et les organismes communautaires. Santé Canada a créé le Programme de la santé de la population pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il l'a fait notamment pour donner suite aux recommandations de ces comités, particulièrement sur la priorité « réseautage ».

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Au cours du dernier exercice, la Société canadienne des postes a cherché à soutenir la langue française et à encourager les enfants à rédiger des textes en commanditant l'initiative « Cartes du monde », réalisée en collaboration avec la Fondation Paul Gérin-Lajoie, dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie*. Elle a également créé, sur son site Web, le coin Cyber-jeunesse qui offre aux jeunes des outils pour les aider à utiliser leur première ou leur seconde

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL

En 2001-2002, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAÉCI) a continué à faire de la promotion de la dualité linguistique du Canada une partie intégrante de son mandat. Il a également déployé des efforts pour appuyer les communautés de langue officielle en situation minoritaire. En effet, sa Division des affaires de la Francophonie a financé un grand nombre d'activités. Parmi les plus marquantes, citons *Radio Jeunesse 2001* et la *Société des jeux de l'Acadie : Académie jeunesse internationale*, qui se sont déroulées dans le cadre des *IV^{es} Jeux de la Francophonie*, tenus dans la

travaillé avec les deux comités nationaux des ressources humaines (celui de la francophonie canadienne et celui de la communauté anglo-québécoise) pour les habiliter à réaliser leur plan stratégique, et ainsi favoriser le développement des ressources humaines, l'employabilité et le renforcement des capacités communautaires. DRHC a établi à Montréal un bureau satellite du Secrétariat afin d'appuyer l'avancement des travaux du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Le Ministère peut maintenant compter sur l'appui de six autres ministères pour faire progresser les travaux de ce comité. En mars 2002, la ministre a annoncé la reconduction du Fonds d'appui, doté de 24 millions de dollars pour une période de deux ans.

SANTÉ CANADA

En 2001-2002, Santé Canada a été très actif auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire, tant à l'administration centrale qu'en région. Les coordonnateurs ministériels et régionaux, de même que les agents des bureaux régionaux et des programmes de l'administration centrale, ont cherché à mieux répondre aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et à établir avec elles des relations de travail durables. Santé Canada a ainsi appuyé de nombreux projets présentés par des groupes communautaires partout au pays. Il a également poursuivi la mise en oeuvre du protocole d'entente conclu avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Par ailleurs, Santé Canada a appuyé les travaux du Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire. Ce comité a confié à la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada le mandat de réaliser une vaste étude sur l'accès aux services de santé offerts en français. Il a présenté au ministre de la Santé un rapport comportant sept recommandations. Santé Canada a publié ce rapport à l'occasion du Forum national Santé en français, tenu à Moncton en

françaises et anglophones. Le CRSHC a largement diffusé au sein des communautés minoritaires tous ses programmes stratégiques et ses programmes de subventions de recherche. Il souhaite ainsi que les chercheurs et les groupes communautaires minoritaires de langue officielle profitent pleinement des possibilités qu'offrent ses divers programmes.

DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES CANADA

En 2001-2002, Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a continué à concrétiser l'engagement fédéral visant à favoriser le développement et le plein épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle. En décembre 2001, dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), le Ministère a conclu un protocole d'entente avec Patrimoine canadien. Les bureaux régionaux de DRHC ont appuyé financièrement de nombreux projets réalisés partout au pays. À l'administration centrale, les directions et directions générales ont participé activement à la mise en oeuvre de l'article 41. Ainsi, elles encouragent chaque province à appuyer des initiatives en alphabétisation. Elles favorisent la création de partenariats en ressources humaines qui reconnaissent les besoins des communautés de langue officielle en milieu minoritaire. Elles ajoutent une composante linguistique à certaines recherches sur les professionnels du domaine de la santé. En outre, la Direction des Initiatives Jeunesse a signé une entente avec Forum Ontario francophonie mondiale afin d'aider des stagiaires francophones à intégrer le marché du travail. En collaboration avec des partenaires fédéraux, la Direction générale de la recherche appliquée a travaillé à assurer le suréchantillonnage de communautés minoritaires de langue officielle. Elle l'a fait dans deux enquêtes importantes : l'Enquête sur l'alphabétisation et les compétences des adultes et l'Enquête auprès des jeunes en transition.

Par l'entremise du Secrétariat, Communautés minoritaires de langue officielle (SCMLO), DRHC

initiative nationale qui, au moyen d'un dialogue électronique interactif, comptait sensibiliser la collectivité des femmes en général et mieux faire comprendre le rôle et la valeur de l'analyse comparative entre les sexes. En outre, l'organisme a encouragé les femmes et les groupes de femmes des minorités de langue officielle à participer davantage aux activités qu'il a organisées afin de souligner des dates importantes pour l'avancement de l'égalité des femmes. Ainsi, l'une des lauréates du Prix du Gouverneur général commémorant l'affaire « personne » fait partie d'une collectivité minoritaire de langue officielle.

CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES DU CANADA

Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) a continué de veiller à ce que ses comités de sélection chargés de l'octroi des subventions et des bourses soient constitués de façon à assurer une bonne représentation des deux groupes linguistiques. De plus, le Conseil a subventionné, d'une part, des chercheurs issus des communautés minoritaires de langue officielle et, de l'autre, des travaux de recherche portant sur la dualité linguistique. Précisons quelques-uns de ces travaux : étude sur les faiblesses en sciences chez les francophones en milieu minoritaire; examen des questions linguistiques à partir des données du recensement de 2001 de Statistique Canada; évaluation scientifique de l'hypothèse selon laquelle la langue anglaise parlée au Québec subit des changements d'ordre structurel attribuables au contact avec la langue française. Le Conseil a relancé le programme Alliances de recherche universités-communautés (ARUC). Ce programme appuie la création d'alliances spéciales entre les universités et les organismes qui travaillent au sein des communautés, et le prochain concours aura lieu en 2002-2003. Lors de l'annonce de la relance du programme des ARUC, le Conseil a ciblé tous les regroupements et tous les réseaux pertinents. Il publie aussi une liste de tous les projets subventionnés portant sur la nature bilingue du Canada et sur l'épanouissement de ses minorités

centraux dans le but de clarifier le traitement de l'article 41, et d'intégrer les messages de dualité linguistique dans le programme de base.

Le CCG a apporté son soutien aux quatre Conseils des haut fonctionnaires fédéraux des provinces atlantiques, qui ont organisé ensemble le *Symposium de l'Atlantique sur les langues officielles*. Cet événement a rassemblé 29 organismes fédéraux pour repenser et renouveler le programme des langues officielles. Le CCG a par ailleurs organisé, dans le cadre du Programme Cours et affectations de perfectionnement, des voyages éducatifs sur des questions socioéconomiques. Les participants ont pu rencontrer des membres des collectivités de langue officielle en situation minoritaire dans diverses régions du pays. Le CCG a également offert un programme américain en français aux cadres et gestionnaires d'expression française. Il s'agissait d'une première, pour laquelle il a embauché des animateurs d'expression française et fait traduire le matériel pédagogique. Le CCG a enfin parrainé un projet de recherche de l'Université de Moncton sur les manières d'améliorer les relations entre les citoyens et la fonction publique dans les régions.

CONDITION FÉMININE CANADA

En 2001-2002, Condition féminine Canada a appuyé financièrement dix-sept initiatives dans le but de renforcer les capacités d'intervention de groupes de femmes de langue officielle minoritaire. L'objectif était, d'une part, de permettre à ces groupes de contribuer aux changements institutionnels et politiques et, d'autre part, de faire prendre conscience au grand public des problèmes qui préoccupent les femmes. L'organisme a également appuyé financièrement des initiatives visant à répondre aux préoccupations de collectivités plus diversifiées de femmes, tout en encourageant une participation importante de femmes des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Condition féminine Canada a aussi conclu un partenariat avec deux groupes francophones, Relais-femmes et le Réseau national d'action éducation femmes, dans le cadre d'une

CENTRE CANADIEN DE GESTION
En 2001-2002, le Centre canadien de gestion (CCG) a animé une série de séances d'orientation et de tables rondes pour les sous-ministres et sous-ministres adjoints. L'objectif consistait à renforcer le rôle des dirigeants dans la promotion des langues officielles dans le milieu de travail. La portion d'apprentissage du Programme des stagiaires en gestion contient un

module sur la *Loi sur les langues officielles*, notamment sur l'article 41. Voilà qui contribue à donner aux chefs de demain une meilleure compréhension de leur responsabilité envers le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion de la dualité linguistique. Le CCG a également consulté les directions des langues officielles des organismes

Secteur du développement des ressources humaines

Au cours de cette période, et dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien, Industrie Canada a contribué à la réalisation de dix projets. Il a aussi mené d'autres activités de développement économique. En voici trois exemples : l'organisation d'un atelier de deux jours sur le commerce électronique dans la région du Pacifique; des investissements de plus de 1 185 000 \$, par l'entremise de FedNor, en Ontario; la tenue d'un séminaire s'adressant principalement à des délégués Franco-phones du Nouveau-Brunswick, avec la participation de représentants américains des consulats de Boston et d'Atlanta. Au Québec, divers outils ont sensibilisé les

minoritaire (CLOSM) à ses programmes et services. Partout au Canada, le personnel a intensifié ses activités de sensibilisation auprès des communautés. Les communautés ont participé plus activement aux programmes. Le personnel a appliqué des plans visant à améliorer les services et à accroître les possibilités de développement économique dans les communautés. Industrie Canada a amorcé le deuxième volet de sa campagne de sensibilisation interne. Il a lancé son site intranet, ProAction 41, afin de mieux renseigner ses employés sur l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* et les communautés. Il a poursuivi ses efforts afin de brancher les CLOSM à Internet et a appliqué son plan stratégique à trois volets : communications; analyse et recherche; participation accrue aux programmes existants.

Au cours de la dernière année, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a grandement contribué au succès des *IVes Jeux de la Francophonie*, tenus dans la Région de la capitale nationale en juillet 2001. En effet, TPSGC a, entre autres, assuré l'hébergement des représentants officiels et de leur personnel, a fourni plus d'une centaine de bénévoles de son ministère pour assister le comité organisateur, a prêté des ordinateurs et a offert des services de traduction. Outre cet effort appréciable, TPSGC a fait don de 42 ordinateurs et de 2 imprimantes à des associations établies dans des communautés de langue officielle en situation minoritaire, a accordé aux organismes communautaires admissibles les tarifs réduits d'hébergement consentis au gouvernement fédéral, a distribué TERMINUM sur cédérom ou TERMINUM Plus sur Internet et a, en collaboration avec certains collèges et universités du pays, prolongé sa participation au Programme de stages en partenariat avec les universités (stages en traduction).

TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

entreprises anglophones aux possibilités d'échanges commerciaux et de partenariats. Citons notamment : des ateliers et des séminaires donnés par le personnel d'ambassades; des visites d'entreprises et des associations afin de promouvoir le commerce avec des pays d'Afrique et du Moyen-Orient.

services d'information, de formation et d'encadrement, de même que des conseils et la promotion de l'esprit d'entreprise. Les OFVE et d'autres organisations francophones ont bénéficié de fonds provenant des Initiatives spéciales de développement économique de DFO afin de déterminer les enjeux et les occasions qui s'offrent dans l'Ouest. Les OFVE comprennent la Société de développement économique de la Colombie-Britannique, la Chambre économique de l'Alberta, le Conseil de la Coopération de la Saskatchewan et le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba.

DFO s'est préoccupé de maintenir et de renforcer les activités actuelles des entrepreneurs et des PME francophones. L'offre d'un financement plurianuel favorise une planification à long terme, un accroissement de la responsabilité de ces organisations, un accès au capital, une association de ces organisations au Réseau de prestation des services de DFO, et, enfin, le soutien des projets de développement économique dans les secteurs prioritaires définis par les communautés francophones elles-mêmes. En 2001-2002, chacune des quatre OFVE a négocié une entente avec une institution financière de sa province.

INDUSTRIE CANADA

En 2001-2002, Industrie Canada (IC) a collaboré avec divers organismes de développement régional (Agence de promotion économique du Canada atlantique; Développement économique Canada pour les régions du Québec; Diversification de l'économie de l'Ouest Canada) pour mettre en œuvre une stratégie visant à optimiser la participation des communautés de langue officielle en situation

officielles. Au cours de l'exercice financier 2001-2002, en plus de continuer à offrir une gamme de programmes de développement touristique, la CCT a mené des négociations avec des représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Elle voulait ainsi obtenir la participation de l'ensemble des provinces canadiennes à un projet d'émissions sur le tourisme dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada. Ces démarches ont également permis d'entrevoir d'autres projets qui pourraient éventuellement être entrepris avec des organismes de langue officielle en situation minoritaire, notamment avec la presse francophone hors Québec.

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE CANADA (RÉGIONS DU QUÉBEC)

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, Développement économique Canada a révisé les obligations des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) liées aux dispositions de la *Loi sur les langues officielles*. Le Ministère a signé un protocole d'entente de trois ans avec Patrimoine Canadien, dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette entente a permis la réalisation de six nouveaux projets de la communauté anglophone du Québec. Au cours de cette même période, Développement économique Canada a continué de participer aux activités du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Les efforts déployés pour appuyer le développement de la communauté anglophone du Québec ont contribué à l'augmentation du nombre de projets financiers, qui est passé de 37 en 2000-2001 à 48 en 2001-2002.

DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADA

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a maintenu son soutien aux activités des quatre Organisations francophones à vocation économique (OFVE) afin qu'elles soient en mesure d'offrir un éventail complet de services essentiels au développement d'entreprises. Citons notamment les

une étude sur le développement économique de la région Chaleur-Restigouche et fait un sondage auprès des jeunes entrepreneurs. Les résultats serviront à la création de nouveaux projets d'entrepreneurs qui cibleront aussi les jeunes francophones de la région. L'APÉCA a offert des séances de formation et d'information en entrepreneurs aux jeunes aspirants entrepreneurs et aux entreprises. En outre, elle a aidé à la création, en Nouvelle-Écosse, d'une nouvelle pépinière d'entreprises axée sur l'économie du savoir. Au Nouveau-Brunswick, de concert avec divers campus de l'Université de Moncton, l'APÉCA a travaillé au développement du commerce international et de l'entrepreneurs. Finalement, elle a contribué à l'établissement du premier Centre de recherche biomédicale francophone établi à l'extérieur du Québec.

AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE CANADA

Les réalisations d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) en 2001-2002 font état d'un certain nombre d'engagements et de mesures. Elles visaient à raffermir les partenariats avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire et à contribuer à leur développement et à leur dynamisme. AAC a poursuivi trois objectifs : l'établissement d'un partenariat avec les communautés de langue officielle; l'appui aux deux comités de développement des ressources humaines (celui de la francophonie canadienne et celui de la communauté anglo-québécoise) de Développement des ressources humaines Canada (DRHC); la tenue de consultations sur le Cadre stratégique pour l'agriculture.

En 2001-2002, AAC a conclu un protocole d'entente de trois ans avec le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Ce protocole a donné lieu à six projets et à la préparation d'une initiative de planification de développement rural dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. AAC a contribué au développement du leadership chez les jeunes; à la modernisation des réseaux électroniques; au renforcement du rôle des associations francophones de

gestion d'entreprises agricoles; à la diffusion de renseignements agricoles en français; à une évaluation de l'état de santé de la communauté francophone du Yukon; à un projet en animation des collectivités rurales de l'Alberta. Dans le cadre de sa participation aux deux comités de DRHC, AAC a aussi accepté de participer au comité conjoint du Réseau de développement économique et d'employabilité de l'Ontario. Il a aussi ajouté les Tables communautaires des comités nationaux anglophone et francophone à la liste des consultations sur le Cadre stratégique pour l'agriculture.

BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA

La Banque de développement du Canada (BDC) fournit des services par l'entremise de ses 80 succursales et vise à assurer leur présence auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire à ses programmes et services. Elle a effectué une consultation ciblée de la communauté francophone de l'Ontario. Elle a également continué de participer aux activités du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne. En outre, la BDC a contribué à l'essor d'associations et de regroupements à caractère économique en Ontario, dans les provinces atlantiques et au Québec par le biais de conférences et de séminaires. Elle a institué au Manitoba le Programme de prêts franco-manitobain. Enfin, elle a eu recours aux médias minoritaires et a fait diffuser des annonces télévisées au Réseau de l'information et à Radio-Canada pour promouvoir

COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME

Devenue société d'État le 2 janvier 2001, la Commission canadienne du tourisme (CCT) a accepté de faire partie des organismes fédéraux clés désignés en vertu du cadre de responsabilisation de 1994 aux fins de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (LLO). Elle s'est alors engagée à faire la promotion de nouvelles approches pour accroître l'efficacité de son programme qui porte sur les langues

augmenté de 37 p. 100, pour atteindre 4,7 millions de dollars. Quant à la production en langue anglaise au Québec, son volume s'est considérablement accru : on parle ainsi de 85 projets et d'une participation financière de Téléfilm atteignant 15,7 millions de dollars.

Le Fonds canadien de la télévision, le Fonds du long métrage du Canada et le Fonds Nouveaux médias du Canada ont également contribué à l'essor de la production en milieu linguistique minoritaire. Téléfilm a aussi maintenu sa participation à l'aide au doublage par des engagements financiers totalisant 1,5 million de dollars. Dans le cadre de ses initiatives, Téléfilm a appuyé des festivals qui présentent des films dans la langue officielle minoritaire de la province donnée : *Cinéma et l'International Festival of Films for Kids of all Ages* (qui comporte un volet francophone important) à Winnipeg, le *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* à Vancouver, le *Festival international du cinéma francophone* en Acadie et le *Cinéfest* à Sudbury. Outre cette aide, Téléfilm a accordé une somme supplémentaire pour le sous-titrage électronique à plusieurs festivals au Québec, ce qui a permis aux spectateurs des deux langues officielles d'avoir accès aux films. Enfin, il a commandité le festival de films anglophones *Cinéma*, à Montréal.

L'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC). Ce programme a pour but de rapprocher les producteurs canadiens francophones éloignés du centre de décision francophone et les diffuseurs de langue française. De nouveau en 2001-2002, grâce au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), l'Institut national de l'image et du son a organisé des ateliers de perfectionnement à l'intention d'auteurs et de réalisateurs de langue française vivant et travaillant à l'extérieur du Québec. Cette formation vise la maîtrise de la pratique professionnelle dans l'écriture et la réalisation d'œuvres de fiction. Les ateliers de formation se sont déroulés à Montréal pour les scénaristes, et aux studios de Radio-Canada à Ottawa pour les réalisateurs.

En plus de tenir ses propres consultations, Téléfilm a participé en 2001-2002 à plusieurs rencontres nationales et régionales organisées par Patrimoine canadien, ainsi qu'au groupe de travail sur les arts médiatiques. Ce groupe réunit plusieurs intervenants clés, dont l'APFC, le Fonds canadien de télévision, les diffuseurs, Patrimoine canadien et l'Office national du film. Pendant l'année, 37 projets de langue française hors Québec ont bénéficié de l'aide de Téléfilm. La participation de Téléfilm aux projets de langue française en milieu minoritaire francophone a donc

Secteur économique

AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

Au cours du dernier exercice financier, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) a appuyé deux projets précis. Le premier est lié à la préparation des fêtes commémoratives de 2004, qui soulignent l'arrivée des Français en terre d'Amérique. L'autre concerne les *Jeux d'hiver du Canada* 2003, qui se tiendront dans la région de Bathurst-Campbellton, au Nouveau-Brunswick. Dans le cadre de ses programmes, l'APECA a continué de donner son appui aux Corporations locales de développement économique, aux Centres de services aux entreprises Canada, aux Agences de

De manière plus particulière, l'APECA a assuré une représentation au sein de divers organismes gouvernementaux francophones et a participé à certains événements de la Francophonie. Elle a effectué

le développement économique communautaire et aux associations communautaires francophones et acadiennes. Dans le but de mieux rejoinde ces communautés, l'APECA a établi deux nouveaux bureaux satellites. De concert avec Patrimoine canadien, et dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), l'Agence a contribué à l'élaboration d'un cours de formation à distance sur le lancement et la gestion des PME en Atlantique.

Afin de soutenir ses investissements dans l'industrie de la production indépendante régionale, la Télévision française a participé à la mise sur pied d'un programme de perfectionnement pour les auteurs et réalisateurs de langue française vivant et travaillant à

Au cours de l'exercice 2001-2002, la Société Radio-Canada a participé, avec d'autres institutions fédérales, au renouvellement de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne conclue avec la Fédération culturelle canadienne-française. Cette entente a pour but d'augmenter et de faciliter la promotion et la visibilité des artistes francophones et acadiens de toutes les disciplines. Le Panel des régions, mis sur pied par la Télévision française à la suite d'engagements pris devant le CRTC lors du renouvellement des licences, s'est réuni à deux reprises et a déjà des retombées intéressantes : les quatre stations de l'Ouest produisent chacune un magazine d'affaires hebdomadaire. De plus, on a renforcé les équipes de journalistes, notamment pour la couverture de la scène culturelle, et créé dix nouveaux bureaux journalistiques.

SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Certains programmes du Ministère apportent une contribution significative à l'utilisation du français dans les nouveaux médias. Le Programme de culture canadienne en ligne, qui représente un investissement d'environ 200 millions de dollars sur trois ans, et dont près de la moitié des fonds sont consacrés à la numérisation de contenu francophone, en est un bel exemple. Signalons aussi la participation du Ministère à l'élaboration de la nouvelle politique de communication du gouvernement du Canada. Celle-ci est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2002 et elle encourage les ministères et organismes fédéraux à communiquer efficacement avec les communautés minoritaires. Patrimoine canadien assure également la coordination de la participation du gouvernement du Canada à la chaîne francophone internationale TV5.

L'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. Cette entente, qui met à contribution plusieurs organismes du portefeuille, a permis la réalisation de nombreux projets en matière de diffusion et de promotion.

Pour la troisième année consécutive, Téléfilm a assumé le leadership de l'organisation du Programme d'immersion des producteurs francophones hors Québec, en collaboration avec Patrimoine canadien et

TELEFILM CANADA

Sur le plan international, Radio-Canada a lancé à Patrimoine canadien dans le cadre du PICLO. Studios et ses conseils, grâce à l'aide offerte par la disposition de la relève des professionnels, ses galas de la chanson et a poursuivi son action en mettant elle s'est associée à la création du Réseau national des promotion et le développement du talent. À cet effet, réseau. La Radio française favorise particulièrement la émissions produites en région d'être diffusées au diffusion en région, permettant ainsi à certaines augmenté le nombre d'installations de production et de dans toutes les provinces. La Radio française a aussi d'émetteurs destinés à la Chaîne culturelle et répartis d'accorder 18 nouveaux permis pour l'installation marquant de l'année a été la décision du CRTC

En ce qui concerne la Radio française, l'événement hebdomadaire. régionales, qui se traduit par la diffusion d'émissions accrôissement de la collaboration des stations l'extérieur du Québec. En outre, il faut noter un produites par des entreprises indépendantes œuvrant à jeunesse *Service point.com*. Toutes ces émissions *Pour l'amour du country*, et par la série dramatique truchement des séries de variétés *Un air de famille* et la production indépendante régionale par le midi, en Atlantique. Elle a aussi investi davantage dans ajoutée à sa programmation un bulletin de nouvelles, le producteurs francophones du Canada. La Télévision a nautés de langue officielle (PICLO) et l'Alliance des biaux du Partenariat interministériel avec les commu-

ont été Téléfilm Canada, Patrimoine canadien par le biaux du Partenariat interministériel avec les commu- nautés de langue officielle (PICLO) et l'Alliance des producteurs francophones du Canada. La Télévision a ajoutée à sa programmation un bulletin de nouvelles, le midi, en Atlantique. Elle a aussi investi davantage dans la production indépendante régionale par le truchement des séries de variétés *Un air de famille* et *Pour l'amour du country*, et par la série dramatique jeunesse *Service point.com*. Toutes ces émissions produites par des entreprises indépendantes œuvrant à l'extérieur du Québec. En outre, il faut noter un accrôissement de la collaboration des stations régionales, qui se traduit par la diffusion d'émissions hebdomadaire.

En 2001-2002, Parcs Canada a continué d'entretenir de solides relations avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans le cadre de ses programmes de mise en valeur du patrimoine, il a consulté les communautés francophones pour élaborer des programmes bilingues qui reflètent l'identité de ces communautés et leur contribution à l'histoire de leur région. Parcs Canada a mené de vastes consultations publiques sur des plans directeurs de parcs nationaux et s'est assuré de la participation des communautés de langue officielle. Par ailleurs, les responsables de nombreux parcs et lieux historiques nationaux ont collaboré avec des groupes de langue officielle en situation minoritaire à la promotion du tourisme francophone dans leur région. Parcs Canada a également travaillé de concert avec d'autres ordres de gouvernement, des institutions et le secteur privé dans le but de valoriser la dualité linguistique du Canada.

PATRIMOINE CANADIEN

En 2001-2002, le ministère du Patrimoine canadien a poursuivi ses efforts pour appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, favoriser leur épanouissement et faire la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne. Parmi les grandes avancées du Ministère, mentionnons le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) qui, depuis sa mise en œuvre en janvier 2000, a permis de conclure 13 protocoles d'entente avec 12 organismes fédéraux et a eu des retombées totales de plus de 17 millions de dollars au profit des communautés minoritaires de langue officielle.

En éducation, Patrimoine canadien a conclu des ententes spéciales sur la qualité de l'éducation et sur l'enseignement postsecondaire dans la plupart des provinces et territoires. Ainsi, dans le cadre de l'Entente spéciale Canada-Ontario pour le parachèvement et le plein développement des collèges de langue française en Ontario et grâce à Développement des ressources humaines Canada, des fonds supplémentaires de 8,1 millions de dollars vont permettre d'offrir de nouveaux programmes de formation professionnelle

dans des secteurs d'avenir. De plus, grâce aux ententes fédérales-provinciales en éducation, des milliers d'élèves de langue minoritaire étudient dans leur langue dans environ 1 000 écoles partout au Canada, et près de 2,6 millions de jeunes s'initient au français ou à l'anglais langue seconde. Patrimoine canadien participe aussi à la mise en place de divers services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité dans des secteurs tels que la culture, les services sociaux et la santé.

D'autres composantes du programme des langues officielles favorisent l'apprentissage et la promotion du français et de l'anglais : le Programme de bourses d'étude de langues et celui des moniteurs de langues officielles, Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles, le Programme de développement de services en langues officielles, le Programme d'appui à l'interprétation et à la traduction, le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) et le Programme d'appui à la dualité linguistique. De plus, afin d'orienter le développement des politiques en matière de dualité linguistique au Canada, le ministère du Patrimoine canadien a établi, en mars 2002, un fonds de dotation, situé à l'Université de Moncton, destiné à soutenir la création de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques. Patrimoine canadien a également accordé à la ville d'Ottawa une aide financière de 2,5 millions de dollars sur cinq ans pour appuyer la mise en place de services bilingues. Il finance enfin les *Rendez-vous de la Francophonie*, un événement important pour la promotion de la langue et de la culture françaises au Canada.

Les programmes culturels et du sport du Ministère appuient aussi la dualité linguistique canadienne. Les musées, le théâtre, l'édition, la radiodiffusion, la musique, les arts médiatiques, les arts visuels, les arts de la scène et les grands événements sportifs sont autant de champs d'intervention. Mentionnons l'appui aux *Salons du livre*, au *Festival CineFranco* (Toronto), au Réseau Ontario des arts de la scène, au Centre culturel francophone de Vancouver, au *Solstice d'été* (Inuvik, T.N.-O.) et aux *Ives Jeux de la Francophonie*. Soulignons également le renouvellement, le 18 mars 2002, de

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

La Commission de la capitale nationale (CCN) participe activement à des congrès et à des colloques partout au pays pour découvrir des nouveaux talents, dont plusieurs proviennent des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ces artistes participent à des événements spéciaux, cérémonies et célébrations comme la Fête du Canada. Dans le cadre des activités promotionnelles de ses programmes jeunesse, la Commission a participé au *Salon des enseignants de français langue maternelle*, organisé par l'Alliance canadienne des responsables et des enseignants et des enseignantes en français langue maternelle (ACREF). Elle a placé des encarts dans plusieurs publications de langue seconde, dont celles de l'Association québécoise des enseignants de langue seconde, du *Teachers of English as a Second Language* (TESL Ontario), de l'Association canadienne des professeurs d'immersion, de l'Association des professeurs de langues secondes et de *Canadian Parents for French*. La CCN a assuré une distribution systématique de ses ressources éducatives qui mettent en valeur les capitales canadiennes dans les écoles et les communautés de langue officielle (2 000 écoles au total).

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Au cours de l'exercice 2001-2002, le Conseil des arts du Canada (CAC) a réalisé deux initiatives importantes. Il a conclu un protocole d'entente avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) pour le développement culturel et artistique de la communauté anglophone du Québec. Il a participé au renouvellement, pour une période de cinq ans, de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. L'une des mesures prises en vertu de cette entente multipartite au cours de l'année 2001-2002 a trait à une étude sur la situation des artistes visuels chez les francophones en situation minoritaire.

Le Conseil a pris de nombreuses initiatives afin de s'assurer que les artistes de langue officielle en situation minoritaire aient un accès équitable à ses programmes, tout en tenant compte du contexte particulier dans

OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

L'Office national du film du Canada (ONF) a présenté de nombreuses productions en langue française sur les chaînes canadiennes nationales telles que Radio-Canada, le Réseau de l'information et Télétoon permettant ainsi aux communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire de voir davantage de films de l'ONF. En outre, l'ONF a aidé à organiser des projections de ses films dans plusieurs de ces communautés. Trois films réalisés au Québec par des cinéastes anglophones ont fait l'objet d'une diffusion en primeur à la télévision au Québec. Plusieurs films de l'ONF ont pris l'affiche lors de festivals tenus dans des villes où vivent d'importantes communautés de langue officielle en situation minoritaire.

De l'information est facilement accessible à partir du site Web bilingue de l'ONF, de la ligne téléphonique sans frais, de la boutique électronique de langue française et du catalogue en ligne. Le bulletin électronique *@ctionFilm*, l'outil de communication du programme français avec le grand public et les clientèles institutionnelles, a été publié cinq fois au cours de l'exercice et affiché en permanence sur le site Web.

Enfin, l'ONF s'est joint aux signataires de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. Cette entente conclue entre le gouvernement fédéral et la Fédération culturelle canadienne-française a pour but de favoriser la collaboration, l'appui mutuel et les synergies. Au cours de l'année, il a tenu plusieurs rencontres avec l'Alliance des producteurs francophones du Canada.

interministerielle :

<http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/publications/2001-02/francais/encart.html>.

Secteur culturel

No de catalogue CH10/2002

ISBN 0-662-67068-X

© Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2003

Page 1 : Santé Canada

Crédit photographique :

1	2	3	4
---	---	---	---

La concertation interministérielle 1

Secteur culturel 1

Centre national des arts	1
Commission de la capitale nationale	2
Conseil des arts du Canada	2
Office national du film du Canada	2
Parcs Canada	3
Patrimoine canadien	3
Société Radio-Canada	4
Téléfilm Canada	4

Secteur économique 5

Agence de promotion économique du Canada atlantique	5
Agriculture et Agroalimentaire Canada	6
Banque de développement du Canada	6
Commission canadienne du tourisme	6
Développement économique Canada (régions du Québec)	7
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	7
Industrie Canada	7
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	8

Secteur du développement des ressources humaines 8

Centre canadien de gestion	8
Condition féminine Canada	9
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	9
Développement des ressources humaines Canada	10
Santé Canada	10
Société canadienne des postes	11

Secteur international et organismes centraux 11

Affaires étrangères et Commerce international	11
Agence canadienne de développement international	12
Centre de recherches pour le développement international	12
Citoyenneté et Immigration Canada	12
Justice Canada	13
Secrétariat du Conseil du Trésor	13
Statistique Canada	14

Mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles

Le gouvernement du Canada s'est engagé à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement (article 41). Le ministère du Patrimoine canadien, en consultation avec les autres ministères et organismes fédéraux, suscite et encourage la coordination de la mise en œuvre par les institutions fédérales de cet engagement (article 42).

COORDONNATEURS DES MINISTÈRES ET ORGANISMES FÉDÉRAUX CLÉS

Affaires étrangères et Commerce international	Claude Boucher	(613) 944-7162
Agence de promotion économique du Canada atlantique	Kurt Inder	(506) 851-3857
Agence canadienne de développement international	Claude Francoeur	(819) 997-5043
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772
Banque de développement du Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865
Centre canadien de gestion	Dan Burke	(613) 995-6019
Centre de recherches pour le développement international	Céline Gratton	(613) 236-6163, poste 2149
Centre national des arts	Josée Lessard	(613) 947-7000, poste 519
Citoyenneté et Immigration Canada	Beverly Davis	(613) 957-2671
Commission canadienne du tourisme (nouveau)	Guy Desaulniers	(613) 954-3840
Commission de la capitale nationale	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334
Condition féminine Canada	Valérie Lavergne	(613) 947-0932
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	Boris Stipernitz	(613) 996-1447
Conseil des arts du Canada	Katherine Berg	(613) 566-4367
Développement économique Canada (régions du Québec)	Chantal Jeannotte	(514) 283-5649
Développement des ressources humaines Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	Anastasia Lim	(780) 495-4977
Industrie Canada	Dominique Veilleux	(613) 954-4083
Justice Canada	Lucie A. Chartron	(613) 946-7017
Office national du film du Canada	Isabelle Tessier	(613) 992-4166
Parcs Canada	Michael Albert	(819) 953-8483
Patrimoine canadien	Pierre Goulet	(819) 997-7584
Santé Canada	Jacques Cloutier	(613) 952-3120
Secrétariat du Conseil du Trésor	Nicole Fortier	(613) 952-6203
Société Radio-Canada	Hélène Gendron	(613) 724-5569
Société canadienne des postes	Robert Gauthier	(613) 734-8596
Statistique Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763
Téléfilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363, poste 2112
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Denis Cuillierier	(819) 956-5059

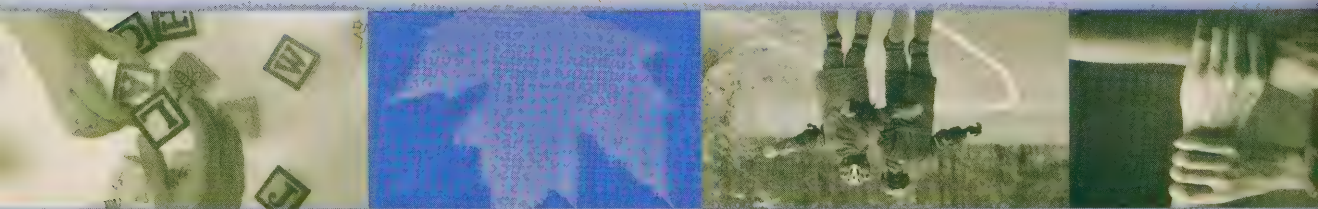
Pour plus de détails, veuillez consulter notre site Web

<http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lo-ol/ci-ci>

Concertation interministérielle 2001-2002

LANGUES OFFICIELLES

Patrimoine canadien





Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Government
Publications



Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2002-2003

Canada 

A Word from the Minister



The Honourable Hélène Chalifour Scherrer

Over the last few decades, linguistic duality has become an integral part of Canadian identity. The February 2, 2004, Speech from the Throne reiterates this message and commits the Government of Canada to nurture this asset, which benefits all Canadians. Our two official languages are fundamental values of Canadian society, which are recognized throughout the world.

The year 2002-2003 was a year of assessment for the official languages support programs. It enabled the Department to evaluate the relevance and success of its interventions and to reflect on what directions to take in connection with the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

Canadian Heritage is completing the renewal of its official languages programs. The renewed programs will enable the Department to continue its support for the development of official-language communities by ensuring that the various community-based initiatives, services provided by provincial and territorial governments, and special contributions by federal departments and agencies all complement one another. Minority-language education will remain a priority to guarantee the future of the communities.

The Department also wants to emphasize promotion of linguistic duality by creating closer ties among Canadians; helping them understand each other better and enabling them to benefit from our rich linguistic duality. The Department will continue its collaboration with the provinces and territories to enhance official-language learning, particularly among young people. It is Canada's young people who are most open to our two official languages and who will be their greatest strength. Young Canadians want to profit from our dual linguistic heritage because it opens doors for them.

This report presents the achievements of the Department's official languages support programs in fiscal year 2002-2003, highlighting major outcomes and accomplishments. The insert presents the main achievements of the 29 designated federal departments and agencies within the accountability framework that the federal government has put in place to implement section 41 of the *Official Languages Act*.

I hope that the report will enable you to better appreciate the Department's contribution to making linguistic duality a rich characteristic of Canadian society.

Hélène Chalifour Scherrer

Minister of Canadian Heritage



Table of Contents

A Word from the Minister	i
Program Management	2
Renewing the Official Languages Support Programs	2
Improving Management Practices	4
Internal Activities to Support Program Objectives	5
Co-ordination of the Federal Commitment	5
Research	6
Promotion	9
Development of Official-Language Communities Program.....	11
Community Life	11
Minority-Language Education.....	15
Enhancement of Official Languages Program	18
Promotion of Linguistic Duality	18
Second-Language Learning	20
Financial and Statistical Data	23
Official Languages Support Programs, 2002-2003	23
Breakdown of Expenditures Based on Program Components	
Enrolments in Minority-Language Education Programs	24
Enrolments in Second-Language Instruction Programs	
in the Majority-Language School Systems.....	24
Official Languages Support Programs, 2002-2003	26
Allocation of Spending by Province/Territory and Program Component	
Insert	
Interdepartmental Co-ordination 2002-2003	

Program Management



"The Government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development, and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society."

(Section 41 of the *Official Languages Act*)

Renewing the Official Languages Support Programs

On March 12, 2003, after two years of intensive consultation, the Government of Canada unveiled its Action Plan for Official Languages, which provided for reinvestments totalling \$751.3 million over five years. This plan includes an accountability framework that clarifies and assigns the responsibilities of departments and agencies, and improves their co-ordination.

Canadian Heritage retains responsibility for co-ordinating the implementation of section 41. The Official Languages Support Programs Branch devoted most of fiscal year 2002-2003 to evaluating its programs and restructuring them with a view to renewal. This process also covered Young Canada Works activities associated with official languages. At the end of the fiscal year, Treasury Board was about to approve this new structure. The content of this annual report is organized accordingly.

The New Structure Reflects Our Twofold Commitment

The Department of Canadian Heritage will henceforth have two official languages support programs which will provide all of the Branch's financial assistance for the official languages. This new structure reaffirms our organization's mandate by reflecting the twofold commitment contained in the *Official Languages Act*, namely to enhance the vitality of Canada's French and English minority communities, and to foster full recognition and use of both English and French in Canadian society.

The *Development of Official-Language Communities* program has two components. The first, *Community Life*, covers funding that directly supports official-language communities. It also helps provinces and territories to offer services in the minority language and offers an incentive to federal departments and agencies to provide greater support to official-language communities. The second component, *Minority-Language Education*, covers

assistance to provinces and territories for minority-language education and funding of activities supporting education. Bursaries and monitor positions that help people to perfect their first language also come under this component.

The *Enhancement of Official Languages* program also has two components. The *Promotion of Linguistic Duality* component provides funding for activities to promote the two official languages, in particular activities in the voluntary sector. The *Second-Language Learning* component helps provinces and territories to provide second-language instruction. It also grants bursaries and funds monitor positions to enable people to learn their second official language, as well as other activities supporting second-language learning.

Apart from its grants and contributions, the Department devotes considerable resources to research, to some aspects of promoting linguistic duality, and to co-ordinating the federal commitment, i.e., interdepartmental co-ordination.

A CONSIDERABLE AMOUNT OF WORK

Renewal of the official languages support programs in 2003 resulted from three years of effort. In 2001, the Official Languages Support Programs Branch adopted a Results-Based Management and Accountability Framework, and gradually brought its activities into line with it. In 2002 and 2003, the Branch took a results-based approach to evaluating and restructuring its programs and their terms and conditions. In a parallel development, the Branch adopted a Risk-Based Audit Framework that enabled it to identify, evaluate and mitigate the risks associated with delivery of its programs.

OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS RESTRUCTURING INTO TWO PROGRAMS

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES:

FOR STRONG MINORITY COMMUNITIES SUPPORTED BY MANY PARTNERS

OLA Objective: To enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development.

EXPECTED OUTCOMES

In the medium term

- Members of minority communities:
 - have greater access to quality education in their language, in their community;
 - have greater access to programs and services offered, in their language, by federal departments and agencies, provincial/territorial governments and municipalities;
 - have a greater ability to live in their own language, to participate in Canadian society and to ensure their long-term development.
- The multiple partners working to foster community growth and vitality work together to better co-ordinate and target their efforts to support the development of official-language minority communities.

In the long term

- The sustainability of official-language minority communities in Canada is guaranteed.
- Social cohesion in Canada is increased.

TWO NEW PROGRAM COMPONENTS (REGROUPING THE FORMER COMPONENTS BELOW)

Community Life

- Support for Official-Language Communities;
- Federal-Provincial/Territorial Agreements on the Promotion of Official Languages;
- Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities;
- Young Canada Works (Youth Employment Strategy) components.

Minority-Language Education

- Federal-Provincial/Territorial Agreements on Education;
- Official-Language Monitors;
- Summer Language Bursaries;
- Language Acquisition Development Program.

OTHER ACTIONS

Co-ordination of the federal commitment
Research

ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES:

LINGUISTIC DUALITY IS RECOGNIZED AND SUPPORTED BY ALL CANADIANS

OLA Objective: To promote the full recognition and use of English and French in Canadian society.

EXPECTED OUTCOMES

In the medium term

- A greater proportion of Canadians:
 - have a working knowledge of both official languages;
 - have a better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality;
 - accept the rights of linguistic minorities and encourage their participation in Canadian society.
- Federal departments and agencies become more aware of their responsibilities with respect to linguistic duality and more active in this regard.
- The many partners fostering linguistic duality and the French language will work together to better co-ordinate and target their efforts in support of linguistic duality and the French language.

In the long term

- Canada is recognized at home and abroad as an officially bilingual country.
- All Canadians recognize and support linguistic duality.
- Social cohesion in Canada is increased.

TWO NEW PROGRAM COMPONENTS (REGROUPING THE FORMER COMPONENTS BELOW)

Promotion of Linguistic Duality

- Support for Linguistic Duality;
- Co-operation with the Voluntary Sector.

Second-Language Learning

- Federal-Provincial/Territorial Agreements on Education;
- Official-Language Monitors;
- Summer Language Bursaries;
- Language Acquisition Development Program;
- Young Canada Works (Youth Employment Strategy) components.

OTHER ACTIONS

Co-ordination of the federal commitment
Research
Promotion

Improving Management Practices

A number of internal program audits and evaluations were conducted in the 2002-2003 fiscal year. They confirmed the relevance of our interventions and identified areas requiring improvement.

During the 2002-2003 fiscal year, five programs of the Official Languages Support Programs Branch were examined:

- Support for Linguistic Duality Program (internal audit);
- Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice – POLAJ (internal audit);
- Official Languages in Education Program – OLEP (internal audit and evaluation);
- *Intergovernmental Co-operation* component of the Promotion of Official Languages Program – POLP (internal audit);
- Support for Official-Language Communities Program – SOLCP (evaluation).

Management of the first two programs is in accordance with established standards and practices. Thanks to the measures implemented in the last fiscal year, the auditors noted a distinct improvement in the management framework of the Official Languages Support Programs since the audit conducted in 2000-2001.

In response to certain observations made during the audit, the Department initiated discussions that led to the transfer of POLAJ to the Department of Justice in 2002-2003. The associations of French-speaking common law jurists and the centres of jurilinguistics (*Institut Joseph Dubuc* in Saint Boniface, Manitoba, the Quebec Research Centre of Private and Comparative Law at McGill University in Montreal, the Centre for Translation and Legal Documentation at the University of Ottawa, and the *Centre de traduction et de terminologie juridique* of the University of Moncton) will henceforth obtain their funding from the Department of Justice of Canada.

The OLEP evaluation covered the period from 1993-1994 to 2002-2003. The report confirms the program's relevance and the essential role that the Government of Canada plays in the area of official languages education. This evaluation and its recommendations are discussed in more detail in the *Minority-Language Education* and *Second-Language Learning* sections of this annual report.

The internal audit of OLEP and POLP, conducted from October 2002 to January 2003, concerned the program components associated with federal-provincial/territorial relations. From the audit, it could be concluded that the

management framework and practices in effect in the Branch ensure the compliance, efficiency and integrity of the audited programs. The report notes that information used to make decisions and prepare reports is relevant. On the other hand, the established control methods could be improved by adopting a risk management approach. The recommended improvements concern, in particular, updating the terms and conditions of the programs, establishing a formal risk management strategy and improving the accountability mechanisms and the practices or tools associated with results-based management.

These recommendations are in line with our management modernization efforts because when they were made, we were in fact in the process of updating our terms and conditions and creating a risk-based audit framework. We shall examine the best ways to implement these recommendations when it comes time to renew the intergovernmental co-operation agreements.

The SOLCP evaluation covered four financial years, from 1999-2000 to 2002-2003. Here again, the relevance of the Government of Canada's activities and important role is confirmed. The report shows that the program is successful, helping to make community organizations and institutions more stable and improving the services they provide. The *Community Life* section of this annual report describes the evaluation and its associated recommendations.

Operational Practices Unit

This group, which was created in the last fiscal year, develops directives, working tools and standards for the Official Languages Support Programs to ensure implementation of management practices that follow the principles of due diligence. The Unit works closely with the Grants and Contributions Secretariat to streamline administrative procedures and reduce the time required to obtain approval of recommendation files. The Unit also leads the Working Group on Operational Practices in discussions of various topics pertaining to grants and contributions.

In the 2002-2003 fiscal year, the Unit analyzed a sample of recommendation files submitted to the Minister to ensure compliance with the terms and conditions of our programs, with Treasury Board policies and with departmental due diligence directives. The Unit also wrote up findings to help program managers prepare recommendation files. These findings helped to identify shortcomings requiring correction and the training needed for ongoing improvement of file quality.

Internal Activities to Support Program Objectives



Section 42 of the Official Languages Act (OLA) gives the Minister of Canadian Heritage a mandate to co-ordinate the implementation of the federal government's commitment contained in section 41 of the Act.

Co-ordination of the Federal Commitment

During the 2002-2003 fiscal year, Canadian Heritage undertook to intensify its consultation work within its own programs in order to be more receptive to what official-language minority communities were saying. It was in this spirit that the Canadian Heritage/Francophone and Acadian Communities Co-ordination Committee was set up. Created at the request of the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA), this joint committee had the mandate to provide guidance in establishing policies, programs and services within the Department of Canadian Heritage in order to enhance the vitality and development of Francophone and Acadian communities living in a minority situation in Canada. This committee brings together high-level public servants and community spokespersons from various sectors and regions of the country. It fulfills its mandate through co-ordination, information and liaison activities. It held its first meeting on November 22, 2002 in Ottawa, and the Minister of Canadian Heritage presided at the inauguration of the committee's work. At the meeting, priorities for action were identified, for example cultural diversity, leadership and linking of culture and education. The participants agreed to meet twice a year. As we go to print, a similar committee is being created for the Anglophone community in Quebec.

The Department also continued with its usual work of interdepartmental consultation. The following are some highlights of that work.

Culture

The Department co-ordinated the activities of Francophone working groups in the fields of media arts, visual arts, theatre and publishing, and also supported projects proposed by these groups.

In the field of visual arts, the Department collaborated on the publication of a pan-Canadian study that the Canada Council produced concerning the status of the visual arts in French Canada. It also co-ordinated the development of a memorandum of understanding (MOU) to support artists and professional groups in this sector. The Department took advantage of the official founding symposium of the *Association des groupes d'arts visuels francophones* to lay the foundations of an action plan for this MOU.

The Department also continued the work undertaken in the media arts sector by strengthening its collaboration—in particular through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC)—with Telefilm Canada, the Canadian Broadcasting Corporation and the National Film Board of Canada. It also worked with the *Alliance nationale de l'industrie musicale* to lay the foundations for an interdepartmental working group in this area.

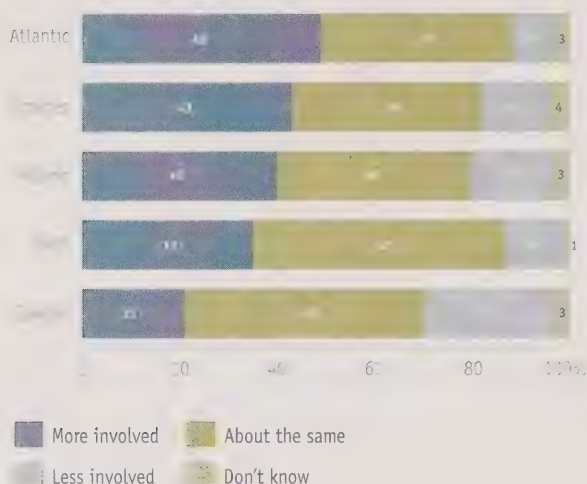
Interdepartmental Co-operation and Action Plans

In accordance with the accountability framework adopted by Cabinet in 1994, the Department received and analyzed the action plans and reports on results of the 29 targeted departments. It also produced its three-year action plan for 2002-2005.

Four meetings of members of the network of national co-ordinators responsible for implementing section 41 of OLA in some 30 federal departments and agencies were organized. One of these meetings took place in a region, to enable a minority-language community to attend and meet the representatives of the departments. This year, the Anglophone community in Quebec presented its development priorities.

INVOLVEMENT OF GOVERNMENT OF CANADA DEPARTMENTS IN OFFICIAL-LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES OVER THE PAST 5 YEARS (MINORITY RESPONDENTS)

Compared to five years ago, how involved would you say Government of Canada Departments are in the development of the <Anglophone/Francophone> community?



Communication and Awareness Building

In 2002-2003, three issues of *Bulletin 41-42* were published, and more than 4,000 copies were distributed to the federal public service and associations in official-language minority communities. This publication now contains a section devoted to the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

The Department also took an active part in the work of various committees set up by federal partners to support their co-ordination efforts for the development of official-language minority communities. These partners included Human Resources Development Canada, Health Canada, Citizenship and Immigration Canada and the Treasury Board Secretariat.

In two interdepartmental consultation meetings organized by the regional offices, representatives of the Department and of other departments were able to have discussions with spokespersons from the communities. The first meeting was held with the Franco-Ontarian community in September 2002, and the second with the Franco-Albertan community in October 2002.

Research

During 2002-2003, the Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch (OLSPB) continued work on a series of long-term research initiatives intended to contribute to the development of a knowledge-based approach to community development and to the successful promotion of official languages in Canadian society.

Following are highlights from two major research activities in 2002-2003, namely a demographic analysis and a survey of attitudes and perceptions regarding official languages.

Census 2001

Demography Trends, 1996-2001

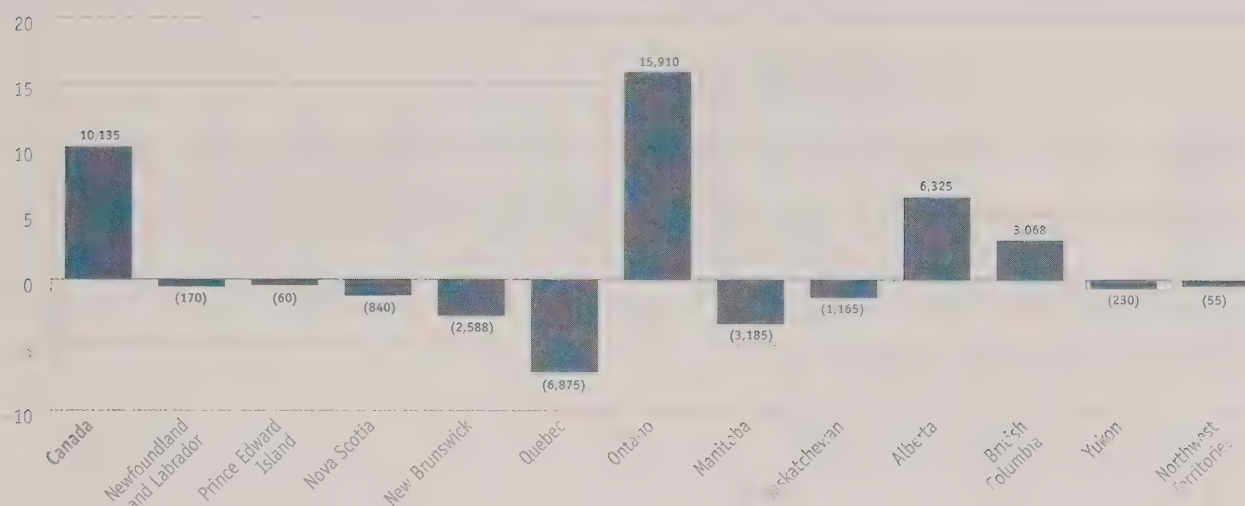
In December 2002, Statistics Canada released the initial data from the 2001 Census of Canada. In addition to the standard Census products released by Statistics Canada, Canadian Heritage developed and ordered a series of special tables which permitted more detailed analysis of

the characteristics and trends experienced by the official-language groups in Canada. Highlights of this analysis include the following observations:

Minority Community Size/Proportion – Using the First Official Language Spoken (FOLS)¹ language definition, it can be observed that the Official-Language Minority Communities (OLMCs)² grew slightly in size from 1,896,000 in 1996 to 1,907,000 in 2001 while their relative weight in the Canadian population dropped slightly from 6.6% to 6.4%. Francophones outside Quebec increased their

- 1 On the Census, Statistics Canada has traditionally asked three language questions (knowledge of languages, mother tongue and home language). FOLS is derived from these three questions. Unless otherwise noted, the population figures in this analysis are based on the FOLS definition, with dual responses distributed equally. For the 2001 Census, a question on the use of languages at work was added.
- 2 The Official-Language Minority Communities include Anglophones in Quebec and Francophones in the rest of the country.

CHANGE IN SIZE OF OFFICIAL-LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES BY FIRST OFFICIAL LANGUAGE SPOKEN BY PROVINCE/TERRITORY, CANADA 1996-2001



Based on data from the Census of Canada, Statistics Canada.
Multiple responses have been assigned proportionally.

The chart above illustrates the fluctuations in the OLMCs between 1996 and 2001. The year 1996 is located at 0, and data for each province and territory are represented by losses, in parenthesis, or by gains for the OLMCs populations.

numbers from 971,000 to 988,000, while the number of Quebec Anglophones dropped from 926,000 to 919,000.

Immigration – Although not traditionally a major beneficiary of immigration, Francophone communities outside Quebec received a relatively high number of immigrants in the 1996-2001 period. The number of Francophones outside Quebec who are immigrants rose from 72,000 (7.4%) in 1996 to 87,000 (8.9%) in 2001. This increase of 15,000 accounts for more than 90% of the population growth for Francophones outside Quebec over the 1996-2001 period. Quebec Anglophones continue to be the Canadian population with the highest proportion of immigrants with nearly one-third (30.9%) born outside Canada. The actual number of immigrants within the Quebec Anglophone group rose by 7,500 between 1996 and 2001. Without these new arrivals, the size and weight of Quebec's Anglophone communities would have diminished even more than they did.

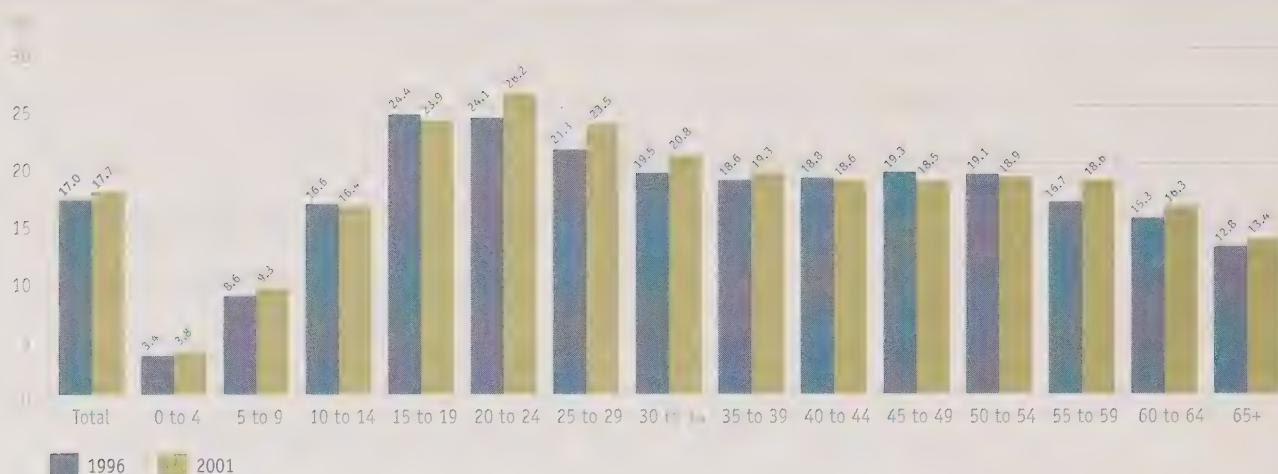
Aging – The OLMCs continue to age at a faster rate than their majority-language neighbours. There are relatively fewer children (0-14 years) in the OLMCs (15.3%) than in the majority-language groups (19.6%) and substantially more seniors. This aging trend presents a demographic challenge for the OLMCs, particularly in the West where

the proportion of children in the OLMC is less than half that of the majority-language groups. At the other end of the age spectrum, 13.9% of OLMCs were over 65 in 2001, as compared to 11.7% in the majority-language groups.

Socio-Economic Status – Both OLMCs show substantially higher levels of unemployment (9.4% for Quebec Anglophones, 8.3% for Francophones outside Quebec) than their respective majorities (8.0% for Quebec Francophones, 7.1% for Anglophones outside Quebec). An inter-generational analysis of Anglophones and Francophones in Canada shows important improvement in the economic situation of Francophones living in a minority situation.

With respect to education, the younger groups (25-44) within the OLMCs show substantially stronger proportions of higher levels of education attainment (post-secondary degree, diploma or certificate) than their older counterparts. In fact, data show that the level of educational attainment for the minority is virtually identical to that of the majority. Similarly, comparison between the older group and the younger group indicates that the schooling gap has been almost eradicated within a generation.

PROPORTION OF ENGLISH-FRENCH BILINGUALS IN CANADA BY AGE GROUP



Source: Statistics Canada, 1996 and 2001 Census of Canada, 20% sample.

Bilingualism – The level of English-French bilingualism continued to rise among Canadians during the 1996-2001 period. In 2001 there were 5.2 million Canadians (17.7% of population) capable of conversing in English and French. Although these are the highest levels in Canada's history, a decline in the proportion of youth bilinguals is cause for concern. As the graphs here illustrate, English-French bilingualism is most frequently found in the teenage and early adult age cohorts.

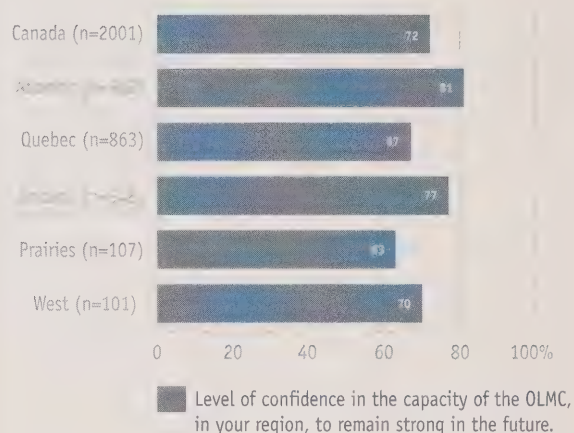
Survey on Attitudes and Perceptions Towards Canada's Official Languages

In the fall of 2002, the Official Languages Support Programs Branch sponsored a general survey on the attitudes and perceptions of Canadians on official languages. The survey, conducted by GPC International, was designed to support various evaluation exercises underway at Canadian Heritage and to gather benchmark data describing community experiences and linguistic vitality.

Community Confidence – Among the key findings were that the Official-Language Minority Communities (OLMC) were somewhat confident in the future of their communities. Nearly three-quarters (72%) expressed confidence in the capacity of the minority community to remain strong in the future. On a regional basis, Francophones and Acadians in the Atlantic region

CONFIDENCE

Canada's Official-Language Minority Communities (OLMC)



Source: Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, 2003. Based on data from the GPC International Survey, 2002.

expressed the highest level of confidence in their future while Francophones in the Prairies were the least confident of their community's capacity to remain strong in the future.

Majority-Minority Relations – Across regions, there was a consensus among minority communities that the majority's attitude toward the minority was stable or improving. In every region, more than 80% agree that the majority's attitude was either more positive or about the same. Generally, the majorities concurred with the perception of the minorities.

ATTITUDES AND PERCEPTIONS TOWARDS CANADA'S OFFICIAL LANGUAGES – THEMES OF THE SURVEY*

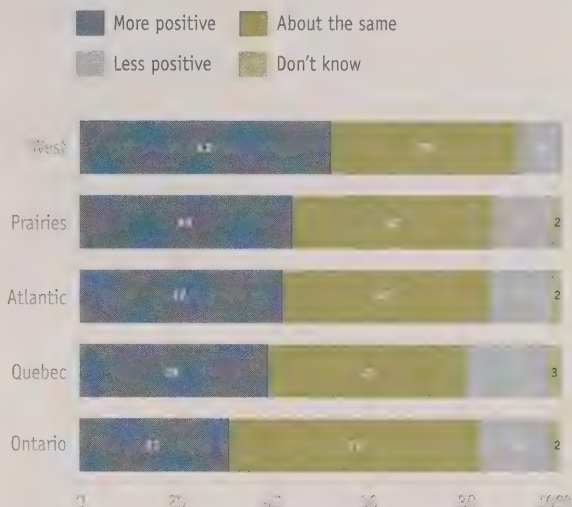
- Education of members of official-language minority communities
- Second-language learning
- Intergovernmental co-operation
- Interdepartmental co-ordination
- Support for community development
- Promotion of linguistic duality
- Services to the public **
- Participation in the public service **

* Survey conducted by GPC International by means of telephone interviews lasting 30 minutes for respondents from a minority community and 15 minutes for those from a majority community. The sample comprised 2,000 minority-language respondents and 1,150 majority-language respondents.

** In collaboration with the Treasury Board Secretariat.

ATTITUDE OF THE MAJORITY TOWARDS THE MINORITY (MINORITY RESPONDENTS)

Compared to 5 years ago, and again, just thinking of your region, is the attitude of the <Anglophone/Francophone> community towards the <Francophone/Anglophone> community:



Source: Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, 2003. Based on data from the GPC International Survey, 2002.

Promotion

Linguistic duality is an asset for Canada and for its population. We have solid expertise in two fields: linguistic planning (organization and regulation of language over a territory in order to meet the various linguistic needs of a population and to give value to this resource which is language), and second-language teaching. The presence of two official languages fosters openness towards other cultures, integration of immigrants and welcomes tourists. This cultural openness can offer multiple advantages, for example, facilitating the conquest of new markets for our businesspeople. The Official Languages Support Programs Branch therefore works to promote this unique duality.

Making Your Organization Bilingual

The success of the document *How to Make Your Organization Bilingual*, published in 1998, has encouraged the Department to use new information and communications

technologies to increase the usefulness of this publication, which is now called *Making Your Organization Bilingual*.



During the 2002-2003 fiscal year, the Department created and completed the contents of the publication to make it accessible on the Web as a real transition tool. The site www.canadianheritage.gc.ca/guide will be put on line during the next fiscal year. The site is intended for any organization wishing to improve the quality of its bilingual services or to foster an organizational culture favourable to the use of the two official languages. It will offer practical advice and strategies to facilitate communications and the transition to a bilingual organization, a series of information sheets that can be printed and photocopied,

OPINIONS ON BILINGUALISM AND LANGUAGE POLICY IN CANADA (MAJORITY RESPONDENTS)

On a scale of 0 to 10, where 0 means totally disagree and ten means totally agree, please tell me how much you agree or disagree with the following statements regarding bilingualism and language policy in Canada.



and general documentation that can be adapted according to need. The site will also contain a set of hyperlinks that will be useful in this context.

Council of Europe

Canada contributed to a paper published in 2003 by the Council of Europe. A study by Stacy Churchill, of the Ontario Institute for Studies in Education, is included in a very large editorial work entitled *Guide for the Elaboration of Language Education Policies in Europe—From Linguistic Diversity to Plurilingual Education*. This work is intended for those who influence, formulate and implement educational linguistic policies at all levels. Mr. Churchill's study, titled *Language Education, Canadian Civic Identity and the Identities of Canadians* discusses the complex relations that have developed in Canada between identities and language

teaching policies. The study opens up avenues of reflection on the means that Europe can use in developing policies to foster multilingualism, and on the length of time required for such policies to produce results. This study is available at www.coe.int in the index under Language Policy (Policy Development Activities, Studies on Language Policy, Reference Studies).

Forum on Linguistic Duality

On November 27 and 28, 2002, at the National Arts Centre in Ottawa, an important forum was held, organized jointly by Canadian Heritage and the Office of the Commissioner of Official Languages. Forum participants were asked to think ahead to the future, to the year 2012, to try to develop a vision of the real equality of French and English in Canada, and a strategy to realize that vision.

The participants discussed the values on which linguistic duality must be based, current challenges, and the levers and strengths that we presently possess. The values of respect, tolerance, openness to diversity, and equality were identified as of primary importance. Trends towards a lesser demographic weight for Francophones and linguistic transfer, competitive pressures exercised on the education system and increasing immigration offer their share of challenges, but bilingualism and linguistic duality are definite assets in the context of globalization of culture and markets.

The meeting identified strategies for achieving true linguistic duality by 2012. These strategies concerned, in particular: commitment by the media and the private sector; mobilization of young people; creation of partnerships with Aboriginal communities, governments, professional organizations and the business community; increasing the number of exchanges; promoting linguistic duality; and the exercise of leadership by the Government of Canada.

Development of Official-Language Communities Program



THE DEPARTMENT'S STRATEGIC OBJECTIVE

Active Citizenship and Community Participation

EXPECTED OUTCOME

The members of minority communities will have a greater ability to live in their own language, to participate in Canadian society and to ensure their long-term development. They will have greater access to quality education and to other programs and services offered in their language by federal departments and agencies, by provincial and territorial governments and by municipalities.

Community Life

Every province and territory has official-language minority communities. According to the 2001 census, the total population of such communities in Canada is nearly two million. In some parts of the country, these communities are large and are quite concentrated in a particular region; elsewhere, they are smaller and scattered.

This new component groups activities funded by the Support for Official-Language Communities Program (SOLCP), federal-provincial/territorial agreements relating to services in the language of the minority, and the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). These activities aim to develop communities and are essential to their vitality.

Community Organizations

The Support for Official-Language Communities Program (SOLCP) plays an essential role in the development and vitality of these communities. In the 2002-2003 fiscal year, the Program was evaluated, and at the end of the fiscal year, the Department was just about to publish the final report of this evaluation, which was carried out by the firm ARC Applied Research Consultants. The Official Languages Support Programs Branch was in the process of planning measures to address the recommendations contained in the report. These recommendations may be summarized as follows.

The evaluation, which covers fiscal years 1999-2000 to 2002-2003, clearly reveals the relevance of the program. Overall, 72% of the community organizations surveyed believe that the Program has contributed

directly to the preservation of existing institutions (daycare centres, community radio stations, cultural centres, community centres and community newspapers were most frequently mentioned). In addition, 60% of these respondent organizations stated that the Program helped to improve them. Many of them indicated that the survival of most community organizations is directly attributable to the Program.

Of all the community organizations surveyed, 80% are of the opinion that the Program has made it possible to preserve such services as libraries, guidance services, programs for children and rooms for community meetings. More than 60% of respondents stated that the Program had made it possible to improve community services (e.g., consultations with members), and more than 70% affirmed that the Program had fostered the creation of new services such as training and communication via the Internet.

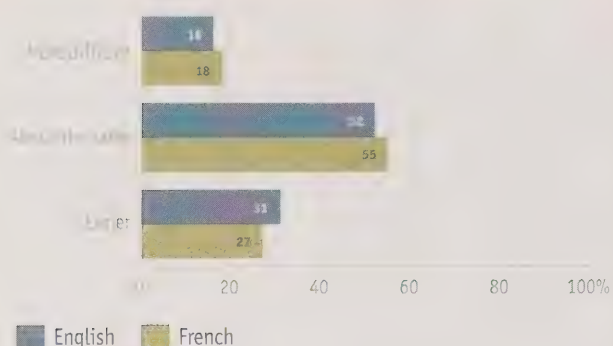
Comments noted during the evaluation of the SOLCP

"Our institutions and community organizations offer services and activities that contribute to the vitality of the community. In remote regions, they permit us to live in our own language."

"It is through our institutions that we succeed in transferring our language and culture to the next generation."

LINGUISTIC SITUATION IN 5 YEARS (MINORITY RESPONDENTS)

Thinking of your region, how easy or difficult do you think it will be to live in (the minority language) in 5 years time?



More than 80% of members of the official-language minority communities expressed confidence that it would be about the same, or easier, to live in their language, in their region, five years in the future.

The major challenges noted by the evaluators concern the design and delivery of the Program. They suggest, in particular, that funding be linked to priorities, that more precise performance indicators be established, and that the mechanisms associated with the Canada-Community agreements formula be improved.

When this document was going to press, measures had already been planned to apply these recommendations in the new agreements for co-operation with the communities.

Working in concert with the academic and community sectors, the Official Languages Support Programs Branch will develop a range of community development indicators to measure the effects of our programs. The Branch will encourage community organizations to target development priorities in their overall plans. Finally, it will make improvements to program delivery and to the agreement management structure.

New Funds

The September 30, 2002 Speech from the Throne reiterated the importance that the Government of Canada attaches to official-language minority communities: "Competitive cities and healthy communities are vital to our individual and national well-being (...). [The federal government] will support the development of minority English- and French-speaking communities, and expand access to services in their language in areas such as health."

In March 2003, the Government of Canada unveiled its Action Plan for Official Languages. In support of community life, Canadian Heritage will receive \$19 million over five years for the development of official-language minority communities. This money will help enrich community life by supporting certain priority areas such as community centres, cultural facilitation and dissemination, and community radio stations. As a result, there will be better access to services and institutions, and greater visibility through community gatherings, mobilization and co-ordination activities.

Some Accomplishments

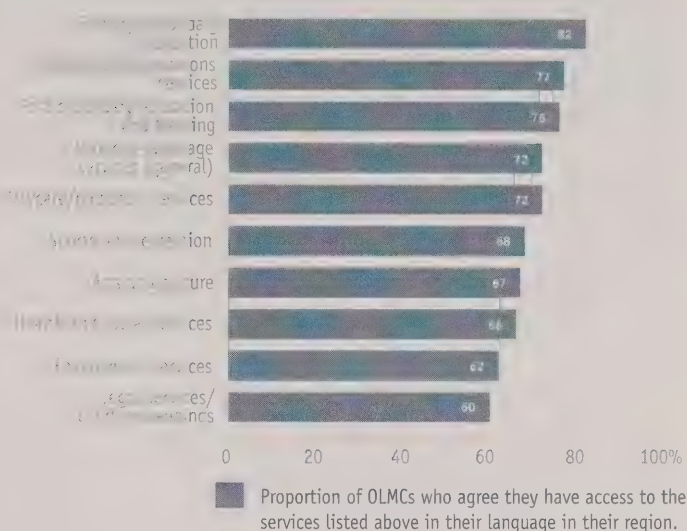
The Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada has been renewed for five years (2002-2007). The parties to this agreement are Canadian Heritage, the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre, the Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board and the *Fédération culturelle canadienne-française*. Through this co-operative mechanism, French-speaking communities throughout the country will benefit from the spinoffs of large-scale national or interregional projects, for example the *Biennale du théâtre des régions*, a biennial event at the National Arts Centre in Ottawa, designed to promote regional French language theatre. The initiative *Livres, Disques, Etc.* is another example. This alternative mode of distributing books and other Canadian French-language cultural products (records, games or CD-ROMs) gives French Canadian publishers and authors access to a growing market by encouraging the Francophone and Francophile public's interest in these products, which are now more accessible.

In the Northwest Territories, the *Association franco-culturelle de Yellowknife* has been able to carry out its *Hyper branché* project, making a whole range of computer technology resources available to the Francophones of Yellowknife (photo p.5). Francophones thus have access to training to improve their knowledge of information technology and multimedia, and production of short films. Since it was set up, this project has attracted a large number of participants, who have heaped praises on this initiative.

According to the survey on *Attitudes and Perceptions towards Canada's Official Languages*, more than two thirds (72%) of respondents belonging to an official-language minority community (OLMC) thought that they were generally able to obtain services in their own language over a wide range of general sectors. In more specific sectors, such as elementary and secondary education, media and communications, and post-secondary education and training, access was found to be above average for persons belonging to the linguistic minority. On the other hand, key sectors like legal services, employment assistance services, health care and social services were less likely to be offered in the language of the minority.

ACCESS TO MINORITY-LANGUAGE SERVICES

Official-Language Minority Communities



Source: Official-Language Support Programs, Canadian Heritage, 2003.
Based on data from the GPC International Survey, 2002.

Provinces and Territories

The Department of Canadian Heritage contributed nearly \$13.2 million to the provinces and territories in fiscal year 2002-2003 to help them provide services other than minority-language education.

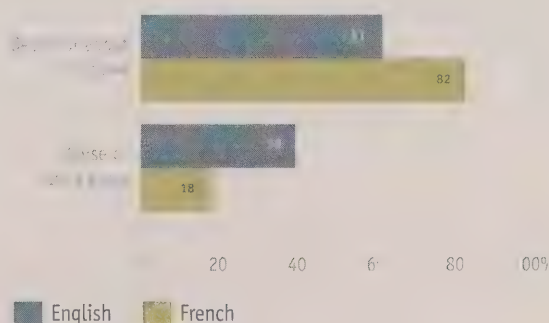
This assistance is made possible through intergovernmental co-operation agreements with the provinces and territories where Anglophones are in the majority. The support enables them to offer a whole range of French-language services at the provincial or territorial level, in particular in the sectors of health and social services, economic development and community development. The Action Plan for Official Languages, announced in March 2003, provides for an additional \$14.5 million over five years, to strengthen intergovernmental co-operation and partnerships between the provinces and territories.

New Brunswick's new *Official Languages Act*, adopted by its legislative assembly in June 2002, came into force on August 5, 2002. The Department of Canadian Heritage granted one million dollars to the New Brunswick Government for the specific purpose of helping that province's municipalities to comply with the new *Act*, which confirms New Brunswick's commitment to the equality of French and English as its official languages, and recognizes that the province's Francophone and Anglophone communities have the same rights and privileges. The *Act* places new, broader obligations on the provincial government concerning services and communications in both official languages, in particular in the health sector, at the Legislative Assembly and in the municipalities.

For Francophone minority communities, 82% were optimistic that access in their language to programs and services from their provincial government would be about the same or better in five years. For Quebec Anglophones, 61% thought that programs/services would be the same or better.

ACCESS TO PROGRAMS AND SERVICES IN ENGLISH AND FRENCH FROM THE PROVINCIAL GOVERNMENT IN 5 YEARS (MINORITY RESPONDENTS)

Five years from now, do you think that the access to programs and services from your Provincial Government in your language will be ...?



Francophone Intergovernmental Affairs

Last year, with the help of Canadian Heritage, the network of government officials responsible for Francophone affairs acquired a national co-ordinator who greatly facilitated intergovernmental co-operation on Francophone affairs throughout fiscal year 2002-2003. The co-ordinator established and maintained links between this network and other governmental, paragovernmental and community networks.

In particular, the co-ordinator helped the Province of Newfoundland and Labrador to organize the 7th Ministerial Conference on Francophone Affairs in October 2002. On that occasion, ministers and elected officials responsible for Francophone affairs signed a declaration of principle in which they recognized that leadership by governments is essential for the future of Canada's Francophones. This conference made it possible to examine current or contemplated activities and strategies and to highlight progress made in the various regions of the country.

Federal Departments and Agencies

In June 2000, the Department of Canadian Heritage created the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). This initiative complements funding of partnerships concluded between other federal departments and agencies and official-language minority communities for carrying out large-scale projects to support community development and enhanced vitality.

By the end of fiscal year 2002-2003, the IPOLC had signed 15 memoranda of understanding with 14 federal partners. In 2002-2003, the IPOLC welcomed two new partners, the Department of Foreign Affairs and International Trade and the National Film Board. Additional funds paid this year totalled \$6,316,864, representing 27% of the total cost of completed projects.

The following are some examples of accomplishments that can be attributed to the co-operation resulting from the IPOLC:

- The National Film Board (NFB) undertook a series of activities to encourage young Anglophones and Francophones in minority communities' interest in producing and distributing documentary films. In

THE PROVINCES AND TERRITORIES SUPPORT COMMUNITY LIFE

The following are some examples of what has been accomplished as a result of co-operation between Canadian Heritage and the provinces and territories:

- In Newfoundland and Labrador, the establishment of a French-language school and community centre in St. John's was announced in October 2002.
- The Province of Nova Scotia opened a permanent office for the Office of Acadian Affairs in 2003. The Office has a full-time team of three people who work on promoting French-language services.
- In Ontario, the Victim Services Division of Ontario's Department of the Attorney General provided considerable support to the *Action contre la violence faite aux femmes* organization, greatly improving access to these French-language assistance services.
- In Manitoba, two additional single windows offer the services of three orders of government in an entirely bilingual framework. There are now six such windows, located in Saint-Boniface, Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Pierre-Jolys, Sainte-Anne-des-Chênes, Saint-Laurent and Saint-Vital.
- The Government of Canada, in collaboration with the Government of the Yukon, the *Association franco-yukonnaise* and the French-language school board, made a financial contribution to expand the *Petit Cheval Blanc* daycare centre in Whitehorse.

INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP, 2002-2003

IPOLC

	PCH funds transferred to the departments and agencies	Investments by federal partners	Total
Departments/Agencies	(\$)	(\$)	(\$)
Agriculture and Agri-Food	107,011	431,622	538,633
Atlantic Canada Opportunities Agency	979,506	1,297,966	2,277,472
Canada Council for the Arts			
Francophones	900,000	900,000	1,800,000
Anglophones	500,000	700,000	1,200,000
Canada Economic Development (Quebec regions)	183,165	183,165	366,330
Canadian Broadcasting Corporation (direct funding to groups)	130,000	130,000	260,000
Citizenship and Immigration	185,586	236,036	421,622
Fisheries and Oceans Canada	124,600	111,600	236,200
Foreign Affairs	107,500	282,500	390,000
Health Canada	1,520,958	2,326,020	3,846,978
Human Resources Development Canada	515,913	482,437	998,350
Industry Canada	535,125	738,140	1,273,265
National Film Board	65,000	65,000	130,000
Telefilm Canada	284,500	87,500	372,000
Western Economic Diversification	178,000	334,385	512,385
TOTAL	6,316,864	8,306,371	14,623,235

Moncton, a number of young people got together in groups to produce short films and discuss them. This was done in connection with the Kino program, which is already very popular in Quebec. The NFB loans the filming and editing equipment. Another aim of the NFB's strategy is to intensify the training of creators. Under a mentoring plan, up and coming filmmakers were able to work with NFB staff on script development, directing, producing and camera direction.

- The Community Loan Fund For Women is a project designed to help English-speaking women who are excluded from traditional businesses in the regions of Argenteuil, Rivière-du-Nord, Pays-d'en-Haut, Laurentides and Antoine-Labelle. The hiring of an Anglophone economic development officer made it possible to create dynamic networks for starting up businesses. In these networks, women can learn to negotiate

THE SEEDS OF SUSTAINABLE PARTNERSHIPS



To date, some 60 federal programs have partnered with the IPOLC to fund worthwhile activities in a variety of sectors: culture, new technologies, health and social services, tourism, agriculture, fishing and human resources development.

financing, keep books, establish priorities, and in short, acquire the skills that are essential for managing a small business.

Minority-Language Education

This new program component groups activities supporting minority-language education that are funded by the Official Languages in Education Program, the Summer Language Bursary Program, the Official-Language Monitor Program and the Language Acquisition Development Program. It aims to increase the provincial and territorial supply of programs and activities to support learning in the language of official-language minority communities, at all levels of education. It also seeks to increase innovative knowledge, methods and tools for minority-language education, and to facilitate their dissemination.

The Official Languages in Education Program (OLEP) was evaluated in the 2002-2003 fiscal year. The evaluation, which was conducted by the firm Prairie Research Associates (PRA) Inc., covers the fiscal years from 1993-1994 to 2002-2003. The evaluators met 128 key people individually, held six focus groups involving students in Grade 11 and Grade 12, and conducted four surveys with about 700 respondents, in addition to reviewing administrative documentation and the relevant literature.

Over the ten-year period covered by the evaluation, nearly two billion dollars were invested in this program,

making it one of the most important in the Department in financial terms. OLEP has essentially retained the same basic structure since its creation. Funds are transferred from the federal government to the provincial and territorial governments in order to support minority-language education and second-language teaching. This last component will be discussed later on in this report.

Since the provinces and territories have jurisdiction over education, these governments must see to the implementation of OLEP-funded activities. A protocol for agreements, bilateral agreements with action plans, and special agreements define the framework for co-operation between provincial/territorial governments and the Government of Canada, and also the activities that are funded. The bilateral agreements are made under the protocol for agreements, and are negotiated for periods of five years. Special agreements are concluded outside the protocol, for targeted actions.

Evaluation of Outcomes

As the fiscal year was drawing to a close, the Department was about to publish the final evaluation report. The Official Languages Support Programs Branch has accepted the recommendations contained in the report, an overview of which follows.

SUPPORT FOR THE ROLE OF THE GOVERNMENT OF CANADA IN MINORITY-LANGUAGE EDUCATION PROGRAMS

How strongly do you support the use of Government of Canada programs to provide for education in the minority language?



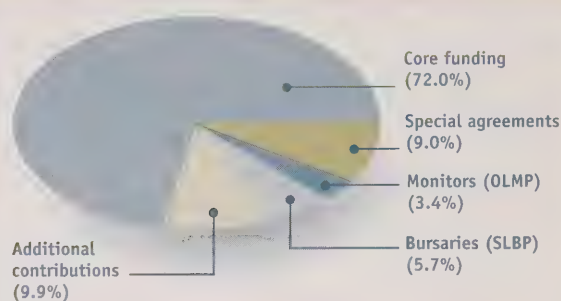
Although Canadians are not very aware of the federal government's intervention in minority-language education, they do recognize that it has a role to play in this area.

The evaluation clearly shows OLEP's support of the Department's priorities and strategic outcomes, and confirms that OLEP is a good model for co-operation between the federal and provincial/territorial governments. The evaluators think that this program is a highly relevant vehicle because offering quality minority-language education to people in their own communities is an important factor in ensuring the vitality of those communities.

The evaluators noted that, in the early 1990s, minority-language school boards were virtually non-existent. Although available in some provinces, their structure was incomplete. Today, all provinces and territories have laid the foundation for a minority-language education governance infrastructure, including at the post-secondary level. More intensive recruiting of students has thus been possible; however, this significant progress could not have been achieved without federal support. In general, we note that the numbers of students in minority-language education remain stable, but the performance of the students on provincial and territorial tests is below that of students from majority communities.

Program delivery mechanisms are also highly relevant. Bilateral agreements provide funding for the administration of teaching, program development, teacher training and student support. The chart above refers to this as "core funding," but since 2000-2001, it

DISTRIBUTION OF FEDERAL CONTRIBUTION IN 2002-2003



has been called "funding of action plans" because these activities are now outlined in action plans submitted by the provinces and territories at the time the agreement is signed. In the evaluators' opinion, however, special agreements are flexible and clearly present the expected outcomes. Special agreements are used to fund areas—namely school governance and post-secondary education—that were not of preponderant importance when OLEP was created.

The Official-Language Monitor Program (OLMP) enables post-secondary students to become second-language monitors or monitors of French as a first language in an elementary or secondary school or a post-secondary institution, during the school year, on a part-time or full-time basis. The evaluators conclude that the OLMP's effects are very positive for both students and participants. This program also helps to stimulate interest in the teaching profession, at a time when school boards are concerned about a lack of interest in it.

Recommendations

To achieve the Government of Canada's objectives concerning minority-language education, the evaluators recommended that a targeted intervention be considered. The consolidation of school boards has gradually revealed the particular and ongoing needs specific to minority communities. The evaluators suggest using special agreements to target the program's interventions more precisely and thus meet these needs more effectively. Favoured measures include preparation for attending school, recruiting and retaining students in the system, francization, development of programs adapted for a minority clientele, and access to post-secondary education.

The evaluators also think that the introduction of action plans during the most recent negotiations of bilateral agreements clearly reflects the federal results-based management approach. According to them, however,

The Department funded a number of worthwhile activities in the 2002-2003 fiscal year. These research projects or studies are designed to advance education in minority communities, and to complement the assistance given for education as such. Here are some examples of these activities:

- The *Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada* is preparing to put post-secondary education services in place among Francophones in minority communities. The *Far Ouest* project brings together several partners from British Columbia (*Éducacentre, Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, Réseau femmes* and *Conseil jeunesse*) and *La Cité collégiale* of Ottawa. The objective is to create a community college that will enable Francophones in Western Canada to pursue their studies in French.
- The *Commission nationale des parents francophones* is doing a study on eligible students which will make it possible to identify potential clients of preschool establishments and schools in minority Francophone communities. The study is based on data from Statistics Canada's 2001 census.
- The *Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones* has launched a project over two fiscal years, which will examine the administrative, pedagogical and financial needs of the education system. The study, entitled *Pour une véritable école de la minorité : inventaire des besoins des conseils et commissions scolaires hors Québec*, will do a qualitative and quantitative assessment of the operation of school boards and boards of education in recent years, and will prepare an inventory of needs to be met. This study will be followed by a national action plan regarding the issue, which will be produced in collaboration with the authorities concerned and in accordance with the study's recommendations.

these plans often include performance indicators that are difficult to support properly. The greatest challenge at the present time is to adjust the accountability process and to bring information publishing and consultation processes more into line with the commitments contained in the bilateral agreements. The evaluators make the following recommendations which the Department intends to implement when negotiating future agreements:

- a. to clearly establish the outcomes expected in connection with OLEP, and to determine the performance indicators required to measure these outcomes properly;
- b. to specify roles and responsibilities with regard to accountability;
- c. to limit the number of performance indicators in provincial/territorial action plans, in order to optimize measurement of outcomes;
- d. to make information concerning provincial/territorial bilateral agreements and action plans available on the Web.

With regard to the OLMP, which continues to be popular, the evaluators noted a decline in the number of applications. They recommend increasing the number of monitors and raising their salary, to make the program more competitive in comparison with other exchange programs and the labour market. They also suggest reviewing the program's image and identity, to improve its positioning and to encourage more interest among young people.

Finally, the Summer Language Bursary Program (SLBP) has a French as a first language component for Francophones in minority communities who wish to improve their French. The component has been the subject of a study by the Council of Ministers of Education, Canada, which recognizes the relevance of the program and thinks that maintaining it is essential. Nevertheless, the Council recommends important changes, for example improving the promotion strategies and the course design. The evaluation done by Prairie Research Associates (PRA) Inc. concurs with this judgment.

New Funds

The Government of Canada's Action Plan for Official Languages, which was unveiled in March 2003, provides for an additional investment of \$209 million over five years for minority-language education. These funds are in addition to the amounts transferred annually to the provinces and territories for this purpose. They will be used to implement new measures designed to increase the proportion of eligible students in every province and territory by the year 2013. As the then Minister of Canadian Heritage declared when this investment was announced: "We have a duty to help our young people develop their full potential. Today, with these additional measures, we are intensifying our efforts to ensure that young Francophones and Anglophones living in minority situations receive an education that matches their talents and ambitions. Their communities are sure to be enriched by this."

Enhancement of Official Languages Program



DEPARTMENT'S STRATEGIC OBJECTIVE

Connections

EXPECTED OUTCOMES

A greater proportion of Canadians:

- ☐ *have a working knowledge of both official languages;*
- ☐ *have a better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality; and*
- ☐ *accept the rights of linguistic minorities and encourage their participation in Canadian society.*

Promotion of Linguistic Duality

This new component groups the former components Support for Linguistic Duality and Co-operation with the Voluntary Sector, on the basis of two axes: appreciation and rapprochement, and bilingual capability. On the one hand, the component aims to show the advantages of linguistic duality and closer ties among Canadians and to recognize the importance of Canada's Francophone community. On the other hand, it fosters offering services in both official languages, in order to develop some bilingual capability in various organizations.

Appreciation and Rapprochement

In the 2002-2003 fiscal year, the Branch launched a new strategy to diversify the target clientele. It is hoped to promote greater appreciation of linguistic duality and to foster dialogue between our Anglophone and Francophone populations. This initiative is taken in response to a recommendation contained in the audit report on the *Support for Linguistic Duality Program*. Nearly 200 organizations whose activities do not focus on closer ties between official-language communities were asked to find ways of integrating some dialogue between Francophones and Anglophones into these activities.

In the coming years, these groups, which are active in various sectors of our society, will carry out projects that will help Canadians to understand and appreciate the value of linguistic duality in their everyday lives. They will incorporate linguistic duality into approaches to community economic development, artistic and cultural events including festivals, theatrical performances and other productions, and youth-oriented activities. Let us

mention, as examples, the economic development council of the Manitoba Bilingual Municipalities Association, the Northrop Frye International Literary Festival in New Brunswick and the *Association des auteures et auteurs de l'Ontario français*.

The Department's financial support has enabled many organizations to pursue their activities in support of linguistic duality. The following are some examples:

Rendez-vous de la Francophonie

More than 1,300 activities were presented in March 2003, a hundred more than in 2002. Two new partnerships were also concluded, in particular with Canadian Parents for French, the Canadian Teachers' Federation, the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and Richelieu International. New strategies have increased the appeal of this annual event. The organization has also launched an innovative video production competition, bringing young Francophones and Francophiles together to pool their experience within Canada's French-speaking community.



Jeux de la francophonie canadienne

The second *Jeux de la francophonie canadienne*, held August 1 to 5, 2002 in Rivière-du-Loup, Quebec, were a great success. More than 1,200 young people took part in the sports and cultural activities of the games. This event brought together both Francophones and Francophiles (including a delegation of the Francophile team sponsored by Canadian Parents for French). New faces from every part of Canada were thus able to meet and celebrate their attachment to the French language and to the Francophone culture specific to Canada. (Photos pp. 11 and 18)



Canadian Parents for French

This organization promotes bilingualism for children whose parents belong to the Anglophone majority. It has 17,000 members, and celebrated its 25th anniversary in October 2002. On that occasion, the organization held an anniversary conference whose theme was *Celebrating the Past, Reflecting on the Present and Cultivating the Future*. More than 200 delegates came from all parts of Canada to discuss access to instruction in French as a second language, quality and accountability. In plenary sessions, section leaders were able to share their experiences, their challenges and their successes. Their strategies and techniques of representation and advocacy were the subject of practical workshops for volunteers.



Prix Montfort

March 20, 2003 marked the first edition of the *Prix Montfort* awards celebrating the achievements of minority community Francophones and Francophiles who have helped develop closer ties among members of Canada's Francophone community, rally the community and extend its influence in Canada and on the international scene. Twelve organizations or individuals received awards in the following categories: theatre arts, visual arts, literature, youth, communications and new technologies, health, science, rapprochement, cultural diversity; event of the year; extending the influence of the Francophone community on the international scene; and *Prix Montfort* of the year. These awards will be given annually. We should also add that the Commissioner of Official Languages congratulated our Department for this initiative in her 2002-2003 report.

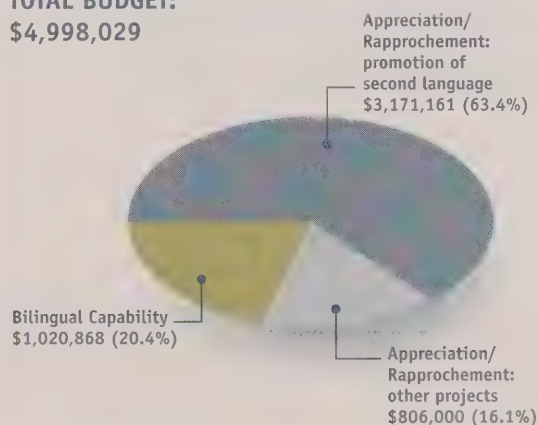
Vive la différence!

Following its *Dialogue* consultations, the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* noted that the Francophone population in minority communities is well aware that it must become more open and draw closer to the rest of Canadian society, and is trying to define how to do this. To initiate some movement, the Federation began to organize a symposium on the identity of Canada's Francophone community in minority settings. The symposium *Vive la différence!* took place in the fall of 2003.

This fundamental reflection on the situation in Canada as a whole aims at redefining the concept of community, taking into account present currents and trends that will shape Canada's French-speaking community over the next ten years. Some 50 leaders of Francophone communities were asked to engage in an initial reflection on the subject,

PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY

TOTAL BUDGET:
\$4,998,029



and then to continue the process in their respective communities. This exercise helps people to become aware of the changing reality of Francophone and Acadian communities, and will eventually lead to concrete closer relationships with the Francophones of Quebec, the ethno-cultural communities and the Anglophones.

Bilingual Capability

To help many organizations to offer ad hoc services in both official languages and thus offer a bilingual image to the Canadian public, the Department continued its support for translation and interpretation activities at 65 conferences and with 99 organizations. In addition, the Department supported some larger special projects such as:

Ottawa, a Bilingual City

Financial support of \$466,922 granted by the Department enabled the City of Ottawa to increase its supply of documents, procedures manuals, and bilingual and simultaneous interpretation services at meetings of standing and advisory committees. City staff also benefited from a varied range of language training. A new language skills structure was created in order to determine training needs, address those needs and identify the positions that would have to be officially designated as bilingual. Finally, a pilot project of assistance to business made it possible to analyze the needs and perceptions of entrepreneurs in the Byward Market and the St. Laurent shopping centre. Seventy entrepreneurs took part in this first phase, following which the project team developed a framework for strategic intervention.

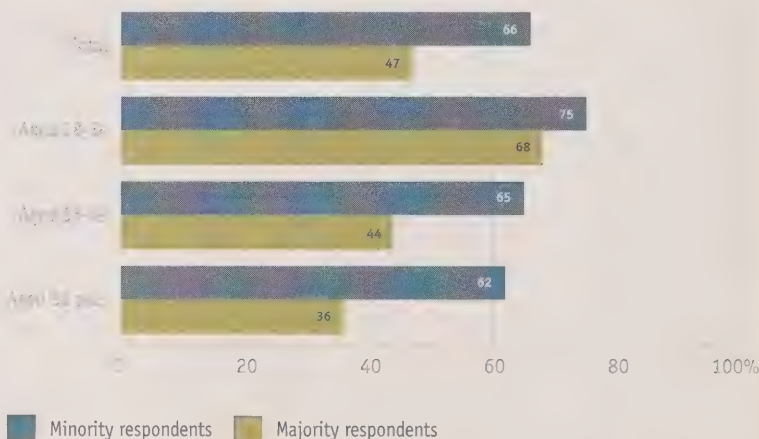
Second-Language Learning

This new program component groups together activities supporting second-language learning funded by the Official Languages in Education Program, the Summer Language Bursary Program, the Official-Language Monitor Program and the Language Acquisition Development Program. The new component is designed to increase the supply of programs and activities supporting the learning of French and English as second official languages. It also aims to increase innovative knowledge, methods and tools for teaching French and English as second languages, and facilitate their dissemination.

The survey on *Attitudes and Perceptions towards Canada's Official Languages* reveals that two thirds of respondents in minority communities and less than half the respondents in majority communities believed that elementary and secondary education had given them a good opportunity to learn the second official language. These responses are troubling. Nonetheless, the distribution of this perception by age shows some progress in recent years. Young people (18-34 years of age) from majority-language communities were twice as likely as older respondents (68% compared to 36%) to react positively to this question.

ELEMENTARY/SECONDARY EDUCATION PROVIDED ME WITH A GOOD OPPORTUNITY TO LEARN MY SECOND OFFICIAL LANGUAGE

Perceptions of Official-Language Minorities and Majorities



Source: Official Languages Support Programs, Canadian Heritage, 2003.
Based on data from the GPC International Survey, 2002.

As indicated in the *Minority-Language Education* section, the Official Languages in Education Program (OLEP) also supports second-language instruction, and was evaluated in 2002-2003. The section gives a general explanation of the program and its structure.

Evaluation of Outcomes

The following are the highlights of the evaluation conducted by the firm Prairie Research Associates (PRA) Inc. concerning second-language learning.

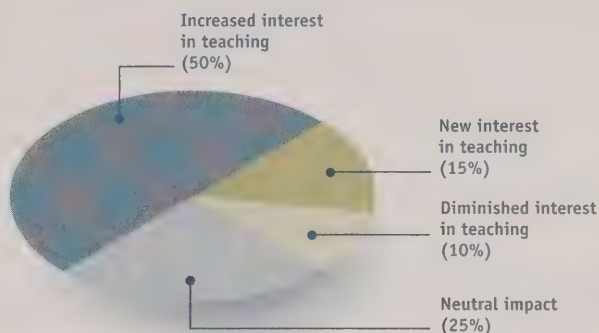
The evaluation clearly shows that OLEP supports the Department's priorities and fosters the attainment of expected strategic outcomes in second-language learning. The evaluators found that the most recent census indicated some decline in bilingualism among young Canadians, coinciding with the reduced funding of second-language programs (core and immersion programs) that marked the 1990s. Since learning a second language enhances the quality of young Canadians' education and makes them more employable, OLEP is, in the evaluators' opinion, the most appropriate tool for encouraging and supporting provincial and territorial second-language initiatives. This is all the more true because interest in immersion programs continues to grow in several regions of the country. However, the evaluators wonder about the effectiveness of the existing second-language core programs.

Yet, despite some shortcomings, the Official-Language Monitor (OLMP) and Summer Language Bursary (SLBP) components were recognized as highly relevant. After existing for a number of years, these two components remain very popular with students, and only manage to meet half the demand for them.

OLMP monitors help students to learn their second language. Moreover, the monitors themselves feel that their work helps them to improve their mastery of their own second language. Among two thirds of the monitors, this experience also develops an interest in the teaching profession or increases an existing interest, which is a fortunate indirect outcome of the program, and an especially valuable one at a time when lack of interest in teaching is of great concern to school boards.

IMPACT ON THE INTEREST OF THE PARTICIPANTS IN TEACHING

Survey of OLMP participants (n=302)

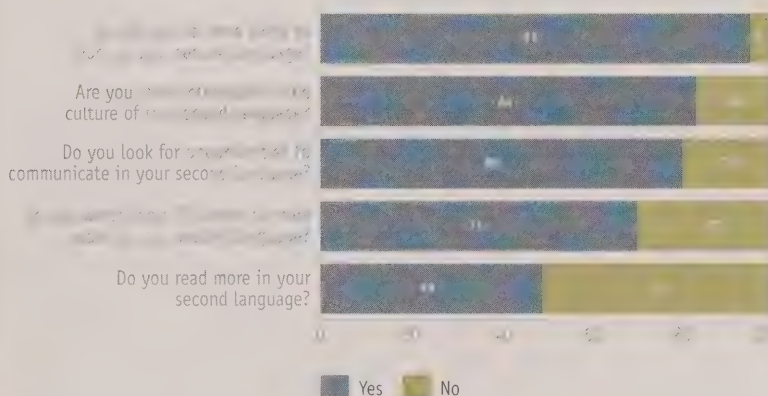


Roughly two-thirds of the respondents indicated that their experience created a new interest in the teaching profession, or increased an existing interest.

As for the SLBP, the evaluation confirmed that the French and English as a second language components not only enabled participants to improve their language skills, but also made them more aware of the culture associated with the second language. The young participants complete the program with confidence that they will be able to use these skills in the workplace.

FOLLOWING YOUR LANGUAGE COURSE

Survey of SLBP participants (n=292)



Recommendations

The evaluators made the following recommendations which have been accepted by the Official Languages Support Programs Branch. The recommendations will be

implemented gradually over the coming fiscal years, in co-operation with the provinces and territories.

- a. To give new impetus to core second-language programs—the evaluators suggest that more support be given to the intensive second-language pilot programs that have been tested in certain regions if these programs produce encouraging results.
- b. To increase the number of bursaries so as to maximize the program's popularity among young Canadians.
- c. To ensure that the amount of the bursaries is sufficient to prevent participating post-secondary institutions from withdrawing from the program.
- d. To increase the number of monitors and also increase their salary in order to make the program more competitive in comparison with other exchange programs and with the labour market.

New Funds

The Government of Canada's Action Plan for Official Languages, unveiled in March 2003, provides for an additional investment of \$137 million over five years for English and French as a second language instruction. These funds are to be used to implement certain targeted approaches, such as renewing instructional tools and approaches, examining alternative methods and giving renewed impetus to immersion.

Added to the amounts transferred annually to the provinces and territories, the new funding is intended to double the proportion of young graduates who have a working knowledge of their second official language by

the year 2013. Moreover, the OLMP will receive another \$11.5 million over five years to increase the number of monitors and raise their salaries by about 10%. The SLBP will be given an additional amount of \$24 million over five years to increase the number of bursaries from 7,000 to 10,000 by 2007-2008.

During the 2002-2003 fiscal year, the Language Acquisition Development Program funded a number of activities, of which the following are some examples:

- Publication of a collection of classroom activities that had been experimented with throughout Canada. Produced by the Research Services of the University of Toronto, the suggested activities are placed in a theoretical context to guide teachers in their choices and enable them to adapt the activities to suit their particular needs. The aim of this project is to offer second-language teachers an additional resource that will both support them in their teaching and help them become familiar with new approaches and techniques, including the use of information and communications technologies.
- The Canadian Association of Second Language Teachers and the Canadian Association of Immersion Teachers held a joint national conference on the theme *A Meeting Place for Languages: Celebrating Our Ties*. The two-day conference presented workshops and discussion sessions for teachers of French as a second language (core French and immersion). The activities preceding the conference were primarily intended for administrators, consultants and university experts working in the field of second-language teaching.

Young Canada Works in Both Official Languages

This program component gives young Canadians an opportunity to improve their knowledge of the official languages and to acquire a new perspective on linguistic duality and diversity in Canada. At the same time, they gain experience in their field of study and discover another region of their country.

In 2002-2003, more than 965 young people benefited from this unique experience. Of this number, approximately 76% worked in their second language, and nearly 89% were located in another region of the country.

The participation of employers from the private, public and non-profit sectors is occupying an increasingly important place in this component. Moreover, the employers' contribution went from \$1.3 million in 2001-2002 to nearly \$1.6 million in 2002-2003, an increase of about 18%.

In the area of special projects, nearly 30 young people provided training to, and helped prepare, delegations of Francophone and Acadian communities participating in the second *Jeux de la francophonie canadienne*.

Financial and Statistical Data

OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS, 2002-2003

Breakdown of Expenditures Based on Program Components

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES	
COMMUNITY LIFE	\$
Support for Official-Language Communities	34,746,648
Administration of Justice in the Two Official Languages	649,000
Federal-Provincial/Territorial Agreements on the Promotion of Official Languages (services in the minority language)	13,171,426
Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities	6,316,864
Total – Community Life	54,883,938
MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	
Federal-Provincial/Territorial Agreements on Minority-Language Education (bilateral and special agreements)	144,819,060
Language Acquisition Development Program (minority language)	1,109,050
Summer Bursaries for Francophones Outside Quebec	515,226
Official-Language Monitors (minority language)	1,742,125
Total – Minority-Language Education	148,185,461
TOTAL – DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES	203,069,399

ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES	
PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	\$
Support for Linguistic Duality (appreciation and rapprochement)	3,977,161
Co-operation with the Voluntary Sector (bilingual capability)	1,020,868
Total – Promotion of Linguistic Duality	4,998,029
SECOND-LANGUAGE LEARNING	
Federal-Provincial/Territorial Agreements on Second-Language Instruction	43,796,843
Language Acquisition Development Program (second language)	344,866
Summer Language Bursaries	11,466,774
Official-Language Monitors (second language)	5,283,475
Young Canada Works in Both Official Languages	3,980,000
Total – Second-Language Learning	64,871,958
TOTAL – ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES	69,869,987

OVERALL TOTAL	\$272,939,386
Administration Costs of Programs	\$9,774,298

Enrolments in Minority-Language Education Programs

	Enrolments	Grades	Schools		Enrolments	Grades	Schools
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR				SASKATCHEWAN			
1970-71r	185	K to 12	1	1970-71	765	K to 12	12
2000-01p	256	K to 12	2	2000-01r	1,254	K to 12	15
2001-02r	250	K to 12	1	2001-02r	1,312	K to 12	16
2002-03e	246	K to 12	1	2002-03e	1,420	K to 12	18
PRINCE EDWARD ISLAND				ALBERTA			
1970-71r	796	K to 12	7	1983-84	1,076	K to 12	9
2000-01p	606	1 to 12	2	2000-01r	3,623	K to 12	30
2001-02r	596	1 to 12	2	2001-02r	3,751	K to 12	30
2002-03e	587	1 to 12	2	2002-03e	3,933	K to 12	32
NOVA SCOTIA				BRITISH COLUMBIA			
1970-71r	7,388	K to 12	32	1979-80	213	K to 12	11
2000-01r	4,109	P to 12	24	2000-01r	2,772	K to 12	45
2001-02r	4,170	P to 12	26	2001-02r	2,788	K to 12	43
2002-03e	4,222	P to 12	28	2002-03e	2,805	K to 12	41
NEW BRUNSWICK				YUKON			
1970-71	60,679	K to 12	196	1984-85	30	K to 8	1
2000-01r	38,692	K to 12	98	2000-01p	112	K to 12	1
2001-02r	37,651	K to 12	93	2001-02r	118	K to 12	1
2002-03e	36,639	K to 12	89	2002-03e	124	K to 12	1
QUEBEC				NORTHWEST TERRITORIES			
1970-71	248,855	K to 11	519	1990-91	63	K to 11	2
2000-01r	103,181	K to 11	363	2000-01r	58	K to 11	1
2001-02r	103,788	K to 11	363	2001-02r	59	K to 11	1
2002-03e	104,553	K to 11	363	2002-03e	61	K to 11	n.a.
ONTARIO				TOTAL – CANADA			
1970-71r	111,455	K to 12	381	1970-71	440,528	–	–
2000-01r	91,999	K to 13	434	2000-01p	252,029	–	1,043
2001-02r	91,194	K to 13	440	2001-02e	251,053	–	1,044
2002-03e	90,735	K to 13	441	2002-03e	250,722	–	1,044
MANITOBA				TOTAL – FRENCH LANGUAGE MINORITY SCHOOLS			
1970-71	10,405	K to 12	49	1970-71	191,673	–	–
2000-01r	5,367	K to 12	28	2000-01r	148,848	–	680
2001-02r	5,376	K to 12	28	2001-02r	147,265	–	681
2002-03e	5,397	K to 12	28	2002-03e	146,169	–	681

See explanatory notes at the bottom of page 25.

Enrolments in Second-Language Instruction Programs in the Majority-Language School Systems

	Total majority-language school population	Second Language		French Immersion			Total majority-language school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools			Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR						SASKATCHEWAN					
1976-77r	157,486	67,252	42.7	56	1	1976-77r	217,965	57,023	26.2	338	2
2000-01r	90,031	51,837	57.6	5,141	49	2000-01r	184,389	86,011	46.6	8,590	66
2001-02r	86,536	49,673	57.4	5,190	48	2001-02r	182,249	82,087	45.0	8,278	64
2002-03e	83,095	47,588	57.3	5,239	48	2002-03e	179,835	78,518	43.7	7,924	62

	Total majority-language school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
PRINCE EDWARD ISLAND					
1976-77r	27,219	16,507	60.6	304	6
2000-01r	23,062	14,440	62.6	3,527	23
2001-02r	22,943	14,408	62.8	3,569	23
2002-03e	22,782	14,406	63.2	3,614	22

NOVA SCOTIA					
1976-77r	195,738	87,450	44.7	46	2
2000-01r	152,472	85,642	56.2	11,463	108
2001-02r	151,147	84,362	55.8	11,652	109
2002-03e	149,720	83,129	55.5	11,776	109

	Total school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
NEW BRUNSWICK					
Students in English-language system taking French second-language courses					
1976-77r	109,572	73,430	67.0	2,504	32
2000-01r	86,250	70,344	81.6	22,664	130
2001-02r	86,103	70,448	81.8	24,482	133
2002-03e	85,948	70,447	82.0	26,134	137
Students in French-language system taking English second-language courses					
1995-96r	44,346	30,300	68.3		
2000-01r	38,692	28,308	73.2		
2001-02r	37,651	27,935	74.2		
2002-03e	36,639	27,581	75.3		

QUEBEC					
Students in French-language system taking English second-language courses					
1975-76r	1,155,344	751,239	65.0		
2000-01r	915,769	551,192	60.2		
2001-02r	914,169	541,276	59.2		
2002-03e	912,540	531,631	58.3		
Students taking French immersion					
1988-89r	26,228			26,228	149
2000-01r	40,294			40,294	162
2001-02r	42,037			42,037	164
2002-03e	43,979			43,979	163

	Total majority-language school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
ONTARIO					
1976-77r	1,867,041	852,184	45.6	12,363	156
2000-01r	1,967,663	1,135,086	57.7	170,803	1,094
2001-02r	1,964,526	1,135,515	57.8	176,442	1,106
2002-03e	1,966,912	1,134,067	57.7	183,729	1,118

MANITOBA					
1976-77r	217,155	86,311	39.7	1,290	14
2000-01r	196,785	89,251	45.4	17,213	97
2001-02r	198,390	87,900	44.3	16,879	97
2002-03e	200,395	86,593	43.2	16,545	96

	Total majority-language school population	Second Language		French Immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
ALBERTA					
1976-77r	441,070	131,274	29.8	5,329	34
2000-01r	546,711	144,063	26.4	26,062	153
2001-02r	553,928	139,491	25.2	25,988	150
2002-03e	561,692	136,037	24.2	25,960	147

BRITISH COLUMBIA					
1976-77r	536,237	153,851	28.7	862	10
2000-01r	631,783	272,049	43.1	30,423	226
2001-02r	640,814	270,965	42.3	30,699	226
2002-03e	649,302	269,406	41.5	30,882	224

YUKON					
1983-84	4,548	2,130	46.8	171	1
2000-01r	5,752	3,489	60.7	244	2
2001-02r	5,740	3,413	59.5	228	2
2002-03e	5,677	3,305	58.2	214	2

NORTHWEST TERRITORIES					
1983-84	12,901	3,500	27.1	151	3
2000-01r	18,689	3,448	18.4	879	5
2001-02r	19,007	3,567	18.8	1,038	5
2002-03e	19,349	3,758	19.4	1,276	5

TOTAL FOR CANADA, STUDENTS TAKING FSL COMBINED WITH STUDENTS TAKING ESL					
1976-77	4,949,683	2,236,760	45.2	23,092	257
2000-01p	4,898,342	2,575,454	52.6	337,303	2,116
2001-02e	4,905,243	2,553,079	52.0	346,480	2,126
2002-03e	4,917,865	2,530,445	51.5	357,272	2,133

Students in English-language system taking French second-language courses					
1976-77	3,787,255	1,527,423	40.3	23,092	257
2000-01p	3,943,881	1,995,954	50.6	337,303	2,116
2001-02e	3,953,422	1,983,868	50.2	346,480	2,126
2002-03e	3,968,685	1,971,232	49.7	357,272	2,133

Students in French-language system taking English second-language courses (Quebec and New Brunswick)					
1976-77	1,162,428	709,337	61.0		
2000-01p	954,461	579,500	60.7		
2001-02e	951,821	569,211	59.8		
2002-03e	949,180	559,213	58.9		

K = Kindergarten
P = Primary
r = Revised
p = Preliminary
e = Estimates from Statistics Canada
ESL = English as a second language
FSL = French as a second language
n.a. = Data not available

Notes

- Minority-language figures for 1970-71 exclude Alberta, for which no figures were available, and British Columbia, Yukon and Northwest Territories, for which there were no minority-language schools in 1970-71. For each of these jurisdictions, the earliest year for which data are available is provided in the tables to establish a reference year.
- Second-language figures include enrolments for the majority-language system (French in Quebec and English elsewhere) except for New Brunswick, where second-language data are provided for both the English-language and French-language school systems from 1995-96 to the present. For all second-language enrolment totals, the French immersion enrolments are included and are given separately as well. Students in French immersion in Quebec's English-language schools are also included in the second-language totals.
- For Canada, second-language totals for 1976-77 do not include Yukon or Northwest Territories, for which no data were available.

Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada.

Allocation of Spending by Province, Territory and Program Component

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES

	Component:		Minority-Language Education				TOTAL
	Direct Support to Communities	Community Life Administration of Justice in the Two Official Languages	Intergovernmental Agreements on Services	Interdepartmental Partnership	Subtotal	Intergovernmental Agreements on Education	
Newfoundland and Labrador	955,500		451,000		1,406,500	1,414,500	2,821,000
Prince Edward Island	755,000		1,562,500		2,317,500	1,642,905	3,960,405
Nova Scotia	1,794,255		525,000		2,319,255	4,181,344	6,500,599
New Brunswick	2,767,071		2,209,000		4,976,071	14,299,530	19,275,601
Quebec	3,482,576		—		3,482,576	49,160,912	52,643,488
Ontario	6,202,175		1,115,000		7,317,175	47,746,269	55,063,444
Manitoba	2,365,120		1,350,000		3,715,120	7,401,649	11,116,769
Saskatchewan	2,200,265		342,166		2,542,431	3,381,832	5,924,263
Alberta	2,784,401		320,000		3,104,401	5,439,000	8,543,401
British Columbia	2,466,860		688,325		3,155,185	8,171,574	11,326,759
Northwest Territories	513,427		1,732,835		2,246,262	665,000	2,911,262
Yukon	360,360		1,425,600		1,785,960	669,532	2,455,492
Nunavut	242,550		1,450,000		1,692,550	541,513	2,234,063
National	7,857,088	649,000	—	6,316,864	14,822,952	1,742,125	18,292,853
TOTAL	34,746,648	649,000	13,171,426	6,316,864	54,883,938	144,819,060	203,069,399

ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES

	Component:		Second-Language Learning				TOTAL
	Appreciation and Promotion of Second Language	Promotion of Linguistic Duality Appreciation and Rapprochement Other Projects	Intergovernmental Agreements on Education	Monitors	Bursaries	Language Acquisition Development	
Newfoundland and Labrador	123,081		1,785,444				1,908,525
Prince Edward Island	119,508		530,915				650,423
Nova Scotia	137,100		2,590,105				2,727,205
New Brunswick	136,939		3,955,305				4,092,244
Quebec	—		2,205,588				2,205,588
Ontario	319,056		15,661,995				15,981,051
Manitoba	134,357		3,650,800				3,785,157
Saskatchewan	136,737		1,988,418				2,125,155
Alberta	174,511		4,856,000				5,030,511
British Columbia	274,375		5,626,720				5,901,095
Northwest Territories	35,661		457,000				492,661
Yukon	—		334,553				334,553
Nunavut	—		154,000				154,000
National	1,579,836	806,000	—	5,283,475	11,466,774	344,866	24,481,819
TOTAL	3,171,161	806,000	43,796,843	5,283,475	11,466,774	344,866	69,869,987

Programmes d'appui aux langues officielles, 2002-2003

Répartition des dépenses par province, territoire et par valeur de programme

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

	Volet : Vie communautaire			Volet : Éducation dans la langue de la minorité			TOTAL
	Appui direct aux communautés	Administration de la justice dans les deux langues officielles	Ententes intergouvernementales en matière de services	Ententes intergouvernementales en matière d'éducation	Moniteurs	Bourses	
Terre-Neuve-et-Labrador	955 500		451 000	1 414 500			2 821 000
Île-du-Prince-Édouard	755 000		1 562 500	1 642 905			3 960 405
Nouvelle-Écosse	1 794 255		525 000	4 181 344			6 500 599
Nouveau-Brunswick	2 767 071		2 209 000	4 976 071			19 275 601
Québec	3 482 576		—	3 482 576			52 643 488
Ontario	6 202 175		1 115 000	49 160 912			55 063 444
Manitoba	2 365 120		1 350 000	47 746 269			11 116 769
Saskatchewan	2 200 255		342 166	7 401 649			5 924 263
Alberta	2 784 401		320 000	3 381 832			8 543 401
Colombie-Britannique	2 466 860		688 325	5 439 000			11 326 759
Territoires du Nord-Ouest	513 427		1 732 835	8 171 574			2 911 262
Yukon	360 360		1 425 600	665 000			2 455 492
Nunavut	242 550		1 450 000	669 532			2 234 063
National	7 857 088	649 000	—	541 513	1 742 125	515 226	18 292 853
TOTAL	34 746 648	649 000	13 171 426	144 819 060	1 742 125	515 226	203 069 399

MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES

	Volet : Promotion de la dualité linguistique			Volet : Apprentissage de la langue seconde			TOTAL
	Appréciation et rapprochement	Autres projets	Secteur bilingue (capacité bilingue)	Ententes intergouvernementales en matière d'éducation	Moniteurs	Bourses	
Terre-Neuve-et-Labrador	123 081			1 785 444			1 908 525
Île-du-Prince-Édouard	119 508			530 915			650 423
Nouvelle-Écosse	137 100			2 590 105			2 727 205
Nouveau-Brunswick	136 939			3 955 305			4 092 244
Québec	—			2 205 588			2 205 588
Ontario	319 056			15 661 995			15 981 051
Manitoba	134 357			3 650 800			3 785 157
Saskatchewan	136 737			1 988 418			2 125 155
Alberta	174 511			4 856 000			5 030 511
Colombie-Britannique	274 375			5 626 720			5 901 095
Territoires du Nord-Ouest	35 661			457 000			492 661
Yukon	—			334 553			334 553
Nunavut	—			154 000			154 000
National	1 579 836	806 000	1 020 868	5 283 475	11 466 774	344 866	24 481 819
TOTAL	3 171 161	806 000	1 020 868	43 796 843	5 283 475	344 866	69 869 987

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD					NOUVEAU-BRUNSWICK				
Population scolaire de la majorité totale des écoles	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles	Étudiants du système d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde				
					Langue seconde		Immersion française		
1976-1977r	27 219	16 507	60,6	304	6				
2000-2001r	23 062	14 440	62,6	3 527	23				
2001-2002r	22 943	14 408	62,8	3 569	23				
2002-2003e	22 782	14 406	63,2	3 614	22				
1976-1977r	195 738	87 450	44,7	46	2				
2000-2001r	152 472	85 642	56,2	11 463	108				
2001-2002r	151 147	84 362	55,8	11 652	109				
2002-2003e	149 720	83 129	55,5	11 776	109				
NOUVEAU-BRUNSWICK					Étudiants du système d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde				
Population scolaire totale	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles	Langue seconde		Immersion française		
					Langue seconde		Immersion française		
1976-1977r	109 572	73 430	67,0	2 504	32				
2000-2001r	86 250	70 344	81,6	22 664	130				
2001-2002r	86 103	70 448	81,8	24 482	133				
2002-2003e	85 948	70 447	82,0	26 134	137				
Étudiants du système d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					137				
1995-1996r	44 346	30 300	68,3						
2000-2001r	38 692	28 308	73,2						
2001-2002r	37 651	27 935	74,2						
2002-2003e	36 639	27 581	75,3						
QUÉBEC					Étudiants du système d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde				
1975-1976r	1 155 344	751 239	65,0						
2000-2001r	915 769	551 192	60,2						
2001-2002r	914 169	541 276	59,2						
2002-2003e	912 540	531 631	58,3						
Étudiants en immersion française					149				
1988-1989r	26 228	26 228							
2000-2001r	40 294	40 294							
2001-2002r	42 037	42 037							
2002-2003e	43 979	43 979							
ONTARIO					Population scolaire de la majorité totale des écoles				
de la majorité totale des écoles	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles	Langue seconde		Immersion française		
					Langue seconde		Immersion française		
1976-1977r	1 867 041	852 184	45,6	12 363	156				
2000-2001r	1 967 663	1 135 086	57,7	170 803	1 094				
2001-2002r	1 964 526	1 135 515	57,8	176 442	1 106				
2002-2003e	1 966 912	1 134 067	57,7	183 729	1 118				
MANITOBA					Population scolaire de la majorité totale des écoles				
1976-1977r	217 155	86 311	39,7	1 290	14				
2000-2001r	196 785	89 251	45,4	17 213	97				
2001-2002r	198 390	87 900	44,3	16 879	97				
2002-2003e	200 395	86 593	43,2	16 545	96				

1. Les données de l'enseignement dans la langue de la minorité de 1970-1971 ne comprennent pas l'Alberta, pour laquelle aucune donnée n'était disponible, ni la Colombie-Britannique, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, où il n'y avait pas d'école d'enseignement dans la langue de la minorité en 1970-1971. Pour ces provinces et ces territoires, la première année pour laquelle des données sont disponibles est présentée comme année de référence dans le tableau.

2. Les effectifs en langue seconde présentent le nombre d'inscriptions dans les systèmes d'éducation de la majorité (français au Québec et anglais ailleurs au pays), à l'exception du Nouveau-Brunswick où les effectifs d'enseignement de la langue seconde sont disponibles pour les systèmes d'éducation de langue française et les inscriptions en immersion française sont comprises dans les totaux et sont présentées séparément. Pour les années 1995-1996 jusqu'à présent, Pour tous les effectifs d'inscriptions en immersion française et les inscriptions en immersion française sont comprises dans les totaux et sont présentées séparément. Pour les années 1970-1971, les effectifs d'inscriptions en immersion française sont aussi inclus dans les totaux des effectifs de langue seconde.

3. Le total des effectifs d'enseignement de la langue seconde de 1976-1977 pour le Canada ne comprend pas les inscriptions au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, pour lesquels les données n'étaient pas disponibles.

Source : Centre des statistiques sur l'éducation, Statistique Canada

ALBERTA					YUKON				
Population scolaire de la majorité totale des écoles	Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles	Étudiants des systèmes d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde				
					Langue seconde		Immersion française		
1976-1977r	441 070	131 274	29,8	5 329	34				
2000-2001r	546 711	144 063	26,4	26 062	153				
2001-2002r	553 928	139 491	25,2	25 988	150				
2002-2003e	561 692	136 037	24,2	25 960	147				
COLOMBIE-BRITANNIQUE					Étudiants des systèmes d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde				
1976-1977r	536 237	153 851	28,7	862	10				
2000-2001r	631 783	272 049	43,1	30 423	226				
2001-2002r	640 814	270 965	42,3	30 699	226				
2002-2003e	649 302	269 406	41,5	30 882	224				
TERRITOIRES DU NORD-OUEST					Étudiants des systèmes d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde				
1983-1984	4 548	2 130	46,8	171	1				
2000-2001r	5 752	3 489	60,7	244	2				
2001-2002r	5 740	3 413	59,5	228	2				
2002-2003e	5 677	3 305	58,2	214	2				
TERRITOIRES DU NORD-OUEST					Étudiants des systèmes d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde				
1983-1984	12 901	3 500	27,1	151	3				
2000-2001r	18 689	3 448	18,4	879	5				
2001-2002r	19 007	3 567	18,8	1 038	5				
2002-2003e	19 349	3 758	19,4	1 276	5				
TOTAL AU CANADA - ÉTUDIANTS EN FRANÇAIS LANGUE SECONDE ET ÉTUDIANTS EN ANGLAIS LANGUE SECONDE					Étudiants des systèmes d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde				
1976-1977r	4 949 683	2 236 760	45,2	23 092	257				
2000-2001p	4 898 342	2 575 454	52,6	337 303	2 116				
2001-2002e	4 905 243	2 553 079	52,0	346 480	2 126				
2002-2003e	4 917 865	2 530 445	51,5	357 272	2 133				
Étudiants des systèmes d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde					2 133				
1976-1977r	3 787 255	1 527 423	40,3	23 092	257				
2000-2001p	3 943 881	1 995 954	50,6	337 303	2 116				
2001-2002e	3 953 422	1 983 868	50,2	346 480	2 126				
2002-2003e	3 968 685	1 971 232	49,7	357 272	2 133				
Étudiants des systèmes d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					2 133				
1976-1977r	1 162 428	709 337	61,0						
2000-2001p	954 461	579 500	60,7						
2001-2002e	951 821	569 211	59,8						
2002-2003e	949 180	559 213	58,9						

M = Données préliminaires
P = Primaire
r = Données révisées
e = Données non disponibles
n.d. = Données non disponibles

p = Estimations de Statistique Canada

Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	1970-1971	185	M à 12	1	SASKATCHEWAN	1970-1971	765	M à 12	12	15	16	18
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	2000-2001p	256	M à 12	2	2000-2001r	1 254	M à 12	15	15	16	16	18
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	2001-2002r	250	M à 12	1	2001-2002r	1 312	M à 12	16	16	16	16	18
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	2002-2003e	246	M à 12	1	2002-2003e	1 420	M à 12	18	18	18	18	18
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	1970-1971	796	M à 12	7	ALBERTA	1983-1984	1 076	M à 12	9	30	30	32
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	2000-2001p	606	1 à 12	2	2000-2001r	3 623	M à 12	30	30	30	30	32
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	2001-2002r	596	1 à 12	2	2001-2002r	3 751	M à 12	30	30	30	30	32
NOUVELLE-ÉCOSSE	2002-2003e	587	1 à 12	2	2002-2003e	3 933	M à 12	32	32	32	32	32
NOUVELLE-ÉCOSSE	1970-1971r	7 388	M à 12	32	COLOMBIE-BRITANNIQUE	1979-1980	213	M à 12	11	45	43	41
NOUVELLE-ÉCOSSE	2000-2001r	4 109	P à 12	24	2000-2001r	2 772	M à 12	45	45	45	43	41
NOUVEAU-BRUNSWICK	1970-1971	60 679	M à 12	196	YUKON	1984-1985	30	M à 8	1	1	1	1
NOUVEAU-BRUNSWICK	2000-2001r	38 692	M à 12	98	2000-2001p	112	M à 12	1	1	1	1	1
NOUVEAU-BRUNSWICK	2001-2002r	37 651	M à 12	93	2001-2002r	118	M à 12	1	1	1	1	1
QUÉBEC	1970-1971	248 855	M à 11	519	TERRITOIRES DU NORD-OUEST	1990-1991	63	M à 11	2	1	1	n.d.
QUÉBEC	2000-2001r	103 181	M à 11	363	2000-2001r	58	M à 11	1	1	1	1	n.d.
QUÉBEC	2001-2002r	103 788	M à 11	363	2001-2002r	59	M à 11	1	1	1	1	n.d.
QUÉBEC	2002-2003e	104 553	M à 11	363	2002-2003e	61	M à 11	1	1	1	1	n.d.
ONTARIO	1970-1971r	111 455	M à 12	381	TOTAL — CANADA	1970-1971	440 528	—	—	1 043	1 044	1 044
ONTARIO	2000-2001r	91 999	M à 13	434	2000-2001p	252 029	—	—	1 043	1 044	1 044	1 044
ONTARIO	2001-2002r	91 194	M à 13	440	2001-2002e	251 053	—	—	1 044	1 044	1 044	1 044
MANITOBA	1970-1971	10 405	M à 12	49	TOTAL — ÉCOLES DE LANGUE FRANÇAISE EN SITUATION MINORITAIRE	1970-1971	191 673	—	—	680	681	681
MANITOBA	2000-2001r	5 367	M à 12	28	2000-2001r	148 848	—	—	680	681	681	681
MANITOBA	2001-2002r	5 376	M à 12	28	2001-2002r	147 265	—	—	681	681	681	681
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	1976-1977r	67 252	42,7	56	SASKATCHEWAN	1976-1977r	217 965	57 023	26,2	338	2	2
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	2000-2001r	51 837	57,6	5 141	2000-2001r	184 389	86 011	46,6	8 590	66	64	62
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	2001-2002r	49 673	57,4	5 190	2001-2002r	182 249	82 087	45,0	8 278	64	64	62
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR	2002-2003e	47 588	57,3	5 239	2002-2003e	179 835	78 518	43,7	7 924	62	62	62

Voir notes explicatives au bas de la page 25.

Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde dans les écoles des systèmes d'éducation de la majorité

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES, 2002-2003

Répartition des dépenses selon les volets de programme

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE	
VIE COMMUNAUTAIRE	
\$	
Appui aux communautés de langue officielle	34 746 648
Administration de la justice dans les deux langues officielles	649 000
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de promotion des langues officielles (services dans la langue de la minorité)	13 171 426
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	6 316 864
Total — Vie communautaire	54 883 938
ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité (ententes bilatérales et spéciales)	144 819 060
Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)	1 109 050
Bourses d'été pour francophones hors Québec	515 226
Moniteurs de langues officielles (minorité)	1 742 125
Total — Éducation dans la langue minorité	148 185 461
TOTAL — DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS 203 069 399	

MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES	
PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	
\$	
Appui à la dualité linguistique	3 977 161
(appréciation et rapprochement)	
Collaboration avec le secteur bénévole (capacité bilingue)	1 020 868
Total — Promotion de la dualité linguistique	4 998 029
APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde	43 796 843
Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)	344 866
Bourses d'été de langues	11 466 774
Moniteurs de langues officielles (langue seconde)	5 283 475
Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles	3 980 000
Total — Apprentissage de la langue seconde	64 871 958
TOTAL — MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES 69 869 987	
TOTAL GLOBAL 272 939 386 \$	
Coût d'administration des programmes 9 774 298 \$	

le nombre de monteurs et augmenter leur salaire d'environ 10 %. Pour sa part, le PBEI sera bonifié de 24 millions de dollars en cinq ans pour faire passer de 7 000 à 10 000 le nombre de boursiers d'ici 2007-2008.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Programme de perfectionnement linguistique a financé plusieurs activités, dont voici quelques exemples :

- Publication d'un recueil d'activités en classe expérimentées aux quatre coins du Canada. L'ouvrage est produit par les services de recherche de l'université de Toronto. Il place les activités suggérées en contexte théorique de façon à guider les enseignants dans leur choix et à leur permettre de les adapter à leurs besoins précis. Ce projet a pour but d'offrir une ressource supplémentaire aux professeurs de langue seconde qui, à la fois, les appuie dans leur enseignement et les familiarise avec de nouvelles approches et techniques, notamment l'utilisation des technologies de l'information et des communications.

- L'Association canadienne des professeurs de langue seconde et l'Association canadienne des professeurs d'immersion ont tenu une conférence nationale conjointe sur le thème *Carrefour des langues : célébrons nos liens*. La conférence de deux jours présentait des ateliers et des séances de discussion pour le personnel enseignant de français langue seconde (français de base et immersion). Les activités précédant la conférence visaient principalement les administrateurs, experts-conseils et universitaires du domaine de l'enseignement de la langue seconde.

Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

Ce volet de programme offre l'occasion à de jeunes Canadiens et Canadiennes d'améliorer leur connaissance des langues officielles et d'acquérir une perspective nouvelle de la dualité linguistique et de la diversité du Canada. Parallèlement, ils acquièrent de l'expérience dans leur domaine d'études et découvrent une autre région de leur pays. En 2002-2003, plus de 965 jeunes ont profité de cette expérience unique. De ce nombre, environ 76 % ont travaillé dans leur langue seconde et près de 89 % se sont installés dans une autre région du pays.

La participation des employeurs, issus des secteurs privé, public et sans but lucratif, occupe une place de plus en plus importante dans ce volet. En outre, leur contribution financière est passée de 1,3 million de dollars en 2001-2002 à près de 1,6 million de dollars en 2002-2003, soit une augmentation d'environ 18 %.

Dans le cadre de projets spéciaux, près d'une trentaine de jeunes ont assuré la formation et la préparation des délégations des communautés francophones et acadiennes aux *Iles Jeux de la francophonie canadienne*.

- Redonner une nouvelle vigueur aux programmes de base de langue seconde — les évaluateurs suggèrent d'accroître l'appui aux projets pilotes d'apprentissage intensif de la langue seconde mis à l'essai dans certaines régions si ceux-ci montrent des résultats encourageants;
- Augmenter le nombre de bourses de manière à optimiser le rayonnement du programme auprès des jeunes Canadiens;
- S'assurer que le montant des bourses est suffisant pour éviter le désistement d'institutions postsecondaires participantes;
- Accroître le nombre de monteurs ainsi que leur rémunération, de manière à rendre le programme plus concurrentiel par rapport à d'autres programmes d'échanges et au marché de l'emploi.

Fonds nouveaux

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, dévoilé en mars 2003, prévoit un investissement supplémentaire de 137 millions de dollars répartis sur cinq ans au titre de l'enseignement du français et de l'anglais langues secondes afin de mettre en œuvre certaines démarches ciblées, par exemple renouveler les approches et les outils pédagogiques, examiner les méthodes alternatives et relancer l'immersion. Ces fonds s'ajoutent aux montants transférés annuellement aux provinces et territoires et visent à doubler d'ici 2013 la proportion de jeunes diplômés qui ont une connaissance pratique de leur seconde langue officielle. En outre, le PML0 recevra 11,5 millions de dollars supplémentaires étalés sur cinq ans pour accroître

Comme indiqué dans la section *Éducation dans la langue de la minorité*, le Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) appuie également l'enseignement de la langue seconde et a fait l'objet d'une évaluation en 2002-2003. On trouvera une explication générale du programme et de sa structure dans la section précédente.

Evaluation des résultats

Voici les grandes lignes de l'évaluation réalisée par la firme Prairie Research Associates (PRA) inc. en ce qui concerne l'apprentissage de la langue seconde.

L'évaluation démontre clairement que le PLOE respecte les priorités du Ministère et favorise l'atteinte des résultats stratégiques escomptés en matière d'apprentissage de la langue seconde. Les évaluateurs ont relevé que le dernier recensement fait état d'un certain recul du bilinguisme chez les jeunes Canadiens, qui coïncide avec la diminution du financement des programmes de langue seconde (programmes de base et immersion) qui a marqué les années 1990. Comme l'apprentissage d'une langue seconde contribue à la qualité de l'éducation et à l'employabilité des jeunes Canadiens, le PLOE est selon eux l'outil le plus approprié pour encourager et appuyer les initiatives provinciales et territoriales en langue seconde. D'autant plus que l'intérêt envers les programmes d'immersion continue de croître dans plusieurs régions du pays. Les évaluateurs s'interrogent toutefois sur l'efficacité des programmes actuels de base en langue seconde.

Par ailleurs, malgré certaines lacunes, les composantes de moniteurs de langues officielles (PMLO) et de bourses d'étude de langues (PBL) ont été reconnues comme très pertinentes. Après plusieurs années d'existence, les deux demeurent très populaires auprès de la population étudiante et ne parviennent à satisfaire qu'à environ la moitié des demandes.

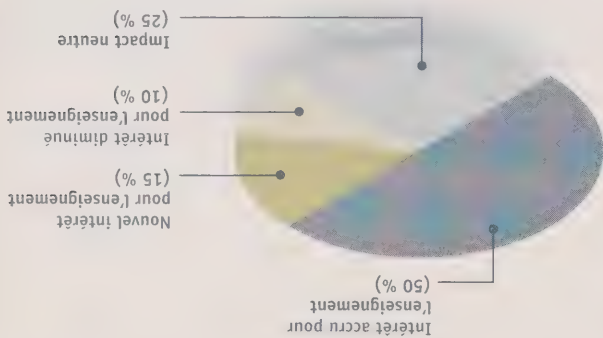
Les moniteurs du PMLO aident les élèves à apprendre leur langue seconde. De plus, eux-mêmes estiment améliorer aussi la maîtrise de leur propre langue seconde. Parallèlement, cette expérience développe un intérêt pour la profession d'enseignant chez les deux-

tiers des moniteurs, ou accroît l'intérêt déjà existant. C'est là une heureuse conséquence indirecte du programme, qui s'avère particulièrement intéressante à l'heure où le recrutement d'enseignants préoccupe grandement les conseils scolaires.

IMPACT SUR L'INTÉRÊT DES PARTICIPANTS

FACE À L'ENSEIGNEMENT

Sondage des participants du PMLO (n=302)

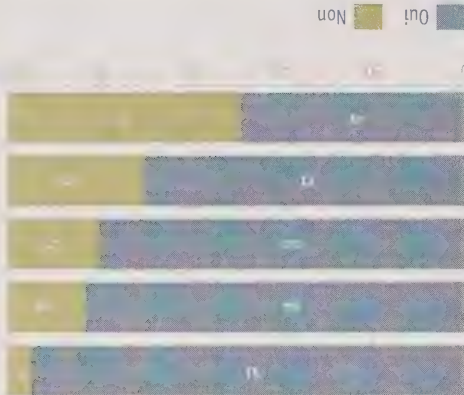


Environ deux tiers des répondants affirment que leur expérience a créé chez eux un nouvel intérêt pour la profession d'enseignant, ou a accru un intérêt existant.

Quant au PBL, l'évaluation a confirmé que les volets français et anglais langue seconde ont non seulement permis aux participants d'améliorer leurs compétences linguistiques, mais les ont sensibilisés à la culture rattachée à cette langue seconde. Les jeunes participants terminent le programme confiants de pouvoir utiliser ces compétences en milieu de travail.

SUITE À VOTRE COURS DE FORMATION LINGUISTIQUE

Sondages des participants au PBL (n=292)



Les évaluateurs ont fait les recommandations suivantes, acceptées par la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles. Elles seront mises en œuvre graduellement au cours des prochains exercices, en collaboration avec les provinces et territoires.

cette réflexion pour poursuivre la démarche dans leur propre communauté. Cet exercice fait ainsi prendre conscience de la réalité changeante des communautés francophones et acadiennes. Il mènera éventuellement à des rapprochements concrets avec les francophones du Québec, les communautés ethnoculturelles et les anglophones.

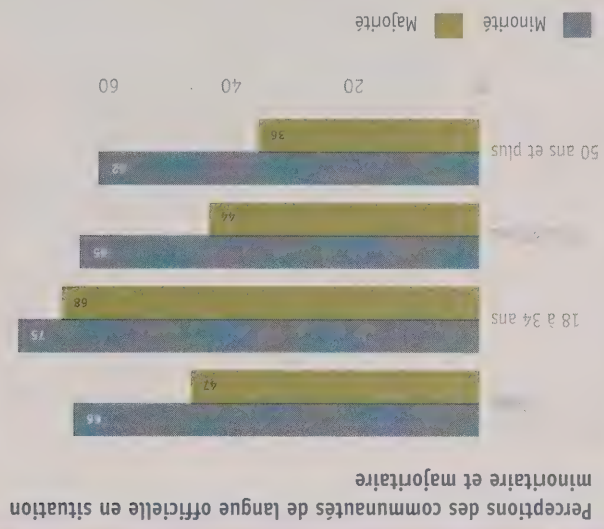
L'apprentissage bilistique

Afin d'aider de nombreux organismes à offrir de façon ponctuelle des services dans les deux langues officielles et ainsi montrer un visage bilingue au public canadien, le Ministère a poursuivi son appui aux activités de traduction et d'interprétation dans le cadre de 65 conférences et auprès de 99 organismes. De plus, le Ministère a appuyé certains projets spéciaux de plus grande envergure. En voici un exemple.

Apprentissage de la langue seconde

Ce nouveau volet de programme regroupe les activités soutenant l'apprentissage de la langue seconde financées par le Programme des langues officielles dans l'enseignement, le Programme de bourses d'été de langues, le Programme de moniteurs de langues officielles et le Programme de perfectionnement linguistique. Il a pour but d'augmenter l'offre de programmes et d'activités des provinces et territoires visant l'apprentissage du français et de l'anglais, secondes langues officielles. Il veut également accroître les connaissances, méthodes et outils d'enseignement innovateurs du français et de l'anglais langue seconde et en faciliter la diffusion.

Le sondage *Attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles du Canada* révèle que les deux tiers des répondants des communautés minoritaires de langue officielle et moins de la moitié des répondants de communautés majoritaires croyaient que l'éducation élémentaire et secondaire leur avait fourni une bonne occasion d'apprendre la deuxième langue officielle. Ces réponses sont préoccupantes. Toutefois la répartition de cette perception selon l'âge montre un certain progrès au cours des dernières années : les jeunes de langue majoritaire (18 à 34 ans) étaient en effet deux fois plus susceptibles que les répondants plus âgés (68 % par rapport à 36 %) de réagir positivement à cette question.

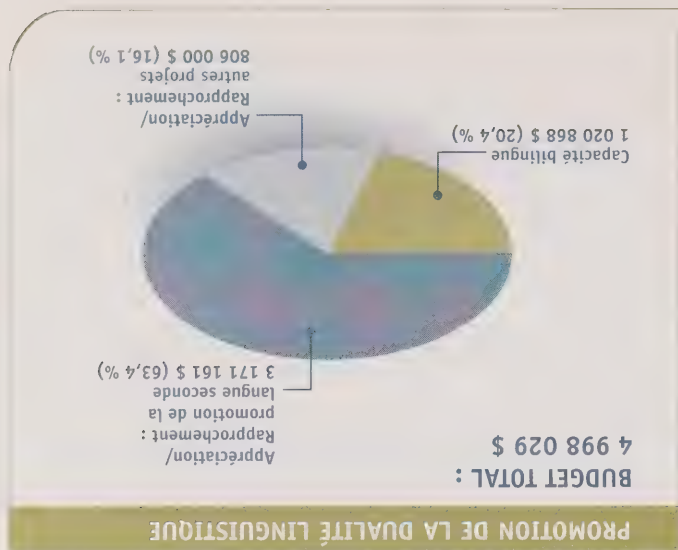


Perceptions des communautés de langue officielle en situation minoritaire et majoritaire

L'ÉDUCATION PRIMAIRE/SECONDAIRE M'A FOURNI L'OCCASION D'APPRENDRE MA DEUXIÈME LANGUE OFFICIELLE

Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien. Fondé sur des données fournies par le sondage de GPC International, 2002.

Ottawa, ville bilingue
Grâce au soutien financier de 466 922 \$ accordé par le Ministère, la Ville d'Ottawa a pu augmenter l'offre de documents, de manuels de procédures, de services bilingues et d'interprétation simultanée lors des réunions de comités permanents et consultatifs. Le personnel a aussi bénéficié de multiples formations linguistiques. Une nouvelle structure de compétences linguistiques a en outre été créée afin d'établir les besoins de formation, d'y répondre et de codifier les postes devant être formellement désignés bilingues. Enfin, un projet pilote d'aide aux entreprises a permis d'analyser les besoins et les perceptions des entrepreneurs du Marché By et du Centre commercial Saint-Laurent. Soixante-dix entrepreneurs ont participé à cette première phase, à l'issue de laquelle l'équipe de projet a élaboré un cadre d'intervention stratégique.



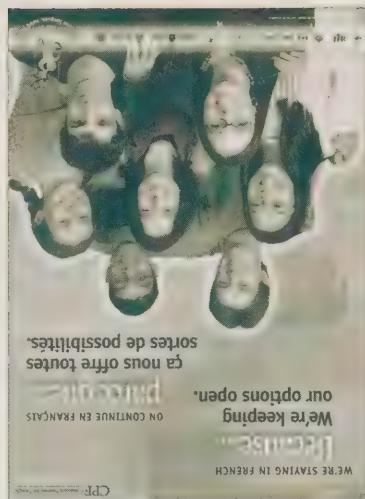
Vive la différence!

La Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada a constaté à l'issue de ses consultations Dialogue que la population francophone en milieu minoritaire prend fait et cause de la nécessité de s'ouvrir et de se rapprocher du reste de la société canadienne, et tente de préciser des moyens d'y parvenir. Pour lancer un mouvement d'action, la Fédération a donc commencé à organiser un colloque sur l'identité de la francophonie canadienne en milieu minoritaire. Le colloque *Vive la différence!* a eu lieu à l'automne de 2003.

Cette réflexion de fond à l'échelle canadienne vise à redéfinir le concept de communauté en tenant compte des courants actuels et des tendances qui façonneront la francophonie canadienne dans la prochaine décennie. Dans un premier temps, une cinquantaine de leaders des communautés ont été invités à entreprendre ensemble

Prix Montfort

Le 20 mars 2003 se déroulait la toute première édition des *Prix Montfort* pour souligner les réalisations de francophones issus de milieux minoritaires et de francophiles ayant contribué au rapprochement, au rassemblement et au rayonnement de la francophonie au Canada et sur la scène internationale. Douze organisations ou personnes, selon le cas, ont été récompensées dans les catégories suivantes : Arts de la scène; Arts visuels; Littérature; Jeunesse; Communication et nouvelles technologies; Santé; Sciences; Rapprochement; Diversité culturelle; Événement de l'année; Rayonnement de la francophonie sur la scène internationale; et Montfort de l'année. Ces prix seront remis annuellement. Précisons en outre que cette initiative a valu à notre Ministère les félicitations de la Commissaire aux langues officielles dans son rapport 2002-2003.



Canadian Parents for French

Cet organisme fait la promotion du bilinguisme des enfants auprès des parents de la majorité anglophone. Il compte 17 000 membres et fêtait en octobre 2002 son 25^e anniversaire. À cette occasion, l'organisme a tenu une conférence-anniversaire dont le thème était *Celebrating the Past, Reflecting on the Present and Cultivating the Future* (célébrer le passé, réfléchir sur le présent et cultiver l'avenir). Plus de 200 délégués sont venus de partout au pays pour discuter d'accès à l'enseignement du français langue seconde, de qualité et d'imputabilité. En séance plénière, les dirigeants de sections ont pu mettre en commun leurs expériences, défis et réussites. Leurs stratégies et techniques en matière de représentation et de défense d'intérêts ont fait l'objet d'ateliers pratiques destinés aux bénévoles.



Jeux de la francophonie canadienne

Tenus du 1^{er} au 5 août 2002 à Rivière-du-Loup, au Québec, les *I^{ers} Jeux de la francophonie canadienne* ont connu un franc succès. En effet, plus de 1 200 jeunes ont participé à ses volets sportif et culturel. Ces Jeux réunissent des francophones et francophiles (dont une délégation de l'équipe francophile parrainée par l'organisme *Canadian Parents for French*). La relève des quatre coins du pays a donc pu se rassembler et célébrer l'attachement à la langue française et à la culture francophone propre au Canada. (Photos pp. 11 et 18)



OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

En relation les uns avec les autres

RÉSULTAT VISÉ

Un plus grand nombre de Canadiens :

- ☐ ont une connaissance pratique des deux langues officielles;
- ☐ ont une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique; et
- ☐ acceptent les droits des minorités linguistiques et favorisent leur participation à la société canadienne.

Promotion de la dualité linguistique

Ce nouveau volet regroupe les anciens volets Appui à la dualité linguistique et Collaboration avec le secteur bénévole en fonction de deux axes : *appréciation et rapprochement et capacité bilingue. D'une part, il vise à mettre en valeur la dualité linguistique et le rapprochement entre Canadiens et reconnaître l'importance de la francophonie canadienne. D'autre part, il favorise l'offre de services dans les deux langues officielles pour développer une certaine capacité bilingue au sein de divers organismes.*

Appréciation et rapprochement

Au cours de l'exercice 2002-2003, la Direction générale a lancé une nouvelle stratégie pour diversifier la clientèle visée. Elle souhaite ainsi promouvoir une meilleure appréciation de la dualité linguistique et favoriser le dialogue entre les populations anglophone et francophone. Cette initiative faisait suite à une recommandation contenue dans le rapport de vérification du Programme d'appui à la dualité linguistique. Près de 200 organisations dont les activités ne se concentrent pas sur le rapprochement des communautés de langue officielle ont été invitées à trouver des moyens d'y intégrer une part de dialogue entre francophones et anglophones.

Dans les années à venir, ces groupes actifs dans différents secteurs de notre société réaliseront des projets qui aideront les Canadiens et les Canadiennes à comprendre et à apprécier au quotidien la valeur de la dualité linguistique. Ils intégreront la dualité linguistique aux démarches de développement économique aux manifestations artistiques et culturelles, notamment aux festivals, pièces de théâtre et autres productions, ainsi qu'aux activités orientées

stratégies ont considérablement accru la notoriété de cette manifestation annuelle. L'organisation a aussi lancé un concours novateur de production vidéo réunissant les jeunes francophones et francophiles pour mettre en commun la diversité de leur expérience au sein de la francophonie canadienne.

Rendez-vous de la Francophonie

Plus de 1 300 activités ont été présentées en mars 2003, soit une centaine de plus qu'en 2002. De nouveaux partenariats ont aussi été conclus, notamment avec l'organisme *Canadian Parents for French*, la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et le Richelieu international. De nouvelles



Plusieurs activités d'intérêt ont été financées par le Ministère au cours de l'exercice 2002-2003. Ces projets de recherche ou études visent à faire avancer l'enseignement en milieu minoritaire et sont complémentaires à l'aide accordée pour l'enseignement

proprement dit. En voici quelques exemples :

- Le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada prépare la mise en place de services d'éducation postsecondaire chez les francophones vivant en situation minoritaire. Le projet Far Ouest réunit plusieurs partenaires de la Colombie-Britannique (société Éducentre, Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, Réseau femmes et Conseil jeunesse) et La Cité collégiale d'Ottawa. L'objectif est de créer un collège communautaire qui permettra aux francophones de l'Ouest de poursuivre leurs études en français.

- La Commission nationale des parents francophones effectue pour sa part une étude sur les ayants droit. Elle permettra de connaître les clientèles éventuelles des établissements préscolaires et scolaires dans les communautés francophones en situation minoritaire. L'étude s'appuie sur les données du Recensement de 2001 de Statistique Canada.

- La Fédération nationale des conseillères et conseillers scolaires francophones a lancé un projet couvrant deux exercices qui examinera les besoins du système d'éducation tant aux plans administratif et pédagogique que financier. L'étude, intitulée *Pour une véritable école de la minorité : inventaire des besoins des conseils et commissions scolaires hors Québec*, fera un bilan quantitatif et qualitatif du fonctionnement des conseils et commissions scolaires au cours des dernières années et dressera l'inventaire des besoins à combler. Un plan d'action national sur la question suivra cette étude; il sera réalisé en collaboration avec les instances concernées et selon les recommandations de l'étude.

ententes bilatérales reflète bien l'approche fédérale de gestion axée sur les résultats. Selon eux, toutefois, ces plans comprennent souvent des indicateurs de rendement difficiles à évaluer adéquatement. Le plus grand défi consiste maintenant à ajuster le processus de reddition de compte et à rendre les processus de publication de l'information et de consultation plus conformes aux engagements inclus aux ententes bilatérales. Les évaluateurs font les recommandations suivantes, que le Ministère entend appliquer lors de la négociation des futures ententes :

- a. établir clairement les résultats attendus dans le cadre du PLOE et déterminer les indicateurs de rendement qui permettront de les mesurer adéquatement;
- b. préciser les rôles et les responsabilités au plan de la reddition de comptes;
- c. restreindre le nombre d'indicateurs de rendement contenus aux plans d'action des provinces et territoires afin d'optimiser la mesure des résultats;
- d. rendre accessible sur le Web l'information relative aux ententes bilatérales et aux plans d'action des provinces et territoires.

Quant au PMLQ, qui demeure populaire, les évaluateurs ont constaté une réduction du nombre de demandes. Ils recommandent d'accroître le nombre de monteurs ainsi que leur rémunération, de manière à rendre le programme plus compétitif par rapport à d'autres programmes d'échanges et au marché de l'emploi. Ils suggèrent en outre de revoir l'image et l'identité du programme afin d'améliorer son positionnement et de susciter l'intérêt des jeunes.

Fonds nouveaux

Enfin, le Programme de bourses d'été de langues (PBE) comporte un volet de français langue première destiné aux francophones en situation minoritaire souhaitant se perfectionner. Ce volet a fait l'objet d'une étude du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), qui reconnaît la pertinence du programme et juge son maintien essentiel. Le Conseil recommande toutefois des changements importants, par exemple l'amélioration des stratégies de promotion et de la conception du cours. L'évaluation effectuée par Prairie Research Associates (PRA) inc. abonde dans le même sens.

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, dévoilé en mars 2003, prévoit un investissement supplémentaire de 209 millions de dollars répartis sur cinq ans au titre de l'enseignement dans la langue de la minorité. Ces fonds s'ajoutent aux montants transférés annuellement aux provinces et territoires à ce chapitre et seront consacrés à des mesures nouvelles visant à accroître la proportion d'élèves admissibles dans chaque province et territoire d'ici 2013. Comme l'a déclaré la ministre du Patrimoine canadien de l'époque à l'occasion du dévoilement de cet investissement : « Nous avons le devoir de favoriser l'épanouissement de notre jeunesse. Et aujourd'hui, avec ces mesures supplémentaires, nous intensifions nos efforts pour que les jeunes francophones et anglophones en situation minoritaire reçoivent une éducation à la mesure de leurs talents et de leurs ambitions. Les communautés dont ils sont issus s'en verront immanquablement enrichies. »

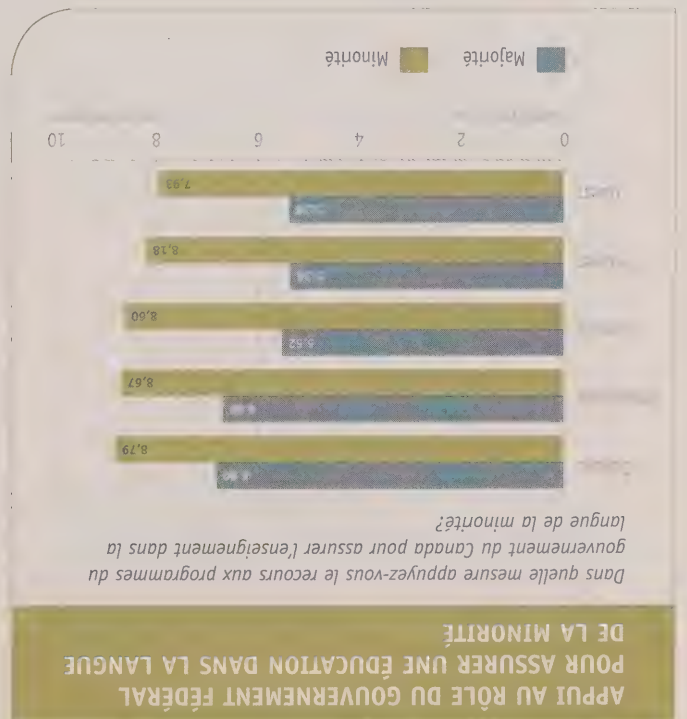
Les mécanismes de prestation du programme s'avèrent également très pertinents. Les ententes bilatérales défrayaient l'administration de l'enseignement, le développement de programmes, la formation des enseignants et l'appui aux

inférieur à celui de la majorité. de ces élèves aux tests provinciaux et territoriaux se révèle effectifs scolaires en milieu minoritaire, mais le rendement soutien fédéral. En général, on note une stabilité des progrès significatifs n'aurait pu être réalisés sans le Cela a permis d'intensifier le recrutement d'élèves et ces langue de la minorité, y compris au niveau postsecondaire. infrastructure de gestion pour l'enseignement dans la des provinces et des territoires ont jeté les bases d'une dotés d'une structure incomplète. Aujourd'hui, l'ensemble inexistants, présents dans quelques provinces seulement et les conseils scolaires de la minorité étaient pratiquement Les évaluateurs ont noté qu'au début des années 1990, important pour assurer la vitalité de ces communautés.

langue de la minorité, dans son propre milieu, est un facteur pertinent puisque l'offre d'une éducation de qualité dans la estime que ce programme est un véhicule hautement gouvernements provinciaux et territoriaux. Les évaluateurs de collaboration entre le gouvernement fédéral et les Ministère. Elle confirme également qu'il est un bon modèle appuie les priorités et les résultats stratégiques du L'évaluation démontre sans équivoque que le PLOE figurent, dont voici les grandes lignes.

aux langues officielles a accepté les recommandations qui y

Bien que les Canadiens soient peu conscients de l'intervention du gouvernement fédéral en matière d'éducation dans la langue de la minorité, ils reconnaissent qu'il a un rôle à jouer dans ce domaine.



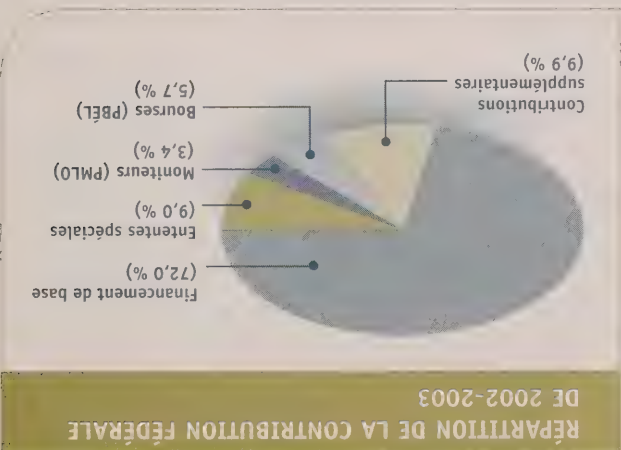
de plans d'action lors de la dernière négociation des Par ailleurs, les évaluateurs estiment que l'introduction de l'enseignement postsecondaire.

le système, la francisation, le développement de programmes adaptés pour une clientèle minoritaire et l'accès à la scolarisation, le recrutement des élèves et leur maintien dans mesures privilégiées pourront comprendre la préparation à la programme afin de mieux répondre à ces besoins. Les ententes spéciales pour cibler davantage les interventions du milieux minoritaires. Les évaluateurs suggèrent d'utiliser les ressortir des besoins particuliers et continus propres aux consolidation des conseils scolaires fait graduellement mandent de considérer une intervention ciblée. En effet, la l'enseignement en milieu minoritaire, les évaluateurs recom- Pour réaliser les objectifs du gouvernement du Canada liés à

Recommandations

dans les conseils scolaires. profession d'enseignant, une préoccupation d'actualité programme contribue en outre à accentuer l'intérêt pour la positifs, tant pour les élèves que pour les participants. Ce scolaire. L'évaluation conclut que ses effets sont très d'aire, à temps plein ou à temps partiel durant l'année première dans une école primaire, secondaire ou postsecondaire (PMLO) permet à des étudiants de niveau postsecondaire d'être monteurs de langue seconde ou de français langue Le Programme de monteurs de langues officielles l'éducation postsecondaire.

la création du PLOE, c'est-à-dire la gestion scolaire et n'occupaient pas une place prépondérante au moment de Elles ont été utilisées pour financer des domaines qui souples et établissent clairement les résultats escomptés. évaluateurs estiment que les ententes spéciales sont et territoires à la signature de l'entente. Par ailleurs, les détaillées dans des plans d'action soumis par les provinces en raison du fait que ces activités sont dorénavant 2000-2001 comme le « financement des plans d'action » ci-dessus, le « financement de base », désigné depuis étudiants. C'est ce que l'on appelle, dans le tableau



Éducation dans la langue de la minorité

et leur diffusion. À Moncton, incidemment, plusieurs jeunes se sont regroupés en cellules pour produire des courts métrages et ensuite en discuter dans le cadre du programme kino, un programme déjà très populaire au Québec. L'ONF prête de l'équipement de tournage et de montage. La stratégie de l'ONF a également pour but d'intensifier la formation des créateurs. Grâce à un plan de mentorat, les cinéastes de la relève ont pu travailler avec le personnel de l'Office en scénarisation, en réalisation, en production et en direction photographique.

Le nouveau volet de programme regroupe les activités soutenant l'éducation dans la langue de la minorité financées par le Programme des langues officielles dans l'enseignement, le Programme de bourses d'étude de langues, le Programme de moniteurs de langues officielles et le Programme de perfectionnement linguistique. Il a pour but d'augmenter l'offre de programmes et d'activités des provinces et territoires visant l'apprentissage dans la langue officielle des communautés en situation minoritaire et ce, à tous les niveaux d'enseignement. Il veut également accroître les connaissances, méthodes et outils d'enseignement innovateurs dans la langue de la minorité et en faciliter la diffusion.

Le Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) a fait l'objet d'une évaluation au cours de l'exercice 2002-2003. L'évaluation, réalisée par la firme Prairie Research Associates (PRA) inc., couvre les exercices 1993-1994 à 2002-2003. Les évaluateurs ont rencontré individuellement 128 intervenants clés, animé six groupes-sondages auprès d'environ 700 intervenants, en plus d'effectuer une revue de la documentation administrative et de la littérature pertinente.

Évaluation des résultats

Au cours des dix années couvertes par l'évaluation, près de deux milliards de dollars ont été investis dans ce programme, ce qui en fait l'un des plus importants du Ministère au plan financier. Depuis sa création, le PLOE a essentiellement conservé la même structure de base. Il s'agit d'un transfert de fonds du gouvernement fédéral vers les gouvernements provinciaux et territoriaux destiné à appuyer l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. Ce dernier volet sera abordé plus loin dans le présent rapport.

Comme l'éducation est un domaine de compétence provinciale et territoriale, il revient à ces gouvernements de veiller à la mise en œuvre des activités financées par le PLOE. Un protocole d'entente général, des ententes bilatérales assorties de plans d'action, des ententes spéciales définissent, d'une part, le cadre de collaboration entre les gouvernements provinciaux et territoriaux et le gouvernement du Canada, et de l'autre, les activités financées. Les ententes bilatérales découlent du protocole général et sont négociées pour des périodes de cinq ans, tandis que les ententes spéciales sont conclues hors protocole pour des démarches ciblées.

d'entreprendre. Ces femmes peuvent y apprendre comment négocier du financement, tenir des livres et établir des priorités, bref acquérir les compétences essentielles pour gérer une petite entreprise.



GERMES DE PARTENARIATS DURABLES

Jusqu'à présent, une soixantaine de programmes fédéraux se sont associés au PICLO pour financer des activités intéressantes dans les secteurs de la culture, des nouvelles technologies, de la santé et des services sociaux, du tourisme, de l'agriculture, des pêches et du développement des ressources humaines.

- Voici quelques exemples de réalisations issues de la collaboration entre Patrimoine canadien et les provinces et territoires :
- À Terre-Neuve-et-Labrador, on a annoncé en octobre 2002 l'établissement d'un Centre scolaire et communautaire francophone à St. John's.
 - La province de la Nouvelle-Écosse a ouvert une permanence pour le Bureau plein temps aux dossiers des services en français dans des locaux inaugurés en 2003.
 - En Ontario, la Division des services aux victimes du ministère du Procureur général de l'Ontario a appuyé considérablement l'organisme Action contre la violence faite aux femmes, améliorant nettement l'accès à ces services d'aide en langue française.
 - Au Manitoba, deux guichets unifiés supplémentaires offrent les services des trois paliers de gouvernement dans un cadre entièrement bilingue. Il en existe donc six, situés à Saint-Boniface, Notre-Dame-de-Lourdes, Saint-Pierre-Jolys, Sainte-Anne-des-Chênes, Saint-Laurent et Saint-Vital.
 - Le gouvernement du Canada, en collaboration avec le gouvernement du Yukon, l'Association franco-yukonnaise et la Commission scolaire francophone, a contribué financièrement à l'agrandissement de la Garde du Petit Cheval Blanc, à Whitehorse.

L'an dernier, avec l'aide de Patrimoine canadien, le réseau des Responsables gouvernementaux des affaires francophones s'est doté d'un coordonnateur national qui a grandement facilité les travaux de coopération intergouvernementale sur les affaires francophones tout au long de l'exercice 2002-2003. Ce coordonnateur a établi et entretenu des liens entre ce réseau et d'autres instances gouvernementales, paraguayennes et communautaires.

Il a notamment aidé la province de Terre-Neuve-et-Labrador à organiser la VII^e Conférence ministérielle sur les affaires francophones en octobre 2002. À cette occasion, les ministres et élus responsables ont signé une déclaration de principes par laquelle ils reconnaissent que le leadership des gouvernements est essentiel pour l'avènement de la francophonie canadienne. Cette conférence a permis d'examiner les activités et stratégies en cours et envisagées et de mettre en relief les progrès réalisés dans les diverses régions du pays.

Ministères et organismes fédéraux

Le ministère du Patrimoine canadien a créé, en juin 2000, le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette initiative vient compléter le financement des partenariats conclus entre d'autres ministères et organismes fédéraux et les communautés de langue officielle en situation minoritaire pour réaliser des projets d'envergure soutenant leur développement et leur épanouissement.

En fin d'exercice 2002-2003, le PICLO cumulait 15 protocoles d'entente avec 14 partenaires fédéraux. Deux nouveaux partenaires ont été accueillis au cours de l'exercice, soit le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Office national du film. Les fonds complémentaires versés cette année ont totalisé 6 316 864 \$ et représentent 27 % des coûts totaux des projets réalisés.

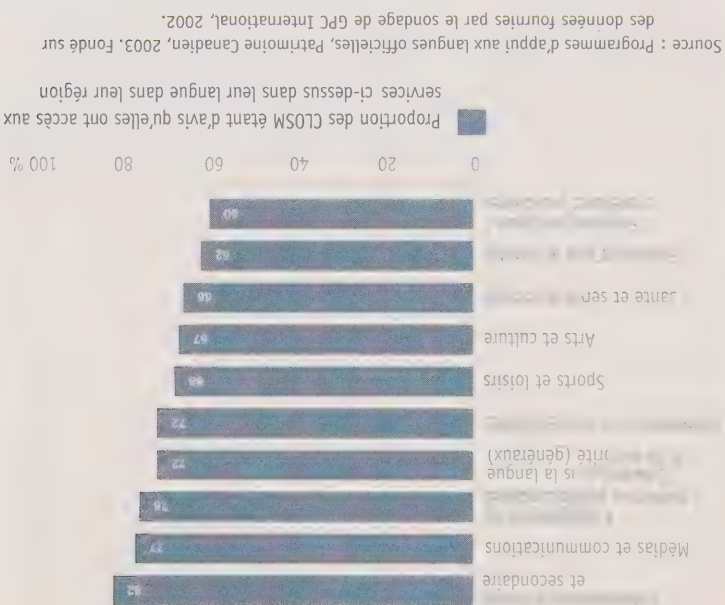
Voici quelques exemples de réalisations attribuables à la collaboration issue du PICLO :

- L'Office national du film (ONF) a entrepris une série d'activités dans le but d'aviver l'intérêt des jeunes francophones et anglophones en milieu minoritaire pour les films documentaires, leur production

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL, 2002-2003



Fonds PCH transférés aux ministères des partenariats fédéraux	Investissements des partenariats fédéraux	Total
(\$)	(\$)	(\$)
Ministères/Organismes		
Affaires étrangères	107 500	390 000
Agriculture et Agroalimentaire	107 011	538 633
Agence de promotion économique du Canada atlantique	979 506	2 277 472
Citoyenneté et Immigration	185 586	421 622
Conseil des Arts du Canada	900 000	1 800 000
Francophones	900 000	1 200 000
Développement des ressources humaines Canada	515 913	998 350
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	178 000	512 385
Développement économique Canada (régions du Québec)	183 165	366 330
Industrie Canada	535 125	1 273 265
Office national du film	65 000	130 000
Pêches et Océans Canada	124 600	236 200
Santé Canada	1 520 958	3 846 978
Société Radio-Canada (fonds aux groupes directement)	130 000	260 000
Téléfilm Canada	284 500	372 000
TOTAL	8 306 371	14 623 235



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine Canadien, 2003. Fondé sur des données fournies par le sondage de GPC International, 2002.

Selon le sondage *Attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles du Canada*, plus des deux tiers (72 %) des répondants appartenant à une communauté de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) étaient d'accès à une communauté de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) en situation minoritaire en général. Parmi les secteurs plus particuliers comme l'enseignement primaire et secondaire, les médias et communications et l'enseignement et la formation postsecondaires, on constate un accès au-dessus de la moyenne pour les personnes appartenant à la minorité linguistique. Par contre, des secteurs clés comme les services juridiques, les services d'aide à l'emploi, les soins de santé et les services sociaux étaient moins susceptibles d'être offerts dans la langue de la minorité.

de l'exercice 2002-2003 pour les aider à assurer des services autres que l'enseignement dans la langue de la minorité.

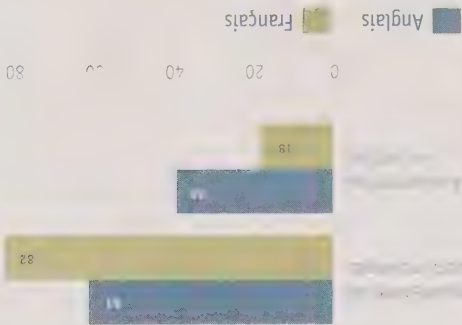
Cette aide est versée dans le cadre d'ententes de collaboration intergouvernementale intervenues avec les provinces et territoires majoritairement anglophones. Elle leur permet d'offrir en français une panoplie de services relevant du palier provincial ou territorial, notamment dans les secteurs de la santé et des services sociaux, du développement économique et du développement communautaire. Le Plan d'action pour les langues officielles annoncé en mars 2003 prévoit une somme supplémentaire de 14,5 millions de dollars échelonnée sur cinq ans pour renforcer la coopération intergouvernementale et les partenariats entre les provinces et territoires.

Le 5 août 2002 entré en vigueur au Nouveau-Brunswick la nouvelle *Loi sur les langues officielles* adoptée par l'Assemblée législative de cette province en juin 2002. Le ministre du Patrimoine canadien a octroyé une somme de un million de dollars au gouvernement du Nouveau-Brunswick dans le but précis d'aider les municipalités de cette province à se conformer à cette nouvelle loi. Celle-ci confirme l'engagement du Nouveau-Brunswick envers l'égalité du français et de l'anglais comme langues officielles de la province et reconnaît que les communautés francophones et anglophones de la province ont les mêmes droits et privilèges. Elle impose au gouvernement provincial des obligations nouvelles et élargies touchant les services et les communications dans les deux langues officielles, notamment en matière de santé, à l'Assemblée législative et dans les municipalités.

En ce qui concerne les communautés francophones en situation minoritaire, 82 % des répondants estimaient que l'accès aux programmes et aux services du gouvernement provincial dans leur langue demeurera inchangé ou se sera amélioré dans cinq ans. Pour ce qui est des anglophones du Québec, 61 % estimaient que l'accès aux programmes et aux services demeurera inchangé ou se sera amélioré.

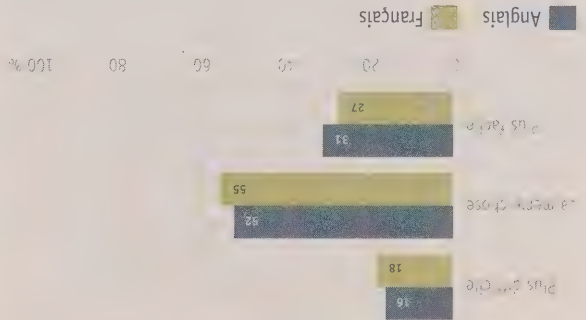
ACCÈS AUX PROGRAMMES ET SERVICES DU GOUVERNEMENT PROVINCIAL EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS D'ICI 5 ANS (RÉPONDANTS DE LA MINORITÉ)

Dans cinq ans, croyez-vous que l'accès aux programmes et aux services de votre gouvernement provincial dans votre langue ... ?



SITUATION LINGUISTIQUE DANS 5 ANS (RÉPONDRE À 1 + 4 + 5)

En ne faisant référence qu'à votre région, dans quelle mesure sera-t-il possible de vivre (en français/en anglais) dans 5 ans?



Plus de 80 % des membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire ont estimé qu'il leur sera autant ou plus facile de vivre dans leur langue, au sein de leur région, dans cinq ans.

Les principaux défis notés par les évaluateurs touchent notamment de lier le financement aux priorités, d'établir des indicateurs de rendement plus précis et d'améliorer les mécanismes associés à la formule des ententes Canada-communautés.

Au moment de mettre le présent document sous presse, des mesures étaient déjà prévues pour appliquer ces recommandations dans les nouveaux accords de collaboration avec les communautés. De concert avec les secteurs académiques et communautaires, la Direction générale des programmes d'appui aux communautés de langue officielle élaborera une gamme d'indicateurs de développement communautaire qui

Quelques réalisations

Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne a été renouvelée pour cinq ans (2002-2007). Cette entente réunit Patrimoine canadien, Conseil des Arts du Canada, Centre national des arts, Société Radio-Canada, Office national du film et Fédération culturelle canadienne-française. Grâce à ce mécanisme de collaboration, les communautés d'expression française de partout au pays profitent des retombées de projets d'envergure nationale ou interrégionale. Citons notamment la *Bienne du théâtre des régions*, une manifestation bisannuelle au Centre national des arts, à Ottawa, ayant pour objet de promouvoir le théâtre francophone en région. L'initiative *Libres, Disques, Etc.* constitue un autre exemple. Ce mode alternatif de distribution de livres et d'autres produits culturels canadiens de langue française (disques, jeux ou cédéroms) ouvre aux éditeurs et auteurs canadiens-français les portes d'un marché grandissant en développant l'intérêt du public francophone et francophile pour ces produits désormais plus accessibles.

Aux Territoires du Nord-Ouest, l'Association franco-culturelle de Yellowknife a pu concrétiser son projet Hyper branché mettant un ensemble de ressources informatiques à la disposition des francophones de Yellowknife (photo p.5). Les francophones ont ainsi accès à de la formation pour perfectionner leurs connaissances en informatique et en multimédia ainsi qu'en production et réalisation de courts métrages. Depuis sa mise sur pied, ce projet attire un grand nombre de participants qui ne tarissent pas d'éloges au sujet de cette initiative.

Fonds nouveaux

Le discours du Trône du 30 septembre 2002 réitérait l'importance qu'accorde le gouvernement du Canada aux communautés de langue officielle en situation minoritaire : « Des villes compétitives et des communautés en santé sont essentielles à notre bien-être collectif (...). [Le gouvernement fédéral] appuiera le développement des communautés minoritaires d'expression française et anglaise et rendra plus accessibles les services dans leur langue dans les domaines tels que la santé. »

En mars 2003, le gouvernement du Canada dévoilait le Plan d'action pour les langues officielles. Au titre du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, Patrimoine canadien recevra 19 millions de dollars étalés sur cinq ans pour appuyer la vie communautaire. Cette somme contribuera à l'enrichissement de la vie communautaire en appuyant certains domaines prioritaires, dont les centres communautaires, l'animation et la diffusion culturelle et les stations de radio communautaires. Il en résultera un meilleur accès aux services et aux institutions ainsi qu'une plus grande visibilité des communautés grâce aux activités de rassemblement, de mobilisation et de concertation.

Provinces et territoires

Le ministère du Patrimoine canadien a versé près de 13,2 millions de dollars aux provinces et territoires au cours

Programme de développement des communautés de langue officielle



OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

Les membres des communautés minoritaires amélioreront leur capacité de vivre dans leur propre langue, de participer à la société canadienne et d'assurer leur développement à long terme. Ils ont un accès accru à une éducation de qualité et à d'autres programmes et services offerts dans leur langue par les ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux/territoriaux et les municipalités.

Vie communautaire

Dans chaque province et chaque territoire vivent des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Au Canada, selon le Recensement de 2001, leur population totale s'élève à près de deux millions de personnes. Dans certaines parties du pays, ces communautés sont importantes et assez concentrées dans une même région, alors qu'ailleurs, elles sont plus petites et dispersées. Le nouveau volet regroupe les activités financées par le Programme d'appui aux communautés de langue officielle (PACLO), les ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de services dans la langue de la minorité et le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Il s'agit d'activités visant le développement des communautés et essentielles à leur vitalité.

Organismes des communautés

Le Programme d'appui aux communautés de langue officielle (PACLO) joue un rôle primordial dans le développement et l'épanouissement de celles-ci. Au cours de l'exercice 2002-2003, il a fait l'objet d'une évaluation. En fin d'exercice, le Ministère était sur le point de publier son rapport final réalisé par la firme ARC Applied Research Consultants. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles s'efforçait de planifier les mesures devant répondre aux recommandations qui y figurent, dont voici les grandes lignes. L'évaluation couvre les exercices 1999-2000 à 2002-2003. Elle démontre sans équivoque la pertinence du programme. Globalement, 72 % des organismes communautaires sondés croient que le Programme a

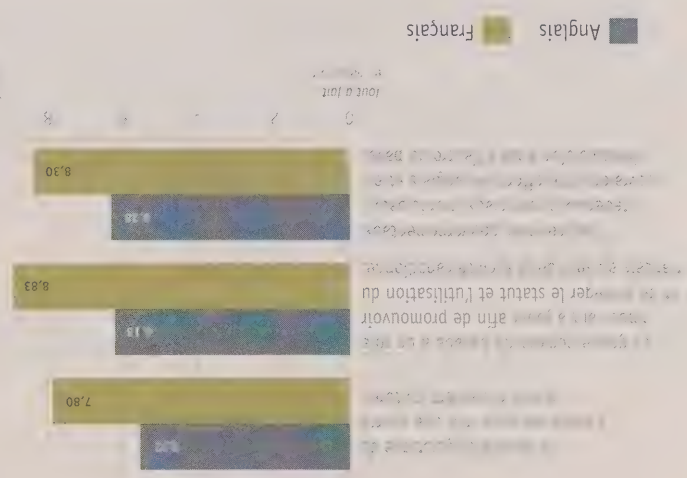
Communautés officielles et services de langue officielle

De tous les organismes communautaires sondés, 80 % sont d'avis que le Programme a permis de préserver des services tels que : bibliothèques, services d'orientation; programmes pour enfants; locaux pour rencontres communautaires. Plus de 60 % ont déclaré que le Programme avait permis d'améliorer les services communautaires (p. ex., les consultations des membres) et plus de 70 % ont affirmé qu'il avait favorisé la création de nouveaux services, comme la communication par Internet et la formation.

« Nos institutions et nos organismes communautaires offrent des services et des activités qui contribuent à la vitalité de la communauté. En régions éloignées, ils nous permettent de vivre dans notre propre langue. »
« C'est grâce à nos institutions que nous arrivons à transmettre notre langue et notre culture à la prochaine génération. »

OPINIONS SUR LE BILINGUISME ET LA POLITIQUE LINGUISTIQUE
DU CANADA (RÉPONDANTS DE LA MAJORITÉ)

À partir d'une échelle de 0 à 10, où 0 signifie tout à fait en désaccord et 10 signifie tout à fait d'accord, veuillez indiquer dans quelle mesure vous êtes d'accord ou en désaccord avec les énoncés suivants concernant le bilinguisme et la politique linguistique au Canada.



de transition. Le site www.patrimoinecanadien.gc.ca/guide sera mis en ligne au cours du prochain exercice. Il s'adresse à toute organisation souhaitant améliorer la qualité de ses services bilingues ou nourrir une culture organisationnelle favorable à l'utilisation des deux langues officielles. On y trouvera des conseils pratiques et des stratégies pour faciliter les communications et la transition vers une organisation bilingue, une série de fiches d'information pouvant être imprimées et photocopiées ainsi que de la documentation générale pouvant être adaptée en fonction des besoins. Le site contiendra en outre une série d'hyperlens utiles dans ce contexte.

Conseil de l'Europe

Le Canada a contribué à un ouvrage publié en 2003 par le Conseil de l'Europe. Une étude de M. Stacy Churchill, de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, s'insère en effet dans un vaste ouvrage éditorial intitulé *Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe – De la diversité linguistique à l'éducation pluriilingue*. Cet ouvrage s'adresse à ceux qui influencent, formulent et mettent en œuvre les politiques linguistiques éducatives à tout niveau. L'étude de M. Churchill, intitulée *L'éducation*

linguistique, l'identité civique canadienne et les identités des Canadiens, aborde les rapports complexes qui se sont noués au Canada entre les identités et les langues, ainsi qu'entre les identités et les politiques d'enseignement des langues. Elle ouvre des pistes de réflexion sur les moyens, pour l'Europe, d'élaborer des politiques favorisant le plurilinguisme et sur la période de temps nécessaire pour qu'elle donne des résultats. Cette étude est disponible à l'adresse www.coe.int en consultant l'index sous la rubrique Politiques linguistiques (Activités en matière de politique/Etudes sur les politiques linguistiques/Etudes de référence).

Forum sur la dualité linguistique

Les 27 et 28 novembre 2002, au Centre national des arts d'Ottawa, se tenait un important forum organisé conjointement par Patrimoine canadien et le Commissariat aux langues officielles. Les participants ont alors été invités à se projeter dans l'avenir, en 2012, pour tenter de dégager une vision de l'égalité réelle du français et de l'anglais au Canada et une stratégie pour la réaliser. C'est ainsi que l'on a abordé les valeurs sur lesquelles doit s'appuyer la dualité linguistique, les défis qui se posent actuellement ainsi que les leviers et les forces dont on dispose. Les valeurs de respect, de tolérance, d'ouverture à la diversité et d'égalité sont ressorties au premier plan. Les tendances de diminution du poids démographique des francophones et de transfert linguistique, les pressions concurrentielles exercées sur le système d'éducation et l'immigration croissante apportent leur lot de défis, mais le bilinguisme et la dualité linguistique constituent des atouts dans le contexte de la globalisation de la culture et de la mondialisation des marchés. Les stratégies dégagées par l'assemblée pour parvenir à une réelle dualité linguistique en 2012 touchent notamment l'engagement des médias et du secteur privé, la mobilisation des jeunes, la création de partenariats avec les communautés autochtones, les gouvernements et organismes de représentation, les milieux d'affaires, la multiplication des échanges, la promotion de la dualité linguistique et l'exercice de leadership de la part du gouvernement du Canada.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Ministère a actualisé et complété le contenu de la publication pour la rendre accessible sur Internet et en faire un véritable outil



Vers une organisation bilingue
Le succès du document *Comment donner un visage bilingue à votre organisme*, publié en 1998, a incité le Ministère à recourir aux nouvelles technologies de l'information et des communications pour augmenter l'utilité de cette publication, qui s'intitule maintenant *Vers une organisation bilingue*.

Promotion

La dualité linguistique est un atout pour le Canada et pour sa population. Nous possédons une solide expertise dans deux domaines : l'aménagement linguistique (l'organisation et la réglementation de la langue sur un territoire afin de répondre aux différents besoins linguistiques d'une population et de valoriser cette ressource qu'est la langue) et l'enseignement d'une langue seconde. La présence de deux langues officielles favorise l'ouverture aux autres cultures, l'intégration des immigrants et l'accueil des touristes. Cette ouverture culturelle peut présenter de multiples avantages, par exemple favoriser pour nos gens d'affaires la conquête de nouveaux marchés. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles s'affaire donc à mettre en valeur cette dualité unique.

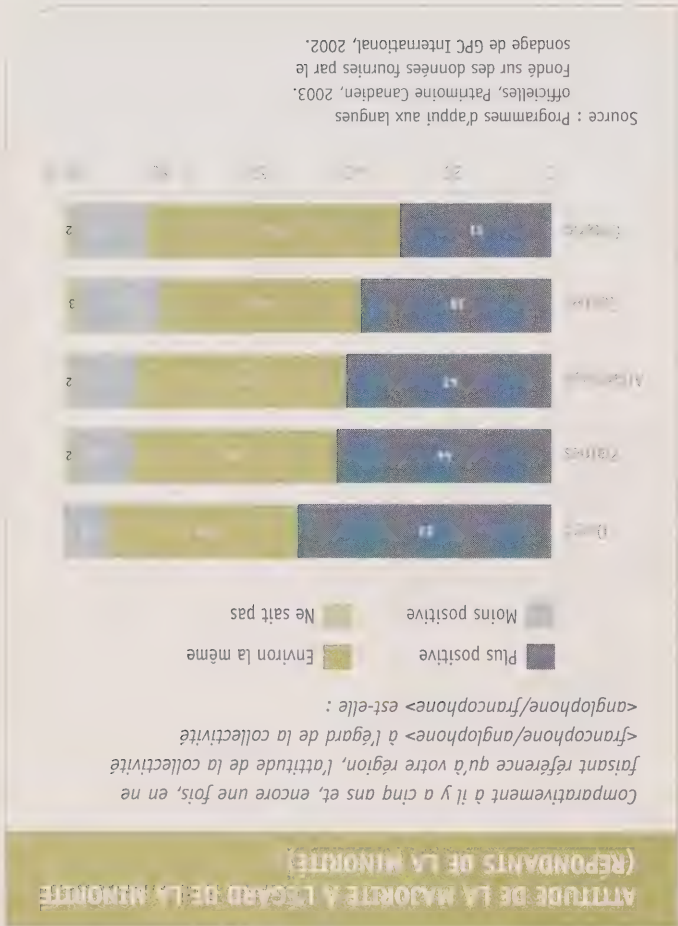
ATTITUDES ET PERCEPTIONS À L'ÉGARD DES LANGUES OFFICIELLES DU CANADA – THÈMES DU SONDAGE*

- Éducation des membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire
- Apprentissage de la langue seconde
- Coopération intergouvernementale
- Coordination interministérielle
- Aide au développement communautaire
- Promotion de la dualité linguistique
- Services au public**
- Participation à la fonction publique**

* Sondage réalisé par GPC International au moyen d'entrevues par téléphone d'une durée de 30 min. pour les répondants en situation minoritaire et de 15 min. pour ceux en situation majoritaire. L'échantillon comprenait 2 000 répondants de langue minoritaire et 1 150 de langue majoritaire.

** En collaboration avec le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Relations majorité-minorité – Dans toutes les régions, il y avait un consensus chez les communautés de langue officielle en situation minoritaire selon lequel l'attitude de la majorité à l'égard de la minorité était stable ou s'améliorait. Dans chaque région, plus de 80 % des personnes interrogées s'accordaient pour dire que l'attitude de la majorité était soit plus positive, soit à peu près la même. En règle générale, les majorités étaient d'accord avec la perception des minorités.

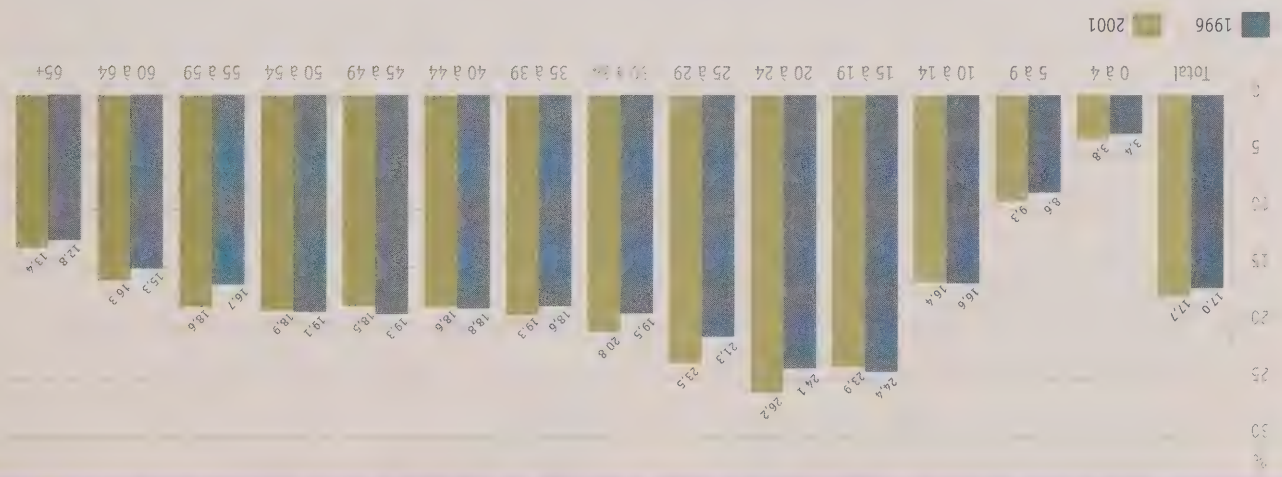


identique à celui de la majorité. De la même façon, une comparaison entre le groupe des plus âgés et celui des plus jeunes démontre que l'écart dans le domaine de la scolarisation a été presque comblé en l'espace d'une génération.

Bilinguisme – Le niveau de bilinguisme français-anglais a continué à augmenter chez les Canadiens au cours de la période allant de 1996 à 2001. En 2001, 5,2 millions de

Canadiens (17,7 % de la population) étaient capables de converser en anglais et en français. Bien qu'il s'agisse des niveaux les plus élevés à ce jour au Canada, la baisse dans la proportion de jeunes bilingues constitue une source de préoccupation. Comme on peut le voir dans le graphique ci-dessous, ce sont surtout les adolescents et les jeunes adultes qui parlent le français et l'anglais.

CHANGEMENT DU NIVEAU DU BILINGUISME FRANÇAIS-ANGLAIS AU CANADA SELON LE GROUPE D'ÂGE

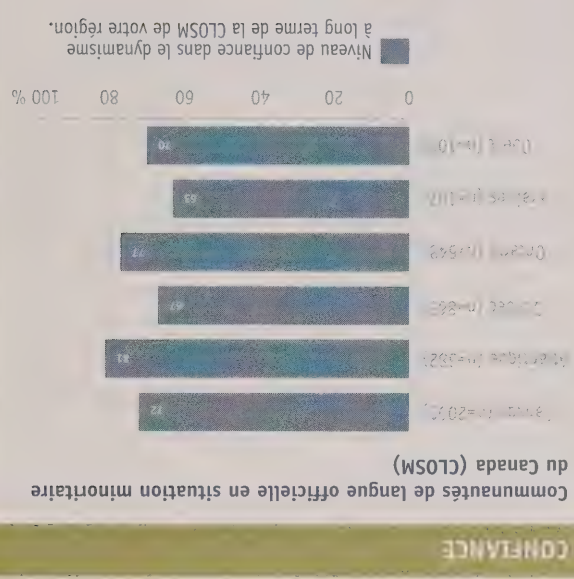


Source : Statistique Canada, Recensements du Canada de 1996 et 2001, échantillon de 20 %.

Sondage sur les attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles du Canada

À l'automne 2002, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a demandé une enquête générale sur les attitudes et les perceptions des Canadiens au sujet des langues officielles. L'enquête, réalisée par GPC International, avait pour but d'étayer divers exercices d'évaluation en cours à Patrimoine canadien et de recueillir des données de référence décrivant la vitalité linguistique et les expériences des communautés.

Confiance des communautés – Au nombre des principales constatations, on a pu noter que les CLOSM avaient relativement confiance en leur avenir. En effet, près des trois quarts (72 %) ont exprimé leur confiance dans le dynamisme à long terme de leur communauté de langue officielle en situation minoritaire. À l'échelle régionale, les francophones et les Acadiens de la région de l'Atlantique ont manifesté le niveau de confiance le plus élevé au sujet de leur avenir, tandis que les francophones des Prairies sont ceux qui ont le moins confiance dans le dynamisme à long terme de leur communauté.



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien, 2003. Fondé sur des données fournies par le sondage de GPC International, 2002.

CHANGEMENT DE LA TAILLE DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE SELON LA PREMIÈRE LANGUE OFFICIELLE PARLÉE PAR PROVINCE/TERRITOIRE, CANADA 1996-2001



Les données sont tirées des recensements du Canada, Statistique Canada. Les réponses multiples sont réparties proportionnellement.

Le tableau ci-dessus reflète les fluctuations dans les CLOSM entre 1996 et 2001. L'année 1996 se situe au niveau du 0 et les données pour chaque province ou territoire sont représentées par des pertes, entre parenthèses, ou des gains pour les populations des CLOSM.

poids relatif dans la population canadienne a chuté légèrement, passant de 6,6 % à 6,4 %. Les francophones à l'extérieur du Québec ont vu leur nombre augmenter, passant de 971 000 à 988 000, alors que les anglophones du Québec ont vu leur nombre baisser, passant de 926 000 à 919 000.

Immigration

Bien qu'elles ne bénéficient habituellement pas beaucoup de l'immigration, les communautés francophones hors Québec ont accueilli un nombre relativement élevé d'immigrants au cours de la période allant de 1996 à 2001. Le nombre d'immigrants francophones à l'extérieur du Québec a augmenté, passant de 72 000 (7,4 %) en 1996 à 87 000 (8,9 %) en 2001. Cette augmentation de 15 000 personnes représente plus de 90 % de l'accroissement démographique des francophones à l'extérieur du Québec au cours de la période allant de 1996 à 2001. Les anglophones du Québec demeurent la communauté canadienne qui compte la plus forte proportion d'immigrants avec près du tiers (30,9 %) de ses membres qui sont nés à l'extérieur du Canada. Le nombre réel d'immigrants dans la communauté anglophone du Québec a augmenté de 7 500 entre 1996 et 2001. Sans ces nouveaux immigrants, la taille et le poids démographique de cette communauté aurait diminué encore plus qu'elle ne l'a fait.

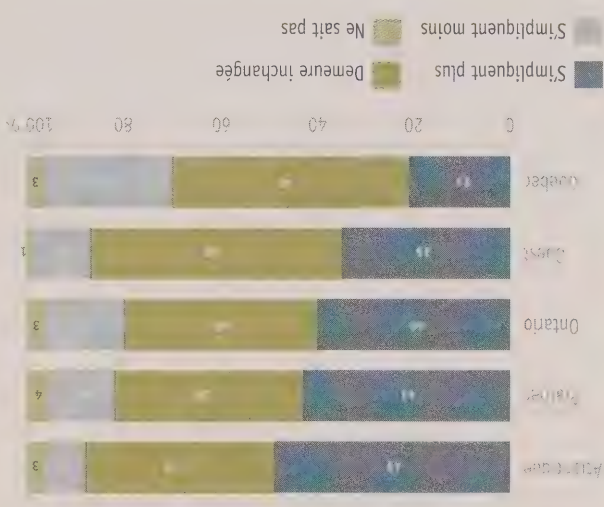
Vieillessement – Les CLOSM continuent à vieillir à un rythme plus rapide que celui des groupes linguistiques majoritaires. Il y a relativement moins d'enfants (de 0 à

14 ans) dans les CLOSM (15,3 %) que dans les groupes linguistiques majoritaires (19,6 %) et considérablement plus de personnes âgées. Cette tendance au vieillissement de la population pose un défi démographique aux CLOSM, en particulier dans l'Ouest, où la proportion d'enfants représente moins de la moitié de celle des groupes linguistiques majoritaires. Par comparaison, 13,9 % de la population des CLOSM était âgée de plus de 65 ans en 2001 contre 11,7 % dans les groupes linguistiques majoritaires.

Statut socio-économique – Les deux CLOSM ont des taux de chômage considérablement plus élevés (9,4 % pour les anglophones du Québec, 8,3 % pour les francophones hors Québec) que ceux de leur groupe linguistique majoritaire (respectif (8,0 % pour les francophones du Québec, 7,1 % pour les anglophones à l'extérieur du Québec). Selon une analyse intergénérationnelle des anglophones et des francophones vivant en situation minoritaire se sont améliorées de façon importante.

Pour ce qui est des études, on note une proportion considérablement plus élevée de membres des CLOSM ayant un niveau de scolarité plus élevé (études postsecondaires, diplôme ou certificat) chez les plus jeunes (de 25 à 44 ans) que chez les plus âgés. En fait, les données indiquent que le niveau de scolarité de la minorité est pratiquement

Comparativement à il y a cinq ans, dans quelle mesure les ministères du gouvernement du Canada s'impliquent-ils dans le développement de la collectivité <francophone/anglophone>?



Recherche

Au cours de l'exercice 2002-2003, l'unité de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a continué à travailler à un ensemble d'initiatives de recherche à long terme permettant de mettre au point une approche fondée sur le savoir en ce qui a trait au développement communautaire et à la promotion efficace des langues officielles dans la société canadienne.

Voici maintenant les faits saillants de deux activités de recherche importantes effectuées en 2002-2003, à savoir une analyse démographique et une enquête sur les attitudes et les perceptions à l'égard des langues officielles.

Recensement 2001

Tendances démographiques, 1996-2001

En décembre 2002, Statistique Canada a rendu publiques les premières données du Recensement du Canada pour 2001. En plus des produits habituels du recensement, Patrimoine canadien a conçu et demandé un ensemble de

Communications et sensibilisation

L'exercice 2002-2003 a vu la publication de trois numéros du *Bulletin* 41-42, diffusé à plus de 4 000 exemplaires dans la fonction publique fédérale et le monde associatif des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Cette publication contient désormais une section consacrée au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Le Ministère a en outre activement participé aux travaux de divers comités mis en place par des partenaires fédéraux afin d'appuyer leurs efforts de concertation pour le développement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Citons notamment ceux de Développement des ressources humaines Canada, de Santé Canada, de Citoyenneté et Immigration Canada et du Secrétariat du Conseil du trésor. Deux rencontres de concertation interministérielle organisées par les bureaux régionaux ont permis à des représentants de Patrimoine canadien et d'autres ministères de discuter avec des porte-parole des communautés : en septembre 2002 avec la communauté franco-ontarienne et, en octobre 2002, avec la communauté franco-albertaine.

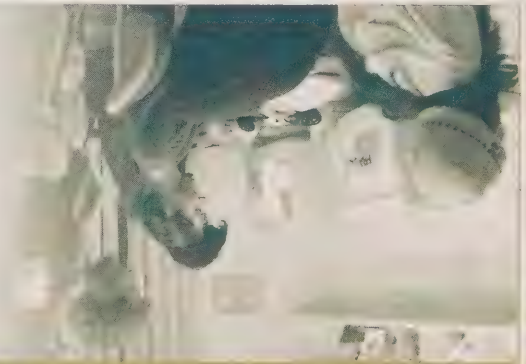
tableaux spéciaux qui ont permis de faire une analyse plus détaillée des caractéristiques et des tendances observées chez les groupes de langue officielle au Canada. Voici les principales conclusions de cette analyse :

Taille et proportion des communautés en situation minoritaire – En ayant recours à la définition de la première langue officielle parlée (PLOP)¹, on peut constater que la population des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM)² a légèrement augmenté, passant de 1 896 000 en 1996 à 1 907 000 en 2001 alors que leur

- 1 Dans le recensement, Statistique Canada pose généralement trois questions sur les langues (connaissance des langues, langue maternelle, langue parlée à la maison), ce qui permet de déterminer la PLOP. À moins d'indication contraire, les chiffres de population qui figurent dans cette analyse sont fondés sur la définition de la PLOP et une distribution égale des réponses doubles. Pour le recensement 2001, on a ajouté une question sur les langues employées au travail.
- 2 Les communautés de langue officielle en situation minoritaire comprennent les anglophones du Québec et les francophones du reste du Canada.

Activités internes à l'appui des objectifs de programme

L'article 42 de la Loi sur les langues officielles (LLO) confie au ministre du Patrimoine canadien le mandat de coordonner la réalisation de l'engagement du gouvernement fédéral contenu dans l'article 41 de cette loi.



Coordination de l'engagement fédéral

Au cours de l'exercice 2002-2003, Patrimoine canadien a entrepris d'intensifier ses travaux de concertation au sein même de ses propres programmes afin d'être encore plus à l'écoute des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. Dans cet esprit, le Ministère a vu à la mise sur pied du Comité de concertation Patrimoine canadien-Communautés francophones et acadiennes du Canada. Formé à la demande de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCCA) du Canada, ce comité partait à pour mandat d'orienter les politiques, les programmes et les services de l'ensemble du ministère du Patrimoine canadien de façon à favoriser le développement et l'épanouissement des communautés francophones et acadiennes en situation minoritaire du Canada. Le Comité regroupe des fonctionnaires de haut niveau et des porte-parole communautaires issus de divers secteurs d'activité et régions du pays. Il réalise son mandat par des activités de concertation, d'information et de liaison. Il a tenu sa première rencontre le 22 novembre 2002, à Ottawa, et la ministre du Patrimoine canadien a présidé au lancement des travaux. Certaines priorités d'action ont alors été dégagées, notamment la diversité culturelle, le leadership et l'arrimage culture-éducation. Les participants ont convenu de se réunir deux fois l'an. Au moment de l'impression, un comité semblable était en voie de formation pour la communauté anglophone du Québec.

Le Ministère a en outre poursuivi ses travaux habituels de concertation interministérielle, dont voici quelques faits saillants.

Le Ministère a assuré la coordination des activités des groupes de travail francophones en arts médiatiques, arts visuels, théâtre et édition en plus d'appuyer des projets mis de l'avant par ces groupes.

Dans le domaine des arts visuels, il a collaboré à la diffusion d'une étude pancanadienne réalisée par le Conseil des Arts du Canada sur la situation des arts visuels au Canada français. Il a également coordonné l'élaboration d'un protocole d'entente en vue d'appuyer les artistes et groupes professionnels de ce secteur. Le Ministère a profité du colloque de fondation officielle de l'Association des groupes d'arts visuels francophones pour jeter les bases d'un plan d'action qui accompagnera ce protocole.

Le Ministère a également poursuivi le travail entrepris dans le secteur des arts médiatiques en renforçant sa collaboration, notamment par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), avec Téléfilm Canada, la Société Radio-Canada et l'Office national du film du Canada. Il a également travaillé avec l'Association nationale de l'industrie musicale en vue de jeter les bases d'un groupe de travail interministériel dans ce domaine.

Collaboration interministérielle et plans d'action

Conformément au cadre de responsabilisation adopté par le Cabinet en 1994, le Ministère a reçu et analysé les plans d'action et les bilans de réalisations de 29 ministères visés. Il a également élaboré son plan d'action triennal pour la période 2002-2005.

Quatre rencontres des membres du réseau des coordonnateurs nationaux chargés de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO dans une trentaine de ministères et d'organismes fédéraux ont été organisées. L'une de ces rencontres a eu lieu en région pour permettre à une communauté en situation minoritaire de se présenter et de faire connaissance avec les représentants des ministères. Cette année, c'est la communauté anglophone du Québec qui a pu faire valoir ses priorités de développement.

Plusieurs vérifications internes et évaluations de programmes ont été réalisées au cours de l'exercice 2002-2003. Elles ont confirmé la pertinence de nos interventions et fait ressortir des éléments à améliorer.

- Cinq des programmes de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles ont fait l'objet d'un examen au cours de l'exercice 2002-2003. Ce sont :
 - le Programme d'appui à la dualité linguistique (vérification interne);
 - le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles – PAJLO (vérification interne);
 - le Programme des langues officielles dans l'enseignement – PLOE (vérification interne et évaluation);
 - le volet *Collaboration intergouvernementale* du Programme de promotion des langues officielles – PPL0 (vérification interne);
 - le Programme d'appui aux communautés de langue officielle – PACLO (évaluation).

La gestion des deux premiers programmes s'avère conforme aux normes et aux pratiques établies. Grâce aux mesures mises en œuvre au dernier exercice, les vérificateurs ont noté une nette amélioration du cadre de gestion des Programmes d'appui aux langues officielles depuis la vérification effectuée en 2000-2001.

À la suite de certaines observations soulevées au cours de la vérification, le Ministère a entamé des discussions qui ont mené, en 2002-2003, au transfert du PAJLO au ministère de la Justice. Les associations de juristes d'expression française de common law et les centres de jurislinguistique (Institut Joseph-Dubuc à Saint-Boniface, au Manitoba, Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec à l'Université McGill, à Montréal, Centre de traduction et de documentation juridiques, à l'Université d'Ottawa, et Centre de traduction et de terminologie juridiques, à l'Université de Moncton) obtiendront dorénavant leur financement auprès du ministère de la Justice du Canada.

L'évaluation du PLOE a porté sur une période s'étendant de 1993-1994 à 2002-2003. Le rapport confirme la pertinence de ce programme et le rôle primordial du gouvernement du Canada dans le domaine de l'enseignement des langues officielles. Cette évaluation et ses recommandations seront abordées plus en détail dans les sections *Éducation dans la langue de la minorité* et *Apprentissage de la langue* du présent rapport annuel.

La vérification interne du PLOE et du PPL0 a porté sur les volets de programme liés aux relations fédérales-provinciales/territoriales. Réalisée d'octobre 2002 à janvier

Unité des pratiques opérationnelles

Ce groupe, créé au dernier exercice, élabore des directives, des outils de travail et des normes pour les Programmes d'appui aux langues officielles afin d'assurer la mise en œuvre de pratiques de gestion respectant les principes de diligence raisonnable. L'Unité travaille étroitement avec le Secrétariat des subventions et contributions afin d'alléger les procédures administratives et de réduire les délais dans l'approbation des dossiers de recommandation. Elle dirige également le Groupe de travail sur les pratiques opérationnelles pour discuter de différents sujets relatifs aux subventions et contributions. Au cours de l'exercice 2002-2003, l'Unité a analysé un échantillon des dossiers de recommandations soumis à la

Ministère pour s'assurer du respect des modalités de nos programmes, des politiques du Conseil du Trésor et des directives ministérielles en matière de diligence raisonnable. Elle a aussi rédigé des constats afin d'aider les gestionnaires de programmes dans la préparation des dossiers de recommandation. Ces constats ont permis de mieux cerner les lacunes à corriger et la formation nécessaire pour continuer d'améliorer la qualité des dossiers.

2003, elle a permis de conclure que le cadre et les pratiques de gestion en vigueur à la Direction générale assurent bien la conformité, l'efficacité et l'intégrité des programmes vérifiés. Le rapport note que les renseignements utilisés pour prendre des décisions et dresser des rapports sont pertinents. Par contre, les méthodes de contrôle établies peuvent être perfectionnées en fonction d'une approche de gestion des risques. Les améliorations recommandées portent notamment sur la mise à jour des modalités de programme, l'établissement d'une stratégie formelle de gestion des risques et l'amélioration des mécanismes de reddition de comptes et des pratiques ou outils associés à la gestion axée sur les résultats. Ces recommandations suivent notre cheminement de modernisation de la gestion puisqu'au moment où elles ont été faites, nous nous affaiblissions justement à mettre à jour nos modalités et à créer un cadre de vérification fondée sur les risques. Dans le cadre du renouvellement d'ententes de collaboration intergouvernementale, nous examinerons les meilleurs moyens de mettre en œuvre ces recommandations. L'évaluation du PACLO couvrait quant à elle quatre exercices financiers, de 1999-2000 à 2002-2003. Là encore, pertinence des activités et rôle important du gouvernement du Canada se confirment. Le rapport témoigne de la réussite du programme, qui contribue à assurer une plus grande stabilité des organismes et institutions communautaires et à améliorer les services qu'ils dispensent. La section *Vie communautaire* du présent rapport annuel fait état de cette évaluation et des recommandations connexes.

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES RESTRUCTURATION EN DEUX PROGRAMMES

DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE :

VERS DES COMMUNAUTÉS MINORITAIRES FORTES ET APPUYÉES PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES

Objectif de la LLO : Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement

RÉSULTATS VISÉS

À moyen terme

- Les membres des communautés minoritaires :

- ont un accès accru à une éducation de qualité dans leur langue, dans leur milieu;
- ont un accès accru à des programmes et services offerts, dans leur langue, par les ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux/territoires et les municipalités;

- améliorent leur capacité à vivre dans leur propre langue, à participer à la société canadienne et à assurer leur développement à long terme.

- Les multiples partenaires travaillant au développement et à l'épanouissement des communautés se concentrent et collaborent davantage afin de mieux cibler leurs interventions pour appuyer le développement des communautés minoritaires de langue officielle.

À long terme

- La pérénnité des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada est assurée.
- La cohésion sociale au Canada est renforcée.

DEUX NOUVEAUX VOLETS DE PROGRAMME (REGROUPANT LES ANCIENS VOLETS SUIVANTS)

Vie communautaire

- Appui aux communautés de langue officielle;
- Ententes fédérales-provinciales/territoires en matière de promotion des langues officielles;
- Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle;

- Les volets de Jeunesse Canada au Travail (Stratégie Emploi Jeunesse).

Éducation dans la langue de la minorité

- Ententes fédérales-provinciales/territoires en matière d'éducation;
- Monteurs de langues officielles;
- Bourses d'été de langues;
- Programme de perfectionnement linguistique.

AUTRES INTERVENTIONS

Coordination de l'engagement fédéral
Recherche

MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES :

LA DUALITÉ LINGUISTIQUE EST RECONNUE ET APPUYÉE PAR L'ENSEMBLE DES CANADIENS

Objectif de la LLO : Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne

RÉSULTATS VISÉS

À moyen terme

- Une proportion accrue de Canadiens et Canadiennes :
 - ont une connaissance pratique des deux langues officielles;
 - ont une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique;
 - acceptent les droits des minorités de langue officielle et favorisent leur participation à la société canadienne.

- Les ministères et organismes fédéraux, sensibilisés à leurs responsabilités en matière de dualité linguistique, accroissent leurs interventions dans ce domaine.
- De nombreux partenaires qui appuient le renforcement de la dualité linguistique et de la langue française se concentrent et collaborent pour mieux cibler leurs interventions.

À long terme

- Le Canada est reconnu comme pays officiellement bilingue ici et dans le monde.
- L'ensemble des Canadiens et Canadiennes reconnaissent et appuient la dualité linguistique.
- La cohésion sociale au Canada est renforcée.

DEUX NOUVEAUX VOLETS DE PROGRAMME (REGROUPANT LES ANCIENS VOLETS SUIVANTS)

Promotion de la dualité linguistique

- Appui à la dualité linguistique;
- Collaboration avec le secteur bénévole.

Apprentissage de la langue seconde

- Ententes fédérales-provinciales/territoires en matière d'éducation;
- Monteurs de langues officielles;
- Bourses d'été de langues;
- Programme de perfectionnement linguistique;
- Les volets de Jeunesse Canada au Travail (Stratégie Emploi Jeunesse).

AUTRES INTERVENTIONS

Coordination de l'engagement fédéral
Recherche
Promotion

« Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. »

(Article 41 de la Loi sur les langues officielles)



Renouvellement des programmes d'appui aux langues officielles

Le 12 mars 2003, après deux années de consultations intensives, le gouvernement du Canada dévoilait son Plan d'action pour les langues officielles assorti de réinvestissements totalisant 751,3 millions de dollars répartis sur cinq ans. Ce plan comporte un cadre d'imputabilité qui clarifie et consigne les responsabilités des ministères et organismes et améliore leur coordination.

Patrimoine canadien conserve la responsabilité de coordonner la réalisation de l'article 41. La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a consacré la majeure partie de l'exercice 2002-2003 à dresser le bilan de ses programmes et à les restructurer en vue de leur renouvellement, y compris les activités de Jeunesse Canada au travail liées aux langues officielles. En fin d'exercice, le Conseil du Trésor était sur le point d'approuver cette nouvelle structure. Ce rapport annuel la présente et s'y harmonise dans l'organisation de son contenu.

Le renouvellement reflète le double engagement

Les programmes d'appui aux langues officielles du ministère de Patrimoine canadien seront désormais au nombre de deux, englobant la totalité de l'aide financière accordée par la Direction générale en matière de langues officielles. Cette nouvelle structure réaffirme le mandat de notre organisation en reflétant le double engagement de la Loi sur les langues officielles : le développement et l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, d'une part, et la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne, d'autre part.

Le programme *Développement des communautés de langue officielle* comporte deux volets. Celui de la *Vie communautaire* couvre le financement appuyant directement les communautés de langue officielle. Il aide également les provinces et territoires à offrir des services dans la langue de la minorité et incite les organismes fédéraux à appuyer davantage les communautés de

UN TRAVAIL CONSIDÉRABLE

La langue officielle. Le volet de l'éducation dans la langue de la minorité couvre l'aide aux provinces et territoires pour l'enseignement dans la langue de la minorité ainsi que le financement d'activités d'appui à cet égard. Les bourses et postes de moniteurs pour le perfectionnement de la langue maternelle relèvent aussi de ce volet.

Le programme *Mise en valeur des langues officielles* comporte également deux volets. Celui de la *Promotion de la dualité linguistique* assure le financement des activités de mise en valeur des deux langues officielles, notamment celles du secteur bénévole. Le volet de l'*Apprentissage de la langue seconde* aide les provinces et territoires pour l'enseignement de la langue seconde, octroie des bourses et finance des postes de moniteurs pour le perfectionnement de la langue seconde. Il appuie également d'autres activités encadrant l'apprentissage de la langue seconde.

Outre ses activités de subventions et de contributions, le Ministère engage des ressources importantes dans la recherche, dans certains éléments de promotion de la dualité linguistique et dans la coordination de l'engagement fédéral, c'est-à-dire la concertation interministérielle.

Le renouvellement des programmes d'appui aux langues officielles en 2003 résulte de trois années d'efforts. En 2001, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles adoptait un Cadre de gestion et de responsabilités axé sur les résultats. Elle y arrivait graduellement ses activités, puis entreprenait en 2002 et 2003 d'évaluer et de restructurer ses programmes et leurs modalités en suivant une approche axée sur les résultats. L'adoption en parallèle d'un Cadre de vérification fondée sur les risques permettra à la Direction générale de cerner, d'évaluer et d'atténuer ceux liés à la prestation de ses programmes.

Table des matières

Mot de la Ministre.....	i
Gestion des programmes	2
Renouvellement des programmes d'appui aux langues officielles	2
Amélioration des pratiques de gestion.....	4
Activités internes à l'appui des objectifs de programme	5
Coordination de l'engagement fédéral.....	5
Recherche	6
Promotion.....	9
Programme de développement des communautés de langue officielle	11
Vie communautaire.....	11
Éducation dans la langue de la minorité.....	15
Programme de mise en valeur des langues officielles	18
Promotion de la dualité linguistique	18
Apprentissage de la langue seconde.....	20
Données financières et statistiques	23
Programmes d'appui aux langues officielles, 2002-2003	23
Répartition des dépenses selon les volets de programme	24
Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité.....	24
Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde	24
dans les écoles des systèmes d'éducation de la majorité.....	24
Programmes d'appui aux langues officielles, 2002-2003	26
Répartition des dépenses par province/territoire et par volet de programme	26
Encart	
Concertation interministérielle 2002-2003	



L'honorable Helène Chalfour Scherrer

Au cours des dernières décennies, la dualité linguistique est devenue partie intégrante de l'identité canadienne. Le discours du Trône du 2 février dernier réitère ce message et engage le gouvernement du Canada à valoriser cet atout dont bénéficie l'ensemble des Canadiens et Canadiennes. Les deux langues officielles constituent des valeurs fondamentales de la société canadienne et nous caractérisent aux yeux du monde.

L'année 2002-2003 a été une année de bilan pour les programmes d'appui aux langues officielles. Elle a permis au Ministère d'évaluer la pertinence et le succès de ses interventions et de réfléchir aux orientations à prendre dans le cadre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Le renouvellement des programmes en matière de langues officielles à Patrimoine canadien arrive à point. Grâce aux programmes renouvelés, le Ministère poursuivra son appui au développement des communautés de langue officielle en assurant la complémentarité entre les diverses initiatives communautaires, les services offerts par les gouvernements provinciaux et territoriaux et l'apport particulier des ministères et organismes fédéraux. L'éducation dans la langue de la minorité demeurera une priorité pour garantir l'avenir des communautés.

Le Ministère voudra également mettre l'accent sur la promotion de la dualité linguistique afin de resserrer les liens entre les Canadiens et Canadiennes et les amener à mieux se comprendre et à profiter ensemble de notre riche dualité linguistique. Il poursuivra sa collaboration avec les provinces et territoires pour favoriser l'apprentissage des deux langues officielles, notamment auprès des jeunes. Ces derniers expriment mieux que quiconque cette ouverture à l'apprentissage de nos deux langues officielles et peuvent ainsi en favoriser le rayonnement. Ils veulent profiter du double héritage linguistique de notre pays qui leur ouvre des portes sur le monde.

Le présent rapport présente le bilan des programmes d'appui aux langues officielles du Ministère réalisé au cours de l'exercice financier 2002-2003, tout en mettant en relief les principaux résultats et certaines réalisations. L'encart inséré dans le présent rapport présente les principales réalisations des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilité mis en place par le gouvernement fédéral pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

J'espère que la lecture de ce rapport vous permettra d'apprécier davantage la contribution du Ministère à la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne.

Helène Chalfour Scherrer

Ministre du Patrimoine canadien

Patrimoine canadien
LANGUES OFFICIELLES
Rapport annuel 2002-2003





CA1
SS
-024
Pt. 2



Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Interdepartmental Co-ordination 2002-2003

Implementation of section 41 of the Official Languages Act

The Government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English-speaking and French-speaking minority communities in Canada and supporting their development (section 41). The Department of Canadian Heritage, in consultation with other departments and agencies, encourages and promotes a co-ordinated approach to the implementation by federal institutions of these commitments (section 42).

Co-ordinators of key federal departments and agencies

Agriculture and Agri-Food Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772
Atlantic Canada Opportunities Agency	Jacques Hachey	(506) 851-6096
Business Development Bank of Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865
Canada Council for the Arts	Katherine Berg	(613) 566-4367
Canada Economic Development (Quebec regions)	Louissette d'Amboise	(514) 496-0946
Canada Post Corporation	Robert Gauthier	(613) 734-8596
Canadian Broadcasting Corporation	Hélène Gendron	(613) 724-5569
Canadian Centre for Management Development	Nicole St-Onge	(613) 941-5871
Canadian Heritage	Marjolaine Guillemette	(819) 994-3509
Canadian International Development Agency	vacant	—
Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission*	Diane Rhéaume	(819) 997-1027
Canadian Tourism Commission	Guy Desaulniers	(613) 954-3840
Citizenship and Immigration Canada	Lyne Deschênes	(613) 941-6392
Foreign Affairs and International Trade	Claude Boucher	(613) 994-7162
Health Canada	Aldean Andersen	(613) 952-3120
Human Resources Development Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771
Industry Canada	Dominique Veilleux	(613) 954-4083
International Development Research Centre	vacant	—
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017
National Arts Centre	Joanne H. Kitamura	(613) 947-7000, ext. 542
National Capital Commission	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334
National Film Board of Canada	Isabelle Tessier	(613) 992-4166
Parks Canada	Gavin Liddy	(819) 953-9482
Public Works and Government Services	Denis Cuillerier	(819) 956-5059
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Boris Stipernitz	(613) 996-1447
Statistics Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763
Status of Women Canada	Valérie Lavergne	(613) 947-0932
Telefilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363, ext. 2112
Treasury Board of Canada Secretariat	Jocelyne Ouellet	(613) 996-9567
Western Economic Diversification Canada	Anastasia Lim	(780) 495-4977

* designated in August 2003

For more information, please visit our website
<http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/lo-ol/ci-ic>

Table of Contents

Interdepartmental Co-ordination	1
Cultural Sector	1
Canada Council for the Arts	1
Canadian Broadcasting Corporation	2
Canadian Heritage	2
National Arts Centre	3
National Capital Commission	4
National Film Board of Canada	4
Parks Canada	5
Telefilm Canada	5
Economic Sector	6
Agriculture and Agri-Food Canada	6
Atlantic Canada Opportunities Agency	6
Business Development Bank of Canada	7
Canada Economic Development (Quebec Regions)	7
Canadian Tourism Commission	8
Industry Canada	8
Public Works and Government Services Canada	9
Western Economic Diversification Canada	9
Human Resources Development Sector	10
Canada Post Corporation	10
Canadian Centre for Management Development	10
Health Canada	11
Human Resources Development Canada	11
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	12
Status of Women Canada	12
International Sector and Central Agencies	13
Canadian International Development Agency	13
Citizenship and Immigration Canada	13
Foreign Affairs and International Trade	13
International Development Research Centre	14
Justice Canada	14
Statistics Canada	15
Treasury Board of Canada Secretariat	15



Interdepartmental Co-ordination



Working Together for the Betterment of the Official-Language Minority Communities

This insert in the Minister of Canadian Heritage's *Annual Report on Official Languages* presents a summary of the main achievements resulting from the 2002-2003 action plans of the 29 key federal departments and agencies covered by the accountability framework that the federal government established in 1994 for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. This section sets out the Canadian government's commitment to enhancing the vitality of Canada's French-speaking and English-speaking minorities, supporting their development and promoting the full recognition and use of French and English in Canadian society. Section 42 gives the Minister of Canadian Heritage a mandate to promote and encourage, among federal institutions, a co-ordinated approach to this commitment. During the current fiscal year, the number of memoranda of understanding under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) totalled 15. This initiative of

the Department of Canadian Heritage aims at encouraging other federal departments and agencies to launch new activities supporting the long-term development of the official-language minority communities. IPOLC's main objective is to create sustainable links between these communities and the participating departments and agencies. The achievements described here are a testament to the Canadian government's tangible and concerted commitment to linguistic duality. These actions help enhance and tighten the Canadian social fabric as well as nourish the vitality of official-language minority communities. Readers who would like more information about specific action plans and related achievements can contact the department or agency of their choice directly. To that end, the inside cover of this insert contains a list of resource persons and telephone numbers. This document is also available on the Department of Canadian Heritage's Web site: <http://www.pch.gc.ca>.



Cultural Sector

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

In 2002-2003, the Canada Council for the Arts (CCA) continued its support for artists and the development of arts organizations in official-language minority communities. The Department of Canadian Heritage (PCH) and the CCA worked with the *Fédération culturelle canadienne-française* to complete an Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) impact study which demonstrated the structural impact of CCA-PCH joint support on minority-Francophone artists and

organizations. The CCA also extended its co-operation with PCH on the IPOLC until 2004-05 in order to provide even greater encouragement to minority Anglophone and Francophone artists.

Over the past year, the CCA carried out a number of activities, including the production of back-grounders that were distributed to its peer-evaluation committees to make them aware of the particular realities facing official-language minority artists. The CCA organized targeted information sessions across Canada to inform artists and arts organizations about

CCA programs and the IPOLC initiative. Total CCA funding provided to official-language minority artists and arts organizations grew by \$570,569 in 2002-2003, an increase of 8 percent. The CCA continues to work closely with the *Fédération culturelle canadienne-française*. It also actively participates in the Network of National Co-ordinators for the Implementation of Section 41 of the *Official Languages Act*, joint working groups on various arts disciplines and activities related to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada.

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

In 2002-2003, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) was involved in work related to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, along with the other federal signatories and the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF). CBC French Television commemorated the 25th anniversary of the FCCF by presenting three *Hommages* awards and producing vignettes highlighting the achievements of various creators working in television production, publishing, theatre, songwriting, music and visual arts. The Regions' Panel, set up by French Television as a result of commitments undertaken with the Canadian Radio-Television and Telecommunication Commission (CRTC) during the renewal of licences, led to spin-offs such as the opening of two news bureaus in the Atlantic Region: Grand Falls, in New Brunswick, and Sydney, in Nova Scotia.

French Television's commitment to the regions resulted in an investment in the regional independent production industry through variety series such as *Un air de famille* (West), *En spectacle au Festival acadien* (Atlantic), *Le Garage* (Ontario), and the drama series for young people, *Sciences point com*. In order to support its investments in the regional independent production industry, French Television was involved, for a second year, in a development program for French-language writers and directors working and living outside Quebec. Project partners include Telefilm Canada, Canadian Heritage—through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities

(IPOLC)—and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*. As well, special regional programs were produced to celebrate the 50th anniversary of CBC/Radio-Canada Television, and as part of *Rendez-vous de la Francophonie 2003*, the program *La Fureur* was recorded for the first time outside Quebec, in Ottawa.

For French Radio, the CRTC decision to grant 18 new licences to install transmitters for the cultural network *Chaîne culturelle* was the highlight of 2002. These transmitters will connect the capitals of each province by the end of 2003. French Radio consolidated its regional presence in a number of ways by making greater use of its regional stations, repositioning Radio in Acadia, exploring live broadcasts in the Western provinces, etc. To this end, as part of the IPOLC, it was involved in the creation of the *Réseau national des galas de la chanson* and continued its work by giving the next generation access to professionals, its studios and advice.

Quebec's English television and radio services continued to sponsor a large number of community activities. For example, English Radio hired a student to promote Radio events in Montreal, and English Television in Quebec City hired a videographer to cover the Gaspé region.

On the international scene, CBC continued to work with Francophone countries in Europe and Africa by producing programs, organizing journalist exchanges and providing training to participating countries and regional TV networks.

CANADIAN HERITAGE

In accordance with section 42 of the *Official Languages Act* (OLA), the Department of Canadian Heritage is responsible for co-ordinating, for the entire federal government, the carrying out of obligations under section 41, that is to support the development and enhance the vitality of the official-language minority communities (OLMCs) and to foster the promotion of both English and French in Canada. In this regard, the Department co-ordinates a network of national co-ordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA within key federal institutions designated by the accountability framework of 1994. It also provides an

analysis of action plans and annual status reports that these institutions are required to submit.

The Department provides financial leverage, through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), to encourage federal institutions to establish sustainable relations with these communities. In 2002-2003, this initiative continued to produce good results: 2 new memoranda of understanding were signed and 13 others were extended with federal institutions. A total of \$23 million in funding was made available to the official-language minority communities. The new Canadian Heritage-Francophone and Acadian Communities of Canada Committee held its first meeting, and the Department continued its participation in inter-departmental committees led by Human Resources Development Canada, Health Canada and Citizenship and Immigration Canada.

As a designated department under the 1994 accountability framework adopted by Cabinet, the Department of Canadian Heritage fully contributes to the implementation of section 41 of the OLA. In 2002-2003, it provided support for the development of OLMCs as well as for minority-language and second-language education through its Official Languages Support Programs. It obtained additional funds, over a five-year period, through the federal government's Action Plan for Official Languages for minority community development and minority-language services: \$209 million to support minority-language education; \$137 million for second-language learning; \$11.5 million for the Official-Language Monitor Program; and \$24 million for the Summer Language Bursary Program. The Action Plan also allows for \$19 million in support for the minority communities, and \$14.5 million for the provision of services in the minority language, all over a five-year period.

The Department was also involved in a number of activities to promote linguistic duality. It worked closely with Canadian Parents for French and supported the *Rendez-vous de la Francophonie*, an annual event promoting the French language and culture. Canada's young people participated in exchanges to learn their second official language. In sport, a joint pilot project was launched with the Official Languages Support Programs to translate into

French technical manuals and other materials for training coaches. From a research perspective, the Department conducted a public opinion poll on attitudes and perceptions towards official languages.

In the cultural sector, important work was done on the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture and in the areas of visual arts and publishing. The Canadian Culture Online Program promoted the creation and accessibility of Canadian cultural content on the Internet in both official languages. Programs such as Arts Presentation Canada and Cultural Spaces Canada made strides to serve the needs of the OLMCs. The Department's *culture.ca* gateway engaged Canadians in cultural life and *WordWizard*, the language toolkit, facilitated the creation of content in both official languages. On the international scene, *TV5 Québec Canada* played a significant role as a tool for intercultural dialogue among French-speaking countries in the world and to showcase Canadian talent internationally. Canadian Francophone communities were also represented at the Francophonie Summit in Beirut in October 2002.

The five regions of the Department were also very active in promoting the development of the minority communities. The Department supported events to celebrate the 400th anniversary of Acadia and established the Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership with the Atlantic Canada Opportunities Agency (\$10 million). The Quebec regional office participated in the Health Canada Consultative Committee on recommendations for improving access to minority-language health services. The Department funded programs for involving the integration of racial and ethnocultural minorities into Franco-Ontarian communities. Funding was also provided for the *Fête fransaskoise*, the *Festival du Voyageur* in Manitoba and the 20th anniversary of the *Association des francophones du Nunavut*. Finally, the Western regional office worked with the Vancouver 2010 Bid Secretariat on the cultural aspect of the Olympic Winter Games.

NATIONAL ARTS CENTRE

Over the 2002-2003 fiscal year, the National Arts Centre (NAC) continued to develop theatre within Francophone minority communities through its

program that promotes theatre in the regions. This program is in keeping with the NAC's national mandate, which is to assist in the development of the performing arts throughout the country. In 2002-2003, the NAC funded ten projects from eight companies working in five provinces under this program. The National Arts Centre is part of the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, as well as the Joint Theatre Forum which is co-ordinated by the Interdepartmental Co-ordination Directorate of Canadian Heritage. It plays an active role in organizing the *Biennale du théâtre en région* (provisional title), the next edition of which is planned for spring 2005. This event, which replaces the *Festival du théâtre des régions*, will be hosted by the NAC's French Theatre, in keeping with the recommendations from a study financed by the Canada Council for the Arts, Canadian Heritage and the National Arts Centre. This new event will provide greater quality, relevance and benefits.

In 2002-2003, the NAC introduced community programming at the Fourth Stage. A series of six shows, called *Les vendredis de la chanson*, was produced in co-operation with the *Association des professionnels(les) de la chanson et de la musique de l'Ontario*. The Fourth Stage also hosted *Les contes nomades*, a series of five shows featuring stories and legends that were broadcast by Rogers (Cable 23). In addition, a number of CD launches for minority Francophone artists were held at the NAC. Among other things, the NAC established partnerships with *Contact Ontariois*, the *Coup de coeur francophone* network, Rogers (Cable 23) and Radio-Canada for broadcasting the program *Bande à part*, which features Francophone artists from the National Capital Region. The NAC also hosted the closing night of *Contact Ontariois*, presented by *Réseau Ontario*.

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

During 2002-2003, the National Capital Commission (NCC) promoted official-language minority community (OLMC) talent through events such as *Canada Day*, *Winterlude 2003* and *Christmas Lights Across Canada*. A number of these events were broadcast across Canada: a notable example was *Bal de neige : 25 ans!* which was broadcast on Radio-

Canada during the *Winterlude* event. For the Christmas Lights Across Canada, the TFO master of ceremonies was a Franco-Ontarian, and provincial premiers expressed their salutations in both official languages. As for the *Sound and Light Show* on Parliament Hill, a special effort was made to highlight the OLMCs in the show by including regional accents in the narrative content and by presenting the regional and linguistic diversity of the characters. The NCC continues to attend symposia and conferences across Canada, including those in the OLMCs, to find new talent which can be showcased at events such as these.

Among the youth programs that were offered by the NCC, *Adventures in Citizenship* gave young people the opportunity to have an unforgettable "Capital" experience, including exposing them to the diversity of French-Canadian culture. The NCC's range of educational products was systematically distributed to schools across Canada, including those in the OLMCs. Information was also sent to French-as-a-second-language teaching associations.

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

In 2002-2003, the National Film Board of Canada (NFB) presented a large number of French-language productions on Canadian national TV networks, thereby giving official-language minority communities (OLMCs) greater access to NFB films. The NFB also organized a number of screenings in various regions of the country. For example, the film *Le ring intérieur* (The Ring Within), by director Dan Bigras, was presented at the Pacific Cinematheque in Vancouver, in co-operation with CBC's French radio networks *Première chaîne* and *Chaîne culturelle*. A number of NFB films have been featured at festivals in cities with sizeable OLMCs, such as the popular *Festival international du cinéma francophone en Acadie* (FICFA). The NFB also provides access to its productions through its *Cinéclub* and its extensive network of partner libraries across Canada.

The NFB offered workshops and specialized courses to film industry professionals, which were given in Winnipeg, Vancouver, Toronto and Moncton. The NFB participated in the Interdepartmental

Working Group on Media Arts and, during the year, held a number of meetings with the *Alliance des producteurs francophones du Canada*. The NFB also developed its action plan on the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada. As well, pursuant to the agreement-in-principle it reached with Canadian Heritage as part of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the NFB helped set up a KINO-type cell in Moncton and Edmundston, New Brunswick.

Information may be easily obtained from the NFB's bilingual Web site (www.nfb.ca), the French online shop, the online catalogue, or by calling a toll-free number (1 800 267-7710). In September 2002, the NFB launched *Focus*, a monthly bilingual magazine allowing subscribers to keep abreast of films and observe the NFB's presence in Canada and on the international stage.

PARKS CANADA

In 2002-2003, Parks Canada established organization-wide practices to support the ongoing success of the Official Languages Program and continued to implement initiatives to advance its goals. The Agency has established strong relationships with the official-language minority communities across the country and continues to strengthen these partnerships. The communities are involved in the Agency's business in a variety of ways, such as heritage presentation programming, management plan consultations and tourism infrastructure development. Parks Canada also continues to be active in promoting national parks, national marine conservation areas and national historic sites to official-language minority communities.

In the Atlantic provinces, the Acadian community plays an active role in Parks Canada's promotion of tourism, in joint marketing and in promotional initiatives. The Agency is involved in activities that will surround the 400th anniversary of the founding of Port Royal, and others at Grand Pré and Castel Hill national historic sites commemorating British and French interests. In the Western region, announcements of public consultations on the management plans for the mountain parks were published in *L'Express du Pacifique*, *Le Franco* and

Le Chinook, facilitating community participation. Local French cultural groups use Parks Canada's facilities for outings, and information sessions are provided by Parks staff.

By working with partners at other levels of government, institutions and the private sector, Parks Canada has been promoting the use of both English and French. Throughout Canada, new bilingual signage has been installed at the entrance to all existing national parks and Agency-administered national historic sites.

TELEFILM CANADA

In 2002-2003, Telefilm Canada once again took a lead role in organizing the immersion program for minority Francophone producers, an initiative linked to the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) in co-operation with Canadian Heritage and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*. The immersion program's primary objective is to promote closer ties among Francophone producers working outside Quebec, who are far from the decision-making centres in French Canada. The IPOLC also serves to address training needs expressed by Francophone producers by offering workshops organized by the *Institut national de l'image et du son* (INIS) for screenwriters and filmmakers. This training is intended to improve professional practice in writing and producing works of fiction.

To help producers develop the skills required to market programs abroad, Telefilm offered customized training to nine producers. This training took place in conjunction with the Banff Television Festival in June 2003. Under another partnership component, Telefilm Canada manages funding to help develop French-language projects outside Quebec. During fiscal year 2002-2003, \$300,000 was divided among 9 production companies to carry out 19 projects.

In March 2003, the Quebec Community Groups Network conducted a study to identify the training and immersion needs of producers from Quebec's Anglophone community. Telefilm will use the study results to set up programs to address those needs.

In addition to holding its own consultations, Telefilm Canada was involved with the

Interdepartmental Working Group on the Media Arts, and allocated resources to a variety of recognized festivals such as the *Festival international du cinéma francophone en Acadie*, *Cinefest* in Sudbury, which includes a specifically Francophone component, and *Cinéfranco* in Toronto, a festival entirely dedicated to French-language feature films.

During the year, Telefilm funded 41 French-language projects outside Quebec, for a total of

\$4.6 million. Telefilm's investment in English-language productions in Quebec totalled \$20.8 million for 71 projects. In 2002-2003, Telefilm Canada's contribution to the production budgets of projects from both the English and French minority communities was about 20 percent. In addition, Telefilm Canada allocated close to \$1.6 million for the dubbing and sub-titling of Canadian works.



Economic Sector

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CANADA

In 2002-2003, Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) focussed on implementing the Community Development Initiative for Rural Official-Language Minority Communities. This initiative was made possible by support from the Department of Canadian Heritage through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). It served as an anchor point for the implementation of 43 pan-Canadian projects that will help the communities draw up a strategic socioeconomic development plan that reflects their specific characteristics. As well as supporting many projects through this initiative, the AAFC carried out other special economic development projects in rural communities, in co-operative sectors, and in the agri-food industry and agricultural environment.

During this same period, the AAFC continued its active involvement in the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and joined the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority, two Human Resources Development Canada committees. The AAFC's involvement in these committees provided a new perspective while developing projects aimed at youth, community capacity-building, job creation and economic diversification. By sitting on these committees and on the joint committee of the *Réseau de développement économique et d'employabilité de l'Ontario*, the AAFC can

choose projects or measures that respond to the development priorities of the official-language minority communities.

ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

In 2002-2003, the achievements of the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) reflect organizational changes and consultations with various stakeholders, as well as activities undertaken to better serve the Atlantic Francophone and Acadian communities. The Agency's representation on the official-language committees of the federal councils of Nova Scotia and Prince Edward Island illustrates this change within the organization. ACOA worked closely with the various economic development agencies and the Francophone and Acadian community associations to support their economic development projects. ACOA strove to make use of the minority media by working in concert with FedNor (regional office of Industry Canada in Ontario) and the *Association des radios communautaires*. It also contributed to the development of an awareness-raising campaign for the business world by presenting radio capsules and newspaper articles on young Francophone entrepreneurs.

In 2002-2003, ACOA's headquarters in Moncton and its regional offices in each of the Atlantic Provinces carried out numerous projects in various sectors, including information technologies, international economic development,

tourism and business-skills training for young entrepreneurs. The ACOA regional office in New Brunswick alone reported 75 projects with the official-language communities. The Agency also contributed to the funding of strategic cultural activities in connection with the 400th anniversary of the arrival of the French in North America, the 350th anniversary of the founding of Pubnico—the oldest Acadian village in Canada still in existence—and the 250th anniversary of the deportation of the Acadians. Through Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), some dozen projects, with a value of over a million dollars, are under way or have been completed to benefit the communities in the four Atlantic Provinces. For example, the Agency contributed to the development of a distance-learning course on managing small and medium-sized businesses in the Atlantic Region; this course is offered by the *Collège de l'Acadie* in Nova Scotia and the *Collège communautaire du Nouveau-Brunswick* in Dieppe in order to better serve the Francophone minority communities. ACOA presented training and information sessions on entrepreneurship to aspiring young entrepreneurs and businesses; it also assisted in the creation of a new incubator for knowledge-based businesses in Nova Scotia. In New Brunswick, ACOA, in co-operation with the various campuses of the *Université de Moncton*, worked on the development of international trade and entrepreneurship, and contributed to the establishment of the first Francophone biomedical research centre outside Quebec.

BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA

The Business Development Bank of Canada (BDC) maintained its presence among the official-language minority communities (OLMCs) all over Canada through various means: the offer of bilingual consultations and financial services, active involvement with the OLMCs' economic associations and groups, and the establishment of partnerships with organizations representing the OLMCs.

In 2002-2003, its network of over 80 branches continued, with the contribution of the OLMCs, to

carry out initiatives on a local and provincial level. The activities mentioned below reflect its commitment to the OLMCs. Thus, during the fiscal year 2002-2003, the Bank continued its consultations with the *Association franco-yukonnaise* on the economic development of youth; it established a partnership with FedNor, designed to help businesses in Northern Ontario; in co-operation with Canadian Economic Development (CED) for Quebec regions, it offered a series of one-day lectures to the Anglophone community, an activity which 70 companies attended. The BDC also participated actively in *Affaires 2002 (Ottawa)*, the *Mondial des Amériques* and the *Gala de la Chambre économique de l'Ontario*. It contributed to the *Portail entrepreneurship jeunesse* project in New Brunswick with a \$5,000 sponsorship. The BDC also sat on the Official-Languages Committee of the Pacific Council of Senior Federal Officials, and continued its support for the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development. It sat on the boards of the *Fondation franco-manitobaine*, the *Chambre économique de l'Ontario*, the *Chambre de commerce franco-colombienne* and the *Chambre de commerce française*.

The BDC used its Web site to provide access to its Action Plan and Status Report on the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. The results of a poll conducted during the fiscal year allowed it to ensure that the OLMCs had access to its programs and services. During its national advertising campaign, the BDC published ads in many official-language minority community periodicals and offered sponsorships on the *Réseau de l'information (RDI)*.

CANADA ECONOMIC DEVELOPMENT (QUEBEC REGIONS)

In 2002-2003, Canada Economic Development (CED) for Quebec regions and its 14 business offices continued their efforts to support the economic development and vitality of Quebec's Anglophone communities.

Among the CED's most significant achievements were to ensure its programs and services were promoted by meeting with the Anglophone communities in the various regions of Quebec, in particular the Outaouais, Abitibi-Témiscamingue and

Laval. The CED created a demographic profile of Quebec's Anglophone community by municipality so as to have a more accurate portrait of its clientele. In 2002-2003, the agency supported the development of 59 initiatives affecting Quebec's Anglophone minority. It awarded a \$603,000 contribution over three years to the Youth Employment Services (YES) to carry out its entrepreneurship activities for young Anglophones. In addition, through the Department of Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), it concluded an agreement worth \$180,000 over three years with the Townshippers' Association of Lennoxville to create a bilingual Web site. The project promoter sees it as an excellent tool for promoting cultural and heritage tourism in the Eastern Townships.

The Agency raised employee awareness by publishing information capsules on the *Official Languages Act* in its in-house electronic newsletter, *Au courant*, and by putting its annual status report on its Web site. Finally, working in close co-operation with other federal departments and agencies such as Human Resources Development Canada (National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority, Working Group on Economic Diversification and Job Creation), the CED supported the full participation of the Anglophone communities in economic growth in the regions of Quebec.

CANADIAN TOURISM COMMISSION

During fiscal 2002-2003, the Canadian Tourism Commission (CTC) faced problems and organizational challenges. Despite this, it successfully conducted some tourism promotion activities in the official-language minority communities (OLMCs). It used the recent pan-Canadian presentations tour as a springboard to discuss the tourism situation in the regions with various OLMC representatives, such as the *Association franco-yukonnaise*, the *Chambre économique de l'Alberta*, Memramcook Valley Learning and Vacation Resort, in New Brunswick, and Tourism Exchange Company, in Montreal. It also took this opportunity to raise the subject of marketing and sales. There were also media tours organized in partnership with the provinces, an activity that provided an opportunity to

showcase the OLMCs' tourism products. The CTC worked closely with the *Commission du tourisme acadien* in Atlantic Canada, which has been part of the CTC's Product Club Program since 2000. The clubs include all the communication, education and research activities leading to the launch of a new market-ready tour package. The partners in this initiative, that is, the *Société nationale de l'Acadie*, the four governments of the Atlantic Provinces, the Atlantic Canada Opportunities Agency, Parks Canada and various tour operators and tourism stakeholders, continued their co-operative efforts to create new products and new tour packages to make the Acadian Region a world-class cultural destination.

As part of its communication and promotional activities, the CTC, working with the *Chambre économique de l'Alberta*, undertook a campaign to promote Franco-Albertan tourism in the Quebec market. This initiative was designed to increase Francophone tourism demand, particularly from Quebec, during the summer and fall seasons. The CTC Web site and its monthly magazine *Tourism* are also excellent information and networking tools. They can be used to promote outstanding OLMC projects that develop the tourism sector, such as the *Corridor touristique francophone* in the West or *Destination Nord* in Ontario. During the *Rendez-vous de la Francophonie* and the *Journée internationale de la Francophonie*, the CTC sponsored the *Prix Montfort* in the "Event of the year" category. The prize was awarded to the *Festival Juste pour rire* in recognition of its sustained efforts to recruit, encourage and promote the next generation of Francophones in every corner of the country. This festival, which is a major international Francophone humour festival, offers a program that spotlights Francophones from across the country.

INDUSTRY CANADA

In 2002-2003, Industry Canada (IC) continued to implement its action strategy to support the official-language minority communities (OLMCs). This strategy is designed to improve communications and increase research and analysis in order to better understand the needs of these communities. Built up in co-operation with the regional development agencies (FedNor, Atlantic Canada Opportunities

Agency, Canada Economic Development for Quebec regions, Western Economic Development Canada), the strategy will promote greater participation by these communities in the five partners' programs and services.

During this fiscal year, the Department created the *CommunAction.ca* site for the OLMCs. It also continued its internal activities to raise awareness of the commitments under section 41 of the *Official Languages Act*. Information sessions and the *ProAction41* Intranet site informed managers and employees of the reality of the OLMCs and of ways to respond to their needs. The *Coin linguistique*, an internal tool to improve people's French, helped staff to better communicate with the Canadian public.

During the same period, the Department conducted analyses, in co-operation with other federal departments and agencies in order to determine the socioeconomic status of the communities and to promote their economic development. These analyses, conducted in connection with the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, led to the development of two five-year initiatives beginning in 2003-2004: a \$33-million investment to increase the communities' participation in the knowledge-based economy, and a second, \$20-million investment in the expansion of the language industries. The OLMCs benefited from Industry Canada support to complete 17 new projects under Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Industry Canada also funded over 350 projects to allow communities to connect to community networks through such programs as the Community Access Program, *Francommunautés virtuelles*, Broadband for Rural and Northern Development, the GrassRoots Program and certain FedNor initiatives.

PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

During fiscal 2002-2003, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) continued its efforts to promote the development of the official-language minority communities (OLMCs) by carrying out various projects. The Department thus continued its participation in the translation

practicums program, which benefited 71 students. In the same spirit, it also continued to distribute the terminology CD-ROM *Termium Plus*. It gave its support to the *Festival franco-ontarien*, to the *Games of La Francophonie*, to the work of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and to the launch of the *Rendez-vous de la Francophonie*. In addition, through Contracts Canada, the Department offered 225 information sessions entitled *How to Do Business with the Federal Government* and *Writing an Effective Proposal*, 184 in English and 41 in French. PWGSC also increased its donation of computer equipment by providing 75 computers, 49 screens, a laptop and two printers to OLMC organizations that had submitted requests for equipment. The Department also renewed for another three years its federal reduced accommodation rates program for OLMC advocacy organizations, which has 350 participating hotels.

WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION CANADA

During fiscal 2002-2003, Western Economic Diversification (WD) Canada continued its work with Francophone economic development organizations (FEDOs): the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique*, the *Chambre économique de l'Alberta*, the *Conseil de la coopération de la Saskatchewan* and the *Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba*. In association with the FEDOs, WD used its Francophone Strategy to support regional projects that could benefit from Special Economic Development Initiatives funding. The funds from this strategy were thus used to highlight Francophone cultural heritage's contributions to the development of the Canadian West and to establish businesses in the services and innovation sectors.

During this same period, WD restructured its activities around three strategic axes: innovation, entrepreneurship and sustainable communities. This approach should encourage the official-language minority communities in the Canadian West to play a greater role in community economic development. WD also made use of Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language

Communities (IPOLC) to support the development of the *Corridor touristique francophone* in Alberta and help publicize the network of Franco-Manitoban entrepreneurs. WD's active participation in the work of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, a Human

Resources Development Canada committee, and other federal and community committees, is an excellent consultation mechanism. This participation is evidence of how committed its network of regional co-ordinators is to the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.



Human Resources Development Sector

CANADA POST CORPORATION

During the past year, Canada Post Corporation (CPC) presented the *Canada Post Literacy Awards* to individuals, educators and businesses who have promoted literacy. These awards are promoted in schools, literacy organizations, in the official-language minority communities and in the *Bulletin 41-42*. In 2002, six of these awards were presented to individuals or businesses from minority communities in their respective provinces. Canada Post also sponsored the public taping, in Ottawa, of *La Fureur*, a popular French-language show which was aired on *Radio-Canada*, within the context of the *Rendez-vous de la Francophonie* celebrations. It was also involved in the *French for the Future* conference, a youth initiative promoting bilingualism and biculturalism in Canada. The Canadian Postal Museum now has a permanent display of Canada's complete collection of postage stamps, some honouring prominent members of the official-language minority communities. This exhibition was produced in collaboration with Canada Post and the National Archives of Canada. A special stamp was unveiled commemorating Bishop's University, in Quebec, receiving its royal charter as a university 150 years ago.

Canada Post sponsored the *Prix Montfort* for Literature, which was awarded to the Acadian writer Antonine Maillet. It also sponsored the Canada Post Corporation Scholarships in Engineering at Concordia University in Montreal, which benefits members of the Quebec English Community. In addition, Canadians now have access to the Service Canada Access Centres, providing information about government programs in

both English and French, through 156 postal outlets across Canada. Canada Post also advertised its products and services in majority and minority official-language media, including the *Alliance des radios communautaires* network.

CANADIAN CENTER FOR MANAGEMENT DEVELOPMENT

Over the past fiscal year, the Canadian Centre for Management Development (CCMD) continued to expand its outreach to public service managers to further their contribution to section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) and to foster a better understanding of official-language minority communities in Canada.

Through its development activities, the CCMD thus incorporates the different sections of the OLA in the Orientation Program of the Learning Component of the Management Trainee Program. In 2002-2003, a new approach was introduced by which participants are required to research the subject and teach it to others. The objective is to reinforce their learning and ensure better understanding of the OLA and its different aspects. Also, participants in the Orientation Program were offered the option to participate in a training course entitled *Orientation to the Machinery of Government*, which included content on their role in the promotion of the two official languages and the obligations of managers under the OLA.

CCMD initiated the organization and planning for a two-day conference entitled *Access to Justice in Both Official Languages: English and French Before the*

Federal Courts, in partnership with the Department of Justice and the Office of the Commissioner of Official Languages. It delivered, through the *Direxion* and *Living Leadership* programs, 16 learning trips to regions like the Northwest Territories, Cape Breton, Yukon, Labrador, Quebec, British Columbia and Nova Scotia. These field trips allowed participants to meet representatives of minority-language groups and to get a sense of the challenges they face.

HEALTH CANADA

In 2002-2003, Health Canada (HC) continued to demonstrate its commitment to the development of official-language minority communities (OLMCs), both at the national and regional levels. The Department continued to raise awareness among managers and employees of the needs of OLMCs; it has made every effort to improve community access to special departmental programs and funds, to increase the number of lasting partnerships established between the communities and various components or regional offices of the Department, to establish health determinants in the communities and to consider their specific needs.

HC worked with the Ministerial Reference Group for Official Languages and the Committee of Deputy Ministers Responsible for Official Languages on the development of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. Accordingly, both Minority Community Advisory Committees (Francophone and Anglophone) have proposed the implementation of three major recommendations under the Action Plan for Official Languages: the networking initiative (community co-operation networking development, around health-related issues); training health professionals in the minority language; and establishment of a model services organization in OLMCs. The Government's action plan includes a five-year commitment in this regard.

Under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) reached with Canadian Heritage, HC supported 33 projects intended for OLMCs across the country. The IPOLC memorandum of understanding expired in March 2003, but was extended by two years to allow for the completion of multi-year projects that had already been approved.

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT CANADA

Human Resources Development Canada (HRDC) remained committed to official-language minority communities (OLMCs) in 2002-2003. The Department continued to address challenges related to capacity building in OLMCs, as well as to encouraging managers and employees not only to consider the concerns of these communities in their daily activities but also to provide them with better information about the programs available to them at HRDC.

HRDC has continued to work on the strategic directions of OLMCs through the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. In addition, with community involvement, HRDC has maintained its agreements with various departments and reached new contribution agreements with economic development and employability networks outside Quebec (*Réseaux de développement économique et d'employabilité* – RDÉE) and community economic development and employability committees (CEDEC) in Quebec.

The Secretariat, Official-Language Minority Communities (SOLMC) also represented HRDC on the Citizenship and Immigration Canada Steering Committee and on the Official Languages Support Committee, which is chaired by the Privy Council Office. As well, in each province, the National Literacy Secretariat has contributed to projects relating to the literacy of OLMCs and to raising awareness about the importance of literacy. Some of these projects have been carried out as part of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) under the terms of a Memorandum of Understanding signed in 2001 by Canadian Heritage and HRDC. The Office of Learning Technologies has also funded a number of projects that raise awareness of the benefits, challenges and technology-based learning opportunities, and has been a catalyst in the field of technology-based learning and skills development.

SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL OF CANADA

Through its grants and fellowships programs, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) continued to support research on the bilingual character of Canada and on the official-language minority communities. Support was provided to a number of research projects, including to the University of Ottawa, to study the vitality of six Francophone minority communities in Canada as well as the relationship between majority and minority groups, and to the *Université de Moncton*, to examine how Francophone children learn to read and write. Doctoral fellowships supported such projects as the analysis of the socio-economic and ideological evolution of the Acadian community between 1955 and 1980, and the history of youth movements in Franco-Ontarian communities since the Second World War.

In 2002-2003, the federal Minister of Intergovernmental Affairs made a presentation to the SSHRC Board where he underlined the need to rebuild Canada's expertise in research on minority official languages, bilingualism and second languages, and suggested collaboration between the SSHRC and the Privy Council Office. The Council has since decided to make official languages research part of its strategic priority. The SSHRC is also exploring the possibility of a joint initiative on research related to official languages issues and the minority communities with Canadian Heritage.

The Community-University Research Alliances program (CURA), which establishes partnerships between community organizations and Canadian universities, became a mainstream strategic Council program in 2002. Also, the SSHRC distributes program and other information in the field of official languages research to individual researchers, universities and related associations in official-language minority regions. As well, a compendium of all SSHRC-funded research projects on Canada's bilingual character and on the minority communities, covering the years from 1999 to 2004 and listing 150 research projects, has just been completed.

STATUS OF WOMEN CANADA

In 2002-2003, Status of Women Canada (SWC) provided financial assistance for 18 initiatives that specifically address the concerns of women and women's groups in Canada's official-language minorities. These initiatives focussed on issues relating to violence against women and girls, poverty, education, pay equity, obstacles to economic development, the needs of immigrant women and members of visible minorities, the impact of war on women, the participation of women in the political process, etc. SWC encouraged Anglophone organizations outside Quebec and Francophone organizations in Quebec to focus on integrating the specific needs of official-language minority women into their initiatives. In order to be able to make appropriate recommendations, numerous organizations have adapted strategies to find out the needs of women and minority communities with respect to the issues that were looked at.

Moreover, as part of the initiative to promote gender-based analysis in 2001-2002, SWC published a bilingual information package and brochure on gender-based analysis. SWC also offered a training session to a women's group from an official-language minority and to members of the Official Languages Support Programs Branch of Canadian Heritage. This kind of training increases participants' understanding of how SWC helps incorporate women's issues in the development of official-language minority communities.



International Sector and Central Agencies

CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

In 2002-2003, the Canadian International Development Agency (CIDA) worked with a large number of voluntary- and private-sector partners. It provided support to a number of educational institutions serving official-language minority communities (OLMCs) that offer international development programs. CIDA continues to support the efforts of official-language minority communities through its regional offices in the Atlantic, the Pacific and the Prairies. These offices, which back Canada's international co-operation efforts by promoting greater regional participation in CIDA activities, have established contacts with OLMCs in the regions where they are located.

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION CANADA

Over the fiscal year 2002-2003, Citizenship and Immigration Canada (CIC) has worked toward the inclusion of official languages clauses in various co-operation agreements, clearly signalling the Department's desire to effectively implement its obligations under section 41 of the *Official Languages Act*, and has set the stage toward a greater understanding of official-language objectives and adoption of new ones.

As a result of recommendations from the Office of the Commissioner of Official Languages and the Standing Senate Committee on Official Languages, the renewed *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) and its accompanying Regulations came into effect in June 2002. CIC used this opportunity to establish new objectives for official languages and to create a new consultation mechanism: the Citizenship and Immigration-Francophone Minority Communities Steering Committee. This Committee is working on a strategic framework with objectives aimed at enhancing the ability of Francophone minority communities to welcome and integrate new immigrants. Departmental employees received

IRPA training informing them of the new rules, procedures and systems to incorporate official-language considerations in daily applications.

In 2002-2003, CIC has taken on some new initiatives. For example, new clauses on official languages have been added to the draft Agreement for Canada-British Columbia Co-operation on Immigration, and official languages clauses were amended in the resettlement contribution program. A performance measurement database will produce national level reports that show the official-language knowledge of the clients. CIC staff now promote the availability of citizenship ceremonies in both official languages and encourage official-language communities to participate either as hosts, guest speakers or in the organization of special receptions.

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

In 2002-2003, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) continued promoting *La Francophonie* and linguistic minorities through its Public Diplomacy Program. DFAIT headquarters supported projects that originated in the official-language minority communities (OLMCs) and that have an international dimension that could serve as tools for the economic, cultural and social development of those communities. DFAIT also made efforts through its Arts and Cultural Industries Promotion Division and its Communications Division to contribute to the cultural and economic development of the communities. The Francophone Affairs Division financed a variety of projects that promote Canada's Francophone community and its richness, diversity and vitality, both abroad and in Canada.

DFAIT signed a Memorandum of Understanding with the Department of Canadian Heritage under its Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) initiative. This agreement aims at stimulating the creation of regional, community and institutional partnerships to promote the affirmation, expansion and development

of official-language minority groups by establishing links of co-operation and exchange with international partners. It has allowed the Department to grant subsidies to more projects benefiting the OLMCs. Examples are the Manitoba-France-Belgium economic mission specifically aimed at the Francophone population of Manitoba, and the tour of the New Brunswick theatre presentation *La Petite Ombre* to France and Belgium.

DFAIT has maintained its participation in two interdepartmental working groups co-ordinated by Canadian Heritage in the cultural sector: the Interdepartmental Working Group on Publishing and the Interdepartmental Working Group on Visual Arts. The Department has joined as partner with the Department of Canadian Heritage and the Canada Council for the Arts in an agreement for collaboration on visual arts, which is expected to be signed in 2003-2004.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

In 2002-2003, the International Development Research Centre (IDRC) made a \$400,000 grant to the Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC) for the Canada Latin America and Caribbean Research Exchange grants program. This program, managed by the AUCC, offers travel grants and seeks to facilitate the development of personal connections between Canadian, Latin American and Caribbean researchers.

Language training (English or French) was included as a standard practice for the first time for Centre interns and holders of Professional Development Awards as a contribution the Centre makes to promoting bilingualism for the next generation of researchers and policy makers. Moreover, the IDRC continued to invest substantial resources to have its documents on the Internet accessible in both English and French, even when the design and development of the site are done outside Canada.

JUSTICE CANADA

In 2002-2003, the Department of Justice developed two distinct components for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA): the Community component, which deals with the

needs of the official-language minority communities (OLMCs) concerning access to Departmental programs and participation in policy development, and the Access to Justice and Linguistic Duality component, which targets access to justice and the needs of persons using the judicial system. The Department has undertaken a strategic planning exercise aiming at identifying the needs of the communities under these components, and developing a strategic plan and accountability framework for the implementation of section 41 of the OLA.

Justice Canada created a federal/provincial/territorial task force on access to justice in both official languages and obtained funding under the Government's Action Plan for Official Languages. The Department also contributed to the development of the *Official Languages Accountability and Coordination Framework* of this Action Plan. Raising awareness continued through participation in conferences, seminars and educational activities relating to language rights and official-language obligations of federal institutions. The Department also appeared as expert before the Standing Committees of the House of Commons and the Senate examining various issues related to justice and official languages. A presentation of the guidelines on the rights of accused persons in criminal proceedings was given at the Conference of Crown Counsel in Halifax in June 2002. The document has been distributed through the Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) and the official-language minority associations of lawyers.

To support and co-ordinate the advance of language rights in the administration of justice, Justice Canada initiated meetings with the Treasury Board Secretariat, the Privy Council Office, Intergovernmental Affairs and the Office of the Commissioner of Official Languages. A working group was assembled and a conference on the administration of justice was organized.

Justice Canada revitalized its network of regional co-ordinators and established lasting links with the OLMCs in order to raise awareness of the Department's programs. Consultations with the communities were held to identify their priority needs, and the results will be incorporated in the five-year action plan for the implementation of

section 41 covering the period 2004 to 2009. Meetings were held with the Department's media and communications sector to encourage the use of the OLMC media.

STATISTICS CANADA

During 2002-2003, Statistics Canada published several documents containing statistical data on official languages: *Population Estimates by First Official Language Spoken*, containing tables that provide a breakdown by several factors including mother tongue; the *Canadian Community Health Survey Profile of Linguistic Minorities*, providing information about health status by mother tongue and first official language spoken; and short articles of interest to the official-language minority communities (OLMCs) published in Canadian Heritage's *Bulletin 41-42*. It also produced a leaflet entitled *Information on Official Languages at Statistics Canada*, available at community consultation meetings and in the Department's regional offices, as well as various documents in the "Analysis" series (e.g. *Profile of languages in Canada: English, French and many others*, and *Use of English and French at work*), available on the Statistics Canada Web site. It also gathered information on a new version of its CD-ROM profiling official-language communities that is based on the 2001 Census data, to be available in December 2003.

Briefings were provided to the House of Commons Standing Committee on Official Languages, representatives of federal departments and the academic community, national co-ordinators for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* and several minority-community organizations on the new language statistics from the 2001 Census. Regular consultations were also held with OLMCs to gain a better awareness of their priority data needs.

Statistics Canada continued to work in partnership with Canadian Heritage on the Inter-departmental Working Group on Official Languages Research. Data collection also began for the *International Adult Literacy and Skills Survey*, and assistance was provided to the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français* for a research report on literacy and literacy training of Francophones

in Canada. Finally, an in-house committee was established of representatives from key divisions that develop surveys of significant interest to the OLMCs.

TREASURY BOARD OF CANADA SECRETARIAT

In 2002-2003, the Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) continued to analyse submissions to the Treasury Board to optimize their impacts on official languages. TBS held meetings of its regional advisory networks in Sudbury and Halifax to encourage exchanges between official-language minority community members and the federal institutions. TBS also led a pilot project in British Columbia to enhance the quality of service offered to the Francophone population. A study jointly managed by TBS and Canadian Heritage on attitudes and perceptions concerning the use of the two official languages in the federal public service showed excellent support but some gaps in awareness of official-language issues. In November 2002, TBS set up a discussion group with both official-language communities and the Office of the Commissioner of Official Languages to discuss the possible repercussions on service delivery of the data from the Statistics Canada 2001 census.

Under the Action Plan for Official Languages, launched on March 12, 2003, TBS will invest in an innovation program to improve service to the public both regionally and in headquarters. Another \$400,000 per year for five years will be used to attract bilingual candidates to the public service. A study was begun, in partnership with the Public Service Commission and the Quebec Community Groups Network on Quebec Anglophones working in the federal public service in Quebec to identify means to improve their situation.

Statistique Canada a organisé des séances d'information sur les données du recensement de 2001 relatives aux langues à l'intention : des membres du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes; des représentants des ministères fédéraux et du milieu universitaire; des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles; de plusieurs organismes communautaires en situation minoritaire. Le Ministère a également mené des consultations périodiques auprès des CLOSM afin de mieux connaître leurs besoins prioritaires en matière de données.

En partenariat avec Patrimoine canadien, le Ministère a poursuivi son travail au sein du Groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles. Le Ministère a commencé sa collecte de données dans le cadre de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes. Il a aidé la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français à produire un rapport de recherche sur le niveau d'alphabétisme et la formation en alphabétisation des francophones du Canada. Enfin, il a créé un comité interne composé de représentants des principales divisions chargées des enquêtes présentant un intérêt pour les CLOSM.

d'améliorer les services offerts au public tant dans les régions qu'à l'administration centrale. En outre, une somme annuelle de 400 000 \$ pour les cinq prochaines années servira à attirer des candidats bilingues dans la fonction publique. Par ailleurs, une enquête sur les anglophones québécois travaillant dans la fonction publique fédérale au Québec a été amorcée, en partenariat avec la Commission de la fonction publique et le *Quebec Community Groups Network*, pour trouver des moyens d'améliorer la situation de ces fonctionnaires.

STATISTIQUE CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, Statistique Canada a fait paraître plusieurs documents contenant des données statistiques sur les langues officielles : les *Estimations de la population selon la première langue officielle parlée* présentent des données ventilées selon plusieurs facteurs dont la langue maternelle; l'*Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes — Profil des minorités linguistiques* donne des renseignements sur la santé des collectives selon la langue maternelle et la première langue officielle parlée. Le Ministère publie également de courts articles présentant un intérêt particulier pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans le *Bulletin 41-42 de Patrimoine canadien. Statistique Canada a aussi lancé un dépliant intitulé *Information sur les langues officielles à Statistique Canada*, disponible aux réunions de consultation communautaire et dans les bureaux régionaux du Ministère, ainsi que divers documents de la série « Analyse » (p. ex. *Profil des langues au Canada : l'anglais, le français et bien d'autres langues et l'utilisation du français et de l'anglais au travail*), accessibles sur le site Web du Ministère. Il a également recueilli de l'information pour produire une nouvelle version de son cédérom sur les communautés de langue officielle, en fonction des données de recensement de 2001.*

soit à titre d'hôtes ou de conférenciers invités, soit en organisant des réceptions spéciales.

JUSTICE CANADA

En 2002-2003, le ministère de la Justice a établi deux volets distincts pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO): le volet Communautaire, qui aide les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) à se prévaloir des programmes ministériels et à participer à l'élaboration des politiques, et le volet Accès à la justice et dualité linguistique, qui facilite l'accès à la justice et répond aux besoins des personnes qui ont recours au système judiciaire. Le Ministère s'est lancé dans un exercice de planification stratégique afin de cerner les besoins des communautés visées par ces deux volets. Il élabore également un plan stratégique et un cadre de responsabilisation en vue de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Justice Canada a créé un groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles et il a obtenu des fonds dans le cadre du Plan d'action du gouvernement pour les langues officielles. Le Ministère a également participé à l'élaboration du *Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles* prévu à ce plan d'action. Il a poursuivi ses activités de sensibilisation par le biais de conférences, de séminaires et d'activités éducatives sur les droits linguistiques et les obligations des institutions fédérales en matière de langues officielles. En outre, le Ministère a témoigné à titre d'expert devant des comités permanents de la Chambre des communes et du Sénat chargés d'étudier diverses questions liées à la justice et aux langues officielles. Les lignes directrices sur les droits linguistiques des accusés dans les procédures criminelles ont été présentées à la Conférence des procureurs de la Couronne à Halifax en juin 2002. Le document a été diffusé dans le cadre du Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) et transmis aux associations de juristes de langue officielle en situation minoritaire.

Pour soutenir et coordonner l'avancée des droits linguistiques dans l'administration de la justice, le Ministère a organisé des réunions avec le

Secrétariat du Conseil du Trésor, le Bureau du Conseil privé, les Affaires intergouvernementales et le Commissariat aux langues officielles. Il a formé un groupe de travail et organisé une conférence sur l'administration de la justice.

Justice Canada a revitalisé son réseau de coordonnateurs régionaux et établi des liens durables avec les CLOSM dans le but de leur faire connaître ses programmes. Il a consulté les communautés afin de définir leurs besoins prioritaires; les résultats de ces consultations seront intégrés au plan d'action quinquennal pour la mise en œuvre de l'article 41 au cours de la période 2004-2009. Des réunions ont eu lieu avec le secteur des médias et des communications pour encourager à utiliser les médias des CLOSM.

SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA

En 2002-2003, le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) a poursuivi l'analyse des présentations au Conseil du Trésor afin d'optimiser les incidences sur les langues officielles. Il a tenu des réunions de ses réseaux consultatifs régionaux à Sudbury et à Halifax afin de favoriser les échanges entre les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire et les institutions fédérales. Il a également dirigé un projet pilote en Colombie-Britannique visant à accroître la qualité des services offerts à la population francophone. Un sondage réalisé conjointement par le SCT et Patrimoine canadien sur les attitudes et les perceptions concernant l'utilisation des deux langues officielles dans la fonction publique fédérale a révélé que les questions relatives aux langues officielles recevaient un excellent appui, mais que la sensibilisation à celles-ci était déficiente. En novembre 2002, le SCT a formé un groupe de discussion comptant des représentants des deux communautés de langue officielle et du Commissariat aux langues officielles pour examiner les répercussions que pourraient avoir les résultats du recensement de 2001 de Statistique Canada sur la prestation des services.

Dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles, lancé le 12 mars 2003, le SCT investira dans un programme d'innovation ayant pour but

Canada dans le cadre d'une entente de collaboration dans le domaine des arts médiatiques, entente qui devrait être signée en 2003-2004.

AGENCE CANADIENNE DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

En 2002-2003, l'Agence canadienne de développement international (ACDI) a travaillé avec de nombreux partenaires provenant des secteurs bénévole et privé. Elle a appuyé plusieurs établissements d'enseignement qui sont au service des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et qui offrent des programmes en développement international. L'Agence continue de soutenir les efforts de ces communautés, notamment par l'entremise de ses bureaux régionaux de l'Atlantique, du Pacifique et des Prairies. Ces bureaux, qui appuient les efforts de coopération internationale du pays en favorisant une plus grande participation des régions du Canada aux activités de l'ACDI, ont établi des liens avec les CLOSM de la région où ils sont situés.


CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

En 2002-2003, le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a accordé une subvention de 400 000 \$ à l'Association des universités et collèges du Canada (AUC) pour son programme de Subventions pour la coopération en recherche entre le Canada, l'Amérique latine et les Antilles. Géré par l'AUC, ce programme offre des bourses de voyage et cherche à faciliter l'établissement de liens personnels entre des chercheurs du Canada et ceux de l'Amérique latine et des Antilles. Pour promouvoir le bilinguisme au sein de la prochaine génération de chercheurs et de décideurs, le Centre a intégré, pour la première fois, une formation linguistique (français ou anglais) à l'intention des stagiaires du Centre et des récipiendaires de Prix de développement professionnel. Il a également continué à fournir des ressources importantes afin que ses documents affichés sur Internet soient accessibles en français et en anglais, même si le site est conçu et élaboré à l'étranger.

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a cherché à faire inclure des clauses sur les langues officielles dans diverses ententes de coopération, signalant ainsi clairement sa volonté de s'acquitter efficacement de ses obligations en vertu de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. Le Ministère a également favorisé une meilleure compréhension des objectifs en matière de langues officielles et l'adoption de nouveaux objectifs. Conformément aux recommandations du Commissariat aux langues officielles et du Comité sénatorial permanent des langues officielles, la nouvelle Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (LIPR) et son Règlement sont entrés en vigueur en juin 2002. CIC a profité de l'occasion pour se fixer de nouveaux objectifs en matière de langues officielles et pour mettre en place un nouveau mécanisme de consultation, le Comité directeur des communautés francophones en situation minoritaire à accueillir et à intégrer de nouveaux immigrants. Dans le cadre d'une formation sur la LIPR, des fonctionnaires du Ministère ont été mis au courant des nouvelles règles et procédures ainsi que des nouveaux systèmes afin de les inciter à tenir compte de la dimension des langues officielles dans leurs tâches quotidiennes. En 2002-2003, CIC a lancé de nouvelles initiatives. Par exemple, de nouvelles clauses sur les langues officielles ont été ajoutées à la version provisoire de l'Accord de coopération Canada-Colombie-Britannique sur l'immigration. On a également modifié les clauses sur les langues officielles dans les ententes de contribution du programme de réinstallation. Une base de données de mesure du rendement produira des rapports nationaux qui indiqueront le niveau de connaissance de la langue officielle des clients. Le personnel de CIC offre maintenant aux intéressés la possibilité de tenir les cérémonies de remise de certificats de citoyenneté dans les deux langues officielles. Il encourage aussi les communautés de langue officielle à y participer

ont été remis à des personnes ou à des entreprises des CLOSM dans leur province respective. La Société a également parrainé l'enregistrement public, à Ottawa, de la populaire émission francophone *La Fureur*, diffusée à Radio-Canada dans le cadre des célébrations entourant les *Rendez-vous de la Francophonie*. Elle a en outre participé à la conférence *Le français pour l'avenir*, une initiative jeunesse visant à promouvoir le bilinguisme et le biculturalisme au Canada. Le Musée canadien de la poste a maintenant une exposition permanente de la collection nationale complète de timbres-poste, dont certains rendent hommage à des membres influents de CLOSM. Cette exposition a été réalisée par Postes Canada, en collaboration avec les Archives nationales du Canada. Un timbre spécial à été dévoilé commémorant le 150^e anniversaire de la signature de la charte royale de l'Université Bishop's, au Québec.



Secteur international et organismes centraux

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

En 2002-2003, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a continué à promouvoir la Francophonie et les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans le cadre de son Programme de diplomatie ouverte. L'administration centrale du MAECI a financé des projets d'une dimension internationale proposés par des CLOSM et susceptibles de favoriser le développement économique, culturel et social de ces communautés. En outre, la Division de la promotion des arts et des industries culturelles et la Division des communications du MAECI ont déployé beaucoup d'efforts pour favoriser l'épanouissement culturel et économique de ces communautés. La Division des affaires de la Francophonie a financé divers projets qui font connaître la richesse, la diversité et la vitalité de la communauté francophone du Canada, tant à l'étranger qu'au pays.

Le MAECI a signé un protocole d'entente avec le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre

Par ailleurs, Postes Canada a parrainé le *Prix Montfort* de la littérature, qui a été attribué à l'auteure acadienne Antonine Maillet, ainsi que le Programme de bourses en génie à l'Université Concordia, à Montréal, qui s'adresse aux membres de la communauté anglophone du Québec. En outre, les Canadiens peuvent maintenant recourir aux Centres d'accès de Service Canada, qui fournissent des renseignements bilingues sur les programmes gouvernementaux par l'entremise de 156 comptoirs postaux répartis d'un océan à l'autre. Enfin, Postes Canada a publié ses produits et services dans les médias de langue officielle en situation majoritaire et minoritaire, y compris au sein du réseau de l'Alliance des radios communautaires du Canada.

du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette entente vise à encourager la création de partenariats régionaux, communautaires et institutionnels susceptibles d'aider les groupes minoritaires de langue officielle à s'affirmer, se développer et s'épanouir grâce à l'établissement de liens de coopération et d'échange avec des partenaires internationaux. Le Ministère a ainsi accordé des subventions à un nombre accru de projets profitables aux CLOSM, par exemple, la mission économique Manitoba-France-Belgique qui visait particulièrement la population francophone du Manitoba et la tournée en France et en Belgique de la pièce *La Petite Ombre* par une troupe de théâtre du Nouveau-Brunswick.

Le MAECI a continué à participer à deux groupes de travail interministériels coordonnés par Patrimoine canadien dans le secteur culturel : le Groupe de travail interministériel sur l'édition et le Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques. Le Ministère a formé un partenariat avec Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du

médiateur du *Bulletin* 41-42. En 2002, six de ces prix situation minoritaire (CLOSM), ainsi que par l'inter- dans les écoles, au sein des organismes d'alphabé- l'alphabétisation. La promotion de ces prix se fait entreprises qui se dévouent à la cause de tisation à des personnes, à des éducateurs et à des des postes (SCP) a décerné ses *Prix de l'alphabé-* Au cours de la dernière année, la Société canadienne

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

pluriannuels déjà approuvés. de permettre le parachèvement des projets mars 2003, mais il a été prolongé de deux ans afin pays. Le protocole d'entente PICLO prenait fin en appuyé 33 projets destinés aux CLOSM partout au conclu avec Patrimoine canadien, Santé Canada a avec les communautés de langue officielle (PICLO) Dans le cadre du Partenariat interministériel engagement échelonné sur cinq ans.

du gouvernement prévoit donc à cet égard un tion des services dans les CLOSM. Le Plan d'action minorité; l'établissement d'un modèle d'organisa- professionnels de la santé dans la langue de la d'enjeux reliés à la santé); la formation de ment de réseaux de concertation du milieu autour officielles : l'initiative de réseautage (développe- dans le contexte du Plan d'action pour les langues mise en œuvre de trois grandes recommandations, taire (francophone et anglophone) ont proposé la consultatifs des communautés en situation minor- les langues officielles. Ainsi, les deux Comités du Plan d'action du gouvernement du Canada pour langues officielles, dans le cadre de l'élaboration officielles et du Comité des sous-ministres des Groupe de référence des ministres pour les langues Santé Canada a participé aux travaux du besoins particuliers de celles-ci.

de la santé dans les communautés et d'examiner les régionaux du Ministère, d'établir les déterminants et les différentes composantes ou bureaux nombre de partenariats durables établis entre elles fonds spécialisés du Ministère, d'augmenter le l'accès de ces communautés aux programmes et aux besoins des CLOSM; il s'est efforcé d'améliorer sensibilisation des gestionnaires et des employés régional. Le Ministère a poursuivi le travail de

minoritaire (CLOSM), tant aux niveaux national que communautés de langue officielle en situation trer son engagement envers le développement des En 2002-2003, Santé Canada a continué de démon-

SANTÉ CANADA

nement des compétences axés sur les technologies. dans les domaines de l'apprentissage et du perfection- tissage axé sur la technologie, et a servi de catalyseur les avantages, les défis et les possibilités d'appren- financé de nombreux projets visant à faire connaître plus, le Bureau des technologies d'apprentissage a signé en 2001 entre Patrimoine canadien et DRHC. De officielle (PICLO), en vertu d'un protocole d'entente interministériel avec les communautés de langue d'ailleurs été réalisés dans le cadre du Partenariat de l'alphabétisation. Certains de ces projets ont langue officielle et sur la sensibilisation à l'importation de l'alphabétisation des communautés minoritaires de à l'alphabétisation a contribué à des projets axés sur ailleurs, dans chaque province, le Secrétariat national officielles, préside par le Bureau du Conseil privé. Par Immigration Canada et au Comité d'appui aux langues DRHC au Comité directeur de Citoyenneté et langue officielle (SCMLO), a également représenté Le Secrétariat, Communautés minoritaires de communautaire (CEDEC) au Québec.

l'employabilité et du développement économique rieur du Québec, ainsi qu'avec les Comités de économique et d'employabilité (RDÉE) à l'exté- contribution avec les Réseaux de développement ministères et a conclu de nouvelles ententes de DRHC a maintenu ses ententes avec les différents phone. De plus, avec l'appui des communautés, humaines pour la communauté minoritaire anglo- Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et du Comité national de développement des ressources tions stratégiques des CLOSM par l'entremise du DRHC a poursuivi sa collaboration aux orienta-

à DRHC. programmes auxquels elles pourraient avoir accès soient en mesure de mieux les informer des les préoccupations de ces communautés et qu'ils cet objectif auprès des gestionnaires et des employés afin qu'ils intègrent dans leurs activités quotidiennes minoritaire (CLOSM). Il a aussi fait la promotion de

femmes et de groupes de langue officielle en situation minoritaire au Canada. Ces initiatives portaient sur des enjeux liés à la violence faite aux femmes et aux filles, à la pauvreté, à l'éducation, à l'équité salariale, aux obstacles au développement économique, aux besoins des femmes immigrantes et membres de minorités visibles, aux répercussions de la guerre sur les femmes, à la participation des femmes au processus politique, etc. CFC a encouragé les organismes anglophones hors Québec et les organismes francophones au Québec à mettre l'accent sur l'intégration des besoins particuliers des femmes de langue officielle en situation minoritaire dans le cadre de leurs activités. Afin de pouvoir faire les recommandations pertinentes, de nombreux organismes financés ont adapté des stratégies visant à connaître les besoins des femmes et des communautés minoritaires relativement aux questions examinées.

En outre, dans le cadre de l'initiative de promotion de l'analyse comparative entre les sexes (ACS) entreprise en 2001-2002, CFC a publié une trousse d'information et un dépliant bilingues sur la formation relative à l'ACS. CFC a également offert une séance de formation à un groupe de femmes de langue officielle en situation minoritaire ainsi qu'à des membres de la Direction générale des Programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien. Une telle formation veut renforcer la compréhension des participantes quant à la façon dont l'ACS peut favoriser une meilleure intégration des enjeux des femmes dans le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Grâce à ses programmes de subventions et de bourses, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) a continué de soutenir la recherche sur le caractère bilingue du Canada et sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il a ainsi financé plusieurs projets de recherche, notamment à l'Université d'Ottawa, pour étudier la vitalité de six communautés francophones en situation minoritaire au

CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES DU CANADA

Canada et sur les communautés minoritaires. Le programme Alliances de recherche universités-communautés (ARUC), qui vise à établir des partenariats entre les organismes communautaires et les universités canadiennes, est devenu un programme stratégique régulier du Conseil en 2002. En outre, le CRSH offre des programmes et d'autres renseignements dans le domaine de la recherche en matière de langues officielles à des chercheurs, à des universités et à des associations liés à ce domaine dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. De plus, on vient de réunir en un recueil les 150 projets de recherche financés par le CRSH de 1999 à 2004 sur le caractère bilingue du

DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES CANADA

En 2002-2003, Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a maintenu son engagement envers les communautés minoritaires de langue officielle. Le Ministère a en effet continué de relever les défis relatifs à l'accroissement de la capacité des communautés de langue officielle en situation

Canada ainsi que la relation entre les groupes majoritaires et minoritaires. Par ailleurs, avec l'aide du CRSH, l'Université de Moncton a pu examiner comment les enfants francophones apprennent à lire et à écrire. Des bourses de doctorat ont appuyé des projets comme l'analyse de l'évolution socioéconomique et idéologique de la communauté acadienne entre 1955 et 1980, et l'histoire des mouvements de jeunes dans les communautés franco-ontariennes depuis la Deuxième Guerre mondiale.

En 2002-2003, le ministre des Affaires intergouvernementales du Canada a présenté un exposé devant le corps administratif du CRSH. Il y a insisté sur la nécessité d'acquiescer une nouvelle expertise canadienne en matière de recherche sur les langues officielles minoritaires, le bilinguisme et les langues secondes. Le Ministère a aussi proposé une collaboration entre le CRSH et le Bureau du Conseil privé. Depuis, le Conseil a décidé de faire de la recherche sur les langues officielles une priorité stratégique. Il explore également la possibilité d'élaborer avec Patrimoine canadien une initiative conjointe de recherche liée aux questions de langues officielles et de communautés minoritaires. Le programme Alliances de recherche universités-communautés (ARUC), qui vise à établir des partenariats entre les organismes communautaires et les universités canadiennes, est devenu un programme stratégique régulier du Conseil en 2002. En outre, le CRSH offre des programmes et d'autres renseignements dans le domaine de la recherche en matière de langues officielles à des chercheurs, à des universités et à des associations liés à ce domaine dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. De plus, on vient de réunir en un recueil les 150 projets de recherche financés par le CRSH de 1999 à 2004 sur le caractère bilingue du

de terminologie *Terminum Plus*. Il a apporté son appui au *Festival franco-ontarien*, aux *Jeux de la Francophonie*, aux travaux du Comité national de développement des ressources humaines de la Francophonie et au lancement des *Rendez-vous de la Francophonie*. Le Ministère a offert 225 séances d'information intitulées *Comment faire affaire avec le gouvernement fédéral* et *Comment rédiger une proposition efficace*, dont 184 en anglais et 41 en français. Par ailleurs, TPSGC a augmenté ses dons de matériel informatique en fournissant plus de 75 ordinateurs, 49 écrans, un ordinateur portable et deux imprimantes à des organismes des CLOSM lui ayant présenté des demandes d'équipement. Le Ministère a également renouvelé pour trois ans son programme fédéral de tarifs réduits d'hébergement pour les organismes porte-parole des CLOSM, pour lequel on compte 350 hôtels participants.

Secteur du développement des ressources humaines



Au cours de l'exercice 2002-2003, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a poursuivi ses efforts visant à favoriser le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) par la réalisation de divers projets. Ainsi, le Ministère a prolongé sa participation au Programme de stages en traduction, ce qui a permis à 71 étudiants d'en profiter. Dans ce même esprit, il a aussi continué la distribution du *Cédrom*

TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

ayant permis aux communautés de se brancher à des réseaux communautaires par l'entremise de programmes comme le Programme d'accès communautaire, Francocommunautés virtuelles, les Services à large bande pour le développement rural et du Nord, Rescol à la source ainsi que certaines initiatives de FedNor.

CENTRE CANADIEN DE GESTION

Au cours du dernier exercice, le Centre canadien de gestion (CCG) a continué à sensibiliser les gestionnaires de la fonction publique à leur rôle dans la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) et à les encourager à approfondir leur connaissance des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada.

Ainsi, dans le cadre de ses activités de perfectionnement, le Centre intègre les différents articles de la LLO dans son programme d'orientation du volet Apprentissage du Programme de stagiaires en gestion. En 2002-2003, il a adopté une nouvelle approche en vertu de laquelle les participants doivent se documenter sur le sujet et l'enseigner aux autres. Cet exercice vise à enrichir leur apprentissage et à approfondir leur connaissance des différents aspects de la LLO. En outre, les participants au programme d'orientation ont pu suivre le cours *Introduction à l'appareil gouvernemental* qui portait, entre autres, sur leur rôle dans

la promotion des deux langues officielles et sur les obligations des gestionnaires aux termes de la LLO. En partenariat avec le ministère de la Justice et le Commissariat aux langues officielles, le CCG a commencé à planifier et à organiser une conférence de deux jours, intitulée *Accès à la justice dans les deux langues officielles : le français et l'anglais devant les tribunaux fédéraux*. Dans le cadre des programmes de la LLO, il a organisé des ateliers de planification et de leadership et des ateliers de planification et de leadership. Dans le cadre des programmes de la LLO, il a organisé des ateliers de planification et de leadership et des ateliers de planification et de leadership. Dans le cadre des programmes de la LLO, il a organisé des ateliers de planification et de leadership et des ateliers de planification et de leadership.

CONDITION FÉMININE CANADA

En 2002-2003, Condition féminine Canada (CFC) a appuyé financièrement 18 initiatives répondant tout particulièrement aux préoccupations de

Au cours de l'exercice financier 2002-2003, Diversi-
fication de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a
poursuivi son travail auprès des organisations
francophones à vocation économique (OFVE) : la
Société de développement économique de la
Colombie-Britannique, la Chambre économique de
l'Alberta, le Conseil de la coopération de la Saskat-
chewan et le Conseil de développement
économique des municipalités bilingues du
Manitoba. En association avec les OFVE, DEO s'est
efforcé, par le biais de sa Stratégie francophone,
d'appuyer des projets régionaux qui pouvaient
bénéficier des fonds du programme des Initiatives
spéciales de développement économique. Ainsi, les
fonds de cette stratégie ont servi à souligner les
contributions du patrimoine culturel francophone
au développement de l'Ouest canadien et à mettre
sur pied des entreprises dans les secteurs des
services et de l'innovation.

Au cours de cette même période, DEO a
restructuré ses activités autour de trois axes
stratégiques : l'innovation, l'entrepreneuriat et les
collectivités durables. Cette approche devrait
inciter les communautés de langue officielle en
situation minoritaire de l'Ouest canadien à jouer un
plus grand rôle dans le développement économique
communautaire. DEO a aussi eu recours au
Partenariat interministériel avec les communautés
de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien
pour appuyer le développement du corridor tours-
tique francophone en Alberta et favoriser une
meilleure connaissance du réseau des entrepre-
neurs franco-manitobains. La participation active
de DEO aux travaux du Comité national de
développement des ressources humaines de la
francophonie canadienne, qui relève de Développe-
ment des ressources humaines Canada, et à ceux
d'autres comités fédéraux et communautaires
constitue un excellent mécanisme de consultation.
Cette participation témoigne de l'engagement de
son réseau de coordonnateurs régionaux envers la
mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les
langues officielles.

En 2002-2003, Industrie Canada (IC) a poursuivi la
mise en œuvre de sa stratégie d'action à l'appui des
communautés de langue officielle en situation
minoritaire (CLOSM). Cette stratégie vise à améliorer
les communications et à accroître la recherche et
l'analyse afin de mieux comprendre les besoins de
ces communautés. Elaborée avec le concours des
organismes de développement régional (FedNor,
l'Agence de promotion économique du Canada
atlantique, Développement économique Canada pour
les régions du Québec et Diversification de
l'économie de l'Ouest Canada), la stratégie favorisera
une participation accrue de ces communautés aux
programmes et services des cinq partenaires.
Au cours de cet exercice financier, le Ministère
a créé le site *CommunAction.ca*, destiné aux
CLOSM. Il a également poursuivi ses activités
internes de sensibilisation aux engagements pris
en vertu de l'article 41 de la Loi sur les langues
officielles. Des séances d'information et le site
intranet *ProAction41* ont renseigné gestionnaires et
employés sur la réalité des CLOSM et sur les moyens
de répondre à leurs besoins. Pour sa part, le *Coin
linguistique*, un outil interne d'amélioration de la
langue française, a aidé le personnel à mieux
communiquer avec la population canadienne.
Au cours de la même période, le Ministère a
effectué des analyses, en collaboration avec d'autres
ministères et organismes fédéraux, afin de déterminer
la situation socioéconomique des communautés et de
favoriser leur développement économique. Ces
analyses, réalisées dans le cadre du Plan d'action du
gouvernement du Canada pour les langues offi-
cielles, ont mené à l'élaboration de deux initiatives
quinquennales débutant en 2003-2004 : un
investissement de 33 millions de dollars pour
l'accroissement de la participation des communautés
à l'économie du savoir, et un deuxième inves-
tissement de 20 millions de dollars consacré à
l'expansion des industries de la langue. Les CLOSM
ont bénéficié de l'appui d'Industrie Canada pour la
réalisation de 17 nouveaux projets dans le cadre du
Partenariat interministériel avec les communautés
de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien.
Industrie Canada a aussi financé plus de 350 projets

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE CANADA (RÉGIONS DU QUÉBEC)

En 2002-2003, Développement économique Canada (DEC) (régions du Québec) et ses 14 bureaux d'affaires ont poursuivi leur travail en vue de soutenir le développement économique et l'épanouissement des communautés anglophones du Québec.

Parmi les réalisations les plus significatives de DEC, soulignons que l'Agence s'est assurée de faire connaître ses programmes et services en rencontrant les communautés anglophones de différentes régions du Québec, notamment celles de l'Outaouais, de l'Abitibi-Témiscamingue et de Laval. DEC a créé un profil démographique de la communauté anglophone du Québec par municipalité afin d'avoir un portrait plus précis de sa clientèle. En 2002-2003, l'Agence a appuyé le développement de 59 initiatives touchant la minorité anglophone du Québec. Ainsi, elle a accordé une contribution de 603 000 \$ répartie sur trois ans à l'organisme *Youth Employment Services* (YES) pour réaliser ses activités en entrepreneuriat pour les jeunes anglophones. En outre, dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) du ministère du Patrimoine canadien, elle a conclu une entente de 180 000 \$ répartie sur trois ans avec le *Townshippers' Association* de Lennoxville pour la création d'un site Web bilingue. Le promoteur du projet voit ce site comme un excellent outil de promotion du tourisme culturel et patrimonial dans les Cantons de l'Est.

L'Agence a sensibilisé davantage ses employés en publiant des capsules d'information sur la *Loi sur les langues officielles* dans le bulletin électronique interne *Au courant* et en affichant son bilan annuel de réalisations sur son site Web. Finalement, en travaillant en étroite collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux, tels que Développement des ressources humaines Canada (Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone, Groupe de travail sur la diversification économique et la création d'emplois), DEC a favorisé la pleine participation des communautés anglophones à la croissance économique des régions du Québec.

à Montréal. Elle en a profité pour aborder aussi le sujet des programmes de marketing et des ventes. S'ajoutent à cela des tournées médiatiques organisées en partenariat avec les provinces, activités qui donnent l'occasion de mettre en valeur les produits touristiques des CLOSM. La CCT a travaillé de près avec la Commission du tourisme acadien du Canada atlantique qui, depuis 2000, fait partie du Programme des clubs de produits de la CCT. Les clubs comprennent tous des activités de communication, d'éducation et de recherche aboutissant au lancement d'un nouveau forfait touristique prêt pour le marché. Les partenaires de cette initiative, soit la Société nationale de l'Acadie, les quatre gouvernements des provinces atlantiques, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Parcs Canada et différents forfaitistes et intervenants en tourisme, ont poursuivi leur travail de collaboration afin de créer de nouveaux produits et de nouveaux forfaits qui feront de la région acadienne une destination culturelle de calibre mondial.

Dans le cadre de ses activités de communication et de promotion, la CCT, avec la participation de la Chambre économique de l'Alberta, a entrepris une campagne de promotion du tourisme franco-albertain sur le marché québécois. Cette initiative visait à améliorer la demande touristique francophone et plus particulièrement québécoise en saisons estivales et automnales. De plus, le site Web de la CCT et son magazine mensuel *Tourisme* constituent d'excellents outils d'information et de réseautage. Ces outils permettent de promouvoir des projets émanant des CLOSM qui ont su se distinguer et faire progresser le secteur touristique, comme le Corridor touristique francophone de l'Ouest ou Destination Nord en Ontario. Par ailleurs, dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie* et de la *Journée internationale de la Francophonie*, la CCT a parrainé le *Prix Montfort* dans la catégorie « Événement de l'année ». Ce prix a été attribué au *Festival Juste pour nire* pour souligner sa volonté soutenue de recruter, d'encourager et de promouvoir la relève francophone dans tous les coins du pays. Ce festival, qui constitue un important rassemblement international humoristique francophone, offre une programmation qui valorise des francophones de tout le pays.

AAC a mené d'autres projets ponctuels de développement économique en milieu rural, dans les secteurs de la coopération, de l'industrie agroalimentaire et de l'environnement agricole.

Au cours de cette même période, AAC a poursuivi sa participation active au Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et s'est joint au Comité national de développement des ressources humaines pour la minorité anglophone du Québec, deux comités relevant de Développement des ressources humaines Canada. La participation d'AAC à ces comités a permis d'apporter un éclairage différent lors de l'élaboration de projets concernant la jeunesse, le renforcement des capacités des communautés, la création d'emplois et la diversification économique. En participant à ces comités et au comité mixte du Réseau de développement économique et de l'employabilité de l'Ontario, AAC peut retenir des projets ou des mesures qui sauront répondre aux priorités de développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA

La Banque de développement du Canada (BDC) a maintenu sa présence auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) partout au Canada et ce, de diverses façons : offre de services financiers et de consultations bilingues, participation active aux associations et autres regroupements à vocation économique des CLOSM, ou encore établissement de partenariats avec des organismes représentant les CLOSM.

En 2002-2003, son réseau de plus de 80 succursales, avec la contribution des CLOSM, a continué de mener des initiatives ayant une portée locale et provinciale. Les activités mentionnées ci-après font état de son engagement auprès des CLOSM. Ainsi, au cours de l'exercice 2002-2003, la Banque a poursuivi ses consultations avec l'Association franco-yukonnaise concernant le développement économique des jeunes; elle a conclu un partenariat avec FedNor visant à aider des entreprises du Nord de l'Ontario; de concert avec Développement Canada (DEC) (régions du Québec), elle a offert une série de conférences

d'une journée à l'intention de la communauté anglophone, activité à laquelle 70 entreprises ont pu assister. La BDC a aussi participé activement à *Affaires 2002 (Ottawa)*, au *Mondial des Amériques et au Gala de la Chambre économique de l'Ontario*. Elle a contribué à la réalisation du projet *Portail entrepreneurship jeunesse* au Nouveau-Brunswick en versant une commandite de 5 000 \$. De plus, la BDC a participé au Comité des langues officielles du Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la région du Pacifique et a maintenu son appui au Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne. Elle a siégé aux conseils d'administration de la Fondation franco-mantobaine, ainsi qu'à celui de la Chambre économique de l'Ontario, de la Chambre de commerce franco-colombienne et de la Chambre de

commerce française. La BDC s'est assurée de rendre accessibles, sur son site Web, son plan d'action et son bilan de réalisations reliés à la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Grâce aux résultats d'un sondage entrepris au cours de cet exercice financier, elle a pu s'assurer que les CLOSM avaient accès à ses programmes et services. Dans le cadre de sa campagne de publicité nationale, la BDC a fait paraître des annonces dans de nombreux périodiques des communautés de langue officielle en situation minoritaire et offert des commandes au Réseau de l'information (RDI).

COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME

Au cours de l'exercice financier 2002-2003, la Commission canadienne du tourisme (CCT) a été aux prises avec quelques difficultés contextuelles et organisationnelles. Elle a toutefois réussi à mener certaines activités de promotion du tourisme auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Elle a notamment utilisé la récente tournée pancanadienne de présentations comme tremplin pour discuter de la situation du tourisme dans les régions avec divers représentants des CLOSM, tels que l'Association franco-yukonnaise, la Chambre économique de l'Alberta, le Centre de villégiature et d'apprentissage de Memramcook, au Nouveau-Brunswick, et la *Tourism Exchange Company*.



AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

Au cours de l'exercice 2002-2003, les réalisations de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) font état de changements organisationnels et de consultations auprès de divers intervenants, de même que d'activités entreprises afin de mieux servir les communautés francophones et acadiennes de l'Atlantique. La représentation de l'Agence aux comités des langues officielles des conseils fédéraux de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard illustre ce changement au sein de l'organisation. L'APECA a travaillé de près avec les divers organismes de développement économique et les associations communautaires francophones et acadiennes afin d'appuyer leurs projets de développement économique. Soulignons que l'APECA s'est efforcée de recourir aux médias minoritaires en travaillant de concert avec FedNor (bureau régional d'Industrie Canada en Ontario) et l'Association des radios communautaires. Elle a ainsi contribué à l'élaboration d'une campagne de sensibilisation au monde des affaires en présentant des capsules radio-phoniques et des chroniques journalistiques sur les jeunes entrepreneurs francophones.

En 2002-2003, le siège social de l'APECA à Moncton et ses bureaux régionaux situés dans chacune des provinces de l'Atlantique ont mené de nombreux projets liés à divers secteurs. Mentionnons notamment les technologies de l'information, le développement économique international, le tourisme et la formation des jeunes entrepreneurs sur les compétences en affaires. À lui seul, le bureau régional de l'APECA au Nouveau-Brunswick signalait la réalisation de 75 projets auprès des communautés de langue officielle. L'Agence a également contribué au financement d'activités culturelles stratégiques liées au 400^e anniversaire de l'arrivée des Français en Amérique du Nord, au 350^e anniversaire de la fondation de Pubnico, le plus ancien village acadien du Canada encore existant, et au 250^e anniversaire

AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE CANADA

En 2002-2003, Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a surtout travaillé à la mise en œuvre de l'Initiative de développement communautaire pour les communautés rurales de langue officielle en situation minoritaire. Cette initiative a été rendue possible grâce à l'appui du ministre du Patrimoine canadien par l'entremise du Partenariat inter-ministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Elle a servi d'ancrage à l'établissement de 43 projets pancanadiens qui aideront les communautés à se doter d'un plan stratégique de développement socioéconomique tenant compte de leurs caractéristiques respectives. En plus d'appuyer de multiples projets dans le cadre de cette initiative,

de la déportation des Acadiens. Dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien, au-delà d'une dizaine de projets d'une valeur de plus d'un million de dollars se sont poursuivis ou ont été entrepris au bénéfice des communautés réparties dans les quatre provinces de l'Atlantique. À titre d'exemple, l'Agence a contribué à l'élaboration d'un cours à distance sur la gestion des PME en Atlantique; ce cours est offert par le Collège de l'Acadie en Nouvelle-Écosse et le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Dieppe afin de mieux servir les communautés francophones en milieu minoritaire. L'APECA a présenté des séances de formation et d'information en entrepreneurship aux jeunes aspirants entrepreneurs et aux entreprises; elle a par ailleurs aidé à la création d'une nouvelle pépinière d'entreprises axée sur l'économie du savoir en Nouvelle-Écosse. Au Nouveau-Brunswick, l'APECA, avec le concours des divers campus de l'Université de Moncton, a travaillé au développement du commerce international et de l'entrepreneuriat, et a contribué à l'établissement du premier Centre de recherche biomédicale francophone établi à l'extérieur du Québec.

à la création du Réseau national des galas de la chanson et a poursuivi son action en mettant à la disposition de la relève les services de professionnels, ses studios et ses conseils.

Par ailleurs, les services anglais de la Télévision et de la Radio au Québec ont continué à parer de nombreuses activités communautaires. Par exemple, la Radio anglaise a recruté un étudiant pour faire la promotion des événements de la Radio à Montréal. De plus, la Télévision anglaise du Québec a embauché un vidéaste pour couvrir la région de la Gaspésie.

Sur le plan international, Radio-Canada a continué à collaborer avec des pays de la francophonie européenne et africaine en produisant des émissions, en organisant des échanges de journalistes et en offrant de la formation aux participants et aux télévisions régionales.

En 2002-2003, Téléfilm Canada a de nouveau assumé le leadership de l'organisation du programme d'immersion des producteurs francophones en situation minoritaire, une initiative réalisée dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien avec l'Alliance des producteurs francophones du Canada. L'objectif premier du programme d'immersion est de favoriser le rapprochement entre les producteurs francophones qui travaillent à l'extérieur du Québec et qui sont éloignés des centres de décision francophones. Le PICLO a permis également de répondre aux besoins de formation exprimés par les producteurs francophones en offrant des ateliers organisés par l'Institut national de l'image et du son (INIS) pour les scénaristes et réalisateurs. Cette formation vise la maîtrise de la pratique professionnelle de l'écriture et de la réalisation d'œuvres de fiction.

TELEFILM CANADA

En vue d'aider les producteurs à développer les aptitudes nécessaires à la vente d'émissions sur les marchés étrangers, Téléfilm a offert une formation sur mesure à neuf producteurs. Cette formation s'est poursuivie en marge du Festival de télévision de Banff, en juin 2003. Dans le cadre d'un autre volet de ce partenariat, Téléfilm Canada assure la gestion d'une aide financière accordée au développement de projets francophones hors Québec. Au cours de l'exercice financier 2002-2003, 9 maisons de production se sont partagées 300 000 \$ pour la réalisation de 19 projets.

En mars 2003, le *Quebec Community Groups Network* a effectué une étude visant à déterminer les besoins en formation et en immersion des producteurs de la communauté anglophone du Québec. Téléfilm utilisera les résultats de l'étude pour établir des programmes en vue de répondre aux besoins exprimés. En plus de tenir ses propres consultations, Téléfilm Canada a participé aux travaux du Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques et a consacré des ressources à un ensemble de festivals reconnus comme le *Festival international du cinéma francophone en Acadie*, le *Cinefest* à Sudbury, qui comporte un volet spécifiquement francophone, et le *Cinefranco* de Toronto, festival entièrement consacré au long métrage francophone.

Pendant l'année, 41 projets de langue française hors Québec ont bénéficié de l'aide de Téléfilm, pour un total de 4,6 millions de dollars. Pour ce qui est de la production de langue anglaise au Québec, l'investissement de Téléfilm a atteint 20,8 millions de dollars pour 71 projets. En 2002-2003, la participation de Téléfilm Canada aux devis de production des projets émanant des milieux de langue officielle minoritaire, autant en anglais qu'en français, se situe à près de 20 p. 100. Outre cette aide, Téléfilm Canada a consacré près de 1,6 million de dollars au doublage et au sous-titrage d'œuvres canadiennes.

production de capsules soulignant les mérites des divers créateurs dans les secteurs de la production télévisuelle, de l'édition, du théâtre, de la chanson, de la musique et des arts visuels. Le Panel des régions, mis sur pied par la Télévision française à la suite d'engagements pris devant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) lors du renouvellement des licences, a eu comme retombée l'ouverture de deux nouveaux bureaux journalistiques dans l'Atlantique, à Grand-Sault, au Nouveau-Brunswick, et à Sydney, en Nouvelle-Écosse.

L'engagement de la Télévision française envers les régions se traduit par un investissement dans l'industrie de la production indépendante régionale, par le truchement de séries de variétés comme *Un air de famille* (Ouest), *En spectacle au Festival acadien* (Atlantique), *Le Garage* (Ontario), ainsi que la série dramatique jeunesse *Sciences point com*. Afin de soutenir ses investissements dans l'industrie de la production indépendante régionale, la Télévision française a participé, pour une deuxième année, au programme de perfectionnement pour les auteurs et les réalisateurs de langue française vivant et travaillant à l'extérieur du Québec. Dans ce projet, elle a comme partenaires Téléfilm Canada, Patrimoine canadien – par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PILCO) – et l'Alliance des producteurs francophones du Canada. En outre, des émissions spéciales régionales ont été réalisées à l'occasion du 50^e anniversaire de la Télévision de CBC/Radio-Canada et, dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie 2003*, l'émission *La Fureur* a été enregistrée pour une première fois à l'extérieur du Québec, soit à Ottawa.

Du côté de la Radio française, la décision du CRTC de lui accorder 18 nouveaux permis pour l'installation d'émetteurs pour la chaîne culturelle a été l'événement marquant de l'année 2002. Ces émetteurs relieront toutes les capitales des provinces canadiennes dès la fin de 2003. La Radio française a renforcé sa présence régionale de diverses façons : recours accru à ses stations régionales, repositionnement de la Radio en Acadie, exploration de la diffusion en direct dans les provinces de l'Ouest, etc. À cet effet, dans le cadre du PILCO, elle s'est associée

langues officielles. Les programmes comme *Présentation des arts Canada* et *Espaces culturels Canada* se sont efforcés de répondre aux besoins des CLOSM. Le portail *culture.ca* du Ministère fait participer les Canadiens à la vie culturelle et la trousse linguistique *Génies des mots* a permis la création de contenu dans les deux langues officielles. Sur la scène internationale, TV5 Québec Canada a joué un rôle de premier plan pour favoriser le dialogue inter-culturel entre les pays francophones du monde et pour faire connaître les talents canadiens dans le reste du monde. Les communautés canadiennes d'expression française ont également été représentées au Sommet de la francophonie, qui s'est tenu à Beyrouth en octobre 2002.

Les cinq régions du Ministère ont également joué un rôle actif pour promouvoir l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le Ministère a appuyé des célébrations organisées dans le cadre du 400^e anniversaire de l'Acadie et il a créé le Partenariat culturel et économique du Canada atlantique avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (10 millions de dollars). Le bureau régional du Québec a siégé au Comité consultatif de Santé Canada chargé de faire des recommandations pour faciliter l'accès des minorités linguistiques aux services de santé. Le Ministère a financé des programmes d'intégration des minorités raciales et ethnoculturelles au sein des communautés franco-ontariennes. Il a également financé la *Fête fransaskoise*, le *Festival du Voyageur* au Manitoba et le 20^e anniversaire de l'Association des francophones du Nunavut. Le bureau régional de l'Ouest a collaboré avec le Secréariat de la candidature olympique de Vancouver 2010 à l'élaboration du volet culturel des Jeux olympiques d'hiver.

SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, la Société Radio-Canada a participé aux travaux liés à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne avec les autres signataires fédéraux et la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF). La Télévision de Radio-Canada a souligné le 25^e anniversaire de la FCCF par la remise de trois prix *Hommages* et la

locaux profitent des installations de Parcs Canada, et des séances d'information sur la Francophonie sont offertes par le personnel de l'Agence.

Dans le cadre de ses relations de travail avec des partenaires des autres ordres de gouvernement, des institutions et du secteur privé, Parcs Canada fait la promotion de l'usage du français et de l'anglais. D'un bout à l'autre du Canada, de nouveaux panneaux de signalisation bilingues ont été installés à l'entrée de chacun des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux administrés par l'Agence.

PATRIMOINE CANADIEN

En vertu de l'article 42 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO), le ministère du Patrimoine canadien a la responsabilité de coordonner, pour l'ensemble du gouvernement fédéral, la réalisation de l'engagement pris en vertu de l'article 41, soit appuyer le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et assurer la promotion de l'anglais et du français au Canada. À ce titre, le Ministère assure la coordination du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des ministères et organismes fédéraux clés visés par le Cadre de responsabilité de 1994. Il procède également à l'analyse des plans d'action et des bilans de réalisations annuels que doivent soumettre ces ministères et organismes.

Le Ministère mise sur un fonds servant de levier, le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), pour encourager les ministères et organismes fédéraux à établir des relations durables avec ces communautés. En 2002-2003, cette initiative a continué à donner de bons résultats : 2 nouveaux protocoles d'entente ont été signés et 13 autres ont été prolongés avec des institutions fédérales. Les communautés de langue officielle en situation minoritaire ont ainsi obtenu 23 millions de dollars. Le nouveau Comité de concertation Patrimoine canadien-Communautés francophones et acadiennes du Canada s'est réuni pour la première fois et le Ministère a continué à participer aux comités interministériels dirigés par Développement des ressources humaines Canada, Santé Canada et Citoyenneté et Immigration Canada.

Comme ministère visé par le Cadre de responsabilité adopté par le Cabinet en 1994, le ministère du Patrimoine canadien contribue pleinement à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. En 2002-2003, dans le cadre de ses programmes d'appui aux langues officielles, il a appuyé le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) ainsi que l'enseignement des langues minoritaires et de la langue seconde. Il a obtenu de nouveaux fonds, échelonnés sur une période de cinq ans, dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles du gouvernement fédéral : 209 millions de dollars pour soutenir l'enseignement dans la langue de la minorité, 137 millions de dollars pour l'enseignement de la langue seconde, 11,5 millions de dollars pour le Programme des moniteurs de langues officielles et 24 millions de dollars pour le Programme de bourses d'été de langues. Le Plan d'action prévoit également, sur une période de cinq ans, 19 millions de dollars pour l'appui aux communautés minoritaires et 14,5 millions de dollars pour la prestation de services dans la langue de la minorité.

Le Ministère a également participé à certaines activités visant à promouvoir la dualité linguistique. Il a ainsi collaboré étroitement avec l'association *Canadian Parents for French* et appuyé les *Rendez-vous de la Francophonie*, une activité annuelle qui fait la promotion de la langue et de la culture françaises. Des programmes d'échanges ont permis à de jeunes Canadiens d'apprendre la langue seconde de leur pays. Dans le domaine des sports, un projet pilote a été lancé conjointement avec les Programmes d'appui aux langues officielles visant la traduction en français des manuels techniques et d'autres documents de formation des entraîneurs. Dans le domaine de la recherche, le Ministère a mené un sondage d'opinion publique sur les attitudes et les perceptions à l'égard des langues officielles.

Dans le secteur culturel, le Ministère a poursuivi son travail dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, de même que dans les secteurs des arts médiatiques et de l'édition. Le Programme de culture canadienne en ligne fait la promotion de la création et de l'accessibilité du contenu culturel canadien sur Internet dans les deux

les communautés de langue officielle (PICLO), l'ONF a contribué à la mise sur pied d'une cellule de type KINO à Moncton et à Edmundston, au Nouveau-Brunswick.

Il est possible d'obtenir facilement de l'information à partir du site Web bilingue de l'ONF (www.onf.ca), de la ligne téléphonique sans frais (1 800 267-7710), de la boutique électronique de langue française et du catalogue en ligne. En septembre 2002, l'ONF a lancé *Focus*, un magazine bilingue mensuel permettant aux abonnés de suivre les films et d'observer la présence de l'ONF au pays et sur la scène internationale.

PARCS CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, Parcs Canada a adopté des pratiques dans l'ensemble de l'organisation afin d'assurer le succès continu de son programme des langues officielles et il a poursuivi la mise en œuvre de projets visant à atteindre ses objectifs. L'Agence a établi des relations solides avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire partout au pays et elle continue de miser sur ces partenariats. Ainsi, ces communautés participent de multiples façons au fonctionnement de l'Agence : programmes de mise en valeur du patrimoine, consultations sur les plans directeurs et aménagement d'infrastructures touristiques. De plus, Parcs Canada poursuit activement ses efforts pour promouvoir les parcs nationaux, les aires marines nationales de conservation et les lieux historiques auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Dans les provinces de l'Atlantique, la communauté académique joue un rôle actif dans les activités de promotion de Parcs Canada, ainsi que dans des campagnes conjointes de promotion et de marketing. L'Agence participe à des initiatives reliées au 400^e anniversaire de fondation de Port Royal, de même qu'à diverses activités qui se déroulent aux lieux historiques nationaux de Grand Pré et de Castle Hill pour commémorer les intérêts français et britanniques. Dans l'Ouest, Parcs Canada a annoncé la tenue des consultations publiques sur les plans directeurs des parcs des Rocheuses dans *L'Express du Pacifique*, *Le Franco* et *Le Chinook*, ce qui a facilité la participation des communautés francophones. Des groupes culturels

OFFICE NATIONAL DU FILM
DU CANADA

Conseil aux artistes et aux organismes artistiques de langue officielle en situation minoritaire a augmenté de 570 569 \$ en 2002-2003, ce qui représente une croissance de 8 p. 100. Le Conseil entretient des relations de travail étroites avec la Fédération culturelle canadienne-française. Il participe activement au réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi des langues officielles*, aux groupes de travail conjoints sur les diverses disciplines artistiques et aux activités liées à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne.

Au cours de l'exercice 2002-2003, l'Office national du film du Canada (ONF) a présenté de nombreuses productions de langue française sur les chaînes de télévision canadiennes nationales, permettant ainsi aux communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) de voir davantage de films de l'ONF. De même, l'ONF a organisé plusieurs activités de visionnement dans diverses régions du pays. Par exemple, le film *Le ring intérieur*, du réalisateur Dan Bigras, a été présenté à la Cinémathèque du Pacifique, à Vancouver, en collaboration avec la Première chaîne et la Chaîne culturelle de Radio-Canada. Plusieurs films de l'ONF ont été mis à l'affiche de festivals tenus dans des villes où vivent d'importantes CLOSM, dont le populaire *Festival international du cinéma francophone en Acadie* (FICFA). En outre, l'ONF donne accès à ses productions par l'entremise de son Cinéclub et de son vaste réseau de bibliothèques

partenaires dans tout le Canada. Par ailleurs, l'ONF a offert des ateliers et des cours spécialisés à des professionnels du milieu cinématographique, à Winnipeg, à Vancouver, à Toronto et à Moncton. L'ONF a participé au Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques et, au cours de l'année, a tenu plusieurs rencontres avec l'Alliance des producteurs francophones du Canada. L'ONF a également élaboré son plan d'action dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. De plus, en vertu du protocole d'entente qu'il a conclu avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec

déployé pour faire ressortir les CLOSM en intégrant à la narration des accents régionaux et en présentant la diversité régionale et linguistique des personnages. La CCN continue de prendre part à des symposiums et à des conférences partout au Canada, y compris dans les CLOSM, afin de découvrir de nouveaux talents à mettre en valeur lors d'activités du genre de celles susmentionnées. Parmi les programmes jeunesse offerts par la CCN, *Aventures de citoyenneté* a permis aux jeunes de vivre une expérience inoubliable de la capitale, notamment de les exposer à la diversité de la culture canadienne-française. Divers produits éducatifs de la CCN ont été distribués systématiquement aux écoles canadiennes, y compris à celles des CLOSM. De l'information a en outre été envoyée aux associations d'enseignantes et d'enseignants de français langue seconde.

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Conseil des Arts du Canada (CAC) a maintenu son appui aux artistes et au développement d'organismes artistiques de langue officielle en milieu minoritaire. Le ministère du Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du Canada ont collaboré avec la Fédération culturelle canadienne-française à la réalisation d'une étude d'impact du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette étude a permis de démontrer les effets structurants de l'appui conjoint du CAC et de Patrimoine canadien sur les artistes et les organismes francophones en situation minoritaire. Par ailleurs, le CAC a prolongé jusqu'en 2004-2005 sa collaboration avec Patrimoine canadien dans le cadre du PICLO dans le but d'encourager encore davantage les artistes francophones et anglophones en milieu minoritaire.

Au cours de la dernière année, le Conseil a mené plusieurs activités, dont la production de fiches contextuelles qui ont été remises à ses comités d'évaluation par les pairs afin de les informer des réalités particulières aux artistes de langue officielle en situation minoritaire. Le CAC a organisé des séances d'information ciblées partout au Canada pour renseigner les artistes et les organismes artistiques sur les programmes du Conseil et l'initiative PICLO. Au total, le financement du

théâtre en région (titre provisoire) dont la prochaine édition est prévue pour le printemps 2005. Cette manifestation, qui remplacera ce que l'on appelait le Festival du théâtre des régions, sera organisée par le Théâtre français du CNA, conformément aux recommandations d'une étude commandée par le Conseil des Arts du Canada, Patrimoine canadien et le Centre national des arts; cette nouvelle version de l'activité permettra d'en accroître la qualité, la pertinence et les retombées.

En 2002-2003, le CNA a instauré une programmation régionale à la Quatrième Salle. Une série de six spectacles, intitulée *Les vendredis de la chanson*, a été produite en collaboration avec l'Association des professionnels(les) de la chanson et de la musique de l'Ontario. La Quatrième Salle a également reçu *Les contes nomades*, une série de cinq spectacles de contes et de légendes, qui ont été télédiffusés par Rogers (câble 23). De plus, le CNA a été le site de plusieurs lancements de disque d'artistes francophones en situation minoritaire. Entre autres initiatives, mentionnons que le CNA a établi des partenariats avec Contact Ontario, le Réseau Coup de cœur francophone, Rogers (câble 23) ainsi que Radio-Canada pour la diffusion de l'émission *Bande à part*, mettant en vedette des artistes francophones de la région de la capitale nationale. C'est d'ailleurs au CNA qu'a eu lieu la soirée de clôture de *Contact Ontario*, présentée par Réseau Ontario.

COMMISSION DE LA CAPITAL NATIONALE

En 2002-2003, la Commission de la capitale nationale (CCN) a fait la promotion des talents des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans le cadre d'activités comme la *Fête du Canada*, *Bal de neige 2003* et *Les lumières de Noël au Canada*. Certaines de ces activités ont d'ailleurs été télédiffusées dans tout le pays, dont *Bal de neige : 25 ans*, diffusée en direct à Radio-Canada. Dans le cas de la cérémonie d'illumination, l'animateur de TFO était un Franco-Ontarien, et les premiers ministres provinciaux se sont adressés aux gens dans les deux langues officielles. Quant au spectacle *Son et Lumière* à la colline du Parlement, un effort particulier a été

travailler ensemble au mieux-être
des communautés minoritaires de
langue officielle



La concertation interministérielle :

Cet encart du *Rapport annuel sur les langues officielles* de la ministre du Patrimoine canadien présente un sommaire des principales réalisations du gouvernement canadien dans ce domaine pour l'exercice 2002-2003. On y trouve un énoncé pour chacun des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation adopté en 1994 en ce qui touche à la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Rappelons que cet article stipule l'engagement du gouvernement canadien à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. En vertu de l'article 42, la ministre du Patrimoine canadien a le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée au sein des institutions fédérales pour la mise en œuvre de cet engagement. Le présent exercice a vu cumuler 15 protocoles d'entente issus du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette

Secteur culturel



CENTRE NATIONAL DES ARTS

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Centre national des arts (CNA) a poursuivi ses efforts de développement du théâtre au sein des communautés francophones en situation minoritaire, par l'entremise de son programme de Développement du théâtre en région. Ce programme découle du mandat national du CNA qui consiste à contribuer à l'avancement des arts de la scène dans l'ensemble du pays. En

2002-2003, dans le contexte de ce programme, le CNA a accordé une aide financière à dix projets venant de huit compagnies œuvrant dans cinq provinces. Le Centre national des arts participe à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne et au Forum mixte en théâtre coordonné par la Direction de la concertation interministérielle de Patrimoine canadien. Il collabore activement à l'organisation de la nouvelle *Biennale du*

initiative du ministère du Patrimoine canadien vise à encourager les ministères et organismes fédéraux à entreprendre de nouvelles activités favorisant le développement à long terme des communautés minoritaires de langue officielle. Le PICLO a pour objectif de créer des liens durables entre ces communautés et les ministères et organismes participants. Les réalisations présentées ici témoignent de l'engagement concret et concerté du gouvernement canadien en matière de dualité linguistique. Ce travail contribue à mettre en valeur et à resserrer le tissu social canadien et à nourrir la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle. Le lecteur souhaitant se renseigner davantage sur les plans d'action et les réalisations peut s'adresser directement au ministère ou à l'organisme concerné. L'intérieur de la couverture du présent encart contient une liste de personnes-ressources et de numéros de téléphone à cet effet. Ce document est également accessible sur le site Internet du ministère du Patrimoine canadien à l'adresse suivante : <http://www.pch.gc.ca>.

© Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2004
ISBN 0-662-67772-2
N° de catalogue CH10-2003

1	La concertation interministérielle
1	Secteur culturel
1	Centre national des arts
1	Commission de la capitale nationale
2	Conseil des Arts du Canada
2	Office national du film du Canada
3	Parcs Canada
3	Patrimoine canadien
4	Société Radio-Canada
5	Téléfilm Canada
6	
7	Secteur économique
7	Agence de promotion économique du Canada atlantique
7	Agriculture et Agroalimentaire Canada
8	Banque de développement du Canada
8	Commission canadienne du tourisme
9	Développement économique Canada (régions du Québec)
10	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
10	Industrie Canada
11	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
11	Secteur du développement des ressources humaines
11	Centre canadien de gestion
11	Condition féminine Canada
12	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
12	Développement des ressources humaines Canada
13	Santé Canada
13	Société canadienne des postes
14	Secteur international et organismes centraux
14	Affaires étrangères et Commerce international
15	Agence canadienne de développement international
15	Centre de recherches pour le développement international
15	Citoyenneté et Immigration Canada
16	Justice Canada
16	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
17	Statistique Canada

Mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles

Le gouvernement du Canada s'est engagé à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement (article 41). Le ministre du Patrimoine canadien, en consultation avec les autres ministères et organismes fédéraux, suscite et encourage la coordination de la mise en œuvre par les institutions fédérales de cet engagement (article 42).

Coordonnées des ministères et organismes fédéraux clés

Affaires étrangères et Commerce international	Claude Boucher	(613) 944-7162
Agence de promotion économique du Canada atlantique	Jacques Hachey	(506) 851-6096
Agence canadienne de développement international	vacant	—
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772
Banque de développement du Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865
Centre canadien de gestion	Nicole St-Onge	(613) 941-5871
Centre de recherches pour le développement international	vacant	—
Centre national des arts	Joanne H. Kitamura	(613) 947-7000, poste 542
Citoyenneté et Immigration Canada	Lynne Deschênes	(613) 941-6392
Commission canadienne du tourisme	Guy Desaulniers	(613) 954-3840
Commission de la capitale nationale	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334
Condition féminine Canada	Valérie Lavergne	(613) 947-0932
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*	Diane Rhéaume	(819) 997-1027
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	Boris Stipernitz	(613) 996-1447
Conseil des Arts du Canada	Katherine Berg	(613) 566-4367
Développement économique Canada (régions du Québec)	Louise d'Amboise	(514) 496-0946
Développement des ressources humaines Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771
Diversification de l'économie de l'Ontario	Anastasia Lim	(780) 495-4977
Industrie Canada	Dominique Veilleux	(613) 954-4083
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017
Office national du film du Canada	Isabelle Tessier	(613) 992-4166
Parcs Canada	Gavin Liddy	(819) 953-9482
Patrimoine Canadien	Mariolaine Guillemette	(819) 994-3509
Santé Canada	Aldean Andersen	(613) 952-3120
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada	Jocelyne Ouellet	(613) 996-9567
Société Radio-Canada	Hélène Gendron	(613) 724-5569
Société canadienne des postes	Robert Gauthier	(613) 734-8596
Statistique Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763
Téléfilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363, poste 2112
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Denis Cullerier	(819) 956-5059

* Désigné depuis août 2003.

Concertation interministérielle 2002-2003

LANGUES OFFICIELLES

Patrimoine canadien



